叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 如何写小说：小说创作艺术(how To Write A Novel A Practical Guide To) 000001

2. 如何写小说：小说创作艺术(how To Write A Novel A Practical Guide To) 000002

3. 如何写小说：小说创作艺术(how To Write A Novel A Practical Guide To) 000003

4. 如何写小说：小说创作艺术(how To Write A Novel A Practical Guide To) 000004

5. 如何写小说：小说创作艺术(how To Write A Novel A Practical Guide To) 000005

6. 如何写小说：小说创作艺术(how To Write A Novel A Practical Guide To) 000006

7. 如何写小说：小说创作艺术(how To Write A Novel A Practical Guide To) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何写小说：小说创作艺术(How to Write a Novel A Practical Guide to)

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Variations in spelling and hyphenation are as in the original .
变体 在 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和断字方式与原文相同。

[ɪ'lɪpsɪz] [mætʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Ellipses match the original .
省略号 匹配 这 原来的 .

省略号与原文一致。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [kə'rekʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [nəʊts] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]
A complete list of typographical corrections as well as other notes follows the
一个 完全的 列表 的 印刷 更正 作为 出色地 作为 其他 笔记 跟随 这
[tekst] .
text .
文本 .

正文后附有完整的排版更正列表及其他注释。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] " [haʊ] [tuː; tə] " ['sɪəriːz]
The " how to " Series
这 " 如何 到 " 系列

“如何做”系列

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l]
HOW TO WRITE A NOVEL
如何 到 写 一个 小说

如何写小说

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] " [haʊ] [tuː; tə] " ['sɪəriːz]
The " how to " Series
这 " 如何 到 " 系列

“如何做”系列

[aɪ] . [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]
I . HOW TO DEAL WITH
我 . 如何 到 交易 和

一、如何处理

[jɔː(r); jə(r)]['bæŋkə(r)]
YOUR BANKER
你的 银行家

您的银行家

[baɪ] ['henri] ['wɒrən]
By HENRY WARREN
经过 亨利 沃伦

作者：亨利·沃伦

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [bæŋks][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌstəməz]
Author of " Banks and their Customers
作者 的 " 银行 和 他们的 顾客

《银行及其客户》一书的作者

" [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" Third Edition .
" 第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 5s .
Crown 8vo , Cloth , 5s .
王冠 8vo , 布 , 5s .

Crown 8vo，布面，5先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]
WHERE AND HOW TO
在哪里 和 如何 到

地点和方式

[daɪn] [ɪn] ['pærɪs]
DINE IN PARIS
用餐 在 巴黎

在巴黎用餐

[baɪ] ['roʊlənd] [strɒŋ]
By ROWLAND STRONG
经过 罗兰 强的

作者：罗兰·斯特朗

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , [klɒθ] , ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnd] , 2s .
Fcap . 8vo , Cloth , Cover Designed , 2s .
FCAP . 8vo , 布 , 覆盖 设计 , 2s .

Fcap. 8vo，布面，封面设计，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]
HOW **TO** **WRITE** **FOR**
如何 到 写 为了

如何写作

[ðə; ði] ['mægəziːnz]
THE **MAGAZINES**
这 杂志

杂志

[baɪ] " £600 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
By **"** **£600** **A** **YEAR** **FROM** **IT**
经过 " £600 一个 年 从 它

每年从它那里获得 600 英镑

" [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
" **Crown** **8vo** **,** **Cloth** **,** **2s** **.**
" 王冠 8vo , 布 , 2s .

“皇冠 8vo，布面精装，2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)]
HOW **TO** **CHOOSE** **YOUR**
如何 到 选择 你的

如何选择你的

['bæŋkə(r)]
BANKER
银行家

银行家

[baɪ] ['henri] ['wɒrən]
By **HENRY** **WARREN**
经过 亨利 沃伦

作者：亨利·沃伦

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .
Crown **8vo** **,** **Cloth** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[viː] . [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] :
V **.** **HOW** **TO** **WRITE** **A** **NOVEL** **:**
V . 如何 到 写 一个 小说 :

五、如何写小说：

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt]
A **Practical** **Guide** **to** **the** **Art**
一个 实际的 指导 到 这 艺术

艺术实用指南

[ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
of **Fiction** **.**
的 小说 .

虚构作品。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .
Crown **8vo** **,** **Cloth** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[haʊ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ænd; ənd]
HOW **TO** **INVEST** **AND**
如何 到 投资 和

如何投资和

[haʊ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt]
HOW **TO** **SPECULATE**
如何 到 推测

如何进行投机

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [θɔːp]
By **C** **.** **H** **.** **THORPE**
经过 C . H . 索普

作者：CH 索普

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 5s .
Crown **8vo** **,** **Cloth** **,** **5s** **.**
王冠 8vo , 布 , 5s .

Crown 8vo，布面，5先令。

['lʌndən] : [grɑːnt] ['rɪtʃədz]
London **:** **GRANT** **RICHARDS**
伦敦 : 授予 理查兹

伦敦：格兰特·理查兹

[naɪn] [ˌhenri'etə] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
9 **HENRIETTA** **STREET** **,** **W** **.** **C** **.**
9 亨丽埃塔 街道 , W . C .

亨丽埃塔街9号，WC

[[θriː]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

[ðə; ði] " [haʊ] [tuː; tə] " ['sɪəriːz]
The **"** **how** **to** **"** **Series**
这 " 如何 到 " 系列

“如何做”系列

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
HOW **TO** **WRITE** **A**
如何 到 写 一个

如何撰写一篇

['nɒv(ə)l]
NOVEL
小说

小说

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt]
A **PRACTICAL** **GUIDE** **TO** **THE** **ART**
一个 实际的 指导 到 这 艺术

艺术实用指南

[ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n]
OF **FICTION**
的 小说

虚构作品

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[grɑːnt] ['rɪtʃədz]
GRANT **RICHARDS**
授予 理查兹

格兰特·理查兹

[naɪn] [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
9 **HENRIETTA** **STREET** **,** **COVENT** **GARDEN** **,** **W** **.** **C** **.** **1901**
9 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 , W . C . -

英国伦敦科文特花园亨丽埃塔街9号，邮编WC1901

[[ˌaɪ 'viː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[[viː]]
[**v** **]**
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [səʊ] [wel] [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] [ðæt] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [wɜːd] [ɪz] ['niːdɪd] ;
This **little** **book** **is** **one** **which** **so** **well** **explains** **itself** **that** **no** **introductory** **word** **is** **needed** **;**
这 小的 书 是 一 哪个 所以 出色地 解释 本身 那 不 引言 单词 是 需要 ;

这本小册子解释得非常清楚，无需任何介绍性文字；

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː(r)] [tuː] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
and **I** **only** **venture** **to** **intrude** **a** **sentence** **or** **two** **here** **with** **a** **view** **to**
和 我 仅有的 风险投资 到 侵入 一个 句子 或者 二 这里 和 一个 看法 到
[ɪk'spleɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kən'veɪd] [maɪ][aɪ'diəz] .
explain **the** **style** **in** **which** **I** **have** **conveyed** **my** **ideas** **.**
解释 这 风格 在 哪个 我 有 传递 我的 想法 .

我在此仅冒昧插入一两句话，以解释我表达想法的方式。

[ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ,
I **desired** **to** **be** **plain** **and** **practical** **,**
我 想要的 到 是 清楚的 和 实际的 ,

我希望为人朴实务实。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [tʃəʊz] [ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'pɪstələri] [fɔ:m] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [məʊst]['su:təb(ə)l]

and	therefore	chose	the	direct	and	epistolary	form	as	being	most	suitable
和	所以	选择	这	直接的	和	书信体	形式	作为	存在	最多	合适的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɪn][hænd] .

for	the	purpose	in	hand	.
为了	这	目的	在	手	.

因此，他们选择直接书信体作为最适合当前目的的沟通方式。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vju:]

THE	OBJECT	IN	VIEW
这	目的	在	看法

视野中的物体

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kəm'pærɪs(ə)n] [θri:]

An	Inevitable	Comparison	3
一个	不可避免的	比较	3

不可避免的比较 3

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['les(ə)n] [ɪn]['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [faɪv]

A	Model	Lesson	in	Novel	-	Writing	5
一个	模型	课	在	小说	-	写作	5

小说写作示范课 5

[ðə; ði] ['ti:tʃəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ti:tʃəb(ə)l] [naɪn]

The	Teachable	and	the	Unteachable	9
这	可教的	和	这	不可教的	9

可教与不可教之人 9

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel]

A	GOOD	STORY	TO	TELL
一个	好的	故事	到	告诉

一个值得讲述的好故事

[weə(r)] [du:; də] ['nɑ:vəlɪsts] [get] [ðeə(r)] ['stɔ:riz] [frɒm; frəm] ? -

Where	**do**	**Novelists**	**get**	**their**	**Stories**	**from**	**?**	**12**
在哪里	做	小说家	得到	他们的	故事	从	?	-

小说家从哪里获得故事灵感? 12

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [di:pə(r)] ['kwestʃən] ? -

Is	**there**	**a**	**Deeper**	**Question**	**?**	**14**
是	那里	一个	更深	问题	?	-

是否存在更深层次的问题? 14

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ? -

What	**about**	**the**	**Newspapers**	**?**	**17**
什么	关于	这	报纸	?	-

报纸的情况如何? 17

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn]

HOW	**TO**	**BEGIN**
如何	到	开始

如何开始

[fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] -

Formation	**of**	**the**	**Plot**	**25**
形成	的	这	阴谋	-

地块 25 的形成

[ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] " [plɒt] - [kən'strʌkʃn] " -

The	**Agonies**	**and**	**Joys**	**of**	**"**	**Plot**	**-**	**Construction**	**"**	**28**
这	痛苦	和	喜悦	的	"	阴谋	-	建造	"	-

“情节构建”的苦乐参半 28

[[eɪtθ]]

[	**viii**	**]**
[	八	]

[viii]

[keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [ɪ'vents] -

Care	**in**	**the**	**Use**	**of**	**Actual**	**Events**	**31**
关心	在	这	使用	的	实际的	活动	-

谨慎使用实际事件 31

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɒt] -

The	**Natural**	**History**	**of**	**a**	**Plot**	**35**
这	自然的	历史	的	一个	阴谋	-

地块35的自然史

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['bezənt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɒt] -

Sir	**Walter**	**Besant**	**on**	**the**	**Evolution**	**of**	**a**	**Plot**	**40**
先生	沃尔特	贝赞特	在	这	进化	的	一个	阴谋	-

沃尔特·贝赞特爵士论地块的演变 40

[plɒt] - [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɜ:nɪst] -

Plot	**-**	**Formation**	**in**	**Earnest**	**43**
阴谋	-	形成	在	认真	-

《认真》第43章的情节形成

['kærəktəz] [fɜ:st] : [plɒt] ['ɑ:ftəwədz] -

Characters	**first**	**:**	**Plot**	**afterwards**	**45**
人物	第一的	:	阴谋	然后	-

先塑造人物，后展开情节 45

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bækgraʊnd] -
The Natural Background 47
这 自然的 背景 -

自然背景 47

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['kærəktəz] [ænd; ənd] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən]
CHARACTERS AND CHARACTERISATION
人物 和 特征描述

人物与人物塑造

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktə(r)] -
The Chief Character 50
这 首席 特点 -

主要角色 50

[haʊ] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] ['kærəktə(r)] -
How to Portray Character 52
如何 到 写真 特点 -

如何塑造角色 52

['meθədz] [ɒv; əv] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] -
Methods of Characterisation 55
方法 的 特征描述 -

表征方法 55

[ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] " [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] " -
The Trick of " Idiosyncrasies " 58
这 诡计 的 " 特质 " -

“特质”的诀窍 58

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['stʌdiz] [ɪn] ['lɪtərəri] [tek'niːk]
STUDIES IN LITERARY TECHNIQUE
研究 在 文学 技术

文学技巧研究

['nærətɪv] [ɑːt] -
Narrative Art 63
叙述 艺术 -

叙事艺术 63

['muːvmənt] -
Movement 66
移动 -

第六十六章

[eɪdz] [tuː; tə] [dɪ'skrɪpʃn] : [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] -
Aids to Description : The Point of View 67
艾滋病 到 描述 : 这 观点 的 看法 -

描述辅助工具：视角 67

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[sɪˈlektɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['fiːtʃəz] -
Selecting the Main Features 70
选择 这 主要的 特征 -

选择主要特征 70

[dɪˈskrɪpʃn] [baɪ] [səˈdʒestʃən] -
Description by Suggestion 73
描述 经过 建议 -

建议 73 的描述

[fækts] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] -
Facts to Remember 75
事实 到 记住 -

需要记住的75条事实

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['stʌdiz] [ɪn] ['lɪtərəri] [tekˈniːk] — [kənˈtɪnjuːd]
STUDIES IN LITERARY TECHNIQUE — CONTINUED
研究 在 文学 技术 — 持续

文学技巧研究——续

['kʌlə(r)] : ['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] -
Colour : Local and Otherwise 79
颜色 : 当地的 和 否则 -

颜色：本地及其他 79

[wɒt] [əˈbaʊt] ['daɪəlekt] ? -
What about Dialect ? 84
什么 关于 方言 ? -

方言呢？84

[ɒn] ['daɪəlɒg] -
On Dialogue 86
在 对话 -

关于对话86

[pɔɪnts] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] -
Points in Conversation 91
积分 在 对话 -

对话要点 91

" ['ætməsfɪə(r)] " -
" Atmosphere " 94
" 气氛 " -

《氛围》94

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['pɪtfɔːlz]
PITFALLS
陷阱

陷阱

['aɪtəmz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] -
Items of General Knowledge 96
项目 的 一般的 知识 -

常识题 96

[spə'sɪfɪk] ['sʌbdʒɪkts] -
Specific Subjects 98
具体的 主题 -

具体主题 98

[tə'pɒgrəfi] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] -
Topography and Geography 100
地形 和 地理 -

地形学与地理学 100

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] -
Scientific Facts 101
科学 事实 -

科学事实101

['græmə(r)] -
Grammar 103
语法 -

语法103

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [staɪl]
THE SECRET OF STYLE
这 秘密 的 风格

风格的秘密

[kə'mju:nɪkəbl] ['elɪmənts] -
Communicable Elements 105
传染性的 元素 -

传染性因素 105

[ˌɪnkə'mju:nɪkəb(ə)l] ['elɪmənts] -
Incommunicable Elements 110
无法沟通 元素 -

不可传播因素 110

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[haʊ] ['ɔ:θəz] [wɜ:k]
HOW AUTHORS WORK
如何 作者 工作

作者如何工作

[kwɪk] [ænd; ənd] [sləʊ] -
Quick and Slow 116
快的 和 慢的 -

快与慢 116

[haʊ] ['meni] [wɜ:dz] [ə; eɪ] [deɪ] ? -
How many Words a Day ? 119
如何 许多 字 一个 天 ? -

每天读多少个单词? 119

[tʃɑːlz] [riːd] [ænd; ənd] ['æntəni] ['trɑːləp] -
Charles **Reade** **and** **Anthony** **Trollope** **122**
查尔斯 里德 和 安东尼 特罗洛普 -

查尔斯·里德和安东尼·特罗洛普 122

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fænsi] -
The **Mission** **of** **Fancy** **127**
这 使命 的 想要 -

奇幻127号任务

['fænsiz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [taɪp] -
Fancies **of** **another** **Type** **129**
幻想 的 其他 类型 -

另一种129型幻想

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['raɪtər] : ['mɪstə(r)] ['zæŋgwil] , ['mɪstə(r)] ['kəʊl.sən] ['kɜːrnəˌhæn] , ['mɪstə(r)]
Some **of** **our** **Younger** **Writers** **:** **Mr** **Zangwill** **,** **Mr** **Coulson** **Kernahan** **,** **Mr**
一些 的 我们的 年轻 作家 : 先生 藏威尔 , 先生 库尔森 克纳汉 , 先生
['rɒbət] [bɑːr] ,
Robert **Barr** **,**
罗伯特 巴尔 ,

我们的一些年轻作家：赞格威尔先生、库尔森·克纳汉先生、罗伯特·巴尔先生

['mɪstə(r)][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -
Mr **H** **.** **G** **.** **Wells** **132**
先生 H . G . 威尔斯 -

H·G·威尔斯先生 132

['kjʊəriəs] ['meθədz] -
Curious **Methods** **134**
好奇的 方法 -

好奇的方法 134

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ɪz][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lz] [ɪg'zɔːstɪd] ?
IS **THE** **SUBJECT** **-** **MATTER** **OF** **NOVELS** **EXHAUSTED** **?**
是 这 主题 - 事情 的 小说 筋疲力尽的 ?

小说题材是否已经枯竭?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['steɪtɪd] -
The **Question** **Stated** **138**
这 问题 声明 -

问题陈述138

" [tʃeɪndʒ] " [nɒt] " [ɪg'zɔːstʃən] " -
" **Change** **"** **not** **"** **Exhaustion** **"** **142**
" 改变 " 不是 " 疲惫 " -

“改变”而非“疲惫” 142

[waɪ] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstʃən] -
Why **we** **talk** **about** **Exhaustion** **145**
为什么 我们 讲话 关于 疲惫 -

我们为什么要谈论疲惫 145

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [viː] . [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri]
THE **NOVEL** **v** **.** **THE** **SHORT** **STORY**
这 小说 v . 这 短的 故事

长篇小说与短篇小说

['præktɪs] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] -
Practise **the** **Short** **Story** **154**
实践 这 短的 故事 -

练习短篇小说154

[ʃɔːt] ['stɔːri] ['raɪtə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːt] -
Short **Story** **Writers** **on** **their** **Art** **159**
短的 故事 作家 在 他们的 艺术 -

短篇小说作家谈他们的艺术 159

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[sək'ses] : [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ɪts] ['maɪnə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]
SUCCESS **:** **AND** **SOME** **OF** **ITS** **MINOR** **CONDITIONS**
成功 : 和 一些 的 它是 次要的 状况

成功及其一些次要条件

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [sək'ses] -
The **Truth** **about** **Success** **164**
这 真相 关于 成功 -

成功的真相 164

['maɪnə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sək'ses] -
Minor **Conditions** **of** **Success** **169**
次要的 状况 的 成功 -

成功的次要条件 169

[ə'pendɪks] [aɪ]
APPENDIX **I**
附录 我

附录一

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
The **Philosophy** **of** **Composition** **.**
这 哲学 的 作品 .

构图哲学。

[baɪ]['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ] -
By **Edgar** **Allan** **Poe** **175**
经过 埃德加 艾伦 爱伦·坡 -

埃德加·爱伦·坡 175

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'aɪ]
APPENDIX **II**
附录 二

附录二

[bʊks] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] -
Books **Worth** **Reading** **201**
图书 值得 阅读 -

值得一读的书籍 201

[ə'pendɪks] [θri:]
APPENDIX III
附录 三、

附录三

[ˌmægə'zi:n] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒn] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] -
Magazine Article on Writing Fiction 205
杂志 文章 在 写作 小说 -

杂志文章《小说写作》205

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]] [[wʌn]]
[xii] [1]
[十二] [1]

[xii][1]

[haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l]
HOW TO WRITE A NOVEL
如何 到 写 一个 小说

如何写小说

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vju:]
THE OBJECT IN VIEW
这 目的 在 看法

视野中的物体

[ai] [ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [maɪ'self] [ə; eɪ] [tɑ:sk] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kɔ:l] ['veri] [æm'bɪʃəs] ;
I am setting myself a task which some people would call very ambitious ;
我 是 环境 我 一个 任务 哪个 一些 人们 会 称呼 非常 雄心勃勃 ;

我给自己设定了一个在有些人看来非常雄心勃勃的任务;

['ʌðə(r)z] [wʊd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [pə'laɪt] ;
others would call it by a name not quite so polite ;
其他的 会 称呼 它 经过 一个 姓名 不是 相当 所以 有礼貌的 ;

其他人则会用不太礼貌的称呼来称呼它;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [əb'sɜ:d] , [ə'kʌmpənɪɪŋ]
and a considerable number would say it was positively absurd , accompanying
和 一个 大量 数字 会 说 它 曾是 积极地 荒诞 , 随同
[ðeə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪð] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑ:ftə(r)] .
their criticism with derisive laughter .
他们的 批评 和 嘲讽的 笑声 .

相当一部分人会说这简直荒谬至极，并在批评时发出嘲笑。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]
Having discussed the possibility of teaching the art of writing fiction with a good
拥有 讨论 这 可能性 的 教学 这 艺术 的 写作 小说 和 一个 好的
['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
many different kinds of people ,
许多 不同的 种类 的 人们 ,

在与各种各样的人探讨了教授小说写作技巧的可能性之后，

[ai] [nəʊ] [kwaɪt] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [ə'baʊt] [ðɪs]
I know quite intimately the opinions which are likely to be expressed about this
我 知道 相当 亲密 这 意见 哪个 是 可能 到 是 表达 关于 这
['lɪt(ə)l] [bʊk] ;
little book ;
小的 书 ;

我非常清楚人们可能会对这本小书发表哪些看法;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə]['bɜːd(ə)n][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	although	I	do	not	intend	to	burden	the	reader	with	an	account	of
和	虽然	我	做	不是	打算	到	负担	这	读者	和	一个	帐户	的

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] ,

their	respective	merits	,
他们的	各自	优点	,

虽然我并不打算让读者费心去赘述它们各自的优点，

[ai][duː; də][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	do	intend	to	make	my	own	position	as	clear	as	possible	.
我	做	打算	到	制作	我的	自己的	位置	作为	清除	作为	可能的	.

我打算尽可能清楚地表明我的立场。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [sɪm'pəʊziəm] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

First	of	all	,	I	will	examine	the	results	of	a	recent	symposium	on	the	general
第一的	的	全部	,	我	将要	检查	这	结果	的	一个	最近的	座谈会	在	这	一般的

['kwestʃən] . [[wʌn] : [ə; eɪ]] [[ˌtuː'tuː]]

question	.	[	1	:	A	]	[	2	]
问题	.	[	1	:	一个	]	[	2	]

首先，我将考察最近一次关于一般性问题的研讨会的结果。[1: A][2]

[wen] [ɑːskt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , ['mesəz] ['rɒbət]

When	asked	as	to	the	practicability	of	a	School	of	Fiction	,	Messrs	Robert
什么时候	问	作为	到	这	实用性	的	一个	学校	的	小说	,	先生们	罗伯特

[bɑːr] , [dʒiː] . ['mænvɪl] [fɛn] ,

Barr	,	G	.	Manville	Fenn	,
巴尔	,	G	.	曼维尔	芬恩	,

当被问及小说学院的可行性时，罗伯特·巴尔先生、G·曼维尔·芬恩先生……

[em] . ['bɛθəm] ['edwədz] , ['ɑːθə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] , [dʒiː] . [biː] . ['bɜːrgɪn] , [siː] . [dʒeɪ] . [siː] . [haɪn] ,

M	.	Betham	Edwards	,	Arthur	Morrison	,	G	.	B	.	Burgin	,	C	.	J	.	C	.	Hyne	,
M	.	贝瑟姆	爱德华兹	,	亚瑟	莫里森	,	G	.	B	.	伯金	,	C	.	J	.	C	.	海恩	,

M. Betham Edwards、Arthur Morrison、GB Burgin、CJC Hyne、

[ænd; ənd] " ['mɪstə(r)] " [dʒɒn] ['ɒlɪvə] [hɒbz] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	"	Mr	"	John	Oliver	Hobbes	declared	against	it	;
和	"	先生	"	约翰	奥利弗	霍布斯	声明	反对	它	;

约翰·奥利弗·霍布斯先生也公开反对它；

[mɪs] ['meəri][el] . - [ænd; ənd] [mɪs] [ˌklemən'tiːnə] [blæk] — [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [rezə'veɪʃ(ə)nz] — [spəʊk]

Miss	Mary	L	.	Pendered	and	Miss	Clementina	Black	—	with	certain	reservations	—	spoke
错过	玛丽	L	.	-	和	错过	克莱门蒂娜	黑色的	—	和	肯定	预订	—	辐

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

in	favour	of	such	an	institution	.
在	偏爱	的	这样的	一个	机构	.

玛丽·L·彭德雷德小姐和克莱门蒂娜·布莱克小姐——尽管有所保留——都赞成建立这样的机构。

[truː] , [ðiːz] [nems] [duː; də][nɒt] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

True	,	these	names	do	not	include	all	representatives	of	the	high	places	in	Fiction	,
真的	,	这些	姓名	做	不是	包括	全部	代表	的	这	高的	地方	在	小说	,

没错，这些名字并没有涵盖虚构作品中所有身居高位的人物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] .

but	they	are	quite	respectable	enough	for	my	purpose	.
但	他们	是	相当	可敬	足够的	为了	我的	目的	.

但就我的目的而言，它们已经足够好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [vəʊt] [ɪz] ['ædvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .

It	will	be	seen	that	the	vote	is	adverse	to	the	object	I	have	in	view	.
它	将要	是	已见	那	这	投票	是	不利	到	这	目的	我	有	在	看法	.

由此可见，投票结果与我所设想的目标相悖。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wel] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['riːz(ə)nz] .
Well , here are a few reasons .
出色地 , 这里 是 一个 很少 原因 .

原因有以下几点。

['mɪstə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [ə'fəːmz] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['plez(ə)nt] [æn; ən][aɪ'dɪə] ;
Mr Morrison affirms that writing as a trade is far too pleasant an idea ;
先生 莫里森 肯定 那 写作 作为 一个 贸易 是 远的 也 令人愉快的 一个 主意 ;

莫里森先生断言，把写作当作职业的想法太美好了；

[dʒɒn] ['ɒlɪvə] [hɒbz] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['eniwʌn] [haʊ] [tuː; tə]
John Oliver Hobbes is of opinion that it is impossible to teach anyone how to
约翰 奥利弗 霍布斯 是 的 观点 那 它 是 不可能的 到 教 任何人 如何 到
[prə'djuːs] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
produce a work of imagination ;
生产 一个 工作 的 想像力 ;

约翰·奥利弗·霍布斯认为，教人如何创作想象作品是不可能的；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)][dʒiː] . [biː] . ['bɜːrgɪn] [ə'sɜːts] [ðæt] ['dʒiːniəs][ɪz][ɪts] [əʊn] ['tiːtʃə(r)] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk]
and Mr G . B . Burgin asserts that genius is its own teacher — a remark
和 先生 G . B . 伯金 断言 那 天才 是 它是自己的 老师 — 一个 评论
[kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ] [ʌn'wɪtɪŋ] ['mɒdəsti] .
characterised by unwitting modesty .
具有特征 经过 不知情 谦逊 .

GB Burgin 先生断言，天才就是自己的老师——这番话体现了一种不经意的谦逊。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'vikʃənz] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] .
Now , with the spirit of these convictions I am not disposed to quarrel .
现在 , 和 这 精神 的 这些 定罪 我 是 不是 处置 到 争吵 .

现在，本着这些信念的精神，我并不想争论。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kræmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪmɪts]
This is an age which imagines that everything can be crammed into the limits
这 是 一个 年龄 哪个 想象 那 一切 能 是 拥挤 进入 这 限制
[ɒv; əv][æn; ən][ˌækə'demɪk(ə)l] [kə'rɪkjələm] ;
of an academical curriculum ;
的 一个 学术的 课程 ;

这是一个认为所有事物都可以塞进学术课程框架内的时代；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ][tʃeə(r)]
and there are actually some people who would not hesitate to endow a chair
和 那里 是 实际上 一些 人们 WHO 会 不是 犹豫 到 赋予 一个 椅子
[[θriː]]
[3]
[3]

而且确实有些人会毫不犹豫地捐赠设立一个教席[3]

[ɒv; əv] " [aɪ'diəz][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of " Ideas and Imagination .
的 " 想法 和 想像力 .

“思想与想象。”

" [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ə'keɪʒnəli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] ['elɪmənts]

"	We	need	to	be	reminded	occasionally	that	there	are	incommunicable	elements
"	我们	需要	到	是	提醒	偶尔	那	那里	是	无法沟通	元素

[ɪn] [ɔːl] [ɑːt] .

in	all	art	.
在	全部	艺术	.

“我们需要时不时地提醒自己，所有艺术中都存在无法传达的元素。”

[æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kəm'pærɪs(ə)n]

An	Inevitable	Comparison
一个	不可避免的	比较

不可避免的比较

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] : [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [ɑːt] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

But	the	question	arises	:	If	there	be	an	art	of	literature	,
但	这	问题	出现	:	如果	那里	是	一个	艺术	的	文学	,

但问题来了：如果文学艺术存在的话，

[waɪ] ['kænɒt] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni]

why	cannot	its	principles	be	taught	and	practised	as	well	as	those	of	any
为什么	不能	它是	原则	是	教授	和	已实践	作为	出色地	作为	那些	的	任何

['ʌðə(r)] [ɑːt] ?

other	art	?
其他	艺术	?

为什么它的原理不能像其他任何艺术一样被教授和实践呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [skuːlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃə(r)] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] — [waɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv]

We	have	schools	of	Painting	,	Sculpture	,	and	Music	—	why	not	a	school	of
我们	有	学校	的	绘画	,	雕塑	,	和	音乐	—	为什么	不是	一个	学校	的

['fɪkʃ(ə)n] ?

Fiction	?
小说	?

我们有绘画学院、雕塑学院和音乐学院——为什么不能有小说学院呢?

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

Let	it	be	supposed	that	a	would	-	be	artist	has	conceived	a	brilliant
让	它	是	据称	那	一个	会	-	是	艺术家	有	构思	一个	杰出的

[aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɔː(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kænvəs] .

idea	which	he	is	anxious	to	embody	in	literature	or	put	on	a	canvas	.
主意	哪个	他	是	焦虑的	到	体现	在	文学	或者	放	在	一个	帆布	.

假设一位有抱负的艺术家构思了一个绝妙的想法，他渴望将其融入文学作品或绘制在画布上。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

In	order	to	do	so	,
在	命令	到	做	所以	,

为了做到这一点，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [əb'zɜːv] ['sɜːt(ə)n] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['græmə(r)]

he	must	observe	certain	well	-	established	rules	which	we	may	call	the	grammar
他	必须	观察	肯定	出色地	-	已确立的	规则	哪个	我们	可能	称呼	这	语法

[ɒv; əv] [ɑːt] :

of	art	:
的	艺术	:

他必须遵守某些既定的规则，我们可以称之为艺术的语法：

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [ɪk'spres] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diəz] [ɪn] [ʌngrə'mætɪkl]

for	just	as	in	literature	a	man	may	express	beautiful	ideas	in	ungrammatical
为了	只是	作为	在	文学	一个	男人	可能	表达	美丽的	想法	在	语法错误

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

正如文学作品中，一个人可以用不合语法的语言表达美好的思想一样，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ɔː(r)] [dɪˈveləpmənt] ,

and	without	any	sense	of	relationship	or	development	,
和	没有	任何	感觉	的	关系	或者	发展	,

而且没有任何关系或发展的感觉，

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiəz][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] ,

so	may	the	same	ideas	be	put	in	a	picture	,
所以	可能	这	相同的	想法	是	放	在	一个	图片	,

所以，同样的理念也可以用图画来表达。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ɑːt][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkruːdɪst] .

and	yet	the	art	be	of	the	crudest	.
和	然而	这	艺术	是	的	这	最粗略	.

然而，这件艺术品却极其粗糙。

[naʊ] , [ɪn] [wɒt] [weɪ] [wɪl] [ˈaʊə(r)] [wʊd] - [biː; bi][ˈɑːtɪst] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ruːlz] ?

Now	,	in	what	way	will	our	would	-	be	artist	become	acquainted	with	those	rules	?
现在	,	在	什么	方式	将要	我们的	会	-	是	艺术家	变得	熟人	和	那些	规则	?

那么，这位未来的艺术家将如何熟悉这些规则呢?

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] .

The	answer	is	simple	.
这	回答	是	简单的	.

答案很简单。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈɔːdə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [[fɔːr]]

If	his	genius	had	been	of	the	first	order	he	would	have	known	[	4	]
如果	他的	天才	有	到过	的	这	第一的	命令	他	会	有	已知	[	4	]

如果他真是天才，他就会知道[4]

[ðem; ðəm] [ɪnˈtjuːɪtɪvli] : [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɒv; əv] [greɪt] [bʊks] [ænd; ənd]

them	intuitively	:	the	society	of	men	and	women	,	of	great	books	and
他们	直觉上	:	这	社会	的	男人	和	女性	,	的	伟大的	图书	和

[faɪn] [ˈpɪktʃəz] ,

fine	pictures	,
美好的	图片	,

凭直觉就能感受到：男女交际，伟大著作和精美画作的盛行。

[wʊd] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈstɪmjəlaɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][best] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

would	have	provided	sufficient	stimuli	to	bring	forth	the	best	productions	of	his
会	有	假如	充足的	刺激	到	带来	前进	这	最好的	作品	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这本应为他提供足够的刺激，让他发挥出最佳的创作才能。

[ðʌs] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [tɔːt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][drəˈmætɪk][ɑːt] ;

Thus	Shakespeare	was	never	taught	the	principles	of	dramatic	art	;
因此	莎士比亚	曾是	绝不	教授	这	原则	的	戏剧性	艺术	;

因此，莎士比亚从未接受过戏剧艺术原理的训练;

[bætʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] ;

Bach	had	an	instinctive	appreciation	of	the	laws	of	harmony	;
巴赫	有	一个	本能	欣赏	的	这	法律	的	和谐	;

巴赫对和声规律有着与生俱来的领悟力;

[ænd; ənd]['tɜːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [lɔːz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

and	Turner	had	the	same	insight	into	laws	of	painting	.
和	车工	有	这	相同的	洞察力	进入	法律	的	绘画	.

特纳对绘画规律也有着同样的洞察力。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] : [ðeɪ] ['sɪmpli] [lʊkt] — [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

These	were	artists	of	the	front	rank	:	they	simply	looked	—	and	understood	.
这些	是	艺术家	的	这	正面	秩	:	他们	简单地	看起来	—	和	理解	.

这些都是顶尖的艺术家：他们只需看一眼——就能理解。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['tælənt] ,

But	if	his	powers	belonged	to	the	order	which	is	called	talent	,
但	如果	他的	权力	属于	到	这	命令	哪个	是	称为	天赋	,

但如果他的能力属于所谓的天赋范畴，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] :

he	would	have	to	do	one	of	two	things	:
他	会	有	到	做	一	的	二	事物	:

他必须做以下两件事之一：

['aɪðə(r)]['stʌmb(ə)l][ə'pɒn] [ðiːz] [ruːlz] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [lɜːn] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] — [ɔː(r)]

either	stumble	upon	these	rules	one	by	one	and	learn	them	by	experience	—	or
任何一个	绊倒	之上	这些	规则	一	经过	一	和	学习	他们	经过	经验	—	或者

[biː; bi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [truː] ['ɔːdə(r)][baɪ]['ʌðə(r)z] ,

be	taught	them	in	their	true	order	by	others	,
是	教授	他们	在	他们的	真的	命令	经过	其他的	,

要么自己一条条地偶然发现这些规则，并通过经验学习它们；要么由其他人按正确的顺序教给它们。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [æn; ən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɑːt] [wʊd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst][ɪn][æn; ən] [ˌembri'ɒnɪk]

in	which	case	an	Institute	of	Literary	Art	would	already	exist	in	an	embryonic
在	哪个	案件	一个	研究所	的	文学	艺术	会	已经	存在	在	一个	胚胎

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

在这种情况下，文学艺术学院可能已经处于萌芽阶段了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'tʃʊəd] [skuːl] ?

Why	should	it	not	be	developed	into	a	matured	school	?
为什么	应该	它	不是	是	发达	进入	一个	成熟的	学校	?

为什么它不能发展成为一所成熟的学校?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ðæt] ['pjuːpilidʒ] [ɪz][hɑːf][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ?

Is	it	that	the	dignity	of	genius	forbids	it	,	or	that	pupilage	is	half	a	disgrace	?
是	它	那	这	尊严	的	天才	禁止	它	,	或者	那	瞳孔	是	一半	一个	耻辱	?

是因为天才的尊严不允许他这样做，还是因为当学徒是一种耻辱?

[truː] ['dʒiːniəs]['nevə(r)] [ʃʌn] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnə(r)] .

True	genius	never	shuns	the	marks	of	the	learner	.
真的	天才	绝不	回避	这	标记	的	这	学习者	.

真正的天才从不回避学习者的痕迹。

['iːv(ə)n] ['ʃeɪkspɪə(r)] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv]

Even	Shakespeare	grew	in	the	understanding	of	art	and	in	his	power	of
甚至	莎士比亚	生长	在	这	理解	的	艺术	和	在	他的	力量	的

['hændlɪŋ] [ɪts] ['elɪmənts] .

handling	its	elements	.
处理	它是	元素	.

就连莎士比亚对艺术的理解以及驾驭艺术元素的能力也日益增强。

[prə'fesə(r)] ['daʊdən] [sez] : " [ɪn][ðə; ði] - [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəunə] , - ['pɔːrtiəs] , [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ,

Professor	Dowden	says	:	"	In	the	'	Two	Gentlemen	of	Verona	,	'	Porteus	,	the	fickle	,
教授	道登	说道	:	"	在	这	-	二	先生们	的	维罗纳	,	-	波特乌斯	,	这	反复无常	,

[ɪz][set] [[faɪv]]

is	set	[	5	]
是	放	[	5	]

道登教授说：“在《维洛那二绅士》中，反复无常的波特厄斯被描绘成[5]

['əʊvə(r)] [ə'genst] ['vælənta ɪn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ; ['sɪlviə] , [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɪz] [set] ['əʊvə(r)]

over	against	Valentine	the	faithful	;	Sylvia	,	the	bright	and	intellectual	,	is	set	over
超过	反对	情人节	这	忠实	;	西尔维娅	,	这	明亮的	和	知识分子	,	是	放	超过

[ə'genst] ['dʒuːljə] ,

against	Julia	,
反对	朱莉娅	,

与忠诚的瓦伦丁相对的是聪明睿智的西尔维娅，而与朱莉娅相对的是朱莉娅。

[ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ; [lɑːns] , [ðə; ði] ['hjuːmərɪst] , [ɪz] [set] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [spiːd] , [ðə; ði]

the	ardent	and	tender	;	Launce	,	the	humorist	,	is	set	over	against	Speed	,	the
这	热心	和	投标	;	朗斯	,	这	幽默家	,	是	放	超过	反对	速度	,	这

[wɪt] .

wit	.
有	.

热情而温柔的兰斯，这位幽默家，与机智的斯皮德形成了鲜明的对比。

[ðɪs] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ;

This	indicates	a	certain	want	of	confidence	on	the	part	of	the	poet	;
这	表示	一个	肯定	想	的	信心	在	这	部分	的	这	诗人	;

这表明诗人缺乏一定的自信；

[hiː; hi] [fɪəz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbəti] .

he	fears	the	weight	of	too	much	liberty	.
他	恐惧	这	重量	的	也	很多	自由	.

他害怕自由带来的重负。

[hiː; hi] ['kænɒt] [jet] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [sɪ'kjʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

He	cannot	yet	feel	that	his	structure	is	secure	without	a	mechanism	to	support
他	不能	然而	感觉	那	他的	结构	是	安全的	没有	一个	机制	到	支持

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

the	structure	.
这	结构	.

没有支撑结构的机制，他还无法感受到结构的安全性。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [les] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən]

He	endeavours	to	attain	unity	of	effect	less	by	the	inspiration	of	a	common
他	努力	到	达到	统一	的	影响	较少的	经过	这	灵感	的	一个	常见的

[laɪf] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [pɑːts] .

life	than	by	the	disposition	of	parts	.
生活	比	经过	这	处置	的	部分	.

他力求达到效果的统一，与其说是通过共同生活的启发，不如说是通过对各个部分的合理安排。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pleɪz] ['strʌktʃə(r)] [dɪ'tɜːmɪnz] ['fʌŋkʃ(ə)n] ; [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [pleɪz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz]

In	the	early	plays	structure	determines	function	;	in	the	later	plays	organisation	is
在	这	早期的	演出	结构	决定	功能	;	在	这	之后	演出	组织	是

[pri:'si:d, pri-] [baɪ] [laɪf] .

preceded	by	life	.
之前	经过	生活	.

早期戏剧中，结构决定功能；后期戏剧中，组织是由生活先于功能的。

" [[faɪv] : [ə; eɪ]]

"	[	5	:	A	]
"	[	5	:	一个	]

[5: A]

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ['les(ə)n] [ɪn] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ]

A	Model	Lesson	in	Novel	-	Writing
一个	模型	课	在	小说	-	写作

小说写作示范课

[wen] ['sɜːt(ə)n] ['grʌmpi] [fəʊk][ɑːsk] :
When certain grumpy folk ask :
什么时候 肯定 脾气暴躁 民间 问 :

当某些脾气暴躁的人问:

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ɒn] - [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd]['ləʊk(ə)l]
" How do you propose to draw up your lessons on ' The way to find Local
" 如何 做 你 提出 到 画 向上 你的 课程 在 - 这 方式 到 寻找 当地的
['kʌlə(r)] - ;
Colour ' ;
颜色 - ;

“您打算如何编写关于‘寻找地方色彩的方法’的课程？”

- ['plɒtɪŋ] - ; - [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [lʌv] - [siːn] , - [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ?
' Plotting ' ; ' How to manage a Love - Scene , ' and so forth ?
- 绘制 - ; - 如何 到 管理 一个 爱 - 场景 , - 和 所以 前进 ?

“构思情节”、“如何处理爱情戏”等等?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [laɪk] [maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
" it is expected that a writer like myself will be greatly disconcerted .
" 它 是 预期的 那 一个 作家 喜欢 我 将要 是 非常 不安 .

“像我这样的作家，想必会感到非常不安。”

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪtɪk] , [naʊ] [dɪ'siːst] , [[sɪks]]
It so happens that a distinguished critic , now deceased , [6]
它 所以 发生 那 一个 杰出的 评论家 , 现在 死者 , [6]

恰巧一位杰出的评论家，现已去世[6]

[wʌns] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['lɪtərərɪ] [ɑːt] ,
once delivered himself on the possibility of teaching literary art ,
一次 发表 他自己 在 这 可能性 的 教学 文学 艺术 ,

他曾就教授文学艺术的可能性发表过看法，

[ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] .
and I propose to quote a paragraph or two from his article .
和 我 提出 到 引用 一个 段落 或者 二 从 他的 文章 .

我打算引用他文章中的一两段话。

" [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [faɪndz][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ;
" The morning finds the master in his working arm - chair ;
" 这 早晨 发现 这 掌握 在 他的 在职的 手臂 - 椅子 ;

清晨，主人坐在他的工作椅上;

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ] ['stʌdi] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ]['stjuːdiəʊ]
and seated about the room which is generally the study , but is now the studio
和 坐着 关于 这 房间 哪个 是 一般来说 这 学习 , 但 是 现在 这 工作室
,
,
,

他们围坐在房间里，这间房间通常是书房，但现在是工作室。

[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['pjuːp(ə)lz] .
are some half - dozen pupils .
是 一些 一半 - 打 学生 .

大约有六名学生。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['nærətɪv] - [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][həʊldz][ɪn]

The	subject	for	the	hour	is	narrative	-	construction	,	and	the	master	holds	in
这	主题	为了	这	小时	是	叙述	-	建造	,	和	这	掌握	持有	在

[hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌem 'es] .

his	hand	a	small	MS	.
他的	手	一个	小的	多发性硬化症	.

本课的主题是叙事结构，老师手里拿着一份小手稿。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

which	,	as	he	slowly	reads	it	aloud	,
哪个	,	作为	他	缓慢地	阅读	它	大声	,

他缓缓地大声朗读着，

[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪ'læbərət] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

proves	to	be	a	somewhat	elaborate	synopsis	of	the	story	of	one	of	his
证明	到	是	一个	有些	精心制作的	概要	的	这	故事	的	一	的	他的

[əʊn] ['pʌblɪʃt] [ɔː(r)][prə'dʒektɪd]['nɒv(ə)lz] .

own	published	or	projected	novels	.
自己的	已发布	或者	预计	小说	.

事实证明，这实际上是他自己已出版或计划出版的小说的情节概要。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [steɪt] [əb'dʒekʃnz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

The	reading	over	,	students	are	free	to	state	objections	,	or	to	ask	questions	.
这	阅读	超过	,	学生	是	自由的	到	状态	反对意见	,	或者	到	问	问题	.

阅读结束后，学生可以自由提出异议或提问。

[wʌn] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] ,

One	remarks	that	the	dénouement	is	brought	about	by	a	mere	accident	,
一	评论	那	这	结局	是	带来	关于	经过	一个	仅仅	事故	,

有人指出，结局完全是由一次意外造成的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [in´evitəblnis] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

and	therefore	seems	to	lack	the	inevitableness	which	,	the	master	has	always
和	所以	似乎	到	缺少	这	必然性	哪个	,	这	掌握	有	总是

[tɔːt] ,

taught	,
教授	,

因此，它似乎缺乏大师一直教导的那种必然性。

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɔː'gænɪk]['juːnəti] .

is	essential	to	organic	unity	.
是	基本的	到	有机的	统一	.

对有机体的整体性至关重要。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] ,

The	criticism	is	recognised	as	intelligent	,
这	批评	是	已确认	作为	聪明的	,

这种批评被认为是明智的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['pjʊəli] [fɔː'tjuːɪtəs] ['kærəktə(r)]

but	the	master	shows	that	the	accident	has	not	the	purely	fortuitous	character
但	这	掌握	演出	那	这	事故	有	不是	这	纯粹	偶然	特点

[wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əb'dʒekʃ(ə)n] .

which	renders	it	obnoxious	to	the	general	objection	.
哪个	渲染	它	令人讨厌的	到	这	一般的	异议	.

但大师指出，这起事故并不具有纯粹的偶然性，因此不会引起普遍的反对。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teknɪkli] [æn; ən]['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'ælәti] ['hɑːdli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,

While	it	is	technically	an	accident	,	it	is	in	reality	hardly	accidental	,
尽管	它	是	技术上来说	一个	事故	,	它	是	在	现实	几乎	偶然	,

虽然从技术上讲这是一起事故，但实际上却并非偶然。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ] [fɪts]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntu:][æn; ən]['əʊpənɪŋ][prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][set]

but	an	occurrence	which	fits	naturally	into	an	opening	provided	by	a	given	set
但	一个	发生	哪个	适合	自然	进入	一个	开幕	假如	经过	一个	给定	放

[ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

of	circumstances	,
的	情况	,

但它是一种自然而然地契合特定环境所提供的机会的事件。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['hævɪŋ] [bi:n] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [['sɛvən]]

the	circumstances	having	been	brought	about	by	[	7	]
这	情况	拥有	到过	带来	关于	经过	[	7	]

这种情况是由[7]引起的

[ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['vaɪtəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:z] [feɪt] [ɪz]

a	course	of	action	which	is	vitally	characteristic	of	the	person	whose	fate	is
一个	课程	的	行动	哪个	是	至关重要	特征	的	这	人	谁	命运	是

[ɪn'vɒlvd] .

involved	.
涉及	.

这是与当事人命运息息相关的行动方案，具有至关重要的个人特征。

[ðen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [hɪm'self] [wɪl] [ɑ:sk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Then	the	master	himself	will	ask	a	question	.
然后	这	掌握	他自己	将要	问	一个	问题	.

然后，师傅会亲自提问。

- [ðə; ði] ['stjʊdnts] , - [hi:; hi] [sez] ,

'	The	students	,	'	he	says	,
-	这	学生	,	-	他	说道	,

“学生们，”他说。

- [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [hu:] [teɪks] [nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]

'	will	have	noticed	that	a	character	who	takes	no	important	part	in	the	action	until
-	将要	有	注意到	那	一个	特点	WHO	需要	不	重要的	部分	在	这	行动	直到

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][təʊld] ,

the	story	is	more	than	half	told	,
这	故事	是	更多的	比	一半	讲述	,

“你会注意到，有些角色在故事过半之前，在情节发展中几乎没有任何重要作用，

[meɪks] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:li] ['tʃæptə(r)] ,

makes	an	insignificant	and	unnoticeable	appearance	in	a	very	early	chapter	,
制作	一个	微不足道	和	不易察觉的	外貌	在	一个	非常	早期的	章	,

在很早的一章中以微不足道且不引人注目的方式出现，

[weə(r)] [hi:; hi] [si:m] [ə; eɪ] ['pɜ:pəsləs] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] . -

where	he	seems	a	purposeless	and	irrelevant	intrusion	.	'
在哪里	他	似乎	一个	无目的	和	无关紧要	入侵	.	-

他在那里显得毫无意义，像个无关紧要的闯入者。

[ðeɪ] [hæv; həv]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

They	have	paper	before	them	,
他们	有	纸	前	他们	,

他们面前摆着文件，

[ænd; ənd][hi:; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [steɪt] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə]

and	he	gives	them	twenty	minutes	in	which	to	state	their	opinion	as	to
和	他	给予	他们	二十	分钟	在	哪个	到	状态	他们的	观点	作为	到

['weðə(r)] [ðɪs] ['premətʃə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz] ,

whether	this	premature	appearance	is	,
无论	这	过早	外貌	是	,

他给了他们二十分钟时间来表达他们对这种过早露面是否合适的意见，

[ɔː(r)][ɪz][nɒt] , ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv] ['nærətɪv] [ɑːt] , ['gɪvɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

or	is	not	,	justified	by	the	canons	of	narrative	art	,	giving	,	of	course	,
或者	是	不是	,	合理的	经过	这	教规	的	叙述	艺术	,	给予	,	的	课程	,

或者说，根据叙事艺术的准则，这当然是合理的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðæt] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] .

the	reasons	upon	which	that	opinion	has	been	formed	.
这	原因	之上	哪个	那	观点	有	到过	形成	.

形成这种观点的理由。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'pɒn][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	papers	are	handed	in	to	be	reported	upon	next	morning	,
这	文件	是	递交	在	到	是	据报道	之上	下一个	早晨	,

文件已提交，将于次日早晨进行汇报。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . " [['sɛvən] : [ə; eɪ]]

and	the	lesson	is	at	an	end	.	"	[	7	:	A	]
和	这	课	是	在	一个	结尾	.	"	[	7	:	一个	]

课程到此结束。[7: A]

[ðɪs] [ɪz][dʒeɪmz] ['æʃˌkrɔːft] ['noʊbəlz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [θiːm] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ;

This	is	James	Ashcroft	Noble's	idea	of	handling	a	theme	in	fiction	;
这	是	詹姆斯	阿什克罗夫特	贵族的	主意	的	处理	一个	主题	在	小说	;

这是詹姆斯·阿什克罗夫特·诺布尔处理小说主题的思路；

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] ['nʌmbə(r)] .

one	of	a	large	and	varied	number	.
一	的	一个	大的	和	多种多样	数字	.

众多且种类繁多的事物之一。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l][plæn] ['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪnɪst]

To	me	it	is	a	feasible	plan	emanating	from	a	man	who	was	the	sanest
到	我	它	是	一个	可行的	计划	散发	从	一个	男人	WHO	曾是	这	最理智

[ɒv; əv] ['lɪtərəri] [əd'vaɪzər] .

of	literary	advisers	.
的	文学	顾问	.

在我看来，这是一个切实可行的计划，出自一位最理智的文学顾问之手。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] ['mɪstə(r)]['nəʊb(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['krɪtɪk][ænd; ənd][nɒt]

If	it	be	objected	that	Mr	Noble	was	only	a	critic	and	not
如果	它	是	反对	那	先生	高贵	曾是	仅有的	一个	评论家	和	不是

[ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] ,

a	novelist	,
一个	小说家	,

如果有人反驳说诺布尔先生只是一位评论家而不是小说家，

[pə'hæps] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [[eit]]

perhaps	a	word	from	[	8	]
也许	一个	单词	从	[	8	]

或许来自[8]

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['bezənt] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['niːdfl] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

Sir	Walter	Besant	may	add	the	needful	element	of	authority	.
先生	沃尔特	贝赞特	可能	添加	这	需要	元素	的	权威	.

沃尔特·贝桑特爵士或许能增添必要的权威性。

" [ai][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃərə(r)] [dɪ'sektɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːks] ,

"	I	can	conceive	of	a	lecturer	dissecting	a	work	,	or	a	series	of	works	,
"	我	能	构想	的	一个	讲师	解剖	一个	工作	,	或者	一个	系列	的	作品	,

“我可以想象一位讲师对一部作品或一系列作品进行剖析，

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [spræŋ] [fɜːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentrəl] [gruːp] ;

showing	how	the	thing	sprang	first	from	a	central	figure	in	a	central	group	;
显示	如何	这	事物	弹簧	第一的	从	一个	中央	数字	在	一个	中央	团体	;

表明事物最初是如何从中心群体中的中心人物那里产生的；

[haʊ] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] [gruːp] , ['siːnəri] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] ;

how	there	arose	about	this	group	,	scenery	,	the	setting	of	the	fable	;
如何	那里	出现	关于	这	团体	,	风景	,	这	环境	的	这	寓言	;

这则寓言故事讲述了这个群体是如何产生的，故事的背景和场景；

[haʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'keɪm] ['prez(ə)ntli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

how	the	atmosphere	became	presently	charged	with	the	presence	of	mankind	,
如何	这	气氛	成为	目前	带电	和	这	在场	的	人类	,

空气中顿时充满了人类活动的气息。

['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [ə'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] ; [haʊ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [siːnz] ,

other	characters	attaching	themselves	to	the	group	;	how	situations	,	scenes	,
其他	人物	连接	他们自己	到	这	团体	;	如何	情况	,	场景	,

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

conversations	,
对话	,

其他角色如何融入这个群体；情境、场景、对话如何发展；

[led] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentrəl] [aɪ'dɪə] .

led	up	little	by	little	to	the	full	development	of	this	central	idea	.
引领	向上	小的	经过	小的	到	这	满的	发展	的	这	中央	主意	.

逐步发展，最终形成了这一中心思想。

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	can	also	conceive	of	a	School	of	Fiction	in	which	the	students	should	be
我	能	还	构想	的	一个	学校	的	小说	在	哪个	这	学生	应该	是

[meɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

made	to	practise	observation	,
制成	到	实践	观察	,

我还可以设想建立一所小说创作学院，让学生们练习观察。

[dɪ'skrɪpʃn] , ['daɪəlɒg] , [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [ɪ'fekts] .

description	,	dialogue	,	and	dramatic	effects	.
描述	,	对话	,	和	戏剧性	效果	.

描述、对话和戏剧效果。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] , [ɪn] [fækt] , [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .

The	student	,	in	fact	,	would	be	taught	how	to	use	his	tools	.
这	学生	,	在	事实	,	会	是	教授	如何	到	使用	他的	工具	.

事实上，学生将被教导如何使用他的工具。

" [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv] [greɪt] ['raɪtər] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ʌðə(r)]

"	A	reading	-	class	for	the	artistic	study	of	great	writers	could	not	be	other
"	一个	阅读	-	班级	为了	这	艺术	学习	的	伟大的	作家	可以	不是	是	其他

[ðæn; ðən] ['helpf(ə)l] .

than	helpful	.
比	有帮助	.

开设一门研读伟大作家作品的艺术课，绝对是一件有益的事情。

[wʌn] ['les(ə)n] [mait] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] ['fɔːʃædəu]

One	lesson	might	be	devoted	to	the	way	in	which	the	best	authors	foreshadowed
一	课	可能	是	奉献	到	这	方式	在	哪个	这	最好的	作者	预兆

['kraɪsiːz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tɜːnz] [ɪn] [ɪ'vents] .

crises	and	important	turns	in	events	.
危机	和	重要的	转弯	在	活动	.

可以专门用一节课的时间来探讨优秀作家是如何预示危机和重大事件转折的。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " ['dʒuːliəs] ['sizər] , " [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [siːn] , [ðə; ði]

An	example	may	be	found	in	"	Julius	Cæsar	,	"	where	,	in	the	second	scene	,	the
一个	例子	可能	是	成立	在	"	尤利乌斯	凯撒	,	"	在哪里	,	在	这	第二	场景	,	这

['suːθseɪə(r)] [sez] :

soothsayer	says	:
预言家	说道	:

例如，在《尤利乌斯·凯撒》第二幕中，预言家说道：

" [bɪ'weə(r)][ðə; ði] [aɪdz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] !

"	Beware	the	Ides	of	March	!
"	提防	这	艾德斯	的	行进	!

“提防三月十五日！”

" — [ə; eɪ] ['sɒlətri] [vɔɪs] [ɪn] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [[naɪn]]

"	—	a	solitary	voice	in	strange	contrast	with	[	9	]
"	—	一个	孤	嗓音	在	奇怪的	对比	和	[	9	]

“——与[9]形成鲜明对比的孤独的声音

[ðəʊz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] ,

those	by	whom	he	is	surrounded	,
那些	经过	谁	他	是	包围	,

他身边的人，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [diːd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [beɪst] .

and	preparing	us	for	the	dark	deed	upon	which	the	play	is	based	.
和	准备	我们	为了	这	黑暗的	契据	之上	哪个	这	玩	是	基于	.

并让我们对这部戏剧所依据的黑暗罪行有所准备。

[ɔː(r)][ðə; ði][tekst] - [bʊk] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)l] — ['hɑːrdiz] " [wel] - [bɪ'lʌvɪd] " [fɔː(r); fə(r)]

Or	the	text	-	book	might	be	a	modern	novel	—	Hardy's	"	Well	-	Beloved	"	for
或者	这	文本	-	书	可能	是	一个	现代的	小说	—	哈迪的	"	出色地	-	心爱	"	为了

['ɪnstəns] — [ə; eɪ] [wɜːk] [fʊl] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['lɪtərəri] ['krɑːftsmənʃɪp] .

instance	—	a	work	full	of	delicate	literary	craftsmanship	.
实例	—	一个	工作	满的	的	精美的	文学	工艺	.

或者，教科书可能是一部现代小说——例如哈代的《宠儿》——一部充满精妙文学技巧的作品。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] - [ænd; ənd] [mɪs] - [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] — [fɜːst][baɪ]

The	storm	which	overtook	Pierston	and	Miss	Bencomb	is	prepared	for	—	first	by
这	风暴	哪个	超越	-	和	错过	-	是	准备	为了	—	第一的	经过

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [men] [huː] [pɑːs][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

the	conversation	of	two	men	who	pass	them	on	the	road	,
这	对话	的	二	男人	WHO	经过	他们	在	这	路	,

皮尔斯顿和本科姆小姐遭遇的这场风暴，其实早有预兆——首先是路上遇到的两个男人的谈话。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['kæʒuəli] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;

and	one	of	whom	casually	remarks	that	the	weather	seems	likely	to	change	;
和	一	的	谁	随意地	评论	那	这	天气	似乎	可能	到	改变	;

其中一人随意地说道，天气似乎可能会发生变化；

[ðen] - [hɪm'self] [əb'zəːvz] " [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — ['laʊrɪŋ] " ; ['faɪnəli] , [ænd; ənd][məʊst] ['sʌd(ə)nli]

then	Pierston	himself	observes	"	the	evening	—	louring	"	;	finally	,	and	most	suddenly
然后	-	他自己	观察	"	这	晚上	—	百叶窗	"	;	最后	,	和	最多	突然

, [ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['fjʊəri] .

,	the	rain	descends	in	perfect	fury	.
,	这	雨	下降	在	完美的	愤怒	.

然后皮尔斯顿本人观察到“傍晚——昏暗”；最后，也是最突然地，暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] ['tiːtʃəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'tiːtʃəb(ə)l]

The	Teachable	and	the	Unteachable
这	可教的	和	这	不可教的

可教的和不可教的

[ai] [həʊp] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒlərəbli] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

I	hope	my	position	is	now	beginning	to	be	tolerably	clear	to	the	reader	.
我	希望	我的	位置	是	现在	开始	到	是	勉强可以接受	清除	到	这	读者	.

我希望读者现在已经能够比较清楚地理解我的立场。

[ai] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv]['tælənt] — [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

I	address	myself	to	the	man	or	woman	of	talent	—	those	people	who	have
我	地址	我	到	这	男人	或者	女士	的	天赋	—	那些	人们	WHO	有

['raɪtɪŋ] [ə'bɪlətɪ] ,

writing	ability	,
写作	能力	,

我谨向有才华的男士或女士——那些具备写作能力的人——致以问候。

[bʌt; bət] [huː] [niːd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	who	need	instruction	in	the	manipulation	of	characters	,	the	formation	of
但	WHO	需要	操作说明	在	这	操纵	的	人物	,	这	形成	的

[plɒts] ,

plots	,
图表	,

但谁还需要指导如何操控人物、构建情节呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [diːl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

and	a	host	of	other	points	with	which	I	shall	deal	hereafter	.
和	一个	主持人	的	其他	积分	和	哪个	我	将	交易	此后	.

以及其他许多问题，我将在下文中一一阐述。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['tiːtʃəbl] , [ænd; ənd] [nɒt] ['tiːtʃəbl] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['nɒv(ə)lz] ,

As	to	what	is	teachable	,	and	not	teachable	,	in	writing	novels	,
作为	到	什么	是	可教的	,	和	不是	可教的	,	在	写作	小说	,

至于小说写作中哪些内容可以教授，哪些内容不能教授，

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [kləʊz] [-]

perhaps	I	may	be	permitted	to	use	a	close	[	10	]
也许	我	可能	是	允许	到	使用	一个	关闭	[	-	]

或许我可以获准使用 close[10]

[ə'nælədʒi] .

analogy	.
类比	.

类比。

[staɪl] , [pə(r)][ˌes'iː] , [ɪz] ['æbsəluːtli] [ʌn'tiːtʃəb(ə)l] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ;

Style	,	per	se	,	is	absolutely	unteachable	simply	because	it	is	the	man	himself	;
风格	,	每	塞	,	是	绝对地	不可教的	简单地	因为	它	是	这	男人	他自己	;

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tiːtʃ] [ˌpɜːsə'næləti] .

you	cannot	teach	personality	.
你	不能	教	性格	.

风格本身是绝对无法教授的，因为它就是人本身；个性是无法教授的。

[kæn; kən] ['dɪkɪnz] , ['θækəri] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][æn; ən][ˌækə'demɪk]

Can	Dickens	,	Thackeray	,	and	George	Meredith	be	reduced	to	an	academic
能	狄更斯	,	萨克雷	,	和	乔治	梅雷迪思	是	减少	到	一个	学术的

['ʃedjuːl] ?

schedule	?
日程	?

狄更斯、萨克雷和乔治·梅瑞狄斯的作品能否被简化成学术课程?

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

['evri] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['entəti] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] .

Every	soul	of	man	is	an	individual	entity	and	cannot	be	reproduced	.
每一个	灵魂	的	男人	是	一个	个人	实体	和	不能	是	复制品	.

每个人的灵魂都是一个独立的个体，不可复制。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [staɪl] [ɪz] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['iːzi] ,

But	although	style	is	incommunicable	,	the	writing	of	easy	,
但	虽然	风格	是	无法沟通	,	这	写作	的	简单的	,

虽然风格是无法传达的，但轻松的写作，

['greɪsf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [ɪn]['eni] [klɑːs] - [ruːm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)]

graceful	English	can	be	taught	in	any	class	-	room	—	that	is	to	say	,	the	structure
优美	英语	能	是	教授	在	任何	班级	-	房间	—	那	是	到	说	,	这	结构

[ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['pærəgrɑːfs] ,

of	sentences	and	paragraphs	,
的	句子	和	段落	,

优美的英语可以在任何课堂上教授——也就是说，句子和段落的结构。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['fɔːsfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]

the	logical	sequence	of	thought	,	and	the	secret	of	forceful	expression	are
这	逻辑	顺序	的	想法	,	和	这	秘密	的	有力	表达	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪg'zækt][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['triːtmənt] .

capable	of	exact	scientific	treatment	.
有能力的	的	精确的	科学	治疗	.

逻辑思维的顺序和有力表达的秘密是可以进行精确科学研究的。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [skuːl] [kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] ['nɑːvəlɪsts][tuː; tə]['ɔːdə(r)] — [ə; eɪ] [sə'plaɪ]

In	like	manner	,	although	no	school	could	turn	out	novelists	to	order	—	a	supply
在	喜欢	方式	,	虽然	不	学校	可以	转动	出去	小说家	到	命令	—	一个	供应

[ɒv; əv] ['stiːvənsən] ['ænjuəli] ,

of	Stevensons	annually	,
的	史蒂文森	每年	,

同样地，虽然没有哪所学校能够按需培养小说家——每年都能培养出一批史蒂文森，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['hɑːrdiz] ['evri] [tuː] [j'iəz] — [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ɪ'nʌf] ['kɒmən] [mə'tɪəriəl] [ɪn]

and	a	brace	of	Hardys	every	two	years	—	there	is	yet	enough	common	material	in
和	一个	支撑	的	耐寒植物	每一个	二	年	—	那里	是	然而	足够的	常见的	材料	在

[ɔːl] [ɑːt] - [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [mæpt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lesnz] .

all	art	-	work	to	be	mapped	out	in	a	course	of	lessons	.
全部	艺术	-	工作	到	是	已映射	出去	在	一个	课程	的	课程	.

每两年读两本哈代的作品——所有艺术作品中仍然有足够的共同素材，可以安排成一门课程来讲解。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ([wʌn]) [ə; eɪ] [gʊd]

I	shall	show	that	the	two	great	requisites	of	novel	-	writing	are	(	1	)	a	good
我	将	展示	那	这	二	伟大的	必备条件	的	小说	-	写作	是	(	1	)	一个	好的

['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ,

story	to	tell	,
故事	到	告诉	,

我将证明，小说写作的两大必要条件是：（1）一个好故事，

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ə'bɪləti] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] .

and	(	2	)	ability	to	tell	it	effectively	.
和	(	2	)	能力	到	告诉	它	有效地	.

（2）能够有效地讲述它。

['briːfli] ['steɪtɪd] , [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [nəʊ] ['tiːtʃɪŋ] [kæn; kən] [prə'djuːs] " [gʊd] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] ,

Briefly	stated	,	my	position	is	this	:	no	teaching	can	produce	"	good	stories	to	tell	,
简要地	声明	,	我的	位置	是	这	:	不	教学	能	生产	"	好的	故事	到	告诉	,

简而言之，我的立场是：任何教学都无法产生“值得讲述的好故事”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['pɑʊə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['telɪŋ] ,

"	but	it	can	increase	the	power	of	"	the	telling	,
"	但	它	能	增加	这	力量	的	"	这	讲述	,

但它可以增强“讲述”的力量，

" [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['meθədz] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [

"	and	change	it	from	crude	and	ineffective	methods	to	those	which	reach	[
"	和	改变	它	从	原油	和	无效	方法	到	那些	哪个	抵达	[

-]

11	]

-]

并将其从粗糙、无效的方法转变为能够达到[11]的方法

[ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv] [dɪ'veləpt] [ɑːt] .

the	apex	of	developed	art	.
这	顶点	的	发达	艺术	.

艺术发展的巅峰。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['deɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

Of	course	there	are	dangers	to	be	avoided	,	and	the	chief	of	them	is
的	课程	那里	是	危险	到	是	避免	,	和	这	首席	的	他们	是

[ðæt] [mə'kænɪkl] [kə'rektnəs] ,

that	mechanical	correctness	,
那	机械的	正确性	,

当然，其中也存在一些需要避免的危险，而最主要的危险就是机械式的正确性。

" [səʊ] ['preɪzwɜːðɪ] [ænd; ənd][səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l] , " [æz; əz] ['ləʊəl] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] ['lesɪŋ] .

"	so	praiseworthy	and	so	intolerable	,	"	as	Lowell	says	in	his	essay	on	Lessing	.
"	所以	值得称赞	和	所以	无法容忍	,	"	作为	洛厄尔	说道	在	他的	散文	在	莱辛	.

正如洛厄尔在关于莱辛的文章中所说，“既值得称赞又令人无法容忍”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [niːd] [nɒt][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

But	this	need	not	be	an	insurmountable	difficulty	.
但	这	需要	不是	是	一个	不可逾越	困难	.

但这并非不可克服的困难。

[ə; eɪ] ['truːli]['edʒukeɪtɪd][mæn]['nevə(r)] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [kə'rektli] ; ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] ,

A	truly	educated	man	never	labours	to	speak	correctly	;	being	educated	,
一个	真的	受过教育	男人	绝不	劳动	到	说话	正确	;	存在	受过教育	,

一个真正受过教育的人从不费力去正确说话；受过教育的人，

[grə'mætɪkl] ['læŋgwɪdʒ] [fɒləʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] .

grammatical	language	follows	as	a	necessary	consequence	.
语法	语言	跟随	作为	一个	必要的	结果	.

语法语言是必然的结果。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] : [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv]

The	same	is	true	of	the	artist	:	when	he	has	learned	the	secrets	of
这	相同的	是	真的	的	这	艺术家	:	什么时候	他	有	学习	这	秘密	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

艺术家也是如此：当他掌握了文学的奥秘之后，

[hiː; hi] [pʊts] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [ruːl] [ænd; ənd] [lɔː] — [neɪ] , [ɪn] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪ'diəz]

he	puts	away	all	thoughts	of	rule	and	law	—	nay	,	in	time	,	his	very	ideas
他	放置	离开	全部	想法	的	规则	和	法律	—	不	,	在	时间	,	他的	非常	想法

[ə'sjuːm] [ɑː'tɪstɪk] [fɔːm] .

assume	artistic	form	.
认为	艺术	形式	.

他摒弃了所有关于规则和法律的想法——不，随着时间的推移，他的思想本身也呈现出艺术形式。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn] : [ə; eɪ]]
[1 : A]
[1 : 一个]

[1: A]

[ðə; ði] [nju:] ['sentʃəri] [rɪ'vju:] , [vɒl] .
The New Century Review , vol .
这 新的 世纪 审查 , 卷 .

《新世纪评论》第1卷

[ai] .
i .
我 .

我。

[[faɪv] : [ə; eɪ]]
[5 : A]
[5 : 一个]

[5: A]

" ['ʃeɪkspɪə(r)] : [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ɑ:t] , " [pi:] . - .
" Shakespeare : His Mind and Art , " p . 61 .
" 莎士比亚 : 他的 头脑 和 艺术 , " p . - .

《莎士比亚：他的思想和艺术》，第 61 页。

[['sɛvən] : [ə; eɪ]]
[7 : A]
[7 : 一个]

[7: A]

['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nju:] [eɪdʒ] . [-]
Article in The New Age . [12]
文章 在 这 新的 年龄 . [-]

《新时代报》上的文章。[12]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel]
A GOOD STORY TO TELL
一个 好的 故事 到 告诉

一个值得讲述的好故事

[weə(r)] [du:; də] ['nɑ:vəlɪsts] [get] [ðeə(r)] ['stɔ:riz] [frɒm; frəm] ?
Where do Novelists get their Stories from ?
在哪里 做 小说家 得到 他们的 故事 从 ?

小说家从哪里获得故事素材?

[ai] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] [ðæt] [nəʊ] ['ti:tʃɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪm'pɑ:t] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
I said a moment ago that no teaching could impart a story .
我 说 一个 片刻 前 那 不 教学 可以 传授 一个 故事 .

我刚才说过，任何教学都无法传授故事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪn'vent] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]
If you cannot invent one for yourself , by observation of life and sympathetic
如果 你 不能 发明 一 为了 你自己 , 经过 观察 的 生活 和 交感神经
['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
insight into human nature ,
洞察力 进入 人类 自然 ,

如果你无法自己创造一个，那就通过观察生活和对人性的同情洞察，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz]
you may depend upon it that you are not called to be a writer of novels
你 可能 依赖 之上 它 那 你 是 不是 称为 到 是 一个 作家 的 小说
.
:
.

你可以相信，你命中注定不会成为小说家。

[ðen] [weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , [duː; də]['nɑːvəlɪsts] [get][ðeə(r)] ['stɔːriz] ?
Then where , it may be asked , do novelists get their stories ?
然后 在哪里 , 它 可能 是 问 , 做 小说家 得到 他们的 故事 ?

那么，小说家们从哪里获得他们的故事素材呢?

[wel] , [ðeɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][aɪ'diəz] " [kʌm] .
Well , they hardly know themselves ; they say the ideas " come .
出色地 , 他们 几乎 知道 他们自己 ; 他们 说 这 想法 " 来 .

他们自己都不太了解自己；他们说想法是“来的”。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['mɪstə(r)] ['beərɪŋ] [guːld] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] "
" For instance , here is the way Mr Baring Gould describes the advent of "
" 为了 实例 , 这里 是 这 方式 先生 霸凌 古尔德 描述 这 来临 的 "
- . "
Mehalah . "
- . "

“例如，巴林·古尔德先生是这样描述‘梅哈拉’的出现的。”

" [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['esɪks] , [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] ,
" One day in Essex , a friend , a captain in the coastguard ,
" 一 天 在 埃塞克斯 , 一个 朋友 , 一个 队长 在 这 海岸警卫队 ,

“有一天在埃塞克斯郡，一位朋友，一位海岸警卫队队长，

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpənɪ] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kriːks] [ɪn][ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒv; əv]
invited me to accompany him on a cruise among the creeks in the estuary of
受邀 我 到 陪伴 他 在 一个 巡航 之中 这 小溪 在 这 河口 的
[ðə; ði]['mɔːldən]['rɪvə(r)] — [ðə; ði] ['blækˌwɔːtə] .
the Maldon river — the Blackwater .
这 马尔顿 河 — 这 黑水 .

他邀请我陪同他乘船游览马尔顿河河口的小溪——黑水河。

[ai] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [mʌd] [flæts][ænd; ənd] [ləʊ] [hoʊmz] ,
I went out , and we spent the day running among mud flats and low holms ,
我 去 出去 , 和 我们 花费 这 天 跑步 之中 泥 公寓 和 低的 霍尔姆斯 ,

我出去了，我们花了一整天时间在泥滩和低矮的沼泽地里奔跑。

['kʌvəd] [wɪð] [kɔːs] [grɑːs] [ænd; ənd][waɪld]['lævəndə(r)] , [-]
covered with coarse grass and wild lavender , [13]
涵盖 和 粗 草 和 荒野 薰衣草 , [-]

上面覆盖着粗草和野生薰衣草[13]

[ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [waɪld] - [faʊl] .
and startling wild - fowl .
和 令人震惊 荒野 - 鸡 .

以及令人惊奇的野生水禽。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [fɑːm] [bɪlt] [ɒn] ['ɑːtʃɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] [mɑːʃ] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm]

We	stopped	at	a	ruined	farm	built	on	arches	above	this	marsh	to	eat	some
我们	停止	在	一个	毁坏	农场	建造	在	拱门	多于	这	沼泽	到	吃	一些

[lʌntʃ] ;

lunch	;
午餐	;

我们在一座建在沼泽上方拱形结构上的废弃农场停下来吃午饭；

[nəʊ] [glɑːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] [wɪnd] [haul] [ɪn][ænd; ənd] [swept] [ə'raʊnd]

no	glass	was	in	the	windows	,	and	the	raw	wind	howled	in	and	swept	around
不	玻璃	曾是	在	这	视窗	,	和	这	生的	风	嚎叫	在	和	扫荡	大约

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

窗户上没有玻璃，凛冽的寒风呼啸而入，席卷着我们。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][leɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [kəʊld] .

That	night	I	was	laid	up	with	a	heavy	cold	.
那	夜晚	我	曾是	铺设	向上	和	一个	重的	寒冷的	.

那天晚上我得了重感冒，卧床不起。

[aɪ] [tɒst] [ɪn][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	tossed	in	bed	and	was	in	the	marshes	in	imagination	,
我	抛掷	在	床	和	曾是	在	这	沼泽	在	想像力	,

我在床上辗转反侧，想象着自己置身于沼泽之中。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ;

listening	to	the	wind	and	the	lap	of	the	tide	;
聆听	到	这	风	和	这	膝	的	这	潮	;

聆听风声和潮水拍岸声；

[ænd; ənd] - - - ['nætʃ(ə)rəli] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['gluːmi] [teɪl] .

and	'	Mehalah	'	naturally	rose	out	of	it	all	,	a	tragic	gloomy	tale	.
和	-	-	-	自然	玫瑰	出去	的	它	全部	,	一个	悲惨	阴沉	故事	.

于是，《梅哈拉》自然而然地诞生了，这是一个悲惨而阴郁的故事。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	13	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[13: A]

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

" - " [rəʊz] ; [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] !

"	Mehalah	"	rose	;	that	is	enough	!
"	-	"	玫瑰	;	那	是	足够的	!

“Mehalah”玫瑰；这就足够了！

[ɪf] [aɪ'diəz] , [plɒts] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [njuː] ['gruːpɪŋz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [duː; də] [nɒt] " [raɪz] " [ɪn]

If	ideas	,	plots	of	stories	,	and	new	groupings	of	character	do	not	"	rise	"	in
如果	想法	,	图表	的	故事	,	和	新的	分组	的	特点	做	不是	"	上升	"	在

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

your	mind	,
你的	头脑	,

如果你的脑海中没有涌现出想法、故事情节和新的角色组合，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [læk] [ðə; ði]['peɪvə(r)][tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt] [ðem; ðəm] [spɒn'teɪniəsli] .

it	is	simply	because	you	lack	the	power	to	originate	them	spontaneously	.
它	是	简单地	因为	你	缺少	这	力量	到	起源	他们	自发地	.

这仅仅是因为你缺乏自发产生它们的能力。

[teɪk] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['fæbjələs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['njuːtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] .

Take	**the**	**somewhat**	**fabulous**	**story**	**of**	**Newton**	**and**	**the**	**apple**	**.**
拿	这	有些	太棒了	故事	的	牛顿	和	这	苹果	.

以牛顿和苹果这个略带传奇色彩的故事为例。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)] ['aɪzək] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən]['æp(ə)l] [fɔːl] ,

Many	**a**	**man**	**before**	**Sir**	**Isaac**	**had**	**seen**	**an**	**apple**	**fall**	**,**
许多	一个	男人	前	先生	艾萨克	有	已见	一个	苹果	落下	,

在艾萨克爵士之前，许多人都见过苹果落地。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [juːst] [ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

but	**not**	**one**	**of**	**them**	**used**	**that**	**observation**	**as**	**he**	**did**	**.**
但	不是	一	的	他们	用过的	那	观察	作为	他	做过	.

但他们中没有一个人像他那样运用了这一观察结果。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

In	**the**	**same**	**way**	**there**	**are**	**scores**	**of**	**men**	**who**	**have**	**the**	**same**	**experiences**
在	这	相同的	方式	那里	是	得分	的	男人	WHO	有	这	相同的	经历

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ,

and	**live**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**life**	**,**
和	居住	这	相同的	种类	的	生活	,

同样，还有许多男人有着相同的经历，过着相同的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə]['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ðiːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

but	**it**	**occurs**	**to**	**only**	**one**	**among**	**their**	**number**	**to**	**gather**	**up**	**these**	**experiences**
但	它	发生	到	仅有的	一	之中	他们的	数字	到	收集	向上	这些	经历

['ɪntuː][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] .

into	**an**	**interesting**	**narrative**	**.**
进入	一个	有趣的	叙述	.

但只有他们中的一人想到将这些经历汇编成一个有趣的故事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] " [ə'kɜː(r)] " [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? [-]

Why	**should**	**it**	**"**	**occur**	**"**	**to**	**one**	**and**	**not**	**the**	**others**	**?**	**[**	**14**	**]**
为什么	应该	它	"	发生	"	到	一	和	不是	这	其他的	?	[	-	]

为什么只有一人会“想到”这件事，而其他人却不会？[14]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wʌn][hæz; həz] ['lɪtərəri] [gɪfts] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['ɪmpɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] —

Because	**the**	**one**	**has**	**literary**	**gifts**	**and**	**literary**	**impetus**	**,**	**and**	**the**	**others**	**—**
因为	这	一	有	文学	礼物	和	文学	动力	,	和	这	其他的	—

['hævnt] .

haven't	**.**
还没有	.

因为其中一人有文学天赋和文学热情，而其他人则没有。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['kwestʃən] ?

Is	**there**	**a**	**Deeper**	**Question**	**?**
是	那里	一个	更深	问题	?

是否还有更深层次的问题?

['hævɪŋ] [delt] [wɪð] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Having	**dealt**	**with**	**that**	**side**	**of**	**the**	**subject**	**,**
拥有	已处理	和	那	边	的	这	主题	,

处理完这个问题的这一方面之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['nɑːvəlɪsts] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['meθədz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɔː]

I	**should**	**like**	**to**	**say**	**that**	**all**	**novelists**	**have**	**their**	**own**	**methods**	**of**	**obtaining**	**raw**
我	应该	喜欢	到	说	那	全部	小说家	有	他们的	自己的	方法	的	获得	生的

[mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] .

material	**for**	**stories**	**.**
材料	为了	故事	.

我想说的是，所有小说家都有自己获取故事素材的方法。

[baɪ] [rɔː] [məˈtɪərɪəl] [aɪ] [miːn] [ðəʊz] [fækts] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ˈnærətɪv] [aɪˈdɪəz] .

By	raw	material	I	mean	those	facts	of	life	which	give	birth	to	narrative	ideas	.
经过	生的	材料	我	意思是	那些	事实	的	生活	哪个	给	出生	到	叙述	想法	.

我所说的原材料是指那些能够孕育叙事构思的生活事实。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [ˈhɑːdi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [raɪdz] [ɪn] [æn; ən] [ˈɒmnɪbəs] [ɔː(r)] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈmentəli] [ɪnˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈtrævələ(r)] .

It	is	said	of	Thomas	Hardy	that	he	never	rides	in	an	omnibus	or	railway
它	是	说	的	托马斯	哈迪	那	他	绝不	骑行	在	一个	综合	或者	铁路

carriage	without	mentally	inventing	the	history	of	every	traveller	.
运输	没有	精神上	发明	这	历史	的	每一个	游客	.

据说托马斯·哈代每次乘坐公共汽车或火车车厢时，都会在脑海中虚构出每位旅客的故事。

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˈfebl] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] ,

One	has	to	beware	of	fables	in	writing	of	such	men	,
一	有	到	提防	的	寓言	在	写作	的	这样的	男人	,

人们在阅读有关这类人的传记时，必须警惕其中的虚构故事。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [dʒʌst] [meɪd] .

but	I	have	no	reason	to	doubt	the	statement	just	made	.
但	我	有	不	原因	到	怀疑	这	陈述	只是	制成	.

但我没有理由怀疑刚才所说的内容。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈædvəkeɪtɪŋ] [ˈenibɒdi] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd]

I	do	not	make	it	with	the	intention	of	advocating	anybody	to	go	and
我	做	不是	制作	它	和	这	意图	的	倡导	任何人	到	去	和

[duː; də] [ˈlaɪkwaɪz] ,

do	likewise	,
做	同样地	,

我这样做并非意在鼓励任何人效仿。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði]

but	as	illustrating	one	way	of	studying	human	nature	and	developing	the
但	作为	图示	一	方式	的	学习	人类	自然	和	发展	这

[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfæk(ə)lti] .

imaginative	faculty	.
富有想象力的	学院	.

但这可以作为研究人性、培养想象力的一种方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs]

It	will	be	necessary	to	speak	of	observation	a	good	many	times	in	the	course
它	将要	是	必要的	到	说话	的	观察	一个	好的	许多	时代	在	这	课程

[ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] ,

of	these	remarks	,
的	这些	评论	,

在接下来的论述中，有必要多次提及观察。

[ænd; ənd] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈriːəli] [miːnz] .

and	one	might	as	well	say	what	the	word	really	means	.
和	一	可能	作为	出色地	说	什么	这	单词	真的	方法	.

不妨说说这个词的真正含义。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] " [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] " ?

Does	it	mean	"	seeing	things	"	?
做	它	意思是	"	看到	事物	"	?

它是指“看到东西”吗?

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

A	great	deal	more	than	that	.
一个	伟大的	交易	更多的	比	那	.

远不止这些。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] " [siː] [-]
It is very easy to " see [15]
它 是 非常 简单的 到 " 看 [-]

很容易“看到[15]

[θɪŋz] " [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [əbˈzɜːv] [æt; ət][ɔːl] .
things " and yet not observe at all .
事物 " 和 然而 不是 观察 在 全部 .

事物”，却完全不去观察。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [aɪˈdiəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːriz] , [ɔː(r)] [ˈkærəktəz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]
If you want ideas for stories , or characters with which to form a longer
如果 你 想 想法 为了 故事 , 或者 人物 和 哪个 到 形式 一个 更长
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

如果你需要故事灵感，或者想要塑造一些人物来构建更长的故事，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ˈəʊnli][juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
you must not only use your eyes but your mind .
你 必须 不是 仅有的 使用 你的 眼睛 但 你的 头脑 .

你不仅要运用你的眼睛，还要运用你的头脑。

[wɒt] [ɪz] [ˈwɒntɪd] [ɪz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈɪnfərəns] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kəˈrekt] , [wɪð]
What is wanted is observation with inference ; or , to be more correct , with
什么 是 通缉 是 观察 和 推理 ; 或者 , 到 是 更多的 正确的 , 和
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

我们需要的是观察和推断；或者更准确地说，是想象力。

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiˈ] [treɪts] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɪpɪkli] [ˈhjuːmən] ;
Make sure that you know the traits of character that are typically human ;
制作 当然 那 你 知道 这 特征 的 特点 那 是 通常 人类 ;

务必了解人类通常具有的性格特征；

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiˈ] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɔː(r)] , [ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] .
those which are the same in a Boer , a Hindu , or a Chinaman .
那些 哪个 是 这 相同的 在 一个 布尔人 , 一个 印度教徒 , 或者 一个 中国人 .

那些在布尔人、印度教徒或中国人身上都相同的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ðiˈ] [ˈspeʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt]
It is not difficult to mark the special points of each of these as distinct
它 是 不是 难的 到 标记 这 特别的 积分 的 每个 的 这些 作为 清楚的
[frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [ˈɪŋglɪʃmən] ;
from the Englishman ;
从 这 英国人 ;

不难看出这些人的特点与英国人有何不同；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][ˈdjuːti][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][pə(r)][ˌesˈiː] .
but your first duty is to know human nature per se .
但 你的 第一的 责任 是 到 知道 人类 自然 每 塞 .

但你的首要任务是了解人性本身。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] ?
How is that knowledge to be obtained ?
如何 是 那 知识 到 是 获得 ?

如何获得这种知识?

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] !
do you say !
做 你 说 !

你说呢!

[wel] , [bɪ'gɪn] [wɪð] [jɔː'self] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['æmpl] [skəʊp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Well	**,**	**begin**	**with**	**yourself**	**;**	**there**	**is**	**ample**	**scope**	**in**	**that**	**direction**	**.**
出色地	,	开始	和	你自己	;	那里	是	充足	范围	在	那	方向	.

那就从自身做起吧；这方面有很多发展空间。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] — [lʊk] [wɪ'ðaʊt] .

And	**when**	**you**	**are**	**tired**	**of**	**looking**	**within**	**—**	**look**	**without**	**.**
和	什么时候	你	是	疲劳的	的	寻找	之内	—	看	没有	.

当你厌倦了审视内心时，就向外看。

['entə(r)] [ə; eɪ] [træm] - [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .

Enter	**a**	**tram**	**-**	**car**	**and**	**listen**	**to**	**the**	**people**	**talking**	**.**
进入	一个	电车	-	车	和	听	到	这	人们	说	.

走进一辆电车，听听人们的谈话。

[huː] [tɔːks] [ðə; ðɪ] ['laʊdəst] ?

Who	**talks**	**the**	**loudest**	**?**
WHO	会谈	这	最响亮	?

谁说话声音最大?

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [huː] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] [məʊst] ['trʌb(ə)l] ?

What	**kind**	**of**	**woman**	**is**	**it**	**who**	**always**	**gives**	**the**	**conductor**	**most**	**trouble**	**?**
什么	种类	的	女士	是	它	WHO	总是	给予	这	导体	最多	麻烦	?

总是给列车长制造最多麻烦的，是哪种类型的女人?

[ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [kəʊt] ,

The	**man**	**who**	**sits**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**car**	**in**	**a**	**shabby**	**coat**	**,**
这	男人	WHO	坐着	在	这	远的	结尾	的	这	车	在	一个	破旧	外套	,

坐在车厢最远端，身穿破旧外套的男人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] , ['æŋkʃəs] [steə(r)] — [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

and	**who**	**is**	**regarding**	**his**	**boots**	**with**	**a**	**fixed**	**,**	**anxious**	**stare**	**—**	**what**	**is**	**he**	**thinking**	**about**	**?**
和	WHO	是	关于	他的	靴子	和	一个	固定的	,	焦虑的	盯	—	什么	是	他	思维	关于	?

而那个正用焦躁不安的目光盯着自己靴子的人——他在想什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ?

and	**what**	**is**	**his**	**history**	**?**
和	什么	是	他的	历史	?

他的背景是什么?

[ðen] [ə; eɪ] ['beɪbi] [brɪ'gɪnz] [tuː; tə] [jel] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌðə(r)] ['kænɒt] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**a**	**baby**	**begins**	**to**	**yell**	**,**	**and**	**its**	**mother**	**cannot**	**soothe**	**it**	**.**
然后	一个	婴儿	开始	到	叫喊	,	和	它是	母亲	不能	舒缓	它	.

然后，婴儿开始哭闹，他的母亲却无法安抚他。

[wʌn] [əʊld] [mæn] [smaɪlz] [bɪ'naɪnli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [-]

One	**old**	**man**	**smiles**	**benignly**	**on**	**the**	**[**	**16**	**]**
一	老的	男人	微笑	良性地	在	这	[	-	]

一位老人慈祥地笑着[16]

['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪnfənt] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [lʊks] " ['dægəz] .

struggling	**infant**	**,**	**but**	**the**	**old**	**man**	**next**	**to**	**him**	**looks**	**"**	**daggers**	**.**
挣扎	婴儿	,	但	这	老的	男人	下一个	到	他	看起来	"	匕首	.

婴儿挣扎着，但他旁边的老人却怒目而视。

" [ænd; ənd] [waɪ] ?

"	**And**	**why**	**?**
"	和	为什么	?

为什么?

[tuː; tə] [siː] ['kærəktə(r)] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][faɪnə] ['vɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

To	see	character	in	action	there	is	no	finer	vantage	-	point	than	the	top	of	a
到	看	特点	在	行动	那里	是	不	更精细	优势	-	观点	比	这	顶部	的	一个

['lʌndən] ['ɒmnɪbəs] .

London	omnibus	.
伦敦	综合	.

要想观察人物的言行举止，没有比伦敦公共汽车顶层更好的视角了。

[wɒtʃ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɔːk] ; ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [miːt]

Watch	the	way	in	which	people	walk	;	notice	their	forms	of	salutation	when	they	meet
手表	这	方式	在	哪个	人们	走	;	注意	他们的	表格	的	问候	什么时候	他们	见面

;

;

;

观察人们走路的方式；注意他们见面时的问候方式；

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	study	the	expressions	on	their	faces	.
和	学习	这	表达式	在	他们的	面孔	.

观察他们脸上的表情。

['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɒmədi] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ,

Tragedy	and	comedy	are	everywhere	,
悲剧	和	喜剧	是	到处	,

悲剧和喜剧无处不在。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd]

and	you	have	not	to	go	beneath	the	surface	of	life	in	order	to	find
和	你	有	不是	到	去	下面	这	表面	的	生活	在	命令	到	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你无需深入生活表象之下就能找到它们。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [prə'zeɪɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

It	sounds	prosaic	enough	to	speak	of	studying	human	nature	at	a	railway
它	声音	平淡无奇	足够的	到	说话	的	学习	人类	自然	在	一个	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

在火车站研究人性，听起来似乎很平淡无奇。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [ɪ'vent] .

but	such	places	are	brimful	of	event	.
但	这样的	地方	是	满满的	的	事件	.

但这样的地方充满了各种活动。

[ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['nɒvəlɪst] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] " [məʊ'tiːf] " [baɪ]['kwaɪətli] ['wɒtʃɪŋ]

I	know	more	than	one	novelist	who	has	found	his	"	motif	"	by	quietly	watching
我	知道	更多的	比	一	小说家	WHO	有	成立	他的	"	主题	"	经过	悄悄	观看

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .

the	crowd	on	a	platform	from	behind	a	waiting	-	room	window	.
这	人群	在	一个	平台	从	在后面	一个	等待	-	房间	窗户	.

我知道不止一位小说家是通过在候车室的窗户后面静静地观察站台上的人群而找到自己的“主题”的。

[weər'evə(r)] [hjuː'mænəti] ['kɔŋgri,geit] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][biː; bi] .

Wherever	humanity	congregates	there	should	the	student	be	.
无论	人类	集会	那里	应该	这	学生	是	.

哪里有人类聚集，学生就应该在哪里。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'strɪkt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [gruːps] [ɔː(r)]

Not	that	he	should	restrict	his	observations	to	men	and	women	in	groups	or
不是	那	他	应该	限制	他的	观察	到	男人	和	女性	在	团体	或者

['mæsɪz] — [hiː; hi] [mʌst; məst] ['kʌvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]

masses	—	he	must	cover	all	the	ground	by	including	individuals	who	are	to
群众	—	他	必须	覆盖	全部	这	地面	经过	包括	个人	WHO	是	到

[biː; bi] ['speʃəli] [kən'sɪdəd] .

be	specially	considered	.
是	特别	经过考虑的	.

但他不应该将观察范围局限于群体或人群中的男女——他必须涵盖所有方面，包括那些需要特别考虑的个体。

[ðə; ði] [lə'dʒɪʃənz] [tɜːmz] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] :

The	logician's	terms	come	in	handy	at	this	point	:
这	逻辑学家的	条款	来	在	便利	在	这	观点	:

逻辑学家的术语此时就派上用场了：

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] — [sʌtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnərz]

extensive	and	intensive	—	such	must	be	the	methods	of	a	beginner's
广泛的	和	密集的	—	这样的	必须	是	这	方法	的	一个	初学者

[ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] . [-]

analysis	of	his	fellow	-	creatures	.	[	17	]
分析	的	他的	同伴	-	生物	.	[	-	]

广泛而深入——这一定是初学者分析同类生物的方法。[17]

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ?

What	about	the	Newspapers	?
什么	关于	这	报纸	?

报纸呢?

[ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪ'vents] .

The	daily	press	is	the	great	mirror	of	human	events	.
这	日常的	按	是	这	伟大的	镜子	的	人类	活动	.

每日报纸是人类事件的一面镜子。

[wen] [wiː; wi] ['əʊpən] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

When	we	open	the	paper	at	our	breakfast	table	we	find	a	literal	record
什么时候	我们	打开	这	纸	在	我们的	早餐	桌子	我们	寻找	一个	文字	记录

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] — ['mærɪdʒz] [ænd; ənd] ['məːdə] ,

of	the	previous	day's	joy	and	sorrow	—	marriages	and	murders	,
的	这	以前的	天	喜悦	和	悲哀	—	婚姻	和	谋杀案	,

当我们打开餐桌上的报纸，看到上面详细记录着前一天发生的喜怒哀乐——结婚和谋杀案，

['feljər] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] , [njuːz] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [ænd; ənd] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [striːt] —

failures	and	successes	,	news	from	afar	and	news	from	the	next	street	—
失败	和	成功	,	消息	从	远方	和	消息	从	这	下一个	街道	—

[ðeɪ] [ɔːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .

they	all	find	a	place	.
他们	全部	寻找	一个	地方	.

失败与成功，远方的消息与邻街的消息——它们都能找到归宿。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['nɒv(ə)l] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] .

The	would	-	be	novel	writer	should	be	a	diligent	student	of	the	newspaper	.
这	会	-	是	小说	作家	应该	是	一个	勤奋	学生	的	这	报纸	.

有志成为小说家的人应该认真研读报纸。

[ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sfɪə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] .

In	no	other	sphere	will	he	discover	such	a	plenitude	of	raw	material	.
在	不	其他	领域	将要	他	发现	这样的	一个	丰富	的	生的	材料	.

在其他任何领域，他都不会发现如此丰富的原材料。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːts] [kən'teɪn] ['elɪmənts] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['kwɒlətɪ]

Some	**of**	**the**	**cases**	**tried**	**at**	**the**	**Courts**	**contain**	**elements**	**of**	**dramatic**	**quality**
一些	的	这	案例	尝试	在	这	法院	包含	元素	的	戏剧性	质量

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] ;

far	**beyond**	**those**	**he**	**has**	**ever**	**imagined**	**;**
远的	超过	那些	他	有	曾经	想象	;

法庭审理的一些案件具有远超他想象的戏剧性；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd]

and	**here**	**and**	**there**	**may**	**be**	**found**	**in**	**miniature**	**the**	**outlines**	**of**	**a**	**splendid**
和	这里	和	那里	可能	是	成立	在	微型	这	概述	的	一个	灿烂

[plɒt] .

plot	**.**
阴谋	.

这里那里或许能找到一些精彩情节的微缩轮廓。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd] .

Of	**course**	**everything**	**depends**	**on**	**the**	**reader's**	**mind**	**.**
的	课程	一切	取决于	在	这	读者的	头脑	.

当然，一切都取决于读者的心态。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

If	**you**	**cannot**	**read**	**between**	**the**	**lines**	**—**	**that**	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**matter**	**,**
如果	你	不能	读	之间	这	线条	—	那	是	这	结尾	的	这	事情	,

如果你不能领会言外之意——那事情就到此为止了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['nɒv(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'rɪtn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ]

and	**your**	**novel**	**will**	**remain**	**unwritten**	**;**	**but**	**if**	**you**	**can**	**—**	**some**	**day**	**you**
和	你的	小说	将要	保持	不成文	;	但	如果	你	能	—	一些	天	你

[meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [sək'siːd] .

may	**expect**	**to**	**succeed**	**.**
可能	预计	到	成功	.

你的小说将永远无法完成；但如果你能做到——或许有一天你会获得成功。

[aɪ][wʌns] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]

I	**once**	**came**	**across**	**a**	**practical**	**illustration**	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**a**	**newspaper**
我	一次	来了	穿过	一个	实际的	插图	的	这	方式	在	哪个	一个	报纸

['pærəgrɑːf] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] .

paragraph	**was**	**treated**	**imaginatively**	**.**
段落	曾是	治疗	富有想象力	.

我曾经偶然看到一个实例，生动地展现了报纸段落是如何被富有想象力地处理的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [kruːd] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [-]

The	**result**	**is**	**rather**	**crude**	**and**	**unfinished**	**,**	**but**	**[**	**18**	**]**
这	结果	是	相当	原油	和	未完成	,	但	[	-	]

结果比较粗糙，不够完善，但是[18]

[məʊst] ['laɪklɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

most	**likely**	**it**	**was**	**never**	**intended**	**to**	**stand**	**as**	**a**	**finished**	**production**	**,**
最多	可能	它	曾是	绝不	故意的	到	站立	作为	一个	完成的	生产	,

[ə'kɜːrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

occurring	**as**	**it**	**does**	**,**
发生	作为	它	做	,

它很可能从未打算作为一件成品展出，而现在却变成了这样。

[ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [bʊk] [ɒn] [ə'merɪkən] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] . [- : [ə; eɪ]]

in	**an**	**American**	**book**	**on**	**American**	**journalism**	**.**	**[**	**18**	**:**	**A**	**]**
在	一个	美国人	书	在	美国人	新闻业	.	[	-	:	一个	]

在美国一本关于美国新闻业的书中。[18: A]

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] :

Here	is	the	paragraph	:
这里	是	这	段落	:

以下是该段落:

" [dʒɒn] ['sɪmpsn] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['flænəgən] , [tu:] ['reɪlrəʊd] ['leɪbərə(r)] , ['kwɒrəld] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	John	Simpson	and	Michael	Flannagan	,	two	railroad	labourers	,	quarrelled	yesterday	morning	,
"	约翰	辛普森	和	迈克尔	弗兰纳根	,	二	铁路	劳工	,	争吵	昨天	早晨	,

“昨天早上，两名铁路工人约翰·辛普森和迈克尔·弗兰纳根发生了争吵。”

[ænd; ənd] ['flænəgən] [kɪld] ['sɪmpsn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌplɪŋ] - [pɪn] .

and	Flannagan	killed	Simpson	with	a	coupling	-	pin	.
和	弗兰纳根	被杀	辛普森	和	一个	耦合	-	别针	.

弗兰纳根用连接销杀死了辛普森。

[ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][ɪz][ɪn][dʒeɪl] .

The	murderer	is	in	jail	.
这	凶手	是	在	监狱	.

凶手已被关进监狱。

[hi:; hi] [sez] ['sɪmpsn] [prə'vɔʊkt] [hɪm][ænd; ənd] [deəd] [hɪm][tu:; tə] [straɪk] .

He	says	Simpson	provoked	him	and	dared	him	to	strike	.
他	说道	辛普森	挑衅	他	和	敢于	他	到	罢工	.

他说辛普森挑衅他，怂恿他出手。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] : [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] ?

"	Now	the	question	arises	:	What	was	the	quarrel	about	?
"	现在	这	问题	出现	:	什么	曾是	这	争吵	关于	?

现在的问题是：他们争吵的原因是什么?

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] ; [səʊ][æn; ən] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [kɔ:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'ventɪd] .

We	don't	know	;	so	an	originating	cause	must	be	invented	.
我们	不	知道	;	所以	一个	起源	原因	必须	是	发明	.

我们不知道；所以必须编造一个起源原因。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [hu:z] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt][tu:; tə] [gɪv] [kən'si:vd] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ðʌs] :

The	inventor	whose	illustration	I	am	about	to	give	conceived	the	story	thus	:
这	发明者	谁	插图	我	是	关于	到	给	构思	这	故事	因此	:

我即将举例说明的这位发明家是这样构思这个故事的:

" - [teɪnt] [nʌn] [əʊ] - [jə(r)] ['bɪznəs] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:l] . "

"	'	Taint	none	o	'	yer	business	how	often	I	go	to	see	the	girl	.	"
"	-	污点	没有任何	o	-	你的	商业	如何	经常	我	去	到	看	这	女孩	.	"

“我多久去看一次那个女孩，与你无关。”

" [ef] [ɔɪ] [ketʃ] [jɛz] [ə'raʊnd] [maɪ] ['nɔ:rəz] [haʊs] [ə'gɪn] , [ɔɪl] [breɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][jə(r)] - - [hed] ,

"	Ef	Oi	ketch	yez	around	my	Nora's	house	agin	,	Oi'll	break	a	hole	in	yer	shneakin	'	head	,
"	ef	喂	双体帆船	是的	大约	我的	诺拉的	房子	再次	,	油	休息	一个	洞	在	你的	-	-	头	,

“如果我再敢在我诺拉家附近看到你们，我就在你们那偷偷摸摸的脑袋上打个洞。”

[-] - [θɒt] ! "

d'ye	moind	thot	!	"
染料	-	思绪	!	"

d'ye moind thot! "

" [juː; jʊ] ['brægɪn] - ['aɪrɪʃ] ['kaʊəd] ,
" You braggin ' Irish coward ,
" 你 吹牛 - 爱尔兰 懦夫 ,

你这个爱吹牛的爱尔兰懦夫，

[juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt] [sænd] [ɪ'nʌf] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɔfn] [ðæt] [kɑː(r)][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə]
you haint got sand enough in you to come down off'n that car and say that to
你 鬼魂 得到 沙 足够的 在 你 到 来 向下 奥夫 那 车 和 说 那 到
[maɪ] [feɪs] . " [-]
my face . " [19]
我的 脸 . " [-]

你胆子不够大，不敢从车上下来当面跟我说这些话。[19]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn] ['sɪmpsn] , [ə; eɪ] [jɑːd] ['swɪtʃmən] [huː] [spəʊk] [ðɪs] [tɔːnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n]
It was John Simpson , a yard switchman who spoke this taunt to a section
它 曾是 约翰 辛普森 , 一个 院子 扳道工 WHO 辐 这 嘲讽 到 一个 部分
[hænd] .
hand .
手 .

说出这句嘲讽话语的是铁路调车工约翰·辛普森，他对一名铁路工人说了这番话。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['flænəgən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
A moment more and Michael Flannagan stood on the ground beside him .
一个 片刻 更多的 和 迈克尔 弗兰纳根 站立 在 这 地面 旁 他 .

片刻之后，迈克尔·弗兰纳根就站在他身旁的地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [aɪz] ,
There was a murderous fire in the Irishman's eyes ,
那里 曾是 一个 杀人犯 火 在 这 爱尔兰人的 眼睛 ,

爱尔兰人的眼中燃烧着杀气。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['hevi] ['kʌplɪŋ] - [pɪn] .
and in his hand he held a heavy coupling - pin .
和 在 他的 手 他 握住 一个 重的 耦合 - 别针 .

他手里拿着一根沉重的连接销。

" [tʌt] ! [tʌt] !
" Tut ! tut !
" 图坦卡蒙 ! 教程 !

“啧！啧！”

[maɪk] .
Mike .
麦克风 .

麦克风。

[θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['aɪən][ænd; ənd] [pleɪ] [feə(r)] .
Throw away the iron and play fair .
扔 离开 这 铁 和 玩 公平的 .

扔掉铁板，公平竞争。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪm] !
You can wallup him !
你 能 沃勒普 他 !

你可以把他堵住！

" [kraɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
" cried the rest of the gang .
" 哭 这 休息 的 这 帮派 .

“其他团伙成员也跟着喊道。”

" [hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ; [hiː; hi]['dæsənt] [hɪt][ˌem 'iː] , " [keɪm] [ðə; ði] [wɒsp] - [laɪk] [tɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**He's**	**a**	**coward**	**;**	**he**	**dassn't**	**hit**	**me**	**,**	"	**came**	**the**	**wasp**	**-**	**like**	**taunt**	**of**	**the**	['swɪtʃmən]	.
"	他是	一个	懦夫	;	他	不是	打	我	,	"	来了	这	黄蜂	-	喜欢	嘲讽	的	这		

switchman **.**
扳道工 .

“他是个懦夫；他没打我，”扳道工像黄蜂一样嘲讽道。

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['felə] ; [hɪz; ɪz][gɜːrlz] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] — —

"	**Let**	**him**	**alone**	**,**	**fellers**	**;**	**his**	**girl's**	**give**	**him**	**the**	**shake**	**,**	**and**	**— —**
"	让	他	独自的	,	伙计们	;	他的	女孩们	给	他	这	摇	,	和	— —

“别管他了，伙计们；他女朋友甩了他，而且——”

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['sɪmpsn] [spəʊk] .

"	**Those**	**were**	**the**	**last**	**words**	**Simpson**	**spoke** **.**
"	那些	是	这	最后的	字	辛普森	辐 .

“那是辛普森说的最后一句话。”

[ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['kʌplɪŋ] - [pɪn][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [laɪk][ə; eɪ]['sɪmɪtə(r)] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz]

The	**murderous**	**coupling**	**-**	**pin**	**had**	**descended**	**like**	**a**	**scimitar**	**and**	**crushed**	**his**
这	杀人犯	耦合	-	别针	有	下降	喜欢	一个	弯刀	和	碎	他的

[skʌl] .

skull **.**
颅骨 .

那根致命的连接销像弯刀一样落下，砸碎了他的头骨。

[æn; ən] [ɔːd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn][ænd; ənd]

An	**awed**	**silence**	**fell**	**upon**	**the**	**little**	**group**	**as**	**they**	**raised**	**the**	**fallen**	**man**	**and**
一个	敬畏	沉默	跌倒	之上	这	小的	团体	作为	他们	提高	这	倒下	男人	和

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

saw	**that**	**he**	**was**	**dead**	**.**
锯	那	他	曾是	死的	.

当他们抬起倒地的人，发现他已经死了时，这群人陷入了敬畏的沉默。

" [jɪl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] - [fɜː(r)] [ðɪs] , ['maɪki] , [ˌem 'iː] [baɪ] ,

"	**Ye'll**	**be**	**hangin**	**'**	**fur**	**this**	**,**	**Mikey**	**,**	**me**	**bye** **,**
"	叫喊	是	悬挂	-	毛皮	这	,	迈克	,	我	再见 ,

“你会一直关注这件事的，迈克，再见。”

" ['wɪspəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒrɪfaɪd] [kəm'pænjənz] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [drægd] [ɒf] [ðə; ði]

"	**whispered**	**one**	**of**	**his**	**horrified**	**companions**	**as**	**the**	**police**	**dragged**	**off**	**the**
"	低声说道	一	的	他的	惊恐万分	同伴	作为	这	警察	拖拽	离开	这

[ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['mɜːdərə(r)] .

unresisting **murderer** **.**
毫无抵抗力 凶手 .

“当警察拖走毫无反抗能力的凶手时，他一位惊恐的同伴低声说道。

" [ɔɪ] [doʊnt][keə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'plaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][draɪ][ˌes əʊ 'biː] [ðæt] [bi'lai] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Oi**	**don't**	**care**	**,**	"	**came**	**the**	**sullen**	**reply**	**,**	**with**	**a**	**dry**	**sob**	**that**	**belied**	**it**	**.**
"	喂	不	关心	,	"	来了	这	忧郁	回复	,	和	一个	干燥	哭泣	那	谎言	它	.

“我不在乎，”他闷闷不乐地回答道，同时发出一声干涩的抽泣，这与他的回答截然相反。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɒd] [-]

Then	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**unutterable**	**hatred**	**,**	**and**	**a**	**nod**	**[20]**
然后	,	和	一个	看	的	难以言喻	仇恨	,	和	一个	点头	[-]

然后，带着难以言喻的仇恨的眼神，点了点头[20]

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪt] , [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

towards	**the**	**white**	**,**	**upturned**	**face**	**of**	**his**	**enemy**	**,**	**he**	**added**	**under**	**his**	**breath**	**,**
向	这	白色的	,	翻转	脸	的	他的	敌人	,	他	额外	在下面	他的	气息	,

他对着敌人那张苍白的、仰起的脸，低声说道：

" [hiːl] ['nɪvər] [gɪt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
" He'll niver git her now .
" 地狱 尼弗 git 她 现在 .

“他永远也得不到她了。”

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪʧ] ['stɔːriz]
" This is enough to give the beginner an idea of the way in which stories
" 这 是 足够的 到 给 这 初学者 一个 主意 的 这 方式 在 哪个 故事
[ænd; ənd] [plɒts] ['sʌmtaɪmz] " [ə'kɜː(r)] " [tuː; tə] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
and plots sometimes " occur " to writers of fiction .
和 图表 有时 " 发生 " 到 作家 的 小说 .

“这足以让初学者了解小说家是如何‘构思’故事和情节的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒvɪs]
It is , however , only one of a thousand ways , and my advice to the novice
它 是 , 然而 , 仅有的 一 的 一个 千 方式 , 和 我的 建议 到 这 新手
[ɪz] [ðɪs] :
is this :
是 这 :

但这只是上千种方法中的一种，我对新手的建议是：

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] ; [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] , [riːd] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] ;
Keep your eyes and ears open ; observe and inquire , read and reflect ;
保持 你的 眼睛 和 耳朵 打开 ; 观察 和 查询 , 读 和 反映 ;

睁大眼睛，竖起耳朵；观察、询问、阅读、思考；

[lʊk] [æt; ət] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;
look at life and the things of life from your own point of view ;
看 在 生活 和 这 事物 的 生活 从 你的 自己的 观点 的 看法 ;

从你自己的角度看待生活和生活中的事物；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪ'nænsiə(r)] [mə'nipjuleit] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and just as a financier manipulates events for the sake of money ,
和 只是 作为 一个 金融家 操纵 活动 为了 这 清酒 的 钱 ,

就像金融家为了金钱而操纵事件一样，

[səʊ] [ɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
so ought you to turn all your experiences into the mould of fiction .
所以 应该 你 到 转动 全部 你的 经历 进入 这 模具 的 小说 .

所以你应该把你所有的经历都转化成小说的情节。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [doʊnt] [sək'siːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
If , after this , you don't succeed , it is evident you have made a mistake .
如果 , 后 这 , 你 不 成功 , 它 是 明显 你 有 制成 一个 错误 .

如果这样做之后你仍然没有成功，那就说明你犯了一个错误。

[biː; bi] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]
Be courageous enough to acknowledge the fact , and leave the writing of
是 勇敢 足够的 到 承认 这 事实 , 和 离开 这 写作 的
['nɒv(ə)lz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
novels to others .
小说 到 其他的 .

要有勇气承认这个事实，把写小说这件事留给别人吧。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[- : [ə; eɪ]]
[13 : A]
[- : 一个]

[13: A]

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] , " [piː] . - .
" The Art of Writing Fiction , " p . 43 .
" 这 艺术 的 写作 小说 , " p . - .

《小说写作的艺术》，第 43 页。

[- : [ə; eɪ]]
[18 : A]
[- : 一个]

[18: A]

['ʃuːmən] , " [steps] ['ɪntuː]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , " [piː] . - . [-]
Shuman , " Steps into Journalism , " p . 208 . [21]
舒曼 , " 步骤 进入 新闻业 , " p . - . [-]

舒曼，《迈入新闻业》，第 208 页。[21]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
HOW TO BEGIN
如何 到 开始

如何开始

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [əb'teɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] — [ɪn][ɪts][beə(r)] ['aʊtlaɪnz] , [æt; ət] [liːst] .
You have now obtained your story — in its bare outlines , at least .
你 有 现在 获得 你的 故事 — 在 它是 裸 概述 , 在 至少 .

你现在已经获得了你的故事——至少是它的大致轮廓。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] ?
The next question is , How are you to make a start ?
这 下一个 问题 是 , 如何 是 你 到 制作 一个 开始 ?

下一个问题是，你打算如何开始?

[wel] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [i'veid] .
Well , that is an important question , and it cannot be evaded .
出色地 , 那 是 一个 重要的 问题 , 和 它 不能 是 躲避 .

嗯，这是一个重要的问题，无法回避。

['klærəns] [rʊk] , [ɪn][ə; eɪ] ['wægɪʃ] ['məʊmənt] , [sed] [tuː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)]
Clarence Rook , in a waggish moment , said two things were necessary in order
克拉伦斯 车 , 在 一个 滑稽的 片刻 , 说 二 事物 是 必要的 在 命令
[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] :
to write a novel :
到 写 一个 小说 :

克拉伦斯·鲁克曾戏谑地说，写小说需要两样东西：

([wʌn]) ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,
(1) Writing Materials ,
(1) 写作 材料 ,

（1）书写材料，

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
(2) A Month ;
(2) 一个 月 ;

（2）一个月；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθs]

but	he	seems	to	have	thought	that	the	month	should	be	a	month's
但	他	似乎	到	有	想法	那	这	月	应该	是	一个	月份

[ɪmˈprɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtempt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskreʃn] .

imprisonment	for	attempting	such	an	indiscretion	.
监禁	为了	尝试	这样的	一个	轻率	.

但他似乎认为，对于这种轻率的行为，应该处以一个月的监禁。

[ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪəriəs] [fəʊk] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [θæŋkt] [ˈmɪstə(r)] [rʊk]

In	these	pages	,	however	,	we	are	serious	folk	,	and	having	thanked	Mr	Rook
在	这些	页面	,	然而	,	我们	是	严肃的	民间	,	和	拥有	谢谢	先生	车

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈplezntri] ,

for	his	pleasantry	,
为了	他的	玩笑	,

然而，在这篇文章里，我们都是严肃的人，在感谢了鲁克先生的友好寒暄之后，

[wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] .

we	return	to	the	point	before	us	.
我们	返回	到	这	观点	前	我们	.

我们回到眼前的问题。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][ɪz] [jɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ?

First	of	all	,	What	kind	of	a	novel	is	yours	to	be	?
第一的	的	全部	,	什么	种类	的	一个	小说	是	你的	到	是	?

首先，你的小说想写成什么类型的作品?

[hɪˈstɒrɪk(ə)l] ?

Historical	?
历史	?

历史性的?

[ɪf] [səʊ] , [hæv; həv] [-]

If	so	,	have	[	22	]
如果	所以	,	有	[	-	]

如果是这样，则有[22]

[juː; jʊ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] ?

you	read	all	the	authorities	?
你	读	全部	这	当局	?

你把所有权威资料都读过了?

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪəriəd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ]

Do	you	feel	the	throb	of	the	life	of	that	period	about	which	you	are	going
做	你	感觉	这	搏动	的	这	生活	的	那	时期	关于	哪个	你	是	去

[tuː; tə] [raɪt] ?

to	write	?
到	写	?

你是否感受到了你即将描写的那个时代的生活脉动?

[ɑː(r); ə(r)][ɪts] [tʃiːf] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?

Are	its	chief	personages	living	beings	in	your	imagination	?
是	它是	首席	人物	活的	生物	在	你的	想像力	?

它的主要人物是你想象中的生物吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [rɪˈspektɪŋ] [ˈkʌstəmz] , [ˈmænəz] , [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

and	have	you	learned	all	the	details	respecting	customs	,	manners	,	language	,
和	有	你	学习	全部	这	细节	尊重	海关	,	礼仪	,	语言	,

[ænd; ənd] [dres] ?

and	dress	?
和	裙子	?

你是否已经了解了当地的风俗、礼仪、语言和服饰等所有细节?

[ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

If	not	,	you	are	very	far	from	being	ready	to	make	a	start	,
如果	不是	,	你	是	非常	远的	从	存在	准备好	到	制作	一个	开始	,

否则，你离真正开始还很远。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] " ['stɔːri] " [ɪt'self] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

even	though	the	"	story	"	itself	is	quite	clear	to	you	.
甚至	尽管	这	"	故事	"	本身	是	相当	清除	到	你	.

即使“故事”本身对你来说已经很清楚了。

['aʊə(r)] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɑːvəlɪsts] [dɪ'vaʊə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .

Our	great	historical	novelists	devour	libraries	before	they	sit	down	to	write	.
我们的	伟大的	历史	小说家	吞食	图书馆	前	他们	坐	向下	到	写	.

我们伟大的历史小说家在动笔写作之前，都会先博览群书。

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [bʊks] ['dɑːktər; draɪv]['koʊnən] ['dɔɪl] [daɪ'dʒestɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

One	would	like	to	know	how	many	books	Dr	Conan	Doyle	digested	before	he
一	会	喜欢	到	知道	如何	许多	图书	博士	柯南	多伊尔	消化	前	他

['pʌblɪʃt] " [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] ,

published	"	The	Refugees	,
已发布	"	这	难民	,

人们很想知道柯南·道尔博士在出版《难民》之前读了多少本书，

" [ænd; ənd] ['stænli] ['weɪmən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑːns] .

"	and	Stanley	Weyman	before	he	brought	out	his	"	A	Gentleman	of	France	.
"	和	斯坦利	韦曼	前	他	带来	出去	他的	"	一个	绅士	的	法国	.

以及斯坦利·韦曼，在他推出《法国绅士》之前。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

"	Do	not	be	carried	away	with	the	alluring	idea	that	it	is	easy	to	take	up
"	做	不是	是	携带	离开	和	这	诱人	主意	那	它	是	简单的	到	拿	向上

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][hænd] ,

historical	subjects	because	the	characters	are	there	to	hand	,
历史	主题	因为	这	人物	是	那里	到	手	,

不要被“历史题材很容易学，因为人物就在手边”这种诱人的想法所迷惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['stɔːri] " ['præktɪkli] " [meɪd] .

and	the	"	story	"	practically	"	made	.
和	这	"	故事	"	几乎	"	制成	.

“故事”实际上就此“完成”。

" [də'rektli] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] .

"	Directly	you	make	the	attempt	,	you	will	find	out	your	mistake	.
"	直接地	你	制作	这	试图	,	你	将要	寻找	出去	你的	错误	.

你一尝试，就会发现自己的错误。

[raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] — [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

Write	about	the	life	you	know	best	—	the	life	of	the	present	day	.
写	关于	这	生活	你	知道	最好的	—	这	生活	的	这	展示	天	.

写你最熟悉的生活——当下的生活。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [pə'spektɪv] —

You	will	then	avoid	the	necessity	of	keeping	everything	in	chronological	perspective	—
你	将要	然后	避免	这	必要性	的	保持	一切	在	按时间顺序	看法	—

[ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [æn; ən]['əʊpən] - [eə(r)] ['priːtʃə(r)] ,

a	necessity	which	an	open	-	air	preacher	,
一个	必要性	哪个	一个	打开	-	空气	牧师	,

这样一来，你就无需再按时间顺序看待一切——而这对于一位露天布道者来说，却是必不可少的。

[huːm] [ai] [hɜːd] [lɑːst] [-]

whom	I	heard	last	[	23	]
谁	我	听到	最后的	[	-	]

我最后一次听到他的消息[23]

[wiːk] ,
week **,**
星期 ,

星期，

[kwaɪt] [fə'gɒt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
quite **forgot** **when** **he** **said** **that** **the** **sailors** **shouted** **down** **the** **hatchway** **to** **the**
相当 忘了 什么时候 他 说 那 这 水手们 喊叫 向下 这 舱口 到 这
['sliːpɪŋ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] :
sleeping **Prophet** **of** **Nineveh** **:**
睡眠 先知 的 尼尼微 :

他完全忘了自己说过，水手们曾对着睡着的尼尼微先知从舱口往下喊话：

" ['dʒəʊnə] !
" **Jonah** **!**
" 约拿 !

“约拿！

[wɪr] ['sɪŋkɪŋ] !
We're **sinking** **!**
是 下沉 !

我们正在下沉！

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [pʌmps] !
Come **and** **help** **us** **with** **the** **pumps** **!**
来 和 帮助 我们 和 这 水泵 !

快来帮我们修理水泵吧！

" [nəʊ] ; [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" **No** **;** **before** **you** **begin** **,** **have** **a** **clear** **idea** **of** **what** **you** **are** **going** **to**
" 不 ; 前 你 开始 , 有 一个 清除 主意 的 什么 你 是 去 到
[duː; də] .
do **.**
做 .

“不；在你开始之前，要清楚你要做什么。”

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [wɪl] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['triːtmənt] [rɪ'kwaɪəd]
The **type** **of** **your** **story** **will** **in** **many** **cases** **decide** **the** **kind** **of** **treatment** **required**
这 类型 的 你的 故事 将要 在 许多 案例 决定 这 种类 的 治疗 必需的
;
;
;

你的故事类型在很多情况下将决定你需要接受何种治疗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] , [ˌnevəðə'les] ,
but **it** **may** **be** **well** **,** **nevertheless** **,**
但 它 可能 是 出色地 , 尽管如此 ,

但即便如此，这或许也是件好事。

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]
to **say** **a** **few** **words** **about** **the** **various** **kinds** **of** **novels** **that** **are** **written**
到 说 一个 很少 字 关于 这 各种各样的 种类 的 小说 那 是 书面
['naʊədeɪz] ,
nowadays **,**
如今 ,

我想就当今各种类型的小说谈几句。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] ['seprət] [ðem; ðəm][wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
and **the** **differences** **that** **separate** **them** **one** **from** **another** **.**
和 这 差异 那 分离 他们 一 从 其他 .

以及它们彼此之间的差异。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɒv(ə)l] ,

There	is	the	Realistic	novel	,
那里	是	这	实际的	小说	,

还有现实主义小说，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] [mɔːmz] " ['laɪzə][ɒv; əv] ['læmbəθ] " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['mɔːrɪsənz] " [ə; eɪ] [tʃaɪld]

of	which	Mr	Maugham's	"	Liza	of	Lambeth	"	and	Mr	Morrison's	"	A	Child
的	哪个	先生	毛姆的	"	莉莎	的	兰贝斯	"	和	先生	莫里森的	"	一个	孩子

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaːgəu] " [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]['riːs(ə)nt] [ɪg'zæmpl] .

of	the	Jago	"	may	be	taken	as	recent	examples	.
的	这	贾戈	"	可能	是	已采取	作为	最近的	示例	.

其中，毛姆先生的《兰贝斯的丽莎》和莫里森先生的《杰戈的孩子》可以作为近期的例子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðiːz] ['ɔːθəz] [ə'tempt] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðeɪ] [sɪŋk] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌpɜːrsn'æləti] ,

These	authors	attempt	to	picture	life	as	it	is	;	they	sink	their	own	personalities	,
这些	作者	试图	到	图片	生活	作为	它	是	;	他们	下沉	他们的	自己的	个性	,

这些作者试图描绘生活的真实面貌；他们将自己的个性融入其中。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌpɜːrsn'æləti] " [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

and	endeavour	to	write	a	literal	account	of	the	"	personalities	"	of	other
和	努力	到	写	一个	文字	帐户	的	这	"	个性	"	的	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

并努力写出对其他人“性格”的字面描述。

['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [sək'siːd] ,

Very	often	they	succeed	,
非常	经常	他们	成功	,

他们常常成功，

[bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['riːəlɪzəm][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ən'les] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'piəriŋ]

but	absolute	realism	is	impossible	unless	a	man	has	no	objection	to	appearing
但	绝对	现实主义	是	不可能的	除非	一个	男人	有	不	异议	到	出现

[ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːt] .

in	a	Police	Court	.
在	一个	警察	法庭	.

但除非一个人不反对出庭接受警察法庭的审判，否则绝对的现实主义是不可能的。

[ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [plɒt] , ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'tɜː(r)] - [pleɪ] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

In	this	type	of	fiction	,	plot	,	action	,	and	inter	-	play	of	characters	are	not
在	这	类型	的	小说	,	阴谋	,	行动	,	和	间	-	玩	的	人物	是	不是

[ɪm'pɔːt(ə)nt] :

important	:
重要的	:

在这种类型的小说中，情节、动作和人物之间的互动并不重要：

[ðə; ði] [meɪn] ['pɜːpəs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [-]

the	main	purpose	is	a	sort	of	literary	[	24	]
这	主要的	目的	是	一个	种类	的	文学	[	-	]

主要目的是一种文学[24]

['baɪəˌgræf; 'baɪəˌgrɑːf] ; [laɪf] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ɔː(r)] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd]

biograph	;	life	in	action	,	without	comment	or	underlying	philosophy	,	and
传记	;	生活	在	行动	,	没有	评论	或者	潜在的	哲学	,	和

['maɪnəs][ðə; ði]['priː] - ['emɪnənt] ['fæktə(r)][ɒv; əv][ɑːt] .

minus	the	pre	-	eminent	factor	of	art	.
减	这	预	-	杰出	因素	的	艺术	.

传记；展现人生百态，不加评论或深层哲学思考，也缺乏艺术这一最重要的因素。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['mænəz] .

Then	there	is	the	novel	of	Manners	.
然后	那里	是	这	小说	的	礼仪	.

还有小说《礼仪》。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [gruːps] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]

The	customs	of	life	,	the	social	peculiarities	of	certain	groups	of	men	and
这	海关	的	生活	,	这	社会的	特殊性	的	肯定	团体	的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

生活习俗，某些男女群体的社会特点，

[ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði]

the	humours	and	moral	qualities	of	life	—	these	are	the	chief	features	in	the
这	体液	和	道德	品质	的	生活	—	这些	是	这	首席	特征	在	这

['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['mænəz] .

novel	of	manners	.
小说	的	礼仪	.

生活的幽默和道德品质——这些是风俗小说的主要特征。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɒv(ə)l] ,

As	a	form	of	fiction	it	is	earlier	than	the	realistic	novel	,
作为	一个	形式	的	小说	它	是	早些时候	比	这	实际的	小说	,

作为一种虚构小说形式，它比现实主义小说出现得更早。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [kən'sɜːn] [wɪð] [plɒt] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)]

but	both	are	alike	in	having	little	or	no	concern	with	plot	and	character
但	两个都	是	同样	在	拥有	小的	或者	不	忧虑	和	阴谋	和	特点

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

但两者的共同之处在于，它们都不太关注情节和人物发展。

[nekst] ['kɒmz] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

Next	comes	the	novel	of	Incident	.
下一个	来	这	小说	的	事件	.

接下来是小说《事件》。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [stres] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'vents] — [wɒt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

Here	the	stress	is	placed	upon	particular	events	—	what	led	up	to	them	and
这里	这	压力	是	放置	之上	特别的	活动	—	什么	引领	向上	到	他们	和

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] — [hens] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,

the	consequences	that	followed	—	hence	the	structure	of	the	narrative	,
这	结果	那	随后	—	因此	这	结构	的	这	叙述	,

这里强调的是特定事件——事件的起因和后果——因此形成了叙事结构。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktəz] [ɪn]

and	the	powers	of	movement	and	suspense	are	important	factors	in
和	这	权力	的	移动	和	悬念	是	重要的	因素	在

[ə'tʃiːvɪŋ] [sək'ses] .

achieving	success	.
实现	成功	.

而运动和悬念的力量是取得成功的重要因素。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sens] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

A	Romance	is	in	a	very	important	sense	a	novel	of	incident	,
一个	浪漫	是	在	一个	非常	重要的	感觉	一个	小说	的	事件	,

从某种重要意义上说，爱情小说是一部事件小说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " ['ɪnsɪdənt] " [ɪz] ['speʃ(ə)laɪzd] [ɪn] ['kærəktə(r)] ,

but	the	"	incident	"	is	specialised	in	character	,
但	这	"	事件	"	是	专门	在	特点	,

但这个“事件”具有特殊性，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv][mæn] —

and	usually	deals	with	the	passionate	and	fundamental	powers	of	man	—
和	通常	交易	和	这	热情的	和	基本的	权力	的	男人	—

[heɪt] , ['dʒeləsi] , [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

hate	,	jealousy	,	revenge	,	and	scenes	of	violence	.
恨	,	妒忌	,	复仇	,	和	场景	的	暴力	.

通常涉及人类充满激情和基本的力量——仇恨、嫉妒、复仇和暴力场景。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] " ['ɪnsɪdənt] " [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [laɪf][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːld] [æz; əz]

Or	it	may	be	"	incident	"	which	has	to	do	with	life	in	other	worlds	as
或者	它	可能	是	"	事件	"	哪个	有	到	做	和	生活	在	其他	世界	作为

[ɪ'mædʒɪnd] [-]

imagined	[	25	]
想象	[	-	]

或者它可能是与想象中的其他世界的生活有关的“事件”[25]

[baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [teɪks] [ɒn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

by	the	writer	,	and	occasionally	takes	on	the	style	of	the	supernatural	.
经过	这	作家	,	和	偶尔	需要	在	这	风格	的	这	超自然	.

由作者创作，偶尔会带有超自然风格。

['lɑːstli] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [drə'mætɪk] ['nɒv(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

Lastly	,	there	is	the	Dramatic	novel	,	where	the	chief	feature	is	the	influence	of
最后	,	那里	是	这	戏剧性	小说	,	在哪里	这	首席	特征	是	这	影响	的

[ɪ'vent] [ɒn] ['kærəktə(r)] ,

event	on	character	,
事件	在	特点	,

最后，还有戏剧小说，其主要特点是事件对人物的影响。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kærəktəz] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	of	characters	on	each	other	.
和	的	人物	在	每个	其他	.

以及彼此之间的角色互动。

[naʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [klɑːs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][prə'dʒektɪd]['nɒv(ə)l][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ?

Now	,	to	which	class	is	your	projected	novel	to	belong	?
现在	,	到	哪个	班级	是	你的	预计	小说	到	属于	?

那么，你计划创作的小说属于哪一类呢?

[ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [feɪθ] .

In	fiction	you	must	walk	by	sight	and	not	by	faith	.
在	小说	你	必须	走	经过	视线	和	不是	经过	信仰	.

在虚构作品中，你必须凭眼见而非凭信心行事。

['nevə(r)][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Never	sit	down	to	write	believing	that	although	you	can't	see	the	finish	of	your
绝不	坐	向下	到	写	相信	那	虽然	你	不能	看	这	结束	的	你的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

永远不要抱着“即使你看不到故事的结局”的想法开始写作，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] " [ɪn][ðə; ði][end] .

it	will	come	out	all	right	"	in	the	end	.
它	将要	来	出去	全部	正确的	"	在	这	结尾	.

最终一切都会好起来的。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .

"	It	won't	.
"	它	惯于	.

不会的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪp] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt]

You	should	know	at	the	outset	to	which	type	of	fiction	you	are	to	devote
你	应该	知道	在	这	开端	到	哪个	类型	的	小说	你	是	到	奉献

[jɔː(r); jə(r)] ['enədʒiz] ;

your	energies	;
你的	能量	;

你应该从一开始就知道你要把精力投入到哪种类型的虚构作品中；

[haʊ] , ['ʌðəwaɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] [ɪts][aɪ'diːəl] ['biːɪŋ] ?

how	,	otherwise	,	can	you	observe	the	laws	of	art	which	govern	its	ideal	being	?
如何	,	否则	,	能	你	观察	这	法律	的	艺术	哪个	治理	它是	理想的	存在	?

否则，你又如何能观察到支配艺术理想存在的规律呢?

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt]

Formation	of	the	Plot
形成	的	这	阴谋

情节的形成

[ɪn] [wʌn] [sens] [jɔː(r); jə(r)] [plɒt] [ɪz] [fɔːmd] [ɔːl'redi] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

In	one	sense	your	plot	is	formed	already	—	that	is	to	say	,
在	一	感觉	你的	阴谋	是	形成	已经	—	那	是	到	说	,

从某种意义上说，你的情节已经形成——也就是说，

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [plɒt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'stɪŋkt] .

the	very	idea	of	your	story	involves	a	plot	more	or	less	distinct	.
这	非常	主意	的	你的	故事	涉及	一个	阴谋	更多的	或者	较少的	清楚的	.

你的故事构思本身就包含一个大致清晰的情节。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siː] ['klɪəli] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ,

As	yet	,	however	,	you	do	not	see	clearly	how	things	are	going	to	work	out	,
作为	然而	,	然而	,	你	做	不是	看	清楚地	如何	事物	是	去	到	工作	出去	,

然而，你目前还不清楚事情最终会如何发展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə]['set(ə)l] [-]

and	it	is	now	your	business	to	settle	[	26	]
和	它	是	现在	你的	商业	到	定居	[	-	]

现在由你来解决[26]

[ðə; ði]['mætə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

the	matter	so	far	as	it	lies	in	your	power	to	do	so	.
这	事情	所以	远的	作为	它	谎言	在	你的	力量	到	做	所以	.

尽你所能处理此事。

[naʊ] , [ə; eɪ] [plɒt] [ɪz] [nɒt] [meɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] [grəʊθ] .

Now	,	a	plot	is	not	made	;	it	is	a	structural	growth	.
现在	,	一个	阴谋	是	不是	制成	;	它	是	一个	结构	生长	.

现在，不是在制定计划，而是在进行结构性发展。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [də'mestɪk] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [haɪ] ['tempə(r)]

Suppose	you	wish	to	present	a	domestic	scene	in	which	the	folly	of	high	temper
认为	你	希望	到	展示	一个	国内的	场景	在	哪个	这	蠢事	的	高的	脾气

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .

is	to	be	proved	.
是	到	是	已证实	.

假设你想展现一个家庭场景，以此证明脾气暴躁的愚蠢之处。

[ɪz] [nɒt][ðə; ði] [plɒt] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

Is	not	the	plot	concealed	in	the	idea	?
是	不是	这	阴谋	暗	在	这	主意	?

情节难道不是就隐藏在这个想法之中吗?

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[hens] [juː; jʊ] [pə'hæps] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] ['brekfəst] .
Hence you perhaps place a man and his wife at breakfast .
因此 你 也许 地方 一个 男人 和 他的 妻子 在 早餐 .

因此，你可能会安排一对夫妇共进早餐。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['eɪmiəbli] , [ðen] [bɪ'kʌm] ['kwɒrəlsəm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔːl] ['ɪntuː] ['lʌvɪŋ]
They begin to talk amiably , then become quarrelsome , and finally fall into loving
他们 开始 到 讲话 友好地 , 然后 变得 爱争吵的 , 和 最后 落下 进入 爱
[ə'griːmənt] .
agreement .
协议 .

他们开始友好地交谈，然后变得争吵不休，最后又达成了友好的和解。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [laɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ][mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][ɪn]
Or you light upon a more original plan of bringing out your point ; but in
或者 你 光 之上 一个 更多的 原来的 计划 的 带来 出去 你的 观点 ; 但 在
['eni] [keɪs] ,
any case ,
任何 案件 ,

或者你想出了一个更有创意的表达方式；但无论如何，

[ðə; ði] [plɒt] [i'vɔlvz] [ɪt'self] [step] [baɪ] [step] .
the plot evolves itself step by step .
这 阴谋 演变 本身 步 经过 步 .

剧情一步步发展。

['wɪlki] ['kɒlɪnz] [hæz; həz] [left] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['gɒsɪp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] " [ðə; ði]
Wilkie Collins has left some interesting gossip behind him with reference to " The
威尔基 柯林斯 有 左边 一些 有趣的 闲话 在后面 他 和 参考 到 " 这
['wʊmən] [ɪn] [waɪt] " :
Woman in White " :
女士 在 白色的 " :

威尔基·柯林斯留下了一些关于《白衣女人》的有趣传闻：

" [maɪ] [fɜːst] [prə'siːdɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['sentrəl] [aɪ'dɪə] — [ðə; ði] ['pɪvət] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tɜːnz] .
" My first proceeding is to get my central idea — the pivot on which the story turns .
" 我的 第一的 进行中 是 到 得到 我的 中央 主意 — 这 枢 在 哪个 这 故事 转弯 .

“我的第一步是找到我的中心思想——故事围绕其展开的转折点。”

[ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'dɪə][ɪn] - [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] - [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪn] ['praɪvət]
The central idea in ' The Woman in White ' is the idea of a conspiracy in private
这 中央 主意 在 - 这 女士 在 白色的 - 是 这 主意 的 一个 阴谋 在 私人的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

《白衣女人》的核心思想是私人生活中的阴谋。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hændld] [æz; əz][tuː; tə][rɒb][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
in which circumstances are so handled as to rob a woman of her
在 哪个 情况 是 所以 处理 作为 到 抢 一个 女士 的 她
[aɪ'dentəti] ,
identity ,
身份 ,

在这种情况下，某些处理方式剥夺了女性的身份认同。

[baɪ] [kən'faʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['pɜːsən(ə)l]

by	confounding	her	with	another	woman	sufficiently	like	her	in	personal
经过	混淆	她	和	其他	女士	足够	喜欢	她	在	个人的

[ə'pɪərəns] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pɜːpəs] .

appearance	to	answer	the	wicked	purpose	.
外貌	到	回答	这	邪恶	目的	.

通过把她和另一个外貌与她足够相似的女子混淆，以达到邪恶的目的。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dentəti] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ;

The	destruction	of	her	identity	represents	a	first	division	of	her	story	;
这	破坏	的	她	身份	代表	一个	第一的	分配	的	她	故事	;

她身份的毁灭标志着她人生故事的第一阶段；

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dentəti] [mɑːrks] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	recovery	of	her	identity	marks	a	second	division	.
这	恢复	的	她	身份	标记	一个	第二	分配	.

她身份的恢复标志着第二次分裂。

[maɪ] ['sentrəl] [-]

My	central	[	27	]
我的	中央	[	-	]

我的中心[27]

[aɪ'dɪə] [nekst] [sə'dʒests] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃiːf] ['kærəktəz] .

idea	next	suggests	some	of	my	chief	characters	.
主意	下一个	建议	一些	的	我的	首席	人物	.

接下来这个想法暗示了我的一些主要角色。

" [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['dev(ə)l] [mʌst; məst] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

"	A	clever	devil	must	conduct	the	conspiracy	.
"	一个	聪明的	魔鬼	必须	执行	这	阴谋	.

“阴谋必定是由一个狡猾的魔鬼来策划的。”

[meɪl] ['dev(ə)l] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ['dev(ə)l] ?

Male	devil	or	female	devil	?
男性	魔鬼	或者	女性	魔鬼	?

男恶魔还是女恶魔?

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ['wɒntɪd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mænz] ['wɪkɪdnəs] .

The	sort	of	wickedness	wanted	seems	to	be	a	man's	wickedness	.
这	种类	的	邪恶	通缉	似乎	到	是	一个	男人的	邪恶	.

所追求的邪恶似乎是一种人的邪恶。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['fɒrən] [mæn] .

Perhaps	a	foreign	man	.
也许	一个	外国的	男人	.

或许是个外国人。

[kaʊnt] ['fɔːskoʊ] ['feɪntli] [ʃəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Count	Fosco	faintly	shows	himself	to	me	before	I	know	his	name	.
数数	福斯科	淡淡的	演出	他自己	到	我	前	我	知道	他的	姓名	.

福斯科伯爵的身影隐约出现在我眼前，我甚至还没来得及知道他的名字。

[aɪ] [let] [hɪm] [weɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

I	let	him	wait	,	and	begin	to	think	about	the	two	women	.
我	让	他	等待	,	和	开始	到	思考	关于	这	二	女性	.

我让他等着，然后开始思考那两个女人。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bəuθ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] .

They	must	be	both	innocent	,	and	both	interesting	.
他们	必须	是	两个都	清白的	,	和	两个都	有趣的	.

他们必须既天真无邪，又有趣可亲。

['leɪdi] [glaɪd] [dɔ:n] [ɒn][ˌem 'i:][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms] .

Lady	Glyde	dawns	on	me	as	one	of	the	innocent	victims	.
女士	滑行	黎明	在	我	作为	一	的	这	清白的	受害者	.

我渐渐意识到，格莱德夫人也是无辜的受害者之一。

[ai][traɪ][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ænd; ənd][feɪl] .

I	try	to	discover	the	other	—	and	fail	.
我	尝试	到	发现	这	其他	—	和	失败	.

我试图发现对方——但失败了。

[ai][traɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] — [ænd; ənd][feɪl] .

I	try	what	a	walk	will	do	for	me	—	and	fail	.
我	尝试	什么	一个	走	将要	做	为了	我	—	和	失败	.

我尝试散步能给我带来什么好处——结果失败了。

[ai] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['efət] — [ænd; ənd][feɪl] .

I	devote	the	evening	to	a	new	effort	—	and	fail	.
我	奉献	这	晚上	到	一个	新的	努力	—	和	失败	.

我把整个晚上都投入到一项新的尝试中——结果失败了。

[ɪk'spɪəriəns] [telz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [nəʊ][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Experience	tells	me	to	take	no	more	trouble	about	it	,
经验	讲述	我	到	拿	不	更多的	麻烦	关于	它	,

经验告诉我，不必再为此事费心了。

[ænd; ənd] [li:v] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [tu:; tə] [kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] .

and	leave	that	other	woman	to	come	of	her	own	accord	.
和	离开	那	其他	女士	到	来	的	她	自己的	符合	.

让另一个女人自行前来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'weɪk] [ɪn][maɪ][bed][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten]

The	next	morning	before	I	have	been	awake	in	my	bed	for	more	than	ten
这	下一个	早晨	前	我	有	到过	醒	在	我的	床	为了	更多的	比	十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

第二天早上，我醒来躺在床上不到十分钟，

[maɪ] [pə'vɜ:s] [breɪnz] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'i:] .

my	perverse	brains	set	to	work	without	consulting	me	.
我的	变态	大脑	放	到	工作	没有	咨询	我	.

我那邪恶的大脑未经我同意就开始运转了。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [æn] [kæθɜɪk] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [sez] - [traɪ][ˌem 'i:] . -

Poor	Anne	Catherick	comes	into	the	room	,	and	says	'	Try	me	.	'
贫穷的	安妮	凯瑟里克	来	进入	这	房间	,	和	说道	-	尝试	我	.	-

可怜的安妮·凯瑟里克走进房间，说："试试我吧。"

" [ai][hæv; həv] [naʊ] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv][maɪ] ['kærəktəz] .

"	I	have	now	got	an	idea	,	and	three	of	my	characters	.
"	我	有	现在	得到	一个	主意	,	和	三	的	我的	人物	.

"我现在有了一个想法，还有我的三个角色。"

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ?

What	is	there	to	do	now	?
什么	是	那里	到	做	现在	?

现在该怎么办?

[maɪ][nekst] [prə'si:dɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stɔ:ri] .

My	next	proceeding	is	to	begin	building	up	the	story	.
我的	下一个	进行中	是	到	开始	建筑	向上	这	故事	.

接下来，我要开始构建故事框架。

[hɪə(r)][maɪ] ['feɪvərɪt] [-]
Here my favourite [28]
这里 我的 最喜欢的 [-]

这是我最喜欢的[28]

[θriː] ['efəts] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] .
three efforts must be encountered .
三 努力 必须 是 遭遇 .

必须克服三个困难。

[fɜːst] ['efət] : [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
First effort : To begin at the beginning .
第一的 努力 : 到 开始 在 这 开始 .

第一次尝试：从头开始。

['sekənd] ['efət] : [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['stɔːri] ['ɔːlweɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
Second effort : To keep the story always advancing ,
第二 努力 : 到 保持 这 故事 总是 前进 ,

第二次尝试：为了保持故事不断推进，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪəriəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [pɑːts] ,
without paying the smallest attention to the serial division in parts ,
没有 付费 这 最小 注意力 到 这 序列号 分配 在 部分 ,

完全不顾各部分的序列划分，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] ['vɒljuːmz] .
or to the book publications in volumes .
或者 到 这 书 出版物 在 卷 .

或成卷出版的书籍。

[θɜːd] ['efət] : [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði][end] .
Third effort : To decide on the end .
第三 努力 : 到 决定 在 这 结尾 .

第三次尝试：决定结局。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [skaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [siː] - ['pɪktʃəz]
All this is done as my father used to paint his skies in his famous sea - pictures
全部 这 是 完毕 作为 我的 父亲 用过的 到 画 他的 天空 在 他的 著名的 海 - 图片
— [æt; ət][wʌn] [hiːt] .
— at one heat .
— 在 一 热 .

这一切都像我父亲在他著名的海景画中描绘天空那样——一次加热完成。

[æz; əz] [jet] [ai][duː; də] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː] ['diːteɪlz] ; [ai] ['mɪəli] [set] [ʌp] [maɪ]['lændmɑːrks] .
As yet I do not enter into details ; I merely set up my landmarks .
作为 然而 我 做 不是 进入 进入 细节 ; 我 仅仅 放 向上 我的 地标 .

目前我暂不深入细节，只是设定一些地标。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [meɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
In doing this , the main situations of the story present themselves in all sorts of
在 正在做 这 , 这 主要的 情况 的 这 故事 展示 他们自己 在 全部 排序 的
[njuː] ['æspekts] .
new aspects .
新的 方面 .

这样一来，故事的主要情节就以各种新的方式呈现出来。

[ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [liːd] [ˌem 'iː]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [end] .
These discoveries lead me nearer and nearer to finding the right end .
这些 发现 带领 我 更近 和 更近 到 寻找 这 正确的 结尾 .

这些发现让我离找到正确的结局越来越近。

[ðə; ði] [end] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] , [aɪ] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

The	end	being	decided	on	,	I	go	back	again	to	the	beginning	,
这	结尾	存在	决定	在	,	我	去	后退	再次	到	这	开始	,

既然结局已定，我便回到了起点。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ] , [ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	look	at	it	with	a	new	eye	,	and	fail	to	be	satisfied	with	it	.
和	看	在	它	和	一个	新的	眼睛	,	和	失败	到	是	使满意	和	它	.

用全新的眼光看待它，却无法感到满意。

" [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] " [plɒt] - [kən'strʌkʃn] "

"	The	Agonies	and	Joys	of	"	Plot	-	Construction	"
"	这	痛苦	和	喜悦	的	"	阴谋	-	建造	"

“情节构建的苦与乐”

" [aɪ] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [bi'set] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] — [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n]

"	I	have	yielded	to	the	worst	temptation	that	besets	a	novelist	—	the	temptation
"	我	有	产生	到	这	最差	诱惑	那	围困	一个	小说家	—	这	诱惑

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

to	begin	with	a	striking	incident	without	counting	the	cost	in	the	shape	of
到	开始	和	一个	引人注目	事件	没有	计数	这	成本	在	这	形状	的

[ˌekspləˈneɪʃnz] [ðæt] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] ['fɒləʊ] . [-]

explanations	that	must	and	will	follow	.	[	29	]
解释	那	必须	和	将要	跟随	.	[	-	]

“我屈服于小说家最可怕的诱惑——以一个引人注目的事件作为开篇，却不考虑随之而来的解释所带来的代价。[29]

[ðiːz] [pests] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['riːdə(r)] [ænd; ənd] ['raɪtə(r)] [ə'laɪk] , [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [wei] .

These	pests	of	fiction	,	to	reader	and	writer	alike	,	can	only	be	eradicated	in	one	way	.
这些	害虫	的	小说	,	到	读者	和	作家	同样	,	能	仅有的	是	根除	在	一	方式	.

对于读者和作者而言，这些小说中的害虫只能通过一种方法来根除。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [wei] — [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	have	already	mentioned	the	way	—	to	begin	at	the	beginning	.
我	有	已经	提及	这	方式	—	到	开始	在	这	开始	.

我已经说过方法了——从头开始。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] , - [aɪ] [get] [bæk] , [æz; əz] [aɪ] ['veɪnli] [bɪ'liːv] ,

In	the	case	of	'	The	Woman	in	White	,	'	I	get	back	,	as	I	vainly	believe	,
在	这	案件	的	-	这	女士	在	白色的	,	-	我	得到	后退	,	作为	我	徒劳地	相信	,

就《白衣女人》而言，我最终还是回到了原点，尽管我徒劳地相信这一点。

[tuː; tə] [ðə; ði] [truː] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

to	the	true	starting	-	point	of	the	story	.
到	这	真的	开始	-	观点	的	这	故事	.

回到故事的真正起点。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [njuː] ['nɒv(ə)l] ['gəʊɪŋ] , ['hævɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] ,

I	am	now	at	liberty	to	set	the	new	novel	going	,	having	,	let	me	repeat	,
我	是	现在	在	自由	到	放	这	新的	小说	去	,	拥有	,	让	我	重复	,

我现在可以开始创作这部新小说了，让我再说一遍，

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

no	more	than	an	outline	of	story	and	characters	before	me	,
不	更多的	比	一个	大纲	的	故事	和	人物	前	我	,

摆在我面前的只有故事和人物的大致轮廓。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

and	leaving	the	details	in	each	case	to	the	spur	of	the	moment	.
和	离开	这	细节	在	每个	案件	到	这	刺	的	这	片刻	.

至于具体细节，则留待临场发挥。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,

For	a	week	,	as	well	as	I	can	remember	,
为了	一个	星期	,	作为	出色地	作为	我	能	记住	,

我记得很清楚，整整一周时间里，

[ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

I	work	for	the	best	part	of	every	day	,	but	not	as	happily	as	usual	.
我	工作	为了	这	最好的	部分	的	每一个	天	,	但	不是	作为	快乐地	作为	通常	.

我每天大部分时间都在工作，但不如以往那么快乐。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

An	unpleasant	sense	of	something	wrong	worries	me	.
一个	令人不快的	感觉	的	某物	错误的	担忧	我	.

一种不祥的预感让我感到担忧。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ə; eɪ] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] .

At	the	beginning	of	the	second	week	a	disheartening	discovery	reveals	itself	.
在	这	开始	的	这	第二	星期	一个	令人沮丧	发现	揭示	本身	.

第二周伊始，一个令人沮丧的发现浮出水面。

[ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] - [jet] .

I	have	not	found	the	right	beginning	of	'	The	Woman	in	White	'	yet	.
我	有	不是	成立	这	正确的	开始	的	-	这	女士	在	白色的	-	然而	.

我还没找到《白衣女人》的合适开头。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][maɪ] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptəz] [ɪz][ɪn] ['kʌmbələnd] .

The	scene	of	my	opening	chapters	is	in	Cumberland	.
这	场景	的	我的	开幕	章节	是	在	坎伯兰	.

我故事开篇几章的背景设定在坎伯兰郡。

[mɪs] ['fɛːli] (['ɑːftəwədz] ['leɪdi] [glaɪd]) ; ['mɪstə(r)] ['fɛːli] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɪrɪtəb(ə)l] [nɜːvz] [ænd; ənd]

Miss	Fairlie	(	afterwards	Lady	Glyde	)	;	Mr	Fairlie	,	with	his	irritable	nerves	and
错过	费尔利	(	然后	女士	滑行	)	;	先生	费尔利	,	和	他的	易怒的	神经	和

[hɪz; ɪz][ɑːt] ['treʒəz] ;

his	art	treasures	;
他的	艺术	宝藏	;

费尔利小姐（后来的格莱德夫人）；费尔利先生，他脾气暴躁，收藏着许多艺术珍品；

[mɪs] ['hælkəm] ([dɪ'skʌvəd] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [æn] [kæθɜ-ɪk]) , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]

Miss	Halcombe	(	discovered	suddenly	,	like	Anne	Catherick	)	,	are	all	waiting	the
错过	霍尔科姆	(	发现	突然	,	喜欢	安妮	凯瑟里克	)	,	是	全部	等待	这

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['drɔːɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,

arrival	of	the	young	drawing	-	master	,
到达	的	这	年轻的	绘画	-	掌握	,

霍尔科姆小姐（和安妮·凯瑟里克一样，都是突然被发现的）都在等待年轻的绘画老师的到来。

['wɔːltə] - .

Walter	Hartwright	.
沃尔特	-	.

沃尔特·哈特赖特。

[nəʊ] ; [ðɪs] [woʊnt][duː; də] .

No	;	this	won't	do	.
不	;	这	惯于	做	.

不行，这样不行。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [-]

The	person	to	be	first	introduced	[	30	]
这	人	到	是	第一的	介绍	[	-	]

首先要介绍的人[30]

[ɪz] [æn] [kæθɜ˞ɪk] .
is Anne Catherick .
是 安妮 凯瑟里克 .

是安妮·凯瑟里克。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɔːlˈredi] [biː; bi][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [ˈfɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)]
She must already be a familiar figure to the reader when the reader
她 必须 已经 是 一个 熟悉的 数字 到 这 读者 什么时候 这 读者
[əˈkʌmp(ə)niz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌmbələnd] .
accompanies me to Cumberland .
伴随 我 到 坎伯兰 .

当读者跟随我来到坎伯兰时，她对读者来说一定已经是一个熟悉的人物了。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ;
This is what must be done , but I don't see how to do it ;
这 是 什么 必须 是 完毕 , 但 我 不 看 如何 到 做 它 ;

这是必须要做的事情，但我不知道该怎么做；

[nəʊ] [njuː] [aɪˈdɪə] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ai][ænd; ənd][maɪ] [ˌem ˈes] . [hæv; həv] [ˈkwɒrəld] ,
no new idea comes to me ; I and my MS . have quarrelled ,
不 新的 主意 来 到 我 ; 我 和 我的 多发性硬化症 . 有 争吵 ,

我没有想到任何新点子；我和我的女士吵架了。

[ænd; ənd][doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
and don't speak to each other .
和 不 说话 到 每个 其他 .

彼此不说话。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ai] [ˈhæpən] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] [huː] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][æn; ən]
One evening I happen to read of a lunatic who has escaped from an
一 晚上 我 发生 到 读 的 一个 疯子 WHO 有 逃脱 从 一个
[əˈsaɪləm] — [ə; eɪ] [ˈpærəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
asylum — a paragraph of a few lines only in a newspaper .
庇护所 — 一个 段落 的 一个 很少 线条 仅有的 在 一个 报纸 .

一天晚上，我偶然在报纸上读到一则关于一个疯子从精神病院逃脱的新闻——只有短短几行字。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈwɔːltə] - [ˈmɪdnaɪt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [æn]
Instantly the idea comes to me of Walter Hartwright's midnight meeting with Anne
即刻 这 主意 来 到 我 的 沃尔特 - 午夜 会议 和 安妮
[kæθɜ˞ɪk] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈsaɪləm] .
Catherick escaped from the asylum .
凯瑟里克 逃脱 从 这 庇护所 .

我立刻想到了沃尔特·哈特赖特与从精神病院逃出来的安妮·凯瑟里克在午夜相遇的情景。

- [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [waɪt] - [bɪˈgɪnz] [əˈgen] ,
' The Woman in White ' begins again ,
- 这 女士 在 白色的 - 开始 再次 ,

《白衣女人》再次响起，

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] .
and nobody will ever be half as much interested in it now as I am .
和 无人 将要 曾经 是 一半 作为 很多 感兴趣的 在 它 现在 作为 我 是 .

以后也不会有人像我一样对它如此感兴趣了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [ˈmɪzəriz] .
From that moment I have done with my miseries .
从 那 片刻 我 有 完毕 和 我的 苦难 .

从那一刻起，我便摆脱了所有的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði][pen] [gəʊz] [ɒn] .
For the next six months the pen goes on .
为了 这 下一个 六 几个月 这 笔 去 在 .

接下来的六个月，笔杆子一直都在。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːk] , [hɑːd] [wɜːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] :

It	is	work	,	hard	work	;	but	the	harder	the	better	,	for	this	excellent	reason	:
它	是	工作	,	难的	工作	;	但	这	更难	这	更好的	,	为了	这	出色的	原因	:

这是工作，很辛苦的工作；但越辛苦越好，原因如下：

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɪts] [əʊn] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [rɪˈwɔːd] .

the	work	is	its	own	exceeding	great	reward	.
这	工作	是	它是	自己的	超过	伟大的	报酬	.

工作本身就是莫大的回报。

[æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt]

As	an	example	of	the	gradual	manner	in	which	I	reached	the	development
作为	一个	例子	的	这	逐渐地	方式	在	哪个	我	达到	这	发展

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

of	character	,
的	特点	,

举例说明我性格发展是一个循序渐进的过程，

[ai] [meɪ] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['fɔːskoʊ] .

I	may	return	for	a	moment	to	Fosco	.
我	可能	返回	为了	一个	片刻	到	福斯科	.

我可能会暂时回到福斯科。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hɪm][fæt][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] ; [hɪz; ɪz] [kə'neri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [maɪs]

The	making	him	fat	was	an	afterthought	;	his	canaries	and	his	white	mice
这	制作	他	胖的	曾是	一个	事后考虑	;	他的	金丝雀	和	他的	白色的	小鼠

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [nekst] ;

were	found	next	;
是	成立	下一个	;

让他变胖是后来的事；他的金丝雀和白老鼠是后来才发现的；

[ænd; ənd] , [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [-]

and	,	the	most	valuable	[	31	]
和	,	这	最多	有价值的	[	-	]

而且，最有价值的[31]

[dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['hælkəm] ,

discovery	of	all	,	his	admiration	of	Miss	Halcombe	,
发现	的	全部	,	他的	钦佩	的	错过	霍尔科姆	,

发现这一切，他对霍尔科姆小姐的钦佩，

[tʊk] [ɪts] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [ənˈles] [ðeə(r)]

took	its	rise	in	a	conviction	that	he	would	not	be	true	to	nature	unless	there
采取	它是	上升	在	一个	定罪	那	他	会	不是	是	真的	到	自然	除非	那里

[wɒz; wəz][sʌm; səm] [wiːk] [pɔɪnt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

was	some	weak	point	somewhere	in	his	character	.
曾是	一些	虚弱的	观点	某处	在	他的	特点	.

这种想法源于一种信念：除非他的性格中存在某种弱点，否则他就无法忠于本性。

" [keə(r)][ɪn][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ɪ'vents]

"	Care	in	the	Use	of	Actual	Events
"	关心	在	这	使用	的	实际的	活动

“谨慎使用实际事件”

[ai][duː; də] [nɒt] [əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɛŋθinis] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ]

I	do	not	apologise	for	the	lengthiness	of	this	quotation	—	it	is	so	much
我	做	不是	道歉	为了	这	赘言	的	这	引述	—	它	是	所以	很多

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

to	the	point	,
到	这	观点	,

我不为这段引文的冗长而道歉——它切中要点。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ɪn'strʌktɪv] [aɪ'diəz] .

and	is	replete	with	instructive	ideas	.
和	是	充足的	和	有指导意义的	想法	.

并且充满了富有启发性的观点。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [mʌst; məst][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ['æktʃuəl] [ɪ'vents] [tuː] ['kləʊsli] .

The	beginner	must	beware	of	following	actual	events	too	closely	.
这	初学者	必须	提防	的	下列的	实际的	活动	也	密切	.

初学者必须注意不要过于密切地关注实际事件。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌæktʃu'æləti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌpɒsə'bɪləti] [æz; əz][ðə; ðɪ]

There	is	a	danger	of	accepting	actuality	instead	of	literary	possibility	as	the
那里	是	一个	危险	的	接受	现实	反而	的	文学	可能性	作为	这

['meʒə(r)] [ɒv; əv]['vælјuː] .

measure	of	value	.
措施	的	价值	.

如果将现实而非文学可能性作为价值衡量标准，则存在一定的风险。

[ˌpɪktʃə'resk] [miːnz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

Picturesque	means	fit	to	be	put	in	a	picture	,
如画	方法	合身	到	是	放	在	一个	图片	,

风景如画的意思是适合画进画里，

[ænd; ənd] [miːnz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

and	literatesque	means	fit	to	be	put	in	a	book	.
和	文艺范儿	方法	合身	到	是	放	在	一个	书	.

而文学化的意味着适合被写进书里。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [plɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

In	making	your	plot	,	therefore	,
在	制作	你的	阴谋	,	所以	,

因此，在制定你的情节时，

[biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðiːz] [sed] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

be	quite	sure	you	have	a	subject	with	these	said	possibilities	in	it	,
是	相当	当然	你	有	一个	主题	和	这些	说	可能性	在	它	,

务必确保你的主题包含上述这些可能性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] ['kjuːmjələtɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv]

and	that	in	developing	them	by	an	ordered	and	cumulative	series	of
和	那	在	发展	他们	经过	一个	订购	和	累计	系列	的

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

并且是通过一系列有序且累积的事件来发展它们的，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [ruːl] [leɪd] [daʊn] [baɪ]['ærəstɒt(ə)l] : " [prɪ'fɜː(r)][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]

you	are	following	the	wise	rule	laid	down	by	Aristotle	:	"	Prefer	an	impossibility
你	是	下列的	这	明智的	规则	铺设	向下	经过	亚里士多德	:	"	更喜欢	一个	不可能

[wɪtʃ] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] ,

which	seems	probable	,
哪个	似乎	可能	,

你遵循了亚里士多德提出的明智原则："宁愿选择看似可能的不可能之事，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɪtʃ] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

to	a	probability	which	seems	impossible	.
到	一个	可能性	哪个	似乎	不可能的	.

概率低到几乎不可能的地步。

" [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['streɪndʒə(r)] [-]

"	Remember	always	that	truth	is	stranger	[	32	]
"	记住	总是	那	真相	是	陌生人	[	-	]

"记住，真相往往比想象中更离奇[32]

[ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .

than	fiction	.
比	小说	.

比小说更胜一筹。

[let] [fækts] , ['nju:zpeɪpə(r)]['aɪtəmz] , [θɪŋz] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] , [sə'dʒest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]

Let	facts	,	newspaper	items	,	things	seen	and	heard	,	suggest	as	much	as	you
让	事实	,	报纸	项目	,	事物	已见	和	听到	,	建议	作为	很多	作为	你

[pli:z] ,

please	,
请	,

让事实、报纸报道、所见所闻，随你喜欢地提出各种假设吧。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['fɒləʊ] ['lɪtərəli] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [ɪ'vent] .

but	never	follow	literally	the	literal	event	.
但	绝不	跟随	字面上地	这	文字	事件	.

但永远不要完全按照字面意思去理解事件。

[ðen] [jɔ:(r); jə(r)] [plɒt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Then	your	plot	must	be	original	.
然后	你的	阴谋	必须	是	原来的	.

那么你的情节必须是原创的。

[ai][wɒz; wəz] [ə'mju:zd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['nəʊtɪs] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]

I	was	amused	some	time	ago	by	reading	the	editorial	notice	to	correspondents
我	曾是	觉得好笑	一些	时间	前	经过	阅读	这	社论	注意	到	通讯员

[ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] .

in	an	American	paper	.
在	一个	美国人	纸	.

前段时间，我读到美国一家报纸上刊登的致读者的社论，觉得很有趣。

[ðæt] ['edɪtə(r)] [ment] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'trɪbjʊtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

That	editor	meant	to	save	the	time	of	his	contributors	as	well	as	his	own	,
那	编辑	意思是	到	节省	这	时间	的	他的	贡献者	作为	出色地	作为	他的	自己的	,

那位编辑的目的是为了节省投稿人的时间，也为了节省自己的时间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒts] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] .

and	he	gave	a	list	of	the	plots	he	did	not	want	.
和	他	给予	一个	列表	的	这	图表	他	做过	不是	想	.

他还列出了一份他不想要的剧情片清单。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['keitə] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

The	paper	was	one	which	catered	for	young	people	.
这	纸	曾是	一	哪个	餐饮服务	为了	年轻的	人们	.

这份报纸是专门为年轻人准备的。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst] : [wʌn] .

Here	is	a	selection	from	the	list	:	1	.
这里	是	一个	选择	从	这	列表	:	1	.

以下是列表中的部分内容：1.

[ə; eɪ] [lɒst] [pɜ:s] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪndə(r)][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	lost	purse	where	the	finder	is	tempted	to	keep	it	,
一个	丢失的	钱包	在哪里	这	发现者	是	受诱惑	到	保持	它	,

一个丢失的钱包，捡到的人很想把它据为己有。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [ˌaɪ 'ti:] . [ˌtu:'tu:] .

but	finally	rises	to	the	emergency	and	returns	it	.	2	.
但	最后	上升	到	这	紧急情况	和	返回	它	.	2	.

但最终还是挺身而出，在紧急情况下将其归还。2.

['hi:pɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] (！) [θri:] .

Heaping	coals	of	fire	(	!	)	3	.
堆积	煤炭	的	火	(	！	)	3	.

堆积如山的火炭（！）3.

['seɪvɪŋ] [wʌnz] ['enəmi] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] . [fɔ:r] .

Saving	one's	enemy	from	drowning	.	4	.
保存	一个人的	敌人	从	溺水	.	4	.

4. 救起溺水的敌人。

['stɔ:riz] [ɒv; əv]['kru:əl] [step] - ['mʌðəz] . [faɪv] .

Stories	of	cruel	step	-	mothers	.	5	.
故事	的	残忍的	步	-	母亲们	.	5	.

5. 恶毒继母的故事。

['tʃɪldrən] [preŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z] ['ɑ:nsə(r)d] [θru:] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] ,

Children	praying	,	and	having	their	prayers	answered	through	being	overheard	,
孩子们	祈祷	,	和	拥有	他们的	祈祷	回答	通过	存在	无意中听到	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

孩子们祈祷，他们的祈祷通过被人无意中听到而得到回应等等。

['mɪstə(r)] ['klærəns] [rʊk] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['pri:viəsli] [rɪ'fɜ:d] , [sez] : " [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]

Mr	Clarence	Rook	,	to	whom	I	have	previously	referred	,	says	:	"	There	are
先生	克拉伦斯	车	,	到	谁	我	有	之前	指	,	说道	:	"	那里	是

['sevrəl] [plɒts] , [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] ,

several	plots	,	four	or	five	,
一些	图表	,	四	或者	五	,

我之前提到的克拉伦斯·鲁克先生说："有好几块地，四五块，

[æt; ət] [li:st] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['resəpɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [-]

Here	are	some	of	the	recipes	for	them	.	[	33	]
这里	是	一些	的	这	食谱	为了	他们	.	[	-	]

以下是一些食谱。[33]

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] ['θʌrə] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

You	may	rely	on	them	to	give	thorough	satisfaction	.
你	可能	依靠	在	他们	到	给	彻底	满意	.

您可以信赖他们，他们会给您带来全面的满意。

['θaʊzəndz] [ju:z][ðem; ðəm] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [traɪd][ðem; ðəm][wʌns] , [ju:z][nəʊ]['ʌðə(r)] .

Thousands	use	them	daily	,	and	having	tried	them	once	,	use	no	other	.
数千	使用	他们	日常的	,	和	拥有	尝试	他们	一次	,	使用	不	其他	.

每天都有成千上万的人使用它们，而且一旦尝试过，就再也不用其他产品了。

[teɪk] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] .

Take	a	heroine	.
拿	一个	女英雄	.

以女英雄为例。

[ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv]['hɪərəʊz][ɪz][pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] ['herəʊɪnz] .

The	age	of	heroes	is	past	,	and	this	is	the	age	of	heroines	.
这	年龄	的	英雄	是	过去的	,	和	这	是	这	年龄	的	女英雄们	.

英雄时代已经过去，现在是女英雄时代。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['nəʊb(ə)l] , [haɪ] - [s'əʊld] .

She	must	be	noble	,	high	-	souled	.
她	必须	是	高贵	,	高的	-	有灵魂的	.

她必定是一位高尚、有德行的人。

([səʊlz] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] ['veri] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['siːz(ə)nz] .)

(	Souls	have	been	worn	very	high	for	the	past	few	seasons	.	)
(	灵魂	有	到过	磨损	非常	高的	为了	这	过去的	很少	季节	.	)

（过去几个季度，Souls鞋款的销量一直很高。）

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælətɪ] .

Her	soul	is	too	high	for	conventional	morality	.
她	灵魂	是	也	高的	为了	传统的	道德	.

她的灵魂太过高尚，不屑于世俗道德的约束。

[mɪks][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'greɪsfl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['pjʊərɪst]

Mix	her	up	with	some	disgraceful	situations	,	taking	care	to	add	the	purest
混合	她	向上	和	一些	可耻	情况	,	采取	关心	到	添加	这	最纯净的

[ɒv; əv] ['moʊtɪvz] .

of	motives	.
的	动机	.

让她置身于一些不光彩的境地，同时确保她有最纯粹的动机。

[let] [hɜː(r); hə(r)]['pɔɪz(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['skævɪndʒə(r)] .

Let	her	poison	her	mother	and	run	away	with	a	thoughtful	scavenger	.
让	她	毒	她	母亲	和	跑步	离开	和	一个	周到	拾荒者	.

让她毒死自己的母亲，然后跟一个心思缜密的拾荒者私奔。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ]

When	you	are	tired	of	her	you	can	pitch	her	over	Waterloo	Bridge
什么时候	你	是	疲劳的	的	她	你	能	沥青	她	超过	滑铁卢	桥

.

:

.

当你厌倦了她，你可以把她扔下滑铁卢桥。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	33	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[33: A]

['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz]

Over	against	this	style	of	criticism	I	should	like	to	place	another	which	comes
超过	反对	这	风格	的	批评	我	应该	喜欢	到	地方	其他	哪个	来

[frɒm; frəm][æn; ən][ˌækə'demɪk(ə)l] [sɔːs] .

from	an	academical	source	.
从	一个	学术的	来源	.

与这种批评风格相反，我想提出另一种来自学术界的批评观点。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv] [hɔːl] [keɪnz] ['nɒv(ə)lz] , [prə'fesə(r)] ['seintsbəri] [sez] [ðæt] ,

Speaking	of	the	plots	of	Hall	Caine's	novels	,	Professor	Saintsbury	says	that	,
请讲	的	这	图表	的	大厅	凯恩的	小说	,	教授	圣斯伯里	说道	那	,

圣斯伯里教授在谈到霍尔·凯恩小说的情节时说：

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] , - [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

"	with	the	exception	of	'	The	Scapegoat	,	'	there	is	an	extraordinary	and	almost
"	和	这	例外	的	-	这	替罪羊	,	-	那里	是	一个	非凡的	和	几乎

[hə'rəʊɪk] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [plɒt] .

heroic	monotony	of	plot	.
英勇	单调	的	阴谋	.

除了《替罪羊》之外，其他作品的情节都呈现出一种非凡的、近乎英雄式的单调。

[wʌn] [mait] ['ɔ:lməʊst] [θrəʊ] ['mɪstə(r)] [keɪnz] [plɒts] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:m] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [baɪ] [kəm'pærətɪv]
One might almost throw Mr Caine's plots into the form which is used by comparative
一 可能 几乎 扔 先生 凯恩的 图表 进入 这 形式 哪个 是 用过的 经过 比较
['stjʊdnts] [ɒv; əv][fəʊk] - [lɔ:(r)][tu:; tə] ['tæbjuleɪt] [ðə; ði] ['veəriəs] [-]
students of folk - lore to tabulate the various [34]
学生 的 民间 - 知识 到 制表 这 各种各样的 [-]

人们几乎可以将凯恩先生的情节归类到民俗学比较研究者用来统计各种[34]的形式中。

['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ledʒəndz] .
versions of the same legends .
版本 的 这 相同的 传说 .

同一传说的不同版本。

[tu:] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ([ɪf] [nɒt] ['brʌðəz] , [æt; ət] [li:st] ['kʌz(ə)nz]) [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['bi:ɪŋ]
Two close relations (if not brothers , at least cousins) the relationship being
二 关闭 关系 (如果 不是 兄弟 , 在 至少 表兄弟姐妹) 这 关系 存在
['sʌmtaɪmz] ['li:g(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,
sometimes legal , sometimes only natural ,
有时 合法的 , 有时 仅有的 自然的 ,

两个关系密切的亲属（即便不是兄弟，至少也是堂兄弟），这种关系有时是法律上的，有时只是血缘关系。

[fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [gɜ:l] (- ['ʃædəʊ] , - - ['heɪgɑ:(r)] , - - ['bɒndmən] , - - ['mæŋksmən] -) ;
fall in love with the same girl (' Shadow , ' ' Hagar , ' ' Bondman , ' ' Manxman ') ;
落下 在 爱 和 这 相同的 女孩 (- 阴影 , - - 夏甲 , - - 保释人 , - - 曼克斯人 -) ;

爱上同一个女孩（'Shadow'、'Hagar'、'Bondman'、'Manxman'）;

[ɪn] - [ðə; ði] ['di:mstə(r)] - [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['slaɪtli] [bʌt; bət][nɒt] ['ri:əli] ['veri] ['dɪfrənt] ,
in ' The Deemster ' the situation is slightly but not really very different ,
在 - 这 法官 - 这 情况 是 轻微地 但 不是 真的 非常 不同的 ,

在《法官》中，情况略有不同，但实际上差别不大。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌzənz] [ə'fekʃn] .
the brother being jealous of the cousin's affection .
这 兄弟 存在 嫉妒的 的 这 表亲 感情 .

哥哥嫉妒表妹对他的好感。

[ɪn]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [keɪsɪz] [ðeə(r)][ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [baɪ][wʌn] ; [ɪn][ɔ:l] , [ɪn'klu:dɪŋ] - [ðə; ði] ['di:mstə(r)] , - [wʌn]
In almost all cases there is renunciation by one ; in all , including ' The Deemster , ' one
在 几乎 全部 案例 那里 是 放弃 经过 一 ; 在 全部 , 包括 - 这 法官 , - 一
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

几乎所有情况下都有一方放弃；在所有情况下，包括“法官”在内，都有一方放弃。

[ɪf] [bəuθ][hæv; həv][nɒt] , [tu:; tə] [peɪ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['hevi] ['penəltiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɔ:(r)]
if both have not , to pay more or less heavy penalties for the intended or
如果 两个都 有 不是 , 到 支付 更多的 或者 较少的 重的 处罚 为了 这 故意的 或者
[ˌʌnɪn'tendɪd] ['raɪv(ə)lri] .
unintended rivalry .
无意的 对抗 .

如果双方都没有这样做，则需为有意或无意的竞争行为支付或多或少的重罚。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn] - [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , - - [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['heɪgɑ:(r)] , - [ænd; ənd] -
Sometimes , as in ' The Shadow of a Crime , ' ' A Son of Hagar , ' and '
有时 , 作为 在 - 这 阴影 的 一个 犯罪 , - - 一个 儿子 的 夏甲 , - 和 -
[ðə; ði] ['bɒndmən] ,
The Bondman ,
这 保释人 ,

有时，例如在《罪恶的阴影》、《夏甲之子》和《奴隶》中，

- ['fɪliəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
' filial relations are brought in to augment the strife of sentiment in the
- 孝 关系 是 带来 在 到 增强 这 冲突 的 情绪 在 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

亲情被引入，以加剧个人的情感冲突。

['sʌmtaɪmz] (- ['ʃædəʊ] , - - ['bɒndmən] ,
Sometimes (' Shadow , ' ' Bondman ,
有时 (- 阴影 , - - 保释人 ,

有时（'影子'，'邦德曼，

- [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] - ['mæŋksmən] -) [ðə; ði] ['wʊstɪd] [ænd; ənd] [ri'nauns] ['pɑːti] [ɪz][self]
' and to some extent ' Manxman ') the worsted and renouncing party is self
- 和 到 一些 程度 - 曼克斯人 -) 这 最差 和 放弃 派对 是 自己
- ['sækrɪfaɪsɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɔːl] [θruː] ;
- sacrificing more or less all through ;
- 牺牲 更多的 或者 较少的全部 通过 ;

（在某种程度上也包括"曼岛人"）最弱势和放弃的一方或多或少地从头到尾都在自我牺牲；

['sʌmtaɪmz]
sometimes
有时

有时

(- ['heɪgɑː(r)] , - - ['diːmstə(r)] , -) [hiː; hi][ɪz]['vaɪələnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd]['əʊnli][æt; ət][lɑːst]
(' Hagar , ' ' Deemster , ') he is violent for a time , and only at last
(- 夏甲 , - - 法官 , -) 他 是 暴力 为了 一个 时间 , 和 仅有的 在 最后的
[ri'pent] .
repents .
忏悔 .

（《夏甲》，《法官》,）他一度暴力，但最终还是悔改了。

[ɪn] [tuː] [keɪsɪz] (- ['diːmstə(r)] , - - ['mæŋksmən] , -) [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [wʌn] ,
In two cases (' Deemster , ' ' Manxman , ') the injured one ,
在 二 案例 (- 法官 , - - 曼克斯人 , -) 这 受伤 一 ,

在两起案件中（'Deemster'，'Manxman'），受伤者，

[ɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['ɪndʒəd] ,
or the one who thinks he is injured ,
或者 这 一 WHO 思考 他 是 受伤 ,

或者认为自己受伤的人，

[hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn] [sliːp] [ɔː(r)] [dɪ'ziːz] , [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf]
has a rival at his mercy in sleep or disease , is tempted to take his life
有 一个 竞争对手 在 他的 怜悯 在 睡觉 或者 疾病 , 是 受诱惑 到 拿 他的 生活
[ænd; ənd] [-]
and [35]
和 [-]

当他遇到一个正在睡觉或生病的对手时，他会受到诱惑而自杀[35]

[fɔːbeəz] .
forbears .
祖先 .

祖先。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
This might be worked out still further .
这 可能 是 工作 出去 仍然 更远 .

这个问题或许还有进一步解决的空间。

" [- : [ə; eɪ]]
" [35 : A]
" [- : 一个]

[35: A]

[nəʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
No ; you must be original or nothing at all .
不 ; 你 必须 是 原来的 或者 没有什么 在 全部 .

不，你必须要有原创性，否则就什么都不是。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)][ə,rɪdʒə'nælətɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['straɪkɪŋ] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] , [meɪk]
Of course your originality may not be striking , but , at any rate , make
的 课程 你的 独创性 可能 不是 是 引人注目 , 但 , 在 任何 速度 , 制作
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [plɒt] ,
your own plot ,
你的 自己的 阴谋 ,

当然，你的创意或许并不惊艳，但无论如何，一定要创作出属于你自己的情节。

[ænd; ənd][let] ['ʌðə(r)z] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
and let others judge it .
和 让 其他的 法官 它 .

让别人来评判吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kɒpi] ['ʌðə(r)z] ['wiːkli] .
It is far better to do that than to copy others weakly .
它 是 远的 更好的 到 做 那 比 到 复制 其他的 弱 .

这样做远比拙劣地模仿他人要好得多。

[ə,rɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] [sɪn'serətɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪtɪ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz] [kɑː'laɪl] [əb'zɜːvd] ;
Originality and sincerity are pretty much the same thing , as Carlyle observed ;
独创性 和 诚意 是 漂亮的 很多 这 相同的 事物 , 作为 凯雷集团 观察到 ;

正如卡莱尔所观察到的，原创性和真诚几乎是一回事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [riːd] ['ljuːis] - " ['prɪnsəp(ə)lz]
and if you want a stimulating essay on the subject , read Lewes ' " Principles
和 如果 你 想 一个 刺激性的 散文 在 这 主题 , 读 刘易斯 - " 原则
[ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
of Success in Literature ,
的 成功 在 文学 ,

如果你想阅读一篇关于这个主题的精彩文章，请阅读刘易斯的《文学成功的原则》。

" [ə; eɪ] [bʊk] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['θʌrəli] .
" a book , by the way , which you ought to master thoroughly .
" 一个 书 , 经过 这 方式 , 哪个 你 应该 到 掌握 彻底 .

顺便说一句，这是一本你应该彻底掌握的书。

[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt]
The Natural History of a Plot
这 自然的 历史 的 一个 阴谋

情节的自然史

[aɪ][hæv; həv] [kwəʊtɪd] [ɔːl'redɪ] [frɒm; frəm] ['wɪlkɪ] ['kɒlɪnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [plɒt]
I have quoted already from Wilkie Collins as to the growth of plot
我 有 引 已经 从 威尔基 柯林斯 作为 到 这 生长 的 阴谋
[frɒm; frəm][ɪts] ['embrɪəʊ][steɪdʒɪz] ,
from its embryo stages ,
从 它是 胚胎 阶段 ,

我之前已经引用过威尔基·柯林斯关于情节从萌芽阶段发展壮大的论述，

[bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɒt][dɪ'tɜː(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnərɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
but that need not deter us from taking an imaginary example .
但 那 需要 不是 阻止 我们 从 采取 一个 假想 例子 .

但这并不妨碍我们举一个假想的例子。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

Let	us	suppose	that	you	have	been	possessed	for	some	time	with	the	idea
让	我们	认为	那	你	有	到过	拥有	为了	一些	时间	和	这	主意

[ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fækts][ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

of	treating	the	great	facts	of	race	and	religion	as	a	theme	for	a
的	治疗	这	伟大的	事实	的	种族	和	宗教	作为	一个	主题	为了	一个

['nɒv(ə)l] .

novel	.
小说	.

假设你已经有一段时间一直想把种族和宗教这些重大事实作为小说的主题。

['ɑːftə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [-]

After	casting	about	for	a	suitable	illustration	,	[	36	]
后	铸件	关于	为了	一个	合适的	插图	,	[	-	]

在四处寻找合适的插图之后，[36]

[juː; jʊ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [gɜːl] , [wɪð] ['strɪktli] ['ɔːθədɒks] ['peərəntɪdʒ] ,

you	finally	decide	that	a	Jewish	girl	,	with	strictly	orthodox	parentage	,
你	最后	决定	那	一个	犹太人	女孩	,	和	严格	正统	亲子关系	,

你最终决定，要一个出身于严格正统犹太教家庭的犹太女孩，

[ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv]['dʒentaɪl] [blʌd] , [ænd; ənd]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

shall	fall	in	love	with	a	youth	of	Gentile	blood	,	and	Roman	Catholic	in	religion	.
将	落下	在	爱	和	一个	青年	的	外邦人	血	,	和	罗马	天主教	在	宗教	.

爱上一个非犹太血统、信奉罗马天主教的青年。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə] .

That	is	the	bare	idea	.
那	是	这	裸	主意	.

这就是基本思路。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] ['meni] [drə'mætɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] ;

You	can	see	at	once	how	many	dramatic	possibilities	it	presents	;
你	能	看	在	一次	如何	许多	戏剧性	可能性	它	礼物	;

你可以立刻看出它蕴含着多少戏剧性的可能性；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

for	the	passion	of	love	in	each	case	is	pitted	against	the	forces	of	religious
为了	这	热情	的	爱	在	每个	案件	是	凹坑	反对	这	力量	的	宗教

['predʒədɪs] ;

prejudice	;
偏见	;

因为在每一种情况下，爱情的激情都与宗教偏见的势力相抗衡；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] [ɪkˈskluːsɪvnəs] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [fʊl] [pleɪ] .

and	all	the	powers	of	racial	exclusiveness	are	brought	into	full	play	.
和	全部	这	权力	的	种族	独家性	是	带来	进入	满的	玩	.

种族排斥的所有力量都得到了充分发挥。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

Now	,	what	is	the	first	thing	to	do	?
现在	,	什么	是	这	第一的	事物	到	做	?

那么，第一件事该做什么呢?

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl][end] .

Well	,	for	you	as	a	beginner	,	it	is	to	decide	how	the	story	shall	end	.
出色地	,	为了	你	作为	一个	初学者	,	它	是	到	决定	如何	这	故事	将	结尾	.

对于你这个初学者来说，你要决定的是故事的结局。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðæt] .

Because	**everything**	**depends**	**on**	**that**	**.**
因为	一切	取决于	在	那	.

因为一切都取决于此。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flɜː'teɪʃn] ,

If	**you**	**intend**	**them**	**to**	**have**	**a**	**short**	**flirtation**	**,**
如果	你	打算	他们	到	有	一个	短的	调情	,

如果你只想让他们短暂地调情，

[jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli]

your	**course**	**of**	**procedure**	**will**	**be**	**very**	**different**	**to**	**that**	**which**	**must**	**inevitably**
你的	课程	的	程序	将要	是	非常	不同的	到	那	哪个	必须	不可避免地

['fɒləʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['mæri] .

follow	**if**	**you**	**intend**	**to**	**make**	**them**	**marry**	**.**
跟随	如果	你	打算	到	制作	他们	结婚	.

你采取的行动方式将与你打算让他们结婚时必然要采取的行动方式截然不同。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [keɪs] ,

In	**the**	**first**	**case**	**,**
在	这	第一的	案件	,

第一种情况下，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [fækts] [ɒv; əv] [reɪs]

you	**will**	**have**	**to**	**provide**	**for**	**the**	**stern**	**and**	**unalterable**	**facts**	**of**	**race**
你	将要	有	到	提供	为了	这	船尾	和	不可更改的	事实	的	种族

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	**religion**	**;**
和	宗教	;

你必须正视种族和宗教这些严峻且不可改变的事实；

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] .

in	**the**	**second**	**,**	**for**	**the**	**possibility**	**of**	**their**	**being**	**overcome**	**.**
在	这	第二	,	为了	这	可能性	的	他们的	存在	克服	.

第二，是因为它们有可能被克服。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['fɜːðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒentaɪl] [juːθ]

To	**illustrate**	**further**	**,**	**let**	**me**	**suppose**	**that**	**the**	**Jewess**	**and**	**the**	**Gentile**	**youth**
到	阐明	更远	,	让	我	认为	那	这	犹太女人	和	这	外邦人	青年

[ɑː(r); ə(r)] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] ['mæri] .

are	**ultimately**	**to**	**marry**	**.**
是	最终	到	结婚	.

为了进一步说明，假设犹太女子和外邦青年最终要结婚。

[haʊ] [wɪl] [ðɪs] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kærəktəz] ?

How	**will**	**this**	**affect**	**your**	**choice**	**of**	**characters**	**?**
如何	将要	这	影响	你的	选择	的	人物	?

这将如何影响你对角色的选择?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kəm'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːθədɒks]

It	**will**	**compel**	**you**	**to**	**choose**	**a**	**Jewess**	**who**	**,**	**although**	**brought**	**up**	**in**	**the**	**orthodox**
它	将要	迫使	你	到	选择	一个	犹太女人	WHO	,	虽然	带来	向上	在	这	正统

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

它会迫使你选择一位虽然在正统犹太教方式下长大的犹太女子，

[hæz; həz] [ɪ'nʌf] [-]

has	**enough**	**[**	**37**	**]**
有	足够的	[	-	]

足够[37]

[əˈbɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

ability	and	education	to	appreciate	life	and	thought	outside	her	own
能力	和	教育	到	欣赏	生活	和	想法	外部	她	自己的

[ɪˈmiːdiət] [ˈsɜːk(ə)l] ,

immediate	circle	,
即时	圆圈	,

她有能力和受过良好的教育，能够欣赏自己生活圈子以外的生活和思想。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪnˈvent] [fækts] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,

and	you	must	invent	facts	to	account	for	these	things	,
和	你	必须	发明	事实	到	帐户	为了	这些	事物	,

你必须捏造事实来解释这些事情，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈwəːʃips] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪnəgɒg] .

even	though	she	still	worships	at	the	synagogue	.
甚至	尽管	她	仍然	崇拜	在	这	犹太教堂	.

尽管她仍然在犹太教堂做礼拜。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [ˈdʒentaɪl] [ˈkæθlɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈlɪbərəl] [ˈtendənsiz] ,

On	the	other	hand	,	the	Gentile	Catholic	must	be	a	man	of	liberal	tendencies	,
在	这	其他	手	,	这	外邦人	天主教	必须	是	一个	男人	的	自由主义	倾向	,

另一方面，非犹太裔天主教徒必须是具有自由主义倾向的人。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [twaɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒuːəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˈmæriɪŋ]

or	he	would	never	think	twice	about	the	Jewess	with	the	possibility	of	marrying
或者	他	会	绝不	思考	两次	关于	这	犹太女人	和	这	可能性	的	结婚

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

否则，他根本不会犹豫要不要娶那个犹太女人。

[hiː; hi] [meɪ] [pəˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkæθlɪk] ,

He	may	persuade	himself	that	he	is	a	good	Catholic	,
他	可能	说服	他自己	那	他	是	一个	好的	天主教	,

他或许会说服自己，他是一个虔诚的天主教徒。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [fɔː(r); fə(r)] [ˈækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ]

but	you	are	bound	to	prepare	your	readers	for	actions	which	,	to	say
但	你	是	边界	到	准备	你的	读者	为了	行动	哪个	,	到	说

[ðə; ði] [liːst] ,

the	least	,
这	至少	,

但你必须让读者做好准备，迎接接下来可能发生的种种行动，至少可以说，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈnɔːm(ə)l] [ɪn] [men] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈlɪdʒəs] [prəˈfeʃn] .

are	not	normal	in	men	of	such	religious	profession	.
是	不是	普通的	在	男人	的	这样的	宗教	职业	.

对于从事此类宗教职业的男性来说，这并不正常。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsekənd(ə)ri] [ˈkærəktəz] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɪn] [vjuː] .

The	choice	of	your	secondary	characters	is	also	determined	by	the	end	in	view	.
这	选择	的	你的	次要	人物	是	还	决定	经过	这	结尾	在	看法	.

次要角色的选择也取决于最终目标。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [dʒuːz] [ænd; ənd] [ˈkæθəlɪks] ,

Because	your	story	has	to	do	with	Jews	and	Catholics	,
因为	你的	故事	有	到	做	和	犹太人	和	天主教徒	,

因为你的故事与犹太人和天主教徒有关，

[ðæt] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒuːz] [ænd; ənd] [priːsts] .

that	is	no	reason	why	your	pages	should	be	full	of	Jews	and	priests	.
那	是	不	原因	为什么	你的	页面	应该	是	满的	的	犹太人	和	神父	.

但这并不意味着你的页面上就应该充斥着犹太人和牧师。

[juː; jʊ] [wɒnt] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪn] ,

You	want	just	as	many	other	people	,	in	addition	to	your	hero	and	heroine	,
你	想	只是	作为	许多	其他	人们	,	在	添加	到	你的	英雄	和	女英雄	,

除了你的英雄和女英雄之外，你还想要很多其他角色。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] : [nɒt][wʌn][mɔː(r)] , [nɒt][wʌn] [les] .

as	are	necessary	to	bring	about	the	dénouement	:	not	one	more	,	not	one	less	.
作为	是	必要的	到	带来	关于	这	结局	:	不是	一	更多的	,	不是	一	较少的	.

为达成结局所必需：不多不少，恰到好处。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [reɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)]

the	end	in	view	is	to	make	these	young	people	triumph	over	their	race	and	their
这	结尾	在	看法	是	到	制作	这些	年轻的	人们	胜利	超过	他们的	种族	和	他们的

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

最终目的是让这些年轻人战胜他们的种族和宗教；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)]

and	over	and	above	the	difficulties	they	have	between	themselves	,	there
和	超过	和	多于	这	困难	他们	有	之间	他们自己	,	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [pleɪst] [-]

are	difficulties	placed	[	38	]
是	困难	放置	[	-	]

除了他们之间的困难之外，还有其他困难[38]

[baɪ]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

by	other	people	.
经过	其他	人们	.

被其他人。

[baɪ] [huːm] ?

By	whom	?
经过	谁	?

由谁?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'ventɪvnəs] .

Here	is	a	chance	for	your	inventiveness	.
这里	是	一个	机会	为了	你的	创造力	.

这是一个发挥创造力的机会。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [krɪ'eɪt] ['peərənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd]

I	would	suggest	as	a	beginning	that	you	create	parents	for	the	girl	and
我	会	建议	作为	一个	开始	那	你	创造	父母	为了	这	女孩	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] — ['ɔːθədɒks] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,

for	the	man	—	orthodox	in	each	case	,
为了	这	男人	—	正统	在	每个	案件	,

我建议首先为女孩和男孩分别设定父母形象——两种形象都应符合正统观念。

[ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .

and	unyielding	to	the	last	degree	.
和	不屈	到	这	最后的	程度	.

毫不妥协，直至最后一刻。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɪst] .

Give	them	a	name	,	and	put	them	down	on	your	list	.
给	他们	一个	姓名	,	和	放	他们	向下	在	你的	列表	.

给它们起个名字，然后把它们记在你的名单上。

['mʌni] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Money	**is**	**likely**	**to**	**figure**	**in**	**a**	**narrative**	**of**	**this**	**kind**	**,**
钱	是	可能	到	数字	在	一个	叙述	的	这	种类	,

金钱很可能在这类叙事中扮演重要角色。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpətju:n] ['entrəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði]

and	**you**	**might**	**arrange**	**for**	**the**	**opportune**	**entrance**	**of**	**an**	**uncle**	**on**	**the**
和	你	可能	安排	为了	这	适时的	入口	的	一个	叔叔	在	这

[gɜ:rlz][saɪd] ,

girl's	**side**	**,**
女孩们	边	,

你或许可以安排女方家的叔叔在合适的时机出场。

[hu:] ['θretnz] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] ([æt; ət]['prez(ə)nt] [meɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst]) [ɪf] [ʃi:; ʃi]

who	**threatens**	**to**	**alter**	**his**	**will**	**(**	**at**	**present**	**made**	**in**	**her**	**interest**	**)**	**if**	**she**
WHO	威胁	到	改变	他的	将要	(	在	展示	制成	在	她	兴趣	)	如果	她

[in'kʌridʒz] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒentaɪl]['lʌvə(r)] .

encourages	**the**	**advances**	**of**	**her**	**Gentile**	**lover**	**.**
鼓励	这	进展	的	她	外邦人	情人	.

他威胁说，如果她鼓励她的异教情人追求她，他就会更改他的遗嘱（目前是为她制定的）。

[ɒn][ðə; ði][mænz] [saɪd] , [ðə; ði] [pri:st] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

On	**the**	**man's**	**side**	**,**	**the**	**priest**	**,**	**of**	**course**	**,**	**will**	**have**	**something**	**to**	**say**	**,**
在	这	男人的	边	,	这	牧师	,	的	课程	,	将要	有	某物	到	说	,

当然，在男方这边，牧师肯定会说些什么。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	**you**	**will**	**be**	**compelled**	**to**	**make**	**a**	**place**	**for**	**him**	**.**
和	你	将要	是	被迫	到	制作	一个	地方	为了	他	.

你将不得不为他腾出一个位置。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktəz] [wɪl] [grəʊ] [tu:; tə][ðeə(r)] [kəm'pli:t] ['nʌmbə(r)] ,

In	**this**	**way**	**your**	**characters**	**will**	**grow**	**to**	**their**	**complete**	**number**	**,**
在	这	方式	你的	人物	将要	生长	到	他们的	完全的	数字	,

这样，你的角色数量就会增长到全部数量。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**I**	**should**	**advise**	**you**	**to**	**draw**	**up**	**a**	**list**	**of**	**them**	**,**
和	我	应该	建议	你	到	画	向上	一个	列表	的	他们	,

我建议你列一张清单。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [i:tʃ] [wʌn] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] [nəʊts] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]

and	**opposite**	**each**	**one**	**write**	**a**	**few**	**notes**	**describing**	**the**	**part**	**they**	**will**	**have**	**to**
和	对面的	每个	一	写	一个	很少	笔记	描述	这	部分	他们	将要	有	到

[pleɪ] .

play	**.**
玩	.

在每张纸的对面写几句话，描述它们将要扮演的角色。

[wʌn] [wɜ:d] [ɒn] [nə'meŋklətʃə(r)] .

One	**word**	**on**	**nomenclature**	**.**
一	单词	在	命名法	.

关于命名法，我想说几句。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ˌsu:tə'bɪlətɪ; ˌsju:tə'bɪlətɪ] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn]['nɒv(ə)lz] — [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [neɪm]

There	**is**	**a**	**mystic**	**suitability**	**—**	**at**	**any**	**rate**	**in**	**novels**	**—**	**between**	**a**	**name**
那里	是	一个	神秘	适应性	—	在	任何	速度	在	小说	—	之间	一个	姓名

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

and	**a**	**character**	**.**
和	一个	特点	.

至少在小说中，名字和角色之间似乎存在一种神秘的契合感。

[tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːvələs] ['herəʊɪn] " ['æni] " [ɪz] [tuː; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

To	call	your	marvellous	heroine	"	Annie	"	is	to	hoist	a	signal	of	distress	,
到	称呼	你的	奇妙	女英雄	"	安妮	"	是	到	提升	一个	信号	的	痛苦	,

把你们这位了不起的女主角叫做“安妮”，无异于发出求救信号。

[ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

unless	you	have	a	unique	power	of	characterisation	;	and	to	speak	of
除非	你	有	一个	独特的	力量	的	特征描述	;	和	到	说话	的

[jɔː(r); jə(r)] ['hɪərəʊ] [æz; əz] " ['wɪljəm] " [-]

your	hero	as	"	William	"	[	39	]
你的	英雄	作为	"	威廉	"	[	-	]

除非你拥有独特的塑造人物的能力；并且将你的英雄称为“威廉”[39]

[ɪz] [tuː; tə] ['hændikæp] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .

is	to	handicap	his	movements	from	the	start	.
是	到	让分	他的	移动	从	这	开始	.

从一开始就限制他的行动。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fænsi] [nems] ,

I	am	not	pleading	for	fancy	names	,
我	是	不是	恳求	为了	想要	姓名	,

我并不是在请求取一些花哨的名字，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ɪn] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [sens] [di'said] [ɪz] ['fɪtɪŋ]

but	just	for	that	distinctiveness	in	choice	which	the	artistic	sense	decides	is	fitting
但	只是	为了	那	独特性	在	选择	哪个	这	艺术	感觉	决定	是	配件

.

:

.

但正是因为这种独特的选择，才体现了艺术感所认为的恰当性。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

To	return	.
到	返回	.

返回。

[ðə; ði] [end] [ɪn] [vjuː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ʃeɪp] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

The	end	in	view	will	also	shape	the	course	of	events	.
这	结尾	在	看法	将要	还	形状	这	课程	的	活动	.

最终目标也会影响事件的走向。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]

Instead	of	arranging	that	these	are	to	be	a	series	of	psychological
反而	的	安排	那	这些	是	到	是	一个	系列	的	心理

['skəːmiʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [pəulz] [ə'sʌndə(r)] ([æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ðeə(r)]

skirmishes	between	two	people	the	poles	asunder	(	as	would	be	the	case	if	their
小规模冲突	之间	二	人们	这	杆子	分离	(	作为	会	是	这	案件	如果	他们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]) ,

relations	were	superficial	)	,
关系	是	浅	)	,

与其安排这些冲突成为两个截然相反的人之间的一系列心理战（如果他们的关系只是表面上的），

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vents] [weə(r)] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] .

you	have	to	arrange	for	events	where	the	characters	are	in	dead	earnest	.
你	有	到	安排	为了	活动	在哪里	这	人物	是	在	死的	认真	.

你必须安排一些角色们非常认真对待的事件。

[ðen] , [tuː] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [tens] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,

Then	,	too	,	in	order	to	relieve	the	tense	nature	of	the	narrative	,
然后	,	也	,	在	命令	到	缓解	这	紧张	自然	的	这	叙述	,

此外，为了缓解叙事的紧张气氛，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpəniŋz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪg'zæktli]

it	will	be	necessary	to	provide	for	happenings	which	,	though	not	exactly
它	将要	是	必要的	到	提供	为了	事件	哪个	,	尽管	不是	确切地

['hjuːmərəs] ,

humorous	,
幽默	,

有必要为一些虽然并不完全幽默，但

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː'viə] ['æspekts] [ɒv; əv]

are	still	light	enough	to	distract	the	attention	from	the	severer	aspects	of
是	仍然	光	足够的	到	转移	这	注意力	从	这	更严重	方面	的

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

故事的轻松部分仍然足以分散人们对更严肃情节的注意力。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bækgraʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn]

Further	,	the	natural	background	should	be	selected	with	an	eye	to	the	main
更远	,	这	自然的	背景	应该	是	已选	和	一个	眼睛	到	这	主要的

['ɪʃuː] ,

issue	,
问题	,

此外，选择自然背景时应考虑主要问题。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] ['kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [liːdz] [ðə; ði] ['riːdə(r)]

and	each	event	should	have	that	cumulative	effect	which	ultimately	leads	the	reader
和	每个	事件	应该	有	那	累计	影响	哪个	最终	线索	这	读者

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaɪmæks] .

on	to	the	climax	.
在	到	这	高潮	.

每个事件都应该产生累积效应，最终引导读者走向高潮。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [deˈnuːmɑ̃] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn]

Of	course	,	it	is	possible	to	take	a	quite	different	dénouement	to	the	one
的	课程	,	它	是	可能的	到	拿	一个	相当	不同的	结局	到	这	一

[hɪə(r)] [kən'sɪdəd] .

here	considered	.
这里	经过考虑的	.

当然，结局也可以与这里讨论的结局截然不同。

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [peə(r)] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət] ['fɔɪld] [baɪ] [-]

You	might	make	the	pair	desperately	in	love	,	but	foiled	by	[	40	]
你	可能	制作	这	一对	绝望地	在	爱	,	但	挫败	经过	[	-	]

你可能会让这对情侣坠入爱河，但却被[40]所挫败

[sʌm; səm] [dɪ'zɑːstə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] .

some	disaster	near	the	end	.
一些	灾难	靠近	这	结尾	.

临近结尾时发生了一些灾难。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪl] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] , [tʃeɪndʒ] [ɪts]

In	this	case	,	as	in	the	other	,	the	narrative	will	,	or	ought	to	,	change	its
在	这	案件	,	作为	在	这	其他	,	这	叙述	将要	,	或者	应该	到	,	改变	它是

[pə'spektɪv] [ə'kɔːdɪŋli] .

perspective	accordingly	.
看法	因此	.

在这种情况下，就像在其他情况下一样，叙述将会（或者应该）相应地改变其视角。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['bezənt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɒt]

Sir	Walter	Besant	on	the	Evolution	of	a	Plot
先生	沃尔特	贝赞特	在	这	进化	的	一个	阴谋

沃尔特·贝赞特爵士论情节的演变

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [aɪ] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

In	order	to	illustrate	the	subject	still	further	,	I	quote	the	following	:	—
在	命令	到	阐明	这	主题	仍然	更远	,	我	引用	这	下列的	:	—

为了进一步说明这个问题，我引用以下内容：——

" [kən'sɪdə(r)] — [seɪ] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['rɒbəri] .

"	Consider	—	say	,	a	diamond	robbery	.
"	考虑	—	说	,	一个	钻石	抢劫	.

“想想看——比如说，一起钻石抢劫案。”

['veri] [wel] : [ðen] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [kə'mɪtɪd] ['ʌndə(r)]

Very	well	:	then	,	first	of	all	,	it	must	be	a	robbery	committed	under
非常	出色地	:	然后	,	第一的	的	全部	,	它	必须	是	一个	抢劫	坚定的	在下面

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

exceptional	and	mysterious	conditions	,
非凡的	和	神秘	状况	,

很好：那么，首先，这必定是一起在特殊且神秘的情况下发生的抢劫案。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

otherwise	there	would	be	no	interest	in	it	.
否则	那里	会	是	不	兴趣	在	它	.

否则就不会有人对它感兴趣了。

['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbəri] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ]

Also	,	you	will	perceive	that	the	robbery	must	be	a	big	and	important	thing
还	,	你	将要	感知	那	这	抢劫	必须	是	一个	大的	和	重要的	事物

— [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɒplɪftɪŋ] ['bɪznəs] .

—	no	little	shoplifting	business	.
—	不	小的	商店行窃	商业	.

此外，你还会意识到，抢劫一定是一件大事——不是小小的商店行窃。

[nekst] , [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [rɔb] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['daɪmənd] ['mɜːtʃənt] ,

Next	,	the	person	robbed	must	not	be	a	mere	diamond	merchant	,
下一个	,	这	人	被抢劫	必须	不是	是	一个	仅仅	钻石	商人	,

其次，被抢劫的人一定不只是个普通的钻石商人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [lɒs] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [seɪ] , [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['rɒbəri]

but	a	person	whose	loss	will	interest	the	reader	,	say	,	one	to	whom	the	robbery
但	一个	人	谁	损失	将要	兴趣	这	读者	,	说	,	一	到	谁	这	抢劫

[ɪz] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

is	all	-	important	.
是	全部	-	重要的	.

但这个人的损失会引起读者的兴趣，比如说，对一个把抢劫看得至关重要的人来说。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlz] ,

She	shall	be	,	say	,	a	vulgar	woman	with	an	overweening	pride	in	her	jewels	,
她	将	是	,	说	,	一个	庸俗	女士	和	一个	傲慢	自豪	在	她	珠宝	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

比如说，她是一个庸俗的女人，对自己的珠宝有着过分的骄傲，而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

of	course	,	without	the	money	to	replace	them	if	they	are	lost	.
的	课程	,	没有	这	钱	到	代替	他们	如果	他们	是	丢失的	.

当然，前提是没有足够的钱在丢失后进行更换。

[ðeɪ] [-]

They	[	41	]
他们	[	-	]

他们[41]

[mʌst; məst][biː; bi][səʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] ['əʊnli][ɒn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] ,

must	be	so	valuable	as	to	be	worn	only	on	extraordinary	occasions	,
必须	是	所以	有价值的	作为	到	是	磨损	仅有的	在	非凡的	场合	,

必须极其珍贵，只能在特殊场合佩戴。

[ænd; ənd] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət] [həʊm] .

and	too	valuable	to	be	kept	at	home	.
和	也	有价值的	到	是	保留	在	家	.

而且太过珍贵，不能放在家里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] [huː] [hæz; həz] [strɒŋ]

They	must	be	consigned	to	the	care	of	a	jeweller	who	has	strong
他们	必须	是	寄售	到	这	关心	的	一个	珠宝商	WHO	有	强的

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

它们必须交由拥有保险库的珠宝商保管。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] .

You	observe	that	the	story	is	now	growing	.
你	观察	那	这	故事	是	现在	生长	.

你注意到这个故事还在不断发展。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [dʒɜːm] .

You	have	got	the	preliminary	germ	.
你	有	得到	这	初步的	细菌	.

你已经有了初步的萌芽。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [strɒŋ] [ruːm] [biː; bi] ['entəd] [ænd; ənd] [rɔb] ?

How	can	the	strong	room	be	entered	and	robbed	?
如何	能	这	强的	房间	是	进入	和	被抢劫	?

如何才能进入金库并进行盗窃?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] .

Well	,	it	cannot	.
出色地	,	它	不能	.

不，不可能。

[ðæt] [ɪk'spiːdiənt] [wɪl] [nɒt][duː; də] .

That	expedient	will	not	do	.
那	权宜	将要	不是	做	.

这种权宜之计行不通。

[kæn; kən][ðə; ði]['daɪəməndz][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Can	the	diamonds	be	taken	from	the	lady	while	she	is	wearing	them	?
能	这	钻石	是	已采取	从	这	女士	尽管	她	是	穿着	他们	?

可以在女士佩戴钻石的情况下将其取走吗?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [klɔːd] ['duːˌvɑːl] ,

That	would	have	done	in	the	days	of	the	gallant	Claude	Duval	,
那	会	有	完毕	在	这	天	的	这	英勇	克劳德	杜瓦尔	,

如果是在英勇的克劳德·杜瓦尔的时代，那或许就足够了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də] [naʊ] .

but	it	will	not	do	now	.
但	它	将要	不是	做	现在	.

但现在这样做行不通。

[mait] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi]['brəʊkən]['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd]

Might	the	house	be	broken	into	by	a	burglar	on	a	night	when	a	lady	had
可能	这	房子	是	破碎的	进入	经过	一个	窃贼	在	一个	夜晚	什么时候	一个	女士	有

[wɔːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ?

worn	them	and	returned	?
磨损	他们	和	返回	?

有没有可能在某晚，一位女士戴着这些衣服回家后，房子被窃贼闯入?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rest] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnprə'tektɪd] .

But	she	would	not	rest	with	such	a	great	property	in	the	house	unprotected	.
但	她	会	不是	休息	和	这样的	一个	伟大的	财产	在	这	房子	未受保护	.

但她不会坐视如此重要的财产无人保护。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['gɑːdiən] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

They	must	be	taken	back	to	their	guardian	the	same	night	.
他们	必须	是	已采取	后退	到	他们的	监护人	这	相同的	夜晚	.

他们必须在当晚被送回监护人处。

[ðʌs] [ðə; ði]['əʊnli] ['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz] [siːm] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ]

Thus	the	only	vulnerable	point	in	the	care	of	the	diamonds	seems	their	carriage
因此	这	仅有的	易受伤害的	观点	在	这	关心	的	这	钻石	似乎	他们的	运输

[tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gɑːdiən] .

to	and	from	their	guardian	.
到	和	从	他们的	监护人	.

因此，钻石保管中唯一薄弱的环节似乎是在将它们运送到保管人处和从保管人处运回的过程中。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['stəʊlən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [haʊs] .

They	must	be	stolen	between	the	jeweller's	and	the	owner's	house	.
他们	必须	是	被盗	之间	这	珠宝商	和	这	所有者的	房子	.

它们一定是珠宝商和店主家之间的路上被偷走的。

[ðen] [baɪ] [huːm] ?

Then	by	whom	?
然后	经过	谁	?

那么，是谁做的?

[ðə; ði] ['rɒbəri] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] —

The	robbery	must	somehow	be	connected	with	the	hero	of	the	love	story	—
这	抢劫	必须	不知何故	是	连接	和	这	英雄	的	这	爱	故事	—

[ðæt] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;

that	is	indispensable	;
那	是	必不可少	;

抢劫案必须与爱情故事中的男主角有某种联系——这是必不可少的;

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ['iːkwəli] [-]

he	must	be	innocent	of	all	complicity	in	it	—	that	is	equally	[	42	]
他	必须	是	清白的	的	全部	共谋	在	它	—	那	是	同样地	[	-	]

他必须证明自己与此事没有任何共谋——这同样是[42]

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmhaʊ]

indispensable	;	he	must	preserve	our	respect	;	he	will	have	to	be	somehow
必不可少	;	他	必须	保存	我们的	尊重	;	他	将要	有	到	是	不知何故

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] :

a	victim	:
一个	受害者	:

不可或缺；他必须保住我们的尊重；他必须以某种方式成为受害者:

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] ?

how	is	that	to	be	managed	?
如何	是	那	到	是	管理	?

这种情况该如何管理?

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['ɜːnɪst] . . . .

"	The	story	is	getting	on	in	earnest	.	.	.	.
"	这	故事	是	获得	在	在	认真	.	.	.	.

故事正在真正展开……

[ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] — [ɔː(r)] [ðə; ði] [best] [weɪ] — [siːm] , [ɒn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	only	way	—	or	the	best	way	—	seems	,	on	consideration	,
这	仅有的	方式	—	或者	这	最好的	方式	—	似乎	,	在	考虑	,

仔细考虑后，似乎唯一的方法——或者说最好的方法——是：

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]

to	make	the	lover	be	the	person	who	is	entrusted	with	the	carriage	of	this
到	制作	这	情人	是	这	人	WHO	是	受托	和	这	运输	的	这

['preʃəs] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['oʊnərz] [haʊs] .

precious	package	of	jewels	to	and	from	their	owner's	house	.
宝贵的	包裹	的	珠宝	到	和	从	他们的	所有者的	房子	.

让爱人受托将这包珍贵的珠宝运送到主人家中，然后再从主人家中运回。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [roʊl] [tuː; tə] [pleɪ] ;

This	,	however	,	is	not	a	very	distinguished	rôle	to	play	;
这	,	然而	,	是	不是	一个	非常	杰出的	角色	到	玩	;

然而，这并不是一个很光荣的角色；

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['veri] [skɪld] [hænd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ə'sɪstənt] . . . .

it	wants	a	very	skilled	hand	to	interest	us	in	a	jeweller's	assistant	.	.	.	.
它	想要	一个	非常	熟练	手	到	兴趣	我们	在	一个	珠宝商	助手	.	.	.	.

它需要一位技艺精湛的工匠才能让我们对珠宝店助理这个职位感兴趣……

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	must	therefore	give	this	young	man	an	exceptional	position	.
我们	必须	所以	给	这	年轻的	男人	一个	非凡的	位置	.

因此，我们必须给予这位年轻人一个特殊的职位。

[fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [pə'hæps] , [hæz; həz] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊldz] .

Force	of	circumstances	,	perhaps	,	has	compelled	him	to	accept	the	situation	which	he	holds	.
力量	的	情况	,	也许	,	有	被迫	他	到	接受	这	情况	哪个	他	持有	.

或许是形势所迫，他不得不接受目前的处境。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] , [ə'gen] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃɒpmən] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɒm'plɔɪeɪ] ,

He	need	not	,	again	,	be	a	shopman	;	he	may	be	a	confidential	employé	,
他	需要	不是	,	再次	,	是	一个	店员	;	他	可能	是	一个	机密的	雇员	,

他不一定是店员；他可能是公司的机密雇员。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [trʌst] ;

holding	a	position	of	great	trust	;
保持	一个	位置	的	伟大的	相信	;

担任高度信任的职位；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [æm'bɪʃənz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	he	may	be	a	young	man	with	ambitions	outside	the	narrow	circle	of	his	work	.
和	他	可能	是	一个	年轻的	男人	和	抱负	外部	这	狭窄的	圆圈	的	他的	工作	.

他可能是一位胸怀大志的年轻人，志向不局限于他所从事的狭窄工作领域。

" [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʌvəbl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ;

"	The	girl	to	whom	he	is	engaged	must	be	lovable	to	begin	with	;
"	这	女孩	到	谁	他	是	已订婚的	必须	是	可爱的	到	开始	和	;

“他要娶的女孩首先必须是讨人喜欢的；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

she	must	be	of	the	same	station	in	life	as	her	lover	—	that	is	to	say	,
她	必须	是	的	这	相同的	车站	在	生活	作为	她	情人	—	那	是	到	说	,

她必须和她的情人处于同一社会地位——也就是说，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑ:s] , [ænd; ənd] ['prefrəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [klɑ:s] .

of	the	middle	class	,	and	preferably	of	the	professional	class	.
的	这	中间	班级	,	和	最好	的	这	专业的	班级	.

中产阶级，最好是专业人士。

[æz; əz] [-]

As	[	43	]
作为	[	-	]

As[43]

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ['sɜ:k(ə)l] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

to	her	home	circle	,	that	must	be	distinctive	and	interesting	.
到	她	家	圆圈	,	那	必须	是	独特的	和	有趣的	.

对她的家人朋友来说，那一定很特别也很有趣。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	43	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[43: A]

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [kwəʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜ:pəs] ,

I	need	not	quote	any	further	for	my	present	purpose	,
我	需要	不是	引用	任何	更远	为了	我的	展示	目的	,

就我目前的目的而言，无需再引用其他内容。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ʃəʊ] ['ment(ə)l][prə'si:dʒə(r)][ɪn][plɒt] - [fɔ:'meɪʃ(ə)n] ;

which	is	to	show	mental	procedure	in	plot	-	formation	;
哪个	是	到	展示	精神的	程序	在	阴谋	-	形成	;

即展示情节形成过程中的心理过程；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] ['ti:tʃɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] .

but	the	whole	article	is	full	of	sound	teaching	on	this	and	other	points	.
但	这	所有的	文章	是	满的	的	声音	教学	在	这	和	其他	积分	.

但整篇文章都充满了关于这一点和其他方面的精辟见解。

[plɒt] - [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɜ:nɪst]

Plot	-	Formation	in	Earnest
阴谋	-	形成	在	认真

认真地进行情节形成

[ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [əb'teɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	have	now	obtained	your	characters	,	and	a	general	outline	of	the
你	有	现在	获得	你的	人物	,	和	一个	一般的	大纲	的	这

[ɪ'vents] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [wɪl] ['kʌmpəs] .

events	their	actions	will	compass	.
活动	他们的	行动	将要	罗盘	.

您现在已经获得了您的角色，以及他们行动将涵盖的事件的大致概要。

[wɒt] ['kɒmz] [nekst] ?

What	comes	next	?
什么	来	下一个	?

接下来会发生什么?

[ə; eɪ] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] - [aʊt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

A	carefully	written	-	out	statement	of	the	story	from	the	beginning	to	the
一个	小心	书面	-	出去	陈述	的	这	故事	从	这	开始	到	这

[end] ;

end	;
结尾	;

一份从头到尾精心撰写的故事叙述;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [step] .

that	is	the	next	step	.
那	是	这	下一个	步	.

这是下一步。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ɪn] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [plɒt]

This	story	should	contain	just	as	much	as	you	would	give	in	outlining	the	plot
这	故事	应该	包含	只是	作为	很多	作为	你	会	给	在	概述	这	阴谋

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

to	a	friend	in	the	course	of	conversation	.
到	一个	朋友	在	这	课程	的	对话	.

这个故事应该包含的内容，就像你在和朋友聊天时向他概述剧情一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['briːfli] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd]

It	would	briefly	detail	the	characters	and	circumstances	of	the	hero	and
它	会	简要地	细节	这	人物	和	情况	的	这	英雄	和

['herəʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

它会简要地描述男女主人公的性格和经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	events	which	led	to	their	first	meeting	each	other	.
和	这	活动	哪个	引领	到	他们的	第一的	会议	每个	其他	.

以及导致他们初次相遇的种种事件。

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,

You	would	then	describe	the	ripening	of	their	friendship	,
你	会	然后	描述	这	成熟	的	他们的	友谊	,

然后你会描述他们友谊的成熟过程，

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] [grəʊθ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

and	the	gradual	growth	of	social	hostility	to	the	idea	of	a	[	44	]
和	这	逐渐地	生长	的	社会的	敌意	到	这	主意	的	一个	[	-	]

社会对[44]思想的敌意逐渐增长

[prə'dʒektɪd]['juːniən] .

projected	union	.
预计	联盟	.

预计的联盟。

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tʊænsfɔːm'eɪʃənz] , [ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌɪnfɪ'lɪsɪtɪ] , [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [ˌæni'mɔsəti] —

The	psychological	transformations	,	the	domestic	infelicities	,	the	racial	animosities	—
这	心理	转变	,	这	国内的	不愉快	,	这	种族	敌意	—

[ðiːz] [wɪl] [faɪnd]['suːtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

these	will	find	suitable	expression	in	word	and	action	.
这些	将要	寻找	合适的	表达	在	单词	和	行动	.

心理上的变化、家庭的不幸、种族间的敌意——这些都将在言语和行动中找到合适的表达方式。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɒv; əv]['kruːəl] [sə'spens] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

At	last	the	season	of	cruel	suspense	is	over	,
在	最后的	这	季节	的	残忍的	悬念	是	超过	,

令人揪心的紧张季节终于结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	the	pair	have	arrived	at	their	great	decision	.
和	这	一对	有	到达的	在	他们的	伟大的	决定	.

两人最终做出了这个重大决定。

[ɪ'læbərət] [prɪ'ventɪv] [plænz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [frʌ'streɪt] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] ,

Elaborate	preventive	plans	are	arranged	to	frustrate	their	purpose	,
精心制作的	预防	计划	是	安排	到	阻挠	他们的	目的	,

制定了周密的预防计划来挫败他们的目的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] ; [bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][hæv; həv] [dʌn]

and	there	is	much	excitement	lest	they	should	succeed	;	but	when	all	have	done
和	那里	是	很多	激动	免得	他们	应该	成功	;	但	什么时候	全部	有	完毕

[ðeə(r)] [best] ,

their	best	,
他们的	最好的	,

他们非常害怕成功；但当所有人都竭尽全力之后，

[ðə; ði] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpɪli] ['wedɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [endid] .

the	two	are	happily	wedded	and	the	story	is	ended	.
这	二	是	快乐地	已婚	和	这	故事	是	结束	.

两人幸福地结为夫妻，故事到此结束。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

The	exercise	of	writing	out	a	plain	,
这	锻炼	的	写作	出去	一个	清楚的	,

练习写出一份简单的.....

[ˌʌn'vɑ:nɪʃt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]

unvarnished	statement	of	what	you	are	going	to	do	is	one	that	will	enable
未经修饰的	陈述	的	什么	你	是	去	到	做	是	一	那	将要	使能够

[ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [hæz; həz] ['bæləns] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

you	to	see	whether	your	story	has	balance	or	not	,
你	到	看	无论	你的	故事	有	平衡	或者	不是	,

坦诚地陈述你的行动计划，能让你看出你的说法是否平衡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [test] [ɪts]['paʊə(r)][tu:; tə] ['ɪntrəst] ;

and	it	will	most	certainly	test	its	power	to	interest	;
和	它	将要	最多	当然	测试	它是	力量	到	兴趣	;

它一定会考验其吸引兴趣的能力；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ɪn][ɪts][bɔ:ld] [fɔ:m] [ðeə(r)][ɪz]['ri:əl] ['stɔ:ri] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

for	if	in	its	bald	form	there	is	real	story	in	it	,
为了	如果	在	它是	秃	形式	那里	是	真实的	故事	在	它	,

因为如果它本身就蕴含着一个真实的故事，

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] ['prɒpəli] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði] [tru:] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

you	may	well	believe	that	when	properly	written	it	will	possess	the	true	fascination
你	可能	出色地	相信	那	什么时候	适当地	书面	它	将要	具有	这	真的	魅力

[ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

of	fiction	.
的	小说	.

你或许会认为，只要写得好，它就能具备小说真正的魅力。

[naʊ] , [ə; eɪ] [plɒt] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['drɑ:mə] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l]

Now	,	a	plot	is	much	like	a	drama	,	and	should	have	a	beginning	,	a	middle
现在	,	一个	阴谋	是	很多	喜欢	一个	戏剧	,	和	应该	有	一个	开始	,	一个	中间

,

,

,

情节很像戏剧，应该有开头、中间部分，

[ænd; ənd][æn; ən][end] ; ['ɑːnsərɪŋ] ['rʌfli] [tuː; tə] ['premɪs] , ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [kən'kluːʒn] .

and	an	end	;	answering	roughly	to	premiss	,	argument	,	and	conclusion	.
和	一个	结尾	;	回答	大致	到	前提	,	争论	,	和	结论	.

以及结尾；大致回答前提、论证和结论。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn][plɒt] - ['stʌdi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]

There	is	no	better	training	in	plot	-	study	than	the	reading	of	such	a	book	as
那里	是	不	更好的	训练	在	阴谋	-	学习	比	这	阅读	的	这样的	一个	书	作为

[prə'fesə(r)] ['mɒʊltənz] " ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [-]

Professor	Moulton's	"	Shakespeare	as	a	Dramatic	[	45	]
教授	莫尔顿	"	莎士比亚	作为	一个	戏剧性	[	-	]

对于情节研究而言，没有比阅读莫尔顿教授的《莎士比亚戏剧》[45]这样的书更好的训练了。

['ɑːtɪst] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wɪð] [reə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [skɪl] ,

Artist	,	"	in	which	the	author	,	with	rare	critical	skill	,
艺术家	,	"	在	哪个	这	作者	,	和	稀有的	批判的	技能	,

艺术家，其中作者以罕见的批判技巧，

[ig'zibits] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [plɒts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ]

exhibits	the	construction	of	plots	that	are	an	object	of	never	-	ceasing
展品	这	建造	的	图表	那	是	一个	目的	的	绝不	-	停止

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

展现了令人叹为观止的情节结构。

[aɪ] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [riˈɪtəreɪt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .

I	will	dare	to	reiterate	what	I	have	said	before	.
我	将要	敢	到	重申	什么	我	有	说	前	.

我斗胆重申我之前说过的话。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][stænd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['bækwədz] .

Take	your	stand	at	the	end	of	the	story	,	and	work	it	out	backwards	.
拿	你的	站立	在	这	结尾	的	这	故事	,	和	工作	它	出去	向后	.

站在故事结尾的角度思考，然后倒推着来分析。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [siː] ['edgə(r)]['ælən] [poʊz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm]

For	an	excellent	illustration	see	Edgar	Allan	Poe's	account	of	how	he	came
为了	一个	出色的	插图	看	埃德加	艾伦	爱伦·坡的	帐户	的	如何	他	来了

[tuː; tə] [raɪt] " [ðə; ði]['reɪv(ə)n] " ([ə'pendɪks] [aɪ] .) .

to	write	"	The	Raven	"	(	Appendix	I	.	)	.
到	写	"	这	乌鸦	"	(	附录	我	.	)	.

埃德加·爱伦·坡在《乌鸦》的创作过程中，对此有一个很好的说明（附录一）。

[pə'hæps] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] ?

Perhaps	you	object	to	this	kind	of	literary	dissection	?
也许	你	目的	到	这	种类	的	文学	解剖	?

你或许反对这种文学剖析方式?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts]

You	think	it	spoils	the	effect	of	a	work	of	art	to	be	too	familiar	with	its
你	思考	它	战利品	这	影响	的	一个	工作	的	艺术	到	是	也	熟悉的	和	它是

[ˌfɪzi'ɒlədʒi] ?

physiology	?
生理	?

你认为过于了解艺术作品的生理结构会破坏其效果吗?

[aɪ][duː; də][nɒt][grɑːnt] [ðiːz] [pɔɪnts] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,

I	do	not	grant	these	points	;	but	even	if	they	are	true	,
我	做	不是	授予	这些	积分	;	但	甚至	如果	他们	是	真的	,

我不认同这些观点；但即使它们属实，

[ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [rəʊps]
that 那 **is** 是 **no** 不 **reason** 原因 **why** 为什么 **you** 你 **yourself** 你自己 **should** 应该 **be** 是 **offended** 被冒犯了 **by** 经过 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **ropes** 绳索
[ænd; ənd] ['pʊliz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
and 和 **pulleys** 滑轮 **behind** 在后面 **the** 这 **scenes** 场景 .

但这并不意味着你看到幕后的绳索和滑轮就会感到冒犯。

[nəʊ] ; [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
No 不 **;** ; **work** 工作 **out** 出去 **the** 这 **details** 细节 **from** 从 **the** 这 **end** 结尾 **,** , **and** 和 **not** 不是 **from** 从 **the** 这 **beginning** 开始 **.** .

不，应该从最后一步开始考虑细节，而不是从一开始。

[nəʊ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːts] ['nʌθɪŋ] [tə'wɔːdz]
No 不 **character** 特点 **and** 和 **no** 不 **action** 行动 **should** 应该 **find** 寻找 **a** 一个 **place** 地方 **if** 如果 **it** 它 **contributes** 贡献 **nothing** 没有什么 **towards** 向
[ðə; ði] [deˈnuːmɑ̃] .
the 这 **dénouement** 结局 **.** .

如果一个角色或一个动作对结局没有任何贡献，那么它就不应该出现。

['kærəktəz] [fɜːst] : [plɒt] ['ɑːftəwədz]
Characters 人物 **first** 第一的 **:** : **Plot** 阴谋 **afterwards** 然后

先塑造人物，后展开情节。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [plɒt] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði]
It 它 **must** 必须 **not** 不是 **be** 是 **supposed** 据称 **that** 那 **a** 一个 **plot** 阴谋 **always** 总是 **comes** 来 **first** 第一的 **in** 在 **the** 这
[kən'strʌktɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
constructing 建造 **of** 的 **a** 一个 **novel** 小说 **.** .

不应认为小说的创作总是先于情节构思。

['veri] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['kærəktəz] [-]
Very 非常 **often** 经常 **the** 这 **characters** 人物 **[** [- **46**] **]**

经常出现的角色[46]

[sə'dʒest] [ðəm'selvz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['veɪgli] ['aʊtlaɪnd] .
suggest 建议 **themselves** 他们自己 **long** 长的 **before** 前 **the** 这 **story** 故事 **is** 是 **even** 甚至 **vaguely** 依稀 **outlined** 概述 **.** .

故事的雏形甚至在故事的大致轮廓出现之前就已经显现出来了。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [wɜːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt]
Nor 也不 **is** 是 **there** 那里 **any** 任何 **reason** 原因 **why** 为什么 **such** 这样的 **a** 一个 **story** 故事 **should** 应该 **be** 是 **any** 任何 **worse** 更糟 **because** 因为 **it** 它 **did** 做过 **not** 不是
[ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] .
originate 起源 **in** 在 **the** 这 **usual** 通常 **way** 方式 **.** .

也没有任何理由认为，仅仅因为这个故事的起源方式不同，它就应该更糟糕。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] ,
In 在 **fact** 事实 **,** , **the** 这 **probabilities** 概率 **are** 是 **that** 那 **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **all** 全部 **the** 这 **better** 更好的 **,** ,

事实上，很有可能情况会越来越好。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [stres] [ə'pɒn] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kærəktəz]
on **account** **of** **its** **stress** **upon** **character** **,** **and** **the** **reaction** **of** **various** **characters**
在 帐户 的 它是 压力 之上 特点 , 和 这 反应 的 各种各样的 人物
[ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
on **each** **other** **.**
在 每个 其他 .

因为它强调人物性格，以及不同人物之间的相互影响。

[ai][ɪ'mædʒɪn] " [dʒu:d][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] " [gru:] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
I **imagine** **"** **Jude** **the** **Obscure** **"** **grew** **in** **this** **fashion** **.**
我 想象 " 裘德 这 朦胧 " 生长 在 这 时尚 .

我猜想《无名的裘德》就是这样诞生的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [plɒt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;
There **is** **no** **very** **striking** **plot** **in** **the** **book** **;**
那里 是 不 非常 引人注目 阴谋 在 这 书 ;

这本书并没有什么特别引人入胜的情节；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɒt][ðə; ði][plɒt][wi:; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
at **any** **rate** **not** **the** **plot** **we** **have** **in** **mind** **when** **we** **think** **of** **"** **The**
在 任何 速度 不是 这 阴谋 我们 有 在 头脑 什么时候 我们 思考 的 " 这
['mu:nstəʊn] .
Moonstone **.**
月光石 .

总之，这并不是我们想到《月亮宝石》时脑海中浮现的情节。

" [bʌt; bət] [ɪf] [plɒt] [mi:nz] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]['gɪv(ə)n]
" **But** **if** **plot** **means** **the** **inevitable** **evolution** **of** **certain** **men** **and** **women** **in** **given**
" 但 如果 阴谋 方法 这 不可避免的 进化 的 肯定 男人 和 女性 在 给定
['sɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

“但如果情节指的是某些男女在特定情况下不可避免的演变，

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][plɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:də(r)] .
then **there** **is** **plot** **of** **a** **high** **order** **.**
然后 那里 是 阴谋 的 一个 高的 命令 .

然后，有一个高阶的阴谋。

[ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] , [haʊ'evə(r)] , " [dʒu:d][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] " [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
In **the** **usual** **acceptation** **of** **the** **term** **,** **however** **,** **"** **Jude** **the** **Obscure** **"** **is** **a** **novel**
在 这 通常 接受 的 这 学期 , 然而 , " 裘德 这 朦胧 " 是 一个 小说
[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ;
of **character** **;**
的 特点 ;

然而，按照该术语的通常定义，《无名的裘德》是一部人物小说；

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [dʒu:d] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)]
and **most** **probably** **Jude** **existed** **as** **a** **creature** **of** **imagination** **months** **before**
和 最多 大概 裘德 存在 作为 一个 生物 的 想像力 几个月 前
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] ['ɒksfəd] ,
it **was** **ever** **thought** **he** **would** **go** **to** **Oxford** **,**
它 曾是 曾经 想法 他 会 去 到 牛津 ,

而且很可能，在人们认为裘德会去牛津大学之前几个月，他就已经作为想象中的人物存在了。

[ɔ:(r)][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [su:] .
or **have** **an** **adventure** **with** **Sue** **.**
或者 有 一个 冒险 和 起诉 .

或者和苏一起去冒险。

[tuː; tə] ['meni] [men] , ['daʊtləs] ,

To	many	men	,	doubtless	,
到	许多	男人	,	毫无疑问	,

毫无疑问，对许多男人来说，

[ðeə(r)] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

there	is	far	more	fascination	in	conceiving	a	group	of	characters	in	which	there
那里	是	远的	更多的	魅力	在	受孕	一个	团体	的	人物	在	哪个	那里

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['fɪgəz] ,

are	two	or	three	supreme	figures	,
是	二	或者	三	最高	数据	,

构思一群人物，其中有两三个至高无上的人物，会更有意思。

[ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

and	then	setting	to	work	to	discover	a	narrative	which	will	give	them	the
和	然后	环境	到	工作	到	发现	一个	叙述	哪个	将要	给	他们	这

['friːɪst] ['ækʃ(ə)n] , [-]

freest	action	,	[	47	]
自由	行动	,	[	-	]

然后着手寻找一种能让他们行动最自由的叙事方式[47]

[ðæn; ðən] [ɪn] [tɔil] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] [aɪ'dɪə] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [plɒt] ,

than	in	toiling	over	the	bare	idea	,	the	subsequent	plot	,
比	在	辛勤劳作	超过	这	裸	主意	,	这	随后的	阴谋	,

与其费尽心思构思最初的想法，不如着手构思后续的情节。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [huː] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [deˈnuːmɑ̃] .

followed	by	a	series	of	actors	and	actresses	who	work	out	the	dénouement	.
随后	经过	一个	系列	的	演员	和	女演员	WHO	工作	出去	这	结局	.

接下来是一系列演员，他们共同解决结局。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .

Should	you	belong	to	this	number	,	do	not	hesitate	to	act	accordingly	.
应该	你	属于	到	这	数字	,	做	不是	犹豫	到	行为	因此	.

如果您属于这个号码，请立即采取相应行动。

['nʌθɪŋ] ['wʊdn] [ɪn] [staɪl] [ɔː(r)] ['meθəd] [faindz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

Nothing	wooden	in	style	or	method	finds	a	place	in	these	pages	,
没有什么	木制的	在	风格	或者	方法	发现	一个	地方	在	这些	页面	,

本书的风格和手法都摒弃了任何木讷僵硬的元素。

[ænd; ənd] [sɪns] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [krɪ'eʃən] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd]

and	since	some	of	the	finest	creations	have	arisen	in	the	order	indicated
和	自从	一些	的	这	最好的	作品	有	出现	在	这	命令	表明的

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

at	the	head	of	this	section	,
在	这	头	的	这	部分	,

鉴于一些最优秀的作品正是按照本节开头所示的顺序出现的，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'grætʃuˌleit] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]

perhaps	you	are	to	be	congratulated	that	the	work	before	you	will	be	a
也许	你	是	到	是	恭喜	那	这	工作	前	你	将要	是	一个

['lɪvɪŋ] [grəʊθ] ['rɑːðə(r)] ['ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [kən'traɪvəns] .

living	growth	rather	than	a	mechanical	contrivance	.
活的	生长	相当	比	一个	机械的	装置	.

或许你应该感到欣慰，因为你面前的工作将是一个鲜活的成长过程，而不是一个机械的装置。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bækgraʊnd]

The	Natural	Background
这	自然的	背景

自然背景

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [wɪl] [prɪ'zjuːməbli] [biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

Since	your	story	will	presumably	be	located	somewhere	on	this	planet	,
自从	你的	故事	将要	想必	是	位于	某处	在	这	行星	,

既然你的故事很可能发生在地球上的某个地方，

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz]

the	next	thing	to	do	is	to	obtain	a	thorough	knowledge	of	the	places
这	下一个	事物	到	做	是	到	获得	一个	彻底	知识	的	这	地方

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] .

where	your	characters	will	display	themselves	.
在哪里	你的	人物	将要	展示	他们自己	.

接下来要做的是彻底了解你的角色将要出现的地方。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] ,

If	the	scenes	are	laid	in	a	district	which	you	know	by	heart	,
如果	这	场景	是	铺设	在	一个	区	哪个	你	知道	经过	心	,

如果故事发生的地点是你非常熟悉的地区，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [ə'streɪ] ; [bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] , [ðə; ðɪ] [siːnz]

you	are	not	likely	to	go	astray	;	but	more	often	than	not	,	the	scenes
你	是	不是	可能	到	去	误入歧途	;	但	更多的	经常	比	不是	,	这	场景

[ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

are	largely	imaginative	,
是	很大程度上	富有想象力的	,

你不太可能误入歧途；但通常情况下，这些场景很大程度上是虚构的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][smɔːlə(r)]['aɪtəmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [-]

especially	in	reference	to	smaller	items	such	as	[	48	]
尤其	在	参考	到	较小的	项目	这样的	作为	[	-	]

尤其是一些较小的物品，例如[48]

[rəʊdz] , ['rɪvəz] , [triːz] , [ænd; ənd] [wʊdz] .

roads	,	rivers	,	trees	,	and	woods	.
道路	,	河流	,	树木	,	和	树林	.

道路、河流、树木和森林。

[ðə; ðɪ] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑːdi] ,

The	best	plan	is	to	follow	the	example	of	Thomas	Hardy	,
这	最好的	计划	是	到	跟随	这	例子	的	托马斯	哈迪	,

最好的办法是效仿托马斯·哈代的做法。

[ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ][mæp] — [bəuθ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] — [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri]

and	draw	a	map	—	both	geographical	and	topographical	—	of	the	country
和	画	一个	地图	—	两个都	地理	和	地形	—	的	这	国家

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪn] ,

and	the	towns	in	which	your	hero	and	heroine	,
和	这	城镇	在	哪个	你的	英雄	和	女英雄	,

并绘制一幅地图——包括地理地图和地形地图——标明你的主人公和女主人公所在的国家和城镇。

[ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] ['kærəktəz] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːdə(r)] .

and	subordinate	characters	,	will	appear	for	the	interest	of	the	reader	.
和	下属	人物	,	将要	出现	为了	这	兴趣	的	这	读者	.

以及其他次要角色，这些角色将会出现，以引起读者的兴趣。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [wɪð] ['semi] - [mɪ'rækjələs] [trænz'mɪtəns]

That	individual	does	not	care	to	be	puzzled	with	semi	-	miraculous	transmittances
那	个人	做	不是	关心	到	是	困惑	和	半	-	神奇	透射率

[θruː] [speɪs] .

through	space	.
通过	空间	.

这个人并不关心穿越太空的半奇迹般的传输现象。

[ai] [riːd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

I	read	a	novel	some	time	ago	,
我	读	一个	小说	一些	时间	前	,

我前段时间读过一本小说。

[weə(r)] [ɒn] [wʌn] [peɪdʒ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

where	on	one	page	the	heroine	was	busy	shopping	in	London	,
在哪里	在	一	页	这	女英雄	曾是	忙碌的	购物	在	伦敦	,

其中一页描绘的是女主角在伦敦忙着购物，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] — [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] — ['kwaɪətli] ['hævɪŋ] [tiː] [wɪð]

and	on	the	next	page	was	—	an	hour	afterwards	—	quietly	having	tea	with
和	在	这	下一个	页	曾是	—	一个	小时	然后	—	悄悄	拥有	茶	和

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdləndz] .

her	beloved	somewhere	in	the	Midlands	.
她	心爱	某处	在	这	米德兰兹	.

下一页的内容是——一个小时后——她正和心爱的人在英格兰中部某个地方安静地喝茶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæp] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,

But	the	drawing	of	a	map	,	and	using	it	closely	,
但	这	绘画	的	一个	地图	,	和	使用	它	密切	,

但是绘制地图并仔细使用它，

[wɪl] [nɒt] ['mɪəli] ['rendə(r)] [sʌtʃ] ['negətɪv] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

will	not	merely	render	such	negative	assistance	as	to	avoid	mistakes	of	this	kind	,
将要	不是	仅仅	使成为	这样的	消极的	协助	作为	到	避免	错误	的	这	种类	,

不会仅仅提供避免此类错误的消极帮助，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ækt] ['pɒzətɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [kri'eɪtɪv] [sə'dʒestʃən] .

it	will	act	positively	as	a	stimulus	to	creative	suggestion	.
它	将要	行为	积极地	作为	一个	刺激	到	有创造力的	建议	.

它将对激发创造性想法起到积极作用。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['lʌvərz] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði]

You	can	follow	the	lover's	jealous	rival	along	the	road	that	leads	to	the
你	能	跟随	这	恋人的	嫉妒的	竞争对手	沿着	这	路	那	线索	到	这

['miːtɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [ɪn'kriːst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] .

meeting	-	place	with	increased	imaginative	power	.
会议	-	地方	和	增加	富有想象力的	力量	.

你可以发挥丰富的想象力，沿着通往约会地点的道路，跟随这位恋人的嫉妒情敌。

[ðæt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːəlɪzəm] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [bəuθ] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪl]

That	measure	of	realism	which	makes	the	ideal	both	possible	and	interesting	will
那	措施	的	现实主义	哪个	制作	这	理想的	两个都	可能的	和	有趣的	将要

[kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːzəli] ,

come	all	the	more	easily	,
来	全部	这	更多的	容易地	,

那种使理想既成为可能又引人入胜的现实主义精神，会更容易实现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mæp] [eɪdz] [juː; jʊ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] ; [ɪn]

because	the	map	aids	you	in	following	the	movements	of	your	characters	;	in
因为	这	地图	艾滋病	你	在	下列的	这	移动	的	你的	人物	;	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

因为地图可以帮助你追踪角色的移动；事实上，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [-]

if	you	take	this	[	49	]
如果	你	拿	这	[	-	]

如果你接受这个[49]

['sekənd] [step] [wɪð] ['sɪəriəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
second step with serious resolution ,
第二 步 和 严肃的 解决 ,

第二步，决心坚定，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['piːkənt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['rendəz] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ə; eɪ]
it will go far to add that piquant something which renders your story a
它 将要 去 远的 到 添加 那 辛辣的 某物 哪个 渲染 你的 故事 一个
['sɪəriːz] [ɒv; əv] [laɪf] - [laɪk] ['hæpəniŋz] .
series of life - like happenings .
系列 的 生活 - 喜欢 事件 .

添加一些生动有趣的元素，会让你的故事更加引人入胜，就像一系列栩栩如生的事件一样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .
The result will be equally beneficial to the reader .
这 结果 将要 是 同样地 有利 到 这 读者 .

读者同样会从中受益。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [muːt] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][mæp][ɪn] ['stiːvənsənz] " ['treʒə(r)]
It may be a moot question as to how far the map in Stevenson's " Treasure
它 可能 是 一个 争议 问题 作为 到 如何 远的 这 地图 在 史蒂文森的 " 宝藏
['aɪlənd] " ['diːpən] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] ,
Island " deepens the interest of those who read this exciting story ,
岛 " 加深 这 兴趣 的 那些 WHO 读 这 激动人心 故事 ,

史蒂文森的《金银岛》中的地图究竟能在多大程度上加深读者对这个精彩故事的兴趣，或许是一个没有意义的问题。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [æn; ən][ˌæktʃu'æləti][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]
but in my humble opinion it adds an actuality to the events which is most
但 在 我的 谦逊的 观点 它 添加 一个 现实 到 这 活动 哪个 是 最多
[kən'vɪnsɪŋ] .
convincing .
令人信服的 .

但依我拙见，它为事件增添了真实感，这才是最令人信服的。

['mɪstə(r)] ['mɒrɪs] ['hjuːlət] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [suːt][ɪn][hɪz; ɪz] " ['fɒrɪst] ['lʌvəz] .
Mr Maurice Hewlett has followed suit in his " Forest Lovers .
先生 莫里斯 休利特 有 随后 套装 在 他的 " 森林 恋人 .

莫里斯·休利特先生在他的《森林爱好者》中也采用了这种做法。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] ['pʌblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][mæp] , [bʌt; bət] [drɔː] [wʌn][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
" I do not say publish your map , but draw one and use it .
" 我 做 不是 说 发布 你的 地图 , 但 画 一 和 使用 它 .

我不是说要你公布你的地图，而是说画一张地图并使用它。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['stɔːri] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [mæp] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] ;
A poor story accompanied by a good map would be too ridiculous ;
一个 贫穷的 故事 伴随 经过 一个 好的 地图 会 是 也 荒谬的 ;

一个糟糕的故事配上一张精美的地图，未免太荒谬了；

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
so you had better give all your attention to the narrative ,
所以 你 有 更好的 给 全部 你的 注意力 到 这 叙述 ,

所以你最好把所有注意力都放在叙述上。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][mæps] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] [deɪz] .
and leave the publication of maps until later days .
和 离开 这 发布 的 地图 直到 之后 天 .

地图的出版事宜可以留待以后再做。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[- : [ə; eɪ]]
[33 : A]
[- : 一个]

[33: A]

" [hɪnts] [tuː; tə] ['nɑːvəlɪsts] , " [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [meɪ] [eit] , - .
" Hints to Novelists , " in To - Day , May 8 , 1897 .
" 提示 到 小说家 , " 在 到 - 天 , 可能 8 , - .

《给小说家的建议》，载于《今日报》，1897 年 5 月 8 日。

[- : [ə; eɪ]]
[35 : A]
[- : 一个]

[35: A]

['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
Fortnightly Review , vol .
半月刊 审查 , 卷 .

双周评论，第 1 卷

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
lvii .
lvii .

lvii.

[en] . [es] . [piː] . - .
N . S . p . 187 .
N . S . p . - .

NS 第 187 页。

[- : [ə; eɪ]]
[43 : A]
[- : 一个]

[43: A]

['bezənt] , " [ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] , " [ˌætə'læntə] , [vɒl][ai] . [piː] . - . [-]
Besant , " On the Writing of Novels , " Atalanta , vol i . p . 372 . [50]
贝赞特 , " 在 这 写作 的 小说 , " 亚特兰大 , 卷 我 . p . - . [-]

贝桑特，《论小说的写作》，《阿塔兰塔》，第 372 卷。[50]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['kærəktəz] [ænd; ənd] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən]
CHARACTERS AND CHARACTERISATION
人物 和 特征描述

人物与人物塑造

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktə(r)]
The Chief Character
这 首席 特点

主角

[ɪn][ðə; ði][plɒt] ['priːviəsli] ['aʊtlaɪnd] , [wɪtʃ] ['fɪgə(r)][ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] ?
In the plot previously outlined , which figure is supreme ?
在 这 阴谋 之前 概述 , 哪个 数字 是 最高 ?

在前面概述的情节中，哪个人物是至高无上的?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] .
It depends .
它 取决于 .

这取决于。

[ɪn][sʌm; səm] ['sensɪz] [ðə; ði][su:'preməsi; sju:'preməsi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,

In	some	senses	the	supremacy	is	not	a	matter	of	choice	,
在	一些	感官	这	霸权	是	不是	一个	事情	的	选择	,

从某种意义上说，霸权并非一种选择。

[bʌt; bət][ɪz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

but	is	decided	by	the	nature	of	the	story	.
但	是	决定	经过	这	自然	的	这	故事	.

但这取决于故事的性质。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['sækrɪfaɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] , ['weðə(r)] [ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:]

If	the	man	is	making	the	greater	sacrifice	,	it	means	that	,	whether	you	like	it
如果	这	男人	是	制作	这	更大的	牺牲	,	它	方法	那	,	无论	你	喜欢	它

[ɔ:(r)][nɒt] ,

or	not	,
或者	不是	,

如果男性做出了更大的牺牲，那就意味着，不管你喜不喜欢，

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ;

his	is	the	struggle	that	calls	for	a	larger	measure	of	sympathy	;
他的	是	这	斗争	那	呼叫	为了	一个	更大的	措施	的	同情	;

这是一场需要更多同情的斗争；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'saɪn] [hɪm][ðə; ði] [tʃi:f] [pleɪs] .

and	you	must	assign	him	the	chief	place	.
和	你	必须	分配	他	这	首席	地方	.

你必须给他安排首领的位置。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɔ:] —

there	are	circumstances	which	would	justify	a	departure	from	this	law	—
那里	是	情况	哪个	会	证明合法	一个	离开	从	这	法律	—

['sʌmθɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] .

something	after	the	fashion	of	respecting	the	rights	of	a	minority	.
某物	后	这	时尚	的	尊重	这	权利	的	一个	少数民族	.

有些情况下，可以有理由偏离这条法律——比如尊重少数群体的权利。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)][prə'dʒektɪd] ['nærətɪv] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]

But	in	our	projected	narrative	,	the	woman	is	undoubtedly	the	supreme
但	在	我们的	预计	叙述	,	这	女士	是	无疑	这	最高

['kærəktə(r)] ;

character	;
特点	;

但在我们构想的叙事中，女性无疑是最重要的角色；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mænz]['bæt(ə)l][ɪz] ['meɪnli] [wʌn][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['skru:p(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['sekəndrəli]

for	the	man's	battle	is	mainly	one	of	religious	scruple	,	and	only	secondarily
为了	这	男人的	战斗	是	主要	一	的	宗教	顾忌	,	和	仅有的	其次

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [reɪs] ;

a	question	of	race	;
一个	问题	的	种族	;

因为这名男子的斗争主要是宗教上的顾虑，种族问题只是次要的；

[ˌweər'æz] , [ðə; ði] ['dʒu:əs] [-]

whereas	,	the	Jewess	[	51	]
然而	,	这	犹太女人	[	-	]

而犹太女人[51]

[hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [bəuθ] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

has	a	vigorous	conflict	with	both	race	and	religion	.
有	一个	蓬勃	冲突	和	两个都	种族	和	宗教	.

它与种族和宗教都存在激烈的冲突。

[wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ?

Well	,	what	do	you	know	about	women	?
出色地	,	什么	做	你	知道	关于	女性	?

你对女人了解多少?

['eniθɪŋ] ?

Anything	?
任何事物	?

任何事物?

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeə(r)][maɪndz] [wɜ:k] ?

Do	you	know	how	their	minds	work	?
做	你	知道	如何	他们的	思想	工作	?

你知道他们的思维方式吗?

[haʊ] [ðeɪ] [tɔ:k] ?

how	they	talk	?
如何	他们	讲话	?

他们怎么说话?

[wɒt] [ðeɪ] [weə(r)] ?

what	they	wear	?
什么	他们	穿	?

他们穿什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [,trivi'æləti] [ðæt] [gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ['kærəktə(r)] [pɔ:'treɪəl] ?

and	the	thousand	and	one	trivialities	that	go	to	make	up	character	portrayal	?
和	这	千	和	一	琐事	那	去	到	制作	向上	特点	描绘	?

以及构成人物刻画的成千上万个琐碎细节?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ði:z] [θɪŋz] ,

If	you	do	not	know	these	things	,
如果	你	做	不是	知道	这些	事物	,

如果你不知道这些事情,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['nɒv(ə)l] ,

it	is	a	poor	look	-	out	for	the	success	of	your	novel	,
它	是	一个	贫穷的	看	-	出去	为了	这	成功	的	你的	小说	,

这不利于你的小说获得成功。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑ:t] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] [æt; ət] [wʌns] .

and	you	might	as	well	start	another	story	at	once	.
和	你	可能	作为	出色地	开始	其他	故事	在	一次	.

你完全可以同时开始写另一个故事。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'spju:tɪd] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] ['wɪmɪn] [ˌʌndə'stænd] ['wɪmɪn] ['betə(r)] [ðæn; ðən][men] :

It	may	be	a	disputed	question	as	to	whether	women	understand	women	better	than	men	:
它	可能	是	一个	争议	问题	作为	到	无论	女性	理解	女性	更好的	比	男人	:

女性是否比男性更了解女性,这可能是一个有争议的问题:

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ?

the	point	is	,	do	you	understand	them	?
这	观点	是	,	做	你	理解	他们	?

关键是,你理解他们吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['kærəktə(r)] ,

Perhaps	you	know	enough	for	the	purposes	of	a	secondary	character	,
也许	你	知道	足够的	为了	这	目的	的	一个	次要	特点	,

或许你所了解的足以胜任配角的角色，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒuːəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][suː'priːm; sjuː'priːm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt]

but	this	Jewess	is	to	be	supreme	;	you	must	know	enough	to	meet
但	这	犹太女人	是	到	是	最高	;	你	必须	知道	足够的	到	见面

[ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'mɑːndz] .

the	highest	demands	.
这	最高	需求	.

但这位犹太女人注定要成为至高无上的存在；你必须有足够的知识来满足最高的要求。

[weə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ?

Where	to	obtain	this	knowledge	?
在哪里	到	获得	这	知识	?

从哪里可以获得这些知识?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[weə(r)] !

Where	!
在哪里	!

在哪里!

['əʊnli][baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] , ['hjuːmən] ['mænəz] , ['hjuːmən] ['wiːknəsɪz] — ['evriθɪŋ]

Only	by	studying	human	lives	,	human	manners	,	human	weaknesses	—	everything
仅有的	经过	学习	人类	生活	,	人类	礼仪	,	人类	弱点	—	一切

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

只有通过研究人类的生活、人类的礼仪、人类的弱点——一切与人类有关的事物。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)][tekst] - [bʊk] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

The	life	of	the	world	must	become	your	text	-	book	;	as	for
这	生活	的	这	世界	必须	变得	你的	文本	-	书	;	作为	为了

['tempərəmənt] ,

temperaments	,
性情	,

世俗生活必须成为你的教科书；至于性情，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] ; ['səʊʃ(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

you	should	know	them	by	heart	;	social	influences	in	their	effect	on	action	and
你	应该	知道	他们	经过	心	;	社会的	影响	在	他们的	影响	在	行动	和

['aʊtlʊk] ,

outlook	,
前景	,

你应该对它们了如指掌；社会影响及其对行为和观点的影响，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [kraɪ] "

ought	to	be	within	easy	comprehension	;	and	even	then	,	you	will	still	cry	"
应该	到	是	之内	简单的	理解	;	和	甚至	然后	,	你	将要	仍然	哭	"

['mɪst(ə)ri] ! " [-]

Mystery	!	"	[	52	]
神秘	!	"	[	-	]

应该很容易理解；即使如此，你仍然会惊呼“神秘！”[52]

[haʊ] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] ['kærəktə(r)]
How **to** **Portray** **Character**
如何 到 写真 特点

如何塑造角色

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] — [aɪ] . [iː] . [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəl] [p'ɜːsənz]
The **first** **thing** **is** **to** **realise** **your** **characters** **—** **i** **.** **e** **.** **make** **them** **real** **persons**
这 第一的 事物 是 到 意识到 你的 人物 — 我 . e . 制作 他们 真实的 人
[tuː; tə] [jɔː'self] ,
to **yourself** **,**
到 你自己 ,

首先要做的就是将你的角色塑造出来——也就是说，让他们成为你心中真实的人。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl]
and **then** **you** **will** **be** **more** **likely** **to** **persuade** **the** **reader** **that** **they** **are** **real**
和 然后 你 将要 是 更多的 可能 到 说服 这 读者 那 他们 是 真实的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

这样你就更有可能说服读者，他们是真实存在的人物。

[ən'les] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] ['herəʊɪn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['pʌpits] "
Unless **this** **is** **done** **,** **your** **hero** **and** **heroine** **will** **be** **described** **as** **"** **puppets** **"**
除非 这 是 完毕 , 你的 英雄 和 女英雄 将要 是 描述 作为 " 木偶 "
[ɔː(r)] " [æb'strækʃənz] .
or **"** **abstractions** **.**
或者 " 抽象 .

如果不这样做，你的英雄和女英雄就会被描述为“傀儡”或“抽象概念”。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɑːsk] [ɪz] ['iːzi] — [ɪn] [fækt] ,
" **I** **am** **not** **saying** **the** **task** **is** **easy** **—** **in** **fact** **,**
" 我 是 不是 说 这 任务 是 简单的 — 在 事实 ,

“我并不是说这项任务很容易——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz] [tuː; tə] [feɪs] .
it **is** **one** **of** **the** **most** **difficult** **that** **the** **novelist** **has** **to** **face** **.**
它 是 一 的 这 最多 难的 那 这 小说家 有 到 脸 .

这是小说家必须面对的最困难的问题之一。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['prɒfɪt] [ɪn] ['ʃɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['suːnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [delt] [wɪð] [ðə; ðɪ]
But **there** **is** **no** **profit** **in** **shirking** **it** **,** **and** **the** **sooner** **it** **is** **dealt** **with** **the**
但 那里 是 不 利润 在 偷懒 它 , 和 这 很快 它 是 已处理 和 这
['betə(r)] .
better **.**
更好的 .

但逃避这个问题没有任何好处，越早处理越好。

[ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['drɑːmə] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] ['tiːtʃɪŋ] ,
The **history** **of** **character** **representation** **in** **drama** **is** **full** **of** **luminous** **teaching** **,**
这 历史 的 特点 表示 在 戏剧 是 满的 的 发光的 教学 ,

戏剧人物塑造的历史充满了富有启发性的教诲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['haɪli] [ɪn'strʌktɪv] .
and **a** **study** **of** **it** **cannot** **be** **other** **than** **highly** **instructive** **.**
和 一个 学习 的 它 不能 是 其他 比 高度 有指导意义的 .

对此进行研究必然会很有启发意义。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [pleɪz] ,
In **the** **early** **Mystery** **and** **Morality** **plays** **,**
在 这 早期的 神秘 和 道德 演出 ,

在早期的神秘剧和道德剧中，

['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['vaɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [əˈpɔːʃən] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] ['æktəz] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ]

virtues	and	vices	were	each	apportioned	their	respective	actors	—	that	is	to	say
美德	和	恶习	是	每个	按比例分配	他们的	各自	演员	—	那	是	到	说

,

,

,

美德和恶习分别分配给了各自的行为者——也就是说，

[wʌn] [mæn] [set] [fɔːθ] [gʊd] ['kaʊnsl] , [əˈnʌðə(r)] [rɪˈpentəns] , [əˈnʌðə(r)] ['glʌtəni] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)]

one	man	set	forth	Good	Counsel	,	another	Repentance	,	another	Gluttony	,	and	another
一	男人	放	前进	好的	法律顾问	,	其他	悔改	,	其他	暴食	,	和	其他

[praɪd] .

Pride	.
自豪	.

一人宣扬良言，一人宣扬悔改，一人宣扬暴食，一人宣扬骄傲。

['iːv(ə)n] [səʊ] [leɪt] [æz; əz] ['fɪlɪp] - " [ə; eɪ] [njuː] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [əʊld] [dets] , " [wiː; wi] [hæv; həv]

Even	so	late	as	Philip	Massinger's	"	A	New	Way	to	Pay	Old	Debts	,	"	we	have
甚至	所以	晚的	作为	菲利普	-	"	一个	新的	方式	到	支付	老的	债务	,	"	我们	有

['welˈbɔːn] ,

Wellborn	,
韦尔伯恩	,

即使到了菲利普·马辛格的《偿还旧债的新方法》一书出版之后，我们仍然有韦尔伯恩的观点。

['dʒʌstɪs] , ['griːdi] , - , [frɒθ] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪs] .

Justice	,	Greedy	,	Tapwell	,	Froth	,	and	Furnace	.
正义	,	贪婪的	,	-	,	泡沫	,	和	炉	.

正义、贪婪、塔普韦尔、泡沫和熔炉。

[naʊ] [ðɪs] [siːm] ['veri] [ˌelɪ'mentri] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wʌn] [-]

Now	this	seems	very	elementary	to	us	,	but	it	has	one	[	53	]
现在	这	似乎	非常	初级	到	我们	,	但	它	有	一	[	-	]

现在这在我们看来似乎非常简单，但它有一个[53]

[greɪt] ['merɪt] : [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [njuː] [wɒt] [iːtʃ] ['kærəktə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ,

great	merit	:	the	audience	knew	what	each	character	stood	for	,
伟大的	优点	:	这	观众	知道	什么	每个	特点	站立	为了	,

优点：观众清楚地知道每个角色代表什么。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [fɔːm] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] .

and	could	form	an	intelligent	idea	of	his	place	in	the	piece	.
和	可以	形式	一个	聪明的	主意	的	他的	地方	在	这	片	.

并能对自己在作品中的位置形成一个清晰的认识。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] — [ˌnesəˈserəli] [səʊ] .

In	these	days	we	have	become	more	subtle	—	necessarily	so	.
在	这些	天	我们	有	变得	更多的	微妙的	—	一定	所以	.

如今我们变得更加委婉——这是必然的。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪkˈspɪəriən] ['dræmətɪst] ,

Following	the	lead	of	the	Shakespearean	dramatists	,
下列的	这	带领	的	这	莎士比亚式	剧作家	,

效仿莎士比亚剧作家的做法，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [dɪˈskraɪbd] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [nems] — ['vɜːtʃuəs] [ɔː(r)]

we	have	not	described	our	characters	by	giving	them	names	—	virtuous	or
我们	有	不是	描述	我们的	人物	经过	给予	他们	姓名	—	有德行的	或者

['ʌðəwaɪz] — [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [dɪˈskraɪb] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ðeə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .

otherwise	—	we	let	them	describe	themselves	by	their	speech	and	action	.
否则	—	我们	让	他们	描述	他们自己	经过	他们的	演讲	和	行动	.

我们没有给人物起名字——无论是褒义的还是贬义的——来描述他们，而是让他们通过言行来描述自己。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] ['ɪntɪmətli] , [səʊ] ['ɪntɪmətli]

The	essential	thing	is	that	we	should	know	our	characters	intimately	,	so	intimately
这	基本的	事物	是	那	我们	应该	知道	我们的	人物	亲密	,	所以	亲密

[ðæt] ,

that	,
那	,

关键在于我们应该对笔下的人物有非常深入的了解，以至于，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] ,

although	they	exist	in	imagination	alone	,
虽然	他们	存在	在	想像力	独自的	,

虽然它们只存在于想象中，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ri:əl] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['fæməli] .

they	are	as	real	to	us	as	the	members	of	our	own	family	.
他们	是	作为	真实的	到	我们	作为	这	成员	的	我们的	自己的	家庭	.

他们对我们来说就像家人一样真实。

['fɔ:lstɑ:f] ['nevə(r)][hæd; həd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət][æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [pɔ:'trei, pəu-][hɪm] ,

Falstaff	never	had	flesh	and	blood	,	but	as	Shakespeare	portrayed	him	,
福斯塔夫	绝不	有	肉	和	血	,	但	作为	莎士比亚	描绘	他	,

福斯塔夫原本没有血肉之躯，但莎士比亚笔下的他却是.....

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [prɪk] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bli:d] .

you	feel	that	you	have	only	to	prick	him	and	he	will	bleed	.
你	感觉	那	你	有	仅有的	到	刺	他	和	他	将要	流血	.

你觉得只要刺他一下，他就会流血。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['hæmlət] [ɪz][ə; eɪ] [mɪst] ; [ðə; ði] ['hæmlət] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ri'ælәti] .

The	historical	Hamlet	is	a	mist	;	the	Hamlet	of	the	play	is	a	reality	.
这	历史	村庄	是	一个	薄雾	;	这	村庄	的	这	玩	是	一个	现实	.

历史上的哈姆雷特如同迷雾一般，而戏剧中的哈姆雷特却是真实存在的。

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [dɪ'pendz] [ɒn] [tu:] [θɪŋz] : [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd]

This	power	of	realisation	depends	on	two	things	:	Observation	with	insight	,	and
这	力量	的	实现	取决于	在	二	事物	:	观察	和	洞察力	,	和

['sɪmpəθi] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Sympathy	with	imagination	.
同情	和	想像力	.

这种领悟力取决于两件事：敏锐的观察力和丰富的想象力。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] [gɪft] ,

Observation	is	a	most	valuable	gift	,
观察	是	一个	最多	有价值的	礼物	,

观察力是最宝贵的天赋。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsaɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [wɜ:k] ['mɪstʃɪf] [baɪ] [kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]

but	without	insight	it	is	likely	to	work	mischief	by	creating	a	tendency	to
但	没有	洞察力	它	是	可能	到	工作	恶作剧	经过	创建	一个	趋势	到

[raɪt] [daʊn] [dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)] .

write	down	just	what	you	see	and	hear	.
写	向下	只是	什么	你	看	和	听到	.

但如果没有洞察力，它可能会造成不良后果，使人养成只记下所见所闻的习惯。

['zoʊləz]['nɒv(ə)lz] [tu:] ['ɒf(ə)n] [sə'dʒest] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] .

Zola's	novels	too	often	suggest	the	note	-	book	.
佐拉的	小说	也	经常	建议	这	笔记	-	书	.

左拉的小说常常让人联想到笔记本。

[ə'vɔɪd] [-]

Avoid	[	54	]
避免	[	-	]

避免[54]

['foʊtəgræfɪŋ] [laɪf] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fəʊ] .

photographing	life	as	you	would	avoid	a	dangerous	foe	.
摄影	生活	作为	你	会	避免	一个	危险的	敌人	.

像躲避危险敌人一样拍摄生活。

[ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [kæn; kən] " [biːt] [juː; jʊ] ['hɒləʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkt]

The	newspaper	reporter	can	"	beat	you	hollow	,	"	for	that	is	his	special	subject
这	报纸	记者	能	"	打	你	空洞的	,	"	为了	那	是	他的	特别的	主题

:

:

:

报社记者可以“把你打得落花流水”，因为那是他的专长：

[laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

life	as	it	is	.
生活	作为	它	是	.

这就是生活。

[əb'zɜːv] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ; ['stʌdi] ['selfɪʃnəs]

Observe	what	goes	on	around	you	,	but	get	behind	the	scenes	;	study	selfishness
观察	什么	去	在	大约	你	,	但	得到	在后面	这	场景	;	学习	自私

[ænd; ənd] " ['ʌðənəs] ,

and	"	otherness	,
和	"	他者性	,

观察你周围发生的事情，但要深入了解幕后；研究自私和“他者性”，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɜː(r)] - [pleɪ] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] ,

"	and	the	inter	-	play	of	motives	,
"	和	这	间	-	玩	的	动机	,

以及各种动机之间的相互作用

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ə'feəz] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz]

the	conflict	of	interests	which	causes	this	tangle	of	human	affairs	—	in	other	words
这	冲突	的	兴趣	哪个	原因	这	纠纷	的	人类	事务	—	在	其他	字

,

,

,

造成人类事务如此错综复杂的利益冲突——换句话说，

[əb'teɪn] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] " [waɪ] " [ænd; ənd] " ['weəfɔː(r)] .

obtain	an	insight	into	them	by	asking	the	"	why	"	and	"	wherefore	.
获得	一个	洞察力	进入	他们	经过	问	这	"	为什么	"	和	"	因此	.

通过询问“为什么”和“原因”来深入了解它们。

" [ə'bʌv] [ɔːl] , [lɜːn] [tuː; tə] [siː] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [wɪð] ['ʌðə(r)]

"	Above	all	,	learn	to	see	with	other	people's	eyes	,	and	to	feel	with	other
"	多于	全部	,	学习	到	看	和	其他	人们的	眼睛	,	和	到	感觉	和	其他

['piːpəlz] [hɑːts] .

people's	hearts	.
人们的	心	.

“最重要的是，要学会用别人的眼睛看，用别人的心灵感受。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [ə'tend] ['sɪnəgɒg] - ['wɜːʃɪp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fɜːst]

you	may	find	it	needful	to	attend	synagogue	-	worship	in	order	to	obtain	a	first
你	可能	寻找	它	需要	到	出席	犹太教堂	-	崇拜	在	命令	到	获得	一个	第一的

- [hænd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːɪʃ] ['herəʊɪn] .

-	hand	knowledge	of	the	religion	of	your	Jewish	heroine	.
-	手	知识	的	这	宗教	的	你的	犹太人	女英雄	.

你可能需要亲自去犹太教堂参加礼拜，才能对你笔下的犹太女主角的宗教信仰有第一手的了解。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [men] [ɪn] [sɪlk] [hæts] , [ænd; ənd] [preŋ] - [ʃɔːlz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

When	you	see	the	men	in	silk	hats	,	and	praying	-	shawls	over	their	shoulders	,
什么时候	你	看	这	男人	在	丝绸	帽子	,	和	祈祷	-	披肩	超过	他们的	肩膀	,

当你看到那些戴着丝绸帽子、肩上披着祈祷披肩的男人们，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['dʒuːdeɪɪzəm] ;

you	may	be	tempted	to	despise	Judaism	;
你	可能	是	受诱惑	到	鄙视	犹太教	;

你或许会因此而鄙视犹太教；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [nɒt] [tuː; tə]['kʌmbə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nɒv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

the	result	being	that	you	determine	not	to	cumber	your	novel	with	a	description
这	结果	存在	那	你	决定	不是	到	阻碍	你的	小说	和	一个	描述

[ɒv; əv] [sʌtʃ] " ['nɒns(ə)ns] .

of	such	"	nonsense	.
的	这样的	"	废话	.

因此，你决定不在小说中加入对这种“胡说八道”的描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如何写小说：小说创作艺术(How to Write a Novel A Practical Guide to)

第3/7页

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ;

"	Well	,	you	will	lose	one	of	the	most	picturesque	features	of	your	story	;
"	出色地	,	你	将要	失去	一	的	这	最多	如画	特征	的	你的	故事	;

“那么，你将会失去故事中最引人入胜的特色之一；

[juː; jʊ] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [pleɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɛroʊɪnz] ['ment(ə)l]

you	will	fail	to	see	the	part	which	the	synagogue	plays	in	your	heroine's	mental
你	将要	失败	到	看	这	部分	哪个	这	犹太教堂	演出	在	你的	女主角的	精神的

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

你将无法理解犹太教堂在你笔下女主人公的心理斗争中所扮演的角色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wɪl] [biː; bi] [-]

and	the	portrayal	of	her	character	will	be	[	55	]
和	这	描绘	的	她	特点	将要	是	[	-	]

而她的角色刻画将是[55]

['sædli] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

sadly	defective	in	consequence	.
令人遗憾的是	有缺陷的	在	结果	.

很遗憾，其后果是存在缺陷。

[nəʊ] ; [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [nəʊ] ['pɒlətɪks] , [nəʊ] ['səʊʃ(ə)l] [kriːd] ;

No	;	a	novelist	,	as	such	,	should	have	no	religion	,	no	politics	,	no	social	creed	;
不	;	一个	小说家	,	作为	这样的	,	应该	有	不	宗教	,	不	政治	,	不	社会的	信条	;

不；小说家本身不应该有宗教信仰、政治立场或社会信条；

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ]

whatever	he	believes	as	a	private	individual	should	not	interfere	with	the	outgoing
任何	他	相信	作为	一个	私人的	个人	应该	不是	干扰	和	这	外向

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] .

of	sympathy	in	constructing	the	characters	he	intends	to	set	forth	.
的	同情	在	建造	这	人物	他	意图	到	放	前进	.

他作为私人个体的任何信仰都不应妨碍他在塑造自己想要塑造的人物形象时流露出的同情心。

['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʃəs] , [ɔː(r)] , [tuː; tə]

Human	nature	is	a	compound	of	the	virtuous	and	the	vicious	,	or	,	to
人类	自然	是	一个	化合物	的	这	有德行的	和	这	恶毒	,	或者	,	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,

change	the	figure	,
改变	这	数字	,

人性是由善与恶两种因素构成的，或者换句话说，

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

a	perpetual	oscillation	between	flesh	and	spirit	.
一个	永久	振荡	之间	肉	和	精神	.

肉体与精神之间永恒的摇摆。

[laɪf] [ɪz] [hɑːf] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [hɑːf] ['kɒmədi] : [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [waɪz]

Life	is	half	tragedy	and	half	comedy	:	men	and	women	are	sometimes	wise
生活	是	一半	悲剧	和	一半	喜剧	:	男人	和	女性	是	有时	明智的

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['fuːlɪʃ] .

and	often	foolish	.
和	经常	愚蠢	.

人生一半是悲剧，一半是喜剧：男人和女人有时聪明，常常愚蠢。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [meɪz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [njuː] [krɪ'eʃən] , [ænd; ənd] ['æktʃuəl]

From	this	maze	of	mystery	you	are	to	develop	new	creations	,	and	actual
从	这	迷宫	的	神秘	你	是	到	发展	新的	作品	,	和	实际的

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] ,

people	are	your	starting	-	point	,
人们	是	你的	开始	-	观点	,

你要从这重重迷雾中创造出新的作品，而真实的人就是你的出发点。

['nevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdlz] .

never	your	models	.
绝不	你的	模型	.

永远不要用你的模特。

['meθədz] [ɒv; əv] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən]

Methods	of	Characterisation
方法	的	特征描述

表征方法

[baɪ] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ɪz] [ment] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diːəl] [p'ɜːsənz] [ə'pɪə(r)] ['riːəl] .

By	characterisation	is	meant	the	power	to	make	your	ideal	persons	appear	real	.
经过	特征描述	是	意思是	这	力量	到	制作	你的	理想的	人	出现	真实的	.

人物塑造指的是使你理想中的人物显得真实可信的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəl] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

It	is	one	thing	to	make	them	real	to	yourself	,
它	是	一	事物	到	制作	他们	真实的	到	你自己	,

让自己相信它们是真实的，是一回事；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	quite	another	thing	to	make	them	real	to	other	people	.
和	相当	其他	事物	到	制作	他们	真实的	到	其他	人们	.

但要让其他人相信它们是真实的，则是另一回事。

[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [niːdz] [ə; eɪ] ['juːniən] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [gɪfts] .

Characterisation	needs	a	union	of	imaginative	and	artistic	gifts	.
特征描述	需求	一个	联盟	的	富有想象力的	和	艺术	礼物	.

人物塑造需要想象力和艺术天赋的结合。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] ['priː] - ['emɪnənt] .

In	this	respect	,	as	in	all	others	,	Shakespeare	is	pre	-	eminent	.
在	这	尊重	,	作为	在	全部	其他的	,	莎士比亚	是	预	-	杰出	.

在这方面，莎士比亚如同在其他所有方面一样，都是最杰出的。

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [-]

His	characters	[	56	]
他的	人物	[	-	]

他的角色[56]

[ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [klɪə(r)] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

are	alike	clear	in	conception	and	expression	,
是	同样	清除	在	概念	和	表达	,

概念和表达同样清晰明了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['hju:mən]['kwɒləti][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['wʌndəf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][lɑ:dʒ][skeɪl][ɒn][wɪtʃ][ðeɪ]
and **their** **human** **quality** **is** **just** **as** **wonderful** **as** **the** **large** **scale** **on** **which** **they**
和 他们的 人类 质量 是 只是 作为 精彩的 作为 这 大的 规模 在 哪个 他们
[mu:v] ,
move **,**
移动 ,

它们所展现的人性光辉与它们所取得的巨大成就一样令人赞叹。

['kʌvərɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fi:ld] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .
covering **,** **as** **they** **do** **,** **the** **entire** **field** **of** **human** **nature** **.**
覆盖 , 作为 他们 做 , 这 全部的 场地 的 人类 自然 .

它们涵盖了人性的方方面面。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [wel] - [nəʊn] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] ,
There **are** **certain** **well** **-** **known** **methods** **of** **characterisation** **,**
那里 是 肯定 出色地 - 已知 方法 的 特征描述 ,

有一些众所周知的表征方法，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
and **to** **these** **I** **propose** **to** **devote** **the** **remainder** **of** **this** **chapter** **.**
和 到 这些 我 提出 到 奉献 这 余 的 这 章 .

我打算用本章的剩余篇幅来讨论这些内容。

[ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][məʊst] ['ɒbviəs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['kærəktə(r)] .
The **first** **and** **most** **obvious** **is** **for** **the** **author** **to** **describe** **the** **character** **.**
这 第一的 和 最多 明显的 是 为了 这 作者 到 描述 这 特点 .

首先也是最显而易见的一点是，作者需要对人物进行描述。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][bæd][ɑ:t] .
This **is** **generally** **recognised** **as** **bad** **art** **.**
这 是 一般来说 已确认 作为 坏的 艺术 .

这通常被认为是糟糕的艺术作品。

[tu:; tə] [seɪ] " [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ,
To **say** **"** **She** **was** **a** **very** **wicked** **woman** **,**
到 说 " 她 曾是 一个 非常 邪恶 女士 ,

说“她是个非常邪恶的女人”，

" [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [dru:] [ə; eɪ] [fɔ:(r)] - [legd] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [rəʊt] [ˌʌndə'ni:θ] , " [ðɪs] [ɪz]
" **is** **like** **the** **boy** **who** **drew** **a** **four** **-** **legged** **animal** **and** **wrote** **underneath** **,** **"** **This** **is**
" 是 喜欢 这 男生 WHO 画 一个 四 - 腿 动物 和 写道 下 , " 这 是
[ə; eɪ] [kaʊ] .
a **cow** **.**
一个 奶牛 .

就像一个男孩画了一只四条腿的动物，并在下面写道：“这是一头牛。”

" [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [ni:d]
" **If** **that** **boy** **had** **succeeded** **in** **drawing** **a** **cow** **there** **would** **have** **been** **no** **need**
" 如果 那 男生 有 成功了 在 绘画 一个 奶牛 那里 会 有 到过 不 需要
[tu:; tə]['leɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ;
to **label** **it** **;**
到 标签 它 ;

“如果那个男孩成功画出了一头牛，那就没有必要给它贴标签了；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and **,** **in** **the** **same** **way** **,**
和 , 在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd]

if	you	succeed	in	realising	and	drawing	your	characters	there	will	be	no	need
如果	你	成功	在	意识到	和	绘画	你的	人物	那里	将要	是	不	需要

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

to	talk	about	them	.
到	讲话	关于	他们	.

如果你成功地构思并绘制出你的角色，那就无需再谈论他们了。

[ðə; ði] [best] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] ['nevə(r)] [sez] [wɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ;

The	best	characterisation	never	says	what	a	person	is	;
这	最好的	特征描述	绝不	说道	什么	一个	人	是	;

最好的人物刻画从来不会直接描述一个人是什么样的人；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ænd; ənd] [seɪ] .

it	shows	what	he	or	she	is	by	what	they	do	and	say	.
它	演出	什么	他	或者	她	是	经过	什么	他们	做	和	说	.

言行举止能反映出他或她的为人。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [krɪ'eʃən] ;

I	do	not	mean	that	you	must	say	nothing	at	all	about	your	creations	;
我	做	不是	意思是	那	你	必须	说	没有什么	在	全部	关于	你的	作品	;

我的意思并不是说你完全不能谈论你的作品；

[ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] ['hɑːdi] [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌɪndə'rekt] ['kɒment]

the	novels	of	Hardy	and	Meredith	contain	a	good	deal	of	indirect	comment
这	小说	的	哈迪	和	梅雷迪思	包含	一个	好的	交易	的	间接	评论

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

of	this	kind	;
的	这	种类	;

哈代和梅瑞狄斯的小说中有很多这类间接评论；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][fækt] [ðæt] ['hɑːrdiz] ['wiːkɪst] [wɜːk] , " [ə; eɪ][ˌleɪəʊdɪ'sɪən] , " [kən'teɪnz]

but	it	is	a	notable	fact	that	Hardy's	weakest	work	,	"	A	Laodicean	,	"	contains
但	它	是	一个	值得注意的	事实	那	哈迪的	最弱	工作	,	"	一个	老底嘉	,	"	包含

[mɔː(r)] ['kɒment] [-]

more	comment	[	57	]
更多的	评论	[	-	]

但值得注意的是，哈代最弱的作品《老底嘉人》中包含更多评论[57]。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

than	any	of	the	others	he	has	written	.
比	任何	的	这	其他的	他	有	书面	.

比他写的其他任何作品都好。

['stiːvənsən] ['æptli] [sed] ,

Stevenson	aptly	said	,
史蒂文森	恰当地	说	,

史蒂文森说得恰如其分：

" ['ridər] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈmɑːk] [ðæt] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Readers	cannot	fail	to	have	remarked	that	what	an	author	tells	us	of	the
"	读者	不能	失败	到	有	评论	那	什么	一个	作者	讲述	我们	的	这

['bjuːti] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ;

beauty	or	the	charm	of	his	creatures	goes	for	nought	;
美丽	或者	这	魅力	的	他的	生物	去	为了	零	;

读者们不禁会注意到，作者对笔下人物的美丽或魅力的描述往往毫无意义；

[ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['ɪnstəntli] ['betə(r)] ; [ðæt] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ['kænɒt] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [bʌt; bət]

that	we	know	instantly	better	;	that	the	heroine	cannot	open	her	mouth	but
那	我们	知道	即刻	更好的	;	那	这	女英雄	不能	打开	她	嘴	但

[wɒt] ,

what	,
什么	,

我们立刻明白了；女主角张口结舌，却又不知所措。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [faɪn] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði]

all	in	a	moment	,	the	fine	phrases	of	preparation	fall	from	her	like	the
全部	在	一个	片刻	,	这	美好的	短语	的	准备	落下	从	她	喜欢	这

[rəʊbz] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] ,

robes	of	Cinderella	,
长袍	的	灰姑娘	,

刹那间，她精心准备的措辞如同灰姑娘的华服般纷纷褪去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʌgli] , ['sɪkli] [wentʃ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]

and	she	stands	before	us	as	a	poor	,	ugly	,	sickly	wench	,	or	perhaps	a
和	她	站立	前	我们	作为	一个	贫穷的	,	丑陋的	,	病弱的	妖妇	,	或者	也许	一个

['stræpɪŋ] ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] .

strapping	market	-	woman	.
捆绑	市场	-	女士	.

她站在我们面前，要么像个可怜的、丑陋的、体弱多病的姑娘，要么像个身强力壮的市场女商贩。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] .

"	There	is	another	point	to	be	remembered	.
"	那里	是	其他	观点	到	是	记得	.

还有一点需要记住。

[ɪf] [juː; jʊ]['leɪb(ə)l][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmərəs] ['pɜːs(ə)n] ,

If	you	label	a	character	at	the	outset	as	a	very	humorous	person	,
如果	你	标签	一个	特点	在	这	开端	作为	一个	非常	幽默	人	,

如果你一开始就把一个角色贴上“非常幽默的人”的标签，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [priˈpɛəz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

the	reader	prepares	himself	for	a	good	laugh	now	and	then	,	and	if	you
这	读者	准备	他自己	为了	一个	好的	笑	现在	和	然后	,	和	如果	你

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] — [wel] ,

disappoint	him	—	well	,
辜负	他	—	出色地	,

读者会做好时不时开怀大笑的准备，如果你让他失望了——好吧，

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ænd; ənd] [geɪnd] [æn; ən] ['ædvɜːs] ['krɪtɪk] .

you	have	lost	a	reader	and	gained	an	adverse	critic	.
你	有	丢失的	一个	读者	和	获得	一个	不利	评论家	.

你失去了一位读者，却多了一位批评者。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] [feɪl] ,

To	announce	beforehand	what	you	are	going	to	do	,	and	then	fail	,
到	宣布	预先	什么	你	是	去	到	做	,	和	然后	失败	,

事先宣布你要做什么，然后失败了，

[ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] .

is	to	put	a	weapon	into	the	hands	of	those	who	honour	you	with	a	reading	.
是	到	放	一个	武器	进入	这	双手	的	那些	WHO	荣誉	你	和	一个	阅读	.

就是将武器交到那些以诵读经文来表达对你敬意的人手中。

" ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɪg'nɪfɪkənt] ['di:teɪl] [wɪl] [θrəʊ] [mɔ:(r)] [lait] [ɒn][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən]['peɪdʒɪz]

"	Often	a	single	significant	detail	will	throw	more	light	on	a	character	than	pages
"	经常	一个	单身的	重要的	细节	将要	扔	更多的	光	在	一个	特点	比	页面

[ɒv; əv] ['kɒment] .

of	comment	.
的	评论	.

“通常一个重要的细节比几页的评论更能揭示人物的性格。”

[æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['θækəri] [telz] [haʊ] ['beki] ['krɔ:li] ,

An	example	in	perfection	is	the	phrase	in	which	Thackeray	tells	how	Becky	Crawley	,
一个	例子	在	完美	是	这	短语	在	哪个	萨克雷	讲述	如何	贝基	克劳利	,

一个完美的例子是萨克雷描述贝基·克劳利的那句话：

[ə'mɪd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɔ:d] [steɪn] [baɪ] [

amid	all	her	guilt	and	terror	,	when	her	husband	had	Lord	Steyne	by	[
之中	全部	她	有罪	和	恐怖	,	什么时候	她	丈夫	有	主	斯泰恩	经过	[

\-]

58	]
-	]

在她所有的内疚和恐惧之中，当她的丈夫与斯泰恩勋爵在一起时[58]

[ðə; ði] [θrəʊt] , [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] - ['splendɪd] [streŋθ] .

the	throat	,	felt	a	sudden	thrill	of	admiration	for	Rawdon's	splendid	strength	.
这	喉	,	毛毡	一个	突然	刺激	的	钦佩	为了	-	灿烂	力量	.

喉咙里涌起一股钦佩罗登惊人力量的激动之情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [di:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] , ['senʃuəl]

It	is	like	a	flash	of	lightning	which	shows	the	deeps	of	the	selfish	,	sensual
它	是	喜欢	一个	闪光	的	闪电	哪个	演出	这	深水	的	这	自私	,	感性的

['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] .

woman's	nature	.
女性的	自然	.

这就像一道闪电，揭示了自私、感性的女人内心深处的本质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['θækəri] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi]

It	is	no	wonder	that	Thackeray	threw	down	his	pen	,	as	he	confessed	that	he
它	是	不	想知道	那	萨克雷	扔	向下	他的	笔	,	作为	他	坦白	那	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

难怪萨克雷会扔掉笔，因为他自己也承认确实如此。

[ænd; ənd] [kraɪd] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streʊk] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] . -

and	cried	,	'	That	is	a	stroke	of	genius	.	'
和	哭	,	-	那	是	一个	中风	的	天才	.	-

他喊道：“这真是天才之举！”

" [ðə; ði]['les(ə)n] [ɪz] [pleɪn] .

"	The	lesson	is	plain	.
"	这	课	是	清楚的	.

教训很明显。

[dəʊnt] [seɪ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪn] [ɑ:(r); ə(r)] :

Don't	say	what	your	hero	and	heroine	are	:
不	说	什么	你的	英雄	和	女英雄	是	:

不要说出你的英雄和女英雄是谁：

[meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] ['kærəktəz] [baɪ] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [di:dz] .

make	them	tell	their	own	characters	by	words	and	deeds	.
制作	他们	告诉	他们的	自己的	人物	经过	字	和	契约	.

让他们通过言行展现自己的性格。

[ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] " [ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz]

The	Trick	of	"	Idiosyncrasies
这	诡计	的	"	特质

“特质”的诀窍

" [jʌŋ] ['raɪtər] , [huː] [feɪl] [tuː; tə] [mɑːk] [ɒf] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ɒv; əv] [wʌn] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm]

"	Young	writers	,	who	fail	to	mark	off	the	individuality	of	one	character	from
"	年轻的	作家	,	WHO	失败	到	标记	离开	这	个性	的	一	特点	从

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

“年轻作家如果不能区分不同角色的个性，

[baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,

by	the	strong	lines	of	difference	which	are	found	in	real	life	,
经过	这	强的	线条	的	不同之处	哪个	是	成立	在	真实的	生活	,

现实生活中存在着明显的差异，

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [inˈkɔmpitəns,-tənsi] [baɪ] ['emfəsaiz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

endeavour	to	atone	for	their	incompetency	by	emphasising	physical	and
努力	到	赎罪	为了	他们的	无能	经过	强调	身体的	和

['ment(ə)l] ['ɔditi] .

mental	oddities	.
精神的	奇闻异事	.

他们试图通过强调生理和心理上的怪异之处来弥补自己的无能。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['lɪtərəri] " [trɪk] .

This	is	a	mere	literary	"	trick	.
这	是	一个	仅仅	文学	"	诡计	.

这不过是一种文学上的“技巧”。

" [tuː; tə] [ɪnˈvest] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɪnt] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	To	invest	your	hero	with	a	squint	,	or	an	irritating	habit	of	blowing	his
"	到	投资	你的	英雄	和	一个	眯	,	或者	一个	令人恼火的	习惯	的	吹	他的

[nəʊz] [kənˈtɪnjuəli] ;

nose	continually	;
鼻子	持续	;

“让你的英雄养成斜视的习惯，或者不停地擤鼻涕的烦人习惯；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['herəʊɪn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fʌni] ['freɪzɪz] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

or	to	make	your	heroine	guilty	of	using	a	few	funny	phrases	every	time	she
或者	到	制作	你的	女英雄	有罪的	的	使用	一个	很少	有趣的	短语	每一个	时间	她

[spiːks] ,

speaks	,
说话	,

或者让你的女主角因为每次说话都用一些搞笑的短语而感到内疚，

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [-]

is	certainly	to	distinguish	them	from	the	other	[	59	]
是	当然	到	区分	他们	从	这	其他	[	-	]

当然是为了将它们与其他事物区分开来[59]

['kærəktəz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [huː] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eksələns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt]

characters	in	the	book	who	cannot	boast	of	such	excellences	,	but	it	must	not
人物	在	这	书	WHO	不能	夸	的	这样的	卓越	,	但	它	必须	不是

[biː; bi] [kɔːld] [ˌkærəktəraɪˈzeɪʃən] .

be	called	characterisation	.
是	称为	特征描述	.

书中有些角色不具备这样的优秀品质，但这不能称之为人物刻画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

It	is	a	bastard	attempt	to	economise	the	labour	that	is	necessary	to
它	是	一个	混蛋	试图	到	节约	这	劳动	那	是	必要的	到

[dɪ'skʌvə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['skɪlfl] ['daɪəlɒgz] [ænd; ənd]

discover	individuality	of	soul	and	to	bring	it	out	in	skilful	dialogues	and
发现	个性	的	灵魂	和	到	带来	它	出去	在	熟练	对话	和

['keəfəli] ['tʃəʊzn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

carefully	chosen	situations	.
小心	选定	情况	.

这是试图节省发现灵魂个性并将其通过巧妙的对话和精心选择的情境展现出来所必需的劳动的拙劣尝试。

[ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɪz][ðə; ði][bɔːld]['riːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

Another	form	of	the	trick	of	idiosyncrasy	is	the	bald	realism	of	the
其他	形式	的	这	诡计	的	特质	是	这	秃	现实主义	的	这

[sen'seɪʃənəlɪst] .

sensationalist	.
耸人听闻者	.

另一种故作怪诞的伎俩是耸人听闻者的赤裸裸的现实主义。

[hiː; hi] [pə'sweɪdz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kærəktə(r)] - ['drɔːɪŋ] .

He	persuades	himself	that	he	is	character	-	drawing	.
他	说服	他自己	那	他	是	特点	-	绘画	.

他说服自己，他是在进行人物刻画。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

He	is	doing	nothing	of	the	kind	.
他	是	正在做	没有什么	的	这	种类	.

他根本没有做这种事。

[hiː; hi] [teɪks] [snæp] - [ʃɒts] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːs] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	takes	snap	-	shots	with	a	literary	camera	and	reproduces	direct	from	the
他	需要	折断	-	镜头	和	一个	文学	相机	和	复制	直接的	从	这

['negətɪv] .

negative	.
消极的	.

他用一台文学相机拍摄快照，并直接从底片复制。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['tʌtʃɪŋ] ['neɪtʃə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [aɪ'diːəl] , [ɪz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn]

The	art	of	re	-	touching	nature	so	that	it	becomes	ideal	,	is	not	in	his	line
这	艺术	的	关于	-	接触	自然	所以	那	它	变成	理想的	,	是	不是	在	他的	线

[æt; ət] [ɔːl] :

at	all	:
在	全部	:

改造自然使其变得理想化的艺术，完全不在他的考虑范围之内：

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ,

the	commercial	instinct	in	him	is	stronger	than	the	artistic	,
这	商业的	本能	在	他	是	更强	比	这	艺术	,

他的商业本能比艺术本能更强。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [mɔː(r)] ['bɪznəs] [ɪn]['riːəlɪzəm][ðæn; ðən][ɪn][aɪ'diːəlɪzəm] .

and	he	sees	more	business	in	realism	than	in	idealism	.
和	他	看到	更多的	商业	在	现实主义	比	在	唯心主义	.

他认为现实主义比理想主义更有商业价值。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [les] ['leɪbə(r)] — ['kærəktəz] [ɪg'zɪst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

And	what	is	more	,	there	is	less	labour	—	characters	exist	ready	for	use	.
和	什么	是	更多的	,	那里	是	较少的	劳动	—	人物	存在	准备好	为了	使用	.

而且，劳动量也更少——角色已经存在，可以直接使用。

[ˌaɪ ˈtiːzi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kæbiz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] ,

It	is	easy	to	listen	to	a	lively	altercation	between	cabbies	in	a	London	street	,
它	是	简单的	到	听	到	一个	热闹	争吵	之间	出租车司机	在	一个	伦敦	街道	,

在伦敦街头，很容易就能听到出租车司机之间激烈的争吵。

[wen] ['læŋgwɪdʒ] ['pɑːsɪz] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

when	language	passes	that	makes	one	hesitate	to	strike	a	match	,
什么时候	语言	通过	那	制作	一	犹豫	到	罢工	一个	匹配	,

当语言的消逝让人犹豫是否要划火柴时，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] ['sɪti] ['draɪvə(r)] .

and	then	go	home	and	draw	a	city	driver	.
和	然后	去	家	和	画	一个	城市	司机	.

然后回家画一个城市司机。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔntræsts] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] ,

You	have	no	need	to	search	for	contrasts	,	for	colour	,	for	sound	,
你	有	不	需要	到	搜索	为了	对比	,	为了	颜色	,	为了	声音	,

[fɔː(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] :

for	passion	:
为了	热情	:

你无需寻找对比、色彩、声音或激情：

[juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

you	saw	and	heard	everything	at	once	.
你	锯	和	听到	一切	在	一次	.

你同时看到了所有的一切，也听到了所有的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] — [ðə; ði] [-]

But	the	truth	still	remains	—	the	[	60	]
但	这	真相	仍然	遗迹	—	这	[	-	]

但事实依然是——[60]

['siːɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] :

seeing	of	things	,	and	the	hearing	of	things	,	are	but	the	raw	material	:
看到	的	事物	,	和	这	听力	的	事物	,	是	但	这	生的	材料	:

所见所闻不过是原材料：

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [krɪ'eʃən] ?

where	are	your	new	creations	?
在哪里	是	你的	新的	作品	?

你的新作品在哪里？

[ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] ['ɔditi] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ɪz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,

The	trick	of	selecting	oddities	as	a	method	of	characterisation	is	superficial	,
这	诡计	的	选择	奇闻异事	作为	一个	方法	的	特征描述	是	浅	,

以怪异之处作为人物刻画手段的技巧是肤浅的。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɔditi] [laɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

simply	because	oddities	lie	upon	the	surface	.
简单地	因为	奇闻异事	说谎	之上	这	表面	.

仅仅因为怪事就发生在表面。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ]

You	can	,	without	much	difficulty	,	construct	a	dialogue	between	a	blacksmith
你	能	,	没有	很多	困难	,	构造	一个	对话	之间	一个	铁匠

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,

and	a	student	,
和	一个	学生	,

你可以轻松地构建一段铁匠和学生之间的对话。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'letəd] [mæn] [ig'zibits] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɒlə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪst]

showing	how	the	unlettered	man	exhibits	his	ignorance	and	the	scholar	his	taste
显示	如何	这	胸无点墨	男人	展品	他的	无知	和	这	学者	他的	品尝

.

:

.

这表明不识字的人如何暴露自己的无知，而学者如何暴露自己的品味。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'stɜːn(ə)l] ; [æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði] [men] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

But	such	a	distinction	is	quite	external	;	at	heart	the	men	may	be	very	much
但	这样的	一个	区别	是	相当	外部的	;	在	心	这	男人	可能	是	非常	很多

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

但这种区别完全是外在的；本质上，这些人可能非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

It	is	one	thing	to	paint	the	type	,	and	another	to	paint	the	individual	.
它	是	一	事物	到	画	这	类型	,	和	其他	到	画	这	个人	.

描绘类型是一回事，描绘个体又是另一回事。

[teɪk] [sɜː(r)] ['wɪləbi] - .

Take	Sir	Willoughby	Patterne	.
拿	先生	威洛比	-	.

以威洛比·帕特恩爵士为例。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] " ['selfɪʃ] " ;

He	is	a	man	who	belongs	to	the	type	"	selfish	"	;
他	是	一个	男人	WHO	属于	到	这	类型	"	自私	"	;

他属于那种“自私”型的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['selfɪʃ] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

but	he	is	much	more	than	a	typically	selfish	man	;	he	is	an	individual	.
但	他	是	很多	更多的	比	一个	通常	自私	男人	;	他	是	一个	个人	.

但他远不止是一个典型的自私的人；他是一个有个性的人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['daɪəlɒg] ,

There	is	a	turn	in	his	remarks	,	a	way	of	speaking	in	dialogue	,
那里	是	一个	转动	在	他的	评论	,	一个	方式	的	请讲	在	对话	,

他的言辞发生了转变，说话方式也发生了变化，更像是在进行对话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][self] - ['sentəd] , [nɒt][ɪn][ə; eɪ]

and	a	style	of	doing	things	which	show	him	to	be	self	-	centred	,	not	in	a
和	一个	风格	的	正在做	事物	哪个	展示	他	到	是	自己	-	居中	,	不是	在	一个

['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

general	way	,
一般的	方式	,

而且他的一些做事方式也表明他以自我为中心，但这并非泛泛之谈。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪləbi] - .

but	in	the	particular	way	of	Sir	Willoughby	Patterne	.
但	在	这	特别的	方式	的	先生	威洛比	-	.

但以威洛比·帕特恩爵士特有的方式。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][fækt][ɪn] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [djuː] ['mɑːdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

There	is	one	fact	in	characterisation	for	which	a	due	margin	should	always	be
那里	是	一	事实	在	特征描述	为了	哪个	一个	到期的	利润	应该	总是	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

在人物刻画中，有一个事实始终应该留有适当的余地。

['wɪlkɪ] ['kɒlɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [sez] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːskoʊ] : " [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm][fæt][wɒz; wəz]

Wilkie	**Collins**	**,**	**you**	**will**	**remember**	**,**	**says**	**of**	**his**	**Fosco**	**:**	**"**	**The**	**making**	**him**	**fat**	**was**
威尔基	柯林斯	,	你	将要	记住	,	说道	的	他的	福斯科	:	"	这	制作	他	胖的	曾是

[æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] ;

an	**afterthought**	**;**
一个	事后考虑	;

威尔基·柯林斯曾这样评价他的福斯科："让他变胖是事后才想到的；

[hɪz; ɪz] [kə'neri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

his	**canaries**	**and**	**his**	**[**	**61**	**]**
他的	金丝雀	和	他的	[	-	]

他的金丝雀和他的[61]

[waɪt] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [nekst] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvərɪ] [ɒv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz]

white	**mice**	**were**	**found**	**next**	**;**	**and**	**the**	**most**	**valuable**	**discovery**	**of**	**all**	**,**	**his**
白色的	小鼠	是	成立	下一个	;	和	这	最多	有价值的	发现	的	全部	,	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['hælkəm] ,

admiration	**of**	**Miss**	**Halcombe**	**,**
钦佩	的	错过	霍尔科姆	,

接下来发现了白鼠；而最有价值的发现，是他对霍尔科姆小姐的钦佩之情。

[tʊk] [ɪts] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [ən'les] [ðeə(r)]

took	**its**	**rise**	**in**	**a**	**conviction**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**true**	**to**	**nature**	**unless**	**there**
采取	它是	上升	在	一个	定罪	那	他	会	不是	是	真的	到	自然	除非	那里

[wɒz; wəz][sʌm; səm] [wiːk] [pɔɪnt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

was	**some**	**weak**	**point**	**somewhere**	**in**	**his**	**character**	**.**
曾是	一些	虚弱的	观点	某处	在	他的	特点	.

这种想法源于一种信念：除非他的性格中存在某种弱点，否则他就无法忠于本性。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] " ['ɑːftəθɔːt] " [baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] [tuː] ['redi] [tuː; tə][kɑːst]

"	**You**	**must**	**provide**	**for**	**these**	**"**	**afterthoughts**	**"**	**by**	**not**	**being**	**too**	**ready**	**to**	**cast**
"	你	必须	提供	为了	这些	"	后记	"	经过	不是	存在	也	准备好	到	投掷

[jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [məʊld] .

your	**characters**	**in**	**the**	**final**	**mould**	**.**
你的	人物	在	这	最终的	模具	.

"你必须考虑到这些'后续考虑'，不要急于将你的角色定型到最终的模式中。"

[let] ['evri] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [kʌm] —

Let	**every**	**personality**	**be**	**in**	**a**	**state**	**of**	**becoming**	**until**	**he**	**has**	**actually**	**come**	**—**
让	每一个	性格	是	在	一个	状态	的	成为	直到	他	有	实际上	来	—

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] ,

in	**all**	**the**	**completeness**	**of**	**appearance**	**,**
在	全部	这	完整性	的	外貌	,

让每个人格都处于形成的状态，直到他真正到来——以完全的显现形式出现。

['mænə(r)] , [spiːtʃ] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

manner	**,**	**speech**	**,**	**and**	**action**	**.**
方式	,	演讲	,	和	行动	.

举止、言谈和行为。

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒuːəs] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [pə'zesɪz] [ðə; ðɪ]

Your	**first**	**conception**	**of**	**the**	**Jewess**	**may**	**be**	**that**	**of**	**one**	**who**	**possesses**	**the**
你的	第一的	概念	的	这	犹太女人	可能	是	那	的	一	WHO	拥有	这

['juːʒuəl] [fɪ'ziːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] — [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] ;

usual	**physique**	**of**	**her**	**class**	**—**	**short**	**and**	**stout**	**;**
通常	体质	的	她	班级	—	短的	和	肥硕	;

你对犹太女性的第一印象可能是，她拥有该阶层通常的体型——矮胖；

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ['betə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [f'eəɹɐ] , ['tɔːlə(r)] ,

but	afterwards	it	may	suit	your	purpose	better	to	make	her	fairer	,	taller	,
但	然后	它	可能	套装	你的	目的	更好的	到	制作	她	更公平	,	更高	,

[ænd; ənd] ['slaɪtə(r)] ,

and	slighter	,
和	略微	,

但之后，或许为了达到你的目的，让她更白皙、更高挑、更苗条一些会更合适。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .

than	the	rest	of	her	race	.
比	这	休息	的	她	种族	.

比她同族的其他成员都要好。

[ɪf] [səʊ] , [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] ['aʊəz] [baɪ] [i'fekt] [sʌtʃ]

If	so	,	do	not	hesitate	to	undo	the	work	of	laborious	hours	by	effecting	such
如果	所以	,	做	不是	犹豫	到	撤销	这	工作	的	费力的	小时	经过	产生影响	这样的

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

an	improvement	.
一个	改进	.

如果情况属实，请毫不犹豫地进行改进，以免之前辛辛苦苦花费的时间付诸东流。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs]

It	will	go	against	the	grain	,	no	doubt	;	but	novel	-	writing	is	a	serious	business
它	将要	去	反对	这	粮食	,	不	怀疑	;	但	小说	-	写作	是	一个	严肃的	商业

,

,
,

这无疑会与主流观念相悖；但小说创作是一件严肃的事情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['traɪflz] [ɪn] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] [sək'ses] ; [səʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði]

and	much	depends	on	trifles	in	accomplishing	success	;	so	do	not	begrudge	the
和	很多	取决于	在	琐事	在	完成	成功	;	所以	做	不是	怨恨	这

['ekstrə] [tɔɪl] [ɪn'vɒlvd] .

extra	toil	involved	.
额外的	辛劳	涉及	.

成功很大程度上取决于一些小事；所以不要吝惜额外的辛勤付出。

[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ɑːt] .

Characterisation	is	the	finest	feature	of	the	novelist's	art	.
特征描述	是	这	最好的	特征	的	这	小说家的	艺术	.

人物刻画是小说家艺术中最精妙的部分。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [-]

Here	you	will	have	[	62	]
这里	你	将要	有	[	-	]

这里你将拥有[62]

[jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəltɪz] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)]

your	greatest	difficulties	,	but	,	if	you	overcome	them	,	you	will	have	your
你的	最	困难	,	但	,	如果	你	克服	他们	,	你	将要	有	你的

['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] .

greatest	triumphs	.
最	胜利	.

你会遇到最大的困难，但是，如果你克服了这些困难，你将会取得最大的胜利。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

Here	,	too	,	the	crying	need	is	a	knowledge	of	human	nature	.
这里	,	也	,	这	哭泣	需要	是	一个	知识	的	人类	自然	.

在这里，人们同样迫切需要了解人性。

[əˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈmɑːstəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkwɒntəti] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]

Acquire	a	mastership	of	this	subtle	quantity	,	and	then	you	may	hope	for
获得	一个	大师级	的	这	微妙的	数量	,	和	然后	你	可能	希望	为了

['dʒenjuɪn] [rɪ'zʌlts] .

genuine	results	.
真的	结果	.

掌握了这种微妙的量，你才能期待获得真正的成果。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ɑːˈtɪstɪk] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ðæt] [truː] [ˈkærəktə(r)] -

Of	course	,	knowledge	is	not	all	;	it	is	in	artistic	appreciation	that	true	character	-
的	课程	,	知识	是	不是	全部	;	它	是	在	艺术	欣赏	那	真的	特点	-

['drɔːɪŋ] [kən'sɪsts] . [-]

drawing	consists	.	[	63	]
绘画	由	.	[	-	]

当然，知识并非全部；真正的人物刻画在于艺术鉴赏。[63]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['stʌdiz] [ɪn] ['lɪtərəri] [tek'niːk]

STUDIES	IN	LITERARY	TECHNIQUE
研究	在	文学	技术

文学技巧研究

['nærətɪv] [ɑːt]

Narrative	Art
叙述	艺术

叙事艺术

['deɪvɪd] [praɪd] [hæz; həz] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] ['sentənsɪz] :

David	Pryde	has	summed	up	the	whole	matter	in	a	few	well	-	chosen	sentences	:
大卫	普莱德	有	总结	向上	这	所有的	事情	在	一个	很少	出色地	-	选定	句子	:

大卫·普莱德用寥寥数语便概括了整件事：

" ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] , [wiː; wi][set] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt]

"	Keeping	the	beginning	and	the	end	in	view	,	we	set	out	from	the	right
"	保持	这	开始	和	这	结尾	在	看法	,	我们	放	出去	从	这	正确的

['stɑrtɪŋ] - [pleɪs] ,

starting	-	place	,
开始	-	地方	,

“不忘初心，我们从正确的起点出发，

[ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˌdestɪˈneɪʃn] ;

and	go	straight	towards	the	destination	;
和	去	直的	向	这	目的地	;

径直朝目的地走去；

[wiː; wi] [ˌɪntrəˈdjuːs] [nəʊ] [ɪˈvent] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [kɔːz] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə]

we	introduce	no	event	that	does	not	spring	from	the	first	cause	and	tend	to
我们	介绍	不	事件	那	做	不是	春天	从	这	第一的	原因	和	趋向	到

[ðə; ði] [greɪt] [ɪˈfekt] ;

the	great	effect	;
这	伟大的	影响	;

我们引入的任何事件，都是源于第一因并趋向于产生重大影响的；

[wiː; wi] [meɪk] [iːtʃ] ['diːteɪl] [ə; eɪ] [lɪŋk] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn]

we	make	each	detail	a	link	joined	to	the	one	going	before	and	the	one
我们	制作	每个	细节	一个	关联	加入	到	这	一	去	前	和	这	一

['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] ;

coming	after	;
未来	后	;

我们将每个细节都与前面的细节和后面的细节连接起来；

[wiː; wi] [meɪk] , [ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] ['ɪntuː] [wʌn] [ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪn] ,

we	make	,	in	fact	,	all	the	details	into	one	entire	chain	,
我们	制作	,	在	事实	,	全部	这	细节	进入	一	全部的	链	,

事实上，我们将所有细节整合到一个完整的链条中。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

which	we	can	take	up	as	a	whole	,	carry	about	with	us	,
哪个	我们	能	拿	向上	作为	一个	所有的	,	携带	关于	和	我们	,

我们可以将其作为一个整体拿起，随身携带。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] . " [- : [ə; eɪ]] [haʊ] ['meni] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)]

and	retain	as	long	as	we	please	.	"	[	63	:	A	]	How	many	elements	are
和	保持	作为	长的	作为	我们	请	.	"	[	-	:	一个	]	如何	许多	元素	是

[hɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ?

here	referred	to	?
这里	指	到	?

并保留多久都行。[63: A] 这里指的是多少个元素?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [plɒt] , ['muːvmənt] , ['juːnəti] , [prə'pɔːʃ(ə)n] , ['pɜːpəs] , [ænd; ənd]['klaɪmæks] .

There	are	plot	,	movement	,	unity	,	proportion	,	purpose	,	and	climax	.
那里	是	阴谋	,	移动	,	统一	,	部分	,	目的	,	和	高潮	.

故事包含情节、运动、统一性、比例、目的和高潮。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [-]

I	have	already	[	64	]
我	有	已经	[	-	]

我已经[64]

[delt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəgrɑːfs] [tuː; tə]

dealt	with	some	of	these	,	and	now	propose	to	devote	a	few	paragraphs	to
已处理	和	一些	的	这些	,	和	现在	提出	到	奉献	一个	很少	段落	到

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

已经处理了其中一些问题，现在打算用几个段落来讨论其余问题。

['juːnəti] [miːnz] ['juːnəti][ɒv; əv] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ɪz] [fɜːst] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['ɑːkɪtektʃə(r)] —

Unity	means	unity	of	effect	,	and	is	first	a	matter	of	literary	architecture	—
统一	方法	统一	的	影响	,	和	是	第一的	一个	事情	的	文学	建筑学	—

['ɑːftəwədz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] .

afterwards	a	matter	of	impression	.
然后	一个	事情	的	印象	.

统一意味着效果的统一，首先是文学结构的问题，其次是印象的问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [mək'beθ] [ðæt] " [ðə; ði] [pleɪ] [muːvz] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːt]

It	has	been	said	of	Macbeth	that	"	the	play	moves	forward	with	an	absolute
它	有	到过	说	的	麦克白	那	"	这	玩	移动	向前	和	一个	绝对

[ˌregju'lærəti] ;

regularity	;
规律性	;

有人评价《麦克白》说：“这部剧的情节发展绝对有规律；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪn][ɪts][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] .

it	is	almost	architectural	in	its	rise	and	fall	,	in	the	balance	of	its	parts	.
它	是	几乎	建筑	在	它是	上升	和	落下	,	在	这	平衡	的	它是	部分	.

它的兴衰起伏，各部分的平衡，几乎堪比建筑。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz][ə; eɪ]['kɒmpleks][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] , [ə; eɪ][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n]

The	plot	is	a	complex	one	;	it	has	an	ebb	and	flow	,	a	complication
这	阴谋	是	一个	复杂的	一	;	它	有	一个	落潮	和	流动	,	一个	并发症

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

and	a	resolution	,
和	一个	解决	,

情节复杂，跌宕起伏，既有矛盾也有解决之道。

[tuː; tə][juːz] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] .

to	use	technical	terms	.
到	使用	技术的	条款	.

使用专业术语。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [mək'beθ] [swuːp] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] -

That	is	to	say	,	the	fortunes	of	Macbeth	swoop	up	to	a	crisis	or	turning	-
那	是	到	说	,	这	财富	的	麦克白	俯冲	向上	到	一个	危机	或者	转弯	-

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

也就是说，麦克白的命运急转直下，迎来了危机或转折点。

[ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

and	thence	down	again	to	a	catastrophe	.
和	因此	向下	再次	到	一个	灾难	.

然后又跌落至灾难的深渊。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kləuziz][ðə; ði] [pleɪ] ; [ðə; ði]['kraɪsɪs] , [æz; əz][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪð]

The	catastrophe	,	of	course	,	closes	the	play	;	the	crisis	,	as	so	often	with
这	灾难	,	的	课程	,	关闭	这	玩	;	这	危机	,	作为	所以	经常	和

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

当然，这场灾难为整部剧画上了句号；危机，正如莎士比亚作品中经常出现的那样，

['kɒmz] [ɪn][ɪts][ɪg'zækt]['sentə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ækt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]

comes	in	its	exact	centre	,	in	the	middle	of	the	middle	act	,	with	the	Escape	of
来	在	它是	精确的	中心	,	在	这	中间	的	这	中间	行为	,	和	这	逃脱	的

['fliːəns] .

Fleance	.
弗莱恩斯	.

故事恰好发生在正中间，也就是中间那一幕的中间，弗兰斯的逃亡。

[ˌhɪðə'tuː] [mək'beθs] [pɑːθ][hæz; həz] [biːn] ['gɪldɪd] [wɪð] [sək'ses] ; [naʊ] [ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv]['feɪljə(r)]

Hitherto	Macbeth's	path	has	been	gilded	with	success	;	now	the	epoch	of	failure
迄今为止	麦克白的	小路	有	到过	镀金	和	成功	;	现在	这	时代	的	失败

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

此前，麦克白的道路一直顺风顺水；如今，失败的时代开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəlelɪzəm] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndənsɪz] [θruː'aʊt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

And	the	parallelisms	and	correspondences	throughout	are	remarkable	.
和	这	平行结构	和	通信	自始至终	是	卓越	.

贯穿全文的平行结构和对应关系令人惊叹。

[iːtʃ] [ækt][hæz; həz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['sʌbdʒɪkt] : [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [fɜːst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd]
Each act has a definite subject : The Temptation ; The First , Second , and Third
每个 行为 有 一个 定 主题 : 这 诱惑 ; 这 第一的 , 第二 , 和 第三
[kraɪmz] ; [ðə; ði] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Crimes ; The Retribution .
犯罪 ; 这 报应 .

每幕都有一个明确的主题：诱惑；第一、第二、第三罪行；报应。

[θriː] ['æksɪdənts] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [-]
Three accidents , if we may so call [65]
三 事故 , 如果 我们 可能 所以 称呼 [-]

如果可以这样称呼的话，这是三起事故[65]

[ðem; ðəm] , [help] [mək'beθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] : [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] ['dʌŋkən] [tuː; tə]
them , help Macbeth in the first part of the play : the visit of Duncan to
他们 , 帮助 麦克白 在 这 第一的 部分 的 这 玩 : 这 访问 的 邓肯 到
[ˌɪnvə'nes] ,
Inverness ,
因弗内斯 ,

在剧的第一部分——邓肯访问因弗内斯——中，他们帮助了麦克白。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pʌlsɪv] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːmz] , [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['mælkəm] [ænd; ənd] -
his own impulsive murder of the grooms , the flight of Malcolm and Donalbain
他的 自己的 冲动 谋杀 的 这 新郎 , 这 航班 的 马尔科姆 和 -
.
:
.

他冲动地杀害了新郎，导致马尔科姆和唐纳贝恩逃亡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [θriː] ['æksɪdənts] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] : [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
And in the second half three accidents help to bring about his ruin : the escape
和 在 这 第二 一半 三 事故 帮助 到 带来 关于 他的 废墟 : 这 逃脱
[ɒv; əv] ['fliːəns] ,
of Fleance ,
的 弗莱恩斯 ,

下半场发生的三起意外加速了他的垮台：弗兰斯的逃脱，

[ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [mək'dʌf] .
the false prophecy of the witches , the escape of Macduff .
这 错误的 预言 的 这 女巫 , 这 逃脱 的 麦克德夫 .

女巫的虚假预言，麦克德夫的逃脱。

['mælkəm] [ænd; ənd] [mək'dʌf] [æt; ət][ðə; ði][end] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['dʌŋkən] [ænd; ənd]['bæŋkwəu, 'bæn-][æt; ət]
Malcolm and Macduff at the end answer to Duncan and Banquo at
马尔科姆 和 麦克德夫 在 这 结尾 回答 到 邓肯 和 班柯 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

马尔科姆和麦克德夫在故事结尾对邓肯和班柯在故事开头作出了回应。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [witʃiz] ['herəld] [bəuθ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .
A meeting with the witches heralds both rise and fall .
一个 会议 和 这 女巫 使者 两个都 上升 和 落下 .

与女巫的会面预示着崛起与陨落。

['faɪnəli] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Finally , each of the crimes is represented in the Retribution .
最后 , 每个 的 这 犯罪 是 代表 在 这 报应 .

最后，每项罪行都在报应中得到体现。

['mælkəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʌŋkən] , [ænd; ənd] [mək'dʌf] , [huːz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hiː; hi] [sluː] ,
Malcolm , the son of Duncan , and Macduff , whose wife and child he slew ,
马尔科姆 , 这 儿子 的 邓肯 , 和 麦克德夫 , 谁 妻子 和 孩子 他 一万 ,
['kɒŋkə(r)] [mək'beθ] ;
conquer Macbeth ;
征服 麦克白 ;

邓肯之子马尔科姆和被他杀死的妻子和孩子的麦克德夫战胜了麦克白；

['fliːəns] [bi'get] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .
Fleance begets a race that shall reign in his stead .
弗莱恩斯 产生 一个 种族 那 将 在位 在 他的 坚定 .

弗莱恩斯繁衍出一个将继承他统治的种族。

" [- : [ə; eɪ]]
" [65 : A]
" [- : 一个]

[65: A]

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪ] [hæv; həv] ['meni]
From a construction point of view , a novel and a play have many
从 一个 建造 观点 的 看法 , 一个 小说 和 一个 玩 有 许多
[pɔɪnts] [ɪn] ['kɒmən] ;
points in common ;
积分 在 常见的 ;

从结构上看，小说和戏剧有很多共同之处；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pærəlelɪzəm] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
and although the parallelism of events and characters is not necessary for
和 虽然 这 平行 的 活动 和 人物 是 不是 必要的 为了
['aɪðə(r)] ,
either ,
任何一个 ,

虽然事件和人物的平行性对两者来说都不是必要的，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mək'beθ] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'fekt]
the account of Macbeth just given is a good illustration of unity of effect
这 帐户 的 麦克白 只是 给定 是 一个 好的 插图 的 统一 的 影响
[ænd; ənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and impression .
和 印象 .

刚才提到的麦克白的故事很好地说明了效果和印象的统一性。

['stiːvənsənz] " ['kɪdnæpt] " [ænd; ənd] " ['deɪvɪd] ['bælfuə] " [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['juːnəti] [ɒv; əv]
Stevenson's " Kidnapped " and " David Balfour " are good examples of unity of
史蒂文森的 " 绑架 " 和 " 大卫 贝尔福 " 是 好的 示例 的 统一 的
['strʌktʃə(r)] . [-]
structure . [66]
结构 . [-]

史蒂文森的《绑架》和《大卫·贝尔福》是结构统一的良好例证。[66]

['muːvmənt]
Movement
移动

移动

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] : " [ˌaɪ 'tiː] [drægz] ['ɔːfli]
How many times have you put a novel away with the remark : " It drags awfully
如何 许多 时代 有 你 放 一个 小说 离开 和 这 评论 : " 它 拖拽 非常
!
!
!

你曾多少次合上一本小说，然后感叹道：“这小说太拖沓了！”

" [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðæt] [drægz][ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

"	The	narrative	that	drags	is	not	worthy	of	the	name	.
"	这	叙述	那	拖拽	是	不是	值得	的	这	姓名	.

“冗长的叙事不配称为叙事。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['raɪtər] [huː] [kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð]

There	are	a	few	writers	who	can	go	into	byways	and	take	the	reader	with
那里	是	一个	很少	作家	WHO	能	去	进入	小路	和	拿	这	读者	和

[ðem; ðəm] — ['mɪstə(r)][ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] ,

them	—	Mr	Le	Gallienne	,
他们	—	先生	乐	加利安	,

有些作家能够深入偏僻小路，带领读者一同探索——勒加利安先生就是其中之一。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

for	instance	—	but	,	as	a	rule	,
为了	实例	—	但	,	作为	一个	规则	,

例如——但通常情况下，

[ðə; ði] [daɪ'gresɪv] ['nɒvəlɪst] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [bʊk] [ɪz] [θrəʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

the	digressive	novelist	is	the	one	whose	book	is	thrown	on	to	the	table	with	the
这	离题的	小说家	是	这	一	谁	书	是	抛掷	在	到	这	桌子	和	这

[rɪ'mɑːk] [dʒʌst][kwəʊtid] .

remark	just	quoted	.
评论	只是	引	.

这位离题万里的作家，就像是被人扔到桌子上，并附上刚才引用的那句话一样。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'gresɪv] , [nɒt] [daɪ'gresɪv] [ænd; ənd][ˌɛpɪ'sɑːdɪkəl] .

A	story	should	be	progressive	,	not	digressive	and	episodical	.
一个	故事	应该	是	进步	,	不是	离题的	和	分集式	.

故事应该循序渐进，而不是离题万里、零散展开。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] .

Hence	the	importance	of	movement	and	suspense	.
因此	这	重要性	的	移动	和	悬念	.

因此，情节发展和悬念至关重要。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['nærətɪv] [ɪn] ['məʊʃn] ,

Keep	your	narrative	in	motion	,
保持	你的	叙述	在	运动	,

保持叙述流畅进行。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n]

and	do	not	let	it	sleep	for	a	while	unless	it	is	of	deliberate	intention
和	做	不是	让	它	睡觉	为了	一个	尽管	除非	它	是	的	商榷	意图

.

:

.

除非是故意为之，否则不要让它睡着。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] — ['neɪmli] , [ðæt] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] ['raɪzɪz] ['haɪə(r)] ,

There	is	a	definite	law	to	be	observed	—	namely	,	that	as	feeling	rises	higher	,
那里	是	一个	定	法律	到	是	观察到	—	即	,	那	作为	感觉	上升	更高	,

有一条明确的规律需要遵守——即，随着情感的增强，

['sentənsɪz] [bɪ'kʌm] [krɪsp][ænd; ənd] [ʃɔːtə] ; ['wɪtnəs] [ækts] [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .

sentences	become	crisp	and	shorter	;	witness	Acts	i	.	and	ii	.
句子	变得	脆	和	较短	;	证人	使徒行传	我	.	和	二、	.

句子变得简洁明了；例如《使徒行传》第一章和第二章。

[ɪn] [mək'beθ] .

in	Macbeth	.
在	麦克白	.

在《麦克白》中。

[sə'spens] , [tu:] , [ɪz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn] [ək'seləreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

Suspense	**,**	**too**	**,**	**is**	**an**	**agent**	**in**	**accelerating**	**the**	**forward**	**march**	**of**	**a**	**story**	**.**
悬念	,	也	,	是	一个	代理人	在	加速	这	向前	行进	的	一个	故事	.

悬念也是推动故事发展的重要因素。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mju:zɪk][ɪn][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

There	**is**	**no**	**music**	**in**	**a**	**pause**	**,**
那里	是	不	音乐	在	一个	暂停	,

停顿中没有音乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['rendəz] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['prɒpə(r)] ['emfəsɪs] [tu:; tə]['mju:zɪk] [ðæt] [gəʊz] [bɪ'fɔ:(r)]

but	**it**	**renders**	**great**	**service**	**in**	**giving**	**proper**	**emphasis**	**to**	**music**	**that**	**goes**	**before**
但	它	渲染	伟大的	服务	在	给予	恰当的	强调	到	音乐	那	去	前

[ænd; ənd] ['kɒmz] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	**comes**	**after**	**it**	**.**
和	来	后	它	.

但它对恰当地强调其之前和之后的音乐起到了很大的作用。

['nəʊtɪs] [haʊ] ['sti:vənsən] [ɪm'plɔɪ] [sə'spens] [ænd; ənd]['kɒntrɑ:st] [-]

Notice	**how**	**Stevenson**	**employs**	**suspense**	**and**	**contrast**	**[**	**67**	**]**
注意	如何	史蒂文森	雇佣	悬念	和	对比	[	-	]

注意史蒂文森是如何运用悬念和对比的[67]

[ɪn] " ['kɪdnæpt] . "

in	**"**	**Kidnapped**	**.**	**"**
在	"	绑架	.	"

在《绑架》中。

" [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [seɪlz]

"	**The**	**sea**	**had**	**gone**	**down**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**was**	**steady**	**and**	**kept**	**the**	**sails**
"	这	海	有	已消失	向下	,	和	这	风	曾是	稳定的	和	保留	这	帆

['kwaɪət] ,

quiet	**,**
安静的	,

“海面平静，风向稳定，使船帆保持静止。”

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

so	**that**	**there**	**was**	**a**	**great**	**stillness**	**in**	**the**	**ship**	**,**
所以	那	那里	曾是	一个	伟大的	寂静	在	这	船	,

于是船上顿时一片寂静。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)][aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌtərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

in	**which**	**I**	**made**	**sure**	**I**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**muttering**	**voices**	**.**
在	哪个	我	制成	当然	我	听到	这	声音	的	喃喃自语	声音	.

我特意听清了低语声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] [sti:l] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] ,

A	**little**	**after**	**,**	**and**	**there**	**came**	**a**	**clash**	**of**	**steel**	**upon**	**the**	**deck**	**,**
一个	小的	后	,	和	那里	来了	一个	冲突	的	钢	之上	这	甲板	,

不久之后，甲板上传来一声钢铁碰撞的巨响。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌtləs] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [bi:n] [let]

by	**which**	**I**	**knew**	**they**	**were**	**dealing**	**out**	**the**	**cutlasses**	**,**	**and**	**one**	**had**	**been**	**let**
经过	哪个	我	知道	他们	是	处理	出去	这	弯刀	,	和	一	有	到过	让

[fɔ:l] ;

fall	**;**
落下	;

由此我才知道他们正在分发弯刀，而且已经有一把弯刀掉在地上了；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['saɪləns] [ə'gen] .

and	**after**	**that**	**silence**	**again**	**.**
和	后	那	沉默	再次	.

之后又是一阵沉默。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
" These little touches are capable of affecting the entire interest of the whole
" 这些 小的 触摸 是 有能力的 的 影响 这 全部的 兴趣 的 这 所有的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

“这些细微之处足以影响整个故事的趣味性。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
and should receive careful attention .
和 应该 收到 小心 注意力 .

应该受到重视。

[eɪdz] [tuː; tə] [dɪ'skrɪpʃn]
Aids to Description
艾滋病 到 描述

辅助描述

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
THE POINT OF VIEW
这 观点 的 看法

观点

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊə(r)] ,
So much has been said in praise of descriptive power ,
所以 很多 有 到过 说 在 称赞 的 描述性的 力量 ,

人们对描述力的赞美之词不胜枚举。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [aɪ] [rɪ'piːt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] , ['siːmɪŋli] ,
that it will not be amiss if I repeat one or two opinions which , seemingly ,
那 它 将要 不是 是 错误 如果 我 重复 一 或者 二 意见 哪个 , 似乎 ,

如果我重复一两个看似.....的观点，也无妨。

[pɔɪnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .
point the other way .
观点 这 其他 方式 .

指向相反的方向。

[greɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [west] , [spiːks] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz] " [æn; ən] [ɪl] ['hæbɪt] [ðæt] [wɪl]
Gray , in a letter to West , speaks of describing as " an ill habit that will
灰色的 , 在 一个 信 到 西方 , 说话 的 描述 作为 " 一个 患病的 习惯 那 将要
[weə(r)] [ɒf] " ;
wear off " ;
穿 离开 " ;

格雷在给韦斯特的一封信中，将其描述为“一种会逐渐消失的坏习惯”；

[ænd; ənd] [dɪz'reɪli] [sed] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] " ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɔː(r)][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'skraɪbə(r)]
and Disraeli said description was " always a bore both to the describer
和 迪斯雷利 说 描述 曾是 " 总是 一个 钻孔 两个都 到 这 描述
[ænd; ənd][ðə; ði] .
and the describee .
和 这 描述 .

迪斯雷利说，描述“对描述者和被描述者来说总是很无聊的”。

" [tuː; tə][sʌm; səm] , [ðiːz] [ɔː'θɒrətiz] [-]
" To some , these authorities [68]
" 到 一些 , 这些 当局 [-]

“对一些人来说，这些权威人士[68]

[meɪ] [nɒt] [biː; bi][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] .
may not be of sufficient weight .
可能 不是 是 的 充足的 重量 .

重量可能不足。

[wɪl] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] ?

Will	**they**	**listen**	**to**	**Robert**	**Louis**	**Stevenson**	**?**
将要	他们	听	到	罗伯特	路易斯	史蒂文森	?

他们会听罗伯特·路易斯·史蒂文森的话吗?

[hiː; hi] [sez] [ðæt] " [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] ['siːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [tuː] ['mɪnɪts]

He	**says**	**that**	**"**	**no**	**human**	**being**	**ever**	**spoke**	**of**	**scenery**	**for**	**above**	**two**	**minutes**
他	说道	那	"	不	人类	存在	曾经	辐	的	风景	为了	多于	二	分钟

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	**a**	**time**	**,**
在	一个	时间	,

他说，“没有人会连续谈论风景超过两分钟”，

[wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [sə'spekt] [wiː; wi][hɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

which	**makes**	**one**	**suspect**	**we**	**hear**	**too**	**much**	**of**	**it**	**in**	**literature**	**.**
哪个	制作	一	怀疑	我们	听到	也	很多	的	它	在	文学	.

这让人怀疑我们在文学作品中听到的这类内容是否太多了。

" [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] - ['wɜːʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

"	**These**	**remarks**	**will**	**save**	**us**	**from**	**that**	**description**	**-**	**worship**	**which**	**is**	**a**	**sort**	**of**
"	这些	评论	将要	节省	我们	从	那	描述	-	崇拜	哪个	是	一个	种类	的

['lɪtərəri] [ˌɪnflu'enzə] .

literary	**influenza**	**.**
文学	流感	.

“这些评论将使我们免于那种对描述的崇拜，那是一种文学上的流行病。”

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [dɪ'skrɪptɪv] [ɑːt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

The	**first**	**thing**	**to**	**be**	**determined**	**in**	**descriptive**	**art**	**is**	**the**	**point**	**of**	**view**	**.**
这	第一的	事物	到	是	决定	在	描述性的	艺术	是	这	观点	的	看法	.

描述性艺术首先要确定的是视角。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] [pleɪn]

Suppose	**you**	**are**	**standing**	**on**	**an**	**eminence**	**commanding**	**a**	**wide**	**stretch**	**of**	**plain**
认为	你	是	常设	在	一个	卓越	指挥	一个	宽的	拉紧	的	清楚的

[wɪð] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**a**	**river**	**winding**	**through**	**it**	**.**
和	一个	河	绕线	通过	它	.

假设你站在一处高地上，俯瞰着一片广阔的平原，一条河流蜿蜒流经其中。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [lʊk] [laɪk] ?

What	**does**	**the**	**river**	**look**	**like**	**?**
什么	做	这	河	看	喜欢	?

这条河长什么样?

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] ; [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**silver**	**thread**	**;**	**and**	**so**	**you**	**would**	**describe**	**it**	**.**
一个	银	线	;	和	所以	你	会	描述	它	.

一条银线；你会这样形容它。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnəns] [ɒn]

But	**if**	**you**	**stood**	**close**	**to**	**the**	**brink**	**and**	**looked**	**back**	**to**	**the**	**eminence**	**on**
但	如果	你	站立	关闭	到	这	边缘	和	看起来	后退	到	这	卓越	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [stʊd] ['priːviəsli] ,

which	**you**	**stood**	**previously**	**,**
哪个	你	站立	之前	,

但如果你站在悬崖边，回头望向你之前站立的高地，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] ,

you	**would**	**no**	**longer**	**speak**	**of**	**a**	**silver**	**thread**	**,**
你	会	不	更长	说话	的	一个	银	线	,

你不再会提起银线了，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

simply	**because**	**now**	**your**	**point**	**of**	**view**	**is**	**changed**	**.**
简单地	因为	现在	你的	观点	的	看法	是	已更改	.

仅仅因为你的观点改变了。

[ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ˌelɪ'mentri] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

The	**principle**	**is**	**elementary**	**enough**	**,**	**and**	**there**	**is**	**no**	**need**	**to**	**dwell**	**upon**	**it**
这	原则	是	初级	足够的	,	和	那里	是	不	需要	到	住	之上	它

['fɜːðə(r)] ,

further	**,**
更远	,

这个原理非常简单，无需赘述。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [kwəʊt] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['blækˌmɔː] :

except	**to**	**quote**	**an**	**illustration**	**from**	**Blackmore**	**:**
除了	到	引用	一个	插图	从	布莱克摩尔	:

但我们可以引用布莱克摩尔举的一个例子：

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [griːn] ['væli] ,

"	**For**	**she**	**stood**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**deep**	**green**	**valley**	**,**
"	为了	她	站立	在	这	头	的	一个	深的	绿色的	谷	,

因为她站在一片翠绿山谷的尽头，

[kɑːrvd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['əʊv(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [fens] [ɒv; əv] [-]

carved	**from**	**out**	**the**	**mountains**	**in**	**a**	**perfect**	**oval**	**,**	**with**	**a**	**fence**	**of**	**[**	**69**	**]**
雕刻	从	出去	这	山脉	在	一个	完美的	椭圆形	,	和	一个	栅栏	的	[	-	]

从山体中开凿出一个完美的椭圆形，并有一道栅栏[69]

[ʃɪə(r)] [rɒk] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪti] [fiːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [haɪ] ,

sheer	**rock**	**standing**	**round**	**it**	**,**	**eighty**	**feet**	**or**	**a**	**hundred**	**high**	**,**
透明	岩石	常设	圆形的	它	,	八十	脚	或者	一个	百	高的	,

周围耸立着陡峭的岩石，有八十英尺高，也有一百英尺高。

[frɒm; frəm] [huːz] [brɪŋk] [blæk] ['wʊdɪd] [hɪlz] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

from	**whose**	**brink**	**black**	**wooded**	**hills**	**swept**	**up**	**to**	**the**	**skyline**	**.**
从	谁	边缘	黑色的	树木繁茂的	丘陵	扫荡	向上	到	这	天际线	.

从山脊上，黑色的森林覆盖的山丘一直延伸到天际线。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][glaidid] [aʊt][frɒm; frəm] [ˌʌndə'graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] , [dɑːk]

By	**her**	**side**	**a**	**little**	**river**	**glided**	**out**	**from**	**underground**	**with**	**a**	**soft**	**,**	**dark**
经过	她	边	一个	小的	河	滑翔	出去	从	地下	和	一个	柔软的	,	黑暗的

['bæb(ə)l] ,

babble	**,**
潺潺	,

在她身旁，一条小河从地下缓缓流出，发出柔和而低沉的潺潺水声。

[ˌʌnə'weəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ; [ðen] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] , [læpst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

unawares	**of**	**daylight**	**;**	**then**	**growing**	**brighter**	**,**	**lapsed**	**away**	**,**	**and**	**fell**	**into**	**the**	**valley**
不知情	的	日光	;	然后	生长	更亮	,	失效	离开	,	和	跌倒	进入	这	谷

.

:
.

对日光浑然不觉；然后光线越来越亮，渐渐消失，坠入山谷。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['medəʊ] , ['ɔːldə(r)] [stʊd] [pn]['aɪðə(r)] [mɑːdʒ] ,

Then	**,**	**as**	**it**	**ran**	**down**	**the**	**meadow**	**,**	**alders**	**stood**	**on**	**either**	**marge**	**,**
然后	,	作为	它	跑	向下	这	草地	,	桤木	站立	在	任何一个	玛吉	,

然后，当它沿着草地向下延伸时，两旁的路边都长满了桤木。

[ænd; ənd] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['bleɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [tʌfts] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] ['gæðəd] ,

and	grass	was	blading	out	of	it	,	and	yellow	tufts	of	rushes	gathered	,
和	草	曾是	刀片	出去	的	它	,	和	黄色的	簇绒	的	冲刺	聚集	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌri] .

looking	at	the	hurry	.
寻找	在	这	匆忙	.

草叶从中抽出，黄色的灯芯草簇拥在一起，注视着这匆忙的景象。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [daʊn] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [bæŋk] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [skweə(r)] ,

But	further	down	,	on	either	bank	,	were	covered	houses	built	of	stone	,	square	,
但	更远	向下	,	在	任何一个	银行	,	是	涵盖	房屋	建造	的	石头	,	正方形	,

[ænd; ənd] ['rʌfli] ['kʌvəd] ,

and	roughly	covered	,
和	大致	涵盖	,

但再往下走，两岸都有用石头建造的方形房屋，屋顶粗糙，有遮盖物。

[set] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [brʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

set	as	if	the	brook	were	meant	to	be	the	street	between	them	.
放	作为	如果	这	溪	是	意思是	到	是	这	街道	之间	他们	.

仿佛这条小溪就是连接他们之间的街道。

['əʊnli] [wʌn] [ruːm] [haɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [pleɪst] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Only	one	room	high	they	were	,	and	not	placed	opposite	each	other	,
仅有的	一	房间	高的	他们	是	,	和	不是	放置	对面的	每个	其他	,

它们只有一层楼高，而且并非彼此相对放置。

[bʌt; bət] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] ['skɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] ; ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

but	in	and	out	as	skittles	are	;	only	that	the	first	of	all	,
但	在	和	出去	作为	彩虹糖	是	;	仅有的	那	这	第一的	的	全部	,

但就像保龄球一样，进进出出；只是首先，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [haʊs] ,

which	proved	to	be	the	captain's	was	a	sort	of	double	house	,
哪个	已证实	到	是	这	船长的	曾是	一个	种类	的	双倍的	房子	,

事实证明，船长的住所是一栋双拼别墅。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['haʊzɪz] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [plæŋk] - [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

or	rather	two	houses	joined	together	by	a	plank	-	bridge	over	the	river	.
或者	相当	二	房屋	加入	一起	经过	一个	板	-	桥	超过	这	河	.

或者更确切地说，是两栋房子通过一座横跨河流的木板桥连接在一起。

" [- : [ə; eɪ]] [-]

"	[	69	:	A	]	[	70	]
"	[	-	:	一个	]	[	-	]

[69: A][70]

[sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃəz]

SELECTING	THE	MAIN	FEATURES
选择	这	主要的	特征

选择主要功能

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑːt] [ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

The	fundamental	principle	of	all	art	is	selection	,
这	基本的	原则	的	全部	艺术	是	选择	,

所有艺术的基本原则都是选择。

[ænd; ənd] ['nəʊweə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːn] [tuː; tə] ['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	nowhere	is	it	seen	to	better	advantage	than	in	description	.
和	无处	是	它	已见	到	更好的	优势	比	在	描述	.

而这一点在描述中体现得最为明显。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['ment(ə)l]['ægəni] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɑː'tɪstɪkli]

A	battle	,	a	landscape	,	or	a	mental	agony	,	can	only	be	described	artistically
一个	战斗	,	一个	景观	,	或者	一个	精神的	痛苦	,	能	仅有的	是	描述	艺术上

,

,

,

一场战争、一幅风景或一种精神上的痛苦，都只能用艺术的方式来描述。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)] [tʃuːz] [ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)]

in	so	far	as	the	writer	chooses	the	most	characteristic	features	for
在	所以	远的	作为	这	作家	选择	这	最多	特征	特征	为了

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

presentation	.
推介会	.

作者选择最具特色的特征进行呈现。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [steɪts] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	following	passage	George	Eliot	states	the	law	and	keeps	it	.
在	这	下列的	通道	乔治	艾略特	各州	这	法律	和	保持	它	.

在以下段落中，乔治·艾略特阐述了法律并遵守了法律。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət]

"	She	had	time	to	remark	that	he	was	a	peculiar	-	looking	person	,	but
"	她	有	时间	到	评论	那	他	曾是	一个	奇特	-	寻找	人	,	但

[nɒt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

not	insignificant	,
不是	微不足道	,

她抽空评论说，他长相奇特，但并非无关紧要。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɒləti] [ðæt] [məʊst] ['həʊpləsli] [kən'saɪnd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .

which	was	the	quality	that	most	hopelessly	consigned	a	man	to	perdition	.
哪个	曾是	这	质量	那	最多	绝望地	寄售	一个	男人	到	毁灭	.

而这种品质恰恰是最容易使人走向毁灭的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mæsɪvli] [bɪlt] .

He	was	massively	built	.
他	曾是	大规模	建造	.

他身材魁梧。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [klɪə(r)] , [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [lɪps] .

The	striking	points	in	his	face	were	large	,	clear	,	grey	eyes	,	and	full	lips	.
这	引人注目	积分	在	他的	脸	是	大的	,	清除	,	灰色的	眼睛	,	和	满的	嘴唇	.

他脸上最引人注目的特点是又大又清澈的灰色眼睛和丰满的嘴唇。

" [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd]

"	Suppose	for	a	moment	that	the	reader	were	told	about	the	pattern	and
"	认为	为了	一个	片刻	那	这	读者	是	讲述	关于	这	图案	和

" [hæŋ] " [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] ['traʊzəz] ,

"	hang	"	of	the	hero's	trousers	,
"	悬挂	"	的	这	英雄们	裤子	,

“假设读者事先被告知主人公裤子的款式和‘垂坠感’，

[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

his	waistcoat	and	his	coat	,
他的	马甲	和	他的	外套	,

他的背心和外套，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] -
and **that** **information** **was** **given** **respecting** **the** **number** **of** **links** **in** **his** **watch** **-**
和 那 信息 曾是 给定 尊重 这 数字 的 链接 在 他的 手表 -
[tʃeɪn] ,
chain **,**
链 ,

所提供的信息与他手表链的链节数量有关。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] — [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
and **the** **exact** **depth** **of** **his** **double** **chin** **—** **what** **would** **have** **been** **the** **effect**
和 这 精确的 深度 的 他的 双倍的 下巴 — 什么 会 有 到过 这 影响
[frɒm; frəm][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ?
from **an** **artistic** **point** **of** **view** **?**
从 一个 艺术 观点 的 看法 ?

以及他双下巴的确切深度——从艺术角度来看，这会产生怎样的效果?

['feɪljə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'laɪv] [wɪð] ['ɪntrəst] , [-]
Failure **—** **for** **instead** **of** **getting** **a** **description** **alive** **with** **interest** **,** **[** **71** **]**
失败 — 为了 反而 的 获得 一个 描述 活 和 兴趣 , [-]

失败——因为与其说是让描述生动有趣，[71]

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] ['wɪərisəm] [ɪn][ɪts] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['diːteɪl] .
we **should** **get** **a** **catalogue** **wearisome** **in** **its** **multiplicity** **of** **detail** **.**
我们 应该 得到 一个 目录 令人厌倦的 在 它是 多重性 的 细节 .

我们应该会收到一份细节繁杂、令人厌烦的目录。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːθə(r)] [wʌns] [θɔːt] ['həʊmə(r)][wɒz; wəz] ['nɪgədli] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['hɛlənz] [tʃɑːms] ,
A **certain** **author** **once** **thought** **Homer** **was** **niggardly** **in** **describing** **Helen's** **charms** **,**
一个 肯定 作者 一次 想法 荷马 曾是 吝啬的 在 描述 海伦的 魅力 ,

某位作家曾认为荷马在描写海伦的魅力时过于吝啬。

[səʊ][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['poʊɪts] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
so **he** **endeavoured** **to** **atone** **for** **the** **great** **poet's** **shortcomings** **in** **the** **following**
所以 他 努力 到 赎罪 为了 这 伟大的 诗人的 缺点 在 这 下列的
['mænə(r)] :
manner **:**
方式 :

因此，他试图用以下方式弥补这位伟大诗人的不足：

— " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [raɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [faɪn] ['aɪbraʊz] , [ɒv; əv] [klɪrɪst] [kəm'plekʃ(ə)n]
— **"** **She** **was** **a** **woman** **right** **beautiful** **,** **with** **fine** **eyebrows** **,** **of** **clearest** **complexion**
— " 她 曾是 一个 女士 正确的 美丽的 , 和 美好的 眉毛 , 的 最清晰 肤色
, ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃiːks] ; ['kʌmli] ,
, **beautiful** **cheeks** **;** **comely** **,**
, 美丽的 脸颊 ; 漂亮 ,

“她是个非常漂亮的女人，眉毛精致，肤色白皙，脸颊漂亮；容貌姣好，

[wɪð] [lɑːdʒ] , [fʊl] [aɪz] , [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [skɪn] , [kwɪk] ['glɑːnsɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] ; [ə; eɪ] [grəʊv] [fɪld]
with **large** **,** **full** **eyes** **,** **with** **snow** **-** **white** **skin** **,** **quick** **glancing** **,** **graceful** **;** **a** **grove** **filled**
和 大的 , 满的 眼睛 , 和 雪 - 白色的 皮肤 , 快的 瞥了一眼 , 优美 ; 一个 树林 已填
[wɪð] ['greɪsɪz] ,
with **graces** **,**
和 恩典 ,

她有着大大的、明亮的眼睛，雪白的肌肤，目光敏捷，举止优雅；宛如一片充满优雅的树林。

[feə(r)] - [ɑːmd] , [və'lʌptʃuəs] , ['briːðɪŋ] ['bjuːti] [ˌʌndɪs'gaɪzd] .
fair **-** **armed** **,** **voluptuous** **,** **breathing** **beauty** **undisguised** **.**
公平的 - 武装 , 丰满的 , 呼吸 美丽 不加掩饰的 .

身材匀称，容貌丰腴，美艳动人，毫不掩饰。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [feə(r)] , [ðə; ði] [tʃi:k] ['rəʊzi] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ['pli:zɪŋ] , [ðə; ði] [aɪ] ['blu:mɪŋ] ,

The	complexion	fair	,	the	cheek	rosy	,	the	countenance	pleasing	,	the	eye	blooming	,
这	肤色	公平的	,	这	脸颊	红润	,	这	面容	令人愉悦	,	这	眼睛	盛开	,

[ə; eɪ] ['bju:ti] ['ʌn,a:ti'fiʃəl] ,

a	beauty	unartificial	,
一个	美丽	非人工的	,

肤色白皙，双颊红润，容貌姣好，双眸明亮，美得浑然天成。

[ʌn'tɪntɪd] , [ɒv; əv] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] , ['ædɪŋ] ['braɪtnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['tʃeri] ,

untinted	,	of	its	natural	colour	,	adding	brightness	to	the	brightest	cherry	,
无色	,	的	它是	自然的	颜色	,	添加	亮度	到	这	最亮的	樱桃	,

未着色，保留其天然颜色，为最鲜艳的樱桃增添光彩。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['aɪvəri] [wɪð] [rɪ'splendənt] ['pɜ:p(ə)l] .

as	if	one	should	dye	ivory	with	resplendent	purple	.
作为	如果	一	应该	染料	象牙	和	灿烂	紫色的	.

就好像要用华丽的紫色给象牙染色一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [nek] [lɒŋ] , [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] , [wens] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [swɒn] - [bɔ:n]

Her	neck	long	,	of	dazzling	whiteness	,	whence	she	was	called	the	swan	-	born
她	脖子	长的	,	的	耀眼的	白人	,	何处	她	曾是	称为	这	天鹅	-	出生

, ['bju:tɪf(ə)l] ['helən] .

,	beautiful	Helen	.
,	美丽的	海伦	.

她脖子修长，洁白如雪，因此被称为天鹅所生的美丽海伦。

" ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [fɔ:m] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hɛlənz] ['bju:ti] ?

"	After	reading	this	can	you	form	a	distinct	idea	of	Helen's	beauty	?
"	后	阅读	这	能	你	形式	一个	清楚的	主意	的	海伦的	美丽	?

读完这篇文章后，你对海伦的美貌有清晰的认识吗?

[wi:; wi] [θɪŋk] [nɒt] .

We	think	not	.
我们	思考	不是	.

我们认为并非如此。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tu:] [ɪg'zju:bərənt] ,

The	details	are	too	many	,	the	language	too	exuberant	,
这	细节	是	也	许多	,	这	语言	也	旺盛	,

细节过多，语言过于华丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] .

and	the	whole	too	much	in	the	form	of	a	catalogue	.
和	这	所有的	也	很多	在	这	形式	的	一个	目录	.

所有内容都以目录的形式呈现。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [wɒt] [dʒɔ:dʒ] ['eliət] [kɔ:lz] [-]

It	would	have	been	better	to	select	a	few	of	what	George	Eliot	calls	[	72	]
它	会	有	到过	更好的	到	选择	一个	很少	的	什么	乔治	艾略特	呼叫	[	-	]

最好选择一些乔治·艾略特所说的[72]

[ðə; ði] " ['straɪkɪŋ] [pɔɪnts] , " [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] .

the	"	striking	points	,	"	and	present	them	with	taste	and	skill	.
这	"	引人注目	积分	,	"	和	展示	他们	和	品尝	和	技能	.

找出“亮点”，并以品味和技巧呈现出来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɒn] ['həʊmə(r)] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

As	it	is	,	the	attempt	to	improve	on	Homer	has	resulted	in	a	description
作为	它	是	,	这	试图	到	提升	在	荷马	有	结果	在	一个	描述

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因此，试图改进荷马史诗的尝试最终产生了这样一种描述：

[fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [maɪ'njuːtnɪs] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː]

for	detail	and	minuteness	,	is	like	the	enumeration	of	the	parts	of	a	new
为了	细节	和	微小	,	是	喜欢	这	枚举	的	这	部分	的	一个	新的

['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] — [ɪn'diːd] ,

motor	-	car	—	indeed	,
发动机	-	车	—	的确	,

就细节和精细程度而言，就像列举一辆新汽车的各个部件一样——事实上，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] ['diːteɪl] , [weə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] [mə'kænɪkl]

that	is	the	true	sphere	of	description	by	detail	,	where	,	as	in	all	matters	mechanical
那	是	这	真的	领域	的	描述	经过	细节	,	在哪里	,	作为	在	全部	事情	机械的

,

,

,

那才是细节描述的真正领域，其中，就像所有机械方面的事情一样，

['fʊlnɪs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɑː(r); ə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] .

fulness	and	accuracy	are	demanded	.
充满	和	准确性	是	要求	.

要求完整准确。

[ɪn] " ['meəri'ænə] , " ['tenɪsən] [ri'fəːz] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [fækts] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]

In	"	Mariana	,	"	Tennyson	refers	to	no	more	facts	than	are	necessary	to
在	"	马里亚纳	,	"	丁尼生	指	到	不	更多的	事实	比	是	必要的	到

['emfəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['ləʊnlinəs] :

emphasise	her	great	loneliness	:
强调	她	伟大的	孤独	:

在《玛丽安娜》一诗中，丁尼生只提及了必要的细节，以强调她极度的孤独：

" [wɪð] ['blækɪst] [mɒs] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [pɒts]

"	With	blackest	moss	the	flower	-	pots
"	和	最黑的	苔藓	这	花	-	锅

“花盆上长满了最黑的苔藓”

[wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['krʌstɪd] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ;

Were	thickly	crusted	,	one	and	all	;
是	浓密	结壳	,	一	和	全部	;

所有人都结了厚厚的痂；

[ðə; ði] ['rʌstɪd] [neɪlz] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɒts]

The	rusted	nails	fell	from	the	knots
这	生锈的	指甲	跌倒	从	这	绳结

生锈的钉子从树结上掉了下来。

[ðæt] [held] [ðə; ði] [peə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪbl] [wɔːl] .

That	held	the	pear	to	the	gable	wall	.
那	握住	这	梨	到	这	山墙	墙	.

这样就把梨固定在了山墙上。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [ʃedz] [lʊkt] [sæd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] :

The	broken	sheds	looked	sad	and	strange	:
这	破碎的	棚屋	看起来	伤心	和	奇怪的	:

破败的棚屋看起来既凄凉又怪异：

[ʌn'lɪftɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [lætʃ] ;

Unlifted	was	the	clinking	latch	;
未抬起	曾是	这	叮当声	闩锁	;

门闩仍然没有打开；

['wiːdɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θætʃ]

Weeded	and	worn	the	ancient	thatch
除草	和	磨损	这	古老的	苫

除草后破败的古老茅草

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['məʊtɪd] [greɪndʒ] .

Upon	**the**	**lonely**	**moated**	**grange**	**.**
之上	这	孤独	护城河	农庄	.

在孤寂的护城河环绕的庄园里。

" [ɪn] ['ɔːdərɪŋ] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ɪ'vent] , [aɪ'dɪə] , [ɔː(r)]

"	**In**	**ordering**	**such**	**details**	**as**	**may**	**be**	**chosen**	**to**	**represent**	**an**	**event**	**,**	**idea**	**,**	**or**
"	在	订购	这样的	细节	作为	可能	是	选定	到	代表	一个	事件	,	主意	,	或者

['pɜːs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

“在选择用来代表某个事件、想法或人物的细节时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm] " [ðə; ði][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ,

it	**is**	**the**	**rule**	**to**	**proceed**	**from**	**"**	**the**	**near**	**to**	**the**	**remote**	**,**
它	是	这	规则	到	继续	从	"	这	靠近	到	这	偏僻的	,

规则是从“近处到远处”进行。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] .

and	**from**	**the**	**obvious**	**to**	**the**	**obscure**	**.**
和	从	这	明显的	到	这	朦胧	.

从显而易见的到晦涩难懂的。

" ['həʊmə(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [ʃiːld] [æz; əz] [smuːð] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['breɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wel] -

"	**Homer**	**thus**	**describes**	**a**	**shield**	**as**	**smooth**	**,**	**beautiful**	**,**	**brazen**	**,**	**and**	**well**	**-**
"	荷马	因此	描述	一个	盾	作为	光滑的	,	美丽的	,	厚颜无耻	,	和	出色地	-

['hæməd] — [ðæt] [ɪz] ,

hammered	**—**	**that**	**is**	**,**
锤击	—	那	是	,

“荷马因此将盾牌描述为光滑、美丽、坚固且锤炼精良——也就是说，

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [-]

he	**gives**	**the**	**particulars**	**in**	**the**	**order**	**in**	**[**	**73**	**]**
他	给予	这	细节	在	这	命令	在	[	-	]

他在[73]号命令中给出了详细信息

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [əb'zɜːvd] .

which	**they**	**would**	**naturally**	**be**	**observed**	**.**
哪个	他们	会	自然	是	观察到	.

它们自然会被人观察到。

['hoʊmərz] ['meθəd] [ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv] ['epɪθet] : " [ðə; ði][fɑː(r)] - [dɑːtɪŋ] [ə'pɒləʊ] , "

Homer's	**method**	**is**	**also**	**one**	**of**	**epithet**	**:**	**"**	**the**	**far**	**-**	**darting**	**Apollo**	**,**	**"**
荷马	方法	是	还	一	的	别名	:	"	这	远的	-	飞镖	阿波罗	,	"

荷马的方法也是一种称谓：“远射的阿波罗”，

" [swɪft] - ['fʊtɪd] [ə'kɪliːz] , "

"	**swift**	**-**	**footed**	**Achilles**	**,**	**"**
"	迅速	-	有脚的	阿喀琉斯	,	"

“迅捷的阿喀琉斯”，

" [waɪd] - ['ruːlɪŋ] [ˌægə'memnən] , "

"	**wide**	**-**	**ruling**	**Agamemnon**	**,**	**"**
"	宽的	-	裁决	阿伽门农	,	"

“统治范围广阔的阿伽门农”，

" [waɪt] - [ɑːmd] ['hɪərə] , " [ænd; ənd] " [braɪt] - [aɪd] [ə'θiːni] .

"	**white**	**-**	**armed**	**Hera**	**,**	**"**	**and**	**"**	**bright**	**-**	**eyed**	**Athene**	**.**
"	白色的	-	武装	赫拉	,	"	和	"	明亮的	-	眼睛	雅典娜	.

“白臂赫拉”和“明眸雅典娜”。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][step][frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['epəˌθets] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld]
" Now it is but a step from this giving of epithets to what is called
" 现在 它 是 但 一个 步 从 这 给予 的 绰号 到 什么 是 称为

“现在，从这种给别人起绰号到所谓的……”，不过是一步之遥了。

[dɪˈskrɪpʃn] [baɪ] [səˈdʒestʃən]
DESCRIPTION BY SUGGESTION
描述 经过 建议

建议描述

[wen] ['hɔːˌθɔːrn] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] " [blæk] , ['muːdi] [braʊ] [ɒv; əv] ['septiməs] ['feltən] ,
When Hawthorne speaks of the " black , moody brow of Septimus Felton ,
什么时候 霍桑 说话 的 这 " 黑色的 , 情绪化 眉头 的 塞普蒂默斯 费尔顿 ,

当霍桑谈到“塞普蒂默斯·费尔顿那阴郁的黑眉”时，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [səˈdʒestʃən] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['epɪθet] .
" it is really suggestion by the use of epithet .
" 它 是 真的 建议 经过 这 使用 的 别名 .

“这实际上是利用形容词进行暗示。”

['dɪkɪnz] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['mɪsɪz][gæmp][wʌn][baɪ][wʌn]
Dickens took the trouble to enumerate the characteristics of Mrs Gamp one by one
狄更斯 采取 这 麻烦 到 枚举 这 特征 的 太太 甘普 一 经过 一
;
;
;

狄更斯煞费苦心地逐一列举了甘普太太的各项特点；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] ['mɪsɪz] ['fɛziˌwɪg] [baɪ] ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] , " [ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz]
but he succeeded in presenting Mrs Fezziwig by simply saying , " In came Mrs
但 他 成功了 在 呈现 太太 费齐维格 经过 简单地 说 , " 在 来了 太太
['fɛziˌwɪg] ,
Fezziwig ,
费齐维格 ,

但他只简单地说了一句“费齐维格夫人进来了”，就成功地介绍了费齐维格夫人。

[wʌn][vɑːst] [səb'stænʃ(ə)l] [smaɪl] .
one vast substantial smile .
一 广阔的 重大的 微笑 .

灿烂的笑容。

" [ðɪs] ['lætə(r)] ['meθəd] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] .
" This latter method differs from the former in almost every possible way .
" 这 后者 方法 不同 从 这 以前的 在 几乎 每一个 可能的 方式 .

“后一种方法与前一种方法几乎在所有方面都不同。”

[ðə; ði] [ɪˌnjuːməˈreɪʃn] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [bɪ'kʌmz] ['wɪərisəm] [ən'les] ['veri] ['klevəli] ['hændld] ,
The enumeration of details becomes wearisome unless very cleverly handled ,
这 枚举 的 细节 变成 令人厌倦的 除非 非常 巧妙地 处理 ,

如果不巧妙处理，列举细节会令人厌倦。

[ˌweərˈæz] [ðə; ði] [səˈdʒestɪv] ['meθəd] ['juːnifai][ðə; ði] ['raɪtərz] [ɪm'preʃnz] ,
whereas the suggestive method unifies the writer's impressions ,
然而 这 暗示性的 方法 统一 这 作家的 印象 ,

而暗示法则统一了作者的印象，

[ˌðeə'baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdərz] ['ment(ə)l] [ig'zəːʃən] [ænd; ənd] ['haɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] .
thereby saving the reader's mental exertions and heightening his pleasures .
从而 保存 这 读者的 精神的 努力 和 提高 他的 快乐 .

这样既能节省读者的脑力，又能增加其阅读乐趣。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɪm'pres] [hɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

He	tells	us	how	things	and	persons	impress	him	,	and	prefers	to	indicate
他	讲述	我们	如何	事物	和	人	令人印象深刻	他	,	和	偏好	到	表明

['rɑːðə(r)] [-]

rather	[	74	]
相当	[	-	]

他告诉我们事物和人物如何给他留下深刻印象，并且更喜欢指出[74]

[ðæn; ðən] [dɪ'skraɪb] .

than	describe	.
比	描述	.

比描述更胜一筹。

[ðʌs] ['dɪkɪnz] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] , [sliːk] , [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [bluː]

Thus	Dickens	refers	to	"	a	full	-	sized	,	sleek	,	well	-	conditioned	gentleman	in	a	blue
因此	狄更斯	指	到	"	一个	满的	-	尺寸	,	光滑	,	出色地	-	条件反射	绅士	在	一个	蓝色的

[kəʊt] [wɪð] [braɪt] ['bʌtnz] ,

coat	with	bright	buttons	,
外套	和	明亮的	按钮	,

因此，狄更斯提到“一位身材高大、体态匀称、精神矍铄的绅士，身穿蓝色外套，纽扣鲜艳亮丽；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] .

and	a	white	cravat	.
和	一个	白色的	领结	.

还有一条白色领巾。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] ,

This	gentleman	had	a	very	red	face	,
这	绅士	有	一个	非常	红色的	脸	,

这位先生脸涨得通红。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [skwiːzd] ['ɪntuː]

as	if	an	undue	proportion	of	the	blood	in	his	body	had	been	squeezed	into
作为	如果	一个	过度	部分	的	这	血	在	他的	身体	有	到过	挤压	进入

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	head	;
他的	头	;

仿佛他体内过多的血液都被挤到了头部；

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)]

which	perhaps	accounted	for	his	having	also	the	appearance	of	being	rather
哪个	也许	已记录	为了	他的	拥有	还	这	外貌	的	存在	相当

[kəʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] .

cold	about	the	heart	.
寒冷的	关于	这	心	.

这或许也能解释为什么他看起来有些冷漠无情。

" ['ləʊəl] [sez] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] , " ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['æmplɪ] [baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst] [hɪnt] , [æz; əz]

"	Lowell	says	of	Chaucer	,	"	Sometimes	he	describes	amply	by	the	merest	hint	,	as
"	洛厄尔	说道	的	乔叟	,	"	有时	他	描述	充足的	经过	这	最	暗示	,	作为

[weə(r)] [ðə; ði]['fraɪə(r)] ,

where	the	Friar	,
在哪里	这	修士	,

洛厄尔谈到乔叟时说：“有时他仅凭最细微的暗示就能充分描述事物，例如修士所在的地方，

[bɪ'fɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði][kæt] .

before	sitting	himself	down	,	drives	away	the	cat	.
前	坐着	他自己	向下	,	驱动	离开	这	猫	.

他坐下之前，先把猫赶走了。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['snʌgɪst] ['kɔːnə(r)] .

We	know	without	need	of	more	words	that	he	has	chosen	the	snuggest	corner	.
我们	知道	没有	需要	的	更多的	字	那	他	有	选定	这	最舒适的	角落	.

我们无需多言就知道他选择了最舒适的角落。

" ['nəʊtɪs] [haʊ] [sək'sɪŋktli] ['blækˌmɔː] [di'linieit] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fækt] ,

"	Notice	how	succinctly	Blackmore	delineates	a	natural	fact	,
"	注意	如何	简洁地	布莱克摩尔	描绘	一个	自然的	事实	,

“请注意布莱克摩尔是如何简洁地阐述一个自然事实的，

" [ænd; ənd][səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sɒri] [plaɪt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ə; eɪ]

"	And	so	in	a	sorry	plight	I	came	to	an	opening	in	the	bushes	where	a
"	和	所以	在	一个	对不起	困境	我	来了	到	一个	开幕	在	这	灌木丛	在哪里	一个

[greɪt] [blæk] [puːl] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

great	black	pool	lay	in	front	of	me	,
伟大的	黑色的	水池	躺	在	正面	的	我	,

于是，我狼狈地来到灌木丛中的一个空地，眼前是一大滩黑色的水洼。

['hwaitən] [wɪð] [snəʊ] ([æz; əz][aɪ] [θɔːt]) [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [fəʊm]

whitened	with	snow	(	as	I	thought	)	at	the	sides	,	till	I	saw	it	was	only	foam
漂白	和	雪	(	作为	我	想法	)	在	这	侧面	,	直到	我	锯	它	曾是	仅有的	泡沫

- [frɒθ] , . . .

-	froth	,	.	.	.
-	泡沫	,	.	.	.

我原以为两侧都被雪覆盖着，直到我发现那只是泡沫.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [blæk] [pɪt][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp] [wʌn][frɒm; frəm] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː]

and	the	look	of	this	black	pit	was	enough	to	stop	one	from	diving	into
和	这	看	的	这	黑色的	坑	曾是	足够的	到	停止	一	从	潜水	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

光是这黑色深渊的样子就足以让人打消跳进去的念头。

['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmərz] [deɪ] , [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

even	on	a	hot	summer's	day	,	with	sunshine	on	the	water	;
甚至	在	一个	热的	夏季	天	,	和	阳光	在	这	水	;

即使是炎热的夏日，阳光洒在水面上；

[aɪ] [miːn] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)] [ʃɒn] [ðeə(r)] .

I	mean	if	the	sun	ever	shone	there	.
我	意思是	如果	这	太阳	曾经	闪耀	那里	.

我的意思是，如果那里曾经有过阳光的话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [druː] [bæk] ; [nɒt] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] [ɪt'self] ,

As	it	was	,	I	shuddered	and	drew	back	;	not	alone	at	the	pool	itself	,
作为	它	曾是	,	我	颤抖	和	画	后退	;	不是	独自的	在	这	水池	本身	,

事实上，我浑身一颤，向后退缩了一步；当时泳池边并非只有我一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [eə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [-]

and	the	black	air	there	was	about	[	75	]
和	这	黑色的	空气	那里	曾是	关于	[	-	]

那里的黑色空气大约有[75]

[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [hwɜːrl] ['mænə(r)] ,

it	,	but	also	at	the	whirling	manner	,
它	,	但	还	在	这	旋转	方式	,

它，而且也是以旋转的方式，

[ænd; ənd] [wisp] [ɒv; əv] [waɪt] [θredz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['straɪpi] ['sɜːklz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;

and	wisping	of	white	threads	upon	it	in	stripy	circles	round	and	round	;
和	轻柔的	的	白色的	线程	之上	它	在	条纹	界	圆形的	和	圆形的	;

上面飘动着白色丝线，形成条纹状的圆圈，一圈又一圈；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)] [stɪl] [æz; əz][dʒet] .

and	the	centre	still	as	jet	.
和	这	中心	仍然	作为	喷射	.

中心依然像喷气式飞机一样。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	75	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[75: A]

['hɑːrdiz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ɛgdən] [hiːθ] [ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] [rɪ'mɑːk] ;

Hardy's	description	of	Egdon	Heath	is	too	well	known	to	need	remark	;
哈迪的	描述	的	埃格登	希思	是	也	出色地	已知	到	需要	评论	;

哈代对埃格登荒原的描写太过著名，无需赘述；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

it	is	a	classic	of	its	kind	.
它	是	一个	经典的	的	它是	种类	.

它是同类作品中的经典之作。

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] [pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .

Robert	Louis	Stevenson	possessed	the	power	of	suggestion	to	a	high	degree	.
罗伯特	路易斯	史蒂文森	拥有	这	力量	的	建议	到	一个	高的	程度	.

罗伯特·路易斯·史蒂文森拥有极强的暗示能力。

" [æn; ən]['aɪvəri] - [feɪst] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [heəd] [əʊld] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	An	ivory	-	faced	and	silver	-	haired	old	woman	opened	the	door	.
"	一个	象牙	-	面对	和	银	-	头发	老的	女士	打开	这	门	.

一位面色苍白、银发苍苍的老妇人打开了门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪs] , [smuːðd] [wɪð] [hɪ'pɒkrəsi] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz]

She	had	an	evil	face	,	smoothed	with	hypocrisy	,	but	her	manners
她	有	一个	邪恶的	脸	,	平滑	和	虚伪	,	但	她	礼仪

[wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] .

were	excellent	.
是	出色的	.

她长着一张恶毒的脸，虚伪得令人作呕，但她的举止却十分得体。

" [tuː; tə][əd'vaɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['stiːvənsən] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] ,

"	To	advise	a	young	writer	to	imitate	Stevenson	would	be	absurd	,
"	到	建议	一个	年轻的	作家	到	模拟	史蒂文森	会	是	荒诞	,

“建议年轻作家模仿史蒂文森是荒谬的。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] : ['stʌdi] ['stiːvənsənz] ['meθəd] ,

but	perhaps	I	may	be	permitted	to	say	:	study	Stevenson's	method	,
但	也许	我	可能	是	允许	到	说	:	学习	史蒂文森的	方法	,

但我或许可以这样说：研究一下史蒂文森的方法，

[frɒm; frəm][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɪn] " ['treʒə(r)] ['aɪlənd] , " [tuː; tə] ['kɜːrsti] [ɪn] " [ðə; ði][wɪə(r)][ɒv; əv]

from	the	blind	man	in	"	Treasure	Island	,	"	to	Kirstie	in	"	The	Weir	of
从	这	瞎的	男人	在	"	宝藏	岛	,	"	到	柯斯蒂	在	"	这	堰	的

['hɜːrmɪstən] .

Hermiston	.
赫米斯顿	.

从《金银岛》中的盲人到《赫米斯顿堰》中的柯斯蒂。

" [fækts] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

"	FACTS	TO	REMEMBER
"	事实	到	记住

需要记住的事实

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['wɔːltə] [skɒt] , " [sez] ['gɜːtə] ,
" It is a peculiarity of Walter Scott , " says Goethe ,
" 它 是 一个 特点 的 沃尔特 斯科特 , " 说道 歌德 ,

歌德说："这是沃尔特·斯科特的一个怪癖。"

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənt][ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['diːteɪlz] ['ɒf(ə)n] [liːdz] [hɪm] ['ɪntuː] [-]
" that his great talent in representing details often leads him into [76]
" 那 他的 伟大的 天赋 在 代表 细节 经常 线索 他 进入 [-]

"他在表现细节方面的卓越才能常常使他[76]

[fɔːlts] .
faults .
故障 .

故障。

[ðʌs] [ɪn] - ['aɪvənˌhəʊ] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
Thus in ' Ivanhoe ' there is a scene where they are seated at a table in a
因此 在 - 艾凡霍 - 那里 是 一个 场景 在哪里 他们 是 坐着 在 一个 桌子 在 一个
['kɑːs(ə)l] - [hɔːl] ,
castle - hall ,
城堡 - 大厅 ,

因此，在《艾凡赫》中有一个场景，他们坐在城堡大厅的桌旁，

[æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['entəz] .
at night , and a stranger enters .
在 夜晚 , 和 一个 陌生人 进入 .

夜里，一个陌生人走了进来。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dres] ,
Now he is quite right in describing the stranger's appearance and dress ,
现在 他 是 相当 正确的 在 描述 这 陌生人的 外貌 和 裙子 ,

现在看来，他对陌生人的外貌和衣着的描述完全正确。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
but it is a fault that he goes to the length of describing his feet ,
但 它 是 一个 过错 那 他 去 到 这 长度 的 描述 他的 脚 ,

但他不厌其烦地描述自己的脚，这本身就是一个缺点。

['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
shoes and stockings .
鞋 和 长筒袜 .

鞋子和丝袜。

[wen] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['kɒmz] [ɪn] ,
When we sit down in the evening and someone comes in ,
什么时候 我们 坐 向下 在 这 晚上 和 某人 来 在 ,

晚上我们坐下来的时候，有人进来了，

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
we notice only the upper part of his body .
我们 注意 仅有的 这 上 部分 的 他的 身体 .

我们只能看到他上半身。

[ɪf] [ai] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fiːt] , ['deɪlaɪt] ['entəz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] ['luːzɪz] [ɪts] [nɒk'tɜːn(ə)l]
If I describe the feet , daylight enters at once and the scene loses its nocturnal
如果 我 描述 这 脚 , 日光 进入 在 一次 和 这 场景 失败 它是 夜
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

如果我描述脚部，光线就会立刻照射进来，场景就会失去夜间的氛围。

" [ænd; ənd] [jet] [skɒt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] — ['wɪtnəs]

"	And	yet	Scott	in	some	respects	was	a	master	of	description	—	witness
"	和	然而	斯科特	在	一些	尊重	曾是	一个	掌握	的	描述	—	证人

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['nɔːrhæm]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ɒv; əv] - [bɪ'twiːn] ['roʊkbi]

his	picture	of	Norham	Castle	and	of	the	ravine	of	Greeta	between	Rokeby
他的	图片	的	诺勒姆	城堡	和	的	这	峡谷	的	-	之间	罗克比

[ænd; ənd] - .

and	Mortham	.
和	-	.

“然而，斯科特在某些方面是一位描写大师——看看他对诺勒姆城堡和罗克比与莫瑟姆之间的格里塔峡谷的描写就知道了。

[bʌt; bət] ['gɜːtəz] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

But	Goethe's	criticism	is	justified	notwithstanding	.
但	歌德的	批评	是	合理的	虽然	.

但歌德的批评不无道理。

['nevə(r)] [raɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [siːn] [wen] [rɪ'gɑːdɪd]

Never	write	more	than	can	be	said	of	a	man	or	a	scene	when	regarded
绝不	写	更多的	比	能	是	说	的	一个	男人	或者	一个	场景	什么时候	认为

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] .

from	the	surrounding	circumstances	of	light	and	being	.
从	这	周围	情况	的	光	和	存在	.

永远不要写超出从光线和存在等周围环境来看，对一个人或一个场景所能表达的内容。

['rʌskɪn] [ɪz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " [drɔː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] .

Ruskin	is	never	tired	of	saying	,	"	Draw	what	you	see	.
拉斯金	是	绝不	疲劳的	的	说	,	"	画	什么	你	看	.

罗斯金总是不厌其烦地说：“画出你所看到的。”

" [ɪn][ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] - , " ['tɜːnə(r)] [peɪnts] [ðə; ði][əʊld] ['wɔːʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]

"	In	the	"	Fighting	Téméraire	,	"	Turner	paints	the	old	warship	as	if	it	had	no
"	在	这	"	斗争	-	,	"	车工	油漆	这	老的	军舰	作为	如果	它	有	不

['rɪgɪŋ] .

rigging	.
索具	.

在《战斗的特梅雷尔号》中，特纳将这艘旧战舰描绘得好像没有索具一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪst][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	there	in	its	proper	place	,	but	the	artist	could	not	see	it	,
它	曾是	那里	在	它是	恰当的	地方	,	但	这	艺术家	可以	不是	看	它	,

它就在那里，摆在它该在的地方，但艺术家却看不见它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	he	refused	to	put	it	in	his	picture	if	,	at	the	distance	,	it	was
和	他	拒绝	到	放	它	在	他的	图片	如果	,	在	这	距离	,	它	曾是

[nɒt]['vɪzəb(ə)l] .

not	visible	.
不是	可见的	.

如果从远处看不到，他就拒绝把它画进画里。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [bɜːdz][flaɪ] , [juː; jʊ] [-]

"	When	you	see	birds	fly	,	you	[	77	]
"	什么时候	你	看	鸟类	飞	,	你	[	-	]

“当你看到鸟儿飞翔时，你[77]

[duː; də][nɒt] [siː] ['eni] ['feðər] , " [sez] ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [em] . [hʌnt] .

do	not	see	any	feathers	,	"	says	Mr	W	.	M	.	Hunt	.
做	不是	看	任何	羽毛	,	"	说道	先生	W	.	M	.	打猎	.

“没看到任何羽毛，”WM Hunt 先生说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [drɔː] [riˈæləti] , [bʌt; bət][riˈæləti][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	are	not	to	draw	reality	,	but	reality	as	it	appears	to	you	.
"	你	是	不是	到	画	现实	,	但	现实	作为	它	出现	到	你	.

你无需描绘现实，只需描绘你所看到的现实即可。

" [əˈvɔɪd][ðə; ði] [pəˈθetɪk] ['fæləsi] .

"	Avoid	the	pathetic	fallacy	.
"	避免	这	可怜的	谬论	.

避免使用拟人谬误。

['kɪŋzli] , [ɪn] " ['ɔːltən] [lɒk] , " [sez] :

Kingsley	,	in	"	Alton	Locke	,	"	says	:
金斯利	,	在	"	奥尔顿	洛克	,	"	说道	:

金斯利在《奥尔顿·洛克》一书中写道：

" [ðeɪ] [rəud] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [fəʊm] —

"	They	rowed	her	in	across	the	rolling	foam	—
"	他们	划船	她	在	穿过	这	滚动	泡沫	—

他们划着小船，载着她穿过翻滚的泡沫——

[ðə; ði]['kruːəl] ['krɔːlɪŋ] [fəʊm] ,

The	cruel	crawling	foam	,
这	残忍的	爬行	泡沫	,

残酷的蠕动泡沫，

" [ɒn] [wɪtʃ] ['rʌskɪn] [rɪ'mɑːrks] , " [ðə; ði][fəʊm][ɪz][nɒt]['kruːəl] , ['naɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] .

"	on	which	Ruskin	remarks	,	"	The	foam	is	not	cruel	,	neither	does	it	crawl	.
"	在	哪个	拉斯金	评论	,	"	这	泡沫	是	不是	残忍的	,	两者都不	做	它	爬行	.

对此，罗斯金评论道："泡沫并不残酷，它也不会爬行。"

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [əˈtrɪbjuːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

The	state	of	mind	which	attributes	to	it	these	characteristics	of	a	living
这	状态	的	头脑	哪个	属性	到	它	这些	特征	的	一个	活的

['kriːtʃə(r)] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ʌnˈhɪndʒd] [baɪ] [griːf] .

creature	is	one	in	which	the	reason	is	unhinged	by	grief	.
生物	是	一	在	哪个	这	原因	是	精神错乱	经过	悲伤	.

赋予事物这些生物特征的心态，是因悲伤而丧失理智的心态。

[ɔːl]['vaɪələnt] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .

All	violent	feelings	have	the	same	effect	.
全部	暴力	情怀	有	这	相同的	影响	.

所有强烈的情绪都会产生相同的效果。

[ðeɪ] [prəˈdjuːs][ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fɔːlsnəs] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ɪkˈstɜːn(ə)l] [θɪŋz] .

They	produce	in	us	a	falseness	in	all	our	impressions	of	external	things	.
他们	生产	在	我们	一个	虚假	在	全部	我们的	印象	的	外部的	事物	.

它们使我们对外界事物的所有印象都产生虚假性。

" [pəˈhæps] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɔːl] ['ækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [aɪ] .

"	Perhaps	the	secret	of	all	accurate	description	is	a	trained	eye	.
"	也许	这	秘密	的	全部	准确的	描述	是	一个	受过训练	眼睛	.

"或许所有准确描述的秘诀在于一双训练有素的眼睛。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ][kæb] - ['draɪvə(r)] [maʊnts] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bɒks] ,

Do	you	know	how	a	cab	-	driver	mounts	on	to	the	box	,
做	你	知道	如何	一个	出租车	-	司机	安装	在	到	这	盒子	,

你知道出租车司机是怎么坐到车厢上的吗?

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] - - [maʊθ] [wen] [hiː; hi][kraɪz] " [kəʊl] ! " ?

or	the	shape	of	a	coal	-	heaver's	mouth	when	he	cries	"	Coal	!	"	?
或者	这	形状	的	一个	煤炭	-	-	嘴	什么时候	他	哭泣	"	煤炭	!	"	?

或者煤炭搬运工喊"煤炭！"时嘴巴的形状?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [wʊd] [lʊks] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ɪts] [prɪ'saɪs]
Do **you** **know** **how** **a** **wood** **looks** **in** **early** **spring** **as** **distinct** **from** **its** **precise**
做 你 知道 如何 一个 木头 看起来 在 早期的 春天 作为 清楚的 从 它是 精确的
[ə'pɪərəns] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
appearance **in** **summer** **,**
外貌 在 夏天 ,

你知道早春时节的树林与夏季时节的树林有什么不同吗?

[ɔː(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [kən'siːlɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ?
or **how** **a** **man** **uses** **his** **eyes** **when** **concealing** **feelings** **of** **jealousy** **?**
或者 如何 一个 男人 用途 他的 眼睛 什么时候 隐藏 情怀 的 妒忌 ?

或者，男人如何用眼神掩饰嫉妒之情?

[ɔː(r)] [-]
or **[** **78** **]**
或者 [-]

或[78]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] ['haɪdɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] ?
a **woman** **when** **hiding** **feelings** **of** **love** **?**
一个 女士 什么时候 隐藏 情怀 的 爱 ?

女人在隐藏爱意时会怎么做?

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sɪmpəθi] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪt]
Observation **with** **insight** **,** **and** **Imagination** **with** **sympathy** **;** **these** **are** **the** **great**
观察 和 洞察力 , 和 想像力 和 同情 ; 这些 是 这 伟大的
[nə'sesəti] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] .
necessities **in** **every** **department** **of** **novel** **-** **writing** **.**
必需品 在 每一个 部门 的 小说 - 写作 .

观察入微，想象力丰富，富有同情心；这是小说创作各个方面都必不可少的要素。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注:

[- : [ə; eɪ]]
[**63** **:** **A** **]**
[- : 一个]

[63: A]

" ['stʌdiz] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , " [piː] . - .
" **Studies** **in** **Composition** **,** **"** **p** **.** **26** **.**
" 研究 在 作品 , " p . - .

《作曲研究》，第 26 页。

[- : [ə; eɪ]]
[**65** **:** **A** **]**
[- : 一个]

[65: A]

[iː] . [keɪ] . ['tʃeɪmbəz] - [mək'beθ] , [ˌpiː 'piː] . - , - .
E **.** **K** **.** **Chambers** **'** **Macbeth** **,** **pp** **.** **25** **,** **26** **.**
E . K . 钱伯斯 - 麦克白 , pp . - , - .

EK Chambers 的《麦克白》，第 25、26 页。

" [ðə; ði] ['wɒrɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" **The** **Warwick** **Shakespeare** **.**
" 这 沃里克 莎士比亚 .

“沃里克莎士比亚。”

" [- : [ə; eɪ]]
" [69 : A]
" [- : 一个]

[69: A]

" ['lɔːnə] [duːn] .
" Lorna Doone .
" 洛娜 杜恩 .

“洛娜·杜恩。”

" [- : [ə; eɪ]]
" [75 : A]
" [- : 一个]

[75: A]

" ['lɔːnə] [duːn] . " [-]
" Lorna Doone . " [79]
" 洛娜 杜恩 . " [-]

“洛娜·杜恩。”[79]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['stʌdiz] [ɪn] ['lɪtərəri] [tek'niːk]
STUDIES IN LITERARY TECHNIQUE
研究 在 文学 技术

文学技巧研究

['kʌlə(r)] : ['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]
Colour : Local and Otherwise
颜色 : 当地的 和 否则

颜色：本地及其他

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)]['saɪmən][ˌes 'tiː][kleə(r)]
One morning you opened your paper and found that Mr Simon St Clair
一 早晨 你 打开 你的 纸 和 成立 那 先生 西蒙 英石 克莱尔
[hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [weɪlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] .
had gone into Wales in search of local colour .
有 已消失 进入 威尔士 在 搜索 的 当地的 颜色 .

一天早晨，你打开报纸，发现西蒙·圣克莱尔先生去了威尔士寻找当地风情。

[wɒt] [dʌz] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [miːn] ?
What does local colour mean ?
什么 做 当地的 颜色 意思是 ?

什么是地方色彩?

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
The appearance of the country , the dress and language of the people ,
这 外貌 的 这 国家 , 这 裙子 和 语言 的 这 人们 ,

国家的风貌，人民的服饰和语言，

[ɔːl] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ləʊ'kæləti][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [nɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'məʊt] — [ɪz]
all that distinguishes the particular locality from others near and remote — is
全部 那 区别 这 特别的 地点 从 其他的 靠近 和 偏僻的 — 是
['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] .
local colour .
当地的 颜色 .

使某个特定地点与其他邻近或遥远的地方区别开来的，就是地方特色。

[teɪk] ['kɪplɪŋz] " [ˌmændə'leɪ] " [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Take	**Kipling's**	**"**	**Mandalay**	**"**	**as**	**an**	**illustration**	**.**
拿	吉卜林的	"	曼德勒	"	作为	一个	插图	.

以吉卜林的《曼德勒》为例。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['temp(ə)l] [bel] , [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːlɪk] [smelz] ,

He	**speaks**	**of**	**the**	**ringing**	**temple**	**bell**	**,**	**of**	**the**	**garlic**	**smells**	**,**
他	说话	的	这	铃声	寺庙	钟	,	的	这	蒜	气味	,

他谈到寺庙的钟声，谈到大蒜的气味，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [ðæt] ['kɒmz] [ʌp] [laɪk] ['θʌndə(r)] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['elɪfənts] ['paɪlɪŋ] [tiːk] ,

and	**the**	**dawn**	**that**	**comes**	**up**	**like**	**thunder**	**;**	**there**	**are**	**elephants**	**piling**	**teak**	**,**
和	这	黎明	那	来	向上	喜欢	雷	;	那里	是	大象	桩	柚木	,

黎明如雷鸣般升起；大象们正在堆放柚木，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ləʊ'kæləti][faɪnd][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

and	**all**	**the**	**special**	**details**	**of**	**the**	**particular**	**locality**	**find**	**a**	**characteristic**
和	全部	这	特别的	细节	的	这	特别的	地点	寻找	一个	特征

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

特定地点的所有特殊细节都得到了体现。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ?

For	**what**	**reason**	**?**
为了	什么	原因	?

为什么?

[wel] , ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] ['rendəz] [tuː] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]['ɪtrətʃə(r); 'ɪtərətʃə] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]

Well	**,**	**local**	**colour**	**renders**	**two**	**services**	**to**	**literature**	**;**	**it**	**makes**	**very**	**often**	**a**
出色地	,	当地的	颜色	渲染	二	服务	到	文学	;	它	制作	非常	经常	一个

['pliːzɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [-]

pleasing	**or**	**a**	**[**	**80**	**]**
令人愉悦	或者	一个	[	-	]

地方色彩对文学有两个作用；它常常使文学变得令人愉悦或[80]

['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ɪt'self] ;

striking	**picture**	**in**	**itself**	**;**
引人注目	图片	在	本身	;

本身就是一幅引人注目的画面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

and	**it**	**is**	**used**	**by**	**the**	**author**	**to**	**bring**	**out**	**special**	**features**	**in**	**his**	**story**	**.**
和	它	是	用过的	经过	这	作者	到	带来	出去	特别的	特征	在	他的	故事	.

作者运用这种手法来突出故事中的一些特殊之处。

['kɪplɪŋz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [aɪ'dɪə] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː]

Kipling's	**underlying**	**idea**	**comes**	**to**	**the**	**surface**	**when**	**he**	**says**	**that**	**a**	**man**	**who**
吉卜林的	潜在的	主意	来	到	这	表面	什么时候	他	说道	那	一个	男人	WHO

[hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɔːlweɪz] [h'iəz] [ðə; ði] [iːst] " [ə; eɪ] - ['kælɪn] - " [hɪm] [bæk] [ə'gen] .

has	**lived**	**in**	**the**	**East**	**always**	**hears**	**the**	**East**	**"**	**a**	**-**	**callin**	**'**	**"**	**him**	**back**	**again**	**.**
有	居住地	在	这	东方	总是	听到	这	东方	"	一个	-	卡林	-	"	他	后退	再次	.

吉卜林的深层含义在他所说的"一个在东方生活过的人总是能听到东方在召唤他回去"这句话中显露出来。

[ðeə(r)] [ɪz] [diːp] ['peɪθɒs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'ləʊn] ;

There	**is**	**deep**	**pathos**	**in**	**the**	**idea**	**alone**	**;**
那里	是	深的	感伤	在	这	主意	独自的	;

单是这个想法本身就蕴含着深深的悲情；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['iːstən] [laɪf] ,

but	**when**	**it**	**is**	**set**	**in**	**the**	**external**	**characteristics**	**of**	**Eastern**	**life**	**,**
但	什么时候	它	是	放	在	这	外部的	特征	的	东	生活	,

但当它被置于东方生活的外部特征中时，

[wʌn][ləʊˈkæləti] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ˈsteɪtɪd][ɪn][ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [fjuː][kæn; kən]

one	locality	chosen	to	set	forth	the	rest	,	and	stated	in	language	that	few	can
一	地点	选定	到	放	前进	这	休息	,	和	声明	在	语言	那	很少	能

[ˈiːkwəl] ,

equal	,
平等的	,

选定一个地方来阐述其他地方，并用极少有人能及的语言表达出来，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] .

the	entire	effect	is	very	striking	.
这	全部的	影响	是	非常	引人注目	.

整体效果非常引人注目。

[wenˈevə(r)] [ˈləʊk(ə)l] [ˈkʌlə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkwɒləti] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtjuːt]

Whenever	local	colour	is	of	picturesque	quality	there	is	a	temptation	to	substitute
每当	当地的	颜色	是	的	如画	质量	那里	是	一个	诱惑	到	代替

" [wɜːd] - [ˈpeɪntɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstɔːri] .

"	word	-	painting	"	for	the	story	.
"	单词	-	绘画	"	为了	这	故事	.

当地方风貌具有如画般的质感时，人们往往会忍不住用“文字描绘”来代替故事本身。

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈnɒv(ə)lti][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n]

The	desire	for	novelty	is	at	the	bottom	of	a	good	deal	of	modern
这	欲望	为了	新奇	是	在	这	底部	的	一个	好的	交易	的	现代的

[ɪkˈstrævəgəns] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

extravagance	in	this	direction	,
奢侈	在	这	方向	,

对新奇的渴望是现代社会诸多奢侈行为的根源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ˈləʊk(ə)l] [ˈkʌlə(r)] [hæz; həz][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	the	truth	still	remains	that	local	colour	has	an	important	function	to
但	这	真相	仍然	遗迹	那	当地的	颜色	有	一个	重要的	功能	到

[dɪsˈtʃɑːdʒ] — [ˈneɪmli] ,

discharge	—	namely	,
释放	—	即	,

但事实仍然是，地方色彩具有重要的功能，即释放——也就是说，

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈvæljuː][ɒv; əv] [gʊd] [ˈnærətɪv] [baɪ] [səˈdʒestɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɒv; əv]

to	increase	the	artistic	value	of	good	narrative	by	suggesting	the	environment	of
到	增加	这	艺术	价值	的	好的	叙述	经过	建议	这	环境	的

[ðə; ði][drəˈmætɪs] .

the	dramatis	personæ	.
这	戏剧	人	.

通过暗示人物所处的环境来提高优秀叙事的艺术价值。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ˈletə(r)] .

You	must	have	noticed	the	opening	chapters	of	"	The	Scarlet	Letter	.
你	必须	有	注意到	这	开幕	章节	的	"	这	猩红	信	.

你一定注意到了《红字》的开头几章。

" [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkeəf(ə)l] [ˈdiːteɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈmænəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk]

"	Why	all	this	careful	detailing	of	the	Customs	House	,	the	manners	and	the	talk
"	为什么	全部	这	小心	详细说明	的	这	海关	房子	,	这	礼仪	和	这	讲话

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ?

of	the	people	?
的	这	人们	?

“为什么要如此细致地描写海关大楼、人们的举止和谈话？”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒʌst][ˈgɪv(ə)n] . [-]

For	no	other	reason	than	that	just	given	.	[	81	]
为了	不	其他	原因	比	那	只是	给定	.	[	-	]

仅此理由。[81]

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ju:z] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] ['lɪtərərɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

But	there	is	another	use	of	colour	in	literary	composition	.
但	那里	是	其他	使用	的	颜色	在	文学	作品	.

但色彩在文学创作中还有另一种用途。

[pə'hæps] [ai] [kæn; kən] [best] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['pɜ:pəs] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð]

Perhaps	I	can	best	illustrate	my	purpose	by	quoting	from	an	interview	with
也许	我	能	最好的	阐明	我的	目的	经过	引用	从	一个	面试	和

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən] ,

James	Lane	Allen	,
詹姆斯	车道	艾伦	,

或许引用詹姆斯·莱恩·艾伦的一段采访内容能更好地说明我的目的:

[hu:] ['sɜ:t(ə)nlɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

who	certainly	ought	to	know	what	he	is	talking	about	.
WHO	当然	应该	到	知道	什么	他	是	说	关于	.

他当然应该知道自己在说什么。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [ænd; ənd] " ['sʌmə(r)] [ɪn] ['ɑ:kədɪ] ,

The	author	of	"	The	Choir	Invisible	,	"	and	"	Summer	in	Arcady	,
这	作者	的	"	这	唱诗班	无形的	,	"	和	"	夏天	在	阿卡迪	,

《隐形合唱团》和《阿卡迪亚的夏天》的作者

" ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:θ] [kən'sɪdərɪŋ] .

"	occupies	a	position	in	Fiction	which	makes	his	words	worth	considering	.
"	占据	一个	位置	在	小说	哪个	制作	他的	字	值得	考虑	.

“在小说领域占据一席之地，使得他的文字值得深思。

[sed] ['mɪstə(r)] ['ælən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntəvju:ə(r)] : [- :

Said	Mr	Allen	to	the	interviewer	:	[	81	:
说	先生	艾伦	到	这	面试官	:	[	-	:

艾伦先生对采访者说：[81:

[ə; eɪ] " [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] — [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]

A	]	"	A	friend	of	mine	—	a	painter	—	had	just	finished	reading	some	little
一个	]	"	一个	朋友	的	矿	—	一个	画家	—	有	只是	完成的	阅读	一些	小的

[θɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentʃərɪ] .

thing	that	I	had	succeeded	in	having	published	in	the	Century	.
事物	那	我	有	成功了	在	拥有	已发布	在	这	世纪	.

A] “我的一位朋友——一位画家——刚刚读完我在《世纪》杂志上发表的一篇小文章。

- [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? -

'	What	do	you	think	of	it	?	'
-	什么	做	你	思考	的	它	?	-

你觉得怎么样?

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] .

I	asked	him	.
我	问	他	.

我问过他。

- [tel] [ˌem 'i:] ['fræŋklɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] [doʊnt] [laɪk] . -

'	Tell	me	frankly	what	you	like	and	what	you	don't	like	.	'
-	告诉	我	坦率地说	什么	你	喜欢	和	什么	你	不	喜欢	.	-

“请坦诚地告诉我你喜欢什么，不喜欢什么。”

" - [ɪts] ['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] [təʊld] , [drə'mætɪk] , ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] , ['ælən] , - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

"	'	It's	interestingly	told	,	dramatic	,	polished	,	and	all	that	,	Allen	,	'	was	his
"	-	它是	有趣的是	讲述	,	戏剧性	,	抛光	,	和	全部	那	,	艾伦	,	-	曾是	他的

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

“‘它讲述得很有趣，充满戏剧性，制作精良，等等等等，艾伦，’”他回答道。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [nɪ'glekt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][drɒp][ɪn][sʌm; səm]

'	but	why	in	the	world	did	you	neglect	such	an	opportunity	to	drop	in	some
-	但	为什么	在	这	世界	做过	你	忽视	这样的	一个	机会	到	降低	在	一些

['kʌlə(r)] [hɪə(r)] ,

colour	here	,
颜色	这里	,

“但是，你为什么错失了这样一个增添一些色彩的机会呢？”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ? -

and	at	this	point	,	and	there	?	'
和	在	这	观点	,	和	那里	?	-

那么，此时此刻，又到了哪里呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

"	It	came	over	me	like	that	,	"	said	the	Kentuckian	,	snapping	his	fingers	,
"	它	来了	超过	我	喜欢	那	,	"	说	这	肯塔基人	,	啪啪	他的	手指	,

“我就是突然有这种感觉的，”这位肯塔基人说着，打了个响指。

" [ðæt] [wɜːdz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['kʌləs] [kæn; kən][biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][dʒʌst][æz; əz]

"	that	words	indicating	colours	can	be	manipulated	by	the	writer	just	as
"	那	字	表明	颜色	能	是	操纵	经过	这	作家	只是	作为

['pɪgmənts] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði]['peɪntə(r)] .

pigments	are	by	the	painter	.
颜料	是	经过	这	画家	.

“作家可以像画家操纵颜料一样操纵表示颜色的词语。”

[aɪ]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [-]

I	never	forgot	the	[	82	]
我	绝不	忘了	这	[	-	]

我从未忘记[82]

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

课。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] ,

And	now	when	I	describe	a	landscape	,	or	a	house	,	or	a	costume	,
和	现在	什么时候	我	描述	一个	景观	,	或者	一个	房子	,	或者	一个	戏服	,

现在，当我描述风景、房屋或服装时，

[aɪ][traɪ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ðæt] [æn; ən]['ɑːtɪst][kæn; kən][peɪnt][ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm]

I	try	to	put	it	into	such	words	that	an	artist	can	paint	the	scene	from
我	尝试	到	放	它	进入	这样的	字	那	一个	艺术家	能	画	这	场景	从

[maɪ] [wɜːdz] .

my	words	.
我的	字	.

我尽量用文字表达出来，让艺术家能够根据我的文字描绘出画面。

" ['evɪdəntli] ['mɪstə(r)]['ælən] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['evri] ['raɪtə(r)]

"	Evidently	Mr	Allen	learned	his	lesson	long	ago	,	but	it	is	one	every	writer
"	显然	先生	艾伦	学习	他的	课	长的	前	,	但	它	是	一	每一个	作家

[ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ['keəfəli] .

should	study	carefully	.
应该	学习	小心	.

“显然，艾伦先生很久以前就吸取了教训，但这是每位作家都应该认真学习的教训。”

['mɪstə(r)] ['beərɪŋ] [guːld] ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

Mr	Baring	Gould	also	gives	his	experience	.
先生	霸凌	古尔德	还	给予	他的	经验	.

巴林·古尔德先生也分享了他的经验。

" [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['stɔːriz] [aɪ] [sketʃ] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌni]
" In one of my stories I sketched a girl in a white frock leaning against a sunny
" 在 一 的 我的 故事 我 草图 一个 女孩 在 一个 白色的 连衣裙 倾斜 反对 一个 阳光明媚
['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
garden wall ,
花园 墙 ,

“在我的一篇故事里，我画了一个穿着白色连衣裙的女孩倚靠在阳光明媚的花园墙上，

['tɒsɪŋ] ['^eldə(r)] - ['rəʊzɪz] .
tossing guelder - roses .
抛掷 荚蒾 - 玫瑰 .

抛洒荚蒾玫瑰。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] - [griːn] [flaɪz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [wɔːl] , [priːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
I had some burnished gold - green flies on the old wall , preening in the sun ;
我 有 一些 抛光 金子 - 绿色的 苍蝇 在 这 老的 墙 , 梳理 在 这 太阳 ;
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

我看到一些闪着金绿色光泽的苍蝇停在老墙上，在阳光下梳理羽毛；所以，

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [siːn] , [aɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][gəʊld] - [griːn] ['leðə(r)] ['ʃuːz] ,
to complete the scene , I put her on gold - green leather shoes ,
到 完全的 这 场景 , 我 放 她 在 金子 - 绿色的 皮革 鞋 ,

为了使场景更加完整，我给她穿上了金绿色的皮鞋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [hjuː] .
and made the girl's eyes of much the same hue .
和 制成 这 女孩们 眼睛 的 很多 这 相同的 色调 .

并将女孩的眼睛也染成了几乎相同的颜色。

[ðʌs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [θruː] , [ænd; ənd] , [ɪf]
Thus we had a picture where the colour was carried through , and , if
因此 我们 有 一个 图片 在哪里 这 颜色 曾是 携带 通过 , 和 , 如果
['peɪntɪd] ,
painted ,
绘 ,

因此，我们得到了一幅色彩贯穿始终的画面，如果用画笔描绘出来，

[wʊd] [hæv; həv] [biː] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
would have been artistic and satisfying .
会 有 到过 艺术 和 令人满意 .

这会是一件既有艺术性又令人满意的事。

[ə; eɪ] [red] [sæʃ] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ɔːl] , [səʊ][aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [griːn] .
A red sash would have spoiled all , so I gave her one that was green .
一个 红色的 窗扇 会 有 被宠坏了 全部 , 所以 我 给予 她 一 那 曾是 绿色的 .

红色的腰带会破坏整体效果，所以我给了她一条绿色的。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [dres] , [ðə; ði] ['^eldə(r)] - [rəʊz] - [bɔːlz] ['griːnɪ] - [waɪt] ,
So we had the white dress , the guelder - rose - balls greeny - white ,
所以 我们 有 这 白色的 裙子 , 这 荚蒾 - 玫瑰 - 球 绿色的 - 白色的 ,

所以我们有了白色连衣裙，还有绿白相间的荚蒾玫瑰球，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [griːn] - [gəʊld][wɜː(r); wə(r)][led] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
and through the ranges of green - gold were led up to her hair ,
和 通过 这 范围 的 绿色的 - 金子 是 引领 向上 到 她 头发 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [red] - [gəʊld] .
which was red - gold .
哪个 曾是 红色的 - 金子 .

一道道绿金色的光带一直延伸到她红金色的头发上。

[ai] [leɪ] [sʌm; səm] [stres] [ɒn] [ðɪs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
I **lay** **some** **stress** **on** **this** **formation** **of** **picture** **in** **tones** **of** **colour** **,**
我 躺 一些 压力 在 这 形成 的 图片 在 音调 的 颜色 ,

我比较注重用色彩色调来构成这幅画面，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [maɪ'self] [wen] ['raɪtɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][maɪ] [ɑː'tɪstɪk] [sens] .
because **it** **pleases** **myself** **when** **writing** **—** **it** **satisfies** **my** **artistic** **sense** **.**
因为 它 请 我 什么时候 写作 — 它 满足 我的 艺术 感觉 .

因为写作能让我感到愉悦——它能满足我的艺术追求。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ridər] [meɪ] [nɒt] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['eni] [ɑːt] [ɪn] [-]
A **thousand** **readers** **may** **not** **observe** **it** **;** **but** **those** **who** **have** **any** **art** **in** **[** **83** **]**
一个 千 读者 可能 不是 观察 它 ; 但 那些 WHO 有 任何 艺术 在 [-]

一千个读者可能不会注意到这一点；但那些在[83]中有所造诣的人

[ðem; ðəm] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'siːv] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
them **will** **at** **once** **receive** **therefrom** **a** **pleasing** **impression** **.**
他们 将要 在 一次 收到 由此 一个 令人愉悦 印象 .

他们会立刻从中获得愉悦的印象。

" [- : [ə; eɪ]]
" **[** **83** **:** **A** **]**
" [- : 一个]

[83: A]

[ðiːz] [tuː] ['testɪmənɪz] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] ['veri] [pleɪn] .
These **two** **testimonies** **make** **the** **matter** **very** **plain** **.**
这些 二 证词 制作 这 事情 非常 清楚的 .

这两份证词把事情说得很清楚了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['teɪkən][də'rekt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk]
If **anything** **is** **needed** **it** **is** **a** **more** **practical** **illustration** **taken** **direct** **from** **a** **book**
如果 任何事物 是 需要 它 是 一个 更多的 实际的 插图 已采取 直接的 从 一个 书
.
:
.

如果需要什么的话，那就是直接从书中截取的更实用的插图。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [piːs] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [ˌdiː'juː] ['mɔːriərz] "
For **this** **purpose** **I** **have** **chosen** **a** **choice** **piece** **from** **George** **Du** **Maurier's** **"**
为了 这 目的 我 有 选定 一个 选择 片 从 乔治 杜 莫里哀的 "
['piːtə(r)] ['ɪbətsən] ,
Peter **Ibbetson** **,**
彼得 伊贝特森 ,

为此，我从乔治·杜·莫里哀的《彼得·伊贝特森》中选择了一段精彩的文字。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf] - [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['trɪlbi] [buːm] .
" **a** **book** **that** **was** **half** **-** **killed** **by** **the** **Trilby** **boom** **.**
" 一个 书 那 曾是 一半 - 被杀 经过 这 毡帽 繁荣 .

“一本被Trilby热潮扼杀了一半的书。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [laɪz] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [fɜːn] , [gɒn] [ə; eɪ] ['rʌsɪt] - [braʊn] [frɒm; frəm] [dɪ'keɪ] ,
" **Before** **us** **lies** **a** **sea** **of** **fern** **,** **gone** **a** **russet** **-** **brown** **from** **decay** **,**
" 前 我们 谎言 一个 海 的 蕨类 , 已消失 一个 赤褐色 - 棕色的 从 衰变 ,

“在我们面前是一片蕨类植物的海洋，它们因腐烂而变成了赤褐色，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [aɪlz] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] [gɔːs] ,
in **which** **are** **isles** **of** **dark** **green** **gorse** **,**
在 哪个 是 岛屿 的 黑暗的 绿色的 金雀花 ,

其中有长满深绿色金雀花的小岛，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [triːz] [wɪð] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] - ['kʌləd] ['liːfləts] ['flʌtərɪŋ]
and **little** **trees** **with** **scarlet** **and** **orange** **and** **lemon** **-** **coloured** **leaflets** **fluttering**
和 小的 树木 和 猩红 和 橙子 和 柠檬 - 有色 传单 飘动
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

还有那些小树，它们的叶子呈猩红色、橙色和柠檬色，随风飘落。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [grɑːs] ,
and **running** **after** **each** **other** **on** **the** **bright** **grass** **,**
和 跑步 后 每个 其他 在 这 明亮的 草 ,

在明亮的草地上互相追逐，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪsk] [west] [wɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['wiləuz] ['rʌs(ə)l] ,
under **the** **brisk** **west** **wind** **which** **makes** **the** **willows** **rustle** **,**
在下面 这 轻快 西方 风 哪个 制作 这 柳树 沙沙 ,

凛冽的西风吹拂着柳树，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [liːvz] [ɪn] ['paɪəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and **turn** **up** **the** **whites** **of** **their** **leaves** **in** **pious** **resignation** **to** **the** **coming**
和 转动 向上 这 白人 的 他们的 树叶 在 虔诚的 辞职 到 这 未来
[tʃeɪndʒ] .
change **.**
改变 .

它们虔诚地翻起白色的叶子，顺从地迎接即将到来的变化。

" ['hærəʊ] - [ɒn] - [ðə; ði] - [hɪl] , [wɪð] [ɪts] ['pɔɪntɪd] ['spaɪə(r)] , ['raɪzɪz] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd]
" **Harrow** **-** **on** **-** **the** **-** **Hill** **,** **with** **its** **pointed** **spire** **,** **rises** **blue** **in** **the** **distance** **;** **and**
" 耙 - 在 - 这 - 爬坡道 , 和 它是 尖 尖塔 , 上升 蓝色的 在 这 距离 ; 和
['dɪstənt] [rɪdʒɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [weɪvz] ,
distant **ridges** **,** **like** **the** **receding** **waves** **,**
遥远 山脊 , 喜欢 这 消退 波浪 ,

“远处，哈罗山上的尖顶山峰呈蓝色；远处的山脊，如同退去的波浪，

[raɪz] ['ɪntuː] ['bluːnəs] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [mɪst] ;
rise **into** **blueness** **,** **one** **after** **the** **other** **,** **out** **of** **the** **low** **-** **lying** **mist** **;**
上升 进入 蓝色 , 一 后 这 其他 , 出去 的 这 低的 - 说谎 薄雾 ;

一朵朵云彩从低矮的薄雾中升起，映照出一片蔚蓝；

[ðə; ði] [lɑːst] [rɪdʒ] ['bluːli] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
the **last** **ridge** **bluely** **melting** **into** **space** **.**
这 最后的 岭 蓝色地 融化 进入 空间 .

最后一道山脊呈蓝色，渐渐融入太空。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [gliːmz] [ðə; ði] [welʃ] [hɑːp] [leɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [-]
In **the** **midst** **of** **it** **all** **,** **gleams** **the** **Welsh** **Harp** **Lake** **,** **like** **a** **piece** **[** **84** **]**
在 这 中间 的 它 全部 , 闪光 这 威尔士语 竖琴 湖 , 喜欢 一个 片 [-]

在这一切之中，威尔士竖琴湖闪闪发光，就像一块[84]

[ɒv; əv] [skaɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'stʌk] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪ]
of **sky** **that** **has** **become** **unstuck** **and** **tumbled** **into** **the** **landscape** **with** **its** **shiny**
的 天空 那 有 变得 解开 和 翻滚 进入 这 景观 和 它是 闪亮的
[saɪd] [ʌp] .
side **up** **.**
边 向上 .

一片脱离束缚、翻滚着落入大地的天空，闪亮的一面朝上。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['daɪəlekt] ?
" **What** **About** **Dialect** **?**
" 什么 关于 方言 ?

方言呢?

['daɪəlekt][ɪz]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [ˌindi'viduəlaiz, -dʒu-] .

Dialect	is	local	colour	individualised	.
方言	是	当地的	颜色	个性化	.

方言是具有个人特色的地方色彩。

['i:ən][mə'klærən] , [ɪn] " [ðə; ði] ['bɒnɪ] ['braɪə(r)] [bʊʃ] , " ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] ['krɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['bæri] ,

Ian	Maclaren	,	in	"	The	Bonnie	Brier	Bush	,	"	following	in	the	wake	of	Crockett	and	Barrie	,
伊恩	麦克拉伦	,	在	"	这	邦妮	布里尔	衬套	,	"	下列的	在	这	唤醒	的	克罗克特	和	巴里	,

伊恩·麦克拉伦在《邦妮布里尔灌木丛》中，追随了克罗克特和巴里的脚步，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv] ['skɒtlənd] :

has	given	us	the	dialect	of	Scotland	:
有	给定	我们	这	方言	的	苏格兰	:

它给我们带来了苏格兰方言：

['beərɪŋ] [gu:ld] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ju: 'es] [wɪð] ['daɪəlekt] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]

Baring	Gould	and	a	host	of	others	have	provided	us	with	dialect	stories	of
霸凌	古尔德	和	一个	主持人	的	其他的	有	假如	我们	和	方言	故事	的

['ɪŋglɪʃ] ['kaunti] ;

English	counties	;
英语	县	;

巴林·古尔德和其他许多人为我们提供了英国各郡的方言故事；

[dʒeɪn] ['bɑ:ləʊ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪtər] [di:l] [wɪð] [ðə; ði]['sɪstə(r)]['aɪlənd] ; [weɪlz] [hæz; həz][nɒt]

Jane	Barlow	and	several	Irish	writers	deal	with	the	sister	island	;	Wales	has	not
简	巴洛	和	一些	爱尔兰	作家	交易	和	这	姐姐	岛	;	威尔士	有	不是

[bi:n] [fə'gɒtn] ;

been	forgotten	;
到过	被遗忘的	;

简·巴洛和几位爱尔兰作家描写了威尔士这个姐妹岛；威尔士并没有被遗忘；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪsts][hæv; həv][ðeə(r)][bɪg] ['terətri] [mæpt] [aʊt]['ɪntu:] [kən'vi:niənt] ['sekʃənz] .

and	the	American	novelists	have	their	big	territory	mapped	out	into	convenient	sections	.
和	这	美国人	小说家	有	他们的	大的	领土	已映射	出去	进入	方便的	部分	.

美国小说家们已经将他们广阔的创作领域划分成便于理解的各个部分。

[su:n] [ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ] [ɒv; əv][ləʊ'kæləti]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'pli:tli] " ['rɪt(ə)n] [ʌp] "

Soon	the	acreage	of	locality	literature	will	have	been	completely	"	written	up	"	;	;	;
很快	这	面积	的	地点	文学	将要	有	到过	完全地	"	书面	向上	"	;	;	;

不久之后，有关地方文献的篇幅将被全部“记录”完毕；

[ai][du:; də] [nɒt] [seɪ] [ɪts] ['ji:ldɪŋ] [p'aʊəz] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ɪg'zɔ:stɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

I	do	not	say	its	yielding	powers	will	have	been	exhausted	,	for	,
我	做	不是	说	它是	屈服	权力	将要	有	到过	筋疲力尽的	,	为了	,

我并不是说它的屈服能力已经耗尽，因为，

[æz; əz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] ,

as	with	other	species	of	local	colour	,
作为	和	其他	物种	的	当地的	颜色	,

与其他具有地方特色的物种一样，

['daɪəlekt][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪteɪtə(r)] [huː] [drægd]

dialect	has	had	to	suffer	at	the	hands	of	the	imitator	who	dragged
方言	有	有	到	遭受	在	这	双手	的	这	模仿者	WHO	拖拽

['daɪəlekt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɔːltri] ['nærətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,

dialect	into	his	paltry	narrative	for	its	own	sake	,
方言	进入	他的	微不足道	叙述	为了	它是	自己的	清酒	,

方言不得不遭受模仿者的荼毒，他们为了模仿而模仿，将方言生硬地塞进自己肤浅的叙事中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɒsəri] . [-]

and	to	give	him	the	opportunity	of	providing	the	reader	with	a	glossary	.	[	85	]
和	到	给	他	这	机会	的	提供	这	读者	和	一个	词汇表	.	[	-	]

并让他有机会为读者提供词汇表。[85]

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['daɪəlekt] - ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['pɒpjələ(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ɪz] ['tuːfəʊld] .

The	reason	why	dialect	-	stories	were	so	popular	some	time	ago	is	twofold	.
这	原因	为什么	方言	-	故事	是	所以	受欢迎的	一些	时间	前	是	双重	.

方言故事在前段时间如此流行的原因有两方面。

[fɜːst] , ['daɪəlekt] [ɪm'pɑːts] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærətɪv] ,

First	,	dialect	imparts	a	flavour	to	a	narrative	,
第一的	,	方言	赋予	一个	味道	到	一个	叙述	,

首先，方言能给叙事增添风味，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə]['edʒukeɪtɪd] ['ʌtərəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] .

especially	when	it	is	in	contrast	to	educated	utterances	on	the	part	of	other	characters	.
尤其	什么时候	它	是	在	对比	到	受过教育	话语	在	这	部分	的	其他	人物	.

尤其当它与其他角色的有教养的言论形成对比时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['daɪəlekt]['piːp(ə)l] [hæv; həv][mɔː(r)] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] — [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

But	the	chief	reason	is	that	dialect	people	have	more	character	than	other	people	—	as	a	rule	.
但	这	首席	原因	是	那	方言	人们	有	更多的	特点	比	其他	人们	—	作为	一个	规则	.

但主要原因是，一般来说，说方言的人比其他人更有个性。

[ðeɪ] [ə'fɔːd] ['greɪtə(r)] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪstri] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [laɪf][ə; eɪ] [steɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] ['haɪə(r)] ,

They	afford	greater	scope	for	literary	artistry	than	can	be	found	in	life	a	stage	or	two	higher	,
他们	买得起	更大的	范围	为了	文学	艺术性	比	能	是	成立	在	生活	一个	阶段	或者	二	更高	,

与高一两个人生阶段相比，它们为文学艺术提供了更大的发挥空间。

[wɪð] [ɪts] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] .

with	its	correctness	and	artificiality	.
和	它是	正确性	和	人工性	.

兼具正确性和人为性。

[ˌes 'tiː] [bɜːrv] [sed] , " [ɔːl] ['peznts] [hæv; həv] [staɪl] .

St	Beuve	said	,	"	All	peasants	have	style	.
英石	博维	说	,	"	全部	农民	有	风格	.

圣伯夫说：“所有农民都有自己的风格。”

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɪg'zæktli] .

"	Yes	;	that	is	the	truth	exactly	.
"	是的	;	那	是	这	真相	确切地	.

“是的，事实的确如此。”

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ðæt] [ɪz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - ['dwelə(r)]

There	is	an	individuality	about	the	peasant	that	is	absent	from	the	town	-	dweller
那里	是	一个	个性	关于	这	农民	那	是	缺席的	从	这	镇	-	居住者

,

,

,

农民身上有一种城里人所不具备的个性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['piːkənsi] [ɒv; əv] ['meni] ['nɒv(ə)lz] [ðæt] [əʊ] [ðeə(r)][ˌpɒpju'lærətɪ][tuː; tə]

and	this	fact	explains	the	piquancy	of	many	novels	that	owe	their	popularity	to
和	这	事实	解释	这	辣味	的	许多	小说	那	欠	他们的	人气	到

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

the	representations	of	the	rustic	population	.
这	表现形式	的	这	乡村	人口	.

这一事实解释了许多小说之所以受欢迎，是因为它们对农村人口的刻画。

[ðə; ði]['daɪəlekt] ['stɔːri] , [ɔː(r)]['nɒv(ə)l] , ['kænɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənsɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]

The	dialect	story	,	or	novel	,	cannot	hope	for	permanency	unless	it	contains
这	方言	故事	,	或者	小说	,	不能	希望	为了	永久性	除非	它	包含

['elɪmənts] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪntrəst] .

elements	of	universal	interest	.
元素	的	普遍的	兴趣	.

方言故事或小说，除非包含具有普遍意义的元素，否则就无法获得长久流传。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [leɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [stæmps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n]

The	emphasis	laid	on	a	certain	type	of	speech	stamps	such	a	literary	production
这	强调	铺设	在	一个	肯定	类型	的	演讲	邮票	这样的	一个	文学	生产

[wɪð] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv] ['nærəʊnəs] .

with	the	brand	of	narrowness	.
和	这	品牌	的	狭窄	.

对某种特定类型语言的强调，给这类文学作品贴上了狭隘的标签。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['iːən] [mə'klærən] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] .

I	understand	that	Ian	Maclaren	has	been	translated	into	French	.
我	理解	那	伊恩	麦克拉伦	有	到过	翻译	进入	法语	.

我了解到伊恩·麦克拉伦的作品已被翻译成法语。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] - [ɪn] ['gælɪk] ?

Can	you	imagine	Drumsheugh	in	Gallic	?
能	你	想象	-	在	高卢语	?

你能想象高卢语的德拉姆休格吗?

[ɔː(r)]['dʒeɪmi] ['suːtə] ?

or	Jamie	Soutar	?
或者	杰米	苏塔尔	?

或者杰米·苏塔尔?

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sens] [kæn; kən][biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [-]

Only	that	which	is	literature	in	the	highest	sense	can	be	translated	into	[	86	]
仅有的	那	哪个	是	文学	在	这	最高	感觉	能	是	翻译	进入	[	-	]

只有最高意义上的文学作品才能被翻译成[86]

[əˈnʌðə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] ; [hens] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈkɔːnəs] [ɪn] [ˈskɒtlənd] , [ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] ,

another	language	;	hence	the	life	of	corners	in	Scotland	,	or	elsewhere	,
其他	语言	;	因此	这	生活	的	角落	在	苏格兰	,	或者	别处	,

另一种语言；因此，苏格兰或其他地方的角落里充满了生活气息。

[hæz; həz][nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

has	no	special	interest	for	the	world	in	general	.
有	不	特别的	兴趣	为了	这	世界	在	一般的	.

对世界整体而言，并没有什么特别的意义。

[ðə; ðɪ] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ˈdaɪəlekt][ɪz] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l] .

The	rule	as	to	dealing	with	dialect	is	quite	simple	.
这	规则	作为	到	处理	和	方言	是	相当	简单的	.

处理方言的规则很简单。

[ˈnevə(r)][juːz][ðə; ðɪ] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈælfəbet] [tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ]

Never	use	the	letters	of	the	alphabet	to	reproduce	the	sound	of	such	language
绝不	使用	这	信件	的	这	字母	到	复制	这	声音	的	这样的	语言

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ˈmænə(r)] .

in	a	literal	manner	.
在	一个	文字	方式	.

切勿直接使用字母来模仿这种语言的发音。

[səˈdʒest] [ˈdaɪəlekt] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

Suggest	dialect	;	that	is	all	.
建议	方言	;	那	是	全部	.

建议使用方言；仅此而已。

[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈglɔːsəriːz] .

Have	nothing	to	do	with	glossaries	.
有	没有什么	到	做	和	词汇表	.

与词汇表无关。

[ˈpiːp(ə)l] [heɪt] [ˈdɪkʃənrɪz] , [haʊˈevə(r)] [briːf] , [wen] [ðeɪ] [riːd] [ˈfɪkʃ(ə)n] .

People	hate	dictionaries	,	however	brief	,	when	they	read	fiction	.
人们	恨	字典	,	然而	简短的	,	什么时候	他们	读	小说	.

人们在阅读小说时，即使查阅简短的字典也会感到厌烦。

[dʒɔːdʒ] [ˈeliət] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈhɑːdi] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪz] [juːz][ɒv; əv] [ˈkaʊnti]

George	Eliot	and	Thomas	Hardy	are	good	models	of	the	wise	use	of	county
乔治	艾略特	和	托马斯	哈迪	是	好的	模型	的	这	明智的	使用	的	县

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

乔治·艾略特和托马斯·哈代是巧妙运用乡土方言的典范。

[ɒn] [ˈdaɪəlɒg]

On	Dialogue
在	对话

关于对话

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkærəktəz] [tɔːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][eɪm] [nɒt][tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs] [ðeə(r)]

In	making	your	characters	talk	,	it	should	be	your	aim	not	to	reproduce	their
在	制作	你的	人物	讲话	,	它	应该	是	你的	目的	不是	到	复制	他们的

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

在让角色对话时，你的目标应该是不要照搬他们的对话内容。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	to	indicate	it	.
但	到	表明	它	.

但要表明这一点。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑːt] [ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

Here	**,**	**as**	**elsewhere**	**,**	**the**	**first**	**principle**	**of**	**all**	**art**	**is**	**selection**	**,**
这里	,	作为	别处	,	这	第一的	原则	的	全部	艺术	是	选择	,

在这里，如同在其他地方一样，所有艺术的第一原则是选择。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['meni] [wɜːdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] [juːz] ,

and	**from**	**the**	**many**	**words**	**which**	**you**	**have**	**heard**	**your**	**characters**	**use**	**,**
和	从	这	许多	字	哪个	你	有	听到	你的	人物	使用	,

从你所听到的角色使用的众多词语中，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪpɪk(ə)l] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn]

you	**must**	**choose**	**those**	**that**	**are**	**typical**	**in**	**view**	**of**	**the**	**purpose**	**you**	**have**	**in**
你	必须	选择	那些	那	是	典型的	在	看法	的	这	目的	你	有	在

[hænd] .

hand	**.**
手	.

你必须根据你所要达到的目的选择那些典型的。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['nɒvəlɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :

I	**once**	**had**	**a**	**letter**	**from**	**a**	**youthful**	**novelist**	**,**	**in**	**which**	**he**	**said**	**:**
我	一次	有	一个	信	从	一个	青春	小说家	,	在	哪个	他	说	:

我曾收到一位年轻小说家的来信，他在信中写道：

" [ɪts] ['splendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	**It's**	**splendid**	**to**	**write**	**a**	**story**	**.**
"	它是	灿烂	到	写	一个	故事	.

写故事真是一件美妙的事。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] ['kærəktəz] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [-]

I	**make**	**my**	**characters**	**say**	**what**	**I**	**[**	**87**	**]**
我	制作	我的	人物	说	什么	我	[	-	]

我让我的角色说出我[87]

[laɪk] — [sweə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

like	**—**	**swear**	**,**	**if**	**necessary**	**—**	**and**	**all**	**that**	**.**
喜欢	—	发誓	, 如果		必要的	—	和	全部	那	.

比如——必要时可以骂脏话——等等。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ;

"	**Now**	**you**	**can't**	**make**	**your**	**characters**	**say**	**what**	**you**	**like**	**;**
"	现在	你	不能	制作	你的	人物	说	什么	你	喜欢	;

“现在你不能让你的角色说你想让他们说的话了；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪ] [wɒt] [ɪz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [nəʊn]

you	**are**	**obliged**	**to**	**make**	**them**	**say**	**what**	**is**	**in**	**keeping**	**with**	**their**	**known**
你	是	有义务	到	制作	他们	说	什么	是	在	保持	和	他们的	已知

[ˌdɪspə'zɪʃnz] ,

dispositions	**,**
性情	,

你有义务让他们说出符合他们已知性格的话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv]

and	**with**	**the**	**circumstances**	**in**	**which**	**they**	**are**	**placed**	**at**	**the**	**time**	**of**
和	和	这	情况	在	哪个	他们	是	放置	在	这	时间	的

['spiːkɪŋ] .

speaking	**.**
请讲	.

以及他们说话时所处的具体情况。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] ['ɪntɪmətli] ,

If	**you**	**know**	**your**	**characters**	**intimately**	**,**
如果	你	知道	你的	人物	亲密	,

如果你对你的角色了如指掌，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [waɪz] [wɜːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] ,

you	will	not	put	wise	words	into	the	mouth	of	a	clown	,
你	将要	不是	放	明智的	字	进入	这	嘴	的	一个	小丑	,

你不会把智慧的话语放在小丑的嘴里。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]['suːtəbli; 'sjuːtəbli][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ;

unless	you	have	suitably	provided	for	such	a	surprise	;
除非	你	有	适当地	假如	为了	这样的	一个	惊喜	;

除非你已妥善安排应对此类意外情况；

['naɪðə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌlən] ['vɪlən] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

neither	will	you	write	long	speeches	for	the	sullen	villain	who	is	to	be	the
两者都不	将要	你	写	长的	演讲	为了	这	忧郁	恶棍	WHO	是	到	是	这

['hjuːmən]['dev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

human	devil	of	the	narrative	.
人类	魔鬼	的	这	叙述	.

你也不会为故事中阴郁的反派角色——人间恶魔——写冗长的演说词。

[rɪ'membə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Remember	,	therefore	,
记住	,	所以	,

因此，请记住：

[ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

that	the	key	to	propriety	and	effectiveness	in	writing	is	the	knowledge	of	those
那	这	钥匙	到	礼	和	效力	在	写作	是	这	知识	的	那些

[aɪ'diːəl] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] .

ideal	people	whom	you	are	going	to	use	in	your	pages	.
理想的	人们	谁	你	是	去	到	使用	在	你的	页面	.

写作得体有效的关键在于了解你将在文章中使用的那些理想人物。

" ['wɪndinəs] " [ænd; ənd] [ɪ'reləvənsi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [twɪn] ['iːvəlz][ɒv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

"	Windiness	"	and	irrelevancy	are	the	twin	evils	of	conversations	in	fiction	.
"	风力	"	和	无关紧要	是	这	双	罪恶	的	对话	在	小说	.

“冗长乏味”和“无关紧要”是小说对话的两大弊病。

['trɑːləp] [sez] ,

Trollope	says	,
特罗洛普	说道	,

特罗洛普说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [p'ɜːsənz] [tɔːk] [ɒn] ['eni] ['kæʒuəl]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)]

"	It	is	so	easy	to	make	two	persons	talk	on	any	casual	subject	with	which	the	writer
"	它	是	所以	简单的	到	制作	二	人	讲话	在	任何	随意的	主题	和	哪个	这	作家

[pri'zjuːm, -'zuːm] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːs(ə)nt] !

presumes	himself	to	be	conversant	!
假定	他自己	到	是	熟人	!

“只要作者自认为对某个话题很熟悉，就很容易让两个人谈论任何无关紧要的话题！”

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [fə'lɒsəfi] , ['pɒlətɪks] , [ɔː(r)] [spɔːt] [meɪ] [biː; bi] ['hændld] [ɪn][ə; eɪ] ['luːsli] [dɪ'skɜːsɪv]

Literature	,	philosophy	,	politics	,	or	sport	may	be	handled	in	a	loosely	discursive
文学	,	哲学	,	政治	,	或者	运动	可能	是	处理	在	一个	松散地	论述性的

[staɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

style	;	and	the	writer	,
风格	;	和	这	作家	,

文学、哲学、政治或体育都可以用较为随意的论述风格来处理；而作者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] , [ɪz][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)] .

while	indulging	himself	,	is	apt	to	think	he	is	pleasing	the	reader	.
尽管	沉溺于	他自己	,	是	易于	到	思考	他	是	令人愉悦	这	读者	.

在沉溺于自我满足的同时，他往往会认为自己是在取悦读者。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ]['greɪtə(r)] [mɪs'teɪk] .

I	think	he	can	make	no	greater	mistake	.
我	思考	他	能	制作	不	更大的	错误	.

我认为他不可能犯下更大的错误了。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [-]

The	dialogue	[	88	]
这	对话	[	-	]

对话[88]

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ;

is	generally	the	most	agreeable	part	of	a	novel	;
是	一般来说	这	最多	同意	部分	的	一个	小说	;

通常是小说中最令人愉悦的部分；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tend] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv]

but	it	is	only	so	as	long	as	it	tends	in	some	way	to	the	telling	of
但	它	是	仅有的	所以	作为	长的	作为	它	倾向于	在	一些	方式	到	这	讲述	的

[ðə; ði] [meɪn] ['stɔːri] .

the	main	story	.
这	主要的	故事	.

但只有当它以某种方式有助于讲述主要故事时，它才是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn]

It	need	not	be	confined	to	this	,	but	it	should	always	have	a	tendency	in
它	需要	不是	是	受限	到	这	,	但	它	应该	总是	有	一个	趋势	在

[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

that	direction	.
那	方向	.

不一定要局限于此，但应该始终朝着这个方向发展。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdə(r)] [ɪz][bəuθ][dʒʌst][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] .

The	unconscious	critical	acumen	of	a	reader	is	both	just	and	severe	.
这	无意识	批判的	敏锐	的	一个	读者	是	两个都	只是	和	严重	.

读者无意识的批判能力既公正又严苛。

[wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['daɪəlɒg] [ɒn] [ɪk'streɪniəs] ['mætə(r)] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

When	a	long	dialogue	on	extraneous	matter	reaches	his	mind	,
什么时候	一个	长的	对话	在	无关的	事情	到达	他的	头脑	,

当他脑海中浮现出冗长的无关话题时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

he	at	once	feels	that	he	is	being	cheated	into	taking	something	that	he	did	not
他	在	一次	感觉	那	他	是	存在	作弊	进入	采取	某物	那	他	做过	不是

['bɑːgən] [tuː; tə] [ək'sept] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] .

bargain	to	accept	when	he	took	up	the	novel	.
便宜货	到	接受	什么时候	他	采取	向上	这	小说	.

他立刻感到自己被欺骗，被迫接受了他在拿起这本小说时并没有预料到会接受的东西。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['pɒlətɪks] [ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ]

He	does	not	at	that	moment	require	politics	or	philosophy	,	but	he	wants	a
他	做	不是	在	那	片刻	要求	政治	或者	哲学	,	但	他	想要	一个

['stɔːri] .

story	.
故事	.

他此刻并不需要政治或哲学，他想要的只是一个故事。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , [pə'hæps] ,

He	will	not	,	perhaps	,
他	将要	不是	,	也许	,

他或许不会。

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] ['daɪəlɒg] [hæz; həz]

be	able	to	say	in	so	many	words	that	at	some	point	the	dialogue	has
是	有能力的	到	说	在	所以	许多	字	那	在	一些	观点	这	对话	有

['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ;

deviated	from	the	story	;
偏离	从	这	故事	;

可以这样说，就是对话在某个时候偏离了故事主线；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	when	it	does	,	he	will	feel	it	.
但	什么时候	它	做	,	他	将要	感觉	它	.

但当那一天到来时，他会感受到的。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	88	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[88: A]

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] [ə'sɪsts] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['stɔːri]

A	word	or	two	as	to	what	kind	of	dialogue	assists	in	telling	the	main	story
一个	单词	或者	二	作为	到	什么	种类	的	对话	助攻	在	讲述	这	主要的	故事

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] .

may	not	be	amiss	.
可能	不是	是	错误	.

简单说明一下什么样的对话有助于讲述主要故事或许也无妨。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestɪd] [plɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] .

Return	to	the	suggested	plot	of	the	Jewess	and	the	Roman	Catholic	.
返回	到	这	建议	阴谋	的	这	犹太女人	和	这	罗马	天主教	.

回到之前建议的犹太女人和罗马天主教徒的故事情节。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

What	are	they	to	talk	about	?
什么	是	他们	到	讲话	关于	?

他们要聊些什么呢?

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'sɪst] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ɪntɪməsi] , [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliə(r)]

Anything	that	will	assist	their	growing	intimacy	,	that	will	bring	out	the	peculiar
任何事物	那	将要	协助	他们的	生长	亲密关系	,	那	将要	带来	出去	这	奇特

[ˌpɜːrsn'ælətɪ] [ɒv; əv] [bəuθ] ,

personalities	of	both	,
个性	的	两个都	,

任何有助于增进他们亲密关系、展现彼此独特个性的事物，

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [-]

and	contribute	to	[	89	]
和	贡献	到	[	-	]

并有助于[89]

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

the	development	of	the	narrative	.
这	发展	的	这	叙述	.

叙事的发展。

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['sekʃ(ə)n][ai][sed] [ðæt][ðə; ði] [deˈnuːmɑ̃] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

In	a	previous	section	I	said	that	the	dénouement	decided	the	selection	of	your
在	一个	以前的	部分	我	说	那	这	结局	决定	这	选择	的	你的

['kærəktəz] ;

characters	;
人物	;

我在前面的章节中说过，结局决定了你选择的角色；

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

in	some	respects	it	will	also	decide	the	topics	of	their	conversation	.
在	一些	尊重	它	将要	还	决定	这	主题	的	他们的	对话	.

在某些方面，它还会决定他们谈话的主题。

['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][bəuθ]

Certain	events	have	to	be	provided	for	,	in	order	that	they	may	be	both
肯定	活动	有	到	是	假如	为了	,	在	命令	那	他们	可能	是	两个都

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

natural	and	inevitable	,
自然的	和	不可避免的	,

有些事件必须加以考虑，才能使其既自然又不可避免。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [kri'eɪt] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] ['daɪəlɒg] [wɪtʃ]

and	it	becomes	your	duty	to	create	incidents	and	introduce	dialogue	which
和	它	变成	你的	责任	到	创造	事件	和	介绍	对话	哪个

[wɪl] [liːd] [ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'vents] .

will	lead	up	to	these	events	.
将要	带领	向上	到	这些	活动	.

你的任务就是制造事件，引入对话，从而促成这些事件的发生。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] , [əd'vaɪs][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] .

With	reference	to	models	for	study	,	advice	is	difficult	to	give	.
和	参考	到	模型	为了	学习	,	建议	是	难的	到	给	.

对于研究模型，很难给出建议。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

Quite	a	gallery	of	masters	would	be	needed	for	the	purpose	,
相当	一个	画廊	的	大师	会	是	需要	为了	这	目的	,

为此，需要相当数量的大师作品。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][wʌn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

as	there	are	so	many	points	in	one	which	are	lacking	in	another	.
作为	那里	是	所以	许多	积分	在	一	哪个	是	缺乏	在	其他	.

因为其中有很多方面是另一个方面所缺乏的。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒvəlɪst] [meɪ] [hæv; həv] [,eksen'trisəti] [ɪn] ['daɪəlɒg] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt]

Besides	,	a	great	novelist	may	have	eccentricities	in	dialogue	,	and	be	quite
除了	,	一个	伟大的	小说家	可能	有	怪癖	在	对话	,	和	是	相当

['nɔːm(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .

normal	in	other	respects	.
普通的	在	其他	尊重	.

此外，一位伟大的小说家在对话方面可能有些古怪，但在其他方面却很正常。

[dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] [ɪz][æz; əz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn] ['daɪəlɒg] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['freɪzɪz] [pjʊə(r)]

George	Meredith	is	as	artificial	in	dialogue	as	he	is	in	the	use	of	phrases	pure
乔治	梅雷迪思	是	作为	人造的	在	对话	作为	他	是	在	这	使用	的	短语	纯的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

and	simple	,
和	简单的	,

乔治·梅雷迪思的对话和他使用的词句一样矫揉造作，简单来说就是这样。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sək'siːdz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fekts] , [nɒt][baɪ][ðem; ðəm] .

and	yet	he	succeeds	,	in	spite	of	defects	,	not	by	them	.
和	然而	他	成功	,	在	尽管如此	的	缺陷	,	不是	经过	他们	.

然而，他之所以成功，并非因为他有缺点，而是因为他克服了这些缺点。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['iːgəʊɪst] " :

Here	is	a	sample	from	"	The	Egoist	"	:
这里	是	一个	样本	从	"	这	利己主义者	"	:

以下是《利己主义者》中的一个片段：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːkt] [fɑː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Have	you	walked	far	to	-	day	?	"
"	有	你	步行	远的	到	-	天	?	"

你今天走远了吗?

" [naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] .

"	Nine	and	a	half	hours	.
"	九	和	一个	一半	小时	.

九个半小时。

[maɪ]['flɪbətidʒɪbɪt; ˌflɪbəti'dʒɪbɪt][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə]

My	Flibbertigibbet	is	too	much	for	me	at	times	,	and	I	had	to
我的	轻浮的	是	也	很多	为了	我	在	时代	,	和	我	有	到

[wɔːk] [ɒf] [maɪ]['tempə(r)] . "

walk	off	my	temper	.	"
走	离开	我的	脾气	.	"

我的胡言乱语有时让我难以控制，我不得不出去走走，发泄一下脾气。

" [ɔːl] [ðəʊz] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ? " [-]

"	All	those	hours	were	required	?	"	[	90	]
"	全部	那些	小时	是	必需的	?	"	[	-	]

“真的需要那么多工时吗？”[90]

" [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [lɒŋ] . "

"	Not	quite	so	long	.	"
"	不是	相当	所以	长的	.	"

“没那么久。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ælpaɪn][tʊə(r)] ? "

"	You	are	training	for	your	Alpine	tour	?	"
"	你	是	训练	为了	你的	高山	旅游	?	"

“你在为高山之旅做准备吗？”

" [ɪts] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [get][tuː; tə][ðə; ði] [ælps] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	It's	doubtful	whether	I	shall	get	to	the	Alps	this	year	.
"	它是	疑	无论	我	将	得到	到	这	阿尔卑斯山	这	年	.

“我今年能否去阿尔卑斯山还很难说。”

[ai] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ][pen][tuː; tə] [sel] . "

I	leave	the	Hall	,	and	shall	probably	be	in	London	with	a	pen	to	sell	.	"
我	离开	这	大厅	,	和	将	大概	是	在	伦敦	和	一个	笔	到	卖	.	"

我离开大厅，大概会带着一支钢笔去伦敦卖掉。

" ['wiləbi] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm] ? "
" Willoughby knows that you leave him ? "
" 威洛比 知道 那 你 离开 他 ? "

“威洛比知道你要离开他吗？”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mɒnt] [blæŋk] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [klaɪmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti]
" As much as Mont Blanc knows that he is going to be climbed by a party
" 作为 很多 作为 蒙特 布兰克 知道 那 他 是 去 到 是 攀登 经过 一个 派对
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

“就像勃朗峰知道下面会有人攀登他一样。”

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [spek] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] . "
He sees a speck or two in the valley . "
他 看到 一个 斑点 或者 二 在 这 谷 . "

他看到山谷里有一两个黑点。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He has spoken of it . "
" 他 有 说 的 它 . "

“他谈到过这件事。”

" [hiː; hi] [wʊd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] .
" He would attribute it to changes .
" 他 会 属性 它 到 变化 .

他会把这归因于变化。

" [aɪ] [niːd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [əd'vɑːnsɪz] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['nærətɪv] ,
" I need not discuss how far this advances the novelist's narrative ,
" 我 需要 不是 讨论 如何 远的 这 进展 这 小说家的 叙述 ,

“我无需赘述这在多大程度上推进了小说家的叙事，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] .
but it is plain that it is not a model for the beginner .
但 它 是 清楚的 那 它 是 不是 一个 模型 为了 这 初学者 .

但很显然，它并不适合初学者。

[fɔː(r); fə(r)] ['smɑːtnəs] [ænd; ənd] " [pɔɪnt] " ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['æntəni] [hoʊps] "
For smartness and " point " nothing could be better than Anthony Hope's "
为了 聪明 和 " 观点 " 没有什么 可以 是 更好的 比 安东尼 希望 "
['dɒli] ['daɪəlɒgz] ,
Dolly Dialogues ,
多莉 对话 ,

论智慧和“观点”，没有什么比安东尼·霍普的《多莉对话录》更好的了。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] . [-]
" although the style is not necessarily that of a novel . [91]
" 虽然 这 风格 是 不是 一定 那 的 一个 小说 . [-]

“尽管其风格不一定是小说风格。[91]

[pɔɪnts] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Points in Conversation
积分 在 对话

对话要点

['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] .
Never allow the reader to be in doubt as to who is speaking .
绝不 允许 这 读者 到 是 在 怀疑 作为 到 WHO 是 请讲 .

绝不要让读者对说话者是谁产生任何疑问。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] ['spiːkərz] [aɪ'dentəti] ,

When	he	has	to	turn	back	to	discover	the	speaker's	identity	,
什么时候	他	有	到	转动	后退	到	发现	这	演讲者的	身份	,

当他不得不回头去确认说话者的身份时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'strʌkʃn] .

you	may	be	sure	there	is	something	wrong	with	your	construction	.
你	可能	是	当然	那里	是	某物	错误的	和	你的	建造	.

您可以肯定，您的建筑结构存在一些问题。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kwəʊt] [ðə; ði] ['spiːkərz] [neɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

You	need	not	quote	the	speaker's	name	in	order	to	make	it	plain	that	he	is
你	需要	不是	引用	这	演讲者的	姓名	在	命令	到	制作	它	清楚的	那	他	是

['spiːkɪŋ] :

speaking	:
请讲	:

你无需提及发言者的姓名就能清楚地表明是他正在发言：

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [sed] [dʒeɪmz] " [ænd; ənd] " [rɪ'plaɪd] ['suːzn] "

all	that	is	needed	is	a	little	attention	to	the	"	said	James	"	and	"	replied	Susan	"
全部	那	是	需要	是	一个	小的	注意力	到	这	"	说	詹姆斯	"	和	"	回复	苏珊	"

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['daɪəlɒgz] .

of	your	dialogues	.
的	你的	对话	.

你只需要稍微注意一下对话中的“詹姆斯说”和“苏珊回答”。

[wen] [wʌns] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] ,

When	once	these	two	have	commenced	to	talk	,
什么时候	一次	这些	二	有	开始	到	讲话	,

一旦这两个人开始交谈，

[ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][ɒn][ɪn] ['kætəkɪzəm] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪəriəd] .

they	can	go	on	in	catechism	form	for	a	considerable	period	.
他们	能	去	在	在	教理问答	形式	为了	一个	大量	时期	.

他们可以以教义问答的形式持续相当长一段时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [tʃaɪmz] [ɪn] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [nems] [ɪz] [kɔːld]

But	if	a	third	party	chimes	in	,	a	more	careful	disposition	of	names	is	called
但	如果	一个	第三	派对	编钟	在	,	一个	更多的	小心	处置	的	姓名	是	称为

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

但如果第三方介入，就需要更谨慎地处理姓名等问题。

[bɪ'gɪnəz] ['veri] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] " [sɛdz] , "

Beginners	very	often	have	a	good	deal	of	trouble	with	their	"	saids	,	"
初学者	非常	经常	有	一个	好的	交易	的	麻烦	和	他们的	"	他说	,	"

初学者常常在表达“said”方面遇到很多困难。

" - , " [ænd; ənd] " - .

"	replieds	,	"	and	"	answereds	.
"	-	,	"	和	"	-	.

“回复”和“回答”。

" [hɪə(r)] , [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɪlfl] - [wɪl] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	Here	,	again	,	a	little	skilful	manœvring	will	obviate	the	difficulty	.
"	这里	,	再次	,	一个	小的	熟练	-	将要	避免	这	困难	.

“同样，稍加巧妙的策略就能化解这个难题。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [θɜːd] - [klɑːs] [staɪl] .

This	is	a	specimen	of	third	-	class	style	.
这	是	一个	标本	的	第三	-	班级	风格	.

这是三流风格的典范。

" [aɪm] [ɒf] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm off on Monday , " said he .
" 我是 离开 在 周一 , " 说 他 .

“我星期一休息，”他说。

" [nɒt] ['riːəli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] . [-]
" Not really , " said she . [92]
" 不是 真的 , " 说 她 . [-]

“不完全是，”她说。[92]

" [jes] , [ai][hæv; həv]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , I have only come to say goodbye , " said he .
" 是的 , 我 有 仅有的 来 到 说 再见 , " 说 他 .

“是的，我只是来道别的。”他说。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .
" Shall you be gone long ? " asked she .
" 将 你 是 已消失 长的 ? " 问 她 .

“你要离开很久吗？”她问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [sed] [hiː; hi] .
" That depends , " said he .
" 那 取决于 , " 说 他 .

“那要看情况，”他说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [teɪks] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I should like to know what takes you away , " said she .
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 需要 你 离开 , " 说 她 .

“我很想知道是什么让你心神不宁，”她说。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] .
" I daresay , " said he , smiling .
" 我 敢说 , " 说 他 , 微笑 .

“我敢说，”他笑着说。

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I shouldn't wonder if I know , " said she .
" 我 不应该 想知道 如果 我 知道 , " 说 她 .

“我知道自己知道，就不应该感到疑惑，”她说。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [mait] [ges] , " [sed] [hiː; hi] .
" I daresay you might guess , " said he .
" 我 敢说 你 可能 猜测 , " 说 他 .

“我敢说你大概能猜到，”他说。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] ['wʊdn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pə'petʃuəl] " [sed] [hiː; hi] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Could anything be more wooden than this perpetual " said he , said she ,
可以 任何事物 是 更多的 木制的 比 这 永久 " 说 他 , 说 她 ,

还有什么比这种永无休止的“他说，她说”更木讷的吗?

" [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ɪ'tælɪks] ?
" which I have accentuated by putting into italics ?
" 哪个 我 有 强调 经过 推杆 进入 斜体 ?

“我用斜体字强调了这一点？”

[naʊ] , [əb'zɜːv] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] : —
Now , observe the difference when you read the following : —
现在 , 观察 这 不同之处 什么时候 你 读 这 下列的 : —

现在，请仔细阅读以下内容，注意其中的区别：—

[əb'zɜːvd] ['sɪlvə(r)] .
Observed Silver .
观察到 银 .

观察到银。

[kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] .
Cried the Cook .
哭 这 厨师 .

厨师喊道。

[rɪ'tɜːnd] ['mɔːgən] .
Returned Morgan .
返回 摩根 .

摩根回来了。

[sed] [ə'nʌðə(r)] .
Said Another .
说 其他 .

另一个人说道。

[ə'griːd] ['sɪlvə(r)] .
Agreed Silver .
同意 银 .

同意，银牌。

[sed] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
Said the fellow with the bandage .
说 这 同伴 和 这 绷带 .

那个缠着绷带的人说道。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l][vɜːrbz][fɔː(r); fə(r)] ['daɪəlɒg] [p'ɜːpəsɪz] — [ri'mɑːk] , [ri'tɔːt] ,
There is no lack of suitable verbs for dialogue purposes — remarked , retorted ,
那里 是 不 缺少 的 合适的 动词 为了 对话 目的 — 评论 , 反驳 ,
[in'kwaiə] , [di'mɑːnd, -'mænd] , [m'ɜːməd] , ['grʌmbld] ,
inquired , demanded , murmured , grumbled ,
询问 , 要求 , 低声说道 , 咕哝 ,

用于对话的动词有很多，例如：评论、反驳、询问、要求、低声说、抱怨等等。

[graul] , [sniə] , [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst] [-]
growled , sneered , explained , and a host [93]
咆哮 , 冷笑 , 解释 , 和 一个 主持人 [-]

咆哮、冷笑、解释，以及一位主持人[93]

[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

更多的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['redi] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə]
Without a ready command of such a vocabulary you cannot hope to
没有 一个 准备好 命令 的 这样的 一个 词汇 你 不能 希望 到
[gɪv] [və'raɪəti][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
give variety to your character - conversations ,
给 种类 到 你的 特点 - 对话 ,

如果不能熟练掌握这类词汇，你就无法让你的角色对话丰富多彩。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][ɒv; əv]['greɪvə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
and , what is of graver importance ,
和 , 什么 是 的 刻刀 重要性 ,

更重要的是，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks][æz; əz]
you will not be able to bring out the essential qualities of such remarks as
你 将要 不是 是 有能力的 到 带来 出去 这 基本的 品质 的 这样的 评论 作为
[juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] .
you introduce .
你 介绍 .

你这样介绍的话，无法展现这类言论的本质特征。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [sɑː'kæstɪk] ['ʌtərəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mænz] [maʊθ] ,

For	instance	,	to	put	a	sarcastic	utterance	into	a	man's	mouth	,
为了	实例	,	到	放	一个	讽刺的	发声	进入	一个	男人的	嘴	,

例如，让一个男人说出讽刺的话，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] " [rɪ'plaɪd] " [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ]

and	then	to	write	down	that	he	"	replied	"	with	those	words	is	not	half	so
和	然后	到	写	向下	那	他	"	回复	"	和	那些	字	是	不是	一半	所以

[ɪ'fektɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] " [sniə] " [ðem; ðəm] . [- :

effective	as	to	say	he	"	sneered	"	them	.	[	93	:
有效的	作为	到	说	他	"	冷笑	"	他们	.	[	-	:

然后写下他用这些话“回应”它们，远不如说他“嘲笑”它们来得有效。[93:

[ə; eɪ]]

A	]
一个	]

一个]

['prɒbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪəlɒg] [æz; əz] [juː; jʊ] [raɪt] [baɪ]

Probably	you	will	be	tempted	to	comment	on	your	dialogue	as	you	write	by
大概	你	将要	是	受诱惑	到	评论	在	你的	对话	作为	你	写	经过

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)nz] ,

insinuating	remarks	as	to	actions	,
暗示	评论	作为	到	行动	,

你可能在写作时会忍不住对对话进行评论，通过暗示性的评论来描述某些行为。

[lʊks] , ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

looks	,	gestures	,	and	the	like	.
看起来	,	手势	,	和	这	喜欢	.

眼神、手势等等。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [temp'teɪʃ(ə)n] , [səʊ] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] ['deindʒəz] .

This	is	a	good	temptation	,	so	far	,	but	it	has	its	dangers	.
这	是	一个	好的	诱惑	,	所以	远的	,	但	它	有	它是	危险	.

这目前看来是个不错的诱惑，但它也存在危险。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] ['raɪtə(r)] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

The	ancient	Hebrew	writer	,	in	telling	the	story	of	Hezekiah	,
这	古老的	希伯来语	作家	,	在	讲述	这	故事	的	希西家	,

古代希伯来作家在讲述希西家的故事时，

[sed] [ðæt] [aɪ'zaɪə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :

said	that	Isaiah	went	to	the	king	with	these	words	:
说	那	以赛亚	去	到	这	国王	和	这些	字	:

据说以赛亚带着这些话去见国王：

" [set] [ðaɪn] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [lɪv; laɪv] .

"	Set	thine	house	in	order	:	for	thou	shalt	die	and	not	live	.
"	放	你的	房子	在	命令	:	为了	你	应	死	和	不是	居住	.

“你当安排好你的家务，因为你必死，不能活。”

" [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] — [ænd; ənd] [preɪd] .

"	And	Hezekiah	turned	his	face	to	the	wall	—	and	prayed	.
"	和	希西家	转向	他的	脸	到	这	墙	—	和	祈祷	.

于是希西家转过脸去，面向墙壁祷告。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒment] [æz; əz] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] ['fɔːsfl] [æz; əz] [ðæt] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

If	you	can	make	a	comment	as	dramatic	and	forceful	as	that	,	make	it
如果	你	能	制作	一个	评论	作为	戏剧性	和	有力	作为	那	,	制作	它

.

:
.

如果你能发表如此激动人心、掷地有声的评论，那就发表吧。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪd] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] [-]

But	avoid	useless	and	uncalled	-	for	remarks	,	and	[	94	]
但	避免	无用	和	未命名	-	为了	评论	,	和	[	-	]

但要避免无用和不必要的评论，并且[94]

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [faɪn] ['epɪgræm] ,

remember	that	you	really	want	nothing	,	not	even	a	fine	epigram	,
记住	那	你	真的	想	没有什么	,	不是	甚至	一个	美好的	警句	,

记住，你其实什么都不想要，甚至连一句精辟的格言都不想要。

[wɪtʃ] [feɪlz] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['pɜːpəs] .

which	fails	to	contribute	to	the	main	purpose	.
哪个	失败	到	贡献	到	这	主要的	目的	.

这未能对主要目的做出贡献。

" ['ætməsfɪə(r)]

"	Atmosphere
"	气氛

“气氛

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tuː; tə] [kləʊz] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [wɒt] [ɪz]

"	It	will	not	be	inappropriate	to	close	this	chapter	with	a	few	words	on	what	is
"	它	将要	不是	是	不当	到	关闭	这	章	和	一个	很少	字	在	什么	是

[kɔːld] " ['ætməsfɪə(r)] .

called	"	atmosphere	.
称为	"	气氛	.

“用几句关于所谓‘氛围’的话来结束这一章，也并不为过。”

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [met] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] ;

"	The	word	is	often	met	with	in	the	vocabulary	of	the	reviewer	;
"	这	单词	是	经常	遇见	和	在	这	词汇	的	这	评论员	;

“这个词经常出现在评论者的词汇中；

[hiː; hi] [ɪz] ['mɑːvələsli] [kiːn] [ɪn] [sent] ['ætməsˌfɪr] .

he	is	marvellously	keen	in	scenting	atmospheres	.
他	是	奇妙地	敏锐的	在	香味	氛围	.

他对营造氛围的气味有着惊人的敏锐度。

[pə'hæps] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

Perhaps	an	illustration	may	be	the	best	means	of	exposition	.
也许	一个	插图	可能	是	这	最好的	方法	的	展览	.

或许插图是最好的阐述方式。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [mɛtɜ'lɪŋks] " - [ænd; ənd] - , "

The	reviewer	is	speaking	of	Maeterlinck's	"	Alladine	and	Palomides	,	"
这	评论员	是	请讲	的	梅特林克的	"	-	和	-	,	"

评论者指的是梅特林克的《阿拉丁与帕洛米德斯》。

" [ɪn'tɪəriə(r)] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - .

"	Interior	,	"	and	"	The	Death	of	Tintagiles	.
"	内部的	,	"	和	"	这	死亡	的	-	.

《内部》和《廷塔吉尔人的死亡》。

" [hiː; hi] [sez] ,

"	He	says	,
"	他	说道	,

他说，

" [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [grəʊn]

"	We	find	in	them	the	same	strange	atmosphere	to	which	we	had	grown
"	我们	寻找	在	他们	这	相同的	奇怪的	气氛	到	哪个	我们	有	生长

[ə'kʌstəmd] [ɪn] - ['pɛliəs] - [ænd; ənd] - - . -

accustomed	in	'	Pelleas	'	and	'	L'Intruse	.	'
习惯	在	-	佩利亚斯	-	和	-	-	.	-

“我们在《佩利亚斯》和《入侵者》中感受到了同样的奇异氛围。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv][nəʊ] [fɪkst] [pleɪn] — [ə; eɪ]['riːdʒən] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] ['nevə(r)] [sɔː] .

We	are	in	a	region	of	no	fixed	plane	—	a	region	that	this	world	never	saw	.
我们	是	在	一个	地区	的	不	固定的	飞机	—	一个	地区	那	这	世界	绝不	锯	.

我们身处一个没有固定平面的区域——一个这个世界从未见过的区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːnəld] - , [pə'hæps] , [maɪt] [peɪnt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

It	is	a	region	such	as	Arnold	Böcklin	,	perhaps	,	might	paint	,	and	many	a
它	是	一个	地区	这样的	作为	阿诺德	-	,	也许	,	可能	画	,	和	许多	一个

[tʃaɪld] [dɪ'skraɪb] .

child	describe	.
孩子	描述	.

这是一个像阿诺德·勃克林可能会描绘的那种地方，也是许多孩子会描述的那种地方。

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][stændz][ə'pɒn][ə; eɪ] [klɪf] .

A	castle	stands	upon	a	cliff	.
一个	城堡	站立	之上	一个	悬崖	.

一座城堡矗立在悬崖之上。

['endləs] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [steəz] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Endless	galleries	and	corridors	and	winding	stairs	run	through	it	.
无尽的	画廊	和	走廊	和	绕线	楼梯	跑步	通过	它	.

无尽的画廊、走廊和蜿蜒的楼梯贯穿其中。

[bɪ'niːθ] [laɪ][vɑːst] ['grɒtəʊz] [-]

Beneath	lie	vast	grottoes	[	95	]
下面	说谎广阔的		洞穴	[	-	]

下方是巨大的洞穴[95]

[weə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːtəz] [θrəʊ] [ʌp] [ʌn'ɜːθli] [laɪt] [frɒm; frəm] [depθs] [weə(r)] ['siːwiːd] [grəʊz]

where	subterranean	waters	throw	up	unearthly	light	from	depths	where	seaweed	grows
在哪里	地下	水	扔	向上	超凡脱俗的	光	从	深度	在哪里	海藻	生长

.

:

.

地下水从海藻生长的深处迸发出奇异的光芒。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [truː] ,

"	This	is	very	true	,
"	这	是	非常	真的	,

“这确实如此，

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][bɔːld] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['meɪtəˌlɪŋk] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ]

and	put	into	bald	language	it	means	that	Maeterlinck	has	succeeded	in	creating
和	放	进入	秃	语言	它	方法	那	梅特林克	有	成功了	在	创建

[æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪəd] ['kærəktəz] ;

an	artistic	environment	for	his	weird	characters	;
一个	艺术	环境	为了	他的	诡异的	人物	;

简单来说，这意味着梅特林克成功地为他笔下那些古怪的角色创造了一个艺术环境；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

it	is	the	setting	in	which	he	has	placed	them	.
它	是	这	环境	在	哪个	他	有	放置	他们	.

这是他将它们置于的背景之中。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [siːn] [ɒv; əv] ['hæmlət] ,

In	the	first	scene	of	Hamlet	,
在	这	第一的	场景	的	村庄	,

在《哈姆雷特》的第一幕中，

['ʃeɪkspɪə(r)] [kriː'eɪts] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Shakespeare	creates	the	necessary	atmosphere	to	introduce	the	events	that	are
莎士比亚	创建	这	必要的	气氛	到	介绍	这	活动	那	是

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

莎士比亚营造了必要的氛围，为接下来的事件做了铺垫。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒn] [gɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] ; [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [prɪ'peəd] ,

The	soldiers	on	guard	are	concerned	and	afraid	;	the	reader	is	thereby	prepared	,
这	士兵	在	警卫	是	担心的	和	害怕的	;	这	读者	是	从而	准备	,

[step] [baɪ] [step] ,

step	by	step	,
步	经过	步	,

站岗的士兵忧心忡忡，惶恐不安；读者也因此一步步地做好了心理准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

for	the	reception	of	the	whole	situation	;
为了	这	接待	的	这	所有的	情况	;

为了全面了解情况；

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [fə'tæləti] [ɪz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ]

everything	that	will	strengthen	the	impression	of	a	coming	fatality	is	seized	by	a
一切	那	将要	加强	这	印象	的	一个	未来	死亡	是	查获	经过	一个

['mɑːstə(r)] [hænd] ,

master	hand	,
掌握	手	,

所有能强化死亡预兆的事物都被一位大师掌控。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['sɜːvɪs] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spektənt] ['kwɒləti]

and	made	to	do	service	in	creating	an	atmosphere	of	such	expectant	quality
和	制成	到	做	服务	在	创建	一个	气氛	的	这样的	怀孕	质量

.

:
.

并致力于营造这种令人期待的高品质氛围。

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [sɪ'lekt] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [fækts] [hiː; hi] [niːdz] ;

An	artist	by	nature	will	select	intuitively	the	persons	and	facts	he	needs	;
一个	艺术家	经过	自然	将要	选择	直觉上	这	人	和	事实	他	需求	;

艺术家天生就会凭直觉选择他需要的人物和事实；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz] [nə'sesəti] , [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l]

but	there	is	no	reason	why	a	study	of	these	necessities	,	a	slow	and	careful
但	那里	是	不	原因	为什么	一个	学习	的	这些	必需品	,	一个	慢的	和	小心

['pɒndərɪŋ] ,

pondering	,
沉思	,

但是，对这些必需品的研究、缓慢而仔细的思考，是完全没有必要的。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [æt; ət] [lɑːst] [sək'siːd] [ɪn] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['diːteɪlz] [wɪtʃ]

should	not	at	last	succeed	in	alighting	upon	the	precise	and	inevitable	details	which
应该	不是	在	最后的	成功	在	下车	之上	这	精确的	和	不可避免的	细节	哪个

['delɪkətli] [ænd; ənd] ['sʌtəli] [prə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .

delicately	and	subtly	produce	the	desired	result	.
轻柔地	和	微妙地	生产	这	想要的	结果	.

最终不应该成功地找到那些微妙而精妙地产生预期结果的精确且不可避免的细节。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði]['mætə(r)][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['diːteɪl] ,
In this sense the matter can hardly be called a minor detail ,
在 这 感觉 这 事情 能 几乎 是 称为 一个 次要的 细节 ,

从这个意义上讲，这件事很难称得上是次要细节。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['gɑːdɪd] .
but the expression has been sufficiently guarded .
但 这 表达 有 到过 足够 守卫 .

但这种表达方式一直受到足够的谨慎对待。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[- : [ə; eɪ]]
[81 : A]
[- : 一个]

[81: A]

['ʃuːmən] , " [steps] ['ɪntuː]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , " [piː] . - .
Shuman , " Steps into Journalism , " p . 201 .
舒曼 , " 步骤 进入 新闻业 , " p . - .

舒曼，《迈入新闻业》，第 201 页。

[- : [ə; eɪ]]
[83 : A]
[- : 一个]

[83: A]

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] , " [piː] . - .
" The Art of Writing Fiction , " p . 40 .
" 这 艺术 的 写作 小说 , " p . - .

《小说写作的艺术》，第 40 页。

[- : [ə; eɪ]]
[88 : A]
[- : 一个]

[88: A]

" [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] , " [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" Autobiography , " vol . ii .
" 自传 , " 卷 . 二、 .

《自传》第二卷

[piː] . - .
p . 58 .
p . - .

第58页。

[- : [ə; eɪ]]
[93 : A]
[- : 一个]

[93: A]

[siː] [beɪts] - " [tɔːks] [ɒn] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
See Bates ' " Talks on Writing English .
看 贝茨 - " 会谈 在 写作 英语 .

参见 Bates 的《英语写作讲座》。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['mænjuəl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz]
" An excellent manual , to which I am indebted for ideas and suggestions
" 一个 出色的 手动的 , 到 哪个 我 是 负债累累 为了 想法 和 建议
. [-]
. [96]
. [-]

“这是一本非常好的手册，我从中获得了许多想法和建议。[96]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['pɪtfɔːlz]
PITFALLS
陷阱

陷阱

['aɪtəmz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ]
Items of General Knowledge
项目 的 一般的 知识

常识

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪst] [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə]
I propose to show in this chapter that a literary artist can never afford to
我 提出 到 展示 在 这 章 那 一个 文学 艺术家 能 绝不 买得起 到
[dɪ'spaɪz] ['diːteɪlz] .
despise details .
鄙视 细节 .

本章我将阐明，文学艺术家绝不能轻视细节。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['dʒiːniəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['nɒv(ə)l] ,
He may have genius enough to write a first - rate novel ,
他 可能 有 天才 足够的 到 写 一个 第一的 - 速度 小说 ,

他或许有足够的才华写出一部一流的小说。

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['riːəl] ['blemɪʃɪz] ,
and sell it rapidly in spite of real blemishes ,
和 卖 它 快速 在 尽管如此 的 真实的 瑕疵 ,

尽管存在瑕疵，也要迅速卖掉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [wel] .
but if a work of art is worth doing at all , it is worth doing well .
但 如果 一个 工作 的 艺术 是 值得 正在做 在 全部 , 它 是 值得 正在做 出色地 .

但是，如果一件艺术作品值得创作，那么就值得把它做好。

[nəʊ]['raɪtə(r)][ɪz] ['eni] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['slʌv(ə)nli] [ɪn'ækjərəsi] .
No writer is any the better for slovenly inaccuracy .
不 作家 是 任何 这 更好的 为了 邋遢的 不准确 .

粗疏不严谨对任何作家都没有好处。

[teɪk] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .
Take the details of everyday life .
拿 这 细节 的 每天 生活 .

关注日常生活中的细节。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fæləbl] [ɪn] [ðiːz] ['kɒmənpleɪs] [θɪŋz] ?
Do you suppose you are infallible in these commonplace things ?
做 你 认为 你 是 绝对正确 在 这些 平凡 事物 ?

你认为自己在这些琐事上永远不会犯错吗?

[ɪf] [səʊ] , [biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] [æt; ət] [wʌns] .

If	so	,	be	undeceived	at	once	.
如果	所以	,	是	惴	在	一次	.

如果真是这样，请立即醒悟过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['mɑːvələs] [wɪð] [wɒt] [iːz] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪl] [kriːp] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['nærətɪv] .

It	is	simply	marvellous	with	what	ease	a	mistake	will	creep	into	your	narrative	.
它	是	简单地	奇妙	和	什么	舒适	一个	错误	将要	潜行者	进入	你的	叙述	.

令人难以置信的是，一个错误竟能如此轻易地悄然渗入你的叙述之中。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] ['zæŋgwil] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] [dɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)l]

Even	Mr	Zangwill	once	made	a	hansom	cab	door	to	open	with	a	handle
甚至	先生	藏威尔	一次	制成	一个	汉森	出租车	门	到	打开	和	一个	处理

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

from	the	inside	,
从	这	里面	,

甚至连赞格威尔先生也曾制作过一辆双轮马车的车门，可以从里面用把手打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mis'teik] [ə'pɪəd] [ɪn][sɪks] [ɪ'dɪʃnz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɪv'juːəz] ,

and	the	mistake	appeared	in	six	editions	,	escaping	the	reviewers	,
和	这	错误	出现	在	六	版本	,	逃脱	这	评论员	,

这个错误出现在六个版本中，却都没能逃过审稿人的发现。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

and	was	quietly	altered	by	the	author	in	the	seventh	.
和	曾是	悄悄	已修改	经过	这	作者	在	这	第七	.

并在第七版中被作者悄悄修改。

[ðeə(r)] [ɪz] [-]

There	is	[	97	]
那里	是	[	-	]

有[97]

['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

nothing	particularly	serious	about	an	error	of	this	kind	;	but	at	the	same	time
没有什么	特别	严肃的	关于	一个	错误	的	这	种类	;	但	在	这	相同的	时间

,

,

,

这种错误本身并没有什么特别严重的；但同时，

[weə(r)] [truːθ] [tuː; tə][fækt][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['mætə(r)] , [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði][fækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

where	truth	to	fact	is	so	simple	a	matter	,	why	not	give	the	fact	as	it	is	?
在哪里	真相	到	事实	是	所以	简单的	一个	事情	,	为什么	不是	给	这	事实	作为	它	是	?

既然真相如此简单，为什么不直接说出真相呢?

[ˌtrivi'æləti] [meɪ] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ə'tætʃ]

Trivialities	may	not	interfere	with	the	power	of	the	story	,	but	they	often	attach
琐事	可能	不是	干扰	和	这	力量	的	这	故事	,	但	他们	经常	附

[æn; ən] ['ʌglinəs] ,

an	ugliness	,
一个	丑陋	,

琐碎之事或许不会影响故事的力量，但它们往往会增添一种丑陋感。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [bʌt; bət]['hɪndə(r)] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

or	a	smack	of	the	ridiculous	,	which	cannot	but	hinder	,	to	some	extent	,
或者	一个	啪	的	这	荒谬的	,	哪个	不能	但	阻碍	,	到	一些	程度	,

或者说，带有一丝荒谬的意味，这必然会在某种程度上造成阻碍。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['ʌðəwaɪz] [gʊd] [wɜːk] .

the	beauty	of	otherwise	good	work	.
这	美丽	的	否则	好的	工作	.

原本就很优秀的作品，其美感令人赞叹。

[mɪ'steɪks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ə'raɪz] , [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] ,

Mistakes	**such**	**as**	**that**	**just**	**referred**	**to**	**,**	**arise**	**,**	**in**	**most**	**instances**	**,**
错误	这样的	作为	那	只是	指	到	,	出现	,	在	最多	实例	,

诸如此类的错误，在大多数情况下都会发生。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [əd'vɑːnsɪz] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

out	**of**	**the**	**passion**	**and**	**feeling**	**in**	**which**	**the**	**novelist**	**advances**	**his**	**narrative**	**.**
出去	的	这	热情	和	感觉	在	哪个	这	小说家	进展	他的	叙述	.

出于小说家在叙述故事时所倾注的热情和情感。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [dɔː(r)] ([dɔːz]) [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

The	**detail**	**connected**	**with**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**hansom**	**door**	**(**	**doors**	**)**	**was**	**nothing**
这	细节	连接	和	这	开幕	的	这	汉森	门	(	门	)	曾是	没有什么

[tuː; tə]['mɪstə(r)] ['zæŋgwɪl] ,

to	**Mr**	**Zangwill**	**,**
到	先生	藏威尔	,

与马车门开启相关的细节对赞格威尔先生来说无关紧要。

[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

compared	**to**	**the**	**person**	**who**	**opened**	**it**	**.**
比较的	到	这	人	WHO	打开	它	.

与打开它的人相比。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [maɪ'njuːʃiː; maɪ'njuːʃiaɪ][ɒv; əv]

I	**should**	**advise**	**you**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**master**	**all**	**the**	**necessary**	**minutiae**	**of**
我	应该	建议	你	,	所以	,	到	掌握	全部	这	必要的	细节	的

['trævəlɪŋ] ,

travelling	**,**
旅行	,

因此，我建议你掌握旅行中所有必要的细节。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪn] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ;

if	**your**	**hero**	**and**	**heroine**	**are**	**going**	**abroad**	**;**
如果	你的	英雄	和	女英雄	是	去	国外	;

如果你的男女主角要出国旅行；

[ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] — [ɪn][fækt] ,

of	**city**	**life**	**if**	**you**	**take**	**them**	**to**	**the**	**theatre**	**for**	**amusement**	**—**	**in**	**fact**	**,**
的	城市	生活	如果	你	拿	他们	到	这	剧院	为了	娱乐	—	在	事实	,

如果你带他们去剧院娱乐，他们就会体验到城市生活的乐趣——事实上，

[ɒv; əv] ['evri] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [pleɪs] [ðem; ðəm] .

of	**every**	**environment**	**in**	**which**	**imagination**	**may**	**place**	**them**	**.**
的	每一个	环境	在	哪个	想像力	可能	地方	他们	.

在任何想象力所能构建的环境中。

[ðen] , [wen] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,

Then	**,**	**when**	**all**	**your**	**work**	**is**	**done**	**,**
然后	,	什么时候	全部	你的	工作	是	完毕	,

然后，当你的所有工作都完成后，

[riːd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊbeə] . [-]

read	**what**	**has**	**been**	**written**	**with**	**the**	**microscopic**	**eyes**	**of**	**a**	**Flaubert**	**.**	**[**	**98**	**]**
读	什么	有	到过	书面	和	这	显微镜	眼睛	的	一个	福楼拜	.	[	-	]

用福楼拜式的显微镜般的眼睛去阅读所写的内容。[98]

[spə'sɪfɪk] ['sʌbdʒɪkts]

Specific	**Subjects**
具体的	主题

具体主题

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [plɒt] [sə'dʒestid] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptəz] [diːlz] [wɪð] ['dʒuːdeɪɪzəm] .

For	instance	,	the	plot	suggested	in	the	previous	chapters	deals	with	Judaism	.
为了	实例	,	这	阴谋	建议	在	这	以前的	章节	交易	和	犹太教	.

例如，前几章中提到的情节与犹太教有关。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['dʒuːɪʃ] [laɪf] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

Now	,	if	you	don't	know	Jewish	life	through	and	through	,
现在	,	如果	你	不	知道	犹太人	生活	通过	和	通过	,

如果你对犹太人的生活一无所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	the	height	of	foolishness	to	attempt	to	write	a	novel	about	it	.
它	是	这	高度	的	愚蠢	到	试图	到	写	一个	小说	关于	它	.

试图以此为题材写小说简直是愚蠢至极。

([ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['rəʊmən] [kə'θɒləsɪzəm] .)

(	The	same	remark	applies	to	Roman	Catholicism	.	)
(	这	相同的	评论	适用	到	罗马	天主教	.	)

（同样的道理也适用于罗马天主教。）

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['hiːbruː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

You	will	find	it	necessary	to	study	the	Bible	and	Hebrew	history	;
你	将要	寻找	它	必要的	到	学习	这	圣经	和	希伯来语	历史	;

你会发现有必要学习圣经和希伯来历史；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɑːstəd] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [kɔːt]

and	when	you	have	mastered	the	literature	of	the	subject	and	caught
和	什么时候	你	有	精通	这	文学	的	这	主题	和	捕捉

[ɪts] ['spɪrɪt] ,

its	spirit	,
它是	精神	,

当你掌握了该学科的文献并领悟了其精髓之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][tuː; tə] - [deɪ] —

you	will	turn	your	attention	to	the	sacred	people	as	they	exist	to	-	day	—
你	将要	转动	你的	注意力	到	这	神圣	人们	作为	他们	存在	到	-	天	—

[ðeə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ðeə(r)] [welθ] ,

their	isolation	,	their	wealth	,
他们的	隔离	,	他们的	财富	,

你会将注意力转向当今的圣民——他们的与世隔绝、他们的财富，

[ðeə(r)]['sinəgɔg, -gɔːg] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

their	synagogues	,	and	their	psychological	peculiarities	.
他们的	犹太教堂	,	和	他们的	心理	特殊性	.

他们的犹太教堂，以及他们的心理怪癖。

[dʌz] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] ['prəʊgræm] ?

Does	this	seem	to	be	too	big	a	programme	?
做	这	似乎	到	是	也	大的	一个	程序	?

这个项目规模是不是太大了？

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['truːθfl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəs]

Well	,	if	you	are	to	present	a	living	and	truthful	picture	of	the	Jewess
出色地	,	如果	你	是	到	展示	一个	活的	和	真实	图片	的	这	犹太女人

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	her	surroundings	,
和	她	周围环境	,

嗯，如果你要呈现一幅生动真实的犹太女子及其生活环境的图景，

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [sək'siːd] [baɪ]['gəʊɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] ; [ˌweər'æz] ,

you	can	only	succeed	by	going	through	such	a	programme	;	whereas	,
你	能	仅有的	成功	经过	去	通过	这样的	一个	程序	;	然而	,

只有参加这样的课程才能成功；而

[ɪf] [juː; jʊ] [skɪp] [ðə; ði] [hɑːd] [prɪ'pærət(ə)ri] [wɜːk] [juː; jʊ] [wɪl] ['bʌŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['hiːbruː] [tɜːmz] ,

if	you	skip	the	hard	preparatory	work	you	will	bungle	in	the	use	of	Hebrew	terms	,
如果	你	跳过	这	难的	预备	工作	你	将要	搞糟	在	这	使用	的	希伯来语	条款	,

如果你跳过艰苦的准备工作，你就会在使用希伯来语术语时出错。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['ræbaɪ] [drɒp] [ðə; ði] [skrəʊl] [θruː] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] ,

and	when	you	make	the	Rabbi	drop	the	scroll	through	absent	-	mindedness	,
和	什么时候	你	制作	这	拉比	降低	这	滚动	通过	缺席的	-	心智	,

当你因为心不在焉而让拉比把经卷掉在地上时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ɒn] [-]

you	will	very	likely	say	that	"	the	congregation	looked	on	[	99	]
你	将要	非常	可能	说	那	"	这	会众	看起来	在	[	-	]

你很可能会说"会众看着[99]

[hɑːf] - [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['wʌndərɪŋ] .

half	-	amused	and	half	-	wondering	.
一半	-	觉得好笑	和	一半	-	好奇	.

半觉得好笑，半觉得疑惑。

" [dʒʌst] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['sɪnəgɒg] [wen] [ðə; ði] ['ræbaɪ] ['hæpənz] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [skrəʊl] .

"	Just	visit	a	synagogue	when	the	Rabbi	happens	to	drop	the	scroll	.
"	只是	访问	一个	犹太教堂	什么时候	这	拉比	发生	到	降低	这	滚动	.

"只要去犹太教堂，等拉比不小心把经卷掉在地上就行了。"

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] " ['hɒrəbli] [ʃɒkt] .

The	congregation	would	be	"	horribly	shocked	.
这	会众	会	是	"	糟糕透了	震惊	.

会众会感到"非常震惊"。

" [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ə'plaɪz] [wɒt'evə(r)] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

"	The	same	law	applies	whatever	be	your	subject	.
"	这	相同的	法律	适用	任何	是	你的	主题	.

"无论你从事什么行业，都适用同样的法律。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pɪkt] [slʌm] [laɪf] ,

If	you	intend	to	follow	a	prevailing	fashion	and	depict	slum	life	,
如果	你	打算	到	跟随	一个	盛行	时尚	和	描绘	贫民窟	生活	,

如果你打算顺应潮流，描绘贫民窟生活，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [ðəʊz] [ʌn'plez(ə)nt] ['riːdʒənz] ,

you	will	have	to	spend	a	good	deal	of	time	in	those	unpleasant	regions	,
你	将要	有	到	花费	一个	好的	交易	的	时间	在	那些	令人不快的	地区	,

你将不得不在那些环境恶劣的地区待上相当长的时间。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['aʊtwəd] ['æspekts] ,

not	only	to	know	them	in	their	outward	aspects	,
不是	仅有的	到	知道	他们	在	他们的	向外	方面	,

不仅要了解他们的外表，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['fiːtʃəz] .

but	to	know	them	in	their	inward	and	human	features	.
但	到	知道	他们	在	他们的	向内	和	人类	特征	.

但要了解他们的内在和人性特征。

['iːv(ə)n] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː]

Even	then	something	important	may	escape	you	,	with	the	result	that	you	fall	into
甚至	然后	某物	重要的	可能	逃脱	你	,	和	这	结果	那	你	落下	进入

['erə(r)] ,

error	,
错误	,

即使这样，你也可能忽略一些重要的事情，从而导致错误。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekspɜːt][ɪn'dʒɔi][ə; eɪ]['kwaɪət]['gɪg(ə)l][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] ;

and	the	expert	enjoys	a	quiet	giggle	at	your	expense	;
和	这	专家	享受	一个	安静的	傻笑	在	你的	费用	;

而专家则会暗自窃笑，嘲笑你；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [speəd] [nəʊ][peɪnz][ɪn]

but	you	will	have	some	consolation	in	the	thought	that	you	spared	no	pains	in
但	你	将要	有	一些	安慰	在	这	想法	那	你	幸存	不	疼痛	在

[ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

the	diligent	work	of	preparation	.
这	勤奋	工作	的	准备	.

但想到你在准备工作中不遗余力、一丝不苟，你也会感到些许安慰。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['nɒv(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['riːdə(r)]['ɪntuː][ˌærɪstə'krætɪk] ['sɜːklz] .

Perhaps	your	novel	will	take	the	reader	into	aristocratic	circles	.
也许	你的	小说	将要	拿	这	读者	进入	贵族	界	.

或许你的小说会将读者带入贵族阶层的世界。

[preɪ] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Pray	do	not	make	the	attempt	if	you	are	not	thoroughly	acquainted	with	the
祈祷	做	不是	制作	这	试图	如果	你	是	不是	彻底	熟人	和	这

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːklz] .

manners	and	customs	of	such	circles	.
礼仪	和	海关	的	这样的	界	.

如果您不完全了解这类圈子的礼仪和习俗，请不要贸然尝试。

['ɪgnərəns] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən] " [æt; ət]

Ignorance	will	surely	betray	you	,	and	in	describing	a	dinner	,	or	an	"	At
无知	将要	一定	背叛	你	,	和	在	描述	一个	晚餐	,	或者	一个	"	在

[həʊm] ,

Home	,
家	,

无知终将出卖你，在描述一顿晚餐，或者“在家”时，

" [juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑːftə(r)] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l]

"	you	will	raise	derisive	laughter	by	suggesting	the	details	of	a	most	impossible
"	你	将要	增加	嘲讽的	笑声	经过	建议	这	细节	的	一个	最多	不可能的

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

“如果你提出一个根本不可能实现的用餐细节，你一定会引来嘲笑。”

[ɔː(r)] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['herəʊɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [-]

or	spoil	your	heroine	by	making	her	guilty	of	[	100	]
或者	剧透	你的	女英雄	经过	制作	她	有罪的	的	[	-	]

或者让你的女主角犯下[100]项罪行，从而毁了她。

[ə'trəʊʃəs] ['etɪkət] .

atrocious	etiquette	.
极其恶劣	礼仪	.

极其糟糕的礼仪。

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] : [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

The	remedy	is	close	at	hand	:	know	your	subject	.
这	补救	是	关闭	在	手	:	知道	你的	主题	.

解决方法就在眼前：了解你的学科。

[tə'pɒgrəfi] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi]

Topography	and	Geography
地形	和	地理

地形和地理

[wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tə'pɒgrəfi] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] .

Watch	your	topography	and	geography	.
手表	你的	地形	和	地理	.

注意地形和地理环境。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] ['nɒv(ə)lz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [maɪlz] [ɒv; əv]

Have	you	never	read	novels	where	the	characters	are	made	to	walk	miles	of
有	你	绝不	读	小说	在哪里	这	人物	是	制成	到	走	英里	的

['kʌntri] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] ?

country	in	as	many	minutes	?
国家	在	作为	许多	分钟	?

你难道没读过那种让人物在短短几分钟内走完数英里路程的小说吗?

[ɪn] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][wiː; wi]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kriːtʃəz] — [ðeə(r)] ['stɑːtlɪŋ]

In	fairy	tales	we	rather	like	these	extraordinary	creatures	—	their	startling
在	仙女	故事	我们	相当	喜欢	这些	非凡的	生物	—	他们的	令人震惊

[pə'fɔːmənsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] .

performances	have	a	charm	we	should	be	sorry	to	part	with	.
表演	有	一个	魅力	我们	应该	是	对不起	到	部分	和	.

在童话故事里，我们很喜欢这些非凡的生物——它们惊人的表演有一种我们舍不得失去的魅力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [weə(r)] [aɪ'diːəl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz]

But	in	the	higher	world	of	fiction	,	where	ideal	things	should	appear	as	real	as
但	在	这	更高	世界	的	小说	,	在哪里	理想的	事物	应该	出现	作为	真实的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但在更高层次的虚构世界里，理想的事物应该尽可能地显得真实，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [mɪ'rækjələs] ['dʒɜːrniz] , [ɪ'speʃəli] , [æz; əz][ɪn][məʊst]

we	decidedly	object	to	miraculous	journeys	,	especially	,	as	in	most
我们	绝对地	目的	到	神奇	旅程	,	尤其	,	作为	在	最多

['ɪnstənsɪz] ,

instances	,
实例	,

我们坚决反对奇迹之旅，尤其是在大多数情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

it	is	plainly	a	mistake	in	calculation	on	the	part	of	the	writer	.
它	是	显然	一个	错误	在	计算	在	这	部分	的	这	作家	.

这显然是作者计算上的错误。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [ə'keɪʒnəli] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Of	course	the	writer	is	occasionally	placed	in	an	awkward	position	.
的	课程	这	作家	是	偶尔	放置	在	一个	尴尬的	位置	.

当然，作者有时也会陷入尴尬的境地。

[ə; eɪ][drə'mætɪk] ['epɪsəʊd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [kə'rektli] ,

A	dramatic	episode	is	about	to	take	place	,	or	,	more	correctly	,
一个	戏剧性	插曲	是	关于	到	拿	地方	,	或者	,	更多的	正确	,

一场戏剧性的事件即将发生，或者更准确地说，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktəz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spɜːst]

the	author	wishes	it	to	take	place	,	but	the	characters	have	been	dispersed
这	作者	愿望	它	到	拿	地方	,	但	这	人物	有	到过	分散的

[ə'baʊt] [ðə; ði][mæp] ,

about	the	map	,
关于	这	地图	,

作者希望故事发生，但人物却分散在地图各处。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pɜːpəs] .

and	time	and	distance	conspire	against	the	author's	purpose	.
和	时间	和	距离	合谋	反对	这	作者的	目的	.

时间和距离都与作者的意图背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] [tuː; tə] " [blɜː(r)] " [ðə; ði] [-]

It	is	madness	to	"	blur	"	the	[	101	]
它	是	疯狂	到	"	模糊	"	这	[	-	]

“模糊”[101]是疯狂的。

[pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] " [rɪsk] " [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'kjuːtnəs] ,

positions	and	"	risk	"	the	reader's	acuteness	,
职位	和	"	风险	"	这	读者的	急性	,

立场和“风险”考验读者的敏锐度，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə][feɪl][ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

but	it	is	almost	equally	unfortunate	to	fail	in	observing	the	difficulty	,
但	它	是	几乎	同样地	不幸	到	失败	在	观察	这	困难	,

但未能注意到这种困难也几乎同样令人遗憾。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɒn][ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['neɪtʃərz] [lɔːz] [hæv; həv] [biːn] [set]

and	write	on	in	blissful	ignorance	of	the	fact	that	nature's	laws	have	been	set
和	写	在	在	幸福的	无知	的	这	事实	那	自然的	法律	有	到过	放

[æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

at	defiance	.
在	蔑视	.

他们全然不知自然规律已被违背，继续写下去。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæp] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [sə'dʒestid] , [wɪl] ['ɒbvieɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] .

The	drawing	of	a	map	,	as	before	suggested	,	will	obviate	all	these	troubles	.
这	绘画	的	一个	地图	,	作为	前	建议	,	将要	避免	全部	这些	麻烦	.

如前所述，绘制地图可以避免所有这些麻烦。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [siːn] [ɪn] ['ɪndiə] ,

Should	you	depict	a	lover's	scene	in	India	,
应该	你	描绘	一个	恋人的	场景	在	印度	,

如果你要描绘印度的恋人场景，

[teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['twaɪlaɪt] .

take	care	not	to	describe	it	as	occurring	in	"	beautiful	twilight	.
拿	关心	不是	到	描述	它	作为	发生	在	"	美丽的	暮	.

注意不要将其描述为发生在“美丽的黄昏”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['dɑːknəs] [fˈbləʊz] ['sʌnset] ,

"	It	is	quite	possible	to	know	that	darkness	follows	sunset	,
"	它	是	相当	可能的	到	知道	那	黑暗	跟随	日落	,

“完全有可能知道日落之后便是黑暗，”

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

and	yet	to	forget	it	in	the	moment	of	writing	;
和	然而	到	忘记	它	在	这	片刻	的	写作	;

然而，在写作的当下却忘记了这一点；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtə(r)][ɪz]['nevə(r)] [kɔːt] " [næpɪŋ] " [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .

but	a	good	writer	is	never	caught	"	napping	"	in	these	matters	.
但	一个	好的	作家	是	绝不	捕捉	"	打盹	"	在	这些	事情	.

但优秀的作家绝不会在这方面“掉以轻心”。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['ɪndiə] , [tʃuːz] ['kaɪərəʊ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

If	you	don't	know	India	,	choose	Cairo	,	about	which	,	after	half	-	a	-	dozen
如果	你	不	知道	印度	,	选择	开罗	,	关于	哪个	,	后	一半	-	一个	-	打

['leŋθənd] ['vɪzɪts] ,

lengthened	visits	,
加长	访问	,

如果你不了解印度，那就选择开罗吧。在六次长时间的访问之后，我对开罗有了更深的了解。

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .

you	can	speak	with	certainty	.
你	能	说话	和	肯定	.

你可以肯定地说。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts]

Scientific	Facts
科学	事实

科学事实

[wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][tuː; tə] ['meni] ['nɑːvəlɪsts] .

What	a	nuisance	the	weather	is	to	many	novelists	.
什么	一个	滋扰	这	天气	是	到	许多	小说家	.

天气对许多小说家来说真是个麻烦事。

[sʌm; səm] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

Some	triumph	over	their	difficulties	;	a	few	contribute	to	our	amusement	.
一些	胜利	超过	他们的	困难	;	一个	很少	贡献	到	我们的	娱乐	.

有些人克服了困难并取得了胜利；有些人则给我们带来了欢乐。

[ðə; ði] [ˌmiːtiə'rɒlədʒi] [ɒv; əv] [-]

The	meteorology	of	[	102	]
这	气象	的	[	-	]

[102] 的气象学

['fɪkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] .

fiction	would	be	a	fascinating	study	.
小说	会	是	一个	迷人	学习	.

小说研究将会非常有趣。

[ɪn] ['sekənd] - [reɪt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	second	-	rate	productions	,	it	is	astonishing	to	witness	the	ease	with	which	the
在	第二	-	速度	作品	,	它	是	惊人	到	证人	这	舒适	和	哪个	这

['weðə(r)] [ɪz] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] .

weather	is	ordered	about	.
天气	是	订购	关于	.

在二流作品中，天气被轻易掌控，这令人震惊。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊnpɔː(r)] [wɪl]

The	writer	makes	it	rain	when	he	thinks	the	incidents	of	a	downpour	will
这	作家	制作	它	雨	什么时候	他	思考	这	事件	的	一个	倾盆大雨	将要

[ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

enliven	the	narrative	,
活跃	这	叙述	,

作者会在认为暴雨能使叙事更加生动时，让故事中出现下雨的情节。

[fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] ,

forgetting	that	the	movement	of	the	story	,	as	previously	stated	,
遗忘	那	这	移动	的	这	故事	,	作为	之前	声明	,

忘记了故事的走向，正如之前所述，

[rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ;

requires	a	blue	sky	and	a	shining	sun	;
需要	一个	蓝色的	天空	和	一个	灼灼	太阳	;

需要蓝天白云和灿烂的阳光；

[ɔ:(r)][hi:; hi] [kən'traiv] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] .

or	he	contrives	to	have	the	wind	blowing	in	two	or	three	directions	at	once	.
或者	他	精心策划	到	有	这	风	吹	在	二	或者	三	方向	在	一次	.

或者他设法让风同时朝两个或三个方向吹。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [rɪ'kwaɪə(r)] ['keəf(ə)l] [mə,nɪpju'leɪʃn] .

The	sun	and	the	moon	require	careful	manipulation	.
这	太阳	和	这	月亮	要求	小心	操纵	.

太阳和月亮需要精心操控。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

At	the	beginning	of	a	novel	,
在	这	开始	的	一个	小说	,

在小说的开头，

[ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔ:dz]

the	room	of	an	invalid	is	said	to	have	a	window	looking	directly	towards
这	房间	的	一个	无效的	是	说	到	有	一个	窗户	寻找	直接地	向

[ðə; ði] [i:st] ;

the	east	;
这	东方	;

据说病人的房间窗户正对着东方；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][daɪz] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,

but	at	the	end	of	the	book	when	the	invalid	dies	,	the	author	,
但	在	这	结尾	的	这	书	什么时候	这	无效的	死亡	,	这	作者	,

但在书的结尾，当病人去世时，作者写道：

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [dɪ'pɑ:t] [ðɪs] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] ,

wishing	to	make	him	depart	this	life	in	a	flood	of	glory	,
祝	到	制作	他	离开	这	生活	在	一个	洪水	的	荣耀	,

希望他能荣耀地离开人世。

[sə'fju:z] [ðɪs] ['i:stən] - ['wɪndəʊd] [ru:m] [wɪð] " [ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

suffuses	this	eastern	-	windowed	room	with	"	the	red	glare	of	the	setting	sun	.
弥漫	这	东	-	窗口	房间	和	"	这	红色的	强光	的	这	环境	太阳	.

夕阳的红光洒满这间朝东的房间。

" [ðə; ði]['di:teɪl] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] ,

"	The	detail	may	appear	unimportant	,	but	it	is	not	so	,
"	这	细节	可能	出现	不重要	,	但	它	是	不是	所以	,

“这个细节看似无关紧要，但事实并非如此。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [nəʊts] [ɒn] [ðiːz] ['maɪnə(r)] [pɔɪnts] [wʊd] [seɪv] [ɔ:l][ðə; ði]

and	a	few	hours	devoted	to	notes	on	these	minor	points	would	save	all	the
和	一个	很少	小时	奉献	到	笔记	在	这些	次要的	积分	会	节省	全部	这

[ʌn'plezntnəs] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [tu:] ['fri:kwəntli] [brɪŋ] .

unpleasantness	and	ridicule	which	such	mistakes	too	frequently	bring	.
不愉快	和	嘲笑	哪个	这样的	错误	也	频繁地	带来	.

如果花几个小时记录下这些细枝末节，就能避免此类错误经常带来的不快和嘲笑。

[ðə; ði] [rɪ'vju:ə(r)] [lʌvz] [tu:; tə]['deskænt][ɒn][ðə; ði] " [pɪ'kju:liə(r)] [kɒz'mɒlədʒi] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns]

The	reviewer	loves	to	descant	on	the	"	peculiar	cosmology	and	physical	science
这	评论员	爱	到	解说	在	这	"	奇特	宇宙学	和	身体的	科学

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] . " [-]

of	the	volume	before	us	.	"	[	103	]
的	这	体积	前	我们	.	"	[	-	]

评论者喜欢对我们面前这卷书的“奇特宇宙学和物理科学”进行长篇大论。[103]

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz][məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] .

The	moon	is	most	unfortunate	.
这	月亮	是	最多	不幸	.

月亮真是太不幸了。

['mɪsɪz] ['hʌmfri] [wɔːd] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [nəʊz] [wen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] ,

Mrs	**Humphry**	**Ward**	**confesses**	**that**	**she**	**never**	**knows**	**when**	**to**	**make**	**the**	**moon**	**rise**	**,**
太太	汉弗莱	沃德	坦白	那	她	绝不	知道	什么时候	到	制作	这	月亮	上升	,

汉弗莱·沃德夫人坦言，她从不知道什么时候该让月亮升起。

[ænd; ənd] [əb'teɪnz] [mɪs] [wɔːrdz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ɔːl] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['refərənsɪz] .

and	**obtains**	**Miss**	**Ward's**	**assistance**	**in**	**all**	**astronomical**	**references**	**.**
和	获得	错过	病房	协助	在	全部	天文	参考	.

并在所有天文相关事宜上都得到了沃德小姐的帮助。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

This	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**pleasant**	**exaggeration**	**,**
这	是	,	的	课程	,	一个	令人愉快的	夸张	,

这当然是一种略带夸张的说法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [nəʊ] ['ventʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['saɪəns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli]

but	**it**	**shows**	**that**	**no**	**venture**	**should**	**be**	**made**	**in**	**science**	**without**	**being**	**perfectly**
但	它	演出	那	不	风险投资	应该	是	制成	在	科学	没有	存在	完美

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] .

sure	**of**	**your**	**ground**	**.**
当然	的	你的	地面	.

但这表明，在科学领域，如果没有十足的把握，就不应该贸然行事。

['græmə(r)]

Grammar
语法

语法

['græmə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɪtfɔːlz] .

Grammar	**is**	**the**	**most**	**dangerous**	**of**	**all**	**pitfalls**	**.**
语法	是	这	最多	危险的	的	全部	陷阱	.

语法是所有陷阱中最危险的。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['nɒv(ə)l] [θruː] , [ænd; ənd] [tʃek] [iːtʃ] ['sentəns] .

Suppose	**you**	**read**	**your**	**novel**	**through**	**,**	**and**	**check**	**each**	**sentence**	**.**
认为	你	读	你的	小说	通过	,	和	查看	每个	句子	.

假设你通读了一遍你的小说，并检查了每一句话。

['ɑːftə(r)] ['wɪəri] [tɔɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [wʌn] ['gɪni] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

After	**weary**	**toil**	**you**	**are**	**ready**	**to**	**offer**	**a**	**prize**	**of**	**one**	**guinea**	**to**	**the**	**man**
后	厌倦	辛劳	你	是	准备好	到	提供	一个	奖	的	一	几内亚	到	这	男人

[huː] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

who	**can**	**show**	**you**	**a**	**mistake**	**.**
WHO	能	展示	你	一个	错误	.

经过一番辛勤的劳动，你准备悬赏一基尼给能指出你错误的人。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [lɪst] [ɒv; əv] ['erə(r)z] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːt] [grə'meərɪən] ,

When	**the**	**full**	**list**	**of**	**errors**	**is**	**drawn**	**up**	**by**	**an**	**expert**	**grammarian**	**,**
什么时候	这	满的	列表	的	错误	是	绘制	向上	经过	一个	专家	语法学家	,

当一位语法专家列出所有错误清单后，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gini] [wʊd] [hæv; həv]

you	**are**	**glad**	**that**	**offer**	**was**	**not**	**made**	**,**	**for**	**your**	**guineas**	**would**	**have**
你	是	高兴的	那	提供	曾是	不是	制成	,	为了	你的	几内亚	会	有

[biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː] ['kwɪkli] .

been	**going**	**too**	**quickly**	**.**
到过	去	也	迅速地	.

你很庆幸对方没有提出那个提议，因为你的几尼很快就会花光。

[ɪn] ['evrideɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['heɪtrɪd]

In everyday conversation you speak as other people do — having a special hatred

在 每天 对话 你 说话 作为 其他 人们 做 — 拥有 一个 特别的 仇恨

[ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] ['ækjərəsi] ,

of painful accuracy ,

的 痛苦 准确性 ,

在日常对话中，你说话的方式和其他人一样——特别讨厌过于精确的表达，

['ʌðəwaɪz] [kɔːld] ['ped(ə)ntri] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ['friːkwəntli] [hɪə(r)][ðə; ði] [freɪz] : " [ðəʊz] [sɔːt]

otherwise called pedantry ; and as you frequently hear the phrase : " Those sort

否则 称为 迂腐 ; 和 作为 你 频繁地 听到 这 短语 : " 那些 种类

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [naɪs] , " [-]

of people are never nice , " [104]

的 人们 是 绝不 好的 , " [-]

换句话说，就是迂腐；正如你经常听到的那句话："那种人从来都不是好人，"[104]

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌɪnkə'rekt] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pruːf] -

it does not strike you as being incorrect when you read it in your proof -

它 做 不是 罢工 你 作为 存在 错误 什么时候 你 读 它 在 你的 证明 -

[ʃiːts] .

sheets .

纸张 .

当你阅读校样时，你并没有觉得它有什么错误。

[ɔː(r)] ['sʌmbədi] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [pəˈfɔːməns] , [ænd; ənd] [rɪˈgretɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪlətɪ]

Or somebody refers to a theatrical performance , and regretting his inability

或者 某人 指 到 一个 戏剧 表现 , 和 后悔 他的 无力

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [sez] ,

to be present , says ,

到 是 展示 , 说道 ,

或者有人提到一场戏剧表演，并遗憾自己无法到场，说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

" I should like to have gone , but could not .

" 我 应该 喜欢 到 有 已消失 , 但 可以 不是 .

"我很想去，但是去不了。"

" [səʊ]['bɒf(ə)n][ɪz][ðə; ði] [freɪz] [juːst] [ɪn] ['deɪli] [spiːtʃ] ,

" So often is the phrase used in daily speech ,

" 所以 经常 是 这 短语 用过的 在 日常的 演讲 ,

"这句话在日常对话中经常出现，

[ðæt] [ɪts] [saʊnd] ([wen] [juː; jʊ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [əˈlaʊd]) [dʌz] [nɒt] [səˈdʒest] ['eniθɪŋ] [ɪˈrəʊniəs]

that its sound (when you read your book aloud) does not suggest anything erroneous

那 它是 声音 (什么时候 你 读 你的 书 大声) 做 不是 建议 任何事物 错误

.

:

.

当你朗读这本书时，它的声音听起来没有任何错误之处。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['riːdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

And yet if you wish your reader to know that you are a good

和 然而 如果 你 希望 你的 读者 到 知道 那 你 是 一个 好的

[grəˈmeəriən] ,

grammarian ,

语法学家 ,

然而，如果你希望读者知道你是一位优秀的语法学家，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgræmə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

you	will	not	be	ashamed	to	revise	your	grammar	and	say	,	"	I	should	have
你	将要	不是	是	羞愧	到	修订	你的	语法	和	说	,	"	我	应该	有

[laɪkt] [tuː; tə] [gəʊ] ,

liked	to	go	,
喜欢	到	去	,

你不会羞于修改语法，然后说：“我本想去，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] .

but	could	not	.
但	可以	不是	.

但未能成功。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌndrədz] [mɔː(r)] .

"	These	are	simple	instances	:	there	are	hundreds	more	.
"	这些	是	简单的	实例	:	那里	是	数百	更多的	.

“这些只是简单的例子：还有成百上千个这样的例子。”

[rɪˈvjuːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)] ,

Reviewing	all	that	has	been	said	in	this	chapter	,
复习	全部	那	有	到过	说	在	这	章	,

回顾本章所有内容，

[ðə; ði] [wʌn] [kənˈkluːʒn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ;

the	one	conclusion	is	that	the	novelist	must	be	a	man	of	knowledge	;
这	一	结论	是	那	这	小说家	必须	是	一个	男人	的	知识	;

由此得出的唯一结论是，小说家必须是博学之士；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] [ˈsʌmɪt] ; [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)]

he	must	know	the	English	language	from	base	to	summit	;	and	whatever
他	必须	知道	这	英语	语言	从	根据	到	首脑	;	和	任何

[ˈrefərənsɪz] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] ,

references	he	makes	to	science	,
参考	他	制作	到	科学	,

他必须精通英语；而且，无论他提及科学，

[ɑːt] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [θiˈɒlədʒi] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] ,

art	,	history	,	theology	,	or	any	other	subject	,
艺术	,	历史	,	神学	,	或者	任何	其他	主题	,

艺术、历史、神学或任何其他学科，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɒt] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˈraɪtər] [ɪn] [ðiːz] [spəˈsɪfɪk] [dɪˈpɑːrtmənts] — [ˈækjərəsi]

he	should	have	what	is	expected	of	writers	in	these	specific	departments	—	accuracy
他	应该	有	什么	是	预期的	的	作家	在	这些	具体的	部门	—	准确性

. [-]

.	[	105	]

. [-]

他应该具备这些特定部门的作者所应具备的素质——准确性。[105]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [staɪl]

THE	SECRET	OF	STYLE
这	秘密	的	风格

风格的秘密

[kəˈmjuːnɪkəbl] [ˈelɪmənts]

Communicable	Elements
传染性的	元素

可传播要素

[wʌn] [kæn; kən] ['redɪli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ]

One	can	readily	sympathise	with	the	melancholy	of	a	man	who	,	after	reading
一	能	容易	同情	和	这	忧郁	的	一个	男人	WHO	,	后	阅读

[diː] ['kwɪnsi] ,

De	Quincey	,
德	昆西	,

人们很容易理解一个男人在读了德·昆西的作品后所感受到的忧郁。

[mə'kɔːli] , ['ædɪsən] , [læm] , ['peɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['stiːvənsən] , [faʊnd] [ðæt] ['lɪtərəri] [staɪl] [wɒz; wəz]

Macaulay	,	Addison	,	Lamb	,	Pater	,	and	Stevenson	,	found	that	literary	style	was
麦考利	,	艾迪生	,	羊肉	,	帕特	,	和	史蒂文森	,	成立	那	文学	风格	曾是

[stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɪm] .

still	a	mystery	to	him	.
仍然	一个	神秘	到	他	.

麦考利、艾迪生、兰姆、佩特和史蒂文森都发现，文学风格对他来说仍然是个谜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]

He	was	obliged	to	confess	that	the	secret	of	style	is	with	them	that	have
他	曾是	有义务	到	承认	那	这	秘密	的	风格	是	和	他们	那	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他不得不承认，风格的秘诀只掌握在那些拥有它的人手中。

[hɪz; ɪz][meɪn] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] ,

His	main	difficulty	,	however	,
他的	主要的	困难	,	然而	,

然而，他的主要困难是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [frend] [huː] [ɜːrdʒd]

was	to	reconcile	this	conviction	with	the	advice	of	a	learned	friend	who	urged
曾是	到	调和	这	定罪	和	这	建议	的	一个	学习	朋友	WHO	敦促

[hɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][best] ['mɒdlz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] .

him	to	study	the	best	models	if	he	would	attain	a	good	style	.
他	到	学习	这	最好的	模型	如果	他	会	达到	一个	好的	风格	.

他需要调和这种信念与一位博学朋友的建议，这位朋友敦促他研究最好的范例，以便获得良好的风格。

[wɒz; wəz] [staɪl] [kə'mjuːnɪkəbl] ?

Was	style	communicable	?
曾是	风格	传染性的	?

风格可以传承吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

or	was	it	not	?
或者	曾是	它	不是	?

还是并非如此?

[naʊ] [ɒv; əv][ɔːl] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːtɪnənt] , [ænd; ənd] ,

Now	of	all	questions	relating	to	this	subject	,	this	is	the	most	pertinent	,	and	,
现在	的	全部	问题	相关	到	这	主题	,	这	是	这	最多	相关	,	和	,

现在，在所有与此主题相关的问题中，这是最切题的，而且，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['kwestʃən] .

if	I	may	say	so	,	the	only	real	question	.
如果	我	可能	说	所以	,	这	仅有的	真实的	问题	.

恕我直言，这才是唯一的真正问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [ə'baʊt] ['fləʊbeə] [ænd; ənd] [gai]

It	is	the	easiest	thing	in	the	world	to	tell	a	student	about	Flaubert	and	Guy
它	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	告诉	一个	学生	关于	福楼拜	和	盖伊

[diː] ['məupə'sɑːnt] ,

de	Maupassant	,
德	莫泊桑	,

向学生介绍福楼拜和莫泊桑是世界上最容易的事情。

[ə'baʊt] ['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [-]

about	Tolstoi	and	Turgenieff	,	but	[	106	]
关于	托尔斯泰	和	-	,	但	[	-	]

关于托尔斯泰和屠格涅夫，但是[106]

[nəʊ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'veɪl] [ən'les] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri]

no	quantity	of	advice	as	to	reading	is	of	much	avail	unless	the	preliminary
不	数量	的	建议	作为	到	阅读	是	的	很多	可用	除非	这	初步的

['kwestʃən] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɑːnsə(r)d] .

question	just	referred	to	is	intelligently	answered	.
问题	只是	指	到	是	聪明地	回答	.

如果刚才提到的那个初步问题没有得到明智的解答，那么再多的阅读建议也无济于事。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['staɪlɪsts][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] ['keəfəli] [riːd] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	so	-	called	stylists	of	all	ages	may	be	carefully	read	from	beginning	to
这	所以	-	称为	造型师	的	全部	年龄	可能	是	小心	读	从	开始	到

[end] ,

end	,
结尾	,

所谓各个年龄段的造型师的作品都可以从头到尾仔细阅读。

[ænd; ənd] [jet] [staɪl] [wɪl] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [ɪts] ['siːkrət] .

and	yet	style	will	not	disclose	its	secret	.
和	然而	风格	将要	不是	透露	它是	秘密	.

然而，时尚却不会透露它的秘密。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ;

Such	a	course	of	reading	could	not	but	be	beneficial	;
这样的	一个	课程	的	阅读	可以	不是	但	是	有利	;

这样的阅读计划必然是有益的；

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]

to	live	among	the	lovely	things	of	literature	would	develop	the	taste	and
到	居住	之中	这	迷人的	事物	的	文学	会	发展	这	品尝	和

['edʒukeɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ;

educate	appreciation	;
教育	欣赏	;

生活在美好的文学作品之中，会培养品味，提升鉴赏力；

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['bjuːti] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	reader	would	be	quick	to	discern	beauty	when	he	saw	it	,
这	读者	会	是	快的	到	辨别	美丽	什么时候	他	锯	它	,

读者一旦看到美，就能很快分辨出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [nəʊn]

but	the	art	of	producing	it	other	than	by	deliberate	imitation	of	known
但	这	艺术	的	生产	它	其他	比	经过	商榷	模仿	的	已知

['mɒdlz] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

models	would	be	still	a	mystery	.
模型	会	是	仍然	一个	神秘	.

但是，除了刻意模仿已知模型之外，如何制作这种材料仍然是个谜。

[ɪz] [staɪl] [kə'mjuːnɪkəbl] ?
Is style communicable ?
是 风格 传染性的 ?

风格可以传承吗?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] ; [ɪn] [sʌm; səm] ['sensɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] .
The answer is Yes and No ; in some senses it is , in others it is not .
这 回答 是 是的 和 不 ; 在 一些 感官 它 是 , 在 其他的 它 是 不是 .

答案是“是”也是“否”；在某些方面是，在另一些方面则不是。

[let] [ˌjuː 'es] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [saɪd] [fɜːst] .
Let us deal with the affirmative side first .
让 我们 交易 和 这 肯定 边 第一的 .

我们先来看肯定的一面。

[ðɪs] [kən'sɜːnz] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd]
This concerns all points of grammar and composition without which the story would
这 担忧 全部 积分 的 语法 和 作品 没有 哪个 这 故事 会
[nɒt] [biː; bi] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] .
not be clear and forcible .
不是 是 清除 和 强制的 .

这涉及到语法和写作的所有方面，没有这些方面，故事就不会清晰有力。

[nəʊ] ['raɪtə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] " ['kɔːnə(r)] " [ɪn] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
No writer can make a " corner " in the facts of grammar and composition ;
不 作家 能 制作 一个 " 角落 " 在 这 事实 的 语法 和 作品 ;

任何作家都无法在语法和写作的事实上占据“有利位置”；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv]
it is impossible to appropriate them individually to the exclusion of
它 是 不可能的 到 合适的 他们 单独 到 这 排除 的
['evribɒdi] [els] ;
everybody else ;
大家 别的 ;

不可能将它们单独占有，排除其他人；

[ænd; ənd] [sɪns] [staɪl] [dɪ'pendz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɒn] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ruːlz] [wɪtʃ]
and since style depends to some extent on a knowledge of those rules which
和 自从 风格 取决于 到 一些 程度 在 一个 知识 的 那些 规则 哪个
['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
govern the use of language ,
治理 这 使用 的 语言 ,

由于风格在某种程度上取决于对语言使用规则的了解，

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [-]
it follows that there are certain elements which are open to [107]
它 跟随 那 那里 是 肯定 元素 哪个 是 打开 到 [-]

由此可知，某些元素是开放的[107]

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] .
all who are willing to learn them .
全部 WHO 是 愿意的 到 学习 他们 .

所有愿意学习的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
For instance , there is the study of words .
为了 实例 , 那里 是 这 学习 的 字 .

例如，还有对词语的研究。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒvəlɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði]

How	often	do	we	hear	it	said	of	a	certain	novelist	that	he	uses	the
如何	经常	做	我们	听到	它	说	的	一个	肯定	小说家	那	他	用途	这

[raɪt] [wɜːd] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] .

right	word	with	unerring	accuracy	.
正确的	单词	和	毫无错误	准确性	.

我们经常听到人们称赞某位小说家用词精准无误。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [staɪl] ;

And	this	is	regarded	as	an	important	feature	in	his	style	;
和	这	是	认为	作为	一个	重要的	特征	在	他的	风格	;

这被认为是他风格的一个重要特点；

['ðeəfɔː(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

therefore	words	and	their	uses	should	have	a	prominent	place	in	your
所以	字	和	他们的	用途	应该	有	一个	著名的	地方	在	你的

['prəʊgræm] .

programme	.
程序	.

因此，词语及其用法应该在你的教学计划中占据重要地位。

[ɪn] " [ðə; ði] [ˌsɪlvə'rɑːdoʊ] ['skwɔtəz] , " ['stiːvənsən] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]

In	"	The	Silverado	Squatters	,	"	Stevenson	represents	himself	as	carrying	a	pail	of
在	"	这	雪佛兰	非法占地者	,	"	史蒂文森	代表	他自己	作为	携带	一个	桶	的

['wɔːtə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] :

water	up	a	hill	:
水	向上	一个	爬坡道	:

在《银城占地者》中，史蒂文森把自己比作提着一桶水上山：

" [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['lɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['sʌnbiːm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] .

"	the	water	lipping	over	the	side	,	and	a	quivering	sunbeam	in	the	midst	.
"	这	水	唇部	超过	这	边	,	和	一个	颤抖	阳光	在	这	中间	.

“水花溅到船舷外，一束颤动的阳光照耀着船身中央。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [wɜːdz] ['wɒntɪd] ;

"	The	words	in	italics	are	the	exact	words	wanted	;
"	这	字	在	斜体	是	这	精确的	字	通缉	;

“斜体字部分是想要表达的确切内容；

[nəʊ] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [fækts] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['ækjərəsi] .

no	others	could	possibly	set	forth	the	facts	with	greater	accuracy	.
不	其他的	可以	可能	放	前进	这	事实	和	更大的	准确性	.

没有人能比他更准确地陈述事实。

['stiːvənsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [wɜːd] - ['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ]

Stevenson	was	a	diligent	word	-	student	,	and	had	a	certain	knowledge
史蒂文森	曾是	一个	勤奋	单词	-	学生	,	和	有	一个	肯定	知识

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [daɪ'næmɪk] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['kwɒlətiz] .

of	their	dynamic	and	suggestive	qualities	.
的	他们的	动态的	和	暗示性的	品质	.

史蒂文森是一位勤奋的文字研究者，对词语的动态和暗示性特质有一定的了解。

[ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] !

The	right	word	!
这	正确的	单词	!

用词恰当！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	shall	we	find	it	?
如何	将	我们	寻找	它	?

我们该如何找到它?

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] ; [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	it	will	come	with	the	thought	;	more	often	we	must	seek	it	.
有时	它	将要	来	和	这	想法	;	更多的	经常	我们	必须	寻找	它	.

有时它会自然而然地出现；更多时候，我们需要主动去寻找它。

['lændɔː] [sez] : " [ai] [heɪt] [fɔːls] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [siːk] [wɪð] [keə(r)] , ['dɪfɪkəlti] ,

Landor	says	:	"	I	hate	false	words	,	and	seek	with	care	,	difficulty	,
兰多	说道	:	"	我	恨	错误的	字	,	和	寻找	和	关心	,	困难	,

兰多尔说：“我憎恶虚假的言辞，并谨慎、努力地寻求……”

[ænd; ənd] [mə'rɒsətɪ] [ðəʊz] [ðæt] [fɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

and	moroseness	those	that	fit	the	thing	.
和	忧郁	那些	那	合身	这	事物	.

以及那些符合这种特质的忧郁。

" [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [gai] [diː] ['məupə'sɑːnt] ?

"	What	could	be	stronger	than	the	language	of	Guy	de	Maupassant	?
"	什么	可以	是	更强	比	这	语言	的	盖伊	德	莫泊桑	?

“还有什么比居伊·德·莫泊桑的语言更有力呢？”

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Whatever	the	thing	we	wish	to	say	there	is	but	one	word	to	express	it	,
"	任何	这	事物	我们	希望	到	说	那里	是	但	一	单词	到	表达	它	,

无论我们想说什么，都只能用一个词来表达。

[bʌt; bət][wʌn] [vɜːb] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [-]

but	one	verb	to	give	it	[	108	]
但	一	动词	到	给	它	[	-	]

但有一个动词可以表示给予[108]

['muːvmənt] , [bʌt; bət][wʌn] ['ædʒɪktɪv] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

movement	,	but	one	adjective	to	qualify	it	.
移动	,	但	一	形容词	到	资格	它	.

运动，但需要一个形容词来修饰它。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [naʊn] , [ðɪs] [vɜːb] , [ðɪs] ['ædʒɪktɪv] ,

We	must	seek	till	we	find	this	noun	,	this	verb	,	this	adjective	,
我们	必须	寻找	直到	我们	寻找	这	名词	,	这	动词	,	这	形容词	,

我们必须寻找，直到找到这个名词、这个动词、这个形容词。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] , ['iːv(ə)n] ['hæpi] [wʌnz] ,

and	never	allow	ourselves	to	play	tricks	,	even	happy	ones	,
和	绝不	允许	我们自己	到	玩	技巧	,	甚至	快乐的	一个	,

永远不要让自己玩弄花招，哪怕是快乐的花招。

[ɔː(r)][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [slaɪt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

or	have	recourse	to	sleights	of	language	to	avoid	a	difficulty	.
或者	有	追索权	到	手法	的	语言	到	避免	一个	困难	.

或者利用语言上的障眼法来规避困难。

[ðə; ði] [sʌtləst] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] [kən'veɪd]

The	subtlest	things	may	be	rendered	and	suggested	by	applying	the	hint	conveyed
这	最微妙的	事物	可能	是	渲染	和	建议	经过	申请	这	暗示	传递

[ɪn] - [laɪn] ,

in	Boileau's	line	,
在	-	线	,

最微妙的事物都可以通过运用布瓦洛诗句中所蕴含的暗示来表达和暗示。

- [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . -

'	He	taught	the	power	of	a	word	in	the	right	place	.	'
-	他	教授	这	力量	的	一个	单词	在	这	正确的	地方	.	-

“他教会了我们如何在恰当的场合运用语言的力量。”

" [ɪn]['sɪmələ(r)][veɪn] , [prə'fesə(r)] ['rɑːli] [rɪ'mɑːrks] , " [let] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [sed] ['aʊtraɪt] : [ðeə(r)]
" In similar vein , Professor Raleigh remarks , " Let the truth be said outright : there
" 在 相似的 静脉 , 教授 罗利 评论 , " 让 这 真相 是 说 直接 : 那里
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['sɪnənɪmz] ,
are no synonyms ,
是 不 同义词 ,

“同样，雷利教授评论道：‘让我们直言不讳：没有同义词，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [fɔːm] [ɒv; əv]
and the same statement can never be repeated in a changed form of
和 这 相同的 陈述 能 绝不 是 重复 在 一个 已更改 形式 的
[wɜːdz] .
words .
字 .

同样的陈述永远不能用不同的措辞重复出来。

" [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [juːst] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" The number of words used is another consideration .
" 这 数字 的 字 用过的 是 其他 考虑 .

“所用字数也是一个需要考虑的因素。”

[wen] ['fɪl] [meɪ] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'reɪʒərz] [hɪə(r)][ænd; ənd]
When Phil May has drawn a picture he proceeds to make erasures here and
什么时候 菲尔 可能 有 绘制 一个 图片 他 收益 到 制作 擦除 这里 和
[ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'teɪnɪŋ] ['həʊlnəs] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l]['nʌmbə(r)]
there with a view to retaining wholeness of effect by the least possible number
那里 和 一个 看法 到 保留 完整性 的 影响 经过 这 至少 可能的 数字
[ɒv; əv] [laɪnz] .
of lines .
的 线条 .

菲尔·梅画完一幅画后，会不时地擦掉一些地方，以期用尽可能少的线条保持画面的完整性。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['eksələns] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [weə(r)] " [ðeə(r)][ɪz][nɒt]
There is a similar excellence in literature , the literature where " there is not
那里 是 一个 相似的 卓越 在 文学 , 这 文学 在哪里 " 那里 是 不是
[ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] [wɜːd] .
a superfluous word .
一个 多余 单词 .

文学中也有类似的卓越之处，那就是“没有一个多余的字”。

" [əʊ] , [ðə; ði] " - " [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)l] — ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][səʊ] -
" Oh , the " gasiness " of many a modern novel — pages and pages of so -
" 哦 , 这 " - " 的 许多 一个 现代的 小说 — 页面 和 页面 的 所以 -
[kɔːld] " [staɪl] , "
called " style , "
称为 " 风格 , "

“哦，许多现代小说的‘浮夸’之处——一页又一页所谓的‘风格’，

" [wɜːd] - ['peɪntɪŋ] ,
" word - painting ,
" 单词 - 绘画 ,

“文字描绘，

" [ænd; ənd] " [dɪ'skrɪpʃn] .
" and " description .
" 和 " 描述 .

和“描述。

" [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
" The conclusion of the matter is this : the right number of words ,
" 这 结论 的 这 事情 是 这 : 这 正确的 数字 的 字 ,

结论是：字数合适，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɜ:d] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	each	word	in	its	place	.
和	每个	单词	在 它是	地方	.	

每个词都恰到好处。

['fredrɪk] ['ʃleɪgəl] [ju:st] [tu:; tə] [-]

Frederic	Schlegel	used	to	[	109	]
弗雷德里克	施莱格尔	用过的	到	[	-	]

弗雷德里克·施莱格尔过去常常[109]

[seɪ] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [prəʊz] ['evri] [wɜ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌʌndə'laɪnd] ;

say	that	in	good	prose	every	word	should	be	underlined	;
说	那	在	好的	散文	每一个	单词	应该	是	下划线	;

有人说，好的散文中每个字都应该加下划线；

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'pend]

as	if	he	had	said	that	the	interpretation	of	a	sentence	should	not	depend
作为	如果	他	有	说	那	这	解释	的	一个	句子	应该	不是	依赖

[ɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri:d] .

on	the	manner	in	which	it	is	read	.
在	这	方式	在	哪个	它	是	读	.

仿佛他是在说，对句子的解释不应该取决于句子的阅读方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['haɪli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi]['staɪlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]

It	is	also	highly	necessary	that	the	would	-	be	stylist	should	be	a	student	of
它	是	还	高度	必要的	那	这	会	-	是	造型师	应该	是	一个	学生	的

['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['pærəgrɑ:fs] .

sentences	and	paragraphs	.
句子	和	段落	.

此外，有志成为文体家的人还必须认真学习句子和段落结构。

[sə'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,

Surprising	as	it	may	seem	,
奇怪	作为	它	可能	似乎	,

虽然这听起来可能令人惊讶，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevəðə'les] [tru:] [ðæt] ['meni] [ə'spaiərənt]['ɑ:ftə(r)] ['lɪtərəri] [sək'ses] ['nevə(r)] [gɪv] [ði:z]

it	is	nevertheless	true	that	many	aspirants	after	literary	success	never	give	these
它	是	尽管如此	真的	那	许多	有志者	后	文学	成功	绝不	给	这些

['mætəz] [ə; eɪ] [θɔ:t] ;

matters	a	thought	;
事情	一个	想法	;

然而，许多渴望在文学上取得成功的人却从未考虑过这些问题；

[ðeɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪl] " [kʌm] .

they	expect	that	proficiency	will	"	come	.
他们	预计	那	熟练程度	将要	"	来	.

他们期望熟练程度会“自然而然地到来”。

" [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [nɒt] [æn; ən]['eɪndʒl] [hu:] ['vɪzɪts] [ju: 'es] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ;

"	Proficiency	is	not	an	angel	who	visits	us	unsolicited	;
"	熟练程度	是	不是	一个	天使	WHO	访问	我们	未经请求的	;

“熟练不是不请自来的天使；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] ,

it	is	a	power	that	must	be	paid	for	with	a	price	,
它	是	一个	力量	那	必须	是	有薪酬的	为了	和	一个	价格	,

权力是需要付出代价的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [lə'bɔ:riəs] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['præktɪkl] [tek'ni:k] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

and	the	price	is	laborious	study	of	such	practical	technique	as	the	following	:
和	这	价格	是	费力的	学习	的	这样的	实际的	技术	作为	这	下列的	:

而代价则是对以下实用技术进行艰苦的研究：

— " [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ðə; ði] [stres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veərid] [kən'tɪnjuəli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

—	"	In	a	series	of	sentences	the	stress	should	be	varied	continually	so	as	to
—	"	在	一个	系列	的	句子	这	压力	应该	是	多种多样	持续	所以	作为	到

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sentənsɪz] ,

come	in	the	beginning	of	some	sentences	,
来	在	这	开始	的	一些	句子	,

—“在一系列句子中，重音应该不断变化，以便在某些句子中重音出现在句首，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [rɪ'gɑːd] ['biːɪŋ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [kən,sɪdə'reɪʃnz]

and	at	the	end	of	others	,	regard	being	had	for	the	two	considerations
和	在	这	结尾	的	其他的	,	看待	存在	有	为了	这	二	考虑因素

, [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪðəm] ,

,	variation	of	rhythm	,
,	变化	的	韵律	,

而在其他歌曲的结尾，则考虑到了这两个因素，即节奏的变化，

[ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][aɪ'diəz] [tə'geðə(r)] .

and	grouping	of	similar	ideas	together	.
和	分组	的	相似的	想法	一起	.

将相似的想法归类在一起。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " ['evri] ['pærəgrɑːf] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv]['juːnəti] , [sɪ'lekʃ(ə)n]

"	And	this	,	"	Every	paragraph	is	subject	to	the	general	laws	of	unity	,	selection
"	和	这	,	"	每一个	段落	是	主题	到	这	一般的	法律	的	统一	,	选择

, [prə'pɔːʃ(ə)n] , ['siːkwəns] ,

,	proportion	,	sequence	,
,	部分	,	顺序	,

“而且，每个段落都应遵循统一、选择、比例、顺序等一般规律，

[ænd; ənd][və'raɪəti] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] [ɔːl] [gʊd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	variety	which	govern	all	good	composition	.
和	种类	哪个	治理	全部	好的	作品	.

以及构成所有优秀作品的基础——多样性。

" [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ruːlz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [mɔː(r)])

"	The	observance	of	these	rules	(	and	they	are	specimens	of	hundreds	more	)
"	这	观察	的	这些	规则	(	和	他们	是	标本	的	数百	更多的	)

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æpt] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] [-]

and	the	discovery	of	apt	illustrations	in	literature	are	[	110	]
和	这	发现	的	易于	插图	在	文学	是	[	-	]

“遵守这些规则（这些只是数百条规则的范例）以及在文学作品中发现恰当的例证[110]

['mætəz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

matters	of	time	and	labour	.
事情	的	时间	和	劳动	.

时间和劳动方面的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wel] [spent] — [neɪ] ,

But	the	time	and	labour	are	well	spent	—	nay	,
但	这	时间	和	劳动	是	出色地	花费	—	不	,

但时间和精力都花得值——不，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] [wʊd] [nəʊ] [hɪz; ɪz][krɑːft] ['θʌrəli] .

they	are	absolutely	necessary	if	the	literary	man	would	know	his	craft	thoroughly	.
他们	是	绝对地	必要的	如果	这	文学	男人	会	知道	他的	工艺	彻底	.

如果文学家想要精通自己的技艺，它们是绝对必要的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , ['sʌmθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [kɔːs] [ɪn] ['retərɪk]

For	the	ordinary	man	,	something	equivalent	to	a	text	-	book	course	in	rhetoric
为了	这	普通的	男人	,	某物	相等的	到	一个	文本	-	书	课程	在	修辞

[ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

is	indispensable	.
是	必不可少	.

对于普通人来说，相当于修辞学教科书式的课程是必不可少的。

[truː] , ['meni] ['raɪtər] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn'sensəbli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['raɪtər] ,

True	,	many	writers	have	learned	insensibly	from	other	writers	,
真的	,	许多	作家	有	学习	无意识地	从	其他	作家	,

的确，许多作家在不知不觉中从其他作家那里汲取了经验。

[bʌt; bət] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪ] [bɪ'get]

but	too	severe	a	devotion	to	the	masterpieces	of	literature	may	beget
但	也	严重	一个	虔诚	到	这	杰作	的	文学	可能	产生

[ðə; ði] ['mɑːstəz] ['wiːknəsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

the	master's	weaknesses	without	imparting	his	strength	.
这	硕士学位	弱点	没有	传授	他的	力量	.

但是，对文学杰作过于痴迷，可能会沾染上大师的缺点，而无法传授大师的优点。

[ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] ['elɪmənts]

Incommunicable	Elements
无法沟通	元素

不可传播因素

[ðə; ði] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [staɪl] [ɪz] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'pres] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [sets] [ə'pɒn]

The	incommunicable	element	in	style	is	that	personal	impress	which	a	writer	sets	upon
这	无法沟通	元素	在	风格	是	那	个人的	令人印象深刻	哪个	一个	作家	套	之上

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

风格中不可传递的因素是作者赋予作品的个人印记。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪm'pres] ?

What	is	a	personal	impress	?
什么	是	一个	个人的	令人印象深刻	?

什么是个人印象?

[ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] .

I	am	asked	.
我	是	问	.

有人问我。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'faɪnd] ?

Can	it	be	defined	?
能	它	是	定义	?

它能被定义吗?

['skeəsli] .

Scarcely	.
几乎	.

几乎没有。

[ˌpɜːsə'næləti] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] .

Personality	itself	is	a	mysterious	thing	.
性格	本身	是	一个	神秘	事物	.

人格本身就是一个神秘的东西。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn]

We	know	what	it	means	when	it	is	used	to	distinguish	a	remarkable	man
我们	知道	什么	它	方法	什么时候	它	是	用过的	到	区分	一个	卓越	男人

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

from	those	who	are	not	remarkable	.
从	那些	WHO	是	不是	卓越	.

我们知道它的含义，它用来区分杰出的人和普通人。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ju'niːk] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , " [wiː; wi] [seɪ] .

"	He	has	a	unique	personality	,	"	we	say	.
"	他	有	一个	独特的	性格	,	"	我们	说	.

“他个性独特，”我们说。

[naʊ] [ðæt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] — [ɪf] [ðə; ði][mæn][biː; bi][ə; eɪ]['raɪtə(r)] — [wɪl] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərərɪ]

Now	that	personality	—	if	the	man	be	a	writer	—	will	show	itself	in	his	literary
现在	那	性格	—	如果	这	男人	是	一个	作家	—	将要	展示	本身	在	他的	文学

['ɒfsprɪŋ] .

offspring	.
后代	.

如果这个人是作家，那么他的个性就会在他的文学作品中展现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['evɪdəns] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ruːl] , [ˌregju'leɪʃ(ə)n] , ['kænənz][ɒv; əv][ɑːt] ,

It	will	be	in	evidence	over	and	above	rule	,	regulation	,	canons	of	art	,
它	将要	是	在	证据	超过	和	多于	规则	,	规定	,	教规	的	艺术	,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] . [-]

and	the	like	.	[	111	]
和	这	喜欢	.	[	-	]

它将凌驾于规则、条例、艺术准则等之上。[111]

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['prez(ə)ns] ,

If	there	be	such	a	thing	as	a	mystic	presence	,
如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	神秘	在场	,

如果真有神秘力量存在的话，

[ðen] [staɪl] [ɪz] [ðæt] ['mɪstɪk] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɪtʃ] ['pəːmieits] [ðə; ði]

then	style	is	that	mystic	presence	of	the	writer's	personality	which	permeates	the
然后	风格	是	那	神秘	在场	的	这	作家的	性格	哪个	渗透	这

[aɪ'diəz][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd]

ideas	and	language	in	such	a	way	as	to	give	them	a	distinction	and
想法	和	语言	在	这样的	一个	方式	作为	到	给	他们	一个	区别	和

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] .

individuality	all	their	own	.
个性	全部	他们的	自己的	.

那么，风格就是作者个性的神秘存在，它渗透到思想和语言中，使它们具有独特的个性和鲜明的特色。

[ai] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [kəm'pærɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː]

I	will	employ	comparison	as	a	means	of	illustration	by	supposing	that	the	three
我	将要	采用	比较	作为	一个	方法	的	插图	经过	假如	那	这	三

['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ɪn] ['seprət] ['pærəgrɑːfs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

following	passages	appeared	in	the	same	book	in	separate	paragraphs	and	without
下列的	段落	出现	在	这	相同的	书	在	分离	段落	和	没有

[ðə; ði] ['ɔːθəz] - [nems] : —

the	authors	'	names	:	—
这	作者	-	姓名	:	—

我将以比较的方式来说明，假设以下三段文字出现在同一本书中，分别位于不同的段落，且没有署名：

" [iːtʃ] [məˈtɪəriəl] [θɪŋ] [hæz; həz] [ɪts] [səˈlestiəl] [saɪd] , [hæz; həz] [ɪts] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl]
" Each material thing has its celestial side , has its translation into the spiritual
" 每个 材料 事物 有 它是 天体 边 , 有 它是 翻译 进入 这 精神
[ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [sfɪə(r)] ,
and necessary sphere ,
和 必要的 领域 ,

“每一种物质事物都有其天体层面，都能转化为精神和必需的领域。”

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [æz; əz] [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,
where it plays a part as indestructible as any other ,
在哪里 它 演出 一个 部分 作为 坚不可摧 作为 任何 其他 ,

它在其中扮演着和其他任何角色一样不可摧毁的角色。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] [endz] [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈtɪnjuəli] [əˈsend] .
and to these ends all things continually ascend .
和 到 这些 结束 全部 事物 持续 上升 .

万物都朝着这些目标不断上升。

[ðə; ði] [ˈgæsɪz] [ˈgæðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [ˈfɜːməmənt] ; [ðə; ði] [ˈkemɪk] [lʌmp] [əˈraɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [plɑːnt]
The gases gather to the solid firmament ; the chemic lump arrives at the plant
这 气体 收集 到 这 坚硬的 苍穹 ; 这 化学 块 到达 在 这 植物
[ænd; ənd] [grəuz] ;
and grows ;
和 生长 ;

气体聚集到固体的天空；化学团块到达植物并生长；

[əˈraɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwɒdruped] [ænd; ənd] [wɔːks] ; [əˈraɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [θɪŋks] . "
arrives at the quadruped and walks ; arrives at the man and thinks . "
到达 在 这 四足动物 和 散步 ; 到达 在 这 男人 和 思考 . "

它来到四足动物面前，然后行走；来到人面前，然后思考。

" [hiː; hi] [[ˈdænjəl] [ˈwebstə(r)]] [ɪz] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈspesɪmən] ; [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
" He [Daniel Webster] is a magnificent specimen ; you might say to all the world
" 他 [丹尼尔 韦伯斯特] 是 一个 壮丽 标本 ; 你 可能 说 到 全部 这 世界
,
,
,

“他（丹尼尔·韦伯斯特）是一位杰出的人物；你可以对全世界说，

- [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈjæŋki] [ˈɪŋglɪʃmən] ; [sʌtʃ] [lɪmz] [wiː; wi] [meɪk] [ɪn] [ˈjæŋkilænd] !
' This is your Yankee Englishman ; such limbs we make in Yankeeland !
- 这 是 你的 扬基 英国人 ; 这样的 四肢 我们 制作 在 扬基兰 !

“这就是你们的美国佬英国人；我们在扬基国制造出这样的肢体！”

[ðə; ði] [tænd] [kəmˈplekʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [əˈmɔːfəs] [kræg] - [laɪk] [feɪs] ; [ðə; ði] [dʌl] [blæk] [aɪz] [ˈʌndə(r)]
The tanned complexion ; the amorphous crag - like face ; the dull black eyes under
这 晒黑的 肤色 ; 这 无定形 岩 - 喜欢 脸 ; 这 乏味的 黑色的 眼睛 在下面
[ðeə(r)] [ˈpresəpɪs] [ɒv; əv] [braʊz] ,
their precipice of brows ,
他们的 悬崖 的 眉毛 ,

黝黑的肤色；轮廓模糊、如同峭壁般的脸庞；眉毛高耸下，那双黯淡的黑眼睛。

[laɪk] [dʌl] [ˈænθrəsaɪt] [-]
like dull anthracite [112]
喜欢 乏味的 无烟煤 [-]

像暗淡的无烟煤[112]

[ˈfəːnisiz] , [niːd] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [bləʊn] ; [ðə; ði] [ˈmæstɪf] [maʊθ] , [ˈækjərətli] [kləʊzd] :
furnaces , needing only to be blown ; the mastiff mouth , accurately closed :
熔炉 , 需要 仅有的 到 是 吹 ; 这 獒 嘴 , 准确 关闭 :

炉子只需吹气即可；獒犬的嘴巴，严丝合缝地闭合着：

— [aɪ][hæv; həv][nɒt] [treɪst] [səʊ] [mʌtʃ] ['saɪlənt] - [reɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv][ɪn] ['eni] [mæn] . - " " "

—	I	have	not	traced	so	much	silent	Bersekir	rage	that	I	remember	of	in	any	man	.	'
—	我	有	不是	追踪	所以	很多	沉默的	-	愤怒	那	我	记住	的	在	任何	男人	.	-

“我从未在任何一个人身上发现过如此强烈的无声狂怒。”

" [ɪn][ðə; ði] ['edifis] [ɒv; əv][mæn][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] ['revərənt] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ,

"	In	the	edifices	of	Man	there	should	be	found	reverent	worship	and	following	,
"	在	这	建筑物	的	男人	那里	应该	是	成立	虔诚的	崇拜	和	下列的	,

“在人类的建筑中，应该找到虔诚的崇拜和追随，

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [raʊndz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

not	only	of	the	Spirit	which	rounds	the	form	of	the	forest	,
不是	仅有的	的	这	精神	哪个	回合	这	形式	的	这	森林	,

不仅是环绕森林形态的精灵，

[ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] ,

and	arches	the	vault	of	the	avenue	,
和	拱门	这	金库	的	这	大街	,

拱形结构构成了大道的穹顶，

— [wɪtʃ] [gɪvz] ['veɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] ,

—	which	gives	veining	to	the	leaf	and	polish	to	the	shell	,
—	哪个	给予	纹理	到	这	叶子	和	抛光	到	这	壳	,

——这使得叶片呈现出纹理，贝壳变得光滑。

[ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] ['evri] [pʌls] [ðæt] ['ædʒiteit]['ænɪm(ə)l][ɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ]

and	grace	to	every	pulse	that	agitates	animal	organisation	—	but	of	that	also
和	优雅	到	每一个	脉冲	那	搅动	动物	组织	—	但	的	那	还

[wɪtʃ] [ri'pruːv] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [bɪldz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bærən] ['presipis]

which	reproves	the	pillars	of	the	earth	and	builds	up	her	barren	precipices
哪个	责备	这	柱子	的	这	地球	和	建造	向上	她	荒芜	悬崖

['ɪntuː][ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

into	the	coldness	of	the	clouds	,
进入	这	寒冷	的	这	云	,

以及赋予每一个搅动动物组织的脉动以恩典——但同时也赋予了它谴责大地支柱、将她贫瘠的悬崖筑成寒冷云层的恩典。

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊi] [kəʊnz] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['pɜːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	lifts	her	shadowy	cones	of	mountain	purple	into	the	pale	arch	of	the
和	电梯	她	阴暗的	圆锥体	的	山	紫色的	进入	这	苍白	拱	的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

并将她那山紫色的阴影锥体举向苍白的天空拱门。

" [naʊ] , [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['raɪtə(r)] , [ɔː(r)]['riːdə(r)] , [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz][æt; ət][wʌns] ;

"	Now	,	an	experienced	writer	,	or	reader	,	would	identify	these	quotations	at	once	;
"	现在	,	一个	经验丰富的	作家	,	或者	读者	,	会	确认	这些	引文	在	一次	;

“现在，有经验的作家或读者会立刻认出这些引语；

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

in	some	measure	from	a	knowledge	of	the	books	from	which	they	are
在	一些	措施	从	一个	知识	的	这	图书	从	哪个	他们	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

在某种程度上，源于对它们所出自的书籍的了解。

[bʌt; bət] ['məʊstli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [staɪl] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

but	mostly	from	a	recognition	of	style	pure	and	simple	.
但	大多	从	一个	认出	的	风格	纯的	和	简单的	.

但主要还是出于对纯粹风格的认可。

[ðə; ði] [m'iərəst] ['taɪrəʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʌn] ['ɔːθə(r)] ;

The	merest	tyro	can	see	that	the	passages	are	not	the	work	of	one	author	;
这	最	初学者	能	看	那	这	段落	是	不是	这	工作	的	一	作者	;

即使是最初级的读者也能看出这些段落并非出自一人之手;

[ðeə(r)] [ɪz] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [-]

there	is	,	apart	from	[	113	]
那里	是	,	除	从	[	-	]

除了[113]之外，还有

['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

subject	-	matter	,	a	subtle	something	that	lies	hidden	beneath	the	language	,
主题	-	事情	,	一个	微妙的	某物	那	谎言	隐	下面	这	语言	,

主题，一种隐藏在语言之下的微妙事物，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [iːtʃ] ['pærəgrɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] [staɪl] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ɪt'self] .

informing	each	paragraph	with	a	style	peculiar	to	itself	.
通知	每个	段落	和	一个	风格	奇特	到	本身	.

每个段落都采用其独特的风格。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] .

The	style	is	the	man	.
这	风格	是	这	男人	.

风格即是人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

It	is	composition	charged	with	personality	.
它	是	作品	带电	和	性格	.

这是一幅充满个性的作品。

['eməsn] , [kɑː'laɪl] , [ænd; ənd] ['rʌskɪn] [juːst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

Emerson	,	Carlyle	,	and	Ruskin	used	the	English	language	with	due	regard	for
爱默生	,	凯雷集团	,	和	拉斯金	用过的	这	英语	语言	和	到期的	看待	为了

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] ,

the	rules	of	grammar	,
这	规则	的	语法	,

爱默生、卡莱尔和罗斯金在使用英语时都非常注重语法规则。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [ɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəsərɪ] .

and	such	principles	of	literary	art	as	they	felt	to	be	necessary	.
和	这样的	原则	的	文学	艺术	作为	他们	毛毡	到	是	必要的	.

以及他们认为必要的文学艺术原则。

[ænd; ənd] [jet] [wen] ['eməsn] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tu:; tə]

And	yet	when	Emerson	philosophises	he	does	it	in	a	way	quite	different	to
和	然而	什么时候	爱默生	哲学	他	做	它	在	一个	方式	相当	不同的	到

['evribɒdi] [els] ;

everybody	else	;
大家	别的	;

然而，当爱默生进行哲学思考时，他的方式却与其他人截然不同；

[wen] [kɑ:'laɪl] [ə'næləsi:z][ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['seɪdʒɪz]['sɪgnətʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

when	Carlyle	analyses	a	character	,	you	know	without	the	Sage's	signature	that	the
什么时候	凯雷集团	分析	一个	特点	,	你	知道	没有	这	圣人的	签名	那	这

[wɜ:k] [ɪz][hɪz; ɪz] ;

work	is	his	;
工作	是	他的	;

当卡莱尔分析一个人物时，即使没有圣贤的签名，你也知道这是他的作品；

[ænd; ənd] [wen] ['rʌskɪn] [dɪ'skraɪbz] ['nætʃ(ə)rəl] [bj'u:tɪz] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] " ['ʃædəʊi] [kəʊnz] [ɒv; əv]

and	when	Ruskin	describes	natural	beauties	by	speaking	of	"	shadowy	cones	of
和	什么时候	拉斯金	描述	自然的	美女	经过	请讲	的	"	阴暗的	圆锥体	的

['maʊntən] ['pɜ:p(ə)l] " ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] " ['ɪntu:][ðə; ði] [peɪl] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] " — [wel] ,

mountain	purple	"	being	lifted	"	into	the	pale	arch	of	the	sky	"	—	well	,
山	紫色的	"	存在	抬起	"	进入	这	苍白	拱	的	这	天空	"	—	出色地	,

当罗斯金用“紫色山峦的阴影锥体”被抬升到“苍白的天空拱门”来描述自然美景时——嗯，

[ðæt] [ɪz] ['rʌskɪn] — [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] .

that	is	Ruskin	—	it	could	be	no	other	.
那	是	拉斯金	—	它	可以	是	不	其他	.

那是罗斯金——不可能是别人。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [ˌpɜ:sə'nælәti] .

In	each	case	language	is	made	the	bearer	of	the	writer's	personality	.
在	每个	案件	语言	是	制成	这	持有人	的	这	作家的	性格	.

在每一种情况下，语言都成为了作者个性的载体。

[staɪl] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ; [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [səʊl] ,

Style	in	literature	is	the	breathing	forth	of	soul	and	spirit	;	as	is	the	soul	,
风格	在	文学	是	这	呼吸	前进	的	灵魂	和	精神	;	作为	是	这	灵魂	,

文学风格是灵魂和精神的流露；正如灵魂一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [depθ] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [staɪl] [bi:; bi]

and	as	is	the	spirit	in	depth	,	sympathy	,	and	power	,	so	will	the	style	be
和	作为	是	这	精神	在	深度	,	同情	,	和	力量	,	所以	将要	这	风格	是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

精神的深度、同情心和力量越强，风格就越丰富。

[dɪ'stɪŋktɪv] , [ænd; ənd]['memərəb(ə)l] .

distinctive	,	and	memorable	.
独特的	,	和	难忘	.

独特且令人难忘。

[prə'fesə(r)] ['rɑ:li] [sez] [ðæt] " [ɔ:l] [staɪl] [ɪz]['dʒestʃə(r)] — [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]

Professor	Raleigh	says	that	"	All	style	is	gesture	—	the	gesture	of	the	mind	and
教授	罗利	说道	那	"	全部	风格	是	手势	—	这	手势	的	这	头脑	和

[ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

of	the	soul	.
的	这	灵魂	.

雷利教授说：“所有风格都是一种姿态——思想和灵魂的姿态。”

[maɪnd][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] , [-]

Mind	we	have	in	common	,	[	114	]
头脑	我们	有	在	常见的	,	[	-	]

我们共同的思想，[114]

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [maɪndz] .

inasmuch	as	the	laws	of	right	reason	are	not	different	for	different	minds	.
因此	作为	这	法律	的	正确的	原因	是	不是	不同的	为了	不同的	思想	.

因为对于不同的心灵来说，正确理性的规律并无不同。

['ðeəfɔː(r)] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] ,

Therefore	clearness	and	arrangement	can	be	taught	,
所以	清晰度	和	安排	能	是	教授	,

因此，清晰度和条理性是可以教授的。

[ʃɪə(r)] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] ['pɑːtli] ['remədid] .

sheer	incompetence	in	the	art	of	expression	can	be	partly	remedied	.
透明	无能	在	这	艺术	的	表达	能	是	部分	已补救	.

表达能力的严重不足是可以部分弥补的。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'pəʊz] [lɔːz] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] ? . . .

But	who	shall	impose	laws	on	the	soul	?	.	.	.
但	WHO	将	强加	法律	在	这	灵魂	?	.	.	.

但谁又有资格为灵魂制定法则呢？.....

[raɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Write	,	and	after	you	have	attained	to	some	control	over	the	instrument	,
写	,	和	后	你	有	已达到	到	一些	控制	超过	这	乐器	,

先写，等你对乐器有一定的掌控能力之后，

[juː; jʊ] [raɪt] [jɔː'self] [daʊn] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .

you	write	yourself	down	whether	you	will	or	no	.
你	写	你自己	向下	无论	你	将要	或者	不	.

你要把自己是否愿意写下来。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][vaɪs] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , [nəʊ]['vɜːtʃuː] , [haʊ'evə(r)] [ʃaɪ] ,

There	is	no	vice	,	however	unconscious	,	no	virtue	,	however	shy	,
那里	是	不	副	,	然而	无意识	,	不	美德	,	然而	害羞的	,

无论多么无意识的恶习，无论多么羞涩的美德，

[nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['miːnnəs] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [ɒn]

no	touch	of	meanness	or	of	generosity	in	your	character	that	will	not	pass	on
不	触碰	的	卑鄙	或者	的	慷慨	在	你的	特点	那	将要	不是	经过	在

[tuː; tə]['peɪpə(r)] .

to	paper	.
到	纸	.

你性格中没有一丝吝啬或慷慨的痕迹，这些都会体现在文字中。

" [hens] [ðə; ði][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [sɪn'serəti] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['raɪtər] .

"	Hence	the	oft	-	repeated	call	for	sincerity	on	the	part	of	writers	.
"	因此	这	经常	-	重复	称呼	为了	诚意	在	这	部分	的	作家	.

因此，人们经常呼吁作家们要真诚。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['hɑːdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [hɪ'pɒkrəsi] ,

If	you	try	to	imitate	Hardy	it	is	a	literary	hypocrisy	,
如果	你	尝试	到	模拟	哈迪	它	是	一个	文学	虚伪	,

如果你试图模仿哈代，那是一种文学上的虚伪。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sɪn] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] .

and	your	sin	will	find	you	out	.
和	你的	罪	将要	寻找	你	出去	.

你的罪行终将暴露。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['merɪdɪθ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['sedʒələs] [eɪp] [tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ]

If	you	are	Meredith	-	minded	,	and	play	the	sedulous	ape	to	him	,	you
如果	你	是	梅雷迪思	-	有思想	,	和	玩	这	勤奋的	猿	到	他	,	你

[mʌst; məst][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kə'tæstrəfi] .

must	expect	a	similar	catastrophe	.
必须	预计	一个	相似的	灾难	.

如果你像梅雷迪斯那样做人，对他唯唯诺诺，那么你一定会遭遇类似的灾难。

[ɪf] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn] ,

If	the	style	is	the	man	,
如果	这	风格	是	这	男人	,

如果风格就是人的风格，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə]['iːkwəl] [ðæt] [staɪl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði][mæn] ?

how	can	you	hope	to	equal	that	style	if	you	can	never	come	near	the	man	?
如何	能	你	希望	到	平等的	那	风格	如果	你	能	绝不	来	靠近	这	男人	?

如果你永远无法接近他，又怎能指望达到他的风格呢?

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [fiːl] ; [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ,

Be	true	to	all	you	know	,	and	see	,	and	feel	;	live	with	the	masters	,
是	真的	到	全部	你	知道	,	和	看	,	和	感觉	;	居住	和	这	大师	,

忠于你所知道、所看到、所感受到的一切；与大师们一起生活。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðeə(r)]['spɪrɪt] .

and	catch	their	spirit	.
和	抓住	他们的	精神	.

并被他们的精神所感染。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [get][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [-]

You	will	then	get	your	own	[	115	]
你	将要	然后	得到	你的	自己的	[	-	]

然后你将获得你自己的[115]

[staɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [əd'maɪəd] ,

style	—	it	may	not	be	as	good	as	those	you	have	so	long	admired	,
风格	—	它	可能	不是	是	作为	好的	作为	那些	你	有	所以	长的	钦佩	,

风格——可能不如你一直以来所欣赏的那些风格那么好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] ; [ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][həʊp]

but	it	will	be	yours	;	and	,	truth	to	tell	,	that	is	all	you	can	hope
但	它	将要	是	你的	;	和	,	真相	到	告诉	,	那	是	全部	你	能	希望

[fɔː(r); fə(r)] . [-]

for	.	[	116	]
为了	.	[	-	]

但它终将属于你；说实话，这就是你所能期望的全部了。[116]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[haʊ] ['ɔːθəz] [wɜːk]

HOW	AUTHORS	WORK
如何	作者	工作

作者如何工作

[kwɪk] [ænd; ənd] [sləʊ]

Quick	and	Slow
快的	和	慢的

快与慢

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] ['diːteɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

The	public	has	shown	a	deep	interest	in	all	details	respecting	the	way	in	which
这	民众	有	所示	一个	深的	兴趣	在	全部	细节	尊重	这	方式	在	哪个

['raɪtər] [prə'djuːs] [ðeə(r)] [bʊks] ;

writers	produce	their	books	;
作家	生产	他们的	图书	;

公众对作家创作书籍的各个细节都表现出了浓厚的兴趣;

[ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [iːt] , [ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [weə(r)] , [ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɒbiz] ,

the	food	they	eat	,	the	clothes	they	wear	,	their	weaknesses	and	their	hobbies	,
这	食物	他们	吃	,	这	衣服	他们	穿	,	他们的	弱点	和	他们的	爱好	,

[wɒt] [penz] [ðeɪ] [juːz] ,

what	pens	they	use	,
什么	钢笔	他们	使用	,

他们吃的食物、穿的衣服、弱点和爱好、使用的笔,

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ɔː(r)][nɒt] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪtəmz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	whether	they	prefer	the	typewriter	or	not	—	all	these	are	items	which	a
和	无论	他们	更喜欢	这	打字机	或者	不是	—	全部	这些	是	项目	哪个	一个

['griːdi] ['pʌblɪk] [ɪk'spekt][tuː; tə] [nəʊ] .

greedy	public	expects	to	know	.
贪婪的	民众	预期	到	知道	.

他们是否更喜欢打字机——这些都是贪婪的公众想要知道的事情。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [æn; ən]['ækrɪd]['krɪtɪk] ['riːs(ə)ntli] ['ɒfəd] [ðə; ði] [tɑːt]

So	much	is	this	the	case	to	-	day	that	an	acrid	critic	recently	offered	the	tart
所以	很多	是	这	这	案件	到	-	天	那	一个	辛辣	评论家	最近	提供	这	酸

[sə'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ,

suggestion	that	a	novelist	was	a	man	who	wrote	a	great	book	,
建议	那	一个	小说家	曾是	一个	男人	WHO	写道	一个	伟大的	书	,

如今这种情况如此普遍,以至于一位尖刻的评论家最近提出了一个辛辣的观点:小说家就是写出一本伟大著作的人。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] — ['veri] ['prɒfɪtəbli] — [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [haʊ] [hiː; hi]

and	spent	the	rest	of	his	time	—	very	profitably	—	in	telling	the	world	how	he
和	花费	这	休息	的	他的	时间	—	非常	盈利	—	在	讲述	这	世界	如何	他

[keɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

came	to	write	it	.
来了	到	写	它	.

他把剩余的时间——而且非常有成效地——用来向世人讲述他是如何创作出这本书的。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə]['pændə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [njuːz] - ['mʌŋgə(r)][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

I	do	not	intend	to	pander	to	the	literary	news	-	monger	in	these	pages	,
我	做	不是	打算	到	讨好者	到	这	文学	消息	-	贩子	在	这些	页面	,

我无意在本刊迎合那些文学新闻贩子。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['nɑːvəlɪsts] [wɜːk] ,

but	to	reproduce	as	much	as	I	know	of	the	way	in	which	novelists	work	,
但	到	复制	作为	很多	作为	我	知道	的	这	方式	在	哪个	小说家	工作	,

但为了尽可能多地还原我所了解的小说家的创作方式,

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] [-]

in	order	to	throw	out	hints	as	to	[	117	]
在	命令	到	扔	出去	提示	作为	到	[	-	]

为了抛出关于[117]的暗示

[haʊ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [meɪ] [pə'tʃɑːns] ['betə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meθədz] .

how	a	beginner	may	perchance	better	his	own	methods	.
如何	一个	初学者	可能	或许	更好的	他的	自己的	方法	.

初学者或许可以改进自己的方法。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['nesəsəri] .

A	word	of	warning	,	however	,	is	necessary	.
一个	单词	的	警告	,	然而	,	是	必要的	.

但有必要提醒一句。

[duː; də] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [eɪp] ['enibɒdi] .

Do	not	,	for	Heaven's	sake	,	ape	anybody	.
做	不是	,	为了	天	清酒	,	猿	任何人	.

千万不要模仿任何人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['zəulə] ['dɑːkən] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] [wen] [hiː; hi] [raɪts] ,

Because	Zola	darkens	his	rooms	when	he	writes	,
因为	佐拉	变暗	他的	房间	什么时候	他	写	,

因为左拉写作时会把房间弄暗，

[ðæt] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] ;

that	is	no	reason	why	you	should	go	and	do	likewise	;
那	是	不	原因	为什么	你	应该	去	和	做	同样地	;

但这并不是你效仿的理由；

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒɒn] [fɪsk] [laɪks] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] ,

and	if	John	Fiske	likes	to	sit	in	a	draught	,
和	如果	约翰	菲斯克	点赞	到	坐	在	一个	草稿	,

如果约翰·菲斯克喜欢坐在通风的地方，

[preɪ] [seɪv] [jɔː'self] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒktəz] [bɪl] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm] .

pray	save	yourself	the	expense	of	a	doctor's	bill	by	imitating	him	.
祈祷	节省	你自己	这	费用	的	一个	医生的	账单	经过	模仿	他	.

模仿他，就能省下看医生的费用。

[æn; ən] ['ɔːθərz] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [wen] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm]

An	author's	methods	are	only	of	service	to	a	novice	when	they	enable	him
一个	作者的	方法	是	仅有的	的	服务	到	一个	新手	什么时候	他们	使能够	他

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;

to	improve	his	own	;
到	提升	他的	自己的	;

作者的方法只有当能够帮助新手改进自己的方法时，才对新手有用；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [ðæt] [aɪ] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsən(ə)l]

and	it	is	with	this	object	in	view	that	I	reproduce	the	following	personal
和	它	是	和	这	目的	在	看法	那	我	复制	这	下列的	个人的

[nəʊts] .

notes	.
笔记	.

正是出于这个目的，我整理了以下个人笔记。

[ðə; ðɪ] ['relətɪv] [spiːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [frə'tɜːnəti] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] .

The	relative	speeds	of	the	writing	fraternity	are	little	short	of	amazing	.
这	相对的	速度	的	这	写作	兄弟会	是	小的	短的	的	惊人的	.

写作界的相对速度简直令人惊叹。

['hɔːˌθɔːrn] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] .

Hawthorne	was	slow	in	composing	.
霍桑	曾是	慢的	在	构成	.

霍桑作曲速度很慢。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rəʊt] ['əʊnli] [wɒt] [ə'maunt] [tuː; tə][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [wiːk] ,

Sometimes	he	wrote	only	what	amounted	to	half	-	a	-	dozen	pages	a	week	,
有时	他	写道	仅有的	什么	金额	到	一半	-	一个	-	打	页面	一个	星期	,

有时他一周只写六页左右，

['ɒf(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

often	only	a	few	lines	in	the	same	space	of	time	,	and	,	alas	!
经常	仅有的	一个	很少	线条	在	这	相同的	空间	的	时间	,	和	,	唉	!

通常在同一时间段内只有几行字，唉！

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self]

he	frequently	went	to	his	chamber	and	took	up	his	pen	only	to	find	himself
他	频繁地	去	到	他的	房间	和	采取	向上	他的	笔	仅有的	到	寻找	他自己

['həʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni] ['lɪtərəri] [wɜːk] .

wholly	unable	to	perform	any	literary	work	.
完全	无法	到	履行	任何	文学	工作	.

他经常回到自己的房间，拿起笔，却发现自己完全无法进行任何文学创作。

[brɛt] [hɑːrt] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [pɑːs] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɔː(r)]['pəʊɪm]

Bret	Harte	has	been	known	to	pass	days	and	weeks	on	a	short	story	or	poem
布雷特	哈特	有	到过	已知	到	经过	天	和	周	在	一个	短的	故事	或者	诗

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)] .

before	he	was	ready	to	deliver	it	into	the	hands	of	the	printer	.
前	他	曾是	准备好	到	递送	它	进入	这	双手	的	这	打印机	.

众所周知，布雷特·哈特在将短篇小说或诗歌交给印刷厂之前，常常会花费数天甚至数周的时间来创作。

['tɒməs] ['hɑːdi] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] ['sev(ə)n] [-]

Thomas	Hardy	is	said	to	have	spent	seven	[	118	]
托马斯	哈迪	是	说	到	有	花费	七	[	-	]

据说托马斯·哈代花了七年时间[118]

[j'iəz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] " [dʒuːd][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] .

years	in	writing	"	Jude	the	Obscure	.
年	在	写作	"	裘德	这	朦胧	.

多年来一直在创作《无名的裘德》。

" [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] [rəʊt] [hɪz; ɪz] " ['krɒmwel] " [ɪn] [θriː] [mʌnθs] ,

"	On	the	other	hand	,	Victor	Hugo	wrote	his	"	Cromwell	"	in	three	months	,
"	在	这	其他	手	,	胜利者	雨果	写道	他的	"	克伦威尔	"	在	三	几个月	,

另一方面，维克多·雨果只用了三个月就写完了《克伦威尔》。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['nɒtrə] [deɪm] [diː]['pærɪs] " [ɪn][fɔː(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

and	his	"	Notre	Dame	de	Paris	"	in	four	months	and	a	half	.
和	他的	"	圣母	贵妇人	德	巴黎	"	在	四	几个月	和	一个	一半	.

他在四个半月内完成了他的《巴黎圣母院》。

['wɪlki] ['kɒlɪnz] , [prɪns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plɒtəz] , [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [æt; ət] [waɪt]

Wilkie	Collins	,	prince	among	the	plotters	,	was	accustomed	to	compose	at	white
威尔基	柯林斯	,	王子	之中	这	绘图仪	,	曾是	习惯	到	撰写	在	白色的

[hiːt] .

heat	.
热	.

威尔基·柯林斯，这位阴谋家中的佼佼者，习惯于在激情澎湃中创作。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] " [hɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] , " [hiː; hi] [sez] : " [rest] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Speaking	of	"	Heart	and	Science	,	"	he	says	:	"	Rest	was	impossible	.
请讲	的	"	心	和	科学	,	"	他	说道	:	"	休息	曾是	不可能的	.

谈到《心灵与科学》时，他说：“休息是不可能的。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [went] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

I	made	a	desperate	effort	,	rushed	to	the	sea	,	went	sailing	and	fishing	,
我	制成	一个	绝望的	努力	,	匆忙	到	这	海	,	去	帆船	和	钓鱼	,

我竭尽全力，冲到海边，出海航行和捕鱼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [bʊk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] - [ɪn][maɪ] [hed] , - [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] .

and	was	writing	my	book	all	the	time	'	in	my	head	,	'	as	the	children	say	.
和	曾是	写作	我的	书	全部	这	时间	-	在	我的	头	,	-	作为	这	孩子们	说	.

正如孩子们所说，我一直在“脑子里”构思我的书。

[ðə; ði] [wʌn] [waɪz] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] ['empti] [maɪ]

The	one	wise	course	to	take	was	to	go	back	to	my	desk	and	empty	my
这	一	明智的	课程	到	拿	曾是	到	去	后退	到	我的	桌子	和	空的	我的

[hed] ,

head	,
头	,

唯一明智的做法就是回到办公桌前，清空思绪。

[ænd; ənd] [ðen] [rest] .

and	then	rest	.
和	然后	休息	.

然后休息。

[maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] .

My	nerves	are	too	much	shaken	for	travelling	.
我的	神经	是	也	很多	摇晃	为了	旅行	.

我神经太紧张，无法出行。

[æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]

An	arm	-	chair	and	a	cigar	,	and	a	hundred	and	fiftieth	reading	of
一个	手臂	-	椅子	和	一个	雪茄	,	和	一个	百	和	第五十	阅读	的

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['wɔːltə] [skɒt] — [kɪŋ] ,

the	glorious	Walter	Scott	—	King	,
这	辉煌	沃尔特	斯科特	—	国王	,

一张扶手椅，一支雪茄，以及第一百五十遍阅读伟大的沃尔特·斯科特-金的作品。

['empərə(r)] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['nɑːvəlɪsts] — [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['redʒɪmən] [ðæt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː]

Emperor	,	and	President	of	Novelists	—	there	is	the	regimen	that	is	doing	me
皇帝	,	和	总统	的	小说家	—	那里	是	这	方案	那	是	正在做	我

[gʊd] .

good	.
好的	.

皇帝，以及小说家总统——这样的制度对我有益。

" [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['edɪtə(r)] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	An	enterprising	editor	,	not	very	long	ago	,
"	一个	进取	编辑	,	不是	非常	长的	前	,

“一位颇具进取心的编辑，不久前……”

[sent] [aʊt] ['səːkjələːs] [tuː; tə] ['prɒmɪnənt] ['ɔːθəz] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪn]

sent	out	circulars	to	prominent	authors	asking	them	how	much	they	can	do	in
发送	出去	通告	到	著名的	作者	问	他们	如何	很多	他们	能	做	在

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

我们向知名作家发出通知，询问他们一天能完成多少工作。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['veərid] ;

The	reply	in	most	cases	was	that	the	rate	of	production	varied	;
这	回复	在	最多	案例	曾是	那	这	速度	的	生产	多种多样	;

大多数情况下，得到的答复是生产率各不相同；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pen] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [θɔːt] ;

sometimes	the	pen	or	the	typewriter	could	not	keep	pace	with	thought	;
有时	这	笔	或者	这	打字机	可以	不是	保持	步伐	和	想法	;

有时笔或打字机跟不上思想的步伐；

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .

at	other	times	it	was	just	the	opposite	.
在	其他	时代	它	曾是	只是	这	对面的	.

有时情况则恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəsəri] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [-]
It **is** **very** **necessary** **at** **this** **point** **to** **[** **119** **]**
它 是 非常 必要的 在 这 观点 到 [-]

此时此刻非常有必要[119]

[drɔː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] ,
draw **a** **distinction** **between** **the** **execution** **of** **a** **work** **,**
画 一个 区别 之间 这 执行 的 一个 工作 ,

区分作品的执行过程，

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] .
and **its** **development** **in** **the** **mind** **from** **birth** **to** **full** **perfection** **.**
和 它是 发展 在 这 头脑 从 出生 到 满的 完美 .

以及从出生到心智完全成熟的发展过程。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['krɑːkɪt] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] , [prə'djuːst] [səʊ] ['meni] [bʊks] [ɪn]
When **we** **read** **that** **Mr** **Crockett** **,** **or** **somebody** **else** **,** **produced** **so** **many** **books** **in**
什么时候 我们 读 那 先生 克罗克特 , 或者 某人 别的 , 生产 所以 许多 图书 在
[səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
so **many** **years** **,**
所以 许多 年 ,

当我们读到克罗克特先生或其他什么人在这么多年里出版了这么多书时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [miːn] — [ɪf] ['evə(r)] — [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæv; həv]
it **does** **not** **always** **mean** **—** **if** **ever** **—** **that** **the** **idea** **and** **its** **expression** **have**
它 做 不是 总是 意思是 — 如果 曾经 — 那 这 主意 和 它是 表达 有
[biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wiːks] [ɔː(r)] [mʌnθs] .
been **a** **matter** **of** **weeks** **or** **months** **.**
到过 一个 事情 的 周 或者 几个月 .

这并不总是意味着——甚至可能永远不是——一个想法及其表达只用了几周或几个月的时间。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn][sɪks] [wiːks] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɑːsəbl] ['nɒv(ə)l] ;
To **write** **a** **novel** **in** **six** **weeks** **is** **not** **an** **impossibility** **—** **even** **a** **passable** **novel** **;**
到 写 一个 小说 在 六 周 是 不是 一个 不可能 — 甚至 一个 及格 小说 ;

在六周内写出一部小说并非不可能——甚至写出一部差强人意的小说；

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [plɒt] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]
but **to** **sit** **down** **and** **think** **out** **a** **plot** **,** **with** **all** **its** **details** **of** **character**
但 到 坐 向下 和 思考 出去 一个 阴谋 , 和 全部 它是 细节 的 特点
[ænd; ənd] [ɪ'vent] ,
and **event** **,**
和 事件 ,

但要坐下来仔细构思一个情节，包括人物和事件的所有细节，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][səʊ] [ðæt] [ɪn][sɪks] [wiːks] , [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
and **to** **write** **it** **out** **so** **that** **in** **six** **weeks** **,** **or** **two** **or** **three** **months** **,**
和 到 写 它 出去 所以 那 在 六 周 , 或者 二 或者 三 几个月 ,

并把它写下来，以便在六周、两三个月后，

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz][pn][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [desk] — [wel] , [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
the **MS** **.** **is** **on** **the** **publisher's** **desk** **—** **well** **,** **don't** **believe** **it** **.**
这 多发性硬化症 . 是 在 这 出版商的 桌子 — 出色地 , 不 相信 它 .

稿件已在出版商的办公桌上——嗯，别信。

[nəʊ]['nɒv(ə)l] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz]['evə(r)] [prə'djuːst] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .
No **novel** **worthy** **of** **the** **name** **was** **ever** **produced** **at** **that** **rate** **.**
不 小说 值得 的 这 姓名 曾是 曾经 生产 在 那 速度 .

以这样的速度，根本写不出任何一部真正称得上小说的作品。

[haʊ] ['meni] [wɜːdz] [ə; eɪ] [deɪ] ?
How **many** **Words** **a** **Day** **?**
如何 许多 字 一个 天 ?

每天读多少个单词?

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [duː; də] ['ɔːθəz] ['dɪfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

In	nothing	do	authors	differ	so	much	as	on	the	eternal	problem	of	whether	it
在	没有什么	做	作者	不同	所以	很多	作为	在	这	永恒	问题	的	无论	它

[ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mætə(r)] ['evri] [deɪ] — [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][nəʊ]

is	right	to	produce	a	certain	quantity	of	matter	every	day	—	inspiration	or	no
是	正确的	到	生产	一个	肯定	数量	的	事情	每一个	天	—	灵感	或者	不

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

作者们之间最大的分歧莫过于这样一个永恒的问题：每天创作一定数量的作品是否正确——无论是否有灵感。

['tɒməs] ['hɑːdi] [hæz; həz][nəʊ] ['defɪnət] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Thomas	Hardy	has	no	definite	hours	for	working	,	and	,
托马斯	哈迪	有	不	定	小时	为了	在职的	,	和	,

托马斯·哈代没有固定的工作时间，而且

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [-]

although	he	often	uses	the	night	-	time	for	this	purpose	,	he	[	120	]
虽然	他	经常	用途	这	夜晚	-	时间	为了	这	目的	,	他	[	-	]

虽然他经常利用夜间时间进行此操作，但他[120]

[hæz; həz][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .

has	a	preference	for	the	day	-	time	.
有	一个	偏爱	为了	这	天	-	时间	.

更喜欢白天。

['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] ['feɪvərəb(ə)l] ['siːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [wɜːk] — " [wiːks] ,

Charlotte	Brontë	had	to	choose	favourable	seasons	for	literary	work	—	"	weeks	,
夏洛特	勃朗特	有	到	选择	有利	季节	为了	文学	工作	—	"	周	,

['sʌmtaɪmz] [mʌnθs] ,

sometimes	months	,
有时	几个月	,

夏洛蒂·勃朗特必须选择适合文学创作的季节——“几周，有时几个月，

[ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

elapsed	before	she	felt	that	she	had	anything	to	add	to	that	portion	of
过去	前	她	毛毡	那	她	有	任何事物	到	添加	到	那	部分	的

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] ;

her	story	which	was	already	written	;
她	故事	哪个	曾是	已经	书面	;

时间流逝，她还没来得及觉得自己的故事中已经写好的那部分还有什么要补充的；

[ðen] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [leɪ]

then	some	morning	she	would	wake	up	and	the	progress	of	her	tale	lay
然后	一些	早晨	她	会	唤醒	向上	和	这	进步	的	她	故事	躺

[klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪ'stɪŋkt] ['vɪʒn] ,

clear	and	bright	before	her	in	distinct	vision	,
清除	和	明亮的	前	她	在	清楚的	想象	,

然后某个早晨，她醒来后，故事的进展清晰地呈现在她眼前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

and	she	set	to	work	to	write	out	what	was	more	present	to	her	mind
和	她	放	到	工作	到	写	出去	什么	曾是	更多的	展示	到	她	头脑

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæn; ðən]['æktʃuəl][laɪf][wɒz; wəz] . " [- :

at	such	times	than	actual	life	was	.	"	[	120	:
在	这样的	时代	比	实际的	生活	曾是	.	"	[	-	:

于是她开始着手写作，试图将那些在她脑海中比现实生活更清晰的事物写下来。[120:

[ə; eɪ]] [wen] ['raɪtɪŋ] " [dʒeɪn] [eə] , " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]

A	]	When	writing	"	Jane	Eyre	,	"	and	little	Jane	had	been	brought	to
一个	]	什么时候	写作	"	简	艾尔	,	"	和	小的	简	有	到过	带来	到

['θɔːrnˌfiːld] ,

Thornfield	,
桑菲尔德	,

A] 当作者写《简·爱》时，小简已经被带到了桑菲尔德庄园。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] .

the	author's	enthusiasm	had	grown	so	great	that	she	could	not	stop	.
这	作者的	热情	有	生长	所以	伟大的	那	她	可以	不是	停止	.

作者的热情越来越高，以至于她根本停不下来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

She	went	on	incessantly	for	weeks	.
她	去	在	不已	为了	周	.

她连续好几个星期不停地唠叨。

[mɪs] [dʒeɪn] ['bɑːləʊ] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['wɜːkə(r)] ; [ɪn'diːd] ,

Miss	Jane	Barlow	confesses	that	she	is	"	a	very	slow	worker	;	indeed	,
错过	简	巴洛	坦白	那	她	是	"	一个	非常	慢的	工人	;	的确	,

简·巴洛小姐坦言自己"工作效率很低；事实上，

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['raɪtər] [tɜːn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

when	I	consider	the	amount	of	work	which	the	majority	of	writers	turn	out	in	a
什么时候	我	考虑	这	数量	的	工作	哪个	这	多数	的	作家	转动	出去	在	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

当我考虑到大多数作家一年能完成的作品数量时，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['leɪzi] .

I	feel	that	I	must	be	dreadfully	lazy	.
我	感觉	那	我	必须	是	极其糟糕	懒惰的	.

我觉得自己一定懒得要命。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]['kwaɪət][laɪf][hɪə(r)][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Even	in	my	quiet	life	here	I	find	it	difficult	to	get	a	long	,
甚至	在	我的	安静的	生活	这里	我	寻找	它	难的	到	得到	一个	长的	,

即使在我这里平静的生活中，我也发现很难与人相处融洽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[klɪə(r)] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪl] [ˌʌp'set]
clear **space** **of** **time** **for** **my** **work** **,** **and** **the** **slightest** **interruption** **will** **upset**
清除 空间 的 时间 为了 我的 工作 , 和 这 丝毫 中断 将要 沮丧的
[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
me **for** **hours** **.**
我 为了 小时 .

我需要一段完全属于我自己的工作时间，哪怕最轻微的干扰都会让我烦躁好几个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [-]
It **is** **difficult** **to** **[** **121** **]**
它 是 难的 到 [-]

很难[121]

[meɪk] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] ,
make **people** **understand** **that** **it** **is** **not** **so** **much** **the** **time** **they** **take** **up** **,**
制作 人们 理解 那 它 是 不是 所以 很多 这 时间 他们 拿 向上 ,

要让人们明白，重要的不是他们占用了多少时间，

[æz; əz] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
as **causing** **me** **to** **break** **the** **line** **of** **thought** **.**
作为 导致 我 到 休息 这 线 的 想法 .

导致我的思路被打断。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmbədi] ['əʊnli] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
It **may** **be** **that** **somebody** **only** **comes** **into** **the** **study** **to** **speak** **to** **me** **for**
它 可能 是 那 某人 仅有的 来 进入 这 学习 到 说话 到 我 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a **minute** **,**
一个 分钟 ,

或许有人只是来书房跟我说一分钟话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
but **it** **is** **quite** **enough** **.**
但 它 是 相当 足够的 .

但这已经足够了。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt]
I **suppose** **it** **is** **very** **silly** **to** **be** **so** **sensitive** **to** **interruptions** **,** **but** **I** **cannot**
我 认为 它 是 非常 愚蠢的 到 是 所以 敏感的 到 中断 , 但 我 不能
[help] [ˌaɪ 'tiː] .
help **it** **.**
帮助 它 .

我知道自己对被打扰如此敏感是很愚蠢的，但我控制不住自己。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [biːdz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'set] ,
I **sometimes** **say** **it** **is** **as** **though** **a** **box** **of** **beads** **had** **been** **upset** **,**
我 有时 说 它 是 作为 尽管 一个 盒子 的 珠子 有 到过 沮丧的 ,

我有时说，这就像一盒珠子被打翻了一样。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ;
and **I** **had** **to** **gather** **them** **together** **again** **;**
和 我 有 到 收集 他们 一起 再次 ;

我不得不再次把他们召集起来；

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [wɜːk] .

that	is	just	the	effect	of	anyone	speaking	to	me	when	I	am	at	work	.
那	是	只是	这	影响	的	任何人	请讲	到	我	什么时候	我	是	在	工作	.

这就是任何人在我工作时跟我说话都会产生的影响。

[ai] [raɪt] ['evriθɪŋ] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	write	everything	by	hand	,	and	it	takes	a	long	time	.
我	写	一切	经过	手	,	和	它	需要	一个	长的	时间	.

我所有东西都是手写的，这很费时间。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][juːz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , [ɔː(r)] [dɪk'teɪt] ; [ɪn'diːd] ,

I	am	sure	I	could	not	use	a	typewriter	,	or	dictate	;	indeed	,
我	是	当然	我	可以	不是	使用	一个	打字机	,	或者	听写	;	的确	,

我确信我不会使用打字机，也不会口述；事实上，

[ai]['nevə(r)][let] ['enibɒdi] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][prɪnt] .

I	never	let	anybody	see	what	I	have	written	until	it	is	in	print	.
我	绝不	让	任何人	看	什么	我	有	书面	直到	它	是	在	打印	.

在正式出版之前，我从不让任何人看到我写的东西。

['sʌmtaɪmz] [ai] [raɪt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [raɪt] ,

Sometimes	I	write	a	passage	over	a	dozen	times	before	it	comes	right	,
有时	我	写	一个	通道	超过	一个	打	时代	前	它	来	正确的	,

有时我写一段文字要改十几次才能写好，

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ɑː(r); ə(r)]

and	I	always	make	a	second	copy	of	everything	,	but	the	corrections	are
和	我	总是	制作	一个	第二	复制	的	一切	,	但	这	更正	是

[nɒt] ['veri] ['njuːmərəs] .

not	very	numerous	.
不是	非常	很多的	.

我总是会把所有东西都复印一份，但是需要修改的地方并不多。

" ['mɪstə(r)] ['wɪljəm] [blæk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sləʊ] [prə'djuːsə(r)] :

"	Mr	William	Black	was	also	a	slow	producer	:
"	先生	威廉	黑色的	曾是	还	一个	慢的	制作人	:

威廉·布莱克先生的产量也很低：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ai] [raɪt] [ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)] ;

"	I	am	building	up	a	book	months	before	I	write	the	first	chapter	;
"	我	是	建筑	向上	一个	书	几个月	前	我	写	这	第一的	章	;

“我在写第一章之前几个月就开始构思整本书的内容；

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [pʊt] [pen] [tuː; tə]['peɪpə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnsɪdənts]

before	I	can	put	pen	to	paper	I	have	to	realise	all	the	chief	incidents
前	我	能	放	笔	到	纸	我	有	到	意识到	全部	这	首席	事件

[ænd; ənd] ['kærəktəz] .

and	characters	.
和	人物	.

在动笔之前，我必须先理清所有主要事件和人物。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['kærəktəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ; ['ʌðəwaɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] [-]

I	have	to	live	with	my	characters	,	so	to	speak	;	otherwise	,	I	am	[	122	]
我	有	到	居住	和	我的	人物	,	所以	到	说话	;	否则	,	我	是	[	-	]

我必须与我笔下的人物共存，否则，我就[122]

[ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['ridər] .

afraid	they	would	never	appear	living	people	to	my	readers	.
害怕的	他们	会	绝不	出现	活的	人们	到	我的	读者	.

我担心他们永远不会以活人的身份出现在我的读者面前。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

This	is	my	work	during	the	summer	;
这	是	我的	工作	期间	这	夏天	;

这是我暑期的工作；

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ðæt] - [ɪz] - [tuː; tə] - [biː; bi][ɪz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

the	only	time	I	am	free	from	the	novel	that	-	is	-	to	-	be	is	when	I	am
这	仅有的	时间	我	是	自由的	从	这	小说	那	-	是	-	到	-	是	是	什么时候	我	是

[graʊs] - ['ʃuːtɪŋ] [ɔː(r)] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] .

grouse	-	shooting	or	salmon	-	fishing	.
松鸡	-	射击	或者	三文鱼	-	钓鱼	.

只有在打猎松鸡或钓鲑鱼的时候，我才能从正在创作的小说中解脱出来。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

At	other	times	I	am	haunted	by	the	characters	and	the	scenes	in	which	they
在	其他	时代	我	是	闹鬼的	经过	这	人物	和	这	场景	在	哪个	他们

[teɪk] [pɑːt] ,

take	part	,
拿	部分	,

有时，我又会被剧中的人物和他们所处的场景所萦绕。

[səʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

so	that	,	for	the	sake	of	his	peace	of	mind	,
所以	那	,	为了	这	清酒	的	他的	和平	的	头脑	,

因此，为了让他心安，

[maɪ] ['meθəd] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɒvəlɪst] .

my	method	is	not	to	be	recommended	to	the	young	novelist	.
我的	方法	是	不是	到	是	受到推崇的	到	这	年轻的	小说家	.

我的方法不建议年轻小说家尝试。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'mjʊə(r)] [maɪ'self][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪətjuːd] ;

When	I	come	to	the	writing	,	I	have	to	immure	myself	in	perfect	quietude	;
什么时候	我	来	到	这	写作	,	我	有	到	不	我	在	完美的	寂静	;

当我写作时，我必须让自己完全沉浸在安静之中；

[maɪ] ['stʌdi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

my	study	is	at	the	top	of	the	house	,
我的	学习	是	在	这	顶部	的	这	房子	,

我的书房在顶楼。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

and	on	the	two	or	three	days	a	week	I	am	writing	,
和	在	这	二	或者	三	天	一个	星期	我	是	写作	,

我每周写作两到三天，

['mɪsɪz] [blæk] [gɑːdz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . . . .

Mrs	Black	guards	me	from	interruption	.	.	.	.
太太	黑色的	守卫	我	从	中断	.	.	.	.

布莱克夫人阻止我被打扰.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [prɪ'pærət(ə)ri]

Of	course	,	now	and	again	,	I	have	had	to	read	a	good	deal	preparatory
的	课程	,	现在	和	再次	,	我	有	有	到	读	一个	好的	交易	预备

[tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

to	writing	.
到	写作	.

当然，有时候我也需要阅读大量资料来为写作做准备。

[bɪ'fɔ:(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] - ['sʌnraɪz] , - [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [went] [θru:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

Before	beginning	'	Sunrise	,	'	for	instance	,	I	went	through	the	history	of
前	开始	-	日出	,	-	为了	实例	,	我	去	通过	这	历史	的

['si:krət] [sə'saɪətiz] [ɪn] ['jʊərəp] .

secret	societies	in	Europe	.
秘密	社会	在	欧洲	.

例如，在开始创作《日出》之前，我查阅了欧洲秘密社团的历史。

" [tʃɑ:lz] [ri:d] [ænd; ənd] ['æntəni] ['trɑ:ləp]

"	Charles	Reade	and	Anthony	Trollope
"	查尔斯	里德	和	安东尼	特罗洛普

查尔斯·里德和安东尼·特罗洛普

" [tʃɑ:lz] [ri:dz] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [wɒz; wəz] [ju'ni:k] .

"	Charles	Reade's	habit	of	working	was	unique	.
"	查尔斯	里德的	习惯	的	在职的	曾是	独特的	.

查尔斯·里德的工作习惯独树一帜。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:k] , [hi:; hi] [plɔtid] [aʊt][ðə; ði] [ski:m] , [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [fækts] ,

When	he	had	decided	on	a	new	work	,	he	plotted	out	the	scheme	,	situations	,	facts	,
什么时候	他	有	决定	在	一个	新的	工作	,	他	绘制	出去	这	方案	,	情况	,	事实	,

当他决定创作一部新作品时，他会精心策划，构思情节，考虑各种事实。

[ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒn] [θri:] [lɑ:dʒ] [-]

and	characters	on	three	large	[	123	]
和	人物	在	三	大的	[	-	]

以及三个大字符[123]

[ʃi:ts] [ɒv; əv] ['peɪstbɔ:d] .

sheets	of	pasteboard	.
纸张	的	纸板	.

纸板。

[ðen] [hi:; hi][set][tu:; tə] [wɜ:k] , ['ju:zɪŋ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['fu:lskæp] [tu:; tə] [raɪt] [ɒn] , ['wɜ:kɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Then	he	set	to	work	,	using	very	large	foolscap	to	write	on	,	working	rapidly	,
然后	他	放	到	工作	,	使用	非常	大的	活页纸	到	写	在	,	在职的	快速	,

然后他开始工作，用一张很大的A4纸快速地写着。

[bʌt; bət] [wɪð] ['fri:kwənt] ['refərənsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv][fækts][ɪn][ðə; ði][skræp] - [bʊks]

but	with	frequent	references	to	his	storehouse	of	facts	in	the	scrap	-	books
但	和	频繁	参考	到	他的	库	的	事实	在	这	废料	-	图书

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

which	were	ready	at	his	hand	.
哪个	是	准备好	在	他的	手	.

但他经常会参考他随身携带的剪贴簿中储存的各种事实。

[ðə; ði]['dʒi:niəl] ['nɒvəlɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ri:də(r)] [ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] .

The	genial	novelist	was	a	great	reader	of	newspapers	.
这	和蔼可亲	小说家	曾是	一个	伟大的	读者	的	报纸	.

这位和蔼可亲的小说家酷爱阅读报纸。

['eniθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Anything	that	struck	him	as	interesting	,
任何事物	那	击	他	作为	有趣的	,

任何让他觉得有趣的东西，

[ɔː(r)] ['eni] [fækt] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmænɪ'teərɪən] ['θɪərɪz] , [wɒz; wəz]

or	any	fact	which	tended	to	support	one	of	his	humanitarian	theories	,	was
或者	任何	事实	哪个	倾向于	到	支持	一	的	他的	人道主义	理论	,	曾是

[kʌt] [aʊt] ,

cut	out	,
切	出去	,

或者任何有助于支持他的人道主义理论的事实都被删掉了。

['peɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊliəʊ] [skræp] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['ɪndekst] .

pasted	in	a	large	folio	scrap	-	book	,	and	carefully	indexed	.
粘贴	在	一个	大的	对开本	废料	-	书	,	和	小心	索引	.

粘贴在一本大开本剪贴簿中，并仔细编制了索引。

[fækts] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] .

Facts	of	any	sort	were	his	hobby	.
事实	的	任何	种类	是	他的	爱好	.

收集各种事实是他的爱好。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skræp] - [bʊks] [ðʌs] [kə'lektɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

From	the	scrap	-	books	thus	collected	with	great	care	,
从	这	废料	-	图书	因此	集	和	伟大的	关心	,

从这些精心收集的剪贴簿中，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] - [ɪ'læbərət] - [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] .

he	used	to	'	elaborate	'	the	questions	treated	of	in	his	novels	.
他	用过的	到	-	精心制作的	-	这	问题	治疗	的	在	他的	小说	.

他过去常常“详细阐述”他在小说中探讨的问题。

" ['æntəni] ['trɑːləp] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðeə(r)] ['ridər] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

"	Anthony	Trollope	is	one	of	the	few	men	who	have	taken	their	readers	into	their
"	安东尼	特罗洛普	是	一	的	这	很少	男人	WHO	有	已采取	他们的	读者	进入	他们的

[fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ə'baʊt] [bʊk] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

full	confidence	about	book	production	.
满的	信心	关于	书	生产	.

“安东尼·特罗洛普是少数几个在图书制作过程中完全信任读者的作家之一。”

[ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ,

The	quotation	I	am	about	to	make	is	rather	long	,
这	引述	我	是	关于	到	制作	是	相当	长的	,

我接下来要引用的这段话比较长。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['diːteɪld] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃɔːtnd] :

but	it	is	too	detailed	to	be	shortened	:
但	它	是	也	详细的	到	是	缩短	:

但它内容过于详细，无法删减：

" [wen] [ai] [hæv; həv] [kə'menst] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['daɪəri] , [dɪ'vaɪdɪd]

"	When	I	have	commenced	a	new	book	I	have	always	prepared	a	diary	,	divided
"	什么时候	我	有	开始	一个	新的	书	我	有	总是	准备	一个	日记	,	分割

['ɪntuː] [wiːks] ,

into	weeks	,
进入	周	,

“每当我开始写一本新书时，我都会准备一本日记，按周划分。”

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [pn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	carried	it	on	for	the	period	which	I	have	allowed	myself	for	the
和	携带	它	在	为了	这	时期	哪个	我	有	允许	我	为了	这

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .

completion	of	the	work	.
完成	的	这	工作	.

我按照自己设定的完成期限完成了这项工作。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['entəd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [-]

In	this	I	have	entered	day	by	day	the	number	of	[	124	]
在	这	我	有	进入	天	经过	天	这	数字	的	[	-	]

在此，我每天都输入了[124]这个数字。

['peɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

pages	I	have	written	,
页面	我	有	书面	,

我写的几页，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː] ['aɪdlnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

so	that	if	at	any	time	I	have	slipped	into	idleness	for	a	day	or	two	,
所以	那	如果	在	任何	时间	我	有	滑倒了	进入	懒惰	为了	一个	天	或者	二	,

所以，如果我哪天闲了一天两天，

[ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðæt] ['aɪdlnəs] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

the	record	of	that	idleness	has	been	there	staring	me	in	the	face	,
这	记录	的	那	懒惰	有	到过	那里	凝视	我	在	这	脸	,

那段游手好闲的记录就摆在那里，明明就在我眼前。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪn'kriːst] ['leɪbə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [maɪt] [biː; bi]

and	demanding	of	me	increased	labour	,	so	that	the	deficiency	might	be
和	要求	的	我	增加	劳动	,	所以	那	这	不足	可能	是

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

并要求我增加劳动，以便弥补劳动力的不足。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] , ['weðə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [maɪt] [biː; bi]

According	to	the	circumstances	of	the	time	,	whether	any	other	business	might	be
根据	到	这	情况	的	这	时间	,	无论	任何	其他	商业	可能	是

[ðen] ['hevi] [ɔː(r)] [laɪt] ,

then	heavy	or	light	,
然后	重的	或者	光	,

根据当时的具体情况，其他业务的繁忙程度或清淡程度也会有所不同。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] , ['wɒntɪd] [wɪð]

or	whether	the	book	which	I	was	writing	was	,	or	was	not	,	wanted	with
或者	无论	这	书	哪个	我	曾是	写作	曾是	,	或者	曾是	不是	,	通缉	和

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

或者我正在写的那本书是否急需出版，

[aɪ][hæv; həv] [ə'lɒtɪd] [maɪ'self][səʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [wiːk] .

I	have	allotted	myself	so	many	pages	a	week	.
我	有	分配	我	所以	许多	页面	一个	星期	.

我给自己设定了每周的写作页数。

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] ['fɔːti] .

The	average	number	has	been	about	forty	.
这	平均的	数字	有	到过	关于	四十	.

平均数字约为四十。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['twenti] , [ænd; ənd][hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd]

It	has	been	placed	as	low	as	twenty	,	and	has	risen	to	one	hundred
它	有	到过	放置	作为	低的	作为	二十	,	和	有	升起	到	一	百

[ænd; ənd] [twelv] .

and	twelve	.
和	十二	.

它的排名最低曾达到二十，最高曾达到一百一十二。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪz][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [tɜːm] ,
And **as** **a** **page** **is** **an** **ambiguous** **term** **,**
和 作为 一个 页 是 一个 模糊的 学期 ,

由于“页面”一词含义模糊，

[maɪ][peɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜːdz] , [ænd; ənd][æz; əz]
my **page** **has** **been** **made** **to** **contain** **two** **hundred** **and** **fifty** **words** **,** **and** **as**
我的 页 有 到过 制成 到 包含 二 百 和 五十 字 , 和 作为
[wɜːdz] ,
words **,**
字 ,

我的页面被设置为包含两百五十个单词，而作为单词，

[ɪf] [nɒt] [wɒtʃt] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['stræg(ə)l] ,
if **not** **watched** **,** **will** **have** **a** **tendency** **to** **straggle** **,**
如果 不是 观看 , 将要 有 一个 趋势 到 零散 ,

如果不加以照看，就会有散漫的倾向。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['evri] [wɜːd] ['kaʊntɪd] [æz; əz][aɪ] [went] .
I **have** **had** **every** **word** **counted** **as** **I** **went** **.**
我 有 有 每一个 单词 计数 作为 我 去 .

我说话的每一句话都被人数过。

" [- : [ə; eɪ]]
" **[** **124** **:** **A** **]**
" [- : 一个]

[124: A]

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] , " ['trɑːləp] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['meθəd]
Under **the** **title** **of** **"** **A** **Walk** **in** **the** **Wood** **,** **"** **Trollope** **thus** **describes** **his** **method**
在下面 这 标题 的 " 一个 走 在 这 木头 , " 特罗洛普 因此 描述 他的 方法
[ɒv; əv] [plɒt] - ['meɪkɪŋ] ,
of **plot** **-** **making** **,**
的 阴谋 - 制作 ,

在题为《林中漫步》的文章中，特罗洛普这样描述了他的情节创作方法。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ðɪ] ['nɒvəlɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] " ['trɪksi] ['eəriəl] " [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and **the** **difficulty** **the** **novelist** **experiences** **in** **making** **the** **"** **tricksy** **Ariel** **"** **of** **the**
和 这 困难 这 小说家 经历 在 制作 这 " 调皮 爱丽儿 " 的 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][duː; də] [-]
imagination **do** **[** **125** **]**
想像力 做 [-]

以及小说家在使想象力的“狡猾的爱丽儿”发挥作用时所遇到的困难[125]

[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
his **bidding** **.**
他的 投标 .

听命于他。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)]['fæbrɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [fɪt] [maɪ] ['stɔːri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" **I** **have** **to** **confess** **that** **my** **incidents** **are** **fabricated** **to** **fit** **my** **story** **as** **it**
" 我 有 到 承认 那 我的 事件 是 制造 到 合身 我的 故事 作为 它
[gəʊz] [ɒn] ,
goes **on** **,**
去 在 ,

“我必须承认，我所经历的事件都是为了让我的故事更加完整而编造的。”

[ænd; ənd] [nɒt] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [fɪt] [maɪ] ['ɪnsɪdənts] .
and **not** **my** **story** **to** **fit** **my** **incidents** **.**
和 不是 我的 故事 到 合身 我的 事件 .

而不是为了迎合我的遭遇而编造的故事。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wʌns][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] [fɔːdʒd] [ə; eɪ] [wɪl] ,

I	wrote	a	novel	once	in	which	a	lady	forged	a	will	,
我	写道	一个	小说	一次	在	哪个	一个	女士	锻造	一个	将要	,

我曾经写过一部小说，讲的是一位女士伪造遗嘱的故事。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt][maɪ'self][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

but	I	had	not	myself	decided	that	she	had	forged	it	till	the	chapter	before
但	我	有	不是	我	决定	那	她	有	锻造	它	直到	这	章	前

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] .

that	in	which	she	confesses	her	guilt	.
那	在	哪个	她	坦白	她	有罪	.

但直到她坦白罪行的前一章，我才认定是她伪造的。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['daɪəməndz] , [ə; eɪ][grænd][tʊə(r)][diː] [fɔːs]

In	another	,	a	lady	is	made	to	steal	her	own	diamonds	,	a	grand	tour	de	force
在	其他	,	一个	女士	是	制成	到	偷	她	自己的	钻石	,	一个	盛大	旅游	德	力量

,

,

,

在另一个故事中，一位女士被迫去偷自己的钻石，堪称一场精彩绝伦的表演。

[æz; əz][ai] [θɔːt] ,

as	I	thought	,
作为	我	想法	,

正如我所想的那样，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː]['əʊnli] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	the	brilliant	idea	struck	me	only	when	I	was	writing	the	page	in	which	the
但	这	杰出的	主意	击	我	仅有的	什么时候	我	曾是	写作	这	页	在	哪个	这

[θeft] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] .

theft	is	described	.
盗窃	是	描述	.

但直到我写描述盗窃事件的那一页时，我才突然想到这个绝妙的主意。

[ai][wʌns] [hɜːd] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['krɪtɪk][ə'bjuːs][maɪ] ['wɜːkmənʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['leɪdi]

I	once	heard	an	unknown	critic	abuse	my	workmanship	because	a	certain	lady
我	一次	听到	一个	未知	评论家	虐待	我的	做工	因为	一个	肯定	女士

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː] ['friːkwəntli] [ɪn][maɪ]['peɪdʒɪz] .

had	been	made	to	appear	too	frequently	in	my	pages	.
有	到过	制成	到	出现	也	频繁地	在	我的	页面	.

我曾听一位不知名的评论家诋毁我的作品，因为某个女人在我的作品中出现得太频繁了。

[ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

I	went	home	and	killed	her	immediately	.
我	去	家	和	被杀	她	立即地	.

我回家后立刻杀了她。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ljuːd] [hæz; həz]

I	say	this	to	show	that	the	process	of	thinking	to	which	I	am	alluding	has
我	说	这	到	展示	那	这	过程	的	思维	到	哪个	我	是	暗示	有

[nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['efət] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

not	generally	been	applied	to	any	great	effort	of	construction	.
不是	一般来说	到过	应用	到	任何	伟大的	努力	的	建造	.

我这样说是为了表明，我所提到的这种思考过程通常还没有被应用于任何伟大的建设工作中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [teɪl] - ['telɪŋ] :

It	has	expended	itself	on	the	minute	ramifications	of	tale	-	telling	:
它	有	已支出	本身	在	这	分钟	后果	的	故事	-	讲述	:

它把精力都耗费在了讲故事的细枝末节上：

[haʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ;

how	this	young	lady	should	be	made	to	behave	herself	with	that	young	gentleman	;
如何	这	年轻的	女士	应该	是	制成	到	表现	她自己	和	那	年轻的	绅士	;

应该如何引导这位年轻女士与那位年轻先生相处；

[haʊ] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] [kən'dʌkt] [ɔː(r)][ðə; ði] [gʊd]

how	this	mother	or	that	father	would	be	affected	by	the	ill	conduct	or	the	good
如何	这	母亲	或者	那	父亲	会	是	做作的	经过	这	患病的	执行	或者	这	好的

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ;

of	a	son	or	a	daughter	;
的	一个	儿子	或者	一个	女儿	;

子女的不良行为或良好行为会对这位母亲或那位父亲产生怎样的影响；

[haʊ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ðəʊz] [-]

how	these	words	or	those	[	126	]
如何	这些	字	或者	那些	[	-	]

这些词或那些[126]

['ʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ə'prəʊpriət] [ɔː(r)] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [ɪf] [juːst] [ɒn][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]

other	would	be	most	appropriate	or	true	to	nature	if	used	on	some	special
其他	会	是	最多	合适的	或者	真的	到	自然	如果	用过的	在	一些	特别的

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

如果用于特殊场合，其他方式会更合适或更符合自然。

[sʌtʃ] [plɑːtɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ]['fəbrɪkeɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

Such	plottings	as	these	with	a	fabricator	of	fiction	are	infinite	in	number	,
这样的	绘图	作为	这些	和	一个	制造商	的	小说	是	无限	在	数字	,

这类与虚构人物勾结的阴谋数不胜数。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['fɪtli] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

but	not	one	of	them	can	be	done	fitly	without	thinking	.
但	不是	一	的	他们	能	是	完毕	合适地	没有	思维	.

但这些事情没有一件不经过思考就能妥善完成。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] [wɪl] [mɪs] [ɪts] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zʌlt] [ən'les] [ai][biː; bi] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ;

My	little	effort	will	miss	its	wished	-	for	result	unless	I	be	true	to	nature	;
我的	小的	努力	将要	错过	它是	希望	-	为了	结果	除非	我	是	真的	到	自然	;

除非我顺应自然，否则我的微小努力将无法达到预期效果；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [prə'djuːs] .

and	to	be	true	to	nature	,	I	must	think	what	nature	would	produce	.
和	到	是	真的	到	自然	,	我	必须	思考	什么	自然	会	生产	.

为了顺应自然，我必须思考自然会创造出什么。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [θɔːts] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] [ænd; ənd][məʊst] ['pɜːfɪkt]

Where	shall	I	go	to	find	my	thoughts	with	the	greatest	ease	and	most	perfect
在哪里	将	我	去	到	寻找	我的	想法	和	这	最	舒适	和	最多	完美的

['friːdəm] ?

freedom	?
自由	?

我该去哪里才能最轻松、最自由地思考?

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [best] [kə'mɑːnd] [maɪ] [θɔːts] [ɒn] [fʊt] ,

"	I	have	found	that	I	can	best	command	my	thoughts	on	foot	,
"	我	有	成立	那	我	能	最好的	命令	我的	想法	在	脚	,

“我发现，在行走时，我最能掌控自己的思绪。”

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstəri] [wen] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
and **can** **do** **so** **with** **the** **most** **perfect** **mastery** **when** **wandering** **through** **a**
和 能 做 所以 和 这 最多 完美的 精通 什么时候 漫游 通过 一个
[wʊd] .
wood **.**
木头 .

并且在林中漫步时，能够做到游刃有余。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪ'senʃ(ə)l] .
To **be** **alone** **is** **,** **of** **course** **,** **essential** **.**
到 是 独自的 是 , 的 课程 , 基本的 .

独处当然是必不可少的。

[kəm'pænjənʃɪp] [rɪ'kwaɪəz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][spɒt][ɪz][məʊst][fɪt] ;
Companionship **requires** **conversation** **,** **for** **which** **,** **indeed** **,** **the** **spot** **is** **most** **fit** **;**
友谊 需要 对话 , 为了 哪个 , 的确 , 这 点 是 最多 合身 ;

陪伴需要交谈，而这个地方的确非常适合交谈；

[bʌt; bət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [naʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] .
but **conversation** **is** **not** **now** **the** **object** **in** **view** **.**
但 对话 是 不是 现在 这 目的 在 看法 .

但现在讨论的目的已经不是对话本身了。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] ['iːv(ə)n][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [huː] ,
I **have** **found** **it** **best** **even** **to** **reject** **the** **society** **of** **a** **dog** **,** **who** **,**
我 有 成立 它 最好的 甚至 到 拒绝 这 社会 的 一个 狗 , WHO ,

我发现最好的办法甚至包括拒绝与狗为伴，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv] ['mænəz] , [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
if **he** **be** **a** **dog** **of** **manners** **,** **will** **make** **some** **attempt** **at** **talking** **;** **and** **,**
如果 他 是 一个 狗 的 礼仪 , 将要 制作 一些 试图 在 说 ; 和 ,

如果它是一只懂礼貌的狗，就会尝试跟你说话；而且，

[ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['saɪlənt] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][prəu'vəuk] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kə'res]
though **he** **should** **be** **silent** **,** **the** **sight** **of** **him** **provokes** **words** **and** **caresses**
尽管 他 应该 是 沉默的 , 这 视线 的 他 挑衅 字 和 爱抚
[ænd; ənd] [spɔːt] .
and **sport** **.**
和 运动 .

虽然他应该保持沉默，但他的出现却引发了人们的言语、爱抚和嬉戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kɔtidʒz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] ,
It **is** **best** **to** **be** **away** **from** **cottages** **,** **away** **from** **children** **,**
它 是 最好的 到 是 离开 从 小屋 , 离开 从 孩子们 ,

最好远离度假小屋，远离孩子。

[ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm] [tʃɑːns] ['wɔndərəz] .
away **as** **far** **as** **may** **be** **from** **chance** **wanderers** **.**
离开 作为 远的 作为 可能 是 从 机会 流浪者 .

尽可能远离偶然闯入者。

[səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [-]
So **much** **easier** **[** **127** **]**
所以 很多 更轻松 [-]

容易多了[127]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] ,
is **it** **to** **speak** **than** **to** **think** **,**
是 它 到 说话 比 到 思考 ,

是说话比思考更重要吗?

[ðæt] ['eni] ['slaɪtɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [sə'fais] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]['aɪdlə(r)][frɔm; frəm][ðə; ði]['hɑ:də(r)]

that	any	slightest	temptation	suffices	to	carry	away	the	idler	from	the	harder
那	任何	丝毫	诱惑	足够了	到	携带	离开	这	惰轮	从	这	更难

[tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [wɜ:k] .

to	the	lighter	work	.
到	这	打火机	工作	.

哪怕最轻微的诱惑，也足以让游手好闲的人从艰苦的工作转向轻松的工作。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

An	old	woman	with	a	bundle	of	sticks	becomes	an	agreeable	companion	,
一个	老的	女士	和	一个	捆	的	棍子	变成	一个	同意	伴侣	,

一位抱着一捆木柴的老妇人成了令人愉快的旅伴。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['pɪkɪŋ] [waɪld] [fru:t] .

or	a	little	girl	picking	wild	fruit	.
或者	一个	小的	女孩	挑选	荒野	水果	.

或者一个小女孩在采摘野果。

['i:v(ə)n] [wen] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Even	when	quite	alone	,	when	all	the	surroundings	seem	to	be	fitted	for
甚至	什么时候	相当	独自的	,	什么时候	全部	这	周围环境	似乎	到	是	适配	为了

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

即使独自一人，周围的一切似乎都适合思考，

[ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] [wɪl] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

the	thinker	will	still	find	a	difficulty	in	thinking	.
这	思想家	将要	仍然	寻找	一个	困难	在	思维	.

思考者仍然会发现思考很困难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [lu:z] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['mɔ:ndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑ:st] ,

It	is	easy	to	lose	an	hour	in	maundering	over	the	past	,
它	是	简单的	到	失去	一个	小时	在	胡言乱语	超过	这	过去的	,

很容易花一个小时喋喋不休地回忆过去，

[ænd; ənd][tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [prə'vaɪdɪd] , [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪn'sted]

and	to	waste	the	good	things	which	have	been	provided	,	in	remembering	instead
和	到	浪费	这	好的	事物	哪个	有	到过	假如	,	在	记住	反而

[ɒv; əv] [kri:'eɪtɪŋ] !

of	creating	!
的	创建	!

与其沉湎于回忆而不去创造，不如珍惜眼前的美好事物！

" [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fænsi]

"	The	Mission	of	Fancy
"	这	使命	的	想要

《幻想的使命》

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ru:lz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [si:kɪŋ] ,

"	It	is	not	for	rules	of	construction	that	the	writer	is	seeking	,
"	它	是	不是	为了	规则	的	建造	那	这	作家	是	寻求	,

作者寻求的并非是建筑规则，

[æz; əz][hi:; hi] [rəum] ['lɪstləsli] [ɔ:(r)] [wɔ:ks] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

as	he	roams	listlessly	or	walks	rapidly	through	the	trees	.
作为	他	漫游	百无聊赖地	或者	散步	快速	通过	这	树木	.

他时而漫无目的地游荡，时而快速地穿过树林。

[ðiːz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]

These	have	come	to	him	from	much	observation	,	from	the	writings	of
这些	有	来	到	他	从	很多	观察	,	从	这	著作	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

这些观点是他通过大量的观察以及阅读他人的著作而获得的。

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['stʌdi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪ'miːdiət]

from	that	which	we	call	study	,	in	which	imagination	has	but	little	immediate
从	那	哪个	我们	称呼	学习	,	在	哪个	想像力	有	但	小的	即时

[kən'sɜːn] .

concern	.
忧虑	.

从我们称之为学习的领域中，想象力几乎没有直接作用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] , [-

It	is	the	fitting	of	the	rules	to	the	characters	which	he	has	created	,	[	128
它	是	这	配件	的	这	规则	到	这	人物	哪个	他	有	创建	,	[	-

]

]

这是将规则与他所创造的角色相匹配，[128]

[ðə; ðɪ] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [truː] ['kʌləs] [ðəʊz] [dɔːb] [ænd; ənd] ['blɒtʃɪz] [ɒn]

the	filling	in	with	living	touches	and	true	colours	those	daubs	and	blotches	on
这	填充	在	和	活的	触摸	和	真的	颜色	那些	涂抹	和	斑点	在

[hɪz; ɪz] ['kænvəs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] ['skrɪbld] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] ,

his	canvas	which	have	been	easily	scribbled	with	a	rough	hand	,
他的	帆布	哪个	有	到过	容易地	潦草的	和	一个	粗糙的	手	,

他用生动的笔触和真实的色彩填补了画布上那些用粗糙的手随意涂抹的污点和斑点。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [truː] [wɜːk] [kən'sɪsts] .

that	the	true	work	consists	.
那	这	真的	工作	由	.

真正的工作在于此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

It	is	here	that	he	requires	that	his	fancy	should	be	undisturbed	,
它	是	这里	那	他	需要	那	他的	想要	应该	是	未受干扰	,

他要求在这里他的想象力不能受到干扰。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [triːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmfət] [hɪm] ,

that	the	trees	should	overshadow	him	,	that	the	birds	should	comfort	him	,
那	这	树木	应该	黯然失色	他	,	那	这	鸟类	应该	舒适	他	,

愿树木为他遮荫，愿鸟儿安慰他。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [mɔsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

that	the	green	and	yellow	mosses	should	be	in	unison	with	him	,
那	这	绿色的	和	黄色的	苔藓	应该	是	在	齐声	和	他	,

让绿色和黄色的苔藓与他保持一致。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [eə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] .

that	the	very	air	should	be	good	to	him	.
那	这	非常	空气	应该	是	好的	到	他	.

愿他呼吸的空气都对他有益。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [fɪkst] — [fɪkst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][kæn; kən] [fɪks] [ðem; ðəm]

The	rules	are	there	fixed	—	fixed	as	far	as	his	judgment	can	fix	them
这	规则	是	那里	固定的	—	固定的	作为	远的	作为	他的	判断	能	使固定	他们

— [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɪm] .

—	and	are	no	longer	a	difficulty	to	him	.
—	和	是	不	更长	一个	困难	到	他	.

规则已经确定——就他的判断而言，规则已经确定——对他来说不再是难题。

[ðə; ði] [fɜːst] [kɔːs] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)]

The	first	coarse	outlines	of	his	story	he	has	found	to	be	a	matter
这	第一的	粗	概述	的	他的	故事	他	有	成立	到	是	一个	事情

['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm] .

almost	indifferent	to	him	.
几乎	冷漠	到	他	.

他发现自己对故事的最初粗略轮廓几乎毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [plɑːtɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kən'tend] .

It	is	with	these	little	plottings	that	he	has	to	contend	.
它	是	和	这些	小的	绘图	那	他	有	到	抗衡	.

他必须应对的就是这些小阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪz; ɪz]['eəriəl][ænd; ənd][baɪnd][hɪm][fɑːst] ,

It	is	for	them	that	he	must	catch	his	Ariel	and	bind	him	fast	,
它	是	为了	他们	那	他	必须	抓住	他的	爱丽儿	和	绑定	他	快速地	,

他必须抓住他的爱丽儿，并把他牢牢绑住，这正是为了他们。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ][baɪnd][hɪm] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [θred] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	yet	so	bind	him	that	not	a	thread	shall	touch	the	easy	action	of	his
和	然而	所以	绑定	他	那	不是	一个	线	将	触碰	这	简单的	行动	的	他的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

然而，却要将他束缚得如此之深，以至于没有一根线能妨碍他翅膀的自由活动。

['evri] ['lɪt(ə)l] [siːn] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðæt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] — [ðə; ði]

Every	little	scene	must	be	arranged	so	that	—	if	it	may	be	possible	—	the
每一个	小的	场景	必须	是	安排	所以	那	—	如果	它	可能	是	可能的	—	这

['prɒpə(r)] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi]['spəʊkən] ,

proper	words	may	be	spoken	,
恰当的	字	可能	是	说	,

每一个小场景都必须精心安排，以便——如果可能的话——能够说出恰当的台词。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] . " [-]

and	the	fitting	effect	produced	.	"	[	129	]
和	这	配件	影响	生产	.	"	[	-	]

以及由此产生的拟合效果。[129]

['fænsiz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [taɪp]

Fancies	of	another	Type
幻想	的	其他	类型

另一种幻想

[məʊst] ['ɔːθəz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ˌeksen'trisəti] [wen] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Most	authors	indulge	in	little	eccentricities	when	working	,	and	,
最多	作者	放纵	在	小的	怪癖	什么时候	在职的	,	和	,

大多数作家在创作时都会有一些小小的怪癖，而且

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] ,

if	the	time	should	ever	come	that	your	name	is	brought	before	the	public	notice	,
如果	这	时间	应该	曾经	来	那	你的	姓名	是	带来	前	这	民众	注意	,

如果有一天你的名字被公之于众，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hæbɪt][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

it	would	be	advisable	to	develop	some	whimsical	habit	so	as	to	be
它	会	是	建议	到	发展	一些	异想天开	习惯	所以	作为	到	是

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] ,

prepared	for	the	interviewer	,
准备	为了	这	面试官	,

为了更好地应对面试官，养成一些有趣的习惯是明智之举。

[huː] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .

who	is	sure	to	ask	whether	you	have	one	.
WHO	是	当然	到	问	无论	你	有	一	.

谁都会问你有没有。

[tuː; tə] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)][pen] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)]['djʊərɪŋ] [kri'eɪtɪv] ['moʊmənts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

To	push	your	pen	through	your	hair	during	creative	moments	would	be	a
到	推	你的	笔	通过	你的	头发	期间	有创造力的	时刻	会	是	一个

[gʊd] [plæn] ;

good	plan	;
好的	计划	;

在创作灵感迸发时，用笔尖轻拂头发或许是个好主意；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['bɔːldnəs] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fʌrəʊd] [ðə; ði][heə(r)] [ɒf] ,

it	would	reveal	a	line	of	baldness	where	you	had	furrowed	the	hair	off	,
它	会	揭示	一个	线	的	秃顶	在哪里	你	有	沟壑	这	头发	离开	,

它会显露出你因抓挠而掉头发的地方的秃斑。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['ɒkjələ(r)] [pruːf] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zest] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

and	afford	ocular	proof	to	all	and	sundry	that	you	possessed	a	genuine
和	买得起	眼部	证明	到	全部	和	杂项	那	你	拥有	一个	真的

[ˌeksen'trɪsəti] .

eccentricity	.
古怪	.

并向所有人提供直观的证据，证明你确实具有古怪的性格。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['hæbɪt] [stɪl] [mɔː(r)] [bɪ'zɑː(r)] , [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

Or	if	you	prefer	a	habit	still	more	bizarre	,	you	might	put	a	hammock	in	a	tree	,
或者	如果	你	更喜欢	一个	习惯	仍然	更多的	怪异	,	你	可能	放	一个	吊床	在	一个	树	,

或者，如果你喜欢更奇特的习惯，你可以在树上挂个吊床。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][reɪn] - [stɔːm] ,

and	always	write	your	most	exciting	scenes	during	a	rain	-	storm	,
和	总是	写	你的	最多	激动人心	场景	期间	一个	雨	-	风暴	,

而且一定要在暴雨时创作你最精彩的场景。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] .

and	under	the	shelter	of	a	dripping	umbrella	.
和	在下面	这	庇护所	的	一个	滴落	伞	.

在一把滴水的雨伞的庇护下。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['evri] ['penmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wen] [æt; ət] [wɜːk] ,

The	fact	is	,	every	penman	has	his	little	peculiarities	when	at	work	,
这	事实	是	,	每一个	笔者	有	他的	小的	特殊性	什么时候	在	工作	,

事实上，每个作家在工作时都有自己的一些小怪癖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [æz; əz] ['praɪvət] ['prɒpəti] .

but	they	should	be	kept	as	private	property	.
但	他们	应该	是	保留	作为	私人的	财产	.

但它们应该作为私人财产保留。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəz] [huː] ['revl] [ɪn] [pʌb'lɪsəti] ,

Of	course	,	there	are	authors	who	revel	in	publicity	,
的	课程	,	那里	是	作者	WHO	陶醉	在	宣传	,

当然，也有一些作家乐于出名。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [hæv; həv] ['ɪntɪmət] ['di:teɪlz] [wɜ:md] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	others	again	have	intimate	details	wormed	out	of	them	.
和	其他的	再次	有	亲密的	细节	驱虫	出去	的	他们	.

还有一些人又被套出了私密细节。

[ðə; ði][fækt] [-]

The	fact	[	130	]
这	事实	[	-	]

事实[130]

[rɪ'meɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ði:z] ['di:teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ;

remains	,	however	,	that	these	details	are	interesting	,	because	they	are	personal	;
遗迹	,	然而	,	那	这些	细节	是	有趣的	,	因为	他们	是	个人的	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['helpf(ə)l] ,

and	they	are	occasionally	helpful	,
和	他们	是	偶尔	有帮助	,

然而，这些细节仍然很有趣，因为它们与个人经历有关；而且它们有时也很有帮助。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn]['raɪtə(r)][tu:; tə][kəm'peə(r)] [nəʊts] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

because	they	enable	one	writer	to	compare	notes	with	others	.
因为	他们	使能够	一	作家	到	比较	笔记	和	其他的	.

因为它们可以让作者之间互相交流想法。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] ['hæbɪts][ɒv; əv][kænt] .

We	have	all	heard	of	the	methodical	habits	of	Kant	.
我们	有	全部	听到	的	这	有条不紊	习惯	的	康德	.

我们都听说过康德严谨的做事方式。

[wen] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [di:p] [θɔ:ts] ,

When	thinking	out	his	deep	thoughts	,
什么时候	思维	出去	他的	深的	想法	,

当他陷入沉思时，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [pleɪst] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪt] [fɔ:l] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [əʊld]['taʊə(r)] .

he	always	placed	himself	so	that	his	eyes	might	fall	on	a	certain	old	tower	.
他	总是	放置	他自己	所以	那	他的	眼睛	可能	落下	在	一个	肯定	老的	塔	.

他总是把自己的位置调整好，以便他的目光能够落在某座古老的塔楼上。

[ðɪs] [əʊld]['taʊə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

This	old	tower	became	so	necessary	to	his	thoughts	,
这	老的	塔	成为	所以	必要的	到	他的	想法	,

这座古老的塔楼在他的思绪中变得如此重要。

[ðæt] [wen] [sʌm; səm]['pɒplə(r)] [tri:z] [gru:] [ʌp] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

that	when	some	poplar	trees	grew	up	and	hid	it	from	his	sight	,
那	什么时候	一些	白杨	树木	生长	向上	和	隐藏	它	从	他的	视线	,

后来，一些白杨树长高了，把它遮住了，让他看不见了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪst] [rɪ'kwest] ,

he	found	himself	unable	to	think	at	all	,	until	,	at	his	earnest	request	,
他	成立	他自己	无法	到	思考	在	全部	,	直到	,	在	他的	认真	要求	,

他发现自己完全无法思考，直到他恳切请求后，

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [krɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [saɪt] [ə'gen] .

the	trees	were	cropped	and	the	tower	was	brought	into	sight	again	.
这	树木	是	裁剪	和	这	塔	曾是	带来	进入	视线	再次	.

树木被修剪过，高塔再次出现在人们的视野中。

[dʒɔ:dʒ] ['eliət] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

George	Eliot	was	very	susceptible	as	to	her	surroundings	.
乔治	艾略特	曾是	非常	易受影响的	作为	到	她	周围环境	.

乔治·艾略特对周围环境非常敏感。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː'self] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

When	about	to	write	,	she	dressed	herself	with	great	care	,
什么时候	关于	到	写	,	她	穿着	她自己	和	伟大的	关心	,

她写作前会非常仔细地穿戴整齐。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑː'məʊniəsli] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] . [- :

and	arranged	her	harmoniously	-	furnished	room	in	perfect	order	.	[	130	:
和	安排	她	和谐地	-	提供	房间	在	完美的	命令	.	[	-	:

并将她布置和谐的房间井然有序地摆放好。[130:

[ə; eɪ] ['hɔːˌθɔːrn] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l] [waɪl] [kəm'pəʊzɪŋ] .

A	]	Hawthorne	had	a	habit	of	cutting	some	article	while	composing	.
一个	]	霍桑	有	一个	习惯	的	切割	一些	文章	尽管	构成	.

A] 霍桑在写作时有个习惯，就是删减一些文章内容。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['səʊɪŋ] - ['bɑːskɪt] ,

He	is	said	to	have	taken	a	garment	from	his	wife's	sewing	-	basket	,
他	是	说	到	有	已采取	一个	服装	从	他的	妻子的	缝纫	-	篮子	,

据说他从妻子的针线篮里拿了一件衣服。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ækt] .

and	cut	it	into	pieces	without	being	conscious	of	the	act	.
和	切	它	进入	件	没有	存在	有意识的	的	这	行为	.

并在不知不觉中将其切成碎片。

[ðʌs] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['teɪb(ə)l] [-]

Thus	an	entire	table	[	131	]
因此	一个	全部的	桌子	[	-	]

因此，整个表格[131]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hwitl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

and	the	arms	of	a	rocking	-	chair	were	whittled	away	in	this	manner	.
和	这	武器	的	一个	摇滚	-	椅子	是	削过的	离开	在	这	方式	.

摇椅的扶手就是这样被削去的。

[ə'pɒn] ['ɪbsənz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [grəʊ'tesk]

Upon	Ibsen's	writing	-	table	is	a	small	tray	containing	a	number	of	grotesque
之上	易卜生的	写作	-	桌子	是	一个	小的	托盘	包含	一个	数字	的	怪诞

['fɪgəz] — [ə; eɪ] ['wʊdn] [beə(r)] ,

figures	—	a	wooden	bear	,
数据	—	一个	木制的	熊	,

易卜生的书桌上放着一个小托盘，里面装着一些怪诞的小人偶——一只木熊，

[ə; eɪ]['taɪni]['dev(ə)l] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kæts] ([wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪdl]) , [ænd; ənd]

a	tiny	devil	,	two	or	three	cats	(	one	of	them	playing	a	fiddle	)	,	and
一个	微小的	魔鬼	,	二	或者	三	猫	(	一	的	他们	玩耍	一个	小提琴	)	,	和

[sʌm; səm] ['ræbɪts] .

some	rabbits	.
一些	兔子	.

一只小恶魔，两三只猫（其中一只在拉小提琴），还有一些兔子。

['ɪbsən] [hæz; həz] [sed] :

Ibsen	has	said	:
易卜生	有	说	:

易卜生曾说过：

" [aɪ]['nevə(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɒv; əv]['eni] [ɒv; əv][maɪ][dɹ'ɑːməz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðæt] [treɪ]

"	I	never	write	a	single	line	of	any	of	my	dramas	without	having	that	tray
"	我	绝不	写	一个	单身的	线	的	任何	的	我的	电视剧	没有	拥有	那	托盘

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] .

and	its	occupants	before	me	on	my	table	.
和	它是	居住者	前	我	在	我的	桌子	.

“我写任何剧本时，桌上总会摆着那个托盘和里面的东西，我一刻也写不出来。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	could	not	write	without	them	.
我	可以	不是	写	没有	他们	.

没有它们，我写不出东西。

[bʌt; bət] [waɪ] [ai][ju:z][ðem; ðəm][ɪz][maɪ] [əʊn] ['si:krət] .

But	why	I	use	them	is	my	own	secret	.
但	为什么	我	使用	他们	是	我的	自己的	秘密	.

但我为什么使用它们是我自己的秘密。

" ['wi:də] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] .

"	Ouida	writes	in	the	early	morning	.
"	欧伊达	写	在	这	早期的	早晨	.

“欧伊达在清晨写作。”

[ʃi:; ʃi] [gets] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] ,

She	gets	up	at	five	o'clock	,	and	before	she	begins	,
她	获得	向上	在	五	点钟	,	和	前	她	开始	,

她五点钟起床，在开始工作之前，

[wɜ:ks] [hɜ:'self] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [trɑ:ns] .

works	herself	up	into	a	sort	of	literary	trance	.
作品	她自己	向上	进入	一个	种类	的	文学	发呆	.

她让自己进入了一种文学上的恍惚状态。

['mɒrɪs] [dʒoʊ'kaɪ] ['ɔ:lweɪz] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz]['vaɪələt] [ɪŋk] ,

Maurice	Jokai	always	uses	violet	ink	,
莫里斯	城海	总是	用途	紫色	墨水	,

莫里斯·乔凯总是使用紫色墨水。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [pə'plekst] [wen] [kəm'peld] , [ˌaʊt'saɪd]

to	which	he	is	so	accustomed	that	he	becomes	perplexed	when	compelled	,	outside
到	哪个	他	是	所以	习惯	那	他	变成	困惑	什么时候	被迫	,	外部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

of	his	own	house	,
的	他的	自己的	房子	,

他已经习惯了这种生活，以至于被迫离开家门时会感到困惑。

[tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [ɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] .

to	resort	to	ink	of	another	colour	.
到	采取	到	墨水	的	其他	颜色	.

改用其他颜色的墨水。

[hi:; hi] [kleɪmz] [ðæt] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [wen] [hi:; hi] [raɪts] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪŋk] .

He	claims	that	thoughts	are	not	forthcoming	when	he	writes	with	any	other	ink	.
他	索赔	那	想法	是	不是	即将推出	什么时候	他	写	和	任何	其他	墨水	.

他声称，当他使用其他任何墨水写作时，都无法产生想法。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [həʊldz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['laɪbrəri] ,

One	of	the	corners	of	his	writing	-	desk	holds	a	miniature	library	,
一	的	这	角落	的	他的	写作	-	桌子	持有	一个	微型	图书馆	,

他的书桌一角摆放着一个小型图书馆，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['ni:tli] - [baʊnd] [nəʊt] - [bʊks] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz]

consisting	of	neatly	-	bound	note	-	books	which	contain	the	outline	of	his	novels
由	的	整齐地	-	边界	笔记	-	图书	哪个	包含	这	大纲	的	他的	小说

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	they	originated	in	his	mind	.
作为	他们	起源于	在	他的	头脑	.

由装订整齐的笔记本组成，其中记录了他脑海中小说的构思大纲。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [-]

When	he	has	once	begun	a	[	132	]
什么时候	他	有	一次	开始	一个	[	-	]

当他一旦开始[132]

[rəʊ'mæns] , [hiː; hi] [kiːps] [raɪt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'plitɪd] .

romance	,	he	keeps	right	on	until	it	is	completed	.
浪漫	,	他	保持	正确的	在	直到	它	是	完全的	.

浪漫方面，他会一直坚持下去，直到完成为止。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['raɪtər]

Some	of	our	Younger	Writers
一些	的	我们的	年轻	作家

我们的一些年轻作家

['mɪstə(r)] ['zæŋgwil] [hæz; həz][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ; [hiː; hi] [wɜːks] [ɪn]['spæzəmz] .

Mr	Zangwill	has	no	particular	method	of	working	;	he	works	in	spasms	.
先生	藏威尔	有	不	特别的	方法	的	在职的	;	他	作品	在	痉挛	.

赞格威尔先生没有固定的工作方法；他工作时断时续。

['regjələ(r)] ['aʊəz] , [hiː; hi] [sez] , [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)][rəʊ'mæns] ,

Regular	hours	,	he	says	,	may	be	possible	to	a	writer	of	pure	romance	,
常规的	小时	,	他	说道	,	可能	是	可能的	到	一个	作家	的	纯的	浪漫	,

他说，对于纯粹的浪漫小说作家来说，规律的工作时间或许是可行的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [ˌregju'lærəti][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . [

but	if	you	are	writing	of	the	life	about	you	,	such	regularity	is	impossible	.	[
但	如果	你	是	写作	的	这	生活	关于	你	,	这样的	规律性	是	不可能的	.	[

-	:
132	:
-	:

但如果你写的是你自己的生活，这种规律性是不可能的。[132:

[ə; eɪ] ['kəʊl.sən] ['kɜːrnəˌhæn] [wɜːks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn]

A	]	Coulson	Kernahan	works	in	the	morning	and	in	the	evening	,	but	never	in
一个	]	库尔森	克纳汉	作品	在	这	早晨	和	在	这	晚上	,	但	绝不	在

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

A] 科尔森·克纳汉上午和晚上工作，但下午从不工作。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːvz] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] , ['saɪklɪŋ] , [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ['dʒen(ə)rəli] .

He	always	reserves	the	afternoon	for	walking	,	cycling	,	and	exercise	generally	.
他	总是	储备	这	下午	为了	步行	,	骑自行车	,	和	锻炼	一般来说	.

他总是把下午的时间留给散步、骑自行车和各种锻炼。

[hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ['regjələli] ; [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn'diːd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [strəʊk] . [

He	is	unable	to	work	regularly	;	some	days	indeed	pass	without	doing	a	stroke	.	[
他	是	无法	到	工作	经常	;	一些	天	的确	经过	没有	正在做	一个	中风	.	[

-	:
132	:
-	:

他无法正常工作；有时甚至几天都不会中风。[132:

[biː]] ['æntəni] [həʊp] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [dʌz]

B	]	Anthony	Hope	is	found	at	his	desk	every	morning	,	but	if	the	inspiration	does
B	]	安东尼	希望	是	成立	在	他的	桌子	每一个	早晨	,	但	如果	这	灵感	做

[nɒt] [kʌm] ,

not	come	,
不是	来	,

B] 安东尼·霍普每天早上都坐在办公桌前，但如果灵感没有到来，

[hiː; hi]['nevə(r)] ['fɔːsɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪt] .

he	never	forces	himself	to	write	.
他	绝不	力量	他自己	到	写	.

他从不强迫自己写作。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

Sometimes	it	will	come	after	waiting	several	hours	,
有时	它	将要	来	后	等待	一些	小时	,

有时需要等待几个小时才会收到。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ,

and	sometimes	it	will	seem	to	have	come	when	it	hasn't	,
和	有时	它	将要	似乎	到	有	来	什么时候	它	还没有	,

有时它看似来了，实则不然。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][teə(r); tɪə][ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] [-]

which	means	that	next	morning	he	has	to	tear	up	what	was	[	133	]
哪个	方法	那	下一个	早晨	他	有	到	撕	向上	什么	曾是	[	-	]

这意味着第二天早上他不得不撕毁[133]

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'freʃ] . [- :

written	the	day	before	and	start	afresh	.	[	133	:
书面	这	天	前	和	开始	重新	.	[	-	:

前一天写好，然后重新开始。[133:

[ə; eɪ]] [bɪ'fɔː(r)] ['rɒbət] [bɑːr] ['pʌbliʃ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][hiː; hi] [spend] [j'iəz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

A	]	Before	Robert	Barr	publishes	a	novel	he	spends	years	in	thinking	the	thing	out	.
一个	]	前	罗伯特	巴尔	出版	一个	小说	他	花费	年	在	思维	这	事物	出去	.

A] 在罗伯特·巴尔出版一部小说之前，他会花数年时间构思这部小说。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ten] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ['əʊvə(r)] " [ðə; ði]['mjuːtəb(ə)l] ['meni] ,

In	this	way	ten	years	were	spent	over	"	The	Mutable	Many	,
在	这	方式	十	年	是	花费	超过	"	这	可变	许多	,

就这样，十年时间过去了，《变幻莫测的众生》

" [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [- : [biː]]

"	and	two	more	years	in	writing	it	.	[	133	:	B	]
"	和	二	更多的	年	在	写作	它	.	[	-	:	B	]

“又花了两年时间才写完。[133: B]

[wen] [mæks] ['pɛmbərtən] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hiː; hi][dʒʌst][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd]

When	Max	Pemberton	has	a	book	in	the	making	he	just	sits	down	and
什么时候	最大限度	彭伯顿	有	一个	书	在	这	制作	他	只是	坐着	向下	和

[raɪts] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪn][ðə; ði] [muːd] .

writes	away	at	it	when	in	the	mood	.
写	离开	在	它	什么时候	在	这	情绪	.

马克斯·彭伯顿在创作一本书时，只要有兴致，就会坐下来埋头写作。

" [ai][faɪnd] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðæt] [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [best] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	find	,	"	he	says	,	"	that	I	can	always	work	best	in	the	morning	.
"	我	寻找	,	"	他	说道	,	"	那	我	能	总是	工作	最好的	在	这	早晨	.

“我发现，”他说，“我总是早上工作效率最高。”

[wʌnz] [breɪn] [ɪz] ['freʃə(r)] [ænd; ənd] [wʌnz] [aɪ'diəz] [kʌm] [mɔː(r)] ['redɪli] .

One's	brain	is	fresher	and	one's	ideas	come	more	readily	.
一个人的	脑	是	更清新	和	一个人的	想法	来	更多的	容易	.

大脑更清醒，灵感更容易涌现。

[ɪf] [aɪ] [wɜːk] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ʌn'duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

If	I	work	at	night	I	find	that	I	have	to	undo	a	great	deal	of	it	in	the
如果	我	工作	在	夜晚	我	寻找	那	我	有	到	撤销	一个	伟大的	交易	的	它	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

如果我晚上工作，我发现早上不得不把很多工作成果返工。

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

In	working	late	at	night	I	have	done	so	under	the	impression	that	I	have
在	在职的	晚的	在	夜晚	我	有	完毕	所以	在下面	这	印象	那	我	有

[ə'kʌmplɪʃt] [sʌm; səm] ['riːəli] [faɪn] [wɜːk] ,

accomplished	some	really	fine	work	,
完成	一些	真的	美好的	工作	,

我熬夜工作，一直以为自己完成了一些非常出色的工作。

['əʊnli][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

only	to	rise	in	the	morning	and	,	after	looking	at	it	,
仅有的	到	上升	在	这	早晨	和	,	后	寻找	在	它	,

只是早上起来，看了看之后，

[fiːl] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [stʌf] .

feel	that	one	ought	to	shed	tears	over	such	stuff	.
感觉	那	一	应该	到	棚	眼泪	超过	这样的	东西	.

觉得遇到这种事应该流泪。

" [- : [siː]] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	[	133	:	C	]	H	.	G	.	Wells	,	as	might	be	expected	,	has	a	way	of	his	own
"	[	-	:	C	]	H	.	G	.	威尔斯	,	作为	可能	是	预期的	,	有	一个	方式	的	他的	自己的

.

:
.

[133: C] 不出所料，H·G·威尔斯有他自己的行事方式。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['mɪəli] [rɪ'vaɪz] [pruːfs] [ænd; ənd] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [raɪt] ['lɛtəz]

"	In	the	morning	I	merely	revise	proofs	and	type	-	written	copy	,	and	write	letters
"	在	这	早晨	我	仅仅	修订	证明	和	类型	-	书面	复制	,	和	写	信件

, [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

,	and	,	in	fact	,
,	和	,	在	事实	,

“早上我只是校对一下校样和打印好的文稿，写写信，事实上，

['eni] [wɜːk] [ðæt] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

any	work	that	does	not	require	the	exercise	of	much	imagination	.
任何	工作	那	做	不是	要求	这	锻炼	的	很多	想像力	.

任何不需要太多想象力的工作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] , [aɪ]['aɪðə(r)][hæv; həv] [-]

If	it	is	fine	,	I	either	have	[	134	]
如果	它	是	美好的	,	我	任何一个	有	[	-	]

如果可以的话，我要么有[134]

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði]['saɪk(ə)l] .

a	walk	or	a	ride	on	the	cycle	.
一个	走	或者	一个	骑	在	这	循环	.

散步或骑自行车。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['tændəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
We **also** **have** **a** **tandem** **,** **and** **sometimes** **my** **wife** **and** **I** **take** **the** **double**
我们 还 有 一个 串联 , 和 有时 我的 妻子 和 我 拿 这 双倍的
[mə'ʃiːn] [aʊt] ;
machine **out** **;**
机器 出去 ;

我们还有一台双人自行车，有时我和妻子会把双人自行车拿出来骑；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
and **then** **after** **lunch** **we** **have** **tea** **about** **half** **-** **past** **three** **in** **the** **afternoon** **.**
和 然后 后 午餐 我们 有 茶 关于 一半 - 过去的 三 在 这 下午 .

午饭后，我们大约在下午三点半喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ðæt] [ai][duː; də][maɪ] [wɜːk] .
It **is** **after** **this** **cup** **of** **tea** **that** **I** **do** **my** **work** **.**
它 是 后 这 杯子 的 茶 那 我 做 我的 工作 .

我喝完这杯茶之后才会开始工作。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
The **afternoon** **is** **the** **best** **time** **of** **the** **day** **for** **me** **,**
这 下午 是 这 最好的 时间 的 这 天 为了 我 ,

对我来说，下午是一天中最美好的时光。

[ænd; ənd][ai] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [ɒn] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪnə(r)] .
and **I** **nearly** **always** **work** **on** **until** **eight** **o'clock** **,** **when** **we** **have** **dinner** **.**
和 我 几乎 总是 工作 在 直到 八 点钟 , 什么时候 我们 有 晚餐 .

我几乎总是工作到晚上八点，然后我们才吃晚饭。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] ,
If **I** **am** **working** **at** **something** **in** **which** **I** **feel** **keenly** **interested** **,**
如果 我 是 在职的 在 某物 在 哪个 我 感觉 敏锐地 感兴趣的 ,

如果我从事的工作是我非常感兴趣的事情，

[ai] [wɜːk] [ɒn][frɒm; frəm] [naɪn] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
I **work** **on** **from** **nine** **o'clock** **until** **after** **midnight** **,**
我 工作 在 从 九 点钟 直到 后 午夜 ,

我从早上九点工作到午夜之后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɜːk] [ðæt] [maɪ] ['aʊtpʊt] ['meɪnli] [dɪ'pendz] . " [-
but **it** **is** **on** **the** **afternoon** **work** **that** **my** **output** **mainly** **depends** **.** **"** **[** **134**
但 它 是 在 这 下午 工作 那 我的 输出 主要 取决于 . " [-

但我的产出主要取决于下午的工作。[134]

: [ə; eɪ]
: **A** **]**
: 一个]

: A]

['kjʊəriəs] ['meθədz]
Curious **Methods**
好奇的 方法

好奇的方法

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəvjuː] ['mɪstə(r)] [welz] [sed] , " [ai] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [raɪt] .
In **another** **interview** **Mr** **Wells** **said** **,** **"** **I** **write** **and** **re** **-** **write** **.**
在 其他 面试 先生 威尔斯 说 , " 我 写 和 关于 - 写 .

在另一次采访中，威尔斯先生说：“我写，然后重写。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,
If **you** **want** **to** **get** **an** **effect** **,**
如果 你 想 到 得到 一个 影响 ,

如果你想达到某种效果，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]

it	seems	to	me	that	the	first	thing	you	have	to	do	is	to	write	the
它	似乎	到	我	那	这	第一的	事物	你	有	到	做	是	到	写	这

[θɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] " (" [slʌʃ] ,

thing	down	as	it	comes	into	your	mind	"	(	"	slush	,
事物	向下	作为	它	来	进入	你的	头脑	"	(	"	泥浆	,

在我看来，你首先要做的是把脑海中浮现的想法写下来”(“slush，

" ['mɪstə(r)] [welz] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː]) , " [ænd; ənd][səʊ][get][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	Wells	calls	it	)	,	"	and	so	get	some	idea	of	the	shape	of	it	.
"	先生	威尔斯	呼叫	它	)	,	"	和	所以	得到	一些	主意	的	这	形状	的	它	.

（威尔斯先生称之为），“这样就能大致了解它的形状了。

[ɪn] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] ['prəʊses] , [nəʊ] [daʊt] , [wʌn][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [-]

In	this	preliminary	process	,	no	doubt	,	one	can	write	a	good	[	135	]
在	这	初步的	过程	,	不	怀疑	,	一	能	写	一个	好的	[	-	]

在这个初步过程中，毫无疑问，可以写出一篇好的[135]

['meni] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] [ə; eɪ] [deɪ] , [pə'hæps] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .

many	thousand	words	a	day	,	perhaps	seven	or	eight	thousand	.
许多	千	字	一个	天	,	也许	七	或者	八	千	.

一天要写几千字，也许七八千字。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

But	when	all	that	is	finished	,
但	什么时候全部	那	是	完成的		,

但当这一切结束后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['spɪd] [deɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'gen] ,

it	will	take	you	seven	or	eight	solid	days	to	pick	it	to	pieces	again	,
它	将要	拿	你	七	或者	八	坚硬的	天	到	挑选	它	到	件	再次	,

你得花整整七八天时间才能把它重新拆开。

[ænd; ənd] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

and	knock	it	straight	.
和	敲	它	直的	.

把它敲直。

" [ðə; ði] - [slʌʃ] - ['efət] [ɒv; əv] - [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] - [keɪm] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - [wɜːdz]

"	The	'	slush	'	effort	of	'	The	Invisible	Man	'	came	to	more	than	100	,	000	words
"	这	-	泥浆	-	努力	的	-	这	无形的	男人	-	来了	到	更多的	比	-	,	-	字

;

;

;

《隐形人》的“初稿”超过了10万字；

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] - , - .

the	final	outcome	of	it	amounts	to	55	,	000	.
这	最终的	结果	的	它	金额	到	-	,	-	.

最终结果为 55,000。

[maɪ] [fɜːst] ['tendənsi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [stɪl] .

My	first	tendency	was	to	make	it	much	shorter	still	.
我的	第一的	趋势	曾是	到	制作	它	很多	较短	仍然	.

我最初的想法是把它写得更短一些。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] .

"	I	used	to	feel	a	great	deal	ashamed	of	this	method	.
"	我	用过的	到	感觉	一个	伟大的	交易	羞愧	的	这	方法	.

“我以前对这种方法感到非常羞愧。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ʃəʊd] [ˌɪnkəˈpæsəti] , [ænd; ənd] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

I	thought	it	simply	showed	incapacity	,	and	inability	to	hit	the	right	nail	on	the	head	.
我	想法	它	简单地	显示	无能力	,	和	无力	到	打	这	正确的	指甲	在	这	头	.

我认为这恰恰表明他能力不足，无法一针见血。

[ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] :

The	process	is	like	this	:
这	过程	是	喜欢	这	:

流程如下：

" ([wʌn]) ['wʌri] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] .

"	(	1	)	Worry	and	confusion	.
"	(	1	)	担心	和	困惑	.

（1）担忧和困惑。

" ([ˌtuːˈtuː]) ['testɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	(	2	)	Testing	the	idea	,	and	trying	to	settle	the	question	.
"	(	2	)	测试	这	主意	,	和	尝试	到	定居	这	问题	.

（2）检验这个想法，并尝试解决问题。

[ɪz] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] ['eni] [gʊd] ?

Is	the	idea	any	good	?
是	这	主意	任何	好的	?

这个想法可行吗?

" ([θriː]) ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [əˈweɪ] ; ['getɪŋ] [əˈnʌðə(r)] ; ['faɪnəli] [rɪˈtɜːnɪŋ] , [pəˈhæps] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] .

"	(	3	)	Throwing	the	idea	away	;	getting	another	;	finally	returning	,	perhaps	,	to	the	first	.
"	(	3	)	投掷	这	主意	离开	;	获得	其他	;	最后	返回	,	也许	,	到	这	第一的	.

（3）放弃这个想法；得到另一个想法；最终，也许又回到了第一个想法。

" ([fɔːr]) [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [bæd] [stɑːt] .

"	(	4	)	The	next	thing	is	possibly	a	bad	start	.
"	(	4	)	这	下一个	事物	是	可能	一个	坏的	开始	.

（4）接下来可能是一个糟糕的开始。

" ([faɪv]) ['græplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . [-]

"	(	5	)	Grappling	with	the	idea	with	the	feeling	that	it	has	to	be	done	.	[	136	]
"	(	5	)	格斗	和	这	主意	和	这	感觉	那	它	有	到	是	完毕	.	[-]		

（5）纠结于必须做这件事的想法。[136]

" ([sɪks]) [ðen] [ðə; ði] [slʌʃ] [wɜːk] , [wɪtʃ] [aɪv] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] .

"	(	6	)	Then	the	slush	work	,	which	I've	already	described	.
"	(	6	)	然后	这	泥浆	工作	,	哪个	我已经	已经	描述	.

（6）然后是泥浆工作，我已经描述过了。

" (['sɛvən]) ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] ,

"	(	7	)	Reading	this	over	,	and	taking	out	what	you	think	is	essential	,
"	(	7	)	阅读	这	超过	,	和	采取	出去	什么	你	思考	是	基本的	,

（7）通读一遍，并提取出你认为最重要的部分，

[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	re	-	writing	the	essential	part	of	it	.
和	关于	-	写作	这	基本的	部分	的	它	.

并重写其中的关键部分。

" ([eit]) ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] , [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
" (8) After it has been type - written , you cut it about , so that it has
" (8) 后 它 有 到过 类型 - 书面 , 你 切 它 关于 , 所以 那 它 有
[tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [taɪpt] .
to be re - typed .
到 是 关于 - 打字 .

（8）打字完成后，你把它剪开，这样就必须重新打字。

" ([naɪn]) [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː] [prɪnt] ,
" (9) The result of your labour finds its way into print ,
" (9) 这 结果 的 你的 劳动 发现 它是 方式 进入 打印 ,

（9）你的劳动成果得以印刷出版，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'gen]
and you take hold of the first opportunity to go over the whole thing again
和 你 拿 抓住 的 这 第一的 机会 到 去 超过 这 所有的 事物 再次
.
:
.

你抓住第一个机会，把整件事再过一遍。

" [- : [ə; eɪ]]
" [136 : A]
" [- : 一个]

[136: A]

['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv]['iːən][mə'klærən] .
Contrasted with the pleasant humour of the above is the gravity of Ian Maclaren .
对比 和 这 令人愉快的 幽默 的 这 多于 是 这 重力 的 伊恩 麦克拉伦 .

与上述人物的轻松幽默形成鲜明对比的是伊恩·麦克拉伦的严肃风格。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [meɪ] [siːm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
" Although the stories I have written may seem very simple , they are very
" 虽然 这 故事 我 有 书面 可能 似乎 非常 简单的 , 他们 是 非常
[lə'bɔːriəsli] [dʌn] .
laboriously done .
费力地 完毕 .

“虽然我写的故事看起来很简单，但实际上是经过非常艰苦的创作才完成的。”

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːri] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .
This kind of short story cannot be done quickly .
这 种类 的 短的 故事 不能 是 完毕 迅速地 .

这种短篇小说不能很快写完。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][plɒt] , [nəʊ] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] ['kærəktə(r)]
There is no plot , no incident , and one has to depend entirely upon character
那里 是 不 阴谋 , 不 事件 , 和 一 有 到 依赖 完全 之上 特点
[ænd; ənd] [slaɪt] ['tʌtʃɪz] ,
and slight touches ,
和 轻微 触摸 ,

没有情节，没有事件，观众只能完全依靠人物性格和细微之处来判断。

['kjʊəriəsli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] . . . .
curiously arranged and bound together , to produce the effect . . . .
奇怪的是 安排 和 边界 一起 , 到 生产 这 影响 . . . .

经过巧妙的排列和组合，最终产生了这种效果……

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɒnɪ] ['braɪə(r)] [bʊʃ] - ['stɔːriz] [went] [θruː] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] : — ([wʌn])
Each of the ' Bonnie Brier Bush ' stories went through these processes : — (1)
每个 的 这 - 邦妮 布里尔 衬套 - 故事 去 通过 这些 流程 : — (1)
['sləʊli] ['drɑːftɪd] [ə'reɪndʒmənt] ;
Slowly drafted arrangement ;
缓慢地 起草 安排 ;

每一个"邦妮·布里尔·布什"的故事都经历了以下过程：—（1）慢慢地起草安排；

([ˌtuː'tuː]) [drɑːft] [rɪ'vaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] ['raɪtɪŋ] ; [-]
(2) draft revised before writing ; [137]
(2) 草稿 修改 前 写作 ; [-]

（2）草稿修改后再撰写；[137]

([θriː]) ['rɪt(ə)n] ; ([fɔːr]) ['mænjuskrɪpt] [rɪ'vaɪzd] ; ([faɪv]) [fɜːst] [pruːf] [kə'rektɪd] ; ([sɪks]) [rɪ'vaɪz]
(3) written ; (4) manuscript revised ; (5) first proof corrected ; (6) revise
(3) 书面 ; (4) 手稿 修改 ; (5) 第一的 证明 已更正 ; (6) 修订
[kə'rektɪd] ;
corrected ;
已更正 ;

（3）撰写；（4）稿件修改；（5）初稿校对；（6）修改校对；

(['sɛvən]) ['hævɪŋ] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , [rɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] ; ([eit]) [fɜːst] [pruːf]
(7) having been published in a periodical , revised for book ; (8) first proof
(7) 拥有 到过 已发布 在 一个 期刊 , 修改 为了 书 ; (8) 第一的 证明
[kə'rektɪd] ;
corrected ;
已更正 ;

（7）已在期刊上发表，修订后出版成书；（8）初稿校对完毕；

([naɪn]) ['sekənd] [pruːf] [kə'rektɪd] .
(9) second proof corrected .
(9) 第二 证明 已更正 .

（9）第二份证明已更正。

" [- : [ə; eɪ]]
" [137 : A]
" [- : 一个]

[137: A]

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[ðiːz] ['pɜːsən(ə)l] [nəʊts] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [meɪk] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
These personal notes will teach the novice that every man must make and follow
这些 个人的 笔记 将要 教 这 新手 那 每一个 男人 必须 制作 和 跟随
[hɪz; ɪz] [əʊn] [plæn][ɒv; əv] [wɜːk] .
his own plan of work .
他的 自己的 计划 的 工作 .

这些个人笔记将教会新手，每个人都必须制定并遵循自己的工作计划。

[ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ðə; ði][best] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] ['tiːtʃə(r)] .
Experience is the best guide and the wisest teacher .
经验 是 这 最好的 指导 和 这 最明智的 老师 .

经验是最好的向导，也是最睿智的老师。

['fɒtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[- : [ə; eɪ]]
[120 : A]
[- : 一个]

[120: A]

['ɛrɪksən] : " ['meθədz] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] .
Erichsen : " Methods of Authors .
埃里克森 : " 方法 的 作者 .

埃里克森："作者的方法。

" [- : [ə; eɪ]]
" [124 : A]
" [- : 一个]

[124: A]

" [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] , " [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
" Autobiography , " vol . ii .
" 自传 , " 卷 . 二、 .

《自传》第二卷

[- : [ə; eɪ]]
[130 : A]
[- : 一个]

[130: A]

['ɛrɪksən] : " ['meθədz] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] .
Erichsen : " Methods of Authors .
埃里克森 : " 方法 的 作者 .

埃里克森："作者的方法。

" [- : [ə; eɪ]]
" [132 : A]
" [- : 一个]

[132: A]

['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ]['pɜːrsi][el] . ['pɑːkə(r)] .
Interview in The Young Man , by Percy L . Parker .
面试 在 这 年轻的 男人 , 经过 珀西 L . 帕克 .

珀西·L·帕克所著《青年》一书中的访谈。

[- : [biː]]
[132 : B]
[- : B]

[132: B]

['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] .
Interview in The Young Man , by A . H . Lawrence .
面试 在 这 年轻的 男人 , 经过 一个 . H . 劳伦斯 .

采访内容出自A.H.劳伦斯所著《青年人》一书。

[- : [ə; eɪ]]
[133 : A]
[- : 一个]

[133: A]

['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ]['seərə][ə; eɪ] . ['tuːli] .
Interview in The Young Man , by Sarah A . Tooley .
面试 在 这 年轻的 男人 , 经过 莎拉 一个 . 图利 .

莎拉·A·图利在《青年人》杂志上发表的采访。

[- : [biː]]
[133 : B]
[- : B]

[133: B]

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[- : [siː]]
[133 : C]
[- : C]

[133: C]

['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] .
Interview in The Young Man , by A . H . Lawrence .
面试 在 这 年轻的 男人 , 经过 一个 . H . 劳伦斯 .

采访内容出自A.H.劳伦斯所著《青年人》一书。

[- : [ə; eɪ]]
[134 : A]
[- : 一个]

[134: A]

['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] .
Interview in The Young Man , by A . H . Lawrence .
面试 在 这 年轻的 男人 , 经过 一个 . H . 劳伦斯 .

采访内容出自A.H.劳伦斯所著《青年人》一书。

[- : [ə; eɪ]]
[136 : A]
[- : 一个]

[136: A]

['ɪntəvjuː] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] 11th , - , [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] .
Interview in To - Day , for September 11th , 1897 , by A . H . Lawrence .
面试 在 到 - 天 , 为了 九月 11th , - , 经过 一个 . H . 劳伦斯 .

1897 年 9 月 11 日，A.H. Lawrence 在《今日报》上发表的采访。

[- : [ə; eɪ]]
[137 : A]
[- : 一个]

[137: A]

['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['kɒmənwelθ] [fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] 24th , - . [-]
Interview in The Christian Commonwealth for September 24th , 1896 . [138]
面试 在 这 基督教 联邦 为了 九月 24th , - . [-]

1896 年 9 月 24 日《基督教联邦》杂志的采访。[138]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪz][ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lz] [ɪg'zɔːstɪd] ?
IS THE SUBJECT - MATTER OF NOVELS EXHAUSTED ?
是 这 主题 - 事情 的 小说 筋疲力尽的 ?

小说题材是否已经枯竭?

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['steɪtɪd]
The Question Stated
这 问题 声明

提出的问题

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz][məʊst]['ɒf(ə)n] ['steɪtɪd] ,
This is the way in which the question is most often stated ,
这 是 这 方式 在 哪个 这 问题 是 最多 经常 声明 ,

这是该问题最常见的表述方式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [ɪz][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪk'sprest] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] : [hæz; həz][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,

but	the	real	question	is	more	intelligently	expressed	by	asking	:	Has	the	novel	,
但	这	真实的	问题	是	更多的	聪明地	表达	经过	问	:	有	这	小说	,

但更明智的表达方式是：这部小说是否.....

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] ?

as	a	form	of	literature	,	become	obsolete	?
作为	一个	形式	的	文学	,	变得	过时的	?

作为一种文学形式，它会过时吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒbsəliːt] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ?

or	is	it	likely	to	be	obsolete	in	the	near	future	?
或者	是	它	可能	到	是	过时的	在	这	靠近	未来	?

或者它在不久的将来很可能被淘汰?

[tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [pʃɔː] ! ;

To	many	people	the	matter	is	dismissed	with	a	contemptuous	Pshaw	!	;
到	许多	人们	这	事情	是	解雇	和	一个	轻蔑的	呸	!	;

许多人对此事嗤之以鼻，轻蔑地哼了一声。

['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪn'kwaɪəri] ,

others	think	it	worthy	of	serious	inquiry	,
其他的	思考	它	值得	的	严肃的	询问	,

其他人则认为这值得认真调查。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɪð] ['præktɪkl] [maɪndz] [seɪ] [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)] [nɒt] .

and	a	few	with	practical	minds	say	they	don't	care	whether	it	is	or	not	.
和	一个	很少	和	实际的	思想	说	他们	不	关心	无论	它	是	或者	不是	.

而一些务实的人则表示，他们并不在意这件事是否属实。

['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ]['mɪstə(r)] ['fredrɪk] ['hærɪs(ə)n] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['veri] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [v'juːz]

Seven	years	ago	Mr	Frederic	Harrison	delivered	himself	of	very	pessimistic	views
七	年	前	先生	弗雷德里克	哈里森	发表	他自己	的	非常	悲观	浏览

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ,

as	to	the	present	position	and	prospects	of	the	novelist	,
作为	到	这	展示	位置	和	前景	的	这	小说家	,

七年前，弗雷德里克·哈里森先生曾对小说家的现状和前景表达过非常悲观的看法。

[ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['mɪstə(r)][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][ɑːt]

and	not	long	ago	Mr	A	.	J	.	Balfour	asserted	that	in	his	opinion	the	art
和	不是	长的	前	先生	一个	.	J	.	贝尔福	断言	那	在	他的	观点	这	艺术

[ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['zenɪθ] ,

of	fiction	had	reached	its	zenith	,
的	小说	有	达到	它是	天顶	,

不久前，A·J·贝尔福先生断言，在他看来，小说艺术已经达到了顶峰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ɪts] [-]

and	was	now	in	its	[	139	]
和	曾是	现在	在	它是	[	-	]

现在处于其[139]

[dɪ'klaɪn] .

decline	.
衰退	.

衰退。

[ðiːz] ['krɪtɪks] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪst] [ɪn][ðeə(r)] [v'juːz] ,

These	critics	may	be	prejudiced	in	their	views	,
这些	评论家	可能	是	有偏见的	在	他们的	浏览	,

这些批评者的观点可能带有偏见，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]

but	it	is	worth	while	considering	the	remarks	of	the	one	who	has	the
但	它	是	值得	尽管	考虑	这	评论	的	这	一	WHO	有	这

['greɪtə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] ['dʒʌdʒmənt] .

greater	claim	to	respect	for	literary	judgment	.
更大的	宣称	到	尊重	为了	文学	判断	.

但是，我们还是应该认真考虑一下那位在文学鉴赏方面更值得尊敬的人的意见。

['ɑːftə(r)] [ik'skleim] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] ,

After	exclaiming	that	we	have	now	no	novelist	of	the	first	rank	,
后	惊呼	那	我们	有	现在	不	小说家	的	这	第一的	秩	,

在感叹我们现在没有一流小说家之后，

[ænd; ənd] [səb'stænʃieit] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

and	substantiating	this	statement	to	the	best	of	his	ability	,
和	证实	这	陈述	到	这	最好的	的	他的	能力	,

并尽其所能地证实这一说法，

['mɪstə(r)]['hærɪs(ə)n] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'keɪ] .

Mr	Harrison	goes	on	to	inquire	into	the	causes	of	this	decay	.
先生	哈里森	去	在	到	查询	进入	这	原因	的	这	衰变	.

哈里森先生继续调查造成这种衰败的原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

In	the	first	place	,	we	have	too	high	a	standard	of	taste	and	criticism	.
在	这	第一的	地方	,	我们	有	也	高的	一个	标准	的	品尝	和	批评	.

首先，我们的品味和评论标准太高了。

" [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [kəʊd] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['mænəz] ,

"	A	highly	organised	code	of	culture	may	give	us	good	manners	,
"	一个	高度	有组织的	代码	的	文化	可能	给	我们	好的	礼仪	,

“高度组织化的文化规范可以赋予我们良好的礼仪，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

but	it	is	the	death	of	genius	.
但	它	是	这	死亡	的	天才	.

但这正是天才的死因。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ,

"	We	have	lost	the	true	sense	of	the	romantic	,
"	我们	有	丢失的	这	真的	感觉	的	这	浪漫的	,

我们已经失去了真正的浪漫情怀，

[ænd; ənd] [ɪf] " [dʒeɪn] [eə] " [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] " [wʊd] [nɒt] [raɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

and	if	"	Jane	Eyre	"	were	produced	to	-	day	it	"	would	not	rise	above	a
和	如果	"	简	艾尔	"	是	生产	到	-	天	它	"	会	不是	上升	多于	一个

['kɒmən] ['ʃɒkə(r)] .

common	shocker	.
常见的	令人震惊	.

如果《简·爱》在今天上映，它“将不会超越一部普通的低俗剧”。

" ['sekəndli] ,

"	Secondly	,
"	第二	,

“第二，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðæt] [ɪz]

we	are	too	disturbed	in	political	affairs	to	allow	for	the	rest	that	is
我们	是	也	不安	在	政治的	事务	到	允许	为了	这	休息	那	是

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [prə'dʌktɪvnəs] .

necessary	for	literary	productiveness	.
必要的	为了	文学	生产力	.

我们太受政治事务的困扰，以至于无法获得文学创作所需的休息。

['θɜːdli] , [laɪf] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [drə'mætɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — ['kærəktə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪnwədz] ,

Thirdly , life is not so dramatic as it was — character is being driven inwards ,

第三 , 生活 是 不是 所以 戏剧性 作为 它 曾是 — 特点 是 存在 驱动 向内 ,

第三，生活不再像以前那样跌宕起伏——性格正变得越来越内敛。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] .

and we have lost the picturesque qualities of earlier days .

和 我们 有 丢失的 这 如画 品质 的 早些时候 天 .

我们已经失去了往日的如画美景。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [truː θ] [ɔː(r)] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ;

I am not at present concerned with the truth or error of these arguments ;

我 是 不是 在 展示 担心的 和 这 真相 或者 错误 的 这些 论点 ;

我目前并不关心这些论点的真假；

[maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] ,

my object just now is to state the case ,

我的 目的 只是 现在 是 到 状态 这 案件 ,

我现在的目的是陈述案情。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['merɪts] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and before proceeding to an examination of its merits I wish to take the

和 前 进行中 到 一个 考试 的 它是 优点 我 希望 到 拿 这

['testɪmənɪ] [ɒv; əv] [-]

testimony of [140]

见证 的 [-]

在对其优点进行审查之前，我想听取[140]的证词。

[ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] [ænd; ənd] ['θɪŋkə(r)] ,

another writer and thinker ,

其他 作家 和 思想家 ,

另一位作家和思想家，

[wʌn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]

one who is a philosopher quite as much as the author of " The Foundations

一 WHO 是 一个 哲学家 相当 作为 很多 作为 这 作者 的 " 这 基础

[ɒv; əv] [bɪ'liːf] " [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of Belief " or the author of " The Meaning of History ,

的 信仰 " 或者 这 作者 的 " 这 意义 的 历史 ,

一位哲学家，其地位与《信仰的基础》或《历史的意义》的作者不相上下。

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ]

" and who has a claim upon our attention as an investigator of moving

" 和 WHO 有 一个 宣称 之上 我们的 注意力 作为 一个 研究者 的 移动

['kɔːzɪz] .

causes .

原因 .

“以及作为事件起因调查者而值得我们关注的人。”

['mɪstə(r)] [siː] . [eɪtʃ] . ['pɪəsən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊtəb(ə)l] [bʊk] , " ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,

Mr C . H . Pearson , in his notable book , " National Life and Character ,

先生 C . H . 培生集团 , 在 他的 值得注意的 书 , " 国家的 生活 和 特点 ,

CH·皮尔逊先生在他著名的著作《国家生活与性格》中写道：

" [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɒnfɪdənt] ['steɪtmənts] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv]

" has made some confident statements on the subject of the exhaustion of

" 有 制成 一些 自信的 声明 在 这 主题 的 这 疲惫 的

['lɪtərərɪ] ['prɒdʌkts] .

literary products .

文学 产品 .

曾就文学作品枯竭这一问题发表过一些自信的言论。

[hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['drɑːmə]

He	is	of	opinion	that	"	a	change	in	social	relations	has	made	the	drama
他	是	的	观点	那	"	一个	改变	在	社会的	关系	有	制成	这	戏剧

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [baɪ] ['dwɔːfɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

impossible	by	dwarfing	the	immediate	agency	of	the	individual	,
不可能的	经过	矮化	这	即时	机构	的	这	个人	,

他认为，“社会关系的变化使得戏剧表演变得不可能，因为它削弱了个人直接的能动性。”

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mænəz] [hæz; həz] [rɔb] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	and	that	"	a	change	in	manners	has	robbed	the	drama	of	a	great	deal
"	和	那	"	一个	改变	在	礼仪	有	被抢劫	这	戏剧	的	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [ɪ'fekt] .

of	effect	.
的	影响	.

“而且，风俗的改变使戏剧失去了很多效果。”

" [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , ['veəriəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	He	goes	on	to	say	that	"	Human	nature	,	various	as	it	is	,
"	他	去	在	到	说	那	"	人类	自然	,	各种各样的	作为	它	是	,

他接着说：“人性虽然多种多样，

[ɪz] ['əʊnli] ['keɪpəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [ækts] ,

is	only	capable	after	all	of	a	certain	number	of	emotions	and	acts	,
是	仅有的	有能力的	后	全部	的	一个	肯定	数字	的	情绪	和	行为	,

只有经历一定数量的情感和行为之后才有能力做到这一点。

[ænd; ənd] [ðiːz] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ['ɑːftə(r)]

and	these	as	the	topics	of	an	incessant	literature	are	bound	after
和	这些	作为	这	主题	的	一个	不停歇	文学	是	边界	后

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

a	time	to	be	exhausted	.
一个	时间	到	是	筋疲力尽的	.

而这些作为源源不断的文学题材，终究会被穷尽。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]

We	may	say	with	absolute	certainty	that	certain	subjects	are	never	to	be	taken
我们	可能	说	和	绝对	肯定	那	肯定	主题	是	绝不	到	是	已采取

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们可以非常肯定地说，某些科目永远不应该再选修。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] ,

The	tale	of	Troy	,	the	wanderings	of	Odysseus	,
这	故事	的	特洛伊	,	这	漫游	的	奥德修斯	,

特洛伊的故事，奥德修斯的漂泊，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [æz; əz] ['dænti] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] - ['pærədaɪs]

the	vision	of	Heaven	and	Hell	as	Dante	saw	it	,	the	theme	of	'	Paradise
这	想象	的	天堂	和	地狱	作为	但丁	锯	它	,	这	主题	的	-	天堂

[lɒst] ,

Lost	,
丢失的	,

但丁眼中的天堂和地狱景象，《失乐园》的主题，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [faʊst] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] ['ɪnstənsɪz] . . . .

'	and	the	story	of	Faust	are	familiar	instances	.	.	.	.
-	和	这	故事	的	浮士德	是	熟悉的	实例	.	.	.	.

“浮士德的故事就是众所周知的例子……”

[ɪ'fektɪv] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [-]
Effective adaptations of an old subject may [141]
有效的 适应 的 一个 老的 主题 可能 [-]

对旧主题的有效改编可能[141]

[stɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kə'pæsəti] [huː] [wɪl] [ə'tempt]
still be possible ; but it is not writers of the highest capacity who will attempt
仍然 是 可能的 ; 但 它 是 不是 作家 的 这 最高 容量 WHO 将要 试图
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这仍然有可能；但并非那些才华横溢的作家会尝试这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ri'membə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
and the reading world , which remembers what has been done before ,
和 这 阅读 世界 , 哪个 记得 什么 有 到过 完毕 前 ,

而阅读界，则会记住前人所做过的事。

[wɪl] ['nevə(r)] [ə'kɔːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [ˌrekəg'nɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn]
will never accord more than a secondary recognition to the adaptation
将要 绝不 符合 更多的 比 一个 次要 认出 到 这 适应

永远不会给予适应性应有的重视，只会给予其次要的认可。

" ([piː] . -) .
" (p . 299) .
" (p . -) .

（第 299 页）。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːsɪvnəs] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
There is a curious atmosphere of logical conclusiveness about these arguments .
那里 是 一个 好奇的 气氛 的 逻辑 结论性 关于 这些 论点 .

这些论点有一种奇特的逻辑完备性氛围。

[ðeɪ] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ə'pærəntli] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]
They carry with them , apparently , an air of certainty which it is useless to
他们 携带 和 他们 , 显然 , 一个 空气 的 肯定 哪个 它 是 无用 到
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他们似乎带着一种不容置疑的自信，质疑这种自信毫无意义。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'splɔɪtɪd] ['pɒlətɪks] , ['səʊʃəlɪz(ə)m] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
We know that the novelist has already exploited Politics , Socialism , History ,
我们 知道 那 这 小说家 有 已经 被利用 政治 , 社会主义 , 历史 ,
[θi'ɒlədʒi] , ['mærɪdʒ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Theology , Marriage , Education ,
神学 , 婚姻 , 教育 ,

我们知道这位小说家已经涉猎了政治、社会主义、历史、神学、婚姻、教育等领域。

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ; [ɪn'diːd] ,
and a host of other subjects ; indeed ,
和 一个 主持人 的 其他 主题 ; 的确 ,

以及其他众多主题；的确，

[ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]['dɪksənz] " ['ɪndeks][tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] " [ɪz]['kælkjʊleɪtɪd][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] :
a perusal of Dixon's " Index to Fiction " is calculated to provoke the inquiry :
一个 仔细阅读 的 迪克森的 " 指数 到 小说 " 是 计算 到 惹 这 询问 :

仔细研读迪克森的《小说索引》旨在引发这样的探究：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ?
" Is there anything left to write about ?
" 是 那里 任何事物 左边 到 写 关于 ?

“还有什么可写的吗？”

" [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] ['evriweə(r)] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ləʊ'kæləti] ,

"	We	know	that	everywhere	is	springing	up	the	"	literature	of	locality	,
"	我们	知道	那	到处	是	弹簧	向上	这	"	文学	的	地点	,

我们知道，到处都在涌现“地方文学”，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [ɪk'spɪəriənz] [hæd; həd]

"	and	it	would	seem	as	if	the	resources	of	this	world's	experience	had
"	和	它	会	似乎	作为	如果	这	资源	的	这	世界的	经验	有

[biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] ['raɪtər] [laɪk] ['mɪstə(r)] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːdʒ] [ˌdiː'juː]

been	exhausted	when	writers	like	Mr	H	.	G	.	Wells	and	the	late	George	Du
到过	筋疲力尽的	什么时候	作家	喜欢	先生	H	.	G	.	威尔斯	和	这	晚的	乔治	杜

['mɔːriər] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [mə'tɪəriəl] .

Maurier	invade	the	planet	Mars	for	fresh	material	.
莫里埃	入侵	这	行星	火星	为了	新鲜的	材料	.

“似乎这个世界的经验资源已经耗尽，所以像 H·G·威尔斯先生和已故的乔治·杜·莫里哀这样的作家才会入侵火星寻找新的素材。”

[ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv]

The	heavens	above	,	the	earth	beneath	,	and	the	waters	under	the	earth	have
这	天	多于	,	这	地球	下面	,	和	这	水	在下面	这	地球	有

[ɔːl] [biːn] " ['rɪt(ə)n] [ʌp] .

all	been	"	written	up	.
全部	到过	"	书面	向上	.

天上的、地上的、水下的，都已被“记录”出来。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [njuː] ? [-]

"	Is	there	anything	new	?	[	142	]
"	是	那里	任何事物	新的	?	[	-	]

“有什么新情况吗？”[142]

" [tʃeɪndʒ] " [nɒt] " [ɪg'zɔːstʃən]

"	Change	"	not	"	Exhaustion
"	改变	"	不是	"	疲惫

“改变”而非“疲惫”

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ['djʊərɪŋ] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

"	There	can	be	no	doubt	that	fiction	has	undergone	great	changes	during	recent	years	.
"	那里	能	是	不	怀疑	那	小说	有	经历	伟大的	变化	期间	最近的	年	.

毫无疑问，近年来小说创作发生了巨大的变化。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [diːpə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [laɪf] .

These	changes	are	the	result	of	deeper	changes	in	our	common	life	.
这些	变化	是	这	结果	的	更深	变化	在	我们的	常见的	生活	.

这些变化是我们共同生活中更深层次变化的结果。

[kən'sɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] .

Consider	for	a	moment	the	position	of	the	drama	.
考虑	为了	一个	片刻	这	位置	的	这	戏剧	.

请思考一下这部戏剧的定位。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

What	is	the	significance	of	the	problem	play	on	the	one	hand	,
什么	是	这	意义	的	这	问题	玩	在	这	一	手	,

一方面，问题剧的意义是什么？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " ['stætɪk] ['θɪətə(r)] " [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ?

and	the	cry	for	a	"	Static	Theatre	"	on	the	other	hand	?
和	这	哭	为了	一个	"	静止的	剧院	"	在	这	其他	手	?

那么，另一方面，对“静态剧场”的呼声又如何呢？

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

It	means	that	life	has	changed	,	and	is	still	changing	;
它	方法	那	生活	有	已更改	,	和	是	仍然	变化	;

这意味着生活已经改变，并且仍在改变；

[ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪm'fætɪkli] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ɔː(r)] [spɒn'teɪniəs] [æz; əz] [ɪn] [ðəʊz]

that	the	national	character	is	not	so	emphatically	external	or	spontaneous	as	in	those
那	这	国家的	特点	是	不是	所以	强调地	外部的	或者	自发的	作为	在	那些

[deɪz] [wen] [ben] ['dʒɒnsən] [kɪld] [tuː] [men] ,

days	when	Ben	Jonson	killed	two	men	,
天	什么时候	本	约翰逊	被杀	二	男人	,

民族性格不再像本·琼森杀了两个人的那个年代那样，如此鲜明地体现出外在性或自发性。

[ænd; ənd] ['mɑːləʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːl] .

and	Marlowe	himself	was	killed	in	a	brawl	.
和	马洛	他自己	曾是	被杀	在	一个	争吵	.

马洛本人也在一场斗殴中丧生。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bruː'tæləti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,

We	have	lost	the	passion	,	the	force	,	and	the	brutality	of	those	times	,
我们	有	丢失的	这	热情	,	这	力量	,	和	这	残酷	的	那些	时代	,

我们已经失去了那个时代的激情、力量和残酷。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [kən'templətɪv] [ænd; ənd] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] .

and	have	become	more	contemplative	and	analytical	.
和	有	变得	更多的	沉思的	和	分析	.

并且变得更加深思熟虑和善于分析。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [lɔː] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['riːfleks] [ɒv; əv]

The	simple	law	is	this	:	that	literature	and	the	drama	are	a	reflex	of
这	简单的	法律	是	这	:	那	文学	和	这	戏剧	是	一个	反射	的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

这条简单的规律是：文学和戏剧是生活的反映；

[hens] , [wen] ['kærəktə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪnwədz] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs]

hence	,	when	character	has	a	tendency	to	be	driven	inwards	,	as	is	the	case
因此	,	什么时候	特点	有	一个	趋势	到	是	驱动	向内	,	作为	是	这	案件

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

因此，当性格倾向于内向时，就像今天这种情况一样，

['meɪtəˌlɪŋk] [pliːdz] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n] ;

Maeterlinck	pleads	on	behalf	of	a	drama	without	action	;
梅特林克	恳求	在	代表	的	一个	戏剧	没有	行动	;

梅特林克为一部没有动作的戏剧辩护；

[ænd; ənd] [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['henri] [dʒeɪmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [-]

and	Paul	Bourget	in	France	and	Henry	James	in	England	[	143	]
和	保罗	布尔热	在	法国	和	亨利	詹姆斯	在	英格兰	[	-	]

以及法国的保罗·布尔热和英国的亨利·詹姆斯[143]

[ɪm'bɒdi] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] .

embody	the	spirit	of	the	age	in	the	fiction	of	psychological	minutiæ	.
体现	这	精神	的	这	年龄	在	这	小说	的	心理	细节	.

在心理细节的虚构作品中体现时代精神。

[naʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ðiːz] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['ɪmpʌls] ,

Now	there	may	be	symptoms	of	decay	in	these	manifestations	of	literary	impulse	,
现在	那里	可能	是	症状	的	衰变	在	这些	表现	的	文学	冲动	,

现在，这些文学创作冲动的表现形式可能已经出现了衰退的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðæt] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][æn; ən]

but	the	impulse	is	part	of	that	new	experience	which	the	facts	of	an
但	这	冲动	是	部分	的	那	新的	经验	哪个	这	事实	的	一个

[ɪn'kriːsɪŋli] ['kɒmpleks][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [fɔɪst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

increasingly	complex	civilisation	foist	upon	us	.
日益	复杂的	文明	强加	之上	我们	.

但这种冲动是日益复杂的文明事实强加给我们的一种新体验的一部分。

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [tʃeɪndʒ] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɔːstʃən] ; [ɪn][fækt] ,

And	,	further	,	change	is	not	necessarily	exhaustion	;	in	fact	,
和	,	更远	,	改变	是	不是	一定	疲惫	;	在	事实	,

而且，改变并不一定意味着疲惫；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ['pɒsəb(ə)l][hæv; həv]

it	is	more	than	surprising	that	anyone	can	believe	all	the	stories	possible	have
它	是	更多的	比	奇怪	那	任何人	能	相信	全部	这	故事	可能的	有

[biːn] [təʊld] [ɔːl'redi] ,

been	told	already	,
到过	讲述	已经	,

令人惊讶的是，竟然有人会相信所有可能的故事都已经被讲完了。

[ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] .

or	have	been	told	in	the	most	interesting	way	.
或者	有	到过	讲述	在	这	最多	有趣的	方式	.

或者以最有趣的方式被告知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [kraɪ] — [ðɪs] [kraɪ] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstʃən] .

It	is	a	very	ancient	cry	—	this	cry	about	exhaustion	.
它	是	一个	非常	古老的	哭	—	这	哭	关于	疲惫	.

这是一种非常古老的呼喊——一种关于精疲力竭的呼喊。

[ðə; ði][əʊld] ['hiːbruː] ['raɪtə(r)] [weɪld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː]

The	old	Hebrew	writer	wailed	something	about	wanting	to	meet	with	a	man	who
这	老的	希伯来语	作家	哀嚎	某物	关于	想要	到	见面	和	一个	男人	WHO

[kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] .

could	show	him	a	new	thing	.
可以	展示	他	一个	新的	事物	.

那位古老的希伯来作家哀叹道，他多么希望遇到一位能向他展示新事物的人。

[ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] ?

A	new	thing	?
一个	新的	事物	?

新事物?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

"	There	is	no	new	thing	under	the	Sun	.
"	那里	是	不	新的	事物	在下面	这	太阳	.

日光之下并无新事。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] ,

"	But	we	have	found	a	few	since	those	days	,
"	但	我们	有	成立	一个	很少	自从	那些	天	,

但自那时以来，我们已经找到了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] .

and	the	future	will	give	birth	to	as	many	more	.
和	这	未来	将要	给	出生	到	作为	许多	更多的	.

未来还会诞生更多。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [lʌv] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [bʌt; bət] [hæv; həv]

Men	**and**	**women**	**have**	**written**	**about**	**love**	**from**	**time**	**immemorial**	**,**	**but**	**have**
男人	和	女性	有	书面	关于	爱	从	时间	远古的	,	但	有

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [θiːm] ?

we	**finished**	**with**	**the**	**theme**	**?**
我们	完成的	和	这	主题	?

自古以来，男男女女就一直在书写爱情，但我们是否已经完成了对爱情主题的探索呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] ?

Is	**it**	**exhausted**	**?**
是	它	筋疲力尽的	?

它累垮了吗?

[dɪd] ['həʊmə(r)] ['sætɪsfaɪ] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪd] [əd'ventʃə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ?

Did	**Homer**	**satisfy**	**our**	**love**	**of**	**recorded**	**adventure**	**once**	**and**	**for**	**all**	**?**
做过	荷马	满足	我们的	爱	的	记录	冒险	一次	和	为了	全部	?

荷马是否彻底满足了我们对有记载的冒险故事的喜爱?

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] — ['neɪmli] ,

There	**is**	**only**	**one**	**answer**	**—**	**namely**	**,**
那里	是	仅有的	一	回答	—	即	,

答案只有一个——那就是:

[ðæt] ['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [ɪts] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːəl] .

that	**human**	**experience**	**is**	**infinite**	**in**	**its**	**possibilities**	**and**	**its**	**capacity**	**for**	**renewal**	**.**
那	人类	经验	是	无限	在	它是	可能性	和	它是	容量	为了	续期	.

人类经验的可能性是无限的，并且具有自我更新的能力。

[ɪf] ['hjuːmən] [-]

If	**human**	**[**	**144**	**]**
如果	人类	[	-	]

如果人类[144]

[ɪk'spɪəriəns] — [ðiːz] [veɪg] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] , [ðiːz] ['vaɪələntli] ['riːəl] [bʌt; bət] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,

experience	**—**	**these**	**vague**	**and**	**subtle**	**emotions**	**,**	**these**	**violently**	**real**	**but**	**inscrutable**	**feelings**	**,**
经验	—	这些	模糊的	和	微妙的	情绪	,	这些	暴力	真实的	但	难以捉摸	情怀	,

体验——这些模糊而微妙的情感，这些强烈而真实却又难以捉摸的感觉，

[ðiːz] ['tremjələs] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn'kʌmpəs] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] — [ɪf] ['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] [draɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] ,

these	**tremulous**	**questionings**	**of**	**existence**	**encompassed**	**with**	**mystery**	**—**	**if**	**human**	**experience**	**were**	**no**	**more**	**than**	**a**	**hard**	**and**	**dry**	**scientific**	**fact**	**,**
这些	颤抖的	质询	的	存在	包括	和	神秘	—	如果	人类	经验	是	不	更多的	比	一个	难的	和	干燥	科学	事实	,

这些对存在的颤抖式质疑充满了神秘感——如果人类经验只不过是一个冷冰冰的科学事实的话。

[wel] , ['aʊə(r)] ['nɑːvəlɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

well	**,**	**our**	**novelists**	**would**	**have**	**a**	**poor**	**time**	**of**	**it**	**.**
出色地	,	我们的	小说家	会	有	一个	贫穷的	时间	的	它	.

嗯，我们的小说家们日子就不好过了。

[bʌt; bət] [laɪf] [nəʊz] [nəʊ] [faɪ'nælətɪ] ; [ɪts] [striːm] [fləʊz] [ɒn] [ɪn] [pə'reniəl] [flʌd] .

But	**life**	**knows**	**no**	**finality**	**;**	**its**	**stream**	**flows**	**on**	**in**	**perennial**	**flood**	**.**
但	生活	知道	不	最终性	;	它是	溪流	流量	在	在	多年生	洪水	.

但生命没有终结；它的河流永不停息地奔流不息。

['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

Human	**nature**	**is**	**said**	**to**	**be**	**much**	**the**	**same**	**the**	**world**	**over**	**,**
人类	自然	是	说	到	是	很多	这	相同的	这	世界	超过	,

据说世界各地的人性都大同小异。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] .

and	yet	every	personality	is	absolutely	a	new	thing	.
和	然而	每一个	性格	是	绝对地	一个	新的	事物	.

然而，每个人的性格都是独一无二的。

['gɜːtə] [mait] [ə'tempt] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['pleɪtənɪst] [ɔː(r)]

Goethe	might	attempt	a	rough	classification	by	saying	we	are	either	Platonists	or
歌德	可能	试图	一个	粗糙的	分类	经过	说	我们	是	任何一个	柏拉图主义者	或者

[ˌærɪstə'tiːliən] ,

Aristotelians	,
亚里士多德主义者	,

歌德可能会尝试粗略地分类，说我们要么是柏拉图主义者，要么是亚里士多德主义者。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [wʌn][nɔː(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ,

but	actually	a	great	many	of	us	are	neither	one	nor	the	other	,
但	实际上	一个	伟大的	许多	的	我们	是	两者都不	一	也不	这	其他	,

但实际上，我们中的很多人既不是前者也不是后者。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [dɪ'griːz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [ðen] .

and	there	are	infinities	of	degrees	amongst	us	even	then	.
和	那里	是	无穷大	的	学位	在	我们	甚至	然后	.

即使到了那时，我们之间仍然存在着无穷无尽的差别。

[njuː] ['kærəktə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [əd'vɑːnsɪŋ] ['sentʃəriz] ,

New	character	is	a	necessary	outcome	of	the	advancing	centuries	,
新的	特点	是	一个	必要的	结果	的	这	前进	几个世纪	,

新角色的出现是世纪演进的必然结果。

[ænd; ənd] [njuː] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['evri] [deɪ] .

and	new	personalities	are	being	born	every	day	.
和	新的	个性	是	存在	出生	每一个	天	.

每天都有新的个性诞生。

[nəʊ] ; [ðə; ðiː] [wɜːld] [stɪl] [lʌvz] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)]

No	;	the	world	still	loves	a	story	,	and	there	are	stories	which	have	never
不	;	这	世界	仍然	爱	一个	故事	,	和	那里	是	故事	哪个	有	绝不

[biːn] [təʊld] .

been	told	.
到过	讲述	.

不，世界依然喜爱故事，而且还有很多故事从未被讲述过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [truː] , [ðæt] [ðə; ðiː]['stɔːri] - ['telə] [hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [jet] .

It	is	,	perhaps	,	true	,	that	the	story	-	tellers	have	not	found	them	yet	.
它	是	,	也许	,	真的	,	那	这	故事	-	柜员	有	不是	成立	他们	然而	.

或许，讲故事的人还没有找到他们，这是真的。

[waɪ] ? [-]

Why	?	[	145	]
为什么	?	[	-	]

为什么？[145]

[waɪ] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstʃən]

Why	we	talk	about	Exhaustion
为什么	我们	讲话	关于	疲惫

我们为什么要谈论疲惫

[ðə; ðiː] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ˌspɒntə'neɪəti] ,

The	answer	is	:	We	are	becoming	too	artificial	;	we	are	losing	spontaneity	,
这	回答	是	:	我们	是	成为	也	人造的	;	我们	是	输	自发性	,

答案是：我们变得太矫揉造作了；我们正在失去自发性。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sɔɪl] .

and	are	getting	too	far	away	from	the	soil	.
和	是	获得	也	远的	离开	从	这	土壤	.

它们离土壤越来越远了。

[hæv; həv][wiː; wɪ][nɒt] ['nəʊtɪst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [ɪz][hɪz; ɪz] [best] ?

Have	we	not	noticed	over	and	over	again	that	the	first	book	of	a	novelist	is	his	best	?
有	我们	不是	注意到	超过	和	超过	再次	那	这	第一的	书	的	一个	小说家	是	他的	最好的	?

我们难道没有一次又一次地注意到，小说家的第一部作品往往是他最好的作品吗?

[ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [gʊd] ,

Those	which	followed	are	called	"	good	,
那些	哪个	随后	是	称为	"	好的	,

随后出现的那些被称为“好的，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [bʊk] [wɪtʃ] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

"	but	they	sell	because	the	author	is	the	author	of	the	first	book	which	created	a	sensation	.
"	但	他们	卖	因为	这	作者	是	这	作者	的	这	第一的	书	哪个	创建	一个	感觉	.

“但它们之所以畅销，是因为作者是第一本引起轰动的书的作者。”

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] , ['æntəni] ['trɑːləp] [sez] :

Speaking	of	the	first	work	of	a	young	writer	,	Anthony	Trollope	says	:
请讲	的	这	第一的	工作	的	一个	年轻的	作家	,	安东尼	特罗洛普	说道	:

谈到一位年轻作家的第一部作品，安东尼·特罗洛普说道：

" [hiː; hɪ][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ; [æz; əz][juː; jʊ] ,

"	He	sits	down	and	tells	his	story	because	he	has	a	story	to	tell	;	as	you	,
"	他	坐着	向下	和	讲述	他的	故事	因为	他	有	一个	故事	到	告诉	;	作为	你	,

“他坐下来讲述他的故事，因为他有故事要讲；就像你一样，

[maɪ] [frend] ,

my	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət][wʌns] ['tɪk(ə)ld] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] [ɔː(r)] [muːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪθɒs] ,

when	you	have	heard	something	which	has	at	once	tickled	your	fancy	or	moved	your	pathos	,
什么时候	你	有	听到	某物	哪个	有	在	一次	挠痒	你的	想要	或者	已搬	你的	感伤	,

当你听到一些让你立刻心动或感动不已的事情时

[wɪl] ['hʌri] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [miːt] .

will	hurry	to	tell	it	to	the	first	person	you	meet	.
将要	匆忙	到	告诉	它	到	这	第一的	人	你	见面	.

会急着告诉遇到的第一个人。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [fɜːst]['nɒv(ə)l][hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] ['greɪʃəsli] [baɪ][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,

But	when	that	first	novel	has	been	received	graciously	by	the	public	,
但	什么时候	那	第一的	小说	有	到过	已收到	亲切地	经过	这	民众	,

但是，当第一部小说受到公众好评之后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ə; eɪ] [sək'ses] , [ðen] [ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] ,

and	has	made	for	itself	a	success	,	then	the	writer	,
和	有	制成	为了	本身	一个	成功	,	然后	这	作家	,

如果作者已经取得了成功，那么他就是作者本人。

['nætʃ(ə)rəli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

naturally	feeling	that	the	writing	of	novels	is	within	his	grasp	,
自然	感觉	那	这	写作	的	小说	是	之内	他的	抓牢	,

他自然而然地认为自己有能力写小说。

[lʊks] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

looks	about	for	something	to	tell	in	another	.
看起来	关于	为了	某物	到	告诉	在	其他	.

他四处张望，想找点什么跟别人说。

[hiː; hi] ['kʌdʒəl] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesfəli] , [-]

He	cudgels	his	brains	,	not	always	successfully	,	[	146	]
他	棍棒	他的	大脑	,	不是	总是	成功地	,	[	-	]

他用棍棒敲打自己的大脑，但并非总是成功，[146]

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɜːnz]

and	sits	down	to	write	,	not	because	he	has	something	which	he	burns
和	坐着	向下	到	写	,	不是	因为	他	有	某物	哪个	他	烧伤

[tuː; tə] [tel] ,

to	tell	,
到	告诉	,

他坐下来写作，并不是因为他有什么迫切想要表达的东西。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

but	because	he	feels	it	to	be	incumbent	on	him	to	be	telling	something
但	因为	他	感觉	它	到	是	现任	在	他	到	是	讲述	某物

. . . .

:	:	:	:

. . . .

但他觉得自己有义务说些什么.....

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɪð] ['meni] ['nɑːvəlɪsts] , [huː] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːk] , [pə'hæps]

So	it	has	been	with	many	novelists	,	who	,	after	some	good	work	,	perhaps
所以	它	有	到过	和	许多	小说家	,	WHO	,	后	一些	好的	工作	,	也许

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [gʊd] [wɜːk] ,

after	much	good	work	,
后	很多	好的	工作	,

许多小说家都是如此，他们在创作了一些优秀的作品之后，或许是在创作了很多优秀的作品之后，

[hæv; həv] [dɪ'strest] [ðeə(r)] ['ɔːdiəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] [tɪl] [ðeə(r)]

have	distressed	their	audience	because	they	have	gone	on	with	their	work	till	their
有	苦恼	他们的	观众	因为	他们	有	已消失	在	和	他们的	工作	直到	他们的

[wɜːk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

work	has	become	simply	a	trade	with	them	.
工作	有	变得	简单地	一个	贸易	和	他们	.

他们的作品让观众感到失望，因为他们一直坚持创作，直到作品对观众而言仅仅变成了一种交易。

" [- : [ə; eɪ]] [ðeə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	[	146	:	A	]	There	is	often	a	good	reason	for	such	a	change	.
"	[	-	:	一个	]	那里	是	经常	一个	好的	原因	为了	这样的	一个	改变	.

[146: A] 这种变化往往有其合理原因。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][tuː; tə] ['neɪtʃərz] [hɑːt] ;

The	first	book	was	written	in	a	place	near	to	Nature's	heart	;
这	第一的	书	曾是	书面	在	一个	地方	靠近	到	自然的	心	;

第一本书是在一个靠近大自然中心的地方写成的；

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][æz; əz] [faʊnd] [ɪn] ['sɪti] [laɪf] ;

the	writer	was	free	from	the	obligations	of	society	as	found	in	city	life	;
这	作家	曾是	自由的	从	这	义务	的	社会	作为	成立	在	城市	生活	;

作者不受城市生活中社会义务的束缚;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ,

he	was	thrown	back	on	his	own	resources	,
他	曾是	抛掷	后退	在	他的	自己的	资源	,

他被迫依靠自身的力量,

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [kʊd; kəd][nɒt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs]

and	fortunately	could	not	spoil	his	individual	view	of	things	by	multitudinous
和	幸运的是	可以	不是	剧透	他的	个人	看法	的	事物	经过	众多

['refərənsɪz] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətiz] .

references	to	books	and	authorities	.
参考	到	图书	和	当局	.

幸运的是,他并没有因为引用大量书籍和权威人士的观点而破坏自己对事物的独特见解。

[duː; də][wiː; wi][nɒt] ['selfɪʃli] [wɪʃ] [ðæt] [mɪs] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [velt] ,

Do	we	not	selfishly	wish	that	Miss	Olive	Schreiner	had	never	left	the	veldt	,
做	我们	不是	自私地	希望	那	错过	橄榄	施赖纳	有	绝不	左边	这	草原	,

我们难道不自私地希望奥利弗·施赖纳小姐从未离开过草原吗?

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] " [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] [fɑːm] " ?

in	the	loneliness	of	which	she	produced	"	The	Story	of	an	African	Farm	"	?
在	这	孤独	的	哪个	她	生产	"	这	故事	的	一个	非洲	农场	"	?

正是在这种孤独的状态下,她创作了《非洲农场的故事》?

['nɪərə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][ɪn'djuːs][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

Nearer	contact	with	civilisation	has	failed	to	induce	an	impulse	the	result	of
更近	接触	和	文明	有	失败的	到	诱导	一个	冲动	这	结果	的

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɔːl]['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['dʒenjuɪn] ['stɔːri] .

which	is	at	all	comparable	with	this	genuine	story	.
哪个	是	在	全部	可比	和	这	真的	故事	.

与文明的更密切接触并未引发任何能与这个真实故事相提并论的冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [-]

It	may	or	may	not	[	147	]
它	可能	或者	可能	不是	[	-	]

可能也可能不[147]

[biː; bi][ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] [welz] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [taɪp] [ɒv; əv]

be	of	significance	that	Mr	Wells	,	the	creator	of	a	distinct	type	of
是	的	意义	那	先生	威尔斯	,	这	创作者	的	一个	清楚的	类型	的

[rəʊ'mæns] ,

romance	,
浪漫	,

值得注意的是,威尔斯先生创造了一种独特的浪漫小说类型。

[dɪs'laɪks] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [sə'saɪəti] ,

dislikes	what	is	called	"	Society	,
不喜欢	什么	是	称为	"	社会	,

不喜欢所谓的"社会",

" [bʌt; bət][aɪ]['fænsɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lə'ment] [tuː] ['friːkwəntlɪ] [ðæt] " ['evriθɪŋ]

"	but	I	fancy	that	a	few	of	those	who	lament	too	frequently	that	"	everything
"	但	我	想要	那	一个	很少	的	那些	WHO	哀叹	也	频繁地	那	"	一切

[hæz; həz] [biːn] [sed] " [spend] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] " [sə'saɪətɪ] " [ænd; ənd] [klʌbz] [ðæn; ðən] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l]

has	been	said	"	spend	more	time	in	"	Society	"	and	clubs	than	is	possible
有	到过	说	"	花费	更多的	时间	在	"	社会	"	和	俱乐部	比	是	可能的

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɜːk] .

for	good	work	.
为了	好的	工作	.

但我认为，那些经常感叹“该说的都说完了”的人，花在社交和俱乐部上的时间比做正事的时间要多得多。

['mɪstə(r)] [siː] . [eɪtʃ] . ['pɪəsən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['tʃæptə(r)] [ɒn] " ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt]

Mr	C	.	H	.	Pearson	,	in	a	notable	chapter	on	"	Dangers	of	Political	Development
先生	C	.	H	.	培生集团	,	在	一个	值得注意的	章	在	"	危险	的	政治的	发展

, " [sez] :

,	"	says	:
,	"	说道	:

CH·皮尔逊先生在其著作《政治发展的危险》中，在其著名的章节中写道：

" [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['revərənt] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [æz; əz] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	The	world	at	large	is	just	as	reverent	of	greatness	,	as	observant	of	a
"	这	世界	在	大的	是	只是	作为	虔诚的	的	伟大	,	作为	观察者	的	一个

['braʊnɪŋ] ,

Browning	,
勃朗宁	,

“世人对伟大事物的敬畏之情，与对勃朗宁作品的欣赏之情不相上下。”

[ə; eɪ] ['njuːmən] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mɪl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ;

a	Newman	,	or	a	Mill	,	as	it	ever	was	;
一个	纽曼	,	或者	一个	磨	,	作为	它	曾经	曾是	;

纽曼，或者米尔，就像它一直以来那样；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [sə'saɪətɪ] [prɪ'fɜːz] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'veɪləb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl]

but	the	world	of	Society	prefers	the	small	change	of	available	and	ephemeral
但	这	世界	的	社会	偏好	这	小的	改变	的	可用的	和	短暂的

['tælənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [welθ] [ɒv; əv] [greɪt] [θɔːts] ,

talent	to	the	wealth	of	great	thoughts	,
天赋	到	这	财富	的	伟大的	想法	,

但是，社会更青睐转瞬即逝的少量才华，而不是伟大的思想财富。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

which	must	always	be	kept	more	or	less	in	reserve	.
哪个	必须	总是	是	保留	更多的	或者	较少的	在	预订	.

必须始终保留一定程度的储备金。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [men] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [greɪt] [wɜːk] ,

The	result	seems	to	be	that	men	,	anxious	to	do	great	work	,
这	结果	似乎	到	是	那	男人	,	焦虑的	到	做	伟大的	工作	,

结果似乎是，那些渴望成就伟业的男人们，

[faɪnd] ['sɪti] [laɪf] [les] [kən'dʒiːniəl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

find	city	life	less	congenial	than	they	did	,	and	either	live	away	from	the
寻找	城市	生活	较少的	相投	比	他们	做过	,	和	任何一个	居住	离开	从	这

[mə'trɒpəlɪs] ,

Metropolis	,
都会	,

他们发现城市生活不如以前那么宜人，于是选择远离大都市生活。

[æz; əz] ['dɑ:wɪn] [ænd; ənd] ['nju:mən] [dɪd] , [ɔ:(r)] [rɪ'strɪkt] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔ:s] , [æz; əz] [kɑ:'laɪl] [ænd; ənd]

as	Darwin	and	Newman	did	,	or	restrict	their	intercourse	,	as	Carlyle	and
作为	达尔文	和	纽曼	做过	,	或者	限制	他们的	交往	,	作为	凯雷集团	和

[dʒɔ:dʒ] ['eliət] ['præktɪkli] [dɪd] ,

George	Eliot	practically	did	,
乔治	艾略特	几乎	做过	,

就像达尔文和纽曼那样，或者像卡莱尔和乔治·艾略特那样，限制彼此的交往。

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['tʃəʊzn] [frendz] .

to	a	circle	of	chosen	friends	.
到	一个	圆圈	的	选定	朋友们	.

给一小群精选的朋友。

" [ɪn] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] ,

"	In	further	confirmation	of	the	position	I	have	taken	up	,
"	在	更远	确认	的	这	位置	我	有	已采取	向上	,

“为了进一步确认我所采取的立场，

[let] [ˌem 'i:] [kwəʊt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑ:di] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɪntəvju:] .

let	me	quote	the	testimony	of	Thomas	Hardy	as	given	in	an	interview	.
让	我	引用	这	见证	的	托马斯	哈迪	作为	给定	在	一个	面试	.

让我引用托马斯·哈代在一次采访中所说的话。

[sed] [ðə; ði] ['ɪntəvju:ə(r)] — " [ɪn] [-]

Said	the	interviewer	—	"	In	[	148	]
说	这	面试官	—	"	在	[	-	]

采访者说——“在[148]

['ri:dɪŋ] - [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [deɪmz] , - [aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd]

reading	'	A	Group	of	Noble	Dames	,	'	I	was	struck	with	the	waste	of	good
阅读	-	一个	团体	的	高贵	女士们	,	-	我	曾是	击	和	这	浪费	的	好的

[mə'tɪərɪəl] . "

material	.	"
材料	.	"

读《一群贵族妇女》时，我感到非常震惊，因为好素材被浪费了。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['hɑ:di] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪstfl] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	Hardy	,	"	I	suppose	I	was	wasteful	.
"	是的	,	"	回复	先生	哈迪	,	"	我	认为	我	曾是	浪费	.

“是的，”哈迪先生回答说，“我想我的确很浪费。”

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] !

But	,	there	!
但	,	那里	!

但是，就在那里！

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] ,

it	doesn't	matter	,
它	不	事情	,

没关系，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [mə'tɪərɪəl] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z] . "

for	I	have	far	more	material	now	than	I	shall	ever	be	able	to	use	.	"
为了	我	有	远的	更多的	材料	现在	比	我	将	曾经	是	有能力的	到	使用	.	"

因为我现在拥有的材料远远超过我这辈子能够用到的。

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] - [bʊks] ? "

"	In	your	note	-	books	?	"
"	在	你的	笔记	-	图书	?	"

“在你的笔记本里？”

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hed] .
" Yes , and in my head .
" 是的 , 和 在 我的 头 .

“是的，在我的脑海里。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [mænz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [p'aʊəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪg'zɔːstɪd] ;
I don't believe in that idea of man's imaginative powers becoming naturally exhausted ;
我 不 相信 在 那 主意 的 男人的 富有想象力的 权力 成为 自然 筋疲力尽的 ;
[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
I believe that ,
我 相信 那 ,

我不相信人类的想象力会自然枯竭；我相信，

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] .
if he liked , a man could go on writing till his physical strength gave out .
如果 他 喜欢 , 一个 男人 可以 去 在 写作 直到 他的 身体的 力量 给予 出去 .

如果愿意，一个人可以一直写作，直到体力耗尽为止。

[məʊst][men] [ɪg'zɔːst] [ðəm'selvz] [ˌpremə'tʃʊəli] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] — [ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv]
Most men exhaust themselves prematurely by something artificial — their manner of
最多 男人 排气 他们自己 过早 经过 某物 人造的 — 他们的 方式 的
['lɪvɪŋ] — [skɒt] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
living — Scott and Dickens for example .
活的 — 斯科特 和 狄更斯 为了 例子 .

大多数男人过早地被某些人为的东西——他们的生活方式——耗尽了精力，例如斯科特和狄更斯。

['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hænd] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ɪn]['eksaɪl] ,
Victor Hugo , on the other hand , who was so long in exile ,
胜利者 雨果 , 在 这 其他 手 , WHO 曾是 所以 长的 在 流亡 ,

另一方面，长期流亡海外的维克多·雨果

[ænd; ənd] [huː] [ˌnesə'serəli] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][laɪf]['djʊərɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
and who necessarily lived a very simple life during much of his time ,
和 WHO 一定 居住地 一个 非常 简单的 生活 期间 很多 的 他的 时间 ,

而且他一生中的大部分时间都过着非常简单的生活，

[wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] [wen] [hiː; hi][daɪd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] .
was writing as well as ever when he died at a good old age .
曾是 写作 作为 出色地 作为 曾经 什么时候 他 死亡 在 一个 好的 老的 年龄 .

他去世时，文笔依然很好，而且活到了高龄。

[səʊ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [kɑː'laɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] , [ðə; ðiː] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt]
So , too , was Carlyle , if we except his philosophy , the least interesting part
所以 , 也 , 曾是 凯雷集团 , 如果 我们 除了 他的 哲学 , 这 至少 有趣的 部分
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

所以，抛开他的哲学思想不谈，卡莱尔本人也是他身上最无趣的部分。

[ðə; ðiː] [greɪt] ['siːkrət] [ɪz] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['raɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ðiː][laɪf][hiː; hi]
The great secret is perhaps for the writer to be content with the life he
这 伟大的 秘密 是 也许 为了 这 作家 到 是 内容 和 这 生活 他
[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [sək'ses] .
was living when he made his first success .
曾是 活的 什么时候 他 制成 他的 第一的 成功 .

作家最大的秘诀或许在于，他应该对自己第一次获得成功时的生活感到满足。

[ai][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)] [wɜːk] [hɪə(r)] [[ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə]] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ðæn; ðən][ɪn] [twelv] [mʌnθs]
I **can** **do** **more** **work** **here** **[** **in** **Dorsetshire** **]** **in** **six** **months** **than** **in** **twelve** **months**
我 能 做 更多的 工作 这里 [在 多塞特郡] 在 六 几个月 比 在 十二 几个月
[ɪn] ['lʌndən] .
in **London** **.**
在 伦敦 .

我在这里（多塞特郡）六个月能完成的工作量，比在伦敦十二个月能完成的工作量还要多。

" [- : [ə; eɪ]] [-]
" **[** **148** **:** **A** **]** **[** **149** **]**
" [- : 一个] [-]

[148: A][149]

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kənˈvɪkʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ,
These **are** **the** **convictions** **of** **a** **strong** **man** **,**
这些 是 这 定罪 的 一个 强的 男人 ,

这是坚强男人的信念。

[wʌn] [huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
one **who** **stands** **at** **the** **head** **of** **English** **writers** **of** **fiction** **,**
一 WHO 站立 在 这 头 的 英语 作家 的 小说 ,

一位在英国小说作家中名列前茅的人物，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] .
and **therefore** **one** **to** **whom** **the** **beginner** **especially** **should** **listen** **with** **respect** **.**
和 所以 一 到 谁 这 初学者 尤其 应该 听 和 尊重 .

因此，初学者尤其应该认真听取他的意见。

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ˌem es 'es] . [təʊld][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl]
A **reader** **of** **MSS** **.** **told** **me** **quite** **recently** **that** **there** **was** **a** **pitiable**
一个 读者 的 MSS . 讲述 我 相当 最近 那 那里 曾是 一个 可怜的
['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
narrowness **of** **experience** **in** **the** **productions** **which** **were** **handed** **to** **him** **for**
狭窄 的 经验 在 这 作品 哪个 是 递交 到 他 为了
[ˌvælju'eɪʃn] ;
valuation **;**
估值 ;

最近，一位 MSS 的读者告诉我，他收到的用于估价的作品在经验方面存在着令人遗憾的狭隘性；

['nɪəli] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɪn][ðə; ði] " ['sɪti] " [məʊld] ,
nearly **all** **were** **cast** **in** **the** **"** **city** **"** **mould** **,**
几乎 全部 是 投掷 在 这 " 城市 " 模具 ,

几乎所有人都被塑造成了“城市”的形象，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
and **showed** **signs** **of** **having** **been** **written** **to** **say** **something** **rather** **than**
和 显示 标志 的 拥有 到过 书面 到 说 某物 相当 比
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
because **the** **writers** **had** **something** **to** **say** **.**
因为 这 作家 有 某物 到 说 .

并且有迹象表明，这些作品是为了表达某种观点而创作的，而不是因为作者有话要说。

['mɪstə(r)] ['hɑːdi] [hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [wiːk] [spɒt] :
Mr **Hardy** **has** **put** **his** **finger** **on** **the** **weak** **spot** **:**
先生 哈迪 有 放 他的 手指 在 这 虚弱的 点 :

哈迪先生一针见血地指出了弱点：

[mɔː(r)] ['stɔːriz] " [kʌm] " [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['stɪlnəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['bʌs(ə)l] .
more **stories** **"** **come** **"** **in** **the** **country** **stillness** **than** **in** **the** **city's** **bustle** **.**
更多的 故事 " 来 " 在 这 国家 寂静 比 在 这 城市的 忙碌 .

乡村的静谧比城市的喧嚣更能孕育出精彩的故事。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æz; əz][ɪn]
a man can be as much of a hermit in the heart of London as in
一个 男人 能 是 作为 很多 的 一个 隐士 在 这 心 的 伦敦 作为 在
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
the heart of a forest ,
这 心 的 一个 森林 ,

一个人无论身处伦敦市中心还是森林深处，都可以像隐士一样隐居。

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
but how few can resist the attractions of Society and the temptation to
但 如何 很少 能 抵抗 这 景点 的 社会 和 这 诱惑 到
['mʌltɪplaɪ] ['lɪtərəri] ['frendʃɪps] !
multiply literary friendships !
乘 文学 友谊 !

但又有多少人能够抵挡住社交活动的诱惑，以及拓展文学友谊的渴望呢！

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪsk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ]
it is always a risk to make a permanent change in that environment which
它 是 总是 一个 风险 到 制作 一个 永恒的 改变 在 那 环境 哪个
[ə'sɪstɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [sək'ses] .
assisted in producing the first success .
协助 在 生产 这 第一的 成功 .

在帮助取得第一次成功的环境中做出永久性改变，始终存在风险。

['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] ['hɑːrdiz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
Follow Mr Hardy's advice and stay where you are .
跟随 先生 哈迪的 建议 和 停留 在哪里 你 是 .

听从哈迪先生的建议，待在原地。

['stɔːriz] [wɪl] [ðen] [nɒt] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] " [kʌm] " [ænd; ənd] [aɪ'diəz] [tuː; tə] " [ə'kɜː(r)] " ;
Stories will then not be slow to " come " and ideas to " occur " ;
故事 将要 然后 不是 是 慢的 到 " 来 " 和 想法 到 " 发生 " ;

这样一来，故事就不会迟迟“出现”，想法也不会迟迟“产生”；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [wɪl] [biː; bi] [les] ['redi] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðeə(r)] [lə'ment] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and the pessimists will be less ready to utter their laments over the
和 这 悲观主义者 将要 是 较少的 准备好 到 说出 他们的 哀叹 超过 这
['dekədəns] [ɒv; əv] [-]
decadence of [150]
颓废 的 [-]

悲观主义者将不太愿意对[150]的颓废表示哀叹。

['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .
fiction and philosophers to argue that the novel will soon become extinct .
小说 和 哲学家 到 争论 那 这 小说 将要 很快 变得 灭绝 .

一些小说家和哲学家认为，小说很快就会消亡。

[ai] ['kænɒt] [du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən][kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tempəd] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm]

I	cannot	do	better	than	close	with	the	following	tempered	statement	from
我	不能	做	更好的	比	关闭	和	这	下列的	淬火	陈述	从

['mɪstə(r)] ['edmənd] ['gɑ:s] :

Mr	Edmund	Gosse	:
先生	埃德蒙	戈斯	:

最后，我想引用埃德蒙·戈斯先生以下这段措辞温和的声明作为结尾：

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [ri'kə:z] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɪz] [ðɪs] : ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]

"	A	question	which	constantly	recurs	to	my	mind	is	this	:	Having	secured	the
"	一个	问题	哪个	不断地	递归	到	我的	头脑	是	这	:	拥有	安全	这

['præktɪkl] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

practical	monopoly	of	literature	,
实际的	垄断	的	文学	,

“我脑海中不断浮现的一个问题是：在实际垄断了文学之后，

[wɒt] [du:; də][ðə; ði]['nɑ:vəlɪsts] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:; də][nekst] ?

what	do	the	novelists	propose	to	do	next	?
什么	做	这	小说家	提出	到	做	下一个	?

小说家们接下来打算做什么？

[tu:; tə] [wɒt] [ju:z] [wɪl] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌɒpə'tju:nəti] [θrəʊn] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ?

To	what	use	will	they	put	the	unprecedented	opportunity	thrown	in	their	way	?
到	什么	使用	将要	他们	放	这	空前的	机会	抛掷	在	他们的	方式	?

他们将如何利用摆在眼前的这个前所未有的机遇？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	quite	plain	that	to	a	certain	extent	the	material	out	of	which	the	English
它	是	相当	清楚的	那	到	一个	肯定	程度	这	材料	出去	的	哪个	这	英语

['nɒv(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [kən'strʌktɪd] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] .

novel	has	been	constructed	is	in	danger	of	becoming	exhausted	.
小说	有	到过	建造	是	在	危险	的	成为	筋疲力尽的	.

很明显，在某种程度上，英国小说赖以构建的素材正面临枯竭的危险。

[waɪ] [du:; də][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪsts] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [plɒts] ?

Why	do	the	American	novelists	inveigh	against	plots	?
为什么	做	这	美国人	小说家	令人震惊	反对	图表	?

为什么美国小说家抨击情节？

[nɒt] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] , [θru:] ['eni] [ɪn'herənt] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [æz; əz] [ðeɪ]

Not	,	we	may	be	sure	,	through	any	inherent	tenderness	of	conscience	,	as	they
不是	,	我们	可能	是	当然	,	通过	任何	固有	压痛	的	良心	,	作为	他们

[wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [bɪ'li:v] ;

would	have	us	believe	;
会	有	我们	相信	;

我们可以肯定，这并非出于他们想要我们相信的那种与生俱来的良心柔情；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['emɪnəntli] [seɪn] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪd] [n'eɪtʃəz] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]

but	because	their	eminently	sane	and	somewhat	timid	natures	revolt	against	the
但	因为	他们的	非常	理智	和	有些	胆小	自然	反叛	反对	这

['efət] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ɪk'strævəgənt] .

effort	of	inventing	what	is	extravagant	.
努力	的	发明	什么	是	靡	.

但他们极其理智且有些胆怯的本性，使他们反感发明奢侈之物的努力。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['ɒbviəs] [plɒts] , [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:]

But	all	the	obvious	plots	,	all	the	stories	that	are	not	in	some	degree
但	全部	这	明显的	图表	,	全部	这	故事	那	是	不是	在	一些	程度

[ɪk'strævəgənt] ,

extravagant	,
靡	,

但所有显而易见的剧情，所有不够离奇的故事，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['temprəmənt]

seem	to	have	been	told	already	,	and	for	a	writer	of	the	temperament
似乎	到	有	到过	讲述	已经	,	和	为了	一个	作家	的	这	气质

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['haʊəlz] ,

of	Mr	Howells	,
的	先生	豪厄尔斯	,

似乎已经有人告诉过他了，而对于像豪威尔斯先生这样性情的作家来说，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪmɪtləs] [fiːld]

there	is	nothing	left	but	the	portraiture	of	a	small	portion	of	the	limitless	field
那里	是	没有什么	左边	但	这	画像	的	一个	小的	部分	的	这	无限	场地

[ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hʌmdrʌm] [ɪg'zɪstəns] .

of	ordinary	humdrum	existence	.
的	普通的	平淡无奇	存在	.

剩下的只是对平凡乏味的日常生活中一小部分的描绘。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [freʃ] , [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [-]

So	long	as	this	is	fresh	,	this	also	may	[	151	]
所以	长的	作为	这	是	新鲜的	,	这	还	可能	[	-	]

只要这是新鲜的，这也有可能[151]

[ə'mjuːz] [ænd; ənd] [pliːz] ;

amuse	and	please	;
娱乐	和	请	;

逗乐和取悦；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət]

to	the	practitioners	of	this	kind	of	work	it	seems	as	though	the	infinite
到	这	从业者	的	这	种类	的	工作	它	似乎	作为	尽管	这	无限

['preəri] [ɒv; əv] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] ['sɜrˌveɪd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['eɪkə(r)][baɪ]['eɪkə(r)] .

prairie	of	life	might	be	surveyed	thus	for	centuries	acre	by	acre	.
草原	的	生活	可能	是	调查	因此	为了	几个世纪	英亩	经过	英亩	.

对于从事这类工作的人来说，似乎可以这样一寸一寸地勘察无垠的人生草原，持续数个世纪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .

But	that	is	not	possible	.
但	那	是	不是	可能的	.

但这不可能。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [sə'fais] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəl] [ɪz]

A	very	little	while	suffices	to	show	that	in	this	direction	also	the	material	is
一个	非常	小的	尽管	足够了	到	展示	那	在	这	方向	还	这	材料	是

['prɒmptli] [ɪg'zɔːstɪd] .

promptly	exhausted	.
及时	筋疲力尽的	.

只需很短的时间就能证明，在这个方向上，材料也会很快耗尽。

['nɒv(ə)lti] , ['freʃnəs] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz]

Novelty	,	freshness	,	and	excitement	are	to	be	sought	for	at	all	hazards
新奇	,	新鲜	,	和	激动	是	到	是	寻求	为了	在	全部	危险

,

,

,

不惜一切代价追求新奇、新鲜和刺激。

[ænd; ənd] [weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?

and	where	can	they	be	found	?
和	在哪里	能	他们	是	成立	?

它们在哪里可以找到?

[ðə; ði] ['nɑːvəlɪsts] [həʊp] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hæpi] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [sə'plaɪz]

The	novelists	hope	many	things	from	that	happy	system	of	nature	which	supplies
这	小说家	希望	许多	事物	从	那	快乐的	系统	的	自然	哪个	补给品

[ðem; ðəm] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [wɪð] [freʃ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [jʌŋ] .

them	year	by	year	with	fresh	generations	of	the	ingenuous	young	.
他们	年	经过	年	和	新鲜的	几代人	的	这	天真无邪	年轻的	.

小说家们对大自然这个幸福的系统寄予厚望，它年复一年地为他们提供天真无邪的年轻人。

" [ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] ['gɑːs] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] : [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,

"	In	this	,	however	,	Mr	Gosse	is	very	doubtful	of	good	results	:	the	fact	is	,
"	在	这	,	然而	,	先生	戈斯	是	非常	疑	的	好的	结果	:	这	事实	是	,

“然而，戈斯先生对此非常怀疑能否取得好结果：事实上，

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

he	is	too	pessimistic	.
他	是	也	悲观	.

他太悲观了。

[bʌt; bət] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lz] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi]

But	in	making	suggestions	as	to	what	kind	of	novels	might	be	written	he
但	在	制作	建议	作为	到	什么	种类	的	小说	可能	是	书面	他

['ɔːlməʊst] [gɪvz] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ə'pɪnjənz] .

almost	gives	the	lie	to	his	previous	opinions	.
几乎	给予	这	说谎	到	他的	以前的	意见	.

但在提出可以创作哪些类型的小说的建议时，他几乎推翻了自己之前的观点。

[hiː; hi] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒv(ə)lz] [ə'drest] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [nɒt]

He	asks	for	novels	addressed	especially	to	middle	-	aged	persons	,	and	not
他	问	为了	小说	已解决	尤其	到	中间	-	老年人	人	,	和	不是

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [jʌŋ] ,

to	the	ingenuous	young	,
到	这	天真无邪	年轻的	,

他要求的是专门面向中年读者的小说，而不是面向天真无邪的年轻人的小说。

['evə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [lʌv] .

ever	interested	in	love	.
曾经	感兴趣的	在	爱	.

对爱情始终充满兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf]

"	It	is	supposed	that	to	describe	one	of	the	positive	employments	of	life
"	它	是	据称	那	到	描述	一	的	这	积极的	就业	的	生活

— [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [wʊd] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['riːdə(r)]

—	a	business	or	a	profession	for	example	—	would	alienate	the	tender	reader
—	一个	商业	或者	一个	职业	为了	例子	—	会	离间	这	投标	读者

,

,

,

“人们认为，描述生活中积极的职业——例如生意或职业——会疏远心软的读者，

[ænd; ənd] [tʃek] [ðæt] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['nɑːvəlɪsts] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət]

and	check	that	circulation	about	which	novelists	talk	as	if	they	were	delicate
和	查看	那	循环	关于	哪个	小说家	讲话	作为	如果	他们	是	精美的

['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .

invalids	.
无效	.

并检查一下小说家们谈论的那些流通情况，就好像他们是体弱多病的病人一样。

[bʌt; bət] [wɒt] ['evɪdəns] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [-]

But	what	evidence	is	there	to	show	that	[	152	]
但	什么	证据	是	那里	到	展示	那	[	-	]

但有什么证据表明[152]

[æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəl] [θɪŋz] [dʌz] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['riːdə(r)] .

an	attention	to	real	things	does	frighten	away	the	novel	reader	.
一个	注意力	到	真实的	事物	做	吓唬	离开	这	小说	读者	.

对现实事物的关注确实会吓跑小说读者。

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

The	experiments	which	have	been	made	in	this	country	to	widen	the	field	of
这	实验	哪个	有	到过	制成	在	这	国家	到	扩大	这	场地	的

['fɪkʃ(ə)n][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,

fiction	in	one	direction	,
小说	在	一	方向	,

这个国家已经进行了一些实验，旨在朝着一个方向拓宽小说的领域，

[ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [nɒt] [pruːvd] [ʌn'fɔːtʃənət] .

that	of	religious	and	moral	speculation	,	have	not	proved	unfortunate	.
那	的	宗教	和	道德	推测	,	有	不是	已证实	不幸	.

宗教和道德方面的推测，并没有被证明是件坏事。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɒpjələ(r)] [sək'ses] [ɒv; əv] - [dʒɒn] - ,

What	was	the	source	of	the	great	popular	success	of	'	John	Inglesant	,
什么	曾是	这	来源	的	这	伟大的	受欢迎的	成功	的	-	约翰	-	,

约翰·英格尔桑特 (John Inglesant) 广受欢迎的秘诀是什么?

- [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] - ['rɒbət] ['ɛlzˌmɪr] , - [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['ridər] [ɪn] ['biːɪŋ]

'	and	then	of	'	Robert	Elsmere	,	'	if	not	the	intense	delight	of	readers	in	being
-	和	然后	的	-	罗伯特	埃尔斯米尔	,	-	如果	不是	这	激烈的	喜	的	读者	在	存在

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

而对于"罗伯特·埃尔斯米尔"来说，如果不是读者被接纳时的那种强烈喜悦，

[ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

in	a	story	,
在	一个	故事	,

在一个故事里，

[tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdə(r)][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən][ɪz]

to	a	wider	analysis	of	the	interior	workings	of	the	mind	than	is
到	一个	更广泛	分析	的	这	内部的	运作	的	这	头脑	比	是

[kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæləʊ] [jʌŋ]

compatible	with	the	mere	record	of	billing	and	cooing	of	the	callow	young
兼容的	和	这	仅仅	记录	的	计费	和	咕咕	的	这	卡洛	年轻的

? . . .

?	.	.	.
?	.	.	.

是否应该对心灵内部运作进行更广泛的分析，而不仅仅局限于记录稚嫩幼童的叫喊和咿呀学语?

[ɔːl] [aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [laɪf] .

All	I	ask	for	is	a	larger	study	of	life	.
全部	我	问	为了	是	一个	更大的	学习	的	生活	.

我只希望对生命进行更深入的研究。

[hæv; həv][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)][nəʊ] [tʃɑːm] ?

Have	the	stress	and	turmoil	of	a	political	career	no	charm	?
有	这	压力	和	动荡	的	一个	政治的	职业	不	魅力	?

政治生涯的压力和动荡难道不令人着迷吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪ] , [ɪf] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['sɔːdɪd] ,
Why , if novels of the shop and counting - house be considered sordid ,
为什么 , 如果 小说 的 这 店铺 和 计数 - 房子 是 经过考虑的 肮脏的 ,

为什么，如果以商店和账房为背景的小说被认为是低俗的，

[kæn; kən]['aʊə(r)]['nɒv(ə)lz][nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] - ['kiːpə(r)] ,
can our novels not describe the life of a sailor , of a game - keeper ,
能 我们的 小说 不是 描述 这 生活 的 一个 水手 , 的 一个 游戏 - 守门员 ,
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['pɔːtə(r)] ,
of a railway porter ,
的 一个 铁路 搬运工 ,

我们的小说难道不能描写水手、猎场看守、铁路搬运工的生活吗?

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ?
of a civil engineer ?
的 一个 民用 工程师 ?

土木工程师?

[wɒt] ['kæpɪt(ə)l] ['sentrəl] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːdɪŋ]
What capital central figures for a story would be the whip of a leading
什么 首都 中央 数据 为了 一个 故事 会 是 这 鞭 的 一个 领导
[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ,

故事的核心人物会是领头猎手的鞭子吗?

[ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒliəri] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
the foreman of a colliery , the master of a fishing - smack , or a
这 领班 的 一个 煤矿 , 这 掌握 的 一个 钓鱼 - 啪 , 或者 一个
['spekjuleɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
speculator on the Stock Exchange ?
投机者 在 这 库存 交换 ?

是煤矿的工头、渔船的船长，还是股票交易所的投机者?

" [- : [ə; eɪ]]
" [152 : A]
" [- : 一个]

[152: A]

[sɪns] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [-]
Since these words were written , the [153]
自从 这些 字 是 书面 , 这 [-]

自这些文字写下以来，[153]

['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ;
novel of politics , for example , has come to the fore ;
小说 的 政治 , 为了 例子 , 有 来 到 这 前 ;

例如，政治小说就已成为主流;

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ?
but does that mean that the subject is exhausted ?
但 做 那 意思是 那 这 主题 是 筋疲力尽的 ?

但这是否意味着该主题已经疲惫不堪?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [tʌʧt] [ə'pɒn][æz; əz] [jet] .
It has only been touched upon as yet .
它 有 仅有的 到过 感动 之上 作为 然而 .

目前只是略有提及。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][dɻ'ɑːməz] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
There were plenty of dramas before Shakespeare but there were no
那里 是 很多 的 电视剧 前 莎士比亚 但 那里 是 不
['ʃeɪkspɪə(r)] ;
Shakespeares ;
莎士比亚 ;

在莎士比亚之前有很多戏剧，但没有莎士比亚这样的人；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['riːəl] ['nɑːvəlɪsts] ?
and to - day there are thousands of novels but how many real novelists ?
和 到 - 天 那里 是 数千 的 小说 但 如何 许多 真实的 小说家 ?

如今小说成千上万，但真正的小说家又有多少呢?

[wʌns] [ə'gen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] " [ɪg'zɔːstɪd] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] " [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] ;
Once again let it be said that " exhausted subject - matter " is a misnomer ;
一次 再次 让 它 是 说 那 " 筋疲力尽的 主题 - 事情 " 是 一个 误称 ;

再次强调，“陈旧题材”是一个用词不当的说法；

[wɒt] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] .
what we wait for is creative genius .
什么 我们 等待 为了 是 有创造力的 天才 .

我们所期待的是创造性的天才。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[- : [ə; eɪ]]
[146 : A]
[- : 一个]

[146: A]

" [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , " [vɒl] .
" Autobiography , " vol .
" 自传 , " 卷 .

《自传》卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ˌpiː 'piː] . - - [sɪks] .
pp . 45 - 6 .
pp . - - 6 .

第45-46页。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
There is no harm in telling stories as a trade provided the stories are good .
那里 是 不 伤害 在 讲述 故事 作为 一个 贸易 假如 这 故事 是 好的 .

只要故事精彩，以讲故事为生并无不妥。

[- : [ə; eɪ]]
[148 : A]
[- : 一个]

[148: A]

['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Interview in The Young Man .
面试 在 这 年轻的 男人 .

在《青年人》杂志上的访谈。

[- : [ə; eɪ]]
[152 : A]
[- : 一个]

[152: A]

" ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] , " [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] . [-]
" Questions at Issue , " The Tyranny of the Novel . [154]
" 问题 在 问题 , " 这 暴政 的 这 小说 . [-]

“问题所在”，《小说的暴政》[154]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [viː] . [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri]
THE NOVEL v . THE SHORT STORY
这 小说 v . 这 短的 故事

长篇小说与短篇小说

['præktɪs] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri]
Practise the Short Story
实践 这 短的 故事

练习短篇小说

[ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n][ɑːsks] :
The beginner in fiction often asks :
这 初学者 在 小说 经常 问 :

小说创作初学者常常会问：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [best] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ?
Is it not best to prepare for novel - writing by writing short stories ?
是 它 不是 最好的 到 准备 为了 小说 - 写作 经过 写作 短的 故事 ?

难道通过写短篇小说来为写长篇小说做准备不是最好的方法吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['merɪts] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .
The question is much to the point , and merits a careful answer .
这 问题 是 很多 到 这 观点 , 和 优点 一个 小心 回答 .

这个问题切中要害，值得认真回答。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] ?
First of all , what is the difference between a novel and a short story ?
第一的 的 全部 , 什么 是 这 不同之处 之间 一个 小说 和 一个 短的 故事 ?

首先，小说和短篇小说有什么区别?

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
The difference lies in the point of view .
这 不同之处 谎言 在 这 观点 的 看法 .

区别在于视角。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] ['dʒen(ə)rəli] [diːlz] [wɪð] [wʌn] [ɪ'vent] [ɪn][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪf] ;
The short story generally deals with one event in one particular life ;
这 短的 故事 一般来说 交易 和 一 事件 在 一 特别的 生活 ;

短篇小说通常描写一个人生活中发生的一件事;

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [diːlz] [wɪð] ['meni] [ɪ'vents] [ɪn] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] ,
the novel deals with many events in several lives ,
这 小说 交易 和 许多 活动 在 一些 生活 ,

这部小说讲述了几个人的一生中发生的许多事件。

[weə(r)] [bəuθ] ['kærəktəz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][wʌn] [prə'gresɪv] ['pɜ:pəs] .

where	both	characters	and	action	are	dominated	by	one	progressive	purpose	.
在哪里	两个都	人物	和	行动	是	占主导地位	经过	一	进步	目的	.

人物和情节都围绕着一个进步的目标展开。

[tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] : [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

To	put	it	another	way	:	the	short	story	is	like	a	miniature	in	painting	,
到	放	它	其他	方式	:	这	短的	故事	是	喜欢	一个	微型	在	绘画	,

换句话说：短篇小说就像绘画中的微缩模型。

[waɪlst] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [dɪ'mɑ:ndz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)]['kænvəs] .

whilst	the	novel	demands	a	much	larger	canvas	.
而	这	小说	需求	一个	很多	更大的	帆布	.

而小说则需要更大的格局。

[ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['pærəgrɑ:f] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [sets] [fɔ:θ] ['klɪəli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [rɪ'fɜ:d] [

A	suggestive	paragraph	from	a	review	sets	forth	clearly	the	difference	referred	[
一个	暗示性的	段落	从	一个	审查	套	前进	清楚地	这	不同之处	指	[

-
]

155	]
-	]

评论中的一段有启发性的文字清楚地阐述了所提及的区别[155]

[tu:; tə] : " [ðə; ði][smɔ:lə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɑ:tɪstri] , [ðə; ði][naɪsə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]

to	:	"	The	smaller	your	object	of	artistry	,	the	nicer	should	be	your
到	:	"	这	较小的	你的	目的	的	艺术性	,	这	更漂亮	应该	是	你的

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

致：“你的艺术品越小，你的笔触就应该越细腻。”

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] .

the	more	careful	your	attention	to	minutiæ	.
这	更多的	小心	你的	注意力	到	细节	.

你越是注重细节。

[ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [wʊd] [si:m] [æn; ən]['æksiəm] .

That	,	surely	,	would	seem	an	axiom	.
那	,	一定	,	会	似乎	一个	公理	.

这无疑是一条不言而喻的公理。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [peɪnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [strəʊks] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɒp] ['kɜ:t(ə)n]

You	don't	paint	a	miniature	in	the	broad	strokes	that	answer	for	a	drop	curtain
你	不	画	一个	微型	在	这	广阔	笔画	那	回答	为了	一个	降低	窗帘

,

,
,

你不会用绘制窗帘那样粗犷的笔触来绘制微缩模型。

[nɔ:(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['wi:və(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [gɪv] [tu:; tə] [ðæt] ['fæbrɪk][ðə; ði]['tekstʃə(r)]

nor	does	the	weaver	of	a	pocket	-	handkerchief	give	to	that	fabric	the	texture
也不	做	这	织工	的	一个	口袋	-	手帕	给	到	那	织物	这	质地

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] .

of	a	carpet	.
的	一个	地毯	.

织造口袋手帕的人也不会赋予这种织物地毯般的质感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

But	the	usual	writer	of	fiction	,
但	这	通常	作家	的	小说	,

但通常情况下，小说作家

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [best] [aɪ'diəz] [ɪn] [ðə; ði]

when	it	occurs	to	him	to	utilise	one	of	his	second	best	ideas	in	the
什么时候	它	发生	到	他	到	利用	一	的	他的	第二	最好的	想法	在	这

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,

manufacture	of	a	short	story	,
生产	的	一个	短的	故事	,

当他想到可以利用自己第二好的创意之一来创作一篇短篇小说时，

[wɪl] ['kɒmənli] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [slæp] - [dæʃ] ['meθədz] [wɪtʃ]

will	commonly	bring	to	his	undertaking	exactly	the	same	slap	-	dash	methods	which
将要	通常	带来	到	他的	承诺	确切地	这	相同的	拍击	-	短跑	方法	哪个

[hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] . . . .

he	has	found	to	serve	in	the	construction	of	his	novels	.	.	.	.
他	有	成立	到	服务	在	这	建造	的	他的	小说	.	.	.	.

他通常会将创作小说时行之有效的草率方法运用到他的其他工作中.....

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [faɪnə] ['meθəd] , [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kɔːrsər] ;

Where	he	should	have	brought	a	finer	method	,	he	has	brought	a	coarser	;
在哪里	他	应该	有	带来	一个	更精细	方法	,	他	有	带来	一个	较粗糙	;

他本应采用更精细的方法，却采用了更粗糙的方法；

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɜːkt] - , [wɪð] ['taɪni] ['tʃɪz(ə)l] , ['fɪnɪʃɪŋ]

where	he	should	have	worked	goldsmithwise	,	with	tiny	chisel	,	finishing
在哪里	他	应该	有	工作	-	,	和	微小的	凿	,	精加工

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] , [hiː; hi] [hæz; həz] [wɜːkt] - ,

exquisitely	,	he	has	worked	blacksmithwise	,
精美绝伦	,	他	有	工作	-	,

他本应像金匠那样，用小凿子精雕细琢，但他却像铁匠那样工作了。

[wɪð] [sledʒ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] ['ænvɪl] ; [weə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] , ['evri] ['diːteɪl]

with	sledge	hammer	and	anvil	;	where	,	because	the	thing	is	little	,	every	detail
和	雪橇	锤	和	砧	;	在哪里	,	因为	这	事物	是	小的	,	每一个	细节

[kaʊnts] ,

counts	,
计数	,

用大锤和铁砧；因为东西很小，所以每个细节都至关重要。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['slʌv(ə)nli] [ɪn] ['diːteɪl] .

he	has	been	slovenly	in	detail	.
他	有	到过	邋遢的	在	细节	.

他做事马虎，细节处理很差。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	155	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[155: A]

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [diːlz] [wɪð] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,

It	has	been	said	that	the	novel	deals	with	life	from	the	inside	,
它	有	到过	说	那	这	小说	交易	和	生活	从	这	里面	,

有人说这部小说是从内部视角描写生活的。

[ænd; ənd] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [wɪð] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [-]

and	short	stories	with	life	from	the	outside	;	but	this	is	[	156	]
和	短的	故事	和	生活	从	这	外部	;	但	这	是	[	-	]

以及从外部视角描写生活的短篇小说；但这是[156]

[nɒt] [səʊ] .

not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[gai] [diː] - " [ðə; ði] ['nekləs] " ['əupənz] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [səʊl] [dʒʌst]

Guy	de	Maupassant's	"	The	Necklace	"	opens	out	to	us	a	state	of	soul	just
盖伊	德	-	"	这	项链	"	打开	出去	到	我们	一个	状态	的	灵魂	只是

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] " [tes] " [dʌz] ,

as	much	as	"	Tess	"	does	,
作为	很多	作为	"	苔丝	"	做	,

莫泊桑的《项链》和《苔丝》一样，都向我们展现了一种灵魂状态。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'lɒŋd]

even	though	it	may	be	but	a	glimpse	as	compared	with	the	prolonged
甚至	尽管	它	可能	是	但	一个	一瞥	作为	比较的	和	这	延长

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['hɑːrdiz] " [pjʊə(r)] ['wʊmən] .

exhibition	of	Mr	Hardy's	"	pure	woman	.
展览	的	先生	哈迪的	"	纯的	女士	.

尽管与哈代先生笔下“纯洁的女人”的长期展现相比，这可能只是惊鸿一瞥。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['priːviəsli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

"	Returning	to	the	question	previously	referred	to	,
"	返回	到	这	问题	之前	指	到	,

回到之前提到的问题，

[wʌn] [meɪ] [wel] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [tuː; tə] [kə'mens] ['raɪtɪŋ] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [wɪtʃ]

one	may	well	hesitate	to	advise	a	novice	to	commence	writing	short	stories	which
一	可能	出色地	犹豫	到	建议	一个	新手	到	开始	写作	短的	故事	哪个

[dɪ'mɑːnd] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [keə(r)][ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

demand	such	infinite	care	in	conception	and	execution	.
要求	这样的	无限	关心	在	概念	和	执行	.

人们或许会犹豫是否要建议新手开始创作短篇小说，因为短篇小说在构思和执行上都需要投入大量的心血。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['raɪtər] [ɪz][tuː; tə] [vɜː'bɒsəti] — [lɔŋwɪndɪdnəs] [ɪn] ['daɪəlɒgz] , [ɪn]

The	tendency	of	young	writers	is	to	verbosity	—	longwindedness	in	dialogues	,	in
这	趋势	的	年轻的	作家	是	到	冗长	—	冗长	在	对话	,	在

[dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ænd; ənd][ɪn] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

descriptions	,	and	in	delineations	of	character	,
描述	,	和	在	界定	的	特点	,

年轻作家往往容易啰嗦——对话冗长、描写冗赘、人物刻画冗长。

— [ˌweər'æz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [ɪts]

—	whereas	the	chief	excellence	of	the	story	is	the	extent	and	depth	of	its
—	然而	这	首席	卓越	的	这	故事	是	这	程度	和	深度	的	它是

[sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪts] ['brevəti] [ɪn] [wɜːdz] .

suggestions	as	compared	with	its	brevity	in	words	.
建议	作为	比较的	和	它是	简洁	在	字	.

——而故事最精彩之处在于，尽管篇幅简短，但其寓意却十分丰富深刻。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] ['pɜːfɪkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [les] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [les] ['delɪkət] ['meθədz] [ɒv; əv]

Should	not	a	man	perfect	himself	in	the	less	minute	and	less	delicate	methods	of
应该	不是	一个	男人	完美的	他自己	在	这	较少的	分钟	和	较少的	精美的	方法	的

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'tempts] [ðə; ði][faɪnə] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] ?

the	novel	before	he	attempts	the	finer	art	of	the	short	story	?
这	小说	前	他	尝试	这	更精细	艺术	的	这	短的	故事	?

一个人在尝试创作更精细的短篇小说之前，难道不应该先在篇幅较短、技巧较粗的长篇小说中磨练自己的技艺吗?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɒdʒɪk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kən'kluːsɪv] .

There	is	a	sound	of	good	logic	about	all	this	,	but	it	is	not	conclusive	.
那里	是	一个	声音	的	好的	逻辑	关于	全部	这	,	但	它	是	不是	确凿	.

这一切听起来似乎合情合理，但并不能得出最终结论。

[sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['kænvəs] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Some	men	have	a	natural	predilection	for	the	larger	canvas	and	some
一些	男人	有	一个	自然的	偏好	为了	这	更大的	帆布	和	一些

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ,

for	the	smaller	,
为了	这	较小的	,

有些男人天生偏爱大幅画布，有些则偏爱小幅画布。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [fɔːst] [ə'pɒn] ['eniwʌn] [ɒn] ['pjʊəli] ['æbstrækt] [graʊndz] ;

so	that	the	final	decision	cannot	be	forced	upon	anyone	on	purely	abstract	grounds	;
所以	那	这	最终的	决定	不能	是	强制	之上	任何人	在	纯粹	抽象的	理由	;

因此，最终决定不能仅仅基于抽象的理由强加于任何人；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːst] [nəʊ] [ə; eɪ] ['raɪtərz] ['neɪtɪv] [-]

we	must	first	know	a	writer's	native	[	157	]
我们	必须	第一的	知道	一个	作家的	本国的	[	-	]

我们首先必须知道作者的母语[157]

[kə'pæsəti] [bɪ'fɔː(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

capacity	before	advising	him	what	to	do	.
容量	前	建议	他	什么	到	做	.

在给他建议之前，先评估他的能力。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['lɪtərəri] [ɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [skeɪl] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːteɪ] , [ðen] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]

If	you	feel	that	literary	art	on	a	minute	scale	is	your	forte	,	then	follow	it
如果	你	感觉	那	文学	艺术	在	一个	分钟	规模	是	你的	长处	,	然后	跟随	它

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

enthusiastically	,
踊跃	,

如果你觉得微型文学艺术是你的强项，那就热情地投入其中吧。

[ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd] ; [ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	work	hard	;	if	otherwise	,	act	accordingly	.
和	工作	难的	;	如果	否则	,	行为	因此	.

努力工作；否则，请采取相应的行动。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['æbstrækt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri]

there	are	certain	abstract	considerations	which	lead	me	to	say	that	the	short	story
那里	是	肯定	抽象的	考虑因素	哪个	带领	我	到	说	那	这	短的	故事

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['præktɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] .

should	be	practised	before	the	novel	.
应该	是	已实践	前	这	小说	.

出于某些抽象的考虑，我认为应该先练习短篇小说，再练习长篇小说。

[teɪk] [ðə; ði] ['veri] [mə'tɪəriəl] [fækt] [ɒv; əv] [saɪz] .

Take	the	very	material	fact	of	size	.
拿	这	非常	材料	事实	的	尺寸	.

以尺寸这个最实际的事实为例。

[hæv; həv] [ðəʊz] [huː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt]

Have	those	who	object	to	this	recommendation	ever	thought	of	what
有	那些	WHO	目的	到	这	推荐	曾经	想法	的	什么

['præktɪsɪŋ] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [miːnz] ?

practising	novel	-	writing	means	?
练习	小说	-	写作	方法	?

那些反对这项建议的人有没有想过，练习小说写作意味着什么？

[haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] - , - [wɜːdz] [iːtʃ]

How	long	does	it	take	to	make	a	couple	of	experiments	of	80	,	000	words	each
如何	长的	做	它	拿	到	制作	一个	夫妻	的	实验	的	-	,	-	字	每个

?

?

?

写两篇各 8 万字的实验报告需要多长时间?

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [nəʊ] [daʊt] , [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,

A	good	deal	,	no	doubt	,	depends	on	the	man	himself	,
一个	好的	交易	,	不	怀疑	,	取决于	在	这	男人	他自己	,

毫无疑问，很大程度上取决于他本人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] ['raɪtə(r)] [wʊd] [nɒt][duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['ʌðə(r)z][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] -

but	a	quick	writer	would	not	do	much	to	satisfy	others	at	the	rate	of	160
但	一个	快的	作家	会	不是	做	很多	到	满足	其他的	在	这	速度	的	-

,

,

,

但是，即使写作速度很快，以 160 的速度写作，也无法让其他人满意。

- [wɜːdz] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] .

000	words	in	twelve	months	.
-	字	在	十二	几个月	.

十二个月内写完 000 个字。

[nəʊ] , [taɪm] [ɪz] [tuː] ['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪsɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ðiːz] ,

No	,	time	is	too	precious	for	practising	works	of	such	length	as	these	,
不	,	时间	是	也	宝贵的	为了	练习	作品	的	这样的	长度	作为	这些	,

不，时间太宝贵了，不适合练习这么长的作品。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ə'plai] [tuː; tə][bəuθ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ʃɔːt]

and	since	the	general	principles	of	fiction	apply	to	both	novel	and	short
和	自从	这	一般的	原则	的	小说	申请	到	两个都	小说	和	短的

['stɔːri] [ə'laɪk] ,

story	alike	,
故事	同样	,

由于小说的一般原则同样适用于长篇小说和短篇小说，

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði]['briːfə(r)] [fɔːm] .

the	student	cannot	do	better	than	practise	his	art	in	the	briefer	form	.
这	学生	不能	做	更好的	比	实践	他的	艺术	在	这	简报	形式	.

学生最好的练习方式莫过于以更简洁的形式来展现他的艺术才能。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['ekspɜːts] ,

Moreover	,	if	he	is	wise	,	he	will	seek	the	advice	of	experts	,
而且	,	如果	他	是	明智的	,	他	将要	寻找	这	建议	的	专家	,

此外，如果他明智的话，他会寻求专家的建议。

[ænd; ənd] ([ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [beɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːpə] [tuː; tə][hæv; həv] - [wɜːdz]

and	(	a	further	base	consideration	)	it	will	be	cheaper	to	have	4000	words
和	(	一个	更远	根据	考虑	)	它	将要	是	更便宜	到	有	-	字

['krɪtɪsaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [kən'teɪnɪŋ] - , - . [-]

criticised	than	a	MS	.	containing	80	,	000	.	[	158	]
受到批评	比	一个	多发性硬化症	.	包含	-	,	-	.	[	-	]

（还有一点基本考虑）批评一篇 4000 字的文章比批评一篇 80000 字的手稿要便宜。[158]

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)]

Further	**,**	**the**	**foundation**	**principles**	**of**	**the**	**art**	**of**	**fiction**	**cannot**	**be**	**learned**	**more**
更远	,	这	基础	原则	的	这	艺术	的	小说	不能	是	学习	更多的

[ɪ'fektɪvli] ,

effectively	**,**
有效地	,

此外，小说创作的基本原则也无法通过更有效的方式学习。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['nɒv(ə)lz] , [ðæn; ðən][ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .

even	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**writing**	**novels**	**,**	**than**	**in**	**practising**	**short**	**stories**	**.**
甚至	为了	这	目的	的	写作	小说	,	比	在	练习	短的	故事	.

即使是为了创作长篇小说，也比练习短篇小说更有价值。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [plɒt] , ['daɪəlɒg] ,

All	**the**	**points**	**brought**	**forward**	**in**	**the**	**preceding**	**pages**	**relating**	**to**	**plot**	**,**	**dialogue**	**,**
全部	这	积分	带来	向前	在	这	前	页面	相关	到	阴谋	,	对话	,

[prə'pɔːʃ(ə)n] , ['klaɪmæks] ,

proportion	**,**	**climax**	**,**
部分	,	高潮	,

前几页中提出的所有关于情节、对话、比例、高潮等方面的要点，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

and	**so**	**forth**	**,**	**are**	**elements**	**of**	**the**	**latter**	**as**	**well**	**as**	**of**	**the**	**former**	**.**
和	所以	前进	,	是	元素	的	这	后者	作为	出色地	作为	的	这	以前的	.

等等，既是后者的要素，也是前者的要素。

[ɪf] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , " ['wɪndɪnəs] " [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] ,

If	**,**	**as**	**has**	**been**	**said**	**,**	**"**	**windiness**	**"**	**is**	**the**	**chief**	**fault**	**of**	**the**	**beginner**	**,**
如果	,	作为	有	到过	说	,	"	风力	"	是	这	首席	过错	的	这	初学者	,

如果正如前面所说，“吹气过度”是初学者的主要缺点，

[weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi] [lɜːn] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðæt] ['erə(r)][mɔː(r)] ['kwɪkli] ?

where	**can**	**he**	**learn**	**to**	**correct**	**that**	**error**	**more**	**quickly**	**?**
在哪里	能	他	学习	到	正确的	那	错误	更多的	迅速地	?

他可以在哪里学习更快地纠正这个错误?

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [liːv] [aʊt][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]['nɒvəlɪst] ;

The	**art**	**of**	**knowing**	**what**	**to**	**leave**	**out**	**is**	**important**	**to**	**a**	**novelist**	**;**
这	艺术	的	会心	什么	到	离开	出去	是	重要的	到	一个	小说家	;

对于小说家来说，懂得取舍非常重要；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri]['raɪtə(r)] ; [hens] ,

it	**is**	**more**	**important**	**to**	**the**	**short**	**story**	**writer**	**;**	**hence**	**,**
它	是	更多的	重要的	到	这	短的	故事	作家	;	因此	,

这对短篇小说作家来说更为重要；因此，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['stʌdid] [ɒn][ðə; ði][smɔːlə(r)]['kænvəs] ,

if	**it**	**be**	**studied**	**on**	**the**	**smaller**	**canvas**	**,**
如果	它	是	研究	在	这	较小的	帆布	,

如果是在较小的画布上研究的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['eksələnt] ['sɜːvɪs] [wen] [ə'tempt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] .

it	**will**	**be**	**of**	**excellent**	**service**	**when**	**attempting**	**the**	**larger**	**.**
它	将要	是	的	出色的	服务	什么时候	尝试	这	更大的	.

它在尝试更大的挑战时将发挥极佳的作用。

" [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl] , [ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'senʃəl] , [ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

"	**The**	**attention**	**to**	**detail**	**,**	**the**	**obliteration**	**of**	**the**	**unessential**	**,**	**the**	**concentration**
"	这	注意力	到	细节	,	这	抹杀	的	这	不必要的	,	这	专注

[ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

in	**expression**	**,**
在	表达	,

“注重细节，剔除无关紧要之事，专注于表达，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [dɪ'mɑːndz] ,

which	the	form	of	the	short	story	demands	,
哪个	这	形式	的	这	短的	故事	需求	,

这是短篇小说形式所要求的，

[tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

tends	to	a	beneficent	influence	on	the	style	of	fiction	.
倾向于	到	一个	仁慈的	影响	在	这	风格	的	小说	.

对小说风格往往产生积极影响。

[nəʊ][wʌn] [daut] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt]

No	one	doubts	that	many	of	the	great	novelists	of	the	past	are	somewhat
不	一	疑虑	那	许多	的	这	伟大的	小说家	的	这	过去的	是	有些

['tiːdiəs] [ænd; ənd]['prəʊlɪks] .

tedious	and	prolix	.
乏味	和	冗长	.

毫无疑问，过去许多伟大的小说家的作品都有些冗长乏味。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['rɪtʃədsən] , [skɒt] , [dju'maː] , ['bælzæk] , [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] ,

The	style	of	Richardson	,	Scott	,	Dumas	,	Balzac	,	and	Dickens	,
这	风格	的	理查森	,	斯科特	,	大仲马	,	巴尔扎克	,	和	狄更斯	,

理查森、斯科特、大仲马、巴尔扎克和狄更斯的风格

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət][ðeə(r)] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [haɪɪst] , [ɪz]['ɒf(ə)n] ['slɪpʃɒd] [ænd; ənd]

when	they	are	not	at	their	strongest	and	highest	,	is	often	slipshod	and
什么时候	他们	是	不是	在	他们的	最强	和	最高	,	是	经常	草率	和

['slʌv(ə)nli] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [-]

slovenly	;	and	such	[	159	]
邋遢的	;	和	这样的	[	-	]

当它们不在最强和最高状态时，往往是马虎和邋遢的；并且这样的[159]

['keələsli] - ['wɜːdɪd] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːks] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi]

carelessly	-	worded	passages	as	are	everywhere	in	their	works	will	scarcely	be
粗心大意	-	措辞	段落	作为	是	到处	在	他们的	作品	将要	几乎	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

found	in	the	novels	of	the	future	.
成立	在	这	小说	的	这	未来	.

他们的作品中随处可见的措辞草率的段落，在未来的小说中将很难再见到。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [hæv; həv] [meɪd] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['lɪtərəri] [ɑːt] [nəʊz]

The	writers	of	short	stories	have	made	clear	that	the	highest	literary	art	knows
这	作家	的	短的	故事	有	制成	清除	那	这	最高	文学	艺术	知道

['naɪðə(r)] ['sɪnənɪmz] ,

neither	synonyms	,
两者都不	同义词	,

短篇小说作家们已经明确表示，最高的文学艺术既不需要同义词，

['ɛpɪsˌəʊdz] , [nɔː(r)] [pə'renθəsiːz] .

episodes	,	nor	parentheses	.
剧集	,	也不	括号	.

既不是剧集，也不是括号。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	159	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[159: A]

[ʃɔːt] ['stɔːri] ['raɪtər] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːt]

Short	Story	Writers	on	their	Art
短的	故事	作家	在	他们的	艺术

短篇小说作家谈他们的艺术

[ai] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv]

I	cannot	pretend	to	give	more	than	a	few	hints	as	to	the	best	way	of
我	不能	假装	到	给	更多的	比	一个	很少	提示	作为	到	这	最好的	方式	的

['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['pærəgrɑːfs] ,

following	out	the	advice	laid	down	in	the	foregoing	paragraphs	,
下列的	出去	这	建议	铺设	向下	在	这	前文	段落	,

我无法就如何最好地遵循前面段落中提出的建议给出太多提示，只能给出一些简单的建议。

[ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][let][sʌm; səm] ['raɪtər] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	prefer	to	let	some	writers	speak	for	themselves	.
和	更喜欢	到	让	一些	作家	说话	为了	他们自己	.

更愿意让一些作家自己发声。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['wɛdˌmɔːr] [kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn]

Of	course	,	it	does	not	follow	that	Mr	Wedmore	can	instruct	a	novice	in
的	课程	,	它	做	不是	跟随	那	先生	韦德莫尔	能	指示	一个	新手	在

['lɪtərəri] [ɑːt] ,

literary	art	,
文学	艺术	,

当然，这并不意味着韦德莫尔先生就能指导文学新手。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [hɪm'self] ; [ɪn'diːd] ,

simply	because	he	can	write	exquisite	short	stories	himself	;	indeed	,
简单地	因为	他	能	写	精美的	短的	故事	他自己	;	的确	,

仅仅因为他自己就能写出精彩的短篇小说；的确如此。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [prə'djuːs] [ðeə(r)] [wɜːk] ;

it	often	happens	that	such	men	do	not	really	know	how	they	produce	their	work	;
它	经常	发生	那	这样的	男人	做	不是	真的	知道	如何	他们	生产	他们的	工作	;

这种情况经常发生：这样的人并不真正了解他们是如何创作出自己的作品的；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] - ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] [kɔːld] " [bʊks] [ænd; ənd]

but	Mr	Wedmore's	article	on	The	Short	Story	in	his	volume	called	"	Books	and
但	先生	-	文章	在	这	短的	故事	在	他的	体积	称为	"	图书	和

[aːts] " [ɪz][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l] ['riːdɪŋ] .

Arts	"	is	most	profitable	reading	.
艺术	"	是	最多	有利可图	阅读	.

但韦德莫尔先生在其著作《书籍与艺术》中关于短篇小说的文章非常值得一读。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [sɪm'pəʊziəm] [ə'pɪəd] [-]

Some	time	ago	a	symposium	appeared	[	160	]
一些	时间	前	一个	座谈会	出现	[	-	]

不久前出现了一个研讨会[160]

[ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['dʒɜːn(ə)l] , [- : [ə; eɪ]] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] .

in	a	popular	journal	,	[	160	:	A	]	on	the	subject	How	to	Write	a	Short	Story	.
在	一个	受欢迎的	杂志	,	[	-	:	一个	]	在	这	主题	如何	到	写	一个	短的	故事	.

在一份流行期刊上，[160: A] 以“如何写短篇小说”为主题。

['mɪstə(r)] ['rɒbət] [bɑːr] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['pɪθi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['resəpi] .

Mr	Robert	Barr	could	be	no	other	than	pithy	in	his	recipe	.
先生	罗伯特	巴尔	可以	是	不	其他	比	简洁	在	他的	食谱	.

罗伯特·巴尔先生的食谱一向简洁明了。

[hiː; hi] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri]['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ækt] , [ˌmetə'fɒrɪkli]

He	says	:	"	It	seems	to	me	that	a	short	story	writer	should	act	,	metaphorically
他	说道	:	"	它	似乎	到	我	那	一个	短的	故事	作家	应该	行为	,	比喻意义上的

,

,

,

他说：“在我看来，短篇小说作家应该以比喻的方式行事，

[laɪk] [ðɪs] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪˈdɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈɪntuː] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
like this — he should put his idea for a story into one cup of a pair of
喜欢 这 — 他 应该 放 他的 主意 为了 一个 故事 进入 一 杯子 的 一个 一对 的
['bælənsɪz] ,
balances ,
余额 ,

就像这样——他应该把他的故事构思放在一对天平的一个杯子里，

[ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [aʊt] [wɜːdz] — [faɪv] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː]
then into the other he should deal out words — five hundred , a thousand , two
然后 进入 这 其他 他 应该 交易 出去 字 — 五 百 , 一个 千 , 二
['θaʊz(ə)nd] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,
thousand , three thousand ,
千 , 三 千 ,

然后他应该把话语分发给另一个人——五百个，一千个，两千个，三千个，

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðʌs] [peɪd] [ɪn] ['kɔːzɪz]
as the case may be — and when the number of words thus paid in causes
作为 这 案件 可能 是 — 和 什么时候 这 数字 的 字 因此 有薪酬的 在 原因
[ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [raɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪˈdɪə] [hæŋz] ,
the beam to rise on which his idea hangs ,
这 光束 到 上升 在 哪个 他的 主意 悬挂 ,

视情况而定——当这样投入的文字数量足以支撑起他思想的基石时，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
then his story is finished .
然后 他的 故事 是 完成的 .

他的故事就此结束。

[ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːls] [wɜːk] . . . .
If he puts a word more or less he is doing false work . . . .
如果 他 放置 一个 单词 更多的 或者 较少的 他 是 正在做 错误的 工作 . . . .

如果他多写或少写一个字，那就是弄虚作假.....

[maɪ] ['mɒd(ə)l] [ɪz] ['juːklɪd] ,
My model is Euclid ,
我的 模型 是 欧几里得 ,

我的模型是欧几里得模型，

[huːz] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [bʊk] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] -
whose justly celebrated book of short stories entitled ' The Elements of Geometry '
谁 公正地 著名 书 的 短的 故事 标题 - 这 元素 的 几何学 -
[wɪl] [lɪv; laɪv] [wen] [məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] .
will live when most of us who are scribbling to - day are forgotten .
将要 居住 什么时候 最多 的 我们 WHO 是 涂鸦 到 - 天 是 被遗忘的 .

他那部备受赞誉的短篇小说集《几何元素》将会流传下去，而我们这些今天还在写作的人大多都会被遗忘。

['juːklɪd] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [plɒt] , [sets] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,
Euclid lays down his plot , sets instantly to work at its development ,
欧几里得 躺下 向下 他的 阴谋 , 套 即刻 到 工作 在 它是 发展 ,

欧几里得制定好计划后，立即着手进行绘制。

['letɪŋ] [nəʊ] ['ɪnsɪdənt] [kriːp] [ɪn] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [beə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaɪmæks] , ['juːzɪŋ] [nəʊ]
letting no incident creep in that does not bear relation to the climax , using no
出租 不 事件 潜行者 在 那 做 不是 熊 关系 到 这 高潮 , 使用 不
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːd] ,
unnecessary word ,
不必要 单词 ,

不让任何与高潮无关的事件发生，不使用任何多余的词语。

['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn][end][ɪn] [vju:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [-]

always	keeping	his	one	end	in	view	,	and	the	moment	he	reaches	[	161	]
总是	保持	他的	一	结尾	在	看法	,	和	这	片刻	他	到达	[	-	]

始终牢记他的最终目标，当他到达[161]

[ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [hi:; hi][stɒps] .

the	culmination	he	stops	.
这	高潮	他	停止	.

他阻止了高潮的到来。

" ['mɪstə(r)] ['wɔ:ltə] ['reɪmənd] [ɪz][əˌpɒlə'dʒetɪk] .

"	Mr	Walter	Raymond	is	apologetic	.
"	先生	沃尔特	雷蒙德	是	道歉的	.

沃尔特·雷蒙德先生表示歉意。

[hi:; hi] ['fensɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

He	fences	a	good	deal	,
他	栅栏	一个	好的	交易	,

他击剑打得很好。

[ænd; ənd] [pli:dz] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] " [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['si:kwəns] ,

and	pleads	that	the	mention	of	"	short	story	"	is	dangerous	to	his	mental	sequence	,
和	恳求	那	这	提到	的	"	短的	故事	"	是	危险的	到	他的	精神的	顺序	,

他辩称，提及“短篇小说”会扰乱他的思维秩序。

[səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] ['peɪnfəli] [hæz; həz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [wʌn][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

so	much	and	so	painfully	has	he	tried	to	solve	the	problem	of	how	one	is	written	.
所以	很多	和	所以	痛苦地	有	他	尝试	到	解决	这	问题	的	如何	一	是	书面	.

他曾付出巨大的努力和痛苦，试图解决如何写作的问题。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [di'lɪvəz] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['pregnənt] ['sentənsɪz] : " [ʃəʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] ;

Finally	,	however	,	he	delivers	himself	of	these	pregnant	sentences	:	"	Show	us	the	psychological	moment	;
最后	,	然而	,	他	交付	他自己	的	这些	孕	句子	:	"	展示	我们	这	心理	片刻	;

然而，最后他却说出了这些意味深长的话：“向我们展示心理瞬间；

[gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ləʊ] ; [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ;

give	us	a	sniff	of	the	earth	below	;	a	glimpse	of	the	sky	above	;
给	我们	一个	嗅	的	这	地球	以下	;	一个	一瞥	的	这	天空	多于	;

给我们闻一闻脚下的泥土气息；让我们瞥一眼头顶的天空；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] .

and	you	will	have	produced	a	fine	story	.
和	你	将要	有	生产	一个	美好的	故事	.

这样你就写出了一个精彩的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɒt] [ɪk'si:d] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:dz] .

It	need	not	exceed	two	thousand	words	.
它	需要	不是	超过	二	千	字	.

字数不必超过两千字。

" [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [mi:n] [stri:ts] " [sez] :

"	The	author	of	"	Tales	of	Mean	Streets	"	says	:
"	这	作者	的	"	故事	的	意思是	街道	"	说道	:

《穷街陋巷》的作者说：

" [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [fɔ:m] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

"	The	command	of	form	is	the	first	thing	to	be	cultivated	.
"	这	命令	的	形式	是	这	第一的	事物	到	是	栽培	.

“对形式的掌控是首先要培养的。”

[let] [ðə; ði]['pju:p(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Let	the	pupil	take	a	story	by	a	writer	distinguished	by	the	perfection	of	his
让	这	瞳孔	拿	一个	故事	经过	一个	作家	杰出的	经过	这	完美	的	他的

['wɜ:kmənʃɪp] — [nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [gaɪ] [di:] ['məupə'sɑ:nt] — [ænd; ənd] [let] [hɪm]

workmanship	—	none	could	be	better	than	Guy	de	Maupassant	—	and	let	him
做工	—	没有任何	可以	是	更好的	比	盖伊	德	莫泊桑	—	和	让	他

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

consider	that	story	apart	from	the	book	as	something	happening	before	his	eyes	.
考虑	那	故事	除	从	这	书	作为	某物	发生	前	他的	眼睛	.

让学生选取一位以技艺精湛著称的作家的作品——莫泊桑的作品无人能及——然后让他脱离书本，将故事本身视为发生在自己眼前的事情。

[let] [hɪm] [rɪ'vju:] ['mentəli] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

Let	him	review	mentally	everything	that	happens	—	the	things	that	are	not	written	in
让	他	审查	精神上	一切	那	发生	—	这	事物	那	是	不是	书面	在

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] — [ænd; ənd] [let] [hɪm] [rɪ'vju:] [ðem; ðəm] ,

the	story	as	well	as	those	that	are	—	and	let	him	review	them	,
这	故事	作为	出色地	作为	那些	那	是	—	和	让	他	审查	他们	,

让他仔细回想所有发生的事情——包括故事里没写到的和写到的——并反复琢磨。

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['prez(ə)nts][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

not	necessarily	in	the	order	in	which	the	story	presents	them	,	but
不是	一定	在	这	命令	在	哪个	这	故事	礼物	他们	,	但

不一定按照故事中呈现的顺序，但是

[ɪn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] [əb'zɜ:və(r)] [-]

in	that	in	which	they	would	come	before	an	observer	[	162	]
在	那	在	哪个	他们	会	来	前	一个	观察员	[	-	]

在那他们来到观察者面前的时候[162]

[ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .

in	real	life	.
在	真实的	生活	.

在现实生活中。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [let] [hɪm] [kən'strʌkt] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['di:teɪld] , [ˌʌnsɪ'lektɪd]

In	short	,	from	the	fiction	let	him	construct	ordinary	,	natural	,	detailed	,	unselected
在	短的	,	从	这	小说	让	他	构造	普通的	,	自然的	,	详细的	,	未选中

, [ˌʌnə'reɪndʒd] [fækt] , ['meɪkɪŋ] [nəʊts] ,

,	unarranged	fact	,	making	notes	,
,	未经安排的	事实	,	制作	笔记	,

简而言之，让他从虚构的故事中构建出普通的、自然的、详细的、未经筛选的、未经整理的事实，并做好笔记。

[ɪf] ['nesəsəri] , [æz; əz][hi:; hi] [gəʊz] .

if	necessary	,	as	he	goes	.
如果	必要的	,	作为	他	去	.

如果需要，他会边走边做。

[ðen] [let] [hɪm][kəm'peə(r)][hɪz; ɪz] [rɔ:] [fækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .

Then	let	him	compare	his	raw	fact	with	the	words	of	the	master	.
然后	让	他	比较	他的	生的	事实	和	这	字	的	这	掌握	.

然后让他将自己掌握的事实与大师的话进行比较。

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'senʃəl] [ɪz][rɪ'dʒektɪd] ;

He	will	see	where	the	unessential	is	rejected	;
他	将要	看	在哪里	这	不必要的	是	拒绝	;

他会发现哪些不必要的东西被摒弃了；

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪts][dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ;

he	will	see	how	everything	is	given	its	just	proportion	in	the	design	;
他	将要	看	如何	一切	是	给定	它是	只是	部分	在	这	设计	;

他会观察设计中各个元素是如何被赋予恰当比例的;

[hiː; hi] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] ['evri] ['ɪnsɪdənt] , ['evri] ['sentəns] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] [hæz; həz][ɪts]

he	will	perceive	that	every	incident	,	every	sentence	,	and	every	word	has	its
他	将要	感知	那	每一个	事件	,	每一个	句子	,	和	每一个	单词	有	它是

['vælјuː] , [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

value	,	its	meaning	,
价值	,	它是	意义	,

他会意识到，每件事、每句话、每个词都有其价值和意义。

[ænd; ənd][ɪts] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .

and	its	part	in	the	whole	.
和	它是	部分	在	这	所有的	.

以及它在整体中的作用。

" ['mɪstə(r)] ['mɔːrɪsənz] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɔrst] [baɪ] [mɪs] [dʒeɪn] ['bɑːləʊ] , ['mɪstə(r)][dʒiː] . [biː] . ['bɜːrgɪn] ,

"	Mr	Morrison's	ideas	are	endorsed	by	Miss	Jane	Barlow	,	Mr	G	.	B	.	Burgin	,
"	先生	莫里森的	想法	是	认可	经过	错过	简	巴洛	,	先生	G	.	B	.	伯金	,

['mɪstə(r)][dʒiː] . [em] . [fɛn] ,

Mr	G	.	M	.	Fenn	,
先生	G	.	M	.	芬恩	,

“莫里森先生的观点得到了简·巴洛小姐、G·B·伯金先生和G·M·芬恩先生的赞同，

[ænd; ənd]['mɪsɪz][el] . [tiː] . [miːd] .

and	Mrs	L	.	T	.	Meade	.
和	太太	L	.	T	.	米德	.

还有米德夫人。

['mɪstə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɒkɪŋ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv] [ʃɔːt]

Mr	Joseph	Hocking	does	not	seem	to	care	for	the	brevity	of	short
先生	约瑟夫	霍金	做	不是	似乎	到	关心	为了	这	简洁	的	短的

['stɔːri] ['meθədz] .

story	methods	.
故事	方法	.

约瑟夫·霍金先生似乎并不喜欢短篇小说的简洁风格。

[hiː; hi] [saɪts] [eɪt] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] :

He	cites	eight	lines	which	he	heard	some	children	sing	:
他	引用	八	线条	哪个	他	听到	一些	孩子们	唱歌	:

他引用了八句他听一些孩子唱过的歌词:

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Little	boy	,
"	小的	男生	,

“小男孩，

[peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] ,

Pair	of	skates	,
一对	的	冰鞋	,

一双溜冰鞋，

['brəʊkən][aɪs] ,

Broken	ice	,
破碎的	冰	,

碎冰，

['hɛvənz] ['geɪts] .

Heaven's	gates	.
天	大门	.

天堂之门。

['lɪt(ə)l] [gɜ:l]
Little **girl**
小的 女孩

小女孩

[stəʊl] [ə; eɪ] [plʌm] ,
Stole **a** **plum** **,**
偷窃 一个 李子 ,

偷了一颗李子，

['kɒlərə] [bæd] ,
Cholera **bad** **,**
霍乱 坏的 ,

霍乱很糟糕，

['kɪŋdəm] [kʌm] , " [-]
Kingdom **come** **,** **"** **[** **163** **]**
王国 来 , " [-]

天国降临，[163]

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rks] : " ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
and **remarks** **:** **"** **Many** **of** **our** **short** **stories** **are** **constructed** **on** **the** **principle**
和 评论 : " 许多 的 我们的 短的 故事 是 建造 在 这 原则
[ɒv; əv] [ði:z] ['vɜ:rsəz] .
of **these** **verses** **.**
的 这些 诗句 .

并评论道：“我们的许多短篇小说都是按照这些诗句的原则创作的。

[səʊ] [fju:] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] , [ðæt] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [dʌz] [nɒt] [fi:l] [hi:; hi][ɪz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
So **few** **words** **are** **used** **,** **that** **the** **reader** **does** **not** **feel** **he** **is** **reading** **a** **story** **,**
所以 很少 字 是 用过的 , 那 这 读者 做 不是 感觉 他 是 阅读 一个 故事 ,

文章用词极少，以至于读者感觉不到自己在读一个故事。

[bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtlaɪn] .
but **an** **outline** **.**
但 一个 大纲 .

但只是一个轮廓。

" ['mɪstə(r)] ['hɒkɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [nəʊ] [daʊt] ,
" **Mr** **Hocking** **has** **the** **British** **Public** **on** **his** **side** **,** **no** **doubt** **,**
" 先生 霍金 有 这 英国 民众 在 他的 边 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问，霍金先生得到了英国公众的支持。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ɪz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .
but **the** **great** **British** **Public** **is** **not** **always** **right** **,** **as** **he** **appears** **to** **believe** **.**
但 这 伟大的 英国 民众 是 不是 总是 正确的 , 作为 他 出现 到 相信 .

但正如他所认为的那样，伟大的英国公众并不总是正确的。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [gai] [di:] ['məupə'sɑ:nt] [ænd; ənd]
I **think** **if** **the** **reader** **will** **study** **the** **short** **stories** **of** **Guy** **de** **Maupassant** **and**
我 思考 如果 这 读者 将要 学习 这 短的 故事 的 盖伊 德 莫泊桑 和
['mɪstə(r)] ['fredrɪk] ['wɛdˌmɔ:r] ,
Mr **Frederic** **Wedmore** **,**
先生 弗雷德里克 韦德莫尔 ,

我认为，如果读者研读居伊·德·莫泊桑和弗雷德里克·韦德莫尔先生的短篇小说，

[ænd; ənd][daɪ'dʒest][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] , [hi:; hi] [wɪl] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
and **digest** **the** **advice** **given** **above** **,** **he** **will** **know** **enough** **to** **begin** **his** **work** **.**
和 消化 这 建议 给定 多于 , 他 将要 知道 足够的 到 开始 他的 工作 .

认真思考并消化以上建议后，他将掌握足够的知识开始工作。

[iːtʃ] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪl] [ɪnˈlɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [hɪz; ɪz] [pen] ,
Each **experiment** **will** **enlarge** **his** **vision** **and** **discipline** **his** **pen** **,**
每个 实验 将要 放大 他的 想象 和 纪律 他的 笔 ,

每一次尝试都会拓宽他的视野，磨练他的写作技巧。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈtɒlərəb(ə)l] [səkˈses] ,
so **that** **when** **he** **has** **accomplished** **something** **like** **tolerable** **success** **,**
所以 那 什么时候 他 有 完成 某物 喜欢 可容忍的 成功 ,

所以当他取得某种程度的成功之后，

[hiː; hi] [meɪ] [ˈseɪfli] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈkænvəs] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
he **may** **safely** **attempt** **the** **larger** **canvas** **on** **the** **lines** **laid** **down** **in** **the** **preceding**
他 可能 安全 试图 这 更大的 帆布 在 这 线条 铺设 向下 在 这 前
[ˈtʃæptəz] .
chapters **.**
章节 .

他可以按照前几章奠定的基调，安全地尝试创作更大的作品。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[- : [ə; eɪ]]
[**155** **:** **A** **]**
[- : 一个]

[155: A]

[ˈdeɪli] [ˈkrɒnɪk(ə)l] , [dʒuːn] - , - .
Daily **Chronicle** **,** **June** **22** **,** **1899** **.**
日常的 编年史 , 六月 - , - .

《每日纪事报》，1899 年 6 月 22 日。

[- : [ə; eɪ]]
[**159** **:** **A** **]**
[- : 一个]

[159: A]

[ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmʌnθli] , [vɒl] .
The **International** **Monthly** **,** **vol** **.**
这 国际的 月度 , 卷 .

国际月刊，第 1 卷

[ai] .
i **.**
我 .

我。

[- : [ə; eɪ]]
[**160** **:** **A** **]**
[- : 一个]

[160: A]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . [-]
The **Young** **Man** **.** **[** **164** **]**
这 年轻的 男人 . [-]

年轻人。[164]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[sək'ses] : [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ɪts] ['maɪnə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]

SUCCESS	:	AND	SOME	OF	ITS	MINOR	CONDITIONS
成功	:	和	一些	的	它是	次要的	状况

成功及其一些次要条件

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [sək'ses]

The	Truth	about	Success
这	真相	关于	成功

成功的真相

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] — [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ;

There	are	two	kinds	of	success	in	fiction	—	commercial	and	literary	;
那里	是	二	种类	的	成功	在	小说	—	商业的	和	文学	;

小说创作的成功有两种——商业上的成功和文学上的成功;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] .

and	sometimes	a	writer	is	able	to	combine	the	two	.
和	有时	一个	作家	是	有能力的	到	结合	这	二	.

有时，作家能够将两者结合起来。

['tɒməs] ['hɑːdi] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː] [pɹədj'uːsɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]

Thomas	Hardy	is	an	example	of	the	writer	who	produces	literature	and
托马斯	哈迪	是	一个	例子	的	这	作家	WHO	产	文学	和

[hæz; həz] [lɑːdʒ] ['seɪlz] .

has	large	sales	.
有	大的	销售量	.

托马斯·哈代就是一位创作文学作品并拥有大量销量的作家。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['raɪtər] [huː] [sək'siːd] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ,

On	the	other	hand	,	there	are	many	writers	who	succeed	in	one	direction	,
在	这	其他	手	,	那里	是	许多	作家	WHO	成功	在	一	方向	,

另一方面，也有许多作家在一个方向上取得了成功，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

but	not	in	the	other	.
但	不是	在	这	其他	.

但在另一个地方则不然。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [mə'riː] [kɔː'rɛli] [hæv; həv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

The	works	of	Marie	Corelli	have	an	amazing	circulation	,	but	they	are	not
这	作品	的	玛丽	科雷利	有	一个	惊人的	循环	,	但	他们	是	不是

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

regarded	as	literature	;
认为	作为	文学	;

玛丽·科雷利的作品流传甚广，但它们并不被认为是文学作品;

[ˌweər'æz] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [wɜːk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kwɪlə] [kaʊtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent]

whereas	such	genuine	work	as	that	of	Mr	Quiller	Couch	has	to	be	content
然而	这样的	真的	工作	作为	那	的	先生	羽毛笔	长椅	有	到	是	内容

[wɪð] ['seɪlz] [fɑː(r)] [les] [ɪk'stensɪv] .

with	sales	far	less	extensive	.
和	销售量	远的	较少的	广泛的	.

而像奎勒·库奇先生这样的真正作品，其销量却远不如前者。

[naʊ] ['tɒməs] ['hɑːdi] , [mə'riː] [kɔː'rɛli] , [ænd; ənd] ['kwɪlə] [kaʊtʃ] [hæv; həv][ɔːl] [sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][ɪn]

Now	Thomas	Hardy	,	Marie	Corelli	,	and	Quiller	Couch	have	all	succeeded	,	but	in
现在	托马斯	哈迪	,	玛丽	科雷利	,	和	羽毛笔	长椅	有	全部	成功了	,	但	在

['dɪfrənt] [weɪz] .

different	ways	.
不同的	方式	.

托马斯·哈代、玛丽·柯雷利和奎勒·库奇都取得了成功，但方式各不相同。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [-]

No	doubt	the	reader	would	prefer	to	succeed	in	the	manner	of	[	165	]
不	怀疑	这	读者	会	更喜欢	到	成功	在	这	方式	的	[	-	]

毫无疑问，读者更愿意以[165]的方式取得成功。

['hɑːdi] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hardy	,	but	if	he	can't	do	it	,
哈迪	,	但	如果	他	不能	做	它	,

哈迪，但如果他做不到，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [wei] [hiː; hi] [kæn; kən] .

he	must	be	content	to	succeed	in	the	best	way	he	can	.
他	必须	是	内容	到	成功	在	这	最好的	方式	他	能	.

他必须满足于以自己能做到的最好方式获得成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [mɪs] [kɔː'rɛliz] " [rɒt] " [ænd; ənd] " [bɒʃ] " [ænd; ənd] " [haɪ] [fə'luːtɪn] ,

It	is	easy	to	talk	about	Miss	Corelli's	"	rot	"	and	"	bosh	"	and	"	high	falutin	,
它	是	简单的	到	讲话	关于	错过	科雷利	"	腐烂	"	和	"	博什	"	和	"	高的	法鲁廷	,

谈论柯莱利小姐的“腐朽”、“胡说八道”和“高谈阔论”很容易，

" [bʌt; bət] [lɒŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] ['ledʒə(r)] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

"	but	long	columns	of	figures	in	a	publisher's	ledger	mean	something	after	all	.
"	但	长的	列	的	数据	在	一个	出版商的	账簿	意思是	某物	后	全部	.

但出版商账簿上的长列数字终究是有意义的。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [miːn] ['lɪtərəri] ['merɪt] , ['delɪkət] ['ɪnsaɪt] , [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

They	do	not	necessarily	mean	literary	merit	,	delicate	insight	,	or	beautiful
他们	做	不是	一定	意思是	文学	优点	,	精美的	洞察力	,	或者	美丽的

[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] ;

characterisation	;
特征描述	;

它们并不一定意味着文学价值、敏锐的洞察力或优美的人物刻画；

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [miːn] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪks] ,

they	probably	mean	a	keen	sense	of	what	the	public	likes	,
他们	大概	意思是	一个	敏锐的	感觉	的	什么	这	民众	点赞	,

他们可能指的是对公众喜好有敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ɪts] ['pælət] [ɪn] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] .

and	a	power	to	tickle	its	palate	in	an	agreeable	manner	.
和	一个	力量	到	痒痒	它是	味蕾	在	一个	同意	方式	.

并且有能力以令人愉悦的方式刺激它的味蕾。

[stɪl] , [nɒt] ['evri] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

Still	,	not	every	man	or	woman	is	able	to	do	this	,
仍然	,	不是	每一个	男人	或者	女士	是	有能力的	到	做	这	,

然而，并非每个人都能做到这一点。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [meɪ] [nɒt] [ræŋk] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] ,

and	although	such	a	success	may	not	rank	as	one	of	the	first	order	,
和	虽然	这样的	一个	成功	可能	不是	秩	作为	一	的	这	第一的	命令	,

虽然这样的成功可能算不上首屈一指，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [ˌgeɪn'seɪ] .

it	is	a	success	which	nobody	can	gainsay	.
它	是	一个	成功	哪个	无人	能	否定	.

这是一项无可辩驳的成功。

['lɪtərəri] ['dʒɜːrnl] [hæv; həv] [biːn] ['institjut, -tuːt] " [ɪn'kwaɪəriz] " ['ɪntuː][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][men] [laɪk]

Literary	journals	have	been	instituting	"	inquiries	"	into	the	cases	of	men	like
文学	期刊	有	到过	建立	"	查询	"	进入	这	案例	的	男人	喜欢

['mɪstə(r)]['saɪləs] ['hɒkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [iː] . [piː] . [rəʊ] :

Mr	Silas	Hocking	and	the	Rev	.	E	.	P	.	Roe	:
先生	西拉斯	霍金	和	这	牧师	.	E	.	P	.	鱼子	:

文学期刊一直在对像西拉斯·霍金先生和E·P·罗牧师这样的人的案例展开“调查”:

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] ?

why	have	they	a	circulation	numbered	by	the	million	?
为什么	有	他们	一个	循环	编号	经过	这	百万	?

为什么它们的发行量能达到百万级别?

[nəʊ] " [ɪn'kwaɪəri] " [ɪz] ['niːdɪd] .

No	"	inquiry	"	is	needed	.
不	"	询问	"	是	需要	.

无需“询问”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəri] [mən] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [bʊk] - ['mɑːkɪt] ['θʌrəli] ,

They	are	literary	merchantmen	who	have	studied	the	book	-	market	thoroughly	,
他们	是	文学	商船	WHO	有	研究	这	书	-	市场	彻底	,

他们是文学商人，对图书市场进行了深入研究。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	a	result	they	know	what	is	wanted	and	supply	it	.
和	作为	一个	结果	他们	知道	什么	是	通缉	和	供应	它	.

因此，他们知道市场需要什么，并能提供这些需求。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɪ'ðaʊt] [miːn] [ænd; ənd]['æŋgri][dɪ'mɜː(r)] .

Let	them	have	their	reward	without	mean	and	angry	demur	.
让	他们	有	他们的	报酬	没有	意思是	和	生气的	异议	.

让他们得到应有的奖励，不要冷嘲热讽、愤怒反对。

[haʊ'evə(r)] [wʌn] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [

However	one	may	try	to	explain	the	fact	,	it	is	none	the	less	true	that	genuine	[
然而	一	可能	尝试	到	解释	这	事实	,	它	是	没有任何	这	较少的	真的	那	真的	[

-	]
166	]
-	]

然而，无论人们如何解释这一事实，真正的[166]仍然是不争的事实。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['ɒf(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

literature	often	fails	to	pay	the	expenses	of	publication	;	at	any	rate	,
文学	经常	失败	到	支付	这	开支	的	发布	;	在	任何	速度	,

文学作品往往难以支付出版费用；无论如何，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ə'kʌmplɪʃ, ə'kɔm-][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

if	it	accomplishes	more	than	that	,
如果	它	完成	更多的	比	那	,

如果它能取得比这更多的成就，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['seɪlz] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [wɜːk] .

it	is	infinitesimal	as	compared	with	the	huge	sales	of	inferior	work	.
它	是	无穷小	作为	比较的	和	这	巨大的	销售量	的	下	工作	.

与劣质产品的巨大销量相比，这简直微不足道。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['henri] - " ['kɑ:mədiz] [ænd; ənd]['erə(r)z]
I do not know the circulation of Mr Henry Harland's " Comedies and Errors
我 做 不是 知道 这 循环 的 先生 亨利 - " 喜剧 和 错误
" — ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['mɒdərət] — [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
" — possibly it has been moderate — but I would rather be the author of
" — 可能 它 有 到过 缓和 — 但 我 会 相当 是 这 作者 的
[ðɪs] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɜ:kmənʃɪp] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [mə'ri:] [kɔ:'rɛli] —
this volume of beautiful workmanship than of all the works of Marie Corelli —
这 体积 的 美丽的 做工 比 的 全部 这 作品 的 玛丽 科雷利 —
[ðə; ði][bægz][ɒv; əv][gəʊld] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
the bags of gold notwithstanding .
这 包 的 金子 虽然 .

我不知道亨利·哈兰先生的《喜剧与错误》的发行量——或许还算不错——但我宁愿成为这本制作精美的书籍的作者，也不愿成为玛丽·科雷利所有作品的作者——即便有那么多金子。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['prefrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:də(r)] [meɪ] [hæv; həv]
Of course , this is merely a personal preference with which the reader may have
的 课程 , 这 是 仅仅 一个 个人的 偏爱 和 哪个 这 读者 可能 有
[nəʊ] ['sɪmpəθi] ;
no sympathy ;
不 同情 ;

当然，这仅仅是个人偏好，读者可能并不认同；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [prədj'u:sɪz] ['ri:əl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
but the fact remains that , if a writer produces real literature and it
但 这 事实 遗迹 那 , 如果 一个 作家 产 真实的 文学 和 它
[dʌz] [nɒt] [sel] ,
does not sell ,
做 不是 卖 ,

但事实仍然是，如果一个作家创作出真正的文学作品却卖不出去，

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ; [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [rɪ'si:v] ['meni] [tʃeks]
he has not therefore failed in his purpose ; he may not receive many cheques
他 有 不是 所以 失败的 在 他的 目的 ; 他 可能 不是 收到 许多 支票
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] ,
from his publisher ,
从 他的 出版商 ,

因此，他并没有辜负自己的目的；他或许不会从出版商那里收到很多支票，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:diəns] , " [fɪt] [ðəʊ] [fju:] .
but it is real compensation to have an audience , " fit though few .
但 它 是 真实的 赔偿 到 有 一个 观众 , " 合身 尽管 很少 .

但拥有观众，即使人数不多，也是一种真正的补偿。

" [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [sək'ses] , [dʒɔ:dʒ] ['henri] ['lju:is] [sez] : " [wi:; wi] [meɪ]
" On the general question of literary success , George Henry Lewes says : " We may
" 在 这 一般的 问题 的 文学 成功 , 乔治 亨利 刘易斯 说道 : " 我们 可能
[leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,
lay it down ,
躺 它 向下 ,

关于文学成功的普遍问题，乔治·亨利·刘易斯说："我们可以把它放下，

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðæt] [nəʊ] [wɜ:k] ['evə(r)] [sək'si:dɪd] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
as a rule , that no work ever succeeded , even for a day , but it
作为 一个 规则 , 那 不 工作 曾经 成功了 , 甚至 为了 一个 天 , 但 它
[dɪ'zɜ:vd] [ðæt] [sək'ses] ;
deserved that success ;
应得的 那 成功 ;

通常情况下，任何作品哪怕只成功一天，也绝不会不值得获得成功；

[nəʊ] [wɜːk] ['evə(r)] [feɪld] [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd] ['feɪljə(r)] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

no	work	ever	failed	but	under	conditions	which	made	failure	inevitable	.
不	工作	曾经	失败的	但	在下面	状况	哪个	制成	失败	不可避免的	.

没有哪项工作是失败的，除非是在注定失败的条件下失败的。

[ðɪs] [wɪl] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] [men] [huː] [fiːl] [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)] [keɪs] ,

This	will	seem	hard	to	men	who	feel	that	,	in	their	case	,
这	将要	似乎	难的	到	男人	WHO	感觉	那	,	在	他们的	案件	,

对于那些认为自己情况特殊的人来说，这似乎很难接受。

[nɪ'glekt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] ['predʒədɪs] [ɔː(r)][stjuː'pɪdəti] .

neglect	arises	from	prejudice	or	stupidity	.
忽视	出现	从	偏见	或者	愚蠢	.

疏忽源于偏见或愚蠢。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['iːv(ə)n] [-]

Yet	it	is	true	even	[	167	]
然而	它	是	真的	甚至	[	-	]

然而，即使[167]也是真的

[ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] ;

in	extreme	cases	;
在	极端	案例	;

在极端情况下；

[truː] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wʌns] [nɪ'glektɪd] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ək'nɒlɪdʒd] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]

true	even	when	the	work	once	neglected	has	since	been	acknowledged	superior	to
真的	甚至	什么时候	这	工作	一次	被忽视的	有	自从	到过	已确认	优越的	到

[ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪ'klɪpst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	works	which	for	a	time	eclipsed	it	.
这	作品	哪个	为了	一个	时间	日食	它	.

即使曾经被忽视的作品后来被公认为比曾经掩盖它的作品更优秀，这个事实也是如此。

[sək'ses] , ['temprəri] [ɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['temprəri] [ɔː(r)]

Success	,	temporary	or	enduring	,	is	the	measure	of	the	relation	,	temporary	or
成功	,	暂时的	或者	持久	,	是	这	措施	的	这	关系	,	暂时的	或者

[ɪn'djʊərɪŋ] ,

enduring	,
持久	,

成功，无论是暂时的还是持久的，都是衡量一段关系（无论是暂时的还是持久的）的标准。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .

which	exists	between	a	work	and	the	public	mind	.
哪个	存在	之间	一个	工作	和	这	民众	头脑	.

它存在于作品与公众舆论之间。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	167	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[167: A]

['feɪljə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['fruːtf(ə)l] [kɔːz] — ['neɪmli] , [ðə; ði][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn][ɒv; əv]

Failure	has	a	still	more	fruitful	cause	—	namely	,	the	misdirection	of
失败	有	一个	仍然	更多的	卓有成效	原因	—	即	,	这	误导	的

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

失败还有一个更有意义的原因——那就是人才的误用。

" [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'tempt] , [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtjuːd] , [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['speʃ(ə)l]
" Men are constantly attempting , without special aptitude , work for which special
" 男人 是 不断地 尝试 , 没有 特别的 能力倾向 , 工作 为了 哪个 特别的
['æptɪtjuːd] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
aptitude is indispensable .
能力倾向 是 必不可少 .

“人们常常不具备特殊才能就去从事那些需要特殊才能才能胜任的工作。

- [ɒn] [pɜːt] - - [ɔːm] [et] [feə] [mæl] [dez] [vɜːs] . -
' On peut être honnête homme et faire mal des vers . '
- 在 可以 - - 男 等 公平 马尔 德斯 版本 . -

“On peut être honnête homme et faire mal des vers.”

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['veəriəsli] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['pəʊɪt] .
A man may be variously accomplished and yet be a feeble poet .
一个 男人 可能 是 各种各样的 完成 和 然而 是 一个 微弱 诗人 .

一个人可能在其他方面成就斐然，但却可能是一位平庸的诗人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pəʊɪt] , [jet] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['dræmətɪst] .
He may be a real poet , yet a feeble dramatist .
他 可能 是 一个 真实的 诗人 , 然而 一个 微弱 剧作家 .

他或许是一位真正的诗人，但却是一位平庸的剧作家。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [drə'mætɪk] ['fæk(ə)lti] , [jet] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['nɒvəlɪst] .
He may have dramatic faculty , yet be a feeble novelist .
他 可能 有 戏剧性 学院 , 然而 是 一个 微弱 小说家 .

他或许有戏剧天赋，但却是个平庸的小说家。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telə(r)] , [jet] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['θɪŋkə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪp] - [ʃɒd]
He may be a good story - teller , yet a shallow thinker and a slip - shod
他 可能 是 一个 好的 故事 - 出纳员 , 然而 一个 浅的 思想家 和 一个 滑 - 鞋子
['raɪtə(r)] .
writer .
作家 .

他或许是个讲故事的高手，但却是个思想肤浅、文笔粗糙的人。

[fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt] [ɪz]
For success in any special kind of work , it is obvious that a special talent is
为了 成功 在 任何 特别的 种类 的 工作 , 它 是 明显的 那 一个 特别的 天赋 是
['rekwɪzɪt] ;
requisite ;
必需品 ;

在任何特殊类型的工作中取得成功，显然都需要特殊的才能；

[bʌt; bət] ['ɒbviəs] [æz; əz] [ðɪs] [siːm] , [wen] ['steɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
but obvious as this seems , when stated as a general proposition ,
但 明显的 作为 这 似乎 , 什么时候 声明 作为 一个 一般的 主张 ,

但即便这一点看似显而易见，当它被表述为一个普遍命题时，

[ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [sɜːrvz] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [-]
it rarely serves to check a mistaken [168]
它 很少 服务 到 查看 一个 错误 [-]

它很少能起到纠正错误的作用[168]

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
presumption .
假定 .

假定。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['raɪtər] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sə˛septə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsɪz]
There 那里 **are** 是 **many** 许多 **writers** 作家 **endowed** 捐赠 **with** 和 **a** 一个 **certain** 肯定 **susceptibility** 易感性 **to** 到 **the** 这 **graces** 恩典
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and 和 **refinements** 改进 **of** 的 **literature** 文学 **,** ,

许多作家天生就对文学的优美和精致之处具有某种敏锐的感知力。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['fɔstə] [baɪ] ['kʌltʃə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [˛aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv]
which 哪个 **has** 有 **been** 到过 **fostered** 寄养 **by** 经过 **culture** 文化 **till** 直到 **they** 他们 **have** 有 **mistaken** 错误 **it** 它 **for** 为了 **native** 本国的
['paʊə(r)] ;
power 力量 **;** ;

这种观念在文化的熏陶下，被误认为是本土力量；

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] ['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wɒt]
and 和 **these** 这些 **men** 男人 **being** 存在 **destitute** 贫困 **of** 的 **native** 本国的 **power** 力量 **are** 是 **forced** 强制 **to** 到 **imitate** 模拟 **what** 什么
['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .
others 其他的 **have** 有 **created** 创建 **.** .

这些人由于缺乏自身的力量，被迫模仿他人创造的东西。

[ðeɪ] [kæn; kən] [˛ʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv]['mjuːzɪk(ə)l] [˛sensə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt]
They 他们 **can** 能 **understand** 理解 **how** 如何 **a** 一个 **man** 男人 **may** 可能 **have** 有 **musical** 音乐 **sensibility** 感性 **,** , **and** 和 **yet** 然而 **not** 不是
[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋə(r)] ;
be 是 **a** 一个 **good** 好的 **singer** 歌手 **;** ;

他们可以理解一个人可能具有音乐天赋，但却不一定是一个优秀的歌手；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [˛ʌndə'stænd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [keɪs] ,
but 但 **they** 他们 **fail** 失败 **to** 到 **understand** 理解 **,** , **at** 在 **least** 至少 **in** 在 **their** 他们的 **own** 自己的 **case** 案件 **,** ,

但他们却未能理解，至少就他们自身而言，

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['lɪtərərɪ] [˛sensə'bɪlətɪ] , [jet] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telə(r)][ɔː(r)]
how 如何 **a** 一个 **man** 男人 **may** 可能 **have** 有 **literary** 文学 **sensibility** 感性 **,** , **yet** 然而 **not** 不是 **be** 是 **a** 一个 **good** 好的 **story** 故事 **-** - **teller** 出纳员 **or** 或者
[æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['dræmətɪst] .
an 一个 **effective** 有效的 **dramatist** 剧作家 **.** .

一个人可能具有文学鉴赏力，但却不一定是一个好的故事讲述者或一个有效的剧作家。

" [- : [ə; eɪ]]
" [168 : A]
" [- : 一个]

[168: A]

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] : [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][prə'dʒektɪd] [wɜːk] [ɪz]
The 这 **conclusion** 结论 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **matter** 事情 **is** 是 **this** 这 **:** : **determine** 决定 **what** 什么 **your** 你的 **projected** 预计 **work** 工作 **is** 是
[tuː; tə][duː; də] ;
to 到 **do** 做 **;** ;

整件事的结论是：确定你计划开展的工作是什么；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɒfə(r)][˛aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['mɑːkɪt] ,
if 如果 **you** 你 **are** 是 **going** 去 **to** 到 **offer** 提供 **it** 它 **in** 在 **a** 一个 **popular** 受欢迎的 **market** 市场 **,** ,

如果你打算在热门市场销售，

[gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mʌni] , [ænd; ənd] [spaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

give	the	public	plenty	for	its	money	,	and	spice	it	well	;
给	这	民众	很多	为了	它是	钱	,	和	香料	它	出色地	;

让公众觉得物有所值，并且要足够精彩；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [ɑːt] ,

if	you	are	going	to	offer	a	sacrifice	to	the	Goddess	of	Art	,
如果	你	是	去	到	提供	一个	牺牲	到	这	女神	的	艺术	,

如果你要向艺术女神献祭，

[biː; bi]['kɒntent] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'plɔːz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʊmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

be	content	if	you	receive	no	more	applause	than	that	which	comes	from	the
是	内容	如果	你	收到	不	更多的	掌声	比	那	哪个	来	从	这

[fjuː] ['wəːʃipə] [huː] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] .

few	worshippers	who	surround	the	sacred	shrine	.
很少	信徒	WHO	环绕	这	神圣	神社	.

即使你得到的掌声只来自围绕在圣地周围的少数信徒，也要感到满足。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[- : [ə; eɪ]]

[	167	:	A	]
[	-	:	一个	]

[167: A]

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " [piː] . - .

"	The	Principles	of	Success	in	Literature	,	"	p	.	10	.
"	这	原则	的	成功	在	文学	,	"	p	.	-	.

《文学成功的原则》，第 10 页。

[- : [ə; eɪ]]

[	168	:	A	]
[	-	:	一个	]

[168: A]

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " [piː] . ['sɛvən] . [-]

"	The	Principles	of	Success	in	Literature	,	"	p	.	7	.	[	169	]
"	这	原则	的	成功	在	文学	,	"	p	.	7	.	[	-	]

《文学成功的原则》，第 7 页。[169]

[sək'ses]

SUCCESS
成功

成功

['maɪnə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] Success1 .

Minor	Conditions	of	Success1	.
次要的	状况	的	Success1	.

次要成功条件1.

[gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['vælju:][ɪn]['mænjuskrɪpt][æz; əz][ɪn] ['taɪpskrɪpt] ,

Good	literature	has	the	same	value	in	manuscript	as	in	typescript	,
好的	文学	有	这	相同的	价值	在	手稿	作为	在	TypeScript	,

优秀的文学作品，手稿和打印稿具有相同的价值。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] ,

but	from	the	standpoint	of	author	and	publisher	,
但	从	这	立场	的	作者	和	出版商	,

但从作者和出版商的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːnsiz] .

it	can	hardly	be	said	to	have	the	same	chances	.
它	能	几乎	是	说	到	有	这	相同的	机会	.

很难说它有同样的机会。

['penmənʃɪp] [dʌz] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skɻ'ɔːli] [ˌem es 'es] .

Penmanship	does	not	tend	to	improve	,	and	some	of	the	scrawly	MSS	.
书法	做	不是	趋向	到	提升	,	和	一些	的	这	潦草的	MSS	.

书写水平往往不会提高，而且有些手稿字迹潦草。

[sent] [ɪn][tuː; tə] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [dɪs'meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] .

sent	in	to	publishers	are	enough	to	create	dismay	in	the	stoutest	heart	.
发送	在	到	出版商	是	足够的	到	创造	沮丧	在	这	最粗壮的	心	.

寄给出版社的稿件足以让最坚强的人也感到沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] [ˌæfek'teɪʃn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [smɔːl] ['mætəz] .

It	is	pure	affectation	to	pretend	to	be	above	such	small	matters	.
它	是	纯的	做作	到	假装	到	是	多于	这样的	小的	事情	.

假装对这些小事不屑一顾，纯粹是装腔作势。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːtli] [ænd; ənd] ['deɪntɪli]

Just	as	a	dinner	is	all	the	more	appetising	because	it	is	neatly	and	daintily
只是	作为	一个	晚餐	是	全部	这	更多的	令人垂涎的	因为	它	是	整齐地	和	轻柔地

[sɜːvd] ,

served	,
服务	,

就像一顿晚餐因为摆盘精致美观而显得更加诱人一样，

[səʊ][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [hæz; həz]['betə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [riːd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [wen] [set]

so	a	MS	.	has	better	chances	of	being	read	and	appreciated	when	set
所以	一个	多发性硬化症	.	有	更好的	机会	的	存在	读	和	感谢	什么时候	放

[aʊt] [ɪn] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['kærəktəz] .

out	in	type	-	written	characters	.
出去	在	类型	-	书面	人物	.

因此，用打字机打印出来的手稿更容易被阅读和欣赏。

[ˌtuː'tuː] . [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌem 'es] . [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pʌblɪʃə(r)] .

2	.	Be	sure	that	you	are	sending	your	MS	.	to	the	right	publisher	.
2	.	是	当然	那	你	是	发送	你的	多发性硬化症	.	到	这	正确的	出版商	.

2. 请确保您将稿件发送给正确的出版社。

['nɒv(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] ['mɒrəl] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['wɒntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['haɪnəmən] ;

Novels	with	a	strongly	developed	moral	purpose	are	not	exactly	the	kind	of	thing	wanted	by	Mr	Heinemann	;
小说	和	一个	强烈	发达	道德	目的	是	不是	确切地	这	种类	的	事物	通缉	经过	先生	海涅曼	;

海涅曼先生并不喜欢那种具有强烈道德目的的小说；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] " [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪd] ,

and	if	you	have	anything	like	"	The	Woman	Who	Did	,
和	如果	你	有	任何事物	喜欢	"	这	女士	WHO	做过	,

如果你有类似《那个女人》这样的作品，

" [doʊnt] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

"	don't	send	it	to	a	Sunday	School	Publishing	Company	.
"	不	发送	它	到	一个	星期日	学校	出版	公司	.

不要把它寄给主日学出版社。

[ðiːz] [ˌsʌpə'ziʃən] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [əb'sɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

These	suppositions	are	no	doubt	absurd	in	the	extreme	,
这些	假设	是	不	怀疑	荒诞	在	这	极端	,

这些假设无疑是极其荒谬的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːv] [maɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [-]

but	they	will	serve	my	purpose	in	pointing	out	the	[	170	]
但	他们	将要	服务	我的	目的	在	指向	出去	这	[	-	]

但它们将达到我的目的，指出[170]

['keələs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [bɪ'gɪnəz] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weəz] .

careless	way	in	which	many	beginners	dispose	of	their	wares	.
粗心	方式	在	哪个	许多	初学者	处置	的	他们的	商品	.

许多新手随意处理物品的方式。

['nɪəli] [ɔːl] ['pʌblɪʃəz] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Nearly	all	publishers	specialise	in	some	kind	of	literature	,
几乎	全部	出版商	专业化	在	一些	种类	的	文学	,

几乎所有出版社都专注于某种类型的文学作品。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['djuːti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] [taɪps] [frɒm; frəm] ['pʌblɪʃəz] - ['kætəlɒgz]

and	it	is	the	novelist's	duty	to	study	these	types	from	publishers	'	catalogues
和	它	是	这	小说家的	责任	到	学习	这些	类型	从	出版商	-	产品目录

, [prə'vaɪdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	providing	,	of	course	,
,	提供	,	的	课程	,

小说家的职责就是从出版商的目录中研究这些类型，当然，前提是.....

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .

he	does	not	know	them	already	.
他	做	不是	知道	他们	已经	.

他之前并不认识他们。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [prə'vɜːbiəli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ɔːθəz] ;

The	commercial	instinct	is	proverbially	lacking	in	authors	;
这	商业的	本能	是	俗语	缺乏	在	作者	;

众所周知，作家普遍缺乏商业头脑；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [les] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] ['pɔːtli]

if	it	were	not	we	should	witness	less	frequently	the	spectacle	of	portly
如果	它	是	不是	我们	应该	证人	较少的	频繁地	这	奇观	的	肥胖的

[ˌem es 'es] .

MSS	.
MSS	.

否则，我们应该不会经常看到体态臃肿的手稿。

['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [hæp'hæzəd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃə(r)] ['ɑːftə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] . [θriː] .

being	sent	out	haphazard	to	publisher	after	publisher	.	3	.
存在	发送	出去	偶然	到	出版商	后	出版商	.	3	.

随意地寄送给各个出版社。3.

[pə'hæps] [maɪ] [θɜːd] [pɔɪnt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [fɜːst] .

Perhaps	my	third	point	ought	to	have	come	first	.
也许	我的	第三	观点	应该	到	有	来	第一的	.

或许我的第三点应该放在最前面。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɛkˌspɜːrts] [v'juːz] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm]

It	relates	to	the	obtaining	of	an	expert's	views	on	the	matter	and	form
它	相关	到	这	获得	的	一个	专家的	浏览	在	这	事情	和	形式

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

of	your	story	.
的	你的	故事	.

这涉及到获取专家对你故事的内容和形式的意见。

[ðɪs] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['gɪni] , [pə'hæps] [mɔː(r)] ,

This	will	cost	you	a	guinea	,	perhaps	more	,
这	将要	成本	你	一个	几内亚	,	也许	更多的	,

这大概要花你一个几尼，甚至更多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [sək'ses] .

but	it	will	save	your	time	and	hasten	the	possibilities	of	success	.
但	它	将要	节省	你的	时间	和	趋	这	可能性	的	成功	.

但这样做可以节省你的时间，并加快成功的可能性。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [spend] [ə; eɪ] ['gɪni] [ɪn] ['pəʊstɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)][ɪn] ['hævɪŋ]

You	can	easily	spend	a	guinea	in	postage	and	two	or	three	more	in	having
你	能	容易地	花费	一个	几内亚	在	邮资	和	二	或者	三	更多的	在	拥有

[ðə; ðɪ] [ˌem 'es] . [ˌɑːr 'iː] - [taɪpt] ,

the	MS	.	re	-	typed	,
这	多发性硬化症	.	关于	-	打字	,

邮资可能要花掉一个几尼，重新打字的费用可能还要再花两三个几尼。

— [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [teɪl] [biː; bi]['evə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] — " [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [θæŋks] .

—	and	yet	the	tale	be	ever	the	same	—	"	Declined	with	thanks	.
—	和	然而	这	故事	是	曾经	这	相同的	—	"	拒绝	和	谢谢	.

——然而故事总是如此——“婉拒并表示感谢。

" [speə(r)] [jɔː'self] ['meni] [disə'pɔintmənt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] ['efəts] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

"	Spare	yourself	many	disappointments	by	putting	your	literary	efforts	before	a
"	空闲的	你自己	许多	失望	经过	推杆	你的	文学	努力	前	一个

['kɒmpɪtənt] ['krɪtɪk] ,

competent	critic	,
胜任的	评论家	,

“把你的文学作品交给一位称职的评论家审阅，可以避免很多失望。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kruːditi] , [ðə; ðɪ] [daɪ'greʃən] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['wiːknəsɪz]

and	let	him	point	out	the	crudities	,	the	digressions	,	and	those	weaknesses
和	让	他	观点	出去	这	粗俗	,	这	题外话	,	和	那些	弱点

[wɪtʃ] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ] - ['prentɪs] [hænd] .

which	betray	the	'	prentice	hand	.
哪个	背叛	这	-	学徒	手	.

让他指出其中的粗糙之处、离题之处以及暴露出“学徒之手”的弱点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pen] [laɪn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] " ['glɔːriəs] " [p'æsɪdʒɪz] ,

It	will	not	be	pleasant	to	see	a	pen	line	through	your	"	glorious	"	passages	,
它	将要	不是	是	令人愉快的	到	看	一个	笔	线	通过	你的	"	辉煌	"	段落	,

[ɔː(r)] [tuː] [-]

or	two	[	171	]
或者	二	[	-	]

看到你“辉煌”的篇章上被划了一道或两道笔线，这可不是什么令人愉快的事。[171]

[bluː] ['pens(ə)l] [mɑːrks] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['daɪələʊg] ,

blue	pencil	marks	across	a	favourite	piece	of	dialogue	,
蓝色的	铅笔	标记	穿过	一个	最喜欢的	片	的	对话	,

在一段他最喜欢的对话中用蓝铅笔做了标记

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fekts] [æt; ət] [wʌns] [ðæn; ðən] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm]

but	it	is	better	to	know	your	defects	at	once	than	to	discover	them
但	它	是	更好的	到	知道	你的	缺陷	在	一次	比	到	发现	他们

[baɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [rɪ'dʒekʃnz] . [fɔːr] .

by	painful	and	constant	rejections	.	4	.
经过	痛苦	和	持续的	拒绝	.	4	.

但与其在痛苦和不断的拒绝中发现自身的缺点，不如一开始就了解它们。4.

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ; [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] ; [duː; də][ðə; ðɪ][best] ,

Be	willing	to	learn	;	have	no	fear	of	hard	work	;	do	the	best	,
是	愿意的	到	学习	;	有	不	害怕	的	难的	工作	;	做	这	最好的	,

要乐于学习；不要怕吃苦；要尽力做到最好。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['nevə(r)] [eɪp] ['enibɒdi] , [bʌt; bət] [biː; bi] [jɔː'self]
and **write** **the** **best** **that** **is** **in** **you** **;** **and** **never** **ape** **anybody** **,** **but** **be** **yourself**
和 写 这 最好的 那 是 在 你 ; 和 绝不 猿 任何人 , 但 是 你自己
. [-] [-]
. [172] [173]
. [-] [-]

写出你最好的作品；不要模仿任何人，要做你自己。[172][173]

[ə'pendɪsiːz] [-] [-]
APPENDICES [174] [175]
附录 [-] [-]

附录[174][175]

[ə'pendɪks] [ai]
APPENDIX I
附录 我

附录一

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [- : wʌn]
THE PHILOSOPHY OF COMPOSITION [175 : 1]
这 哲学 的 作品 [- : 1]

作曲哲学[175: 1]

[baɪ] ['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ]
By Edgar Allan Poe
经过 埃德加 艾伦 爱伦·坡

作者：埃德加·爱伦·坡

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] , [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Charles Dickens , in a note now lying before me ,
查尔斯 狄更斯 , 在 一个 笔记 现在 说谎 前 我 ,

查尔斯·狄更斯，在我面前的一张纸条上写道：

[ə'ljuːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʌns] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] " ['bɑːrnəbi] ['rʌdʒ]
alluding to an examination I once made of the mechanism of " Barnaby Rudge
暗示 到 一个 考试 我 一次 制成 的 这 机制 的 " 巴纳比 拉奇
, " [sez] — " [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
, " says — " By the way ,
, " 说道 — " 经过 这 方式 ,

他提到我曾经对《巴纳比·拉奇》的机制进行过一番研究，说道——"顺便说一句，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] ['gɒdwɪn] [rəʊt] [hɪz; ɪz] - ['keɪləb] ['wɪljəmz] - ['bækwədz] ?
are you aware that Godwin wrote his ' Caleb Williams ' backwards ?
是 你 意识到的 那 戈德温 写道 他的 - 卡莱布 威廉姆斯 - 向后 ?

你知道戈德温把他的名字"卡莱布·威廉姆斯"倒过来写了吗?

[hiː; hi] [fɜːst] [ɪn'vɒlvd] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] ,
He first involved his hero in a web of difficulties , forming the second volume ,
他 第一的 涉及 他的 英雄 在 一个 网站 的 困难 , 成型 这 第二 体积 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他首先让他的主人公陷入重重困境，构成了第二卷，然后，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] , [kɑːst] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
for the first , cast about him for some mode of accounting for what
为了 这 第一的 , 投掷 关于 他 为了 一些 模式 的 会计 为了 什么
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
had been done .
有 到过 完毕 .

首先，他四处张望，想找到某种方式来解释自己所做的事情。

" [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'si:dʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] —

"	I	cannot	think	this	the	precise	mode	of	procedure	on	the	part	of	Godwin	—
"	我	不能	思考	这	这	精确的	模式	的	程序	在	这	部分	的	戈德温	—

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wɒt] [hi:; hi] [hɪm'self] [ək'nɒlɪdʒɪz] ,

and	indeed	what	he	himself	acknowledges	,
和	的确	什么	他	他自己	承认	,

“我不认为这是戈德温的确切行事方式——事实上，他自己也承认这一点。”

[ɪz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] - [aɪ'dɪə] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] "

is	not	altogether	in	accordance	with	Mr	.	Dickens	'	idea	—	but	the	author	of	"
是	不是	共	在	根据	和	先生	.	狄更斯	-	主意	—	但	这	作者	的	"

['keɪləb] ['wɪljəmz] " [wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [nɒt] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [dɪ'raɪvəbl]

Caleb	Williams	"	was	too	good	an	artist	not	to	perceive	the	advantage	derivable
卡莱布	威廉姆斯	"	曾是	也	好的	一个	艺术家	不是	到	感知	这	优势	可推导的

[frɒm; frəm] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [-]

from	at	least	a	somewhat	[	176	]
从	在	至少	一个	有些	[	-	]

并不完全符合狄更斯先生的想法——但《卡莱布·威廉姆斯》的作者是一位非常优秀的艺术家，他不会看不到至少在某种程度上[176]所带来的好处。

['sɪmələ(r)] ['prəʊses] .

similar	process	.
相似的	过程	.

类似流程。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:(r)] [klɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['evri] [plɒt] , [wɜ:θ] [ðə; ði] [neɪm] ,

Nothing	is	more	clear	than	that	every	plot	,	worth	the	name	,
没有什么	是	更多的	清除	比	那	每一个	阴谋	,	值得	这	姓名	,

再清楚不过了，每一个名副其实的地块，

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪ'læbəreɪtɪd] [tu:; tə] [ɪts] [de'nu:mɑ̃] [bɪ'fɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [ə'temptɪd] [wɪð] [ðə; ði]

must	be	elaborated	to	its	dénouement	before	anything	be	attempted	with	the
必须	是	详细说明	到	它是	结局	前	任何事物	是	尝试过	和	这

[pen] .

pen	.
笔	.

在动笔之前，必须先将故事详细阐述到结局。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [de'nu:mɑ̃] ['kɒnstəntli] [ɪn] [vju:] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [plɒt] [ɪts]

It	is	only	with	the	dénouement	constantly	in	view	that	we	can	give	a	plot	its
它	是	仅有的	和	这	结局	不断地	在	看法	那	我们	能	给	一个	阴谋	它是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [eə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,

indispensable	air	of	consequence	,
必不可少	空气	的	结果	,

只有始终关注结局，我们才能赋予情节不可或缺的重要性。

[ɔ:(r)] [kɔ:'zeɪʃn] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [təʊn] [æt; ət] [ɔ:l] [pɔɪnts] ,

or	causation	,	by	making	the	incidents	,	and	especially	the	tone	at	all	points	,
或者	因果关系	,	经过	制作	这	事件	,	和	尤其	这	语气	在	全部	积分	,

或者说，通过制造这些事件，尤其是始终保持某种语气，来建立因果关系。

[tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

tend	to	the	development	of	the	intention	.
趋向	到	这	发展	的	这	意图	.

倾向于发展意图。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] ['erə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

There	is	a	radical	error	,	I	think	,	in	the	usual	mode	of	constructing	a	story	.
那里	是	一个	激进的	错误	,	我	思考	,	在	这	通常	模式	的	建造	一个	故事	.

我认为，通常的故事构建方式存在一个根本性的错误。

['aɪðə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ] ['θi:sɪs] — [ɔ:(r)][wʌn][ɪz] [sə'ʤestid] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Either	history	affords	a	thesis	—	or	one	is	suggested	by	an	incident	of	the
任何一个	历史	提供	一个	论文	—	或者	一	是	建议	经过	一个	事件	的	这

[deɪ] — [ɔ:(r)] , [æt; ət][best] ,

day	—	or	,	at	best	,
天	—	或者	,	在	最好的	,

要么历史本身提供了一个论点——要么某个事件会启发我们思考——或者，充其量，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [sets] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vents] [tu:; tə] [fɔ:m]

the	author	sets	himself	to	work	in	the	combination	of	striking	events	to	form
这	作者	套	他自己	到	工作	在	这	组合	的	引人注目	活动	到	形式

['mɪəli] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] — [dɪ'zaɪnɪŋ] ,

merely	the	basis	of	his	narrative	—	designing	,
仅仅	这	基础	的	他的	叙述	—	设计	,

作者着手将一系列引人注目的事件结合起来，以此作为他叙事的基础——精心设计，

['ʤen(ə)rəli] , [tu:; tə] [fɪl] [ɪn] [wɪð] [dɪ'skrɪpʃn] , ['daɪəlɒg] , [ɔ:(r)] [ɔ:'θɔ:riəl] ['kɒment] , [wɒt'evə(r)]

generally	,	to	fill	in	with	description	,	dialogue	,	or	authorial	comment	,	whatever
一般来说	,	到	充满	在	和	描述	,	对话	,	或者	作者	评论	,	任何

['krevis] [ɒv; əv][fækt] , [ɔ:(r)]['ækʃ(ə)n] ,

crevices	of	fact	,	or	action	,
缝隙	的	事实	,	或者	行动	,

一般来说，为了填补事实或行动中的任何空白，需要添加描述、对话或作者评论。

[meɪ] , [frɒm; frəm][peɪʤ][tu:; tə][peɪʤ] , ['rendə(r)] [ðəm'selvz] [ə'pærənt] .

may	,	from	page	to	page	,	render	themselves	apparent	.
可能	,	从	页	到	页	,	使成为	他们自己	明显	.

可能会在一页又一页中逐渐显现出来。

[aɪ][prɪ'fɜ:(r)] [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] .

I	prefer	commencing	with	the	consideration	of	an	effect	.
我	更喜欢	开始	和	这	考虑	的	一个	影响	.

我更倾向于从考虑效果入手。

['ki:pɪŋ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [vju:] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [fɔ:ls] [tu:; tə] [hɪm'self] [hu:] ['ventʃəz] [tu:; tə]

Keeping	originality	always	in	view	—	for	he	is	false	to	himself	who	ventures	to
保持	独创性	总是	在	看法	—	为了	他	是	错误的	到	他自己	WHO	风险投资	到

[dɪ'spens] [wɪð] [səʊ] ['ɒbviəs] [ænd; ənd][səʊ] ['i:zəli] [ə'teɪnəb(ə)l] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] — [aɪ] [seɪ]

dispense	with	so	obvious	and	so	easily	attainable	a	source	of	interest	—	I	say
分配	和	所以	明显的	和	所以	容易地	可实现的	一个	来源	的	兴趣	—	我	说

[tu:; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

始终牢记原创性——因为放弃如此显而易见、如此容易获得的兴趣来源的人，就是在欺骗自己——我对自己说：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , " [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ɪ'fekts] , [ɔ:(r)] [ɪm'preʃnz] , [-]

in	the	first	place	,	"	Of	the	innumerable	effects	,	or	impressions	,	[	177	]
在	这	第一的	地方	,	"	的	这	无数	效果	,	或者	印象	,	[	-	]

首先，“无数的影响或印象，[177]

[ɒv; əv] [wɪʧ] [ðə; ði] [hɑ:t] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ɔ:(r)] ([mɔ:(r)]['ʤen(ə)rəli]) [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] ,

of	which	the	heart	,	the	intellect	,	or	(	more	generally	)	the	soul	is	susceptible	,
的	哪个	这	心	,	这	智力	,	或者	(	更多的	一般来说	)	这	灵魂	是	易受影响的	,

[wɒt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][aɪ] ,

what	one	shall	I	,
什么	一	将	我	,

凡是心灵、理智或（更广义地说）灵魂所易受影响的，我该如何选择?

[ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [sɪ'lekt] ?

on	the	present	occasion	,	select	?
在	这	展示	场合	,	选择	?

这次，请选择?

" ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [fɜːst] , [ænd; ənd] ['sekəndli] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪ'fekt] ,

"	Having	chosen	a	novel	,	first	,	and	secondly	a	vivid	effect	,
"	拥有	选定	一个	小说	,	第一的	,	和	第二	一个	生动	影响	,

“首先选择了一部小说，其次选择了生动的效果，

[ai][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [best] [rɔːt] [baɪ] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] [təʊn] — ['weðə(r)] [baɪ]

I	consider	whether	it	can	be	best	wrought	by	incident	or	tone	—	whether	by
我	考虑	无论	它	能	是	最好的	锻	经过	事件	或者	语气	—	无论	经过

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [təʊn] ,

ordinary	incidents	and	peculiar	tone	,
普通的	事件	和	奇特	语气	,

我思考，究竟是通过事件还是语调来更好地营造这种氛围——是通过普通的事件和独特的语调，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'vɜːs] ,

or	the	converse	,
或者	这	交谈	,

反之亦然，

[ɔː(r)][baɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][bəuθ][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [təʊn] — ['ɑːftəwəd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ([ɔː(r)]

or	by	peculiarity	both	of	incident	and	tone	—	afterward	looking	about	me	(	or
或者	经过	特点	两个都	的	事件	和	语气	—	之后	寻找	关于	我	(	或者

['rɑːðə(r)] [wɪ'ðɪn]) [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪ'vent] ,

rather	within	)	for	such	combinations	of	event	,
相当	之内	)	为了	这样的	组合	的	事件	,

或者通过事件和语气的特殊性——事后环顾四周（或者更确切地说是向内审视），寻找此类事件的组合，

[ɔː(r)] [təʊn] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [best] [eɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

or	tone	,	as	shall	best	aid	me	in	the	construction	of	the	effect	.
或者	语气	,	作为	将	最好的	援助	我	在	这	建造	的	这	影响	.

或者音调，以最能帮助我构建效果的方式。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['peɪpə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni]

I	have	often	thought	how	interesting	a	magazine	paper	might	be	written	by	any
我	有	经常	想法	如何	有趣的	一个	杂志	纸	可能	是	书面	经过	任何

['ɔːθə(r)] [huː] [wʊd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

author	who	would	—	that	is	to	say	,
作者	WHO	会	—	那	是	到	说	,

我常常想，如果任何作者愿意——也就是说，任何作者——来写一篇杂志文章，那该有多么有趣啊。

[huː] [kʊd; kəd] — ['diːteɪl] , [step] [baɪ] [step] ,

who	could	—	detail	,	step	by	step	,
WHO	可以	—	细节	,	步	经过	步	,

谁能——详细说明，一步一步地，

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ə'teɪnd] [ɪts] ['ʌltɪmət] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

the	processes	by	which	any	one	of	his	compositions	attained	its	ultimate	point	of
这	流程	经过	哪个	任何	一	的	他的	作品	已达到	它是	最终的	观点	的

[kəm'pliːʃ(ə)n] .

completion	.
完成	.

他的任何一部作品最终完成的过程。

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

Why	such	a	paper	has	never	been	given	to	the	world	,
为什么	这样的	一个	纸	有	绝不	到过	给定	到	这	世界	,

为什么这样一篇论文从未公之于众?

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] , [pə'hæps] ,

I	am	much	at	a	loss	to	say	—	but	,	perhaps	,
我	是	很多	在	一个	损失	到	说	—	但	,	也许	,

我实在不知该说什么——但是，或许，

[ðə; ði] [ɔː'θɔːriəl] ['vænəti][hæz; həz][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

the	authorial	vanity	has	had	more	to	do	with	the	omission	than	any	one
这	作者	虚荣	有	有	更多的	到	做	和	这	省略	比	任何	一

['ʌðə(r)] [kɔːz] .

other	cause	.
其他	原因	.

作者的虚荣心是造成这一疏漏的主要原因，而非其他任何原因。

[məʊst] ['raɪtər] — ['poʊəts][ɪn] [ɪ'speʃl] — [prɪ'fɜː(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'pəʊz] [baɪ]

Most	writers	—	poets	in	especial	—	prefer	having	it	understood	that	they	compose	by
最多	作家	—	诗人	在	特别的	—	更喜欢	拥有	它	理解	那	他们	撰写	经过

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [faɪn] ['frenzi] — [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wʊd] ['pɒzətɪvli] ['ʃʌdə(r)]

a	species	of	fine	frenzy	—	an	ecstatic	intuition	—	and	would	positively	shudder
一个	物种	的	美好的	狂热	—	一个	欣喜若狂	直觉	—	和	会	积极地	不寒而栗

[æt; ət] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

at	letting	the	public	take	a	peep	behind	the	scenes	,
在	出租	这	民众	拿	一个	窥视	在后面	这	场景	,

大多数作家——尤其是诗人——更愿意让人们明白，他们的创作是出于一种精妙的狂热——一种狂喜的直觉——他们绝对不会让公众窥探到幕后真相。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['væsɪleɪtɪŋ] ['kruːditi] [-]

at	the	elaborate	and	vacillating	crudities	[	178	]
在	这	精心制作的	和	摇摆不定	粗俗	[	-	]

在精心制作和反复无常的粗俗[178]

[ɒv; əv] [θɔːt] — [æt; ət][ðə; ði] [truː] [p'ɜːpəsɪz] [siːzd] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] — [æt; ət][ðə; ði]

of	thought	—	at	the	true	purposes	seized	only	at	the	last	moment	—	at	the
的	想法	—	在	这	真的	目的	查获	仅有的	在	这	最后的	片刻	—	在	这

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə'raɪvd] [nɒt][æt; ət][ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv] [fʊl] [vjuː] — [æt; ət]

innumerable	glimpses	of	idea	that	arrived	not	at	the	maturity	of	full	view	—	at
无数	惊鸿一瞥	的	主意	那	到达的	不是	在	这	到期	的	满的	看法	—	在

[ðə; ði] ['fʊli] [mə'tʃʊəd] ['fænsiz] [dɪ'skɑːdɪd] [ɪn][dɪ'speə(r)][æz; əz] [ʌn'mænɪdʒəbl] — [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːʃəs]

the	fully	matured	fancies	discarded	in	despair	as	unmanageable	—	at	the	cautious
这	完全	成熟的	幻想	丢弃	在	绝望	作为	难以控制	—	在	这	谨慎

[sə'lekʃən] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekʃnz] — [æt; ət][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd][ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz] — [ɪn][ə; eɪ]

selections	and	rejections	—	at	the	painful	erasures	and	interpolations	—	in	a
选择	和	拒绝	—	在	这	痛苦	擦除	和	插值	—	在	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

思想——在最后一刻才抓住的真正目的——在无数未能完全成熟的灵感闪现——在因无法掌控而绝望抛弃的成熟幻想——在谨慎的选择和拒绝——在痛苦的抹除和添加——总之，

[æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['pinjən] — [ðə; ði]['tæk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [siːn] - ['ʃɪftɪŋ] — [ðə; ði]

at	the	wheels	and	pinions	—	the	tackle	for	scene	-	shifting	—	the
在	这	车轮	和	小齿轮	—	这	处理	为了	场景	-	转变	—	这

['steplædə(r)] , [ænd; ənd]['diːmən] - [træps] — [ðə; ði] [kɑːks] ['feðər] ,

stepladders	,	and	demon	-	traps	—	the	cock's	feathers	,
梯子	,	和	恶魔	-	陷阱	—	这	公鸡的	羽毛	,

在齿轮和齿轮上——场景转换的工具——梯子和恶魔陷阱——公鸡的羽毛，

[ðə; ði] [red] [peɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['pætʃɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	red	paint	and	the	black	patches	,	which	,	in	ninety	-	nine	cases	out	of	the
这	红色的	画	和	这	黑色的	补丁	,	哪个	,	在	九十	-	九	案例	出去	的	这

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

红色油漆和黑色斑块，在一百个案例中有九十九个案例中，

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstriˌoʊ] .

constitute	the	properties	of	the	literary	histrio	.
构成	这	特性	的	这	文学	组织	.

构成文学史诗的属性。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kɒmən] ,

I	am	aware	,	on	the	other	hand	,	that	the	case	is	by	no	means	common	,
我	是	意识到的	,	在	这	其他	手	,	那	这	案件	是	经过	不	方法	常见的	,

另一方面，我也意识到这种情况绝非常见。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪz][æt; ət][ɔːl][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

in	which	an	author	is	at	all	in	condition	to	retrace	the	steps	by	which	his
在	哪个	一个	作者	是	在	全部	在	状况	到	回溯	这	步骤	经过	哪个	他的

[kən'klʊʒənz] [hæv; həv] [biːn] [ə'teɪnd] .

conclusions	have	been	attained	.
结论	有	到过	已达到	.

作者完全有能力回顾自己得出结论的过程。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [sə'dʒestʃənz] , ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n] [pel] - ['mel] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɪn]

In	general	,	suggestions	,	having	arisen	pell	-	mell	,	are	pursued	and	forgotten	in
在	一般的	,	建议	,	拥有	出现	佩尔	-	梅尔	,	是	追击	和	被遗忘的	在

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .

a	similar	manner	.
一个	相似的	方式	.

总的来说，各种建议杂乱无章地出现，然后又以类似的方式被采纳和遗忘。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

For	my	own	part	,	I	have	neither	sympathy	with	the	repugnance	alluded	to	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	有	两者都不	同情	和	这	厌恶	暗示	到	,

[nɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

nor	,	at	any	time	,
也不	,	在	任何	时间	,

就我个人而言，我既不认同所提及的那种厌恶感，也从未有过这种感受。

[ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [prə'gresɪv] [steps] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][maɪ]

the	least	difficulty	in	recalling	to	mind	the	progressive	steps	of	any	of	my
这	至少	困难	在	回忆	到	头脑	这	进步	步骤	的	任何	的	我的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] ;

compositions	;
作品	;

回忆起我所有作品的创作步骤毫不费力；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][æn; ən][ə'næləsɪs] , [ɔː(r)] [ˌriːkən'strʌkʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv]

and	,	since	the	interest	of	an	analysis	,	or	reconstruction	,	such	as	I	have
和	,	自从	这	兴趣	的	一个	分析	,	或者	重建	,	这样的	作为	我	有

[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ,

considered	a	desideratum	,
经过考虑的	一个	理想	,

而且，鉴于分析或重建（例如我所认为的必要性）的意义，

[ɪz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] [ɔː(r)] ['fænsid] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ['ænəlaɪzd] , [-]

is	quite	independent	of	any	real	or	fancied	interest	in	the	thing	analysed	,	[	179	]
是	相当	独立的	的	任何	真实的	或者	幻想	兴趣	在	这	事物	分析	,	[	-	]

与对所分析事物的任何真实或臆想的兴趣完全无关，[179]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

it	will	not	be	regarded	as	a	breach	of	decorum	on	my	part	to	show	the
它	将要	不是	是	认为	作为	一个	违反	的	礼仪	在	我的	部分	到	展示	这

['məʊdəs][ɑːpə'rændiː][baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɜːks] [wɒz; wəz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

modus	operandi	by	which	some	one	of	my	own	works	was	put	together	.
模式	操作	经过	哪个	一些	一	的	我的	自己的	作品	曾是	放	一起	.

向大家展示我自己的某件作品的创作过程，这不会被视为我的失礼行为。

[ai] [sɪ'lekt] " [ðə; ði]['reɪv(ə)n] " [æz; əz][məʊst]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

I	select	"	The	Raven	"	as	most	generally	known	.
我	选择	"	这	乌鸦	"	作为	最多	一般来说	已知	.

我选择《乌鸦》作为最广为人知的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]

It	is	my	design	to	render	it	manifest	that	no	one	point	in	its	composition	is
它	是	我的	设计	到	使成为	它	显现	那	不	一	观点	在	它是	作品	是

[rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl]['aɪðə(r)][tuː; tə]['æksɪdənt][ɔː(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [prə'siːdid] ,

referable	either	to	accident	or	intuition	—	that	the	work	proceeded	,
可参考的	任何一个	到	事故	或者	直觉	—	那	这	工作	继续	,

我的目的是要清楚地表明，作品构成中的任何一点都不是偶然或直觉造成的——作品的创作是循序渐进的。

[step] [baɪ] [step] , [tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

step	by	step	,	to	its	completion	with	the	precision	and	rigid	consequence	of	a
步	经过	步	,	到	它是	完成	和	这	精确	和	死板的	结果	的	一个

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɒbləm] .

mathematical	problem	.
数学	问题	.

一步一步地完成，其精确性和严谨性堪比数学问题。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪs'mɪs] , [æz; əz] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪm] , [pə(r)][ˌes'iː] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] — [ɔː(r)]

Let	us	dismiss	,	as	irrelevant	to	the	poem	,	per	se	,	the	circumstance	—	or
让	我们	解雇	,	作为	无关紧要	到	这	诗	,	每	塞	,	这	环境	—	或者

[seɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] — [wɪtʃ] ,

say	the	necessity	—	which	,
说	这	必要性	—	哪个	,

让我们忽略以下情况——或者说必要性——因为它们与诗歌本身无关：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

in	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [suːt][æt; ət][wʌns][ðə; ði]

gave	rise	to	the	intention	of	composing	a	poem	that	should	suit	at	once	the
给予	上升	到	这	意图	的	构成	一个	诗	那	应该	套装	在	一次	这

['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] .

popular	and	the	critical	taste	.
受欢迎的	和	这	批判的	品尝	.

于是，他萌生了创作一首既能迎合大众口味又能符合评论家口味的诗歌的想法。

[wiː; wi] [kə'mens] , [ðen] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

We	commence	,	then	,	with	this	intention	.
我们	开始	,	然后	,	和	这	意图	.

那么，我们就从这个目的开始。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪk'stent] .

The	initial	consideration	was	that	of	extent	.
这	最初的	考虑	曾是	那	的	程度	.

最初考虑的是规模问题。

[ɪf] ['eni] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] ,

If	any	literary	work	is	too	long	to	be	read	at	one	sitting	,
如果	任何	文学	工作	是	也	长的	到	是	读	在	一	坐着	,

如果一部文学作品篇幅过长，无法一次读完，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'fekt] [dɪ'raɪvəbl]

we	must	be	content	to	dispense	with	the	immensely	important	effect	derivable
我们	必须	是	内容	到	分配	和	这	非常	重要的	影响	可推导的

[frɒm; frəm] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] ,

from	unity	of	impression	—	for	,
从	统一	的	印象	—	为了	,

我们必须满足于放弃印象统一所带来的极其重要的效果——因为，

[ɪf] [tuː] ['sɪtɪŋz] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

if	two	sittings	be	required	,	the	affairs	of	the	world	interfere	,
如果	二	会议	是	必需的	,	这	事务	的	这	世界	干扰	,

如果需要开两次会，就会受到世事干扰。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [təʊ'tælәti] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'strɔɪd] .

and	everything	like	totality	is	at	once	destroyed	.
和	一切	喜欢	总和	是	在	一次	损毁	.

一切整体都瞬间被摧毁。

[bʌt; bət] [sɪns] , - ['pɛrɪˌbəs] , [nəʊ]['pəʊɪt][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt]

But	since	,	cæteris	paribus	,	no	poet	can	afford	to	dispense	with	anything	that
但	自从	,	-	不变	,	不	诗人	能	买得起	到	分配	和	任何事物	那

[meɪ] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

may	advance	his	design	,
可能	进步	他的	设计	,

但是，在其他条件相同的情况下，任何诗人都不能舍弃任何可能有助于他创作的事物。

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn] [-]

it	but	remains	to	be	seen	whether	there	is	,	in	[	180	]
它	但	遗迹	到	是	已见	无论	那里	是	,	在	[	-	]

但还有待观察，是否存在[180]

[ɪk'stent] , ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['juːnəti] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] .

extent	,	any	advantage	to	counterbalance	the	loss	of	unity	which	attends	it	.
程度	,	任何	优势	到	抗衡	这	损失	的	统一	哪个	参加	它	.

程度上，任何能够抵消由此带来的团结丧失的优势。

[hɪə(r)][aɪ] [seɪ] [nəʊ] , [æt; ət] [wʌns] .

Here	I	say	no	,	at	once	.
这里	我	说	不	,	在	一次	.

我在此立刻说不。

[wɒt] [wiː; wi] [tɜːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

What	we	term	a	long	poem	is	,	in	fact	,
什么	我们	学期	一个	长的	诗	是	,	在	事实	,

我们所说的长诗，实际上是.....

['mɪəli] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [briːf] [wʌnz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] [briːf] [pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fekts] .

merely	a	succession	of	brief	ones	—	that	is	to	say	,	of	brief	poetical	effects	.
仅仅	一个	演替	的	简短的	一个	—	那	是	到	说	,	的	简短的	诗意的	效果	.

仅仅是一连串短暂的——也就是说，是短暂的诗意效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪz] [sʌtʃ] , ['əʊnli] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	is	needless	to	demonstrate	that	a	poem	is	such	,	only	inasmuch	as	it
它	是	不必要	到	证明	那	一个	诗	是	这样的	,	仅有的	因此	作为	它

[ɪn'tensli] [ik'sait] ,

intensely	excites	,
强烈地	兴奋	,

无需赘述，一首诗之所以能如此，仅仅是因为它能强烈地激发人们的情感。

[baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] , [ðə; ði] [səʊl] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn'tens] [ik'saitmənt] [ɑ:(r); ə(r)] , [θru:] [ə; eɪ] ['psaɪkəl]
by **elevating** **,** **the** **soul** **;** **and** **all** **intense** **excitements** **are** **,** **through** **a** **psychal**
经过 提升 , 这 灵魂 ; 和 全部 激烈的 兴奋 是 , 通过 一个 心理
[nə'sesəti] , [bri:f] .
necessity **,** **brief** **.**
必要性 , 简短的 .

通过提升灵魂；所有强烈的兴奋，由于心理上的必然性，都是短暂的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,
For **this** **reason** **,**
为了 这 原因 ,

为此原因，

[æt; ət] [li:st] [wʌn] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['pærədaɪs] [lɒst] " [ɪz] [ɪ'senʃəli] [prəʊz] — [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
at **least** **one** **half** **of** **the** **"** **Paradise** **Lost** **"** **is** **essentially** **prose** **—** **a** **succession** **of**
在 至少 一 一半 的 这 " 天堂 丢失的 " 是 本质上 散文 — 一个 演替 的
[pəʊ'etɪkəl] [ik'saitmənt] [ˌɪntə'spɜ:st] ,
poetical **excitements** **interspersed** **,**
诗意的 兴奋 穿插 ,

《失乐园》至少有一半的内容本质上是散文——一系列诗意的激动人心的段落穿插其中。

[ɪn'evɪtəbli] , [wɪð] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [dɪ'preʃnz] — [ðə; ði] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] , [θru:] [ðə; ði]
inevitably **,** **with** **corresponding** **depressions** **—** **the** **whole** **being** **deprived** **,** **through** **the**
不可避免地 , 和 相应的 抑郁症 — 这 所有的 存在 被剥夺的 , 通过 这
[ɪk'strimnɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ,
extremeness **of** **its** **length** **,**
极端 的 它是 长度 ,

不可避免地，随之而来的是相应的萧条——由于其长度过长，整体都受到了剥夺。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑ:stli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɑ:'tɪstɪk] ['elɪmənt] , [təʊ'tælətɪ] , [ɔ:(r)] ['ju:nəti] , [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
of **the** **vastly** **important** **artistic** **element** **,** **totality** **,** **or** **unity** **,** **of** **effect** **.**
的 这 非常 重要的 艺术 元素 , 总和 , 或者 统一 , 的 影响 .

极其重要的艺术元素，即整体性或统一性，即效果。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ['evɪdənt] , [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['lɪmɪt] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [leŋkθ; leŋθ] ,
It **appears** **evident** **,** **then** **,** **that** **there** **is** **a** **distinct** **limit** **,** **as** **regards** **length** **,**
它 出现 明显 , 然后 , 那 那里 是 一个 清楚的 限制 , 作为 问候 长度 ,

由此看来，长度上显然存在一个明显的极限。

[tu:; tə] [ɔ:l] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɑ:t] — [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] ,
to **all** **works** **of** **literary** **art** **—** **the** **limit** **of** **a** **single** **sitting** **—** **and** **that** **,**
到 全部 作品 的 文学 艺术 — 这 限制 的 一个 单身的 坐着 — 和 那 ,

对所有文学艺术作品而言——一次阅读的极限——就是如此。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [prəʊz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] " (
although **in** **certain** **classes** **of** **prose** **composition** **,** **such** **as** **"** **Robinson** **Crusoe** **"** **(**
虽然 在 肯定 课程 的 散文 作品 , 这样的 作为 " 罗宾逊 克鲁索 " (
[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [nəʊ] ['ju:nəti]) ,
demanding **no** **unity** **)** **,**
要求 不 统一) ,

尽管在某些散文体裁中，例如《鲁滨逊漂流记》（不要求统一性），

[ðɪs] ['lɪmɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [əʊvə'pɑ:st] , [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['prɒpəli] [bi:; bi]
this **limit** **may** **be** **advantageously** **overpassed** **,** **it** **can** **never** **properly** **be**
这 限制 可能 是 有利地 立交桥 , 它 能 绝不 适当地 是
[əʊvə'pɑ:st] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] .
overpassed **in** **a** **poem** **.**
立交桥 在 一个 诗 .

这个限制或许可以被巧妙地突破，但在诗歌中却永远无法真正地突破。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['lɪmɪt] ,
Within this limit ,
之内 这 限制 ,

在此限制范围内，

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [beə(r)] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪts]
the extent of a poem may be made to bear mathematical relation to its
这 程度 的 一个 诗 可能 是 制成 到 熊 数学 关系 到 它是
['merɪt] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
merit — in other words ,
优点 — 在 其他 字 ,

一首诗的长度可以与其价值建立数学关系——换句话说，

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] — [ə'gen] , [-]
to the excitement or elevation — again , [181]
到 这 激动 或者 海拔 — 再次 , [-]

兴奋或振奋——再次，[181]

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:] [pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l]
in other words , to the degree of the true poetical effect which it is capable
在 其他 字 , 到 这 程度 的 这 真的 诗意的 影响 哪个 它 是 有能力的
[ɒv; əv] [ɪn'dju:sɪŋ] ;
of inducing ;
的 诱导 ;

换句话说，达到它能够产生的真正诗意效果的程度；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['brevəti] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [də'rekt] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tensəti]
for it is clear that the brevity must be in direct ratio of the intensity
为了 它 是 清除 那 这 简洁 必须 是 在 直接的 比率 的 这 强度
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] :
of the intended effect :
的 这 故意的 影响 :

因为很显然，篇幅的短短必须与预期效果的强度成正比：

— [ðɪs] ,
— this ,
— 这 ,

-这，

[wɪð] [wʌn] [prə'vaɪzəʊ] — [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [dju'reɪʃn] [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
with one proviso — that a certain degree of duration is absolutely requisite for
和 一 但书 — 那 一个 肯定 程度 的 期间 是 绝对地 必需品 为了
[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ɔ:l] .
the production of any effect at all .
这 生产 的 任何 影响 在 全部 .

但有一个前提条件——要产生任何效果，必须有一定的持续时间。

['həʊldɪŋ] [ɪn] [vju:] [ði:z] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
Holding in view these considerations ,
保持 在 看法 这些 考虑因素 ,

考虑到这些因素，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [di:md] [nɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ,
as well as that degree of excitement which I deemed not above the popular ,
作为 出色地 作为 那 程度 的 激动 哪个 我 被认为 不是 多于 这 受欢迎的 ,

以及那种我认为并不比大众更甚的兴奋程度，

[waɪl] [nɒt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] , [teɪst] ,
while not below the critical , taste ,
尽管 不是 以下 这 批判的 , 品尝 ,

虽然不低于挑剔的品味，

[ai] [riːtʃt] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ai] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['pəʊɪm]
I reached at once what I conceived the proper length for my intended poem
我 达到 在 一次 什么 我 构思 这 恰当的 长度 为了 我的 故意的 诗
— [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [laɪnz] .
— a length of about one hundred lines .
— 一个 长度 的 关于 一 百 线条 .

我立刻就写出了我认为合适的诗歌长度——大约一百行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] .
It is , in fact , a hundred and eight .
它 是 , 在 事实 , 一个 百 和 八 .

事实上，是108。

[maɪ] [nekst] [θɔːt] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪ'fekt] , [tuː; tə] [biː; bi]
My next thought concerned the choice of an impression , or effect , to be
我的 下一个 想法 担心的 这 选择 的 一个 印象 , 或者 影响 , 到 是
[kən'veɪd] ;
conveyed ;
传递 ;

接下来我想到的是如何选择要传达的印象或效果；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əb'zɜːv] [ðæt] ,
and here I may as well observe that ,
和 这里 我 可能 作为 出色地 观察 那 ,

在此我不妨补充一点：

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ai] [kept] ['stedəli] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk]
throughout the construction I kept steadily in view the design of rendering the work
自始至终 这 建造 我 保留 稳步 在 看法 这 设计 的 渲染 这 工作
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'priːʃəb(ə)l] .
universally appreciable .
普遍地 值得赞赏 .

在整个施工过程中，我始终牢记要使作品具有普遍的欣赏价值。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'miːdiət] ['tɒpɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] ['demənstreɪt]
I should be carried too far out of my immediate topic were I to demonstrate
我 应该 是 携带 也 远的 出去 的 我的 即时 话题 是 我 到 证明
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn'sɪstɪd] ,
a point upon which I have repeatedly insisted ,
一个 观点 之上 哪个 我 有 反复 坚持 ,

如果我为了论证我反复强调的观点而偏离主题，那就太离谱了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] , [stændz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [niːd] [ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
and which , with the poetical , stands not in the slightest need of demonstration
和 哪个 , 和 这 诗意的 , 站立 不是 在 这 丝毫 需要 的 示范
— [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ai] [miːn] ,
— the point , I mean ,
— 这 观点 , 我 意思是 ,

而对于诗歌而言，这一点根本不需要丝毫论证——我的意思是，这一点。

[ðæt] ['bjuːti] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] .
that Beauty is the sole legitimate province of the poem .
那 美丽 是 这 唯一 合法的 省 的 这 诗 .

美是诗歌唯一合法的领域。

[ə; eɪ] [-]
A [182]
一个 [-]

A[182]

[fjuː] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]['riːəl] ['miːnɪŋ] ,

few	words	,	however	,	in	elucidation	of	my	real	meaning	,
很少	字	,	然而	,	在	阐明	的	我的	真实的	意义	,

然而，为了阐明我的真正含义，我只想简单说几句。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [i'vins] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] .

which	some	of	my	friends	have	evinced	a	disposition	to	misrepresent	.
哪个	一些	的	我的	朋友们	有	表现出	一个	处置	到	歪曲	.

我的某些朋友表现出歪曲事实的倾向。

[ðæt] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] , [ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

That	pleasure	which	is	at	once	the	most	intense	,	the	most	elevating	,	and	the
那	乐趣	哪个	是	在	一次	这	最多	激烈的	,	这	最多	提升	,	和	这

[məʊst][pjʊə(r)] ,

most	pure	,
最多	纯的	,

那种既是最强烈的，又是最令人振奋的，也是最纯粹的快乐，

[ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

is	,	I	believe	,	found	in	the	contemplation	of	the	beautiful	.
是	,	我	相信	,	成立	在	这	沉思	的	这	美丽的	.

我认为，美存在于对美的沉思之中。

[wen] , [ɪn'diːd] , [men] [spiːk] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ðeɪ] [miːn] , [prɪ'saɪsli] , [nɒt][ə; eɪ]['kwɒləti] , [æz; əz][ɪz]

When	,	indeed	,	men	speak	of	Beauty	,	they	mean	,	precisely	,	not	a	quality	,	as	is
什么时候	,	的确	,	男人	说话	的	美丽	,	他们	意思是	,	恰恰	,	不是	一个	质量	,	作为	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

事实上，当人们谈论美时，他们指的并非人们通常认为的某种品质。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'fekt] — [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [dʒʌst][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tens] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

but	an	effect	—	they	refer	,	in	short	,	just	to	that	intense	and	pure	elevation
但	一个	影响	—	他们	参考	,	在	短的	,	只是	到	那	激烈的	和	纯的	海拔

[ɒv; əv] [səʊl] — [nɒt][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

of	soul	—	not	of	intellect	,
的	灵魂	—	不是	的	智力	,

但这是一种效果——简而言之，它们指的是灵魂那种强烈而纯粹的提升——而不是智力上的提升。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [hɑːt] — [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kə'ɒmɛntɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn]

or	of	heart	—	upon	which	I	have	commented	,	and	which	is	experienced	in
或者	的	心	—	之上	哪个	我	有	评论	,	和	哪个	是	经验丰富的	在

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['kɔntempleɪtɪŋ] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

consequence	of	contemplating	"	the	beautiful	.
结果	的	沉思	"	这	美丽的	.

或者说，是心灵的——我曾对此进行过评论，而心灵的体验来自于对“美”的沉思。

" [naʊ] [aɪ] ['dezɪgneɪt] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,

"	Now	I	designate	Beauty	as	the	province	of	the	poem	,
"	现在	我	指定	美丽	作为	这	省	的	这	诗	,

现在我将美定义为诗歌的范畴，

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒbviəs] [ruːl] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [ɪ'fekts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

merely	because	it	is	an	obvious	rule	of	Art	that	effects	should	be	made	to
仅仅	因为	它	是	一个	明显的	规则	的	艺术	那	效果	应该	是	制成	到

[sprɪŋ] [frɒm; frəm][də'rekt] ['kɔːzɪz] — [ðæt] ['ɒbdʒɪkts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'teɪnd] [θruː] [miːnz] [best]

spring	from	direct	causes	—	that	objects	should	be	attained	through	means	best
春天	从	直接的	原因	—	那	对象	应该	是	已达到	通过	方法	最好的

[ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'teɪnmənt] — [nəʊ][wʌn][æz; əz] [jet] ['hævɪŋ] [biːn] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

adapted	for	their	attainment	—	no	one	as	yet	having	been	weak	enough	to
改编	为了	他们的	素养	—	不	一	作为	然而	拥有	到过	虚弱的	足够的	到

[dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

deny	that	the	peculiar	elevation	alluded	to	,
否定	那	这	奇特	海拔	暗示	到	,

仅仅因为艺术的一条显而易见的规则是，效果应该源于直接原因——目标应该通过最适合实现目标的手段来实现——而且至今还没有人弱到否认所暗示的那种特殊的崇高感，

[ɪz][məʊst] ['redɪli] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] .

is	most	readily	attained	in	the	poem	.
是	最多	容易	已达到	在	这	诗	.

在诗歌中最为容易获得。

[naʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [truːθ] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Now	the	object	Truth	,	or	the	satisfaction	of	the	intellect	,	and	the
现在	这	目的	真相	,	或者	这	满意	的	这	智力	,	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['pæʃ(ə)n] ,

object	Passion	,
目的	热情	,

现在，真理的对象，或者说理智的满足，以及激情的对象，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'teɪnəb(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

or	the	excitement	of	the	heart	,	are	,	although	attainable	,	to	a	certain
或者	这	激动	的	这	心	,	是	,	虽然	可实现的	,	到	一个	肯定

[ɪk'stent] , [ɪn]['pəʊətri] ,

extent	,	in	poetry	,
程度	,	在	诗	,

或者说，内心的激动，虽然在某种程度上可以通过诗歌来达到，

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['redɪli] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn] [prəʊz] .

far	more	readily	attainable	in	prose	.
远的	更多的	容易	可实现的	在	散文	.

用散文表达更容易实现。

[truːθ] , [ɪn][fækt] , [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['həʊmlinəs] ([ðə; ði] ['truːli] [-]

Truth	,	in	fact	,	demands	a	precision	,	and	Passion	a	homeliness	(	the	truly	[	183	]
真相	,	在	事实	,	需求	一个	精确	,	和	热情	一个	家的感觉	(	这	真的	[	-	]

事实上，真理需要精确性，而激情需要朴实性（真正[183]

['pæʃənət] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌem 'iː]) [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə] [ðæt] ['bjuːti]

passionate	will	comprehend	me	)	which	are	absolutely	antagonistic	to	that	Beauty
热情的	将要	理解	我	)	哪个	是	绝对地	敌对的	到	那	美丽

[wɪtʃ] , [aɪ] [meɪn'teɪn] , [ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

which	,	I	maintain	,	is	the	excitement	,
哪个	,	我	维持	,	是	这	激动	,

热情的人会理解我），而这与我认为的那种美——即激情——完全对立。

[ɔː(r)] ['pleʒərəbl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

or	pleasurable	elevation	,	of	the	soul	.
或者	令人愉悦的	海拔	,	的	这	灵魂	.

或者灵魂的愉悦提升。

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fˈɒləʊz] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [sed] , [ðæt] ['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [truːθ] ,

It	by	no	means	follows	from	anything	here	said	,	that	passion	,	or	even	truth	,
它	经过	不	方法	跟随	从	任何事物	这里	说	,	那	热情	,	或者	甚至	真相	,

从这里所说的任何内容都绝不能得出激情，甚至真理的结论。

[meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['prɒfɪtəbli] [ˌɪntrəˈdjuːst] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['pəʊɪm] — [fɔː(r); fə(r)]

may	not	be	introduced	,	and	even	profitably	introduced	,	into	a	poem	—	for
可能	不是	是	介绍	,	和	甚至	盈利	介绍	,	进入	一个	诗	—	为了

[ðeɪ] [meɪ] [sɜːv] [ɪn] [ˌɪluːsɪˈdeɪʃn] ,

they	may	serve	in	elucidation	,
他们	可能	服务	在	阐明	,

可能不适合，甚至不适合引入诗歌中——因为它们可能起到阐明作用。

[ɔː(r)][eɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] , [æz; əz][duː; də]['diskɔːd, disˈkɔːd][ɪn]['mjuːzɪk] ,

or	aid	the	general	effect	,	as	do	discords	in	music	,
或者	援助	这	一般的	影响	,	作为	做	不和谐	在	音乐	,

或者像音乐中的不和谐音那样，有助于营造整体效果。

[baɪ]['kɒntrɑːst] — [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['ɑːtɪst] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪv] , [fɜːst] ,

by	contrast	—	but	the	true	artist	will	always	contrive	,	first	,
经过	对比	—	但	这	真的	艺术家	将要	总是	精心策划	,	第一的	,

相比之下——但真正的艺术家总是会先进行构思，

[tuː; tə] [təʊn] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['prɒpə(r)] [səb'sɜːviəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [eɪm] ; [ænd; ənd] ,

to	tone	them	into	proper	subservience	to	the	predominant	aim	;	and	,
到	语气	他们	进入	恰当的	臣服	到	这	主要的	目的	;	和	,

['sekəndli] , [tuː; tə] [enˈveɪl] [ðem; ðəm] ,

secondly	,	to	enveil	them	,
第二	,	到	信封	他们	,

首先，要使他们服从于主要目标；其次，要掩盖他们。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns]

as	far	as	possible	,	in	that	Beauty	which	is	the	atmosphere	and	the	essence
作为	远的	作为	可能的	,	在	那	美丽	哪个	是	这	气氛	和	这	本质

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .

of	the	poem	.
的	这	诗	.

尽可能地，在诗歌的氛围和本质所构成的那种美之中。

[rɪ'gɑːdɪŋ] , [ðen] , ['bjuːti] [æz; əz][maɪ] ['prɒvɪns] ,

Regarding	,	then	,	Beauty	as	my	province	,
关于	,	然后	,	美丽	作为	我的	省	,

那么，就以美为我的领域而言，

[maɪ][nekst] ['kwestʃən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ɪts] [haɪɪst] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɔːl]

my	next	question	referred	to	the	tone	of	its	highest	manifestation	—	and	all
我的	下一个	问题	指	到	这	语气	的	它是	最高	表现	—	和	全部

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðɪs] [təʊn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['sædnəs] .

experience	has	shown	that	this	tone	is	one	of	sadness	.
经验	有	所示	那	这	语气	是	一	的	悲伤	.

我的下一个问题是关于它最高表现形式的基调——所有经验都表明，这种基调是悲伤的。

['bjuːti] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd] , [ɪn][ɪts][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'veləpmənt] , [ɪn'veərɪəbli] [ɪk'sait] [ðə; ði]

Beauty	of	whatever	kind	,	in	its	supreme	development	,	invariably	excites	the
美丽	的	任何	种类	,	在	它是	最高	发展	,	总是	兴奋	这

['sensətɪv] [səʊl] [tuː; tə] [tɪəz] .

sensitive	soul	to	tears	.
敏感的	灵魂	到	眼泪	.

任何形式的美，在其极致展现时，总是能触动敏感的心灵，令其潸然泪下。

['melənkəli] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði][məʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [təʊnz] .

Melancholy	is	thus	the	most	legitimate	of	all	the	poetical	tones	.
忧郁	是	因此	这	最多	合法的	的	全部	这	诗意的	音调	.

因此，忧郁是所有诗歌语调中最正当的一种。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['prɒvɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] , ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [aɪ] [bɪ'tʊk]

The	length	,	the	province	,	and	the	tone	,	being	thus	determined	,	I	betook
这	长度	,	这	省	,	和	这	语气	,	存在	因此	决定	,	我	贝托克

[maɪ'self][tu:; tə]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,

myself	to	ordinary	induction	,
我	到	普通的	就职	,

长度、省份和语调都确定下来后，我便开始进行普通的归纳推理。

[wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɑ:'tɪstɪk] ['pi:kənsi] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜ:v] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]

with	the	view	of	obtaining	some	artistic	piquancy	which	might	serve	me	as	a
和	这	看法	的	获得	一些	艺术	辣味	哪个	可能	服务	我	作为	一个

[ki:] - [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] — [sʌm; səm] ['pɪvət] [ə'pɒn] [-]

key	-	note	in	the	construction	of	the	poem	—	some	pivot	upon	[	184	]
钥匙	-	笔记	在	这	建造	的	这	诗	—	一些	枢	之上	[	-	]

为了获得一些艺术上的趣味，这或许可以作为我构建这首诗的关键——一些围绕它展开的转折点[184]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [maɪt] [tɜ:n] .

which	the	whole	structure	might	turn	.
哪个	这	所有的	结构	可能	转动	.

整个结构可能会发生旋转。

[ɪn] ['keəfəli] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɑ:'tɪstɪk] [ɪ'fekts] — [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['prɒpəli] [pɔɪnts] ,

In	carefully	thinking	over	all	the	usual	artistic	effects	—	or	more	properly	points	,
在	小心	思维	超过	全部	这	通常	艺术	效果	—	或者	更多的	适当地	积分	,

在仔细思考所有常见的艺术效果——或者更准确地说，是各个要点之后，

[ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [sens] — [aɪ][dɪd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [pə'si:v] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]

in	the	theatrical	sense	—	I	did	not	fail	to	perceive	immediately	that	no	one	had
在	这	戏剧	感觉	—	我	做过	不是	失败	到	感知	立即地	那	不	一	有

[bi:n] [səʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] .

been	so	universally	employed	as	that	of	the	refrain	.
到过	所以	普遍地	受雇	作为	那	的	这	避免	.

从戏剧意义上讲——我立刻意识到，没有任何一种方式像副歌那样被普遍运用。

[ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:'sælәti][ɒv; əv][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [sə'fais] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] ,

The	universality	of	its	employment	sufficed	to	assure	me	of	its	intrinsic	value	,
这	普遍性	的	它是	就业	足够了	到	保证	我	的	它是	固有的	价值	,

它用途的普遍性足以让我确信它的内在价值。

[ænd; ənd] [speəd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə'næləsɪs] .

and	spared	me	the	necessity	of	submitting	it	to	analysis	.
和	幸存	我	这	必要性	的	提交	它	到	分析	.

这样我就省去了把它提交分析的麻烦。

[aɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ɪts] [sə,septə'bɪlәti] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ,

I	considered	it	,	however	,	with	regard	to	its	susceptibility	of	improvement	,
我	经过考虑的	它	,	然而	,	和	看待	到	它是	易感性	的	改进	,

然而，我考虑到了它改进的可能性。

[ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃn] .

and	soon	saw	it	to	be	in	a	primitive	condition	.
和	很快	锯	它	到	是	在	一个	原始	状况	.

很快便发现它还处于原始状态。

[æz; əz] ['kɒmənli] [ju:st] , [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , [ɔ:(r)]['bɜ:d(ə)n] , [nɒt]['əʊnli][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['lɪrɪk] [vɜ:s] ,

As	commonly	used	,	the	refrain	,	or	burden	,	not	only	is	limited	to	lyric	verse	,
作为	通常	用过的	,	这	避免	,	或者	负担	,	不是	仅有的	是	有限的	到	歌词	诗	,

通常情况下，副歌或叠句不仅限于歌词，

[bʌt; bət] [dɪ'pendz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['mɒnətəʊn] — [bəuθ][ɪn] [saʊnd]

but	depends	for	its	impression	upon	the	force	of	monotone	—	both	in	sound
但	取决于	为了	它是	印象	之上	这	力量	的	单调	—	两个都	在	声音

[ænd; ənd] [θɔ:t] .

and	thought	.
和	想法	.

但它给人的印象取决于单调的力量——无论是在声音上还是思想上。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz] [dɪ'dju:st] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] — [ɒv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

The	pleasure	is	deduced	solely	from	the	sense	of	identity	—	of	repetition	.
这	乐趣	是	推断	仅	从	这	感觉	的	身份	—	的	重复	.

这种乐趣完全来源于认同感——重复感。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:sɪfaɪ] , [ænd; ənd][səʊ] ['haɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [baɪ] [əd'hɪərɪŋ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

I	resolved	to	diversify	,	and	so	heighten	,	the	effect	,	by	adhering	,	in	general	,
我	已解决	到	多样化	,	和	所以	增高	,	这	影响	,	经过	粘附	,	在	一般的	,

我决心通过总体上坚持以下做法来实现多样化，从而增强效果：

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv] [saʊnd] , [waɪl] [aɪ] [kən'tɪnjuəli] ['veərɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [θɔ:t] : [ðæt] [ɪz]

to	the	monotone	of	sound	,	while	I	continually	varied	that	of	thought	:	that	is
到	这	单调	的	声音	,	尽管	我	持续	多种多样	那	的	想法	:	那	是

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

声音单调乏味，而我的思想却不断变化：也就是说，

[aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [prə'dju:s] [kən'tɪnjuəsli] ['nɒv(ə)l] [ɪ'fekts] ,

I	determined	to	produce	continuously	novel	effects	,
我	决定	到	生产	持续	小说	效果	,

我决心不断创造新颖的效果，

[baɪ][ðə; ði][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] — [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪt'self] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

by	the	variation	of	the	application	of	the	refrain	—	the	refrain	itself	remaining	,
经过	这	变化	的	这	应用	的	这	避免	—	这	避免	本身	其余的	,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [ʌn'veərɪd] .

for	the	most	part	,	unvaried	.
为了	这	最多	部分	,	不变的	.

通过改变副歌的运用方式——副歌本身在很大程度上保持不变。

[ði:z] [pɔɪnts] ['bi:ɪŋ] ['set(ə)ld] , [aɪ][nekst] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'freɪn] .

These	points	being	settled	,	I	next	bethought	me	of	the	nature	of	my	refrain	.
这些	积分	存在	定居	,	我	下一个	思考	我	的	这	自然	的	我的	避免	.

这些要点确定之后，我接下来思考了我的副歌的性质。

[sɪns] [ɪts] [-]

Since	its	[	185	]
自从	它是	[	-	]

自其[185]

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪdli] ['veərɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪt'self]

application	was	to	be	repeatedly	varied	,	it	was	clear	that	the	refrain	itself
应用	曾是	到	是	反复	多种多样	,	它	曾是	清除	那	这	避免	本身

[mʌst; məst][bi:; bi] [bri:f] ,

must	be	brief	,
必须	是	简短的	,

由于应用方式需要不断变化，显然副歌本身必须简短。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfriːkwənt] [ˌverɪˈeʃən]

for	there	would	have	been	an	insurmountable	difficulty	in	frequent	variations
为了	那里	会	有	到过	一个	不可逾越	困难	在	频繁	变体

[ɒv; əv] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [leŋkθ; leŋθ] .

of	application	in	any	sentence	of	length	.
的	应用	在	任何	句子	的	长度	.

因为对于任何较长的句子来说，频繁地改变用法都会造成难以克服的困难。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrevəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] , [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][ðə; ði]

In	proportion	to	the	brevity	of	the	sentence	,	would	,	of	course	,	be	the
在	部分	到	这	简洁	的	这	句子	,	会	,	的	课程	,	是	这

[fəˈsɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] .

facility	of	the	variation	.
设施	的	这	变化	.

句子越短，变化的难易程度自然也就越高。

[ðɪs] [led] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [rɪˈfreɪn] .

This	led	me	at	once	to	a	single	word	as	the	best	refrain	.
这	引领	我	在	一次	到	一个	单身的	单词	作为	这	最好的	避免	.

这让我立刻想到了一个词作为最佳的副歌。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [əˈrəʊz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

The	question	now	arose	as	to	the	character	of	the	word	.
这	问题	现在	出现	作为	到	这	特点	的	这	单词	.

现在的问题是，这个词的性质是什么。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈfreɪn] , [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [ˈɪntuː] [ˈstænzə]

Having	made	up	my	mind	to	a	refrain	,	the	division	of	the	poem	into	stanzas
拥有	制成	向上	我的	头脑	到	一个	避免	,	这	分配	的	这	诗	进入	诗节

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

确定了副歌部分后，我将这首诗分成了若干节。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [kəˈrɒləri] : [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈstænzə] .

of	course	,	a	corollary	:	the	refrain	forming	the	close	to	each	stanza	.
的	课程	,	一个	推论	:	这	避免	成型	这	关闭	到	每个	诗节	.

当然，由此可以得出推论：每节诗的结尾都以叠句结尾。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊz] , [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːs] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈspnərəs] [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l] [ɒv; əv]

That	such	a	close	,	to	have	force	,	must	be	sonorous	and	susceptible	of
那	这样的	一个	关闭	,	到	有	力量	,	必须	是	响亮的	和	易受影响的	的

[prəˈtræktɪd] [ˈemfəsɪs] ,

protracted	emphasis	,
拖延	强调	,

这样的结尾，要想有力度，必须铿锵有力，并且能够被反复强调。

[ədˈmɪtɪd] [nəʊ] [daʊt] :

admitted	no	doubt	:
承认	不	怀疑	:

毫无疑问：

[ænd; ənd] [ðiːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɪnˈevɪtəbli] [led] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [əʊ][æz; əz][ðə; ði][məʊst]

and	these	considerations	inevitably	led	me	to	the	long	o	as	the	most
和	这些	考虑因素	不可避免地	引领	我	到	这	长的	o	作为	这	最多

['spnərəs] ['vaʊəl] ,

sonorous	vowel	,
响亮的	元音	,

而这些考虑最终使我认定长元音 o 是最响亮的元音。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst][prəʊ'djuːsəbl] ['kɒnsənənt] .
in connection with r as the most producible consonant .
在 联系 和 r 作为 这 最多 可生产的 辅音 .

与 r 作为最容易发音的辅音有关。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
The sound of the refrain being thus determined ,
这 声音 的 这 避免 存在 因此 决定 ,

副歌的音调由此确定，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪm'bɔdiŋ] [ðɪs] [saʊnd] ,
it became necessary to select a word embodying this sound ,
它 成为 必要的 到 选择 一个 单词 体现 这 声音 ,

因此，必须选择一个能够体现这种发音的词。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['meləŋkəli] [wɪtʃ] [aɪ]
and at the same time in the fullest possible keeping with that melancholy which I
和 在 这 相同的 时间 在 这 最 可能的 保持 和 那 忧郁 哪个 我
[hæd; həd]['priː] - [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
had pre - determined as the tone of the poem .
有 预 - 决定 作为 这 语气 的 这 诗 .

同时，也完全符合我预先确定的这首诗的忧郁基调。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [wɜːd]
In such a search it would have been absolutely impossible to overlook the word
在 这样的 一个 搜索 它 会 有 到过 绝对地 不可能的 到 俯瞰 这 单词
" [ˌnevə'mɔː(r)] .
" Nevermore .
" 永不再 .

在这样的搜索中，绝对不可能忽略“永不复返”这个词。

" [ɪn] [-]
" In [186]
" 在 [-]

“在[186]

[fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
fact , it was the very first which presented itself .
事实 , 它 曾是 这 非常 第一的 哪个 呈现 本身 .

事实上，它是第一个出现在我眼前的答案。

[ðə; ði][nekst] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]
The next desideratum was a pretext for the continuous use of the one
这 下一个 理想 曾是 一个 借口 为了 这 连续的 使用 的 这 一
[wɜːd] " [ˌnevə'mɔː(r)] .
word " nevermore .
单词 " 永不再 .

下一个要求是找到一个借口，以便可以不断使用“永不再来”这个词。

" [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['plɔːzəb(ə)l]
" In observing the difficulty which I at once found in inventing a sufficiently plausible
" 在 观察 这 困难 哪个 我 在 一次 成立 在 发明 一个 足够 合情合理
['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'tɪnjuəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
reason for its continuous repetition ,
原因 为了 它是 连续的 重复 ,

“我很快意识到，要为这种现象的不断重复编造一个足够合理的理由，是多么困难，”

[ai][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz]['səʊlli][frɒm; frəm][ðə; ði]['priː] - [ə'sʌmpʃn]

I	did	not	fail	to	perceive	that	this	difficulty	arose	solely	from	the	pre	-	assumption
我	做过	不是	失败	到	感知	那	这	困难	出现	仅	从	这	预	-	假设

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ɔː(r)] [mə'nɒtənəsli] ['spəʊkən][baɪ][ə; eɪ]

that	the	word	was	to	be	so	continuously	or	monotonously	spoken	by	a
那	这	单词	曾是	到	是	所以	持续	或者	单调地	说	经过	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ai][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [pə'siːv] ,

human	being	—	I	did	not	fail	to	perceive	,
人类	存在	—	我	做过	不是	失败	到	感知	,

我清楚地意识到，这种困难完全源于一个先入为主的观念，即这个词要由人连续或单调地念出来——我清楚地意识到，

[ɪn] [ʃɔːt] ,

in	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'nɒtəni] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]

that	the	difficulty	lay	in	the	reconciliation	of	this	monotony	with	the	exercise	of
那	这	困难	躺	在	这	和解	的	这	单调	和	这	锻炼	的

['riːz(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] .

reason	on	the	part	of	the	creature	repeating	the	word	.
原因	在	这	部分	的	这	生物	重复	这	单词	.

难点在于如何调和这种单调性与重复词语的生物运用理性之间的关系。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][nɒn] - ['riːzənɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

Here	,	then	,	immediately	arose	the	idea	of	a	non	-	reasoning	creature	capable	of
这里	,	然后	,	立即地	出现	这	主意	的	一个	非	-	推理	生物	有能力的	的

[spiːtʃ] ; [ænd; ənd] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,

speech	;	and	,	very	naturally	,
演讲	;	和	,	非常	自然	,

于是，立刻就产生了没有理性却能说话的生物的概念；而且，很自然地，

[ə; eɪ] ['pærət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [sə'dʒestid] [ɪt'self] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid]

a	parrot	,	in	the	first	instance	,	suggested	itself	,	but	was	superseded
一个	鹦鹉	,	在	这	第一的	实例	,	建议	本身	,	但	曾是	被取代

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][baɪ][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,

forthwith	by	a	Raven	,
立即	经过	一个	乌鸦	,

最初想到的是鹦鹉，但很快就被渡鸦取代了。

[æz; əz] ['iːkwəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd]

as	equally	capable	of	speech	,	and	infinitely	more	in	keeping	with	the	intended
作为	同样地	有能力的	的	演讲	,	和	无限地	更多的	在	保持	和	这	故意的

[təʊn] .

tone	.
语气	.

表达能力同样出色，而且语气更加贴合预期。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] — [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [ɪl]

I	had	now	gone	so	far	as	the	conception	of	a	Raven	—	the	bird	of	ill
我	有	现在	已消失	所以	远的	作为	这	概念	的	一个	乌鸦	—	这	鸟	的	患病的

['əʊmən] — [mə'nɒtənəsli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] ,

omen	—	monotonously	repeating	the	one	word	,
预兆	—	单调地	重复	这	一	单词	,

我甚至想象出一只渡鸦——不祥之鸟——单调地重复着一个词，

" [ˌnevə'mɔː(r)] , " [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['stænzə] , [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['meləŋkəli]
" Nevermore , " at the conclusion of each stanza , in a poem of melancholy
" 永不再 , " 在 这 结论 的 每个 诗节 , 在 一个 诗 的 忧郁
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

在一首充满忧郁情绪的诗歌中，每节诗的结尾都写着“永不再来”。

[ænd; ənd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [laɪnz] . [-]
and in length about one hundred lines . [187]
和 在 长度 关于 一 百 线条 . [-]

长度约一百行。[187]

[naʊ] , ['nevə(r)] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [sə'priːmnəs] , [ɔː(r)] [pə'fekʃ(ə)n] , [æt; ət][ɔːl]
Now , never losing sight of the object supremeness , or perfection , at all
现在 , 绝不 输 视线 的 这 目的 至高无上 , 或者 完美 , 在 全部
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

然而，始终牢记目标至高无上或完美无缺的原则，

[aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] — " [ɒv; əv][ɔːl] ['meləŋkəli] ['tɑːpɪks] , [wɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
I asked myself — " Of all melancholy topics , what , according to the universal
我 问 我 — " 的 全部 忧郁 主题 , 什么 , 根据 到 这 普遍的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
understanding of mankind ,
理解 的 人类 ,

我问自己——“在所有忧郁的话题中，根据人类普遍的理解，什么才是最令人忧伤的呢？”

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['meləŋkəli] ?
is the most melancholy ?
是 这 最多 忧郁 ?

最忧郁的是什么?

" [deθ] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒbviəs] [rɪ'plaɪ] .
" Death — was the obvious reply .
" 死亡 — 曾是 这 明显的 回复 .

“死亡——这是显而易见的答案。”

" [ænd; ənd] [wen] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [məʊst] ['meləŋkəli] [ɒv; əv]['tɑːpɪks][məʊst][pəʊ'etɪkəl] ?
" And when , " I said , " is this most melancholy of topics most poetical ?
" 和 什么时候 , " 我 说 , " 是 这 最多 忧郁 的 主题 最多 诗意的 ?

“那么，”我说，“什么时候，这个最忧郁的话题才最富有诗意呢？”

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [hɪə(r)]
" From what I have already explained at some length , the answer , here
" 从 什么 我 有 已经 解释 在 一些 长度 , 这 回答 , 这里
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

“根据我之前详细解释的内容，答案在这里也是一样的，

[ɪz] ['ɒbviəs] — " [wen] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['kləʊsli] ['ælaɪz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['bjuːti] : [ðə; ði] [deθ] , [ðen] , [ɒv; əv]
is obvious — " When it most closely allies itself to Beauty : the death , then , of
是 明显的 — " 什么时候 它 最多 密切 盟国 本身 到 美丽 : 这 死亡 , 然后 , 的
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] ,
a beautiful woman is ,
一个 美丽的 女士 是 ,

显而易见——“当它与美最紧密地联系在一起时：那么，一个美丽女人的死亡就是，

[ʌn'kwestʃənəbli] ,
unquestionably ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[ðə; ði][məʊst][pəʊ'etɪkəl]['tɒpɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]
the most poetical topic in the world — and equally is it beyond doubt that the
这 最多 诗意的 话题 在 这 世界 — 和 同样地 是 它 超过 怀疑 那 这
[lɪps] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tɒpɪk][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'riːvd] ['lʌvə(r)] .
lips best suited for such topic are those of a bereaved lover .
嘴唇 最好的 适合 为了 这样的 话题 是 那些 的 一个 丧亲者 情人 .

世界上最具诗意的话题——毫无疑问，最适合谈论这个话题的嘴唇，是痛失爱人的嘴唇。

" [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] [aɪ'diəz] ,
" I had now to combine the two ideas ,
" 我 有 现在 到 结合 这 二 想法 ,

“我现在必须把这两个想法结合起来，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [kən'tɪnjuəsli]
of a lover lamenting his deceased mistress and a Raven continuously
的 一个 情人 哀叹 他的 死者 情妇 和 一个 乌鸦 持续
[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˌnevə'mɔː(r)] . " — [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðiːz] ,
repeating the word " Nevermore . " — I had to combine these ,
重复 这 单词 " 永不再 . " — 我 有 到 结合 这些 ,

一个情人哀悼他已故的爱人，一只渡鸦不断重复着“永不复返”——我不得不把这两件事结合起来。

['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] , [æt; ət] ['evri] [tɜːn] , [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
bearing in mind my design of varying , at every turn , the application of the
轴承 在 头脑 我的 设计 的 变化 , 在 每一个 转动 , 这 应用 的 这
[wɜːd] [rɪ'piːtɪd] ;
word repeated ;
单词 重复 ;

考虑到我的设计是在每个环节都改变“重复”一词的应用方式；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði]
but the only intelligible mode of such combination is that of imagining the
但 这 仅有的 可理解的 模式 的 这样的 组合 是 那 的 想象 这
['reɪv(ə)n] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] .
Raven employing the word in answer to the queries of the lover .
乌鸦 雇用 这 单词 在 回答 到 这 查询 的 这 情人 .

但这种组合唯一可理解的方式，就是想象乌鸦用这个词来回答恋人的询问。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And here it was that I saw at once the opportunity afforded for the
和 这里 它 曾是 那 我 锯 在 一次 这 机会 提供 为了 这
[ɪ'fekt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'pendɪŋ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
effect on which I had been depending — that is to say ,
影响 在 哪个 我 有 到过 取决于 — 那 是 到 说 ,

正是在这里，我立刻看到了实现我一直依赖的效果的机会——也就是说，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [-]
the effect of [188]
这 影响 的 [-]

[188] 的影响

[ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
the variation of application .
这 变化 的 应用 .

应用方式的差异。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kwɪəri] [prəu'paund] [baɪ][ðə; ði]['lʌvə(r)] — [ðə; ði] [fɜ:st] ['kwɪəri]

I	saw	that	I	could	make	the	first	query	propounded	by	the	lover	—	the	first	query
我	锯	那	我	可以	制作	这	第一的	询问	提出的	经过	这	情人	—	这	第一的	询问

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] " [ˌnevə'mɔ:(r)] " — [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [fɜ:st] ['kwɪəri]

to	which	the	Raven	should	reply	"	Nevermore	"	—	that	I	could	make	this	first	query
到	哪个	这	乌鸦	应该	回复	"	永不再	"	—	那	我	可以	制作	这	第一的	询问

[ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [wʌn] — [ðə; ði] ['sekənd] [les] [səʊ] — [ðə; ði] [θɜ:d] [stɪl] [les] ,

a	commonplace	one	—	the	second	less	so	—	the	third	still	less	,
一个	平凡	一	—	这	第二	较少的	所以	—	这	第三	仍然	较少的	,

我意识到，我可以把恋人提出的第一个问题——乌鸦应该回答"永不再来"的第一个问题——变成一个司空见惯的问题——第二个问题就没那么司空见惯了——第三个问题就更不是了。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['lʌvə(r)] ,

and	so	on	—	until	at	length	the	lover	,
和	所以	在	—	直到	在	长度	这	情人	,

如此往复——直到最后，情人

['stɑ:tld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nɒnʃələns] [baɪ][ðə; ði] ['melənkəli] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d]

startled	from	his	original	nonchalance	by	the	melancholy	character	of	the	word
惊慌	从	他的	原来的	漫不经心	经过	这	忧郁	特点	的	这	单词

[ɪt'self] — [baɪ][ɪts] ['fri:kwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒmɪnəs]

itself	—	by	its	frequent	repetition	—	and	by	a	consideration	of	the	ominous
本身	—	经过	它是	频繁	重复	—	和	经过	一个	考虑	的	这	不祥的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ðæt] ['ʌtə] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,

reputation	of	the	fowl	that	uttered	it	—	is	at	length	excited	to	superstition	,
名声	的	这	鸡	那	说出	它	—	是	在	长度	兴奋的	到	迷信	,

他原本漫不经心，但这个词本身的忧郁特质——它的频繁重复——以及想到发出这个词的家禽的不祥名声，让他从最初的漠不关心中惊醒过来，最终变得迷信起来。

[ænd; ənd]['waɪldli][prəu'paund] [kw'iəɹɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] — [kw'iəɹɪz] [hu:z]

and	wildly	propounds	queries	of	a	far	different	character	—	queries	whose
和	疯狂地	提案	查询	的	一个	远的	不同的	特点	—	查询	谁

[sə'lu:ʃ(ə)n][hi:; hi][hæz; həz] ['pæʃənətli] [æt; ət] [hɑ:t] — [prəu'paund][ðem; ðəm][hɑ:f][ɪn] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n]

solution	he	has	passionately	at	heart	—	propounds	them	half	in	superstition
解决方案	他	有	热情地	在	心	—	提案	他们	一半	在	迷信

[ænd; ənd][hɑ:f][ɪn] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ɪn][self] - ['tɔ:tʃə(r)] — [prəu'paund]

and	half	in	that	species	of	despair	which	delights	in	self	-	torture	—	propounds
和	一半	在	那	物种	的	绝望	哪个	美味	在	自己	-	酷刑	—	提案

[ðem; ðəm][nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði] [prə'fetɪk] [ɔ:(r)][dɪ'məʊnɪˌæk] ['kærəktə(r)]

them	not	altogether	because	he	believes	in	the	prophetic	or	demoniac	character
他们	不是	共	因为	他	相信	在	这	预言	或者	恶魔	特点

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] ([wɪtʃ] ,

of	the	bird	(	which	,
的	这	鸟	(	哪个	,

他疯狂地提出截然不同的问题——他热切地渴望找到这些问题的答案——他提出这些问题一半是出于迷信，一半是出于那种以自我折磨为乐的绝望——他提出这些问题并非完全是因为他相信鸟的预言性或魔鬼般的特性（这，

['ri:z(ə)n] [ə'ʃuə] [hɪm] , [ɪz] ['mɪəli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [rəʊt]) ,

reason	assures	him	,	is	merely	repeating	a	lesson	learned	by	rote	)	,
原因	保证	他	,	是	仅仅	重复	一个	课	学习	经过	死记硬背	)	,

理性告诉他（这只是在重复一个死记硬背的教训），

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə; eɪ] ['frenzid] ['pleʒə(r)] [ɪn][səʊ] ['mɒdəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən]

but	because	he	experiences	a	frenzied	pleasure	in	so	modelling	his	question
但	因为	他	经历	一个	丧心病狂	乐趣	在 所以		造型	他的	问题

[æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] " [ˌnevə'mɔ:(r)] " [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

as	to	receive	from	the	expected	"	Nevermore	"	the	most	delicious	because
作为	到	收到	从	这	预期的	"	永不再	"	这	最多	可口的	因为

[ðə; ði][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

the	most	intolerable	of	sorrow	.
这	最多	无法容忍	的	悲哀	.

但因为他从中获得了一种疯狂的快感，他这样提问是为了从预期的“永不复返”中获得最甜蜜的、也是最难以忍受的悲伤。

[pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ðʌs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌem 'i:] — [ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] ['strɪktli] ,

Perceiving	the	opportunity	thus	afforded	me	—	or	,	more	strictly	,
感知	这	机会	因此	提供	我	—	或者	,	更多的	严格	,

意识到这为我提供了机会——或者更确切地说，

[ðʌs] [fɔ:st] [ə'pɒn][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] — [aɪ][fɜ:st] [-]

thus	forced	upon	me	in	the	progress	of	the	construction	—	I	first	[	189	]
因此	强制	之上	我	在	这	进步	的	这	建造	—	我	第一的	[	-	]

因此，在施工过程中，我被迫——我首先[189]

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['klaɪmæks] ,

established	in	mind	the	climax	,
已确立的	在	头脑	这	高潮	,

心中已定好高潮，

[ɔ:(r)] [kən'klu:dɪŋ] ['kwɪəri] — [ðæt] ['kwɪəri][tu:; tə] [wɪtʃ] " [ˌnevə'mɔ:(r)] " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][lɑ:st]

or	concluding	query	—	that	query	to	which	"	Nevermore	"	should	be	in	the	last
或者	总结	询问	—	那	询问	到	哪个	"	永不再	"	应该	是	在	这	最后的

[pleɪs] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] — [ðæt] ['kwɪəri][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜ:d] " [ˌnevə'mɔ:(r)] " [ʃʊd; ʃəd]

place	an	answer	—	that	query	in	reply	to	which	this	word	"	Nevermore	"	should
地方	一个	回答	—	那	询问	在	回复	到	哪个	这	单词	"	永不再	"	应该

[ɪn'vɒlv] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'si:vəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

involve	the	utmost	conceivable	amount	of	sorrow	and	despair	.
涉及	这	极致	可以想象的	数量	的	悲哀	和	绝望	.

或者，最后一个问题——“永不再来”最不应该作为答案的问题——对于这个问题，“永不再来”这个词应该包含着难以想象的悲伤和绝望。

[hɪə(r)] [ðen] [ðə; ði]['pəʊɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Here	then	the	poem	may	be	said	to	have	its	beginning	—	at	the	end	,
这里	然后	这	诗	可能	是	说	到	有	它是	开始	—	在	这	结尾	,

因此可以说，这首诗的开端——在结尾处。

[weə(r)] [ɔ:l] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

where	all	works	of	art	should	begin	—	for	it	was	here	,	at	this	point	of
在哪里	全部	作品	的	艺术	应该	开始	—	为了	它	曾是	这里	,	在	这	观点	的

[maɪ]['pri:] - [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

my	pre	-	considerations	,
我的	预	-	考虑因素	,

所有艺术作品都应该从这里开始——因为正是在这里，在我最初的思考阶段，

[ðæt] [aɪ][fɜ:st] [pʊt] [pen][tu:; tə]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stænzə] :

that	I	first	put	pen	to	paper	in	the	composition	of	the	stanza	:
那	我	第一的	放	笔	到	纸	在	这	作品	的	这	诗节	:

我最初提笔创作这节诗的时候：

" - ['prɒfɪt] ! - [sed] [aɪ] , - [θɪŋ] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] !

"	'	Prophet	!	'	said	I	,	'	thing	of	evil	!
"	-	先知	!	-	说	我	,	-	事物	的	邪恶的	!

“‘先知！’我说，‘邪恶之物！’”

['prɒfɪt] [stɪl] , [ɪf] [bɜːd][ɔː(r)]['dev(ə)l] !
prophet still , if bird or devil !
先知 仍然 , 如果 鸟 或者 魔鬼 !

先知依然存在，无论是鸟还是魔鬼!

[baɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ðæt] [bendz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] — [baɪ] [ðæt] [gɒd] [wiː; wi][bəuθ][ə'dɔː(r)] ,
By that heaven that bends above us — by that God we both adore ,
经过 那 天堂 那 弯曲 多于 我们 — 经过 那 上帝 我们 两个都 崇拜 ,

以我们头顶那苍穹的名义——以我们都敬拜的上帝名义，

[tel] [ðɪs] [səʊl] [wɪð] ['sɒrəʊ] ['leɪdn] , [ɪf] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['eɪdən] ,
Tell this soul with sorrow laden , if , within the distant Aidenn ,
告诉 这 灵魂 和 悲哀 满载 , 如果 , 之内 这 遥远 艾登 ,

告诉这颗充满悲伤的灵魂，如果，在遥远的艾登，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][klɑːsp][ə; eɪ] ['seɪntɪd] ['meɪdn] [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [neɪm] [lə'nɔːr] —
It shall clasp a sainted maiden whom the angels name Lenore —
它 将 搭扣 一个 圣徒 少女 谁 这 天使 姓名 莱诺尔 —

它将拥抱一位被天使们称为莉诺尔的圣洁少女——

[klɑːsp][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd]['reɪdiənt] ['meɪdn] [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [neɪm] [lə'nɔːr] ? -
Clasp a rare and radiant maiden whom the angels name Lenore ? '
搭扣 一个 稀有的 和 辐射状 少女 谁 这 天使 姓名 莱诺尔 ? -

拥抱一位罕见而光彩照人的少女，天使们称她为莉诺尔?

[kwəʊθ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , - [ˌnevə'mɔː(r)] . -
Quoth the Raven , ' Nevermore . '
引用 这 乌鸦 , - 永不再 . -

乌鸦说道：“永不再来。”

" [aɪ] [kəm'pəʊzd] [ðɪs] ['stænzə] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [fɜːst] [ðæt] , [baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['klaɪmæks] ,
" I composed this stanza , at this point , first that , by establishing the climax ,
" 我 由 这 诗节 , 在 这 观点 , 第一的 那 , 经过 建立 这 高潮 ,

“我创作这一节诗，首先是为了确立高潮，

[aɪ] [maɪt] [ðə; ði]['betə(r)] ['veəri] [ænd; ənd]['grædʒuˌeɪt] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] [
I might the better vary and graduate , as regards seriousness and [
我 可能 这 更好的 各不相同 和 毕业 , 作为 问候 严肃 和 [
-]
190]
-]

我或许应该有所改变，并在严肃性和[190]方面取得进步。

[ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [kw'iəɹz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] — [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [aɪ] [maɪt]
importance , the preceding queries of the lover — and , secondly , that I might
重要性 , 这 前 查询 的 这 情人 — 和 , 第二 , 那 我 可能
['defɪnətli] ['set(ə)l][ðə; ði] ['rɪðəm] , [ðə; ði]['miːtə(r)] ,
definitely settle the rhythm , the metre ,
确实 定居 这 韵律 , 这 仪表 ,

首先，要重视恋人之前提出的问题——其次，我希望能够确定节奏和韵律。

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stænzə] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and the length and general arrangement of the stanza — as well as
和 这 长度 和 一般的 安排 的 这 诗节 — 作为 出色地 作为
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ðə; ði] ['stænzə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prɪ'siːd] ,
graduate the stanzas which were to precede ,
毕业 这 诗节 哪个 是 到 先于 ,

以及诗节的长度和总体结构——以及与前面诗节的衔接，

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [sə'pɑːs] [ðɪs] [ɪn] ['rɪðmɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .
so that none of them might surpass this in rhythmical effect .
所以 那 没有任何 的 他们 可能 超过 这 在 有节奏的 影响 .

这样一来，它们之中就没有人能在节奏效果上超越它了。

[hæd; həd][ai] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kən'strʌkt] [mɔː(r)] ['vɪgərəs]

Had	**I**	**been**	**able**	**,**	**in**	**the**	**subsequent**	**composition**	**,**	**to**	**construct**	**more**	**vigorous**
有	我	到过	有能力的	,	在	这	随后的	作品	,	到	构造	更多的	蓬勃

['stænzə] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ,

stanzas	**,**	**I**	**should**	**,**
诗节	,	我	应该	,

如果我在后来的作品中能够创作出更有力的诗节，我应该会这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如何写小说：小说创作艺术(How to Write a Novel A Practical Guide to)

第7/7页

[wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [hæv; həv] ['pɜːpəsli] [ɪn'fiːbld] [ðem; ðəm] , [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

without	scruple	,	have	purposely	enfeebled	them	,	so	as	not	to	interfere	with
没有	顾忌	,	有	故意	虚弱的	他们	,	所以	作为	不是	到	干扰	和

[ðə; ði][klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk] [ɪ'fekt] .

the	climacteric	effect	.
这	更年期	影响	.

他们毫无顾忌地故意削弱它们，以免干扰更年期效应。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .

And	here	I	may	as	well	say	a	few	words	of	the	versification	.
和	这里	我	可能	作为	出色地	说	一个	很少	字	的	这	韵律	.

在此，我不妨简单谈谈诗歌创作。

[maɪ] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ([æz; əz]['juːʒuəl]) [wɒz; wəz][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

My	first	object	(	as	usual	)	was	originality	.
我的	第一的	目的	(	作为	通常	)	曾是	独创性	.

我首先追求的是原创性（一如既往）。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] , [ɪn] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] ,

The	extent	to	which	this	has	been	neglected	,	in	versification	,
这	程度	到	哪个	这	有	到过	被忽视的	,	在	韵律	,

在诗歌创作中，这一点被忽视的程度，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

is	one	of	the	most	unaccountable	things	in	the	world	.
是	一	的	这	最多	无法解释	事物	在	这	世界	.

这是世界上最无法解释的事情之一。

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [və'raɪətɪ] [ɪn] [mɪə(r)] ['rɪðəm] ,

Admitting	that	there	is	little	possibility	of	variety	in	mere	rhythm	,
承认	那	那里	是	小的	可能性	的	种类	在	仅仅	韵律	,

承认单纯的节奏几乎没有变化的可能性，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['miːtə(r)][ænd; ənd]['stænzə][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli]

it	is	still	clear	that	the	possible	varieties	of	metre	and	stanza	are	absolutely
它	是	仍然	清除	那	这	可能的	品种	的	仪表	和	诗节	是	绝对地

['ɪnfɪnət] — [ænd; ənd] [jet] ,

infinite	—	and	yet	,
无限	—	和	然而	,

显然，韵律和诗节的种类是无穷无尽的——然而，

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [nəʊ][mæn] , [ɪn] [vɜːs] , [hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] , [ɔː(r)]['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]

for	centuries	,	no	man	,	in	verse	,	has	ever	done	,	or	ever	seemed	to	think
为了	几个世纪	,	不	男人	,	在	诗	,	有	曾经	完毕	,	或者	曾经	似乎	到	思考

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,

of	doing	,
的	正在做	,

几个世纪以来，诗歌中没有人做过，或者似乎从未想过要这样做。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɪŋ] .

an	original	thing	.
一个	原来的	事物	.

原创作品。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The **fact** **is** **,**
这 事实 是 ,

事实是，

[ðæt] [ə,rɪdʒə'næləti] ([ən'les] [ɪn][maɪndz][ɒv; əv] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:s]) [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,
that **originality** **(** **unless** **in** **minds** **of** **very** **unusual** **force** **)** **is** **by** **no** **means** **a** **matter** **,**
那 独创性 (除非 在 思想 的 非常 异常 力量) 是 经过 不 方法 一个 事情 ,

原创性（除非是那些思维极为独特的人）绝不是什么问题，

[æz; əz][sʌm; səm] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [ɔ:(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
as **some** **suppose** **,** **of** **impulse** **or** **intuition** **.**
作为 一些 认为 , 的 冲动 或者 直觉 .

有些人认为，这是出于冲动或直觉。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'læbərətli] [sɔ:t] ,
In **general** **,** **to** **be** **found** **,** **it** **must** **be** **elaborately** **sought** **,**
在 一般的 , 到 是 成立 , 它 必须 是 精心 寻求 ,

一般来说，要想找到它，必须经过精心寻找。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [klɑ:s] , [-]
and **although** **a** **positive** **merit** **of** **the** **highest** **class** **,** **[** **191** **]**
和 虽然 一个 积极的 优点 的 这 最高 班级 , [-]

虽然这是最高级别的积极优点，[191]

[dɪ'mɑ:ndz] [ɪn][ɪts] [ə'teɪnmənt] [les] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
demands **in** **its** **attainment** **less** **of** **invention** **than** **negation** **.**
需求 在 它是 素养 较少的 的 发明 比 否定 .

实现这一目标需要的与其说是发明创造，不如说是否定。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [prɪ'tend] [tu:; tə][nəʊ][ə,rɪdʒə'næləti][ɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɔ:(r)]['mi:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] "
Of **course** **,** **I** **pretend** **to** **no** **originality** **in** **either** **the** **rhythm** **or** **metre** **of** **the** **"**
的 课程 , 我 假装 到 不 独创性 在 任何一个 这 韵律 或者 仪表 的 这 "
['reɪv(ə)n] .
Raven **.**
乌鸦 .

当然，我并不声称《乌鸦》这首歌的节奏或韵律有任何原创性。

" [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz][trəʊ'keɪɪk] — [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ɒk'tæmɪtə(r)][æ,kætə'lektɪk] ,
" **The** **former** **is** **trochaic** **—** **the** **latter** **is** **octameter** **acatalectic** **,**
" 这 以前的 是 扬抑格 — 这 后者 是 八音步 失控 ,

前者是扬抑格，后者是八音步无韵诗。

['ɔ:ltəneɪtɪŋ] [wɪð] [hep'tæmɪtə(r)] [ˌkætə'lektɪk] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [vɜ:s] ,
alternating **with** **heptameter** **catalectic** **repeated** **in** **the** **refrain** **of** **the** **fifth** **verse** **,**
交替 和 七米 猝倒 重复 在 这 避免 的 这 第五 诗 ,
[ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [wɪð] [te'træmɪtə(r)] [ˌkætə'lektɪk] .
and **terminating** **with** **tetrameter** **catalectic** **.**
和 终止 和 四音步 猝倒 .

第五节副歌重复七音步抑扬格，以四音步抑扬格结尾。

[les] [pɪ'dæntɪkli] — [ðə; ði] [fi:t] [ɪm'plɔɪd] [θru:'aʊt] (['trəʊki:]) [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]
Less **pedantically** **—** **the** **feet** **employed** **throughout** **(** **trochees** **)** **consist** **of** **a** **long**
较少的 迂腐地 — 这 脚 受雇 自始至终 (扬子) 由 的 一个 长的
['sɪləb(ə)l] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] :
syllable **followed** **by** **a** **short** **:**
音节 随后 经过 一个 短的 :

更通俗地说——全文使用的音步（扬抑格）由一个长音节和一个短音节组成：

[ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stænzə] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [eɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [fiːt] — [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv]

the	first	line	of	the	stanza	consists	of	eight	of	these	feet	—	the	second	of
这	第一的	线	的	这	诗节	由	的	八	的	这些	脚	—	这	第二	的

['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ([ɪn] [ɪ'fekt] [tuː] - [θɜːdz]) — [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [eɪt] — [ðə; ði] [fɔːθ]

seven	and	a	half	(	in	effect	two	-	thirds	)	—	the	third	of	eight	—	the	fourth
七	和	一个	一半	(	在	影响	二	-	三分之一	)	—	这	第三	的	八	—	这	第四

[ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] — [ðə; ði] [fɪfθ] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [sɪksθ] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

of	seven	and	a	half	—	the	fifth	the	same	—	the	sixth	three	and	a	half	.
的	七	和	一个	一半	—	这	第五	这	相同的	—	这	第六	三	和	一个	一半	.

诗节的第一行由八个这样的音步组成——第二行由七个半音步组成（实际上是三分之二）——第三行由八个音步组成——第四行由七个半音步组成——第五行也一样——第六行由三个半音步组成。

[naʊ] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] , ['teɪkən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]

Now	,	each	of	these	lines	,	taken	individually	,	has	been	employed	before	,	and
现在	,	每个	的	这些	线条	,	已采取	单独	,	有	到过	受雇	前	,	和

[wɒt] [əˌrɪdʒə'næləti] [ðə; ði] " ['reɪv(ə)n] " [hæz; həz] ,

what	originality	the	"	Raven	"	has	,
什么	独创性	这	"	乌鸦	"	有	,

现在，这些诗句单独来看都曾被使用过，而《乌鸦》这首诗的独创性何在呢?

[ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['stænzə] ; ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

is	in	their	combination	into	stanza	;	nothing	even	remotely	approaching	this	combination
是	在	他们的	组合	进入	诗节	;	没有什么	甚至	远程	接近	这	组合

[hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ə'temptɪd] .

has	ever	been	attempted	.
有	曾经	到过	尝试过	.

是将它们组合成诗节；从来没有人尝试过哪怕是接近这种组合的方式。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['eɪdɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd]

The	effect	of	this	originality	of	combination	is	aided	by	other	unusual	,	and
这	影响	的	这	独创性	的	组合	是	协助	经过	其他	异常	,	和

[sʌm; səm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['nɒv(ə)l] [ɪ'fekts] ,

some	altogether	novel	effects	,
一些	共	小说	效果	,

这种独创性的组合效果还得益于其他一些不寻常的、甚至是全新的效果。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [raɪm]

arising	from	an	extension	of	the	application	of	the	principles	of	rhyme
产生	从	一个	扩大	的	这	应用	的	这	原则	的	韵

[ænd; ənd] [əˌlɪtə'reɪʃn] .

and	alliteration	.
和	头韵	.

源于对押韵和头韵原则的延伸应用。

[ðə; ði] [nekst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['lʌvə(r)]

The	next	point	to	be	considered	was	the	mode	of	bringing	together	the	lover
这	下一个	观点	到	是	经过考虑的	曾是	这	模式	的	带来	一起	这	情人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] — [ænd; ənd] [-]

and	the	Raven	—	and	[	192	]
和	这	乌鸦	—	和	[	-	]

接下来要考虑的是将恋人和乌鸦联系在一起的方式——以及[192]

[ðə; ði] [fɜːst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ləʊ'kɑːl] .

the	first	branch	of	this	consideration	was	the	locale	.
这	第一的	分支	的	这	考虑	曾是	这	本地化	.

这项考虑的第一方面是地点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'dʒestʃən] [mait] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

For	this	the	most	natural	suggestion	might	seem	to	be	a	forest	,
为了	这	这	最多	自然的	建议	可能	似乎	到	是	一个	森林	,

为此，最自然的答案似乎就是森林。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fiːldz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [kləʊz]

or	the	fields	—	but	it	has	always	appeared	to	me	that	a	close
或者	这	字段	—	但	它	有	总是	出现	到	我	那	一个	关闭

[ˌsɜːkəm'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɪnsjuleɪtɪd] ['ɪnsɪdənt] :

circumscription	of	space	is	absolutely	necessary	to	the	effect	of	insulated	incident	:
界限	的	空间	是	绝对地	必要的	到	这	影响	的	绝缘的	事件	:

或者说是场域——但我一直认为，要达到隔离事件的效果，对空间进行严格的限定是绝对必要的：

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

—	it	has	the	force	of	a	frame	to	a	picture	.
—	它	有	这	力量	的	一个	框架	到	一个	图片	.

它就像画框一样，起到了画作的衬托作用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]['mɒrəl]['paʊə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It	has	an	indisputable	moral	power	in	keeping	concentrated	the	attention	,
它	有	一个	无可争议的	道德	力量	在	保持	集中	这	注意力	,

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

它具有无可争议的道德力量，能够集中人们的注意力，当然，

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [mɪə(r)]['juːnəti][ɒv; əv] [pleɪs] .

must	not	be	confounded	with	mere	unity	of	place	.
必须	不是	是	令人困惑	和	仅仅	统一	的	地方	.

绝不能与单纯的地域统一混淆。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðen] ,

I	determined	,	then	,
我	决定	,	然后	,

我当时就决定，

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] — [ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['rendəd] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm][baɪ]

to	place	the	lover	in	his	chamber	—	in	a	chamber	rendered	sacred	to	him	by
到	地方	这	情人	在	他的	房间	—	在	一个	房间	渲染	神圣	到	他	经过

['memərɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd]['friːkwənt, fri'kwent][ˌaɪ 'tiː] .

memories	of	her	who	had	frequented	it	.
回忆	的	她	WHO	有	经常光顾	它	.

将情人安置在他的房间里——一个因她经常光顾而变得神圣的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] — [ðɪs] [ɪn][mɪə(r)] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz]

The	room	is	represented	as	richly	furnished	—	this	in	mere	pursuance	of	the	ideas
这	房间	是	代表	作为	丰富	提供	—	这	在	仅仅	追究	的	这	想法

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['bjuːti] ,

I	have	already	explained	on	the	subject	of	Beauty	,
我	有	已经	解释	在	这	主题	的	美丽	,

房间被描绘成布置富丽堂皇——这仅仅是为了贯彻我之前阐述的关于美的观点。

[æz; əz][ðə; ði][səʊl] [truː] [pəʊ'etɪkəl] ['θiːsɪs] .

as	the	sole	true	poetical	thesis	.
作为	这	唯一	真的	诗意的	论文	.

作为唯一真正的诗歌主题。

[ðə; ði][ləʊ'kɑːl] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

The	locale	being	thus	determined	,
这	本地化	存在	因此	决定	,

地点由此确定，

[ai][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði][bɜːd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm]

I	had	now	to	introduce	the	bird	—	and	the	thought	of	introducing	him
我	有	现在	到	介绍	这	鸟	—	和	这	想法	的	介绍	他

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

through	the	window	,	was	inevitable	.
通过	这	窗户	,	曾是	不可避免的	.

现在我必须介绍这只鸟——而通过窗户把它介绍出去的想法，是不可避免的。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [sə'pəʊz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,

The	idea	of	making	the	lover	suppose	,	in	the	first	instance	,
这	主意	的	制作	这	情人	认为	,	在	这	第一的	实例	,

让恋人首先假设的想法是：

[ðæt] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ,

that	the	flapping	of	the	wings	of	the	bird	against	the	shutter	,
那	这	扑	的	这	翅膀	的	这	鸟	反对	这	快门	,

鸟儿扑扇翅膀撞击快门的声音

[ɪz][ə; eɪ] " ['tæpɪŋ] " [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [baɪ][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] ,

is	a	"	tapping	"	at	the	door	,	originated	in	a	wish	to	increase	,	by	prolonging	,
是	一个	"	窃听	"	在	这	门	,	起源于	在	一个	希望	到	增加	,	经过	延长	,

[ðə; ði] ['riːdərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

the	reader's	curiosity	,
这	读者的	好奇心	,

这是一种“轻敲”门的方式，源于希望通过延长阅读时间来增加读者的好奇心。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][əd'mɪt] [-]

and	in	a	desire	to	admit	[	193	]
和	在	一个	欲望	到	承认	[	-	]

并且渴望承认[193]

[ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvərz] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl]

the	incidental	effect	arising	from	the	lover's	throwing	open	the	door	,	finding	all
这	偶然的	影响	产生	从	这	恋人的	投掷	打开	这	门	,	寻找	全部

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

恋人猛地推开门，发现里面一片漆黑，由此产生的意外后果是：

[ænd; ənd] [ðens] [ə'dɔpt] [ðə; ði][hɑːf] - ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

and	thence	adopting	the	half	-	fancy	that	it	was	the	spirit	of	his	mistress
和	因此	收养	这	一半	-	想要	那	它	曾是	这	精神	的	他的	情妇

[ðæt] [nɒkt] .

that	knocked	.
那	敲门	.

于是，他半真半假地认为，敲门的是他情妇的灵魂。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [tem'pestʃuəs] , [fɜːst] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪvənz] [siːkɪŋ]

I	made	the	night	tempestuous	,	first	,	to	account	for	the	Raven's	seeking
我	制成	这	夜晚	暴风雨般的	,	第一的	,	到	帐户	为了	这	渡鸦的	寻求

[əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

admission	,	and	secondly	,
入学	,	和	第二	,

我让夜晚变得狂风暴雨，首先是为了解释渡鸦寻求进入的原因，其次，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] (['fɪzɪk(ə)l]) [sə'renəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

for	the	effect	of	contrast	with	the	(	physical	)	serenity	within	the	chamber	.
为了	这	影响	的	对比	和	这	(	身体的	)	宁静	之内	这	房间	.

为了与房间内的（物理上的）宁静形成对比效果。

[ai] [meɪd] [ðə; ði][bɜːd] [əˈlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv]['pæləs] ,

I	made	the	bird	alight	on	the	bust	of	Pallas	,
我	制成	这	鸟	点燃	在	这	摔碎	的	帕拉斯	,

我让鸟儿落在帕拉斯的半身像上，

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] —

also	for	the	effect	of	contrast	between	the	marble	and	the	plumage	—
还	为了	这	影响	的	对比	之间	这	大理石	和	这	羽毛	—

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌst] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [səˈdʒestid] [baɪ][ðə; ði][bɜːd] — [ðə; ði]

it	being	understood	that	the	bust	was	absolutely	suggested	by	the	bird	—	the
它	存在	理解	那	这	摔碎	曾是	绝对地	建议	经过	这	鸟	—	这

[bʌst] [ɒv; əv] ['pæləs] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] ,

bust	of	Pallas	being	chosen	,
摔碎	的	帕拉斯	存在	选定	,

此外，为了营造大理石与羽毛之间的对比效果——因为人们普遍认为这尊半身像完全是由鸟的形象所启发——最终选择了帕拉斯的半身像。

[fɜːst] , [æz; əz][məʊst][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

first	,	as	most	in	keeping	with	the	scholarship	of	the	lover	,	and	,	secondly	,
第一的	,	作为	最多	在	保持	和	这	奖学金	的	这	情人	,	和	,	第二	,

首先，这最符合恋人的学识；其次，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈnɒrəsnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , ['pæləs] , [ɪtˈself] .

for	the	sonorousness	of	the	word	,	Pallas	,	itself	.
为了	这	响亮	的	这	单词	,	帕拉斯	,	本身	.

帕拉斯，因为这个词本身就很有韵律感。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [ai][hæv; həv] [əˈveil] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

About	the	middle	of	the	poem	,	also	,	I	have	availed	myself	of	the	force	of
关于	这	中间	的	这	诗	,	还	,	我	有	已利用	我	的	这	力量	的

['kɒntrɑːst] ,

contrast	,
对比	,

此外，在诗歌的中段，我也运用了对比的手法。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

with	a	view	of	deepening	the	ultimate	impression	.
和	一个	看法	的	加深	这	最终的	印象	.

为了加深最终印象。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fænˈtæstɪk] — [əˈprəʊtʃɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [æz; əz]

an	air	of	the	fantastic	—	approaching	as	nearly	to	the	ludicrous	as
一个	空气	的	这	极好的	—	接近	作为	几乎	到	这	荒谬	作为

[wɒz; wəz][ədˈmɪsəb(ə)l] — [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪvənz] ['entrəns] .

was	admissible	—	is	given	to	the	Raven's	entrance	.
曾是	可采纳	—	是	给定	到	这	渡鸦的	入口	.

乌鸦的出场充满了奇幻色彩——几乎到了荒诞的地步。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] " [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [flɜːt] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] . "

He	comes	in	"	with	many	a	flirt	and	flutter	.	"
他	来	在	"	和	许多	一个	调情	和	扑	.	"

他进来时“举止轻佻，热情似火”。

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [əʊˈbeɪs(ə)ns] [meɪd] [hiː; hi] — [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] [stɒpt] [ɔː(r)] [steɪd] [hiː; hi] , [-]

"	Not	the	least	obeisance	made	he	—	not	a	moment	stopped	or	stayed	he	,	[	194	]
"	不是	这	至少	服从	制成	他	—	不是	一个	片刻	停止	或者	入住	他	,	[	-	]

“他没有丝毫的敬意——他一刻也没有停顿或停留，[194]

[bʌt; bət] , [wɪð] [miːn] [ɒv; əv] [lɔːd] [ɔː(r)]['leɪdi] , [pɜːʧt] [ə'bʌv] [maɪ]['ʧeɪmbə(r)][dɔː(r)] .

But	,	with	mien	of	lord	or	lady	,	perched	above	my	chamber	door	.
但	,	和	面容	的	主	或者	女士	,	栖息	多于	我的	房间	门	.

但是，它却以领主或夫人的姿态，栖息在我房门上方。

" [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['stænzə] [wɪʧ] ['fɒləʊ] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][mɔː(r)] ['ɒbviəsli] ['kærid] [aʊt] : —

"	In	the	two	stanzas	which	follow	,	the	design	is	more	obviously	carried	out	:	—
"	在	这	二	诗节	哪个	跟随	,	这	设计	是	更多的	明显地	携带	出去	:	—

“在接下来的两节诗中，这一设计体现得更加明显：——

" [ðen] [ðɪs] ['ebəni] [bɜːd] [bɪ'gaɪlɪŋ] [maɪ][sæd]['fænsi]['ɪntuː]['smaɪlɪŋ]

"	Then	this	ebony	bird	beguiling	my	sad	fancy	into	smiling
"	然后	这	乌木	鸟	迷人的	我的	伤心	想要	进入	微笑

然后，这只乌木般的鸟儿，用它的魅力，让我悲伤的幻想绽放出笑容。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [stɜːn] [dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] ,

By	the	grace	and	stern	decorum	of	the	countenance	it	wore	,
经过	这	优雅	和	船尾	礼仪	的	这	面容	它	穿着	,

从它那优雅而庄重的神态来看，

- [ðəʊ] [ðaɪ] [krest] [biː; bi] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] , [ðaʊ] , - [ai] [sed] , - [ɑːt] [ʃʊə(r)][nəʊ]['kreɪv(ə)n] ,

'	Though	thy	crest	be	shorn	and	shaven	,	thou	,	'	I	said	,	'	art	sure	no	craven	,
-	尽管	你的	波峰	是	剪	和	剃光	,	你	,	-	我	说	,	-	艺术	当然	不	懦夫	,

“即便你的鬃毛被剪去，你，”我说，“也绝非懦夫。”

['gɑːstli] , [grɪm] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['reɪv(ə)n] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['naɪtli] [ʃɔː(r)] —

Ghastly	,	grim	,	and	ancient	Raven	wandering	from	the	Nightly	shore	—
阴森	,	严峻	,	和	古老的	乌鸦	漫游	从	这	每晚	支撑	—

—只阴森、凄厉、古老的渡鸦，从夜之海岸游荡而来——

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðaɪ] ['lɔːdli] [neɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [naɪts] [pluː'toʊniən] [ʃɔː(r)] ? -

Tell	me	what	thy	lordly	name	is	on	the	Night's	Plutonian	shore	?	'
告诉	我	什么	你的	尊贵的	姓名	是	在	这	夜晚	冥王星	支撑	?	-

告诉我，你在冥王哈迪斯之夜的海岸边，尊贵的名字是什么?

[kwəʊθ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , - [ˌnevə'mɔː(r)] . -

Quoth	the	Raven	,	'	Nevermore	.	'
引用	这	乌鸦	,	-	永不再	.	-

乌鸦说道：“永不再来。”

[mʌʧ] [ai] ['mɑːvəld] [ðɪs] [ʌn'geɪnli] [faʊl] [tuː; tə][hɪə(r)] ['dɪskɔːs] [səʊ] ['pleɪnli] ,

Much	I	marvelled	this	ungainly	fowl	to	hear	discourse	so	plainly	,
很多	我	惊叹不已	这	笨拙的	鸡	到	听到	话语	所以	显然	,

我非常惊讶这只笨拙的家禽竟然能如此清晰地说话。

[ðəʊ] [ɪts] ['ɑːnsə(r)] ['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] — ['lɪt(ə)l] ['reləvənsi] [bɔː(r)] ;

Though	its	answer	little	meaning	—	little	relevancy	bore	;
尽管	它是	回答	小的	意义	—	小的	关联	钻孔	;

虽然它的答案意义不大，几乎毫无关联，令人厌烦；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

For	we	cannot	help	agreeing	that	no	living	human	being
为了	我们	不能	帮助	同意	那	不	活的	人类	存在

因为我们不禁要认同，没有哪个活着的人

['evə(r)] [jet] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] ['siːɪŋ] [bɜːd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['ʧeɪmbə(r)][dɔː(r)] —

Ever	yet	was	blessed	with	seeing	bird	above	his	chamber	door	—
曾经	然而	曾是	蒙福	和	看到	鸟	多于	他的	房间	门	—

至今为止，他还有幸看到鸟儿飞过他的房门——

[bɜːd][ɔː(r)] [biːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [bʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['ʧeɪmbə(r)][dɔː(r)] ,

Bird	or	beast	upon	the	sculptured	bust	above	his	chamber	door	,
鸟	或者	兽	之上	这	雕塑	摔碎	多于	他的	房间	门	,

他房间门上方雕塑胸像上的是鸟还是兽?

[wɪð] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] - [ˌnevə'mɔː(r)] . - " [-]
With **such** **name** **as** **'** **Nevermore** **.** **'** **"** **[** **195** **]**
和 这样的 姓名 作为 - 永不再 . - " [-]

诸如《永不复返》[195]

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
The **effect** **of** **the** **dénouement** **being** **thus** **provided** **for** **,**
这 影响 的 这 结局 存在 因此 假如 为了 ,

如此一来，结局的效果就得以实现。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [drɒp] [ðə; ði][fæn'tæstɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['sɪəriəsnəs] :
I **immediately** **drop** **the** **fantastic** **for** **a** **tone** **of** **the** **most** **profound** **seriousness** **:**
我 立即地 降低 这 极好的 为了 一个 语气 的 这 最多 深刻的 严肃 :

我立刻摒弃了那种奇妙的语气，转而用一种极其严肃的语气说道：

— [ðɪs] [təʊn] [kə'mensɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stænzə] [də'rektli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [lɑːst] [kwəʊtid] , [wɪð] [ðə; ði]
— **this** **tone** **commencing** **in** **the** **stanza** **directly** **following** **the** **one** **last** **quoted** **,** **with** **the**
— 这 语气 开始 在 这 诗节 直接地 下列的 这 一 最后的 引 , 和 这
[laɪn] ,
line **,**
线 ,

——这种语气从紧随上一节引用诗句之后的下一节开始，以这样一句诗开头：

" [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['sɪtɪŋ] ['ləʊnli] [ɒn] [ðæt] ['plæsɪd] [bʌst] , [spəʊk] ['əʊnli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **But** **the** **Raven** **,** **sitting** **lonely** **on** **that** **placid** **bust** **,** **spoke** **only** **,** **"** **etc** **.**
" 但 这 乌鸦 , 坐着 孤独 在 那 平静 摔碎 , 辐 仅有的 , " ETC .

“但是，那只孤零零地栖息在那尊平静的半身像上的渡鸦，只是说了些什么。”等等。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['iːpɒk] [ðə; ði]['lʌvə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][dʒest] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːz] ['eni] [θɪŋ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]
From **this** **epoch** **the** **lover** **no** **longer** **jests** **—** **no** **longer** **sees** **any** **thing** **even** **of**
从 这 时代 这 情人 不 更长 笑话 — 不 更长 看到 任何 事物 甚至 的
[ðə; ði][fæn'tæstɪk][ɪn][ðə; ði] ['reɪvənz] [dɪ'miːnə(r)] .
the **fantastic** **in** **the** **Raven's** **demeanour** **.**
这 极好的 在 这 渡鸦的 风度 .

从此以后，恋人不再开玩笑——甚至不再从乌鸦的举止中看到任何奇幻的成分。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] " [grɪm] , [ʌn'geɪnli] , ['gɑːstli] , [gɔːnt] , [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [bɜːd]
He **speaks** **of** **him** **as** **a** **"** **grim** **,** **ungainly** **,** **ghastly** **,** **gaunt** **,** **and** **ominous** **bird**
他 说话 的 他 作为 一个 " 严峻 , 笨拙的 , 阴森 , 瘦削 , 和 不祥的 鸟
[ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
of **yore** **,**
的 昔时 ,

他形容它是“一只阴森、笨拙、可怕、瘦骨嶙峋、不祥的古老飞鸟”。

" [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] " ['faɪəri] [aɪz] " ['bɜːnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] " ['bʊzəmz] [kɔː(r)] .
" **and** **feels** **the** **"** **fiery** **eyes** **"** **burning** **into** **his** **"** **bosom's** **core** **.**
" 和 感觉 这 " 火热 眼睛 " 燃烧 进入 他的 " 胸部的 核 .

并感到“燃烧的目光”灼烧着他的“胸膛核心”。

" [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɔː(r)]['fænsi] , [ɒn][ðə; ði] ['lʌvərz] [pɑːt] ,
" **This** **revolution** **of** **thought** **,** **or** **fancy** **,** **on** **the** **lover's** **part** **,**
" 这 革命 的 想法 , 或者 想要 , 在 这 恋人的 部分 ,

“恋人一方的这种思想或幻想的革命，

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

is	intended	to	induce	a	similar	one	on	the	part	of	the	reader	—	to	bring	the
是	故意的	到	诱导	一个	相似的	一	在	这	部分	的	这	读者	—	到	带来	这

[maɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deˈnuːmɑ̃] — [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [brɔːt] [əˈbaʊt]

mind	into	a	proper	frame	for	the	dénouement	—	which	is	now	brought	about
头脑	进入	一个	恰当的	框架	为了	这	结局	—	哪个	是	现在	带来	关于

[æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [dəˈrektlɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	rapidly	and	as	directly	as	possible	.
作为	快速	和	作为	直接地	作为	可能的	.

其目的是为了让读者产生类似的感受——使读者的思维进入一个合适的框架来迎接结局——而现在，结局正以尽可能迅速和直接的方式到来。

[wɪð] [ðə; ði] [deˈnuːmɑ̃] ['prɒpə(r)] — [wɪð] [ðə; ði] ['reɪvənz] [rɪ'plaɪ] , " [ˌnevə'mɔː(r)] ,

With	the	dénouement	proper	—	with	the	Raven's	reply	,	"	Nevermore	,
和	这	结局	恰当的	—	和	这	渡鸦的	回复	,	"	永不再	,

随着真正的结局——乌鸦的回答，“永不再来”，

" [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvərz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] —

"	to	the	lover's	final	demand	if	he	shall	meet	his	mistress	in	another	world	—
"	到	这	恋人的	最终的	要求	如果	他	将	见面	他的	情妇	在	其他	世界	—

[ðə; ði]['pəʊɪm] ,

the	poem	,
这	诗	,

“至于恋人最后的请求，如果他能在另一个世界与他的情人重逢——这首诗，

[ɪn][ɪts] ['ɒbviəs] [feɪz] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] , [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

in	its	obvious	phase	,	that	of	a	simple	narrative	,	may	be	said	to	have	its	completion	.
在	它是	明显的	阶段	,	那	的	一个	简单的	叙述	,	可能	是	说	到	有	它是	完成	.

在其显而易见的阶段，即简单的叙事阶段，可以说已经完成了。

[səʊ][fɑː(r)] , ['evrɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊntəbl] — [ɒv; əv] [-]

So	far	,	every	thing	is	within	the	limits	of	the	accountable	—	of	[	196	]
所以	远的	,	每一个	事物	是	之内	这	限制	的	这	问责制	—	的	[	-	]

到目前为止，一切都在责任范围内——[196]

[ðə; ði]['riːəl] .

the	real	.
这	真实的	.

真实的。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [baɪ] [rəʊt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] " [ˌnevə'mɔː(r)] ,

A	raven	,	having	learned	by	rote	the	single	word	"	Nevermore	,
一个	乌鸦	,	拥有	学习	经过	死记硬背	这	单身的	单词	"	永不再	,

一只渡鸦，死记硬背了“永不复返”这一个词，

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] , [ɪz] ['drɪvn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

"	and	having	escaped	from	the	custody	of	its	owner	,	is	driven	at	midnight	,
"	和	拥有	逃脱	从	这	保管	的	它是	所有者	,	是	驱动	在	午夜	,

“从主人手中逃脱后，在午夜时分被驱赶，

[θruː] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ,

through	the	violence	of	a	storm	,
通过	这	暴力	的	一个	风暴	,

透过暴风雨的猛烈冲击，

[tuː; tə] [siːk] [ədˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [stɪl] [gliːmz] — [ðə; ði]

to	seek	admission	at	a	window	from	which	a	light	still	gleams	—	the
到	寻找	入学	在	一个	窗户	从	哪个	一个	光	仍然	闪光	—	这

[ˈtʃeɪmbə(r)] - [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt] ,

chamber	-	window	of	a	student	,
房间	-	窗户	的	一个	学生	,

从一扇仍然透着光亮的窗户——学生的房间窗户——寻求进入。

[ˈɒkjupaɪd] [hɑːf][ɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] , [hɑːf][ɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs]

occupied	half	in	poring	over	a	volume	,	half	in	dreaming	of	a	beloved	mistress
占领	一半	在	泡	超过	一个	体积	,	一半	在	做梦	的	一个	心爱	情妇

[dɪˈsiːst] .

deceased	.
死者	.

一半时间埋头读书，一半时间梦见已故的爱人。

[ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrdz] [wɪŋz] ,

The	casement	being	thrown	open	at	the	fluttering	of	the	bird's	wings	,
这	窗扇	存在	抛掷	打开	在	这	飘动	的	这	鸟类	翅膀	,

鸟儿扑扇着翅膀，窗户猛地打开了。

[ðə; ði][bɜːd][ɪtˈself] [pˈɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [kənˈviːniənt] [siːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [riːtʃ] [ɒv; əv]

the	bird	itself	perches	on	the	most	convenient	seat	out	of	the	immediate	reach	of
这	鸟	本身	栖木	在	这	最多	方便的	座位	出去	的	这	即时	抵达	的

[ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] ,

the	student	,
这	学生	,

鸟儿自己则栖息在学生够不着的最方便的位置上。

[huː] , [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtərz] [dɪˈmiːnə(r)] ,

who	,	amused	by	the	incident	and	the	oddity	of	the	visitor's	demeanour	,
WHO	,	觉得好笑	经过	这	事件	和	这	奇特	的	这	访客	风度	,

[dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

demands	of	it	,
需求	的	它	,

他被这起事件和来访者古怪的举止逗乐了，于是提出了这个要求。

[ɪn][dʒest] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈpleɪ] , [ɪts] [neɪm] .

in	jest	,	and	without	looking	for	a	reply	,	its	name	.
在	笑话	,	和	没有	寻找	为了	一个	回复	,	它是	姓名	.

开玩笑地，不求回应，说出了它的名字。

[ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [əˈdrest] , [ˈɑːnsəz] [wɪð] [ɪts] [ˈkʌstəməri] [wɜːd] ,

The	raven	addressed	,	answers	with	its	customary	word	,
这	乌鸦	已解决	,	答案	和	它是	习惯	单词	,

乌鸦开口说话，用它惯常的词语回答：

" [ˌnevəˈmɔː(r)] " — [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [faɪndz] [ɪˈmiːdiət] [ˈekəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Nevermore	"	—	a	word	which	finds	immediate	echo	in	the	melancholy	heart	of	the
"	永不再	"	—	一个	单词	哪个	发现	即时	回声	在	这	忧郁	心	的	这

['stjuːd(ə)nt] , [huː] ,

student	,	who	,
学生	,	WHO	,

“永不再来”——这个词立刻在学生忧郁的心中引起了共鸣，他

['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [θɔːts] [səˈdʒestid] [baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

giving	utterance	aloud	to	certain	thoughts	suggested	by	the	occasion	,
给予	发声	大声	到	肯定	想法	建议	经过	这	场合	,

将受场合启发而产生的某些想法大声说出来，

[ɪz] [ə'gen] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [faʊlz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌnevə'mɔː(r)] .
is again startled by the fowl's repetition of " Nevermore .
是 再次 惊慌 经过 这 家禽的 重复 的 " 永不再 .

再次被那只鸟重复的“永不复返”吓了一跳。

" [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [naʊ] ['gesɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪm'peld] , [æz; əz][aɪ]
" The student now guesses the state of the case , but is impelled , as I
" 这 学生 现在 猜测 这 状态 的 这 案件 , 但 是 被迫 , 作为 我
[hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spleɪnd] ,
have before explained ,
有 前 解释 ,

“这名学生现在猜测案件的状况，但正如我之前解释过的，他是被迫的。”

[baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][self] - ['tɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] [baɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
by the human thirst for self - torture , and in part by superstition ,
经过 这 人类 口渴 为了 自己 - 酷刑 , 和 在 部分 经过 迷信 ,

部分原因是出于人类对自我折磨的渴望，部分原因是出于迷信。

[tuː; tə] [prə'paʊnd] [sʌtʃ] [kw'iəɹɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][æz; əz] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [ðə; ði][məʊst]
to propound such queries to the bird as will bring him , the lover , the most
到 举 这样的 查询 到 这 鸟 作为 将要 带来 他 , 这 情人 , 这 最多
[ɒv; əv][ðə; ði] [-]
of the [197]
的 这 [-]

向鸟儿提出这样的问题，以便给爱人带来最大的[197]

['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['spɹəʊ] , [θruː] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ɑːnsə(r)] " [ˌnevə'mɔː(r)] .
luxury of sorrow , through the anticipated answer " Nevermore .
奢华 的 悲哀 , 通过 这 预期 回答 " 永不再 .

悲伤的奢侈，通过预期的答案“永不再来”。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ɒv; əv] [ðɪs] [self] - ['tɔːtʃə(r)] , [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,
" With the indulgence , to the extreme , of this self - torture , the narration ,
" 和 这 放纵 , 到 这 极端 , 的 这 自己 - 酷刑 , 这 旁白 ,

“叙述中，这种自我折磨发展到了极致，

[ɪn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrmd] [ɪts] [fɜːst] [ɔː(r)] ['ɒbviəs] [feɪz] , [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
in what I have termed its first or obvious phase , has a natural termination ,
在 什么 我 有 称为 它是第一的 或者 明显的 阶段 , 有 一个 自然的 终止 ,

在我称之为第一阶段或明显阶段的过程中，它自然而然地终止了。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['əuvəstepɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] .
and so far there has been no overstepping of the limits of the real .
和 所以 远的 那里 有 到过 不 越界 的 这 限制 的 这 真实的 .

到目前为止，还没有出现超越现实界限的情况。

[bʌt; bət][ɪn]['sʌbdʒɪkts][səʊ] ['hændld] , [haʊ'evə(r)] ['skɪlfəli] , [ɔː(r)] [wɪð] [haʊ'evə(r)] ['vɪvɪd][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv]
But in subjects so handled , however skilfully , or with however vivid an array of
但 在 主题 所以 处理 , 然而 巧妙地 , 或者 和 然而 生动 一个 大批 的
['ɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

但是，在处理这类题材时，无论技巧多么娴熟，或者情节多么生动，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hɑːdnəs] [ɔː(r)] ['neɪkɪdnəs] , [wɪtʃ] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪkəl] [aɪ] .
there is always a certain hardness or nakedness , which repels the artistical eye .
那里 是 总是 一个 肯定 硬度 或者 裸体 , 哪个 排斥 这 艺术 眼睛 .

总会有一种生硬或赤裸的感觉，这会令艺术家的目光望而却步。

[tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'kwaɪəd] — [fɜːst] , [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kəm'pleksəti] , [ɔː(r)][mɔː(r)]
Two things are invariably required — first , some amount of complexity , or more
二 事物 是 总是 必需的 — 第一的 , 一些 数量 的 复杂 , 或者 更多的
['prɒpəli] , [ˌædæp'teɪʃn] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
properly , adaptation ; and , secondly ,
适当地 , 适应 ; 和 , 第二 ,

两件事总是必不可少的——第一，一定程度的复杂性，或者更准确地说，是适应性；第二，

[sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sədʒ'ɛstɪvnəs] — [sʌm; səm]['ʌndə(r)] - ['kʌrənt] , [haʊ'evə(r)] [ɪn'defɪnət] , [ɒv; əv]
some amount of suggestiveness — some under - current , however indefinite , of
一些 数量 的 暗示性 — 一些 在下面 - 当前的 , 然而 不定 , 的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

带有一些暗示性——蕴含着某种含义，尽管这种含义并不明确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['lætə(r)] , [ɪn] [ɪ'speʃl] ,
It is this latter , in especial ,
它 是 这 后者 , 在 特别的 ,

尤其后者，

[wɪtʃ] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪtʃnəs] ([tuː; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm]
which imparts to a work of art so much of that richness (to borrow from
哪个 赋予 到 一个 工作 的 艺术 所以 很多 的 那 丰富 (到 借 从
['kɒləkwi] [ə; eɪ] ['fɔːsəbl] [tɜːm]) [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diːəl]
colloquy a forcible term) which we are too fond of confounding with the ideal
对话 一个 强制的 学期) 哪个 我们 是 也 喜爱 的 混淆 和 这 理想的
.
:
.

它赋予艺术作品如此丰富的内涵（借用一句俚语来说），而我们却常常将这种内涵与理想混淆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestid] ['miːnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
It is the excess of the suggested meaning — it is the rendering this the upper
它 是 这 过量的 的 这 建议 意义 — 它 是 这 渲染 这 这 上
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] — [wɪtʃ] [tɜːnz] ['ɪntuː] [prəʊz] ([ænd; ənd] [ðæt]
instead of the under current of the theme — which turns into prose (and that
反而 的 这 在下面 当前的 的 这 主题 — 哪个 转弯 进入 散文 (和 那
[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['flætɪst] [kaɪnd]) [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]
of the very flattest kind) the so - called poetry of the so - called
的 这 非常 最平坦 种类) 这 所以 - 称为 诗 的 这 所以 - 称为
[ˌtrænsɛn'dɛntəlɪsts] .
transcendentalists .
超验主义者 .

正是这种过度的暗示意义——正是将主题的表层意义而非底层意义——将所谓的超验主义者的所谓诗歌变成了散文（而且是最平淡无奇的散文）。

['həʊldɪŋ] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] , [aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] [tuː] [kən'kluːdɪŋ] ['stænzə] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] — [ðeə(r)]
Holding these opinions , I added the two concluding stanzas of the poem — their
保持 这些 意见 , 我 额外 这 二 总结 诗节 的 这 诗 — 他们的
[sədʒ'ɛstɪvnəs] [-]
suggestiveness [198]
暗示性 [-]

秉持这些观点，我为这首诗添加了最后两节——它们的暗示性[198]

['biːɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz][priː'siːd, priː][ðem; ðəm] .
being thus made to pervade all the narrative which has preceded them .
存在 因此 制成 到 弥漫 全部 这 叙述 哪个 有 之前 他们 .

就这样，它们渗透到之前的所有叙述之中。

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['rendəd] [fɜːst] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] —

The	under	-	current	of	meaning	is	rendered	first	apparent	in	the	lines	—
这	在下面	-	当前的	的	意义	是	渲染	第一的	明显	在	这	线条	—

字里行间蕴含的意义首先在以下几行中显露出来——

" - [teɪk] [ðaɪ] [biːk] [frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [fɔːm] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [dɔː(r)] ! -

"	'	Take	thy	beak	from	out	my	heart	,	and	take	thy	form	from	off	my	door	!	'
"	-	拿	你的	喙	从	出去	我的	心	,	和	拿	你的	形式	从	离开	我的	门	!	-

“把你的喙从我的心上移开，把你的身影从我的门上移开！”

[kwəʊθ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , - [ˌnevə'mɔː(r)] ! -

Quoth	the	Raven	,	'	Nevermore	!	'
引用	这	乌鸦	,	-	永不再	!	-

乌鸦说道：“永不再来！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] [hɑːt] ,

"	It	will	be	observed	that	the	words	,	"	from	out	my	heart	,
"	它	将要	是	观察到	那	这	字	,	"	从	出去	我的	心	,

值得注意的是，这些话，“发自我的内心”，

" [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] .

"	involve	the	first	metaphorical	expression	in	the	poem	.
"	涉及	这	第一的	比喻性的	表达	在	这	诗	.

“包含诗中的第一个比喻性表达。

[ðeɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] " [ˌnevə'mɔː(r)] ,

They	,	with	the	answer	"	Nevermore	,
他们	,	和	这	回答	"	永不再	,

他们的回答是“永不再来”。

" [dɪ'spəʊz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['mɒrəl] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] [nə'reɪtɪd] .

"	dispose	the	mind	to	seek	a	moral	in	all	that	has	been	previously	narrated	.
"	处置	这	头脑	到	寻找	一个	道德	在	全部	那	有	到过	之前	旁白	.

“使心灵在先前叙述的一切事物中寻找道德教训。”

[ðə; ði]['riːdə(r)] [bɪ'gɪnz] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][æz; əz]['embləmætɪk(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

The	reader	begins	now	to	regard	the	Raven	as	emblematical	—	but	it	is	not
这	读者	开始	现在	到	看待	这	乌鸦	作为	象征性的	—	但	它	是	不是

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['stænzə] ,

until	the	very	last	line	of	the	very	last	stanza	,
直到	这	非常	最后的	线	的	这	非常	最后的	诗节	,

读者此时开始将渡鸦视为象征物——但直到最后一节的最后一行，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['embləmætɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd]['nevə(r)] - ['endɪŋ]

that	the	intention	of	making	him	emblematical	of	Mournful	and	Never	-	ending
那	这	意图	的	制作	他	象征性的	的	悲哀	和	绝不	-	结束

[rɪ'membrəns] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] : —

Remembrance	is	permitted	distinctly	to	be	seen	:	—
纪念	是	允许	明显地	到	是	已见	:	—

使他成为哀悼和永无止境的纪念的象征的意图，显然是可以理解的：

" [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['nevə(r)] ['flɪtɪŋ] , [stɪl] [ɪz] ['sɪtɪŋ] , [stɪl] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ,

"	And	the	Raven	,	never	flitting	,	still	is	sitting	,	still	is	sitting	,
"	和	这	乌鸦	,	绝不	飞掠	,	仍然	是	坐着	,	仍然	是	坐着	,

“而那只渡鸦，从不飞翔，依然栖息，依然栖息。”

[ɒn] [ðə; ði]['pælɪd] [bʌst] [ɒv; əv]['pæləs] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] ;

On	the	pallid	bust	of	Pallas	,	just	above	my	chamber	door	;
在	这	苍白	摔碎	的	帕拉斯	,	只是	多于	我的	房间	门	;

在我房间门上方，帕拉斯苍白的半身像上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːmənz] [ðæt][ɪz] ['driːmɪŋ] , [-]

And	his	eyes	have	all	the	seeming	of	a	demon's	that	is	dreaming	,	[	199	]
和	他的	眼睛	有	全部	这	似乎	的	一个	恶魔的	那	是	做梦	,	[	-	]

他的眼睛看起来像是恶魔在做梦一样[199]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læmplaɪt] ['or] [hɪm] ['striːmɪŋ] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

And	the	lamplight	o'er	him	streaming	throws	his	shadow	on	the	floor	;
和	这	灯光	超过	他	流媒体	投掷	他的	阴影	在	这	地面	;

灯光照在他身上，将他的影子投射在地板上；

[ænd; ənd][maɪ][səʊl][frɒm; frəm][aʊt] [ðæt] ['ʃædəʊ] [ðæt] [laɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

And	my	soul	from	out	that	shadow	that	lies	floating	on	the	floor
和	我的	灵魂	从	出去	那	阴影	那	谎言	漂浮的	在	这	地面

我的灵魂从那漂浮在地板上的阴影中挣脱而出

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪftɪd] — [ˌnevə'mɔː(r)] !

Shall	be	lifted	—	nevermore	!
将	是	抬起	—	永不再	!

永不再升!

" ['fʊtnoʊt] : [- : [wʌn]]

"	FOOTNOTES	:	[	175	:	1	]
"	脚注	:	[	-	:	1	]

脚注：[175: 1]

[aɪ][duː; də][nɒt][həʊld][maɪ'self][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [poʊz] ['lɪtərəri] ['dʒʌdʒmənts] :

I	do	not	hold	myself	responsible	for	Poe's	literary	judgments	:
我	做	不是	抓住	我	负责任的	为了	爱伦·坡的	文学	判决	:

我并不认为自己对爱伦·坡的文学判断负有责任：

[maɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [ˌriprə'djʊs] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [poʊz] ['meθədz] . [-] [-]

my	purpose	in	reproducing	this	essay	is	to	reveal	Poe's	methods	.	[	200	]	[	201	]
我的	目的	在	繁殖	这	散文	是	到	揭示	爱伦·坡的	方法	.	[	-	]	[	-	]

我重述这篇文章的目的是为了揭示爱伦·坡的创作方法。[200][201]

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'aɪ]

APPENDIX	II
附录	二

附录二

[bʊks] [wɜːθ] READING1 .

BOOKS	WORTH	READING1	.
图书	值得	READING1	.

值得一读的书籍1.

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

"	The	Art	of	Fiction	.
"	这	艺术	的	小说	.

《小说的艺术》

" [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['bezənt] .

"	By	Sir	Walter	Besant	.
"	经过	先生	沃尔特	贝赞特	.

“沃尔特·贝桑特爵士著。”

['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 25th , - . [ˌtuː'tuː] .

Lecture	delivered	at	the	Royal	Institution	,	April	25th	,	1884	.	2	.
演讲	发表	在	这	皇家	机构	,	四月	25th	,	-	.	2	.

1884 年 4 月 25 日在皇家学会发表的演讲。2.

" [ˌel'iː]['rəʊmən] [ˌnɑːtuːrə'lɪst] .

"	Le	Roman	Naturaliste	.
"	乐	罗马	自然主义者	.

“Le Roman Naturaliste。

" [baɪ][ef] . - .
" By F . Brunetiére .
" 经过 F . - .

作者：F. Brunetiére。

['pærɪs] , - . [θri:] .
Paris , 1883 . 3 .
巴黎 , - . 3 .

巴黎，1883.3。

" [ðə; ði]['nɒv(ə)l] : [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" The Novel : What it is .
" 这 小说 : 什么 它 是 .

小说：它是什么。

" [baɪ][ef] . ['mɛəriən] ['krɔ:fəd] .
" By F . Marion Crawford .
" 经过 F . 玛丽昂 克劳福德 .

作者：F·马里恩·克劳福德。

[nju:] [jɔ:k] , - . [fɔ:r] .
New York , 1894 . 4 .
新的 约克 , - . 4 .

纽约，1894.4。

" [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] .
" The Development of the English Novel .
" 这 发展 的 这 英语 小说 .

英国小说的发展。

" [baɪ]['dʌblju:] . [el] . [krɒs] .
" By W . L . Cross .
" 经过 W . L . 叉 .

作者：WL Cross。

['lʌndən] , - . [faɪv] .
London , 1899 . 5 .
伦敦 , - . 5 .

伦敦，1899.5。

" [staɪl] .
" Style .
" 风格 .

“风格。

" [baɪ][ti:] . [di:] ['kwɪnsi] .
" By T . de Quincey .
" 经过 T . 德 昆西 .

作者：T. de Quincey。

" [wɜ:ks] .
" Works .
" 作品 .

“作品。

" ['edɪnbrə] , - . [sɪks] .
" Edinburgh , 1890 . 6 .
" 爱丁堡 , - . 6 .

“爱丁堡，1890.6。

" [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] " ([ɪn] "
" The Limits of Realism in Fiction , " and " The Tyranny of the Novel " (in "
" 这 限制 的 现实主义 在 小说 , " 和 " 这 暴政 的 这 小说 " (在 "
['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] ") .
Questions at Issue ") .
问题 在 问题 ") .

《小说中现实主义的局限性》和《小说的暴政》（载于《待解决的问题》）。

[baɪ] ['edmənd] ['gɑːs] . ['sɛvən] .
By Edmund Gosse . 7 .
经过 埃德蒙 戈斯 . 7 .

埃德蒙·戈斯著。7.

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['geɪbl] .
" The House of Seven Gables .
" 这 房子 的 七 山墙 .

《七个尖角阁的房子》。

" [baɪ][en] . ['hɔːˌθɔːrn] .
" By N . Hawthorne .
" 经过 N . 霍桑 .

作者：N. Hawthorne。

[siː] ['prefəs] . [-] [eit] .
See Preface . [202] 8 .
看 前言 . [-] 8 .

参见前言。[202]8。

" [kən'feʃnz] [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz] .
" Confessions and Criticisms .
" 忏悔 和 批评 .

“忏悔与批评。”

" [baɪ]['dʒuːliən] ['hɔːˌθɔːrn] . [naɪn] .
" By Julian Hawthorne . 9 .
" 经过 朱利安 霍桑 . 9 .

“朱利安·霍桑著。9.

" ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Criticism and Fiction .
" 批评 和 小说 .

“批评与小说。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] .
" By W . D . Howells .
" 经过 W . D . 豪厄尔斯 .

作者：WD Howells。

[njuː] [jɔːk] , - . - .
New York , 1891 . 10 .
新的 约克 , - . - .

纽约，1891.10。

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] " ([ɪn] " ['pɑːʃ(ə)l] ['pɔːrtrəts] ") .
" The Art of Fiction " (in " Partial Portraits ") .
" 这 艺术 的 小说 " (在 " 部分的 肖像 ") .

《小说的艺术》（收录于《局部肖像》）。

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] . ['lʌndən] , - . - .
By Henry James . London , 1888 . 11 .
经过 亨利 詹姆斯 . 伦敦 , - . - .

亨利·詹姆斯著。伦敦，1888年11月。

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑːdi] .
" The Art of Thomas Hardy .
" 这 艺术 的 托马斯 哈迪 .

《托马斯·哈代的艺术》。

" [baɪ] ['laɪən(ə)l] ['dʒɒnsn] . - .
" By Lionel Johnson . 12 .
" 经过 莱昂内尔 约翰逊 . - .

作者：莱昂内尔·约翰逊。12.

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" The Principles of Success in Literature .
" 这 原则 的 成功 在 文学 .

《文学成功的原则》

" [baɪ] [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['ljuːis] . ['lʌndən] , - . - .
" By G . H . Lewes . London , 1898 . 13 .
" 经过 G . H . 刘易斯 . 伦敦 , - . - .

“作者：GH Lewes。伦敦，1898.13。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
" The English Novel and the Principles of its Development .
" 这 英语 小说 和 这 原则 的 它是 发展 .

英国小说及其发展原则。

" [njuː] [jɔːk] , - . - .
" New York , 1883 . 14 .
" 新的 约克 , - . - .

“纽约，1883.14。

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] " ([ɪn] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk]) .
" The Philosophy of the Short Story " (in Pen and Ink) .
" 这 哲学 的 这 短的 故事 " (在 笔 和 墨水) .

《短篇小说的哲学》（钢笔画）。

[baɪ] ['brændə(r)] ['mæθjuːz] .
By Brander Matthews .
经过 布兰德 马修斯 .

作者：布兰德·马修斯。

[njuː] [jɔːk] , - . - .
New York , 1888 . 15 .
新的 约克 , - . - .

纽约，1888.15。

" [pjeə] [ænd; ənd] [dʒiːn] .
" Pierre and Jean .
" 皮埃尔 和 让 .

皮埃尔和让。

" [baɪ] [gai] [diː] ['məupə'sɑːnt] .
" By Guy de Maupassant .
" 经过 盖伊 德 莫泊桑 .

“居伊·德·莫泊桑著。”

[siː] ['prefəs] . - .
See Preface . 16 .
看 前言 . - .

参见前言第16页。

" [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)l] ['riːdɪŋ] .
" Four Years of Novel Reading .
" 四 年 的 小说 阅读 .

“四年的小说阅读。”

" [baɪ] [prəˈfesə(r)] ['moʊltən] .
" By Professor Moulton .
" 经过 教授 莫尔顿 .

“莫尔顿教授著。”

['lʌndən] , - . - .
London , 1895 . 17 .
伦敦 , - . - .

伦敦，1895.17。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nɑːvəlɪsts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [staɪlz] .
" The British Novelists and their Styles .
" 这 英国 小说家 和 他们的 款式 .

英国小说家及其风格。

" [baɪ]['deɪvɪd] ['mæsn] .
" By David Masson .
" 经过 大卫 马松 .

作者：大卫·马森。

['lʌndən] , - . - .
London , 1859 . 18 .
伦敦 , - . - .

伦敦，1859.18。

" [əˌpriːʃiːˈeɪʃənz] , [wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [staɪl] .
" Appreciations , with an Essay on Style .
" 感谢 , 和 一个 散文 在 风格 .

《欣赏，附一篇关于风格的文章》。

" [baɪ] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)] . ['lʌndən] , - . [-] - .
" By Walter Pater . London , 1890 . [203] 19 .
" 经过 沃尔特 帕特 . 伦敦 , - . [-] - .

“沃尔特·佩特著。伦敦，1890 年。[203]19。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] .
" The English Novel .
" 这 英语 小说 .

英国小说。

" [baɪ] ['wɔːltə] ['rɑːli] .
" By Walter Raleigh .
" 经过 沃尔特 罗利 .

作者：沃尔特·雷利。

['lʌndən] , - . - .
London , 1894 . 20 .
伦敦 , - . - .

伦敦，1894.20。

" [staɪl] .
" Style .
" 风格 .

“风格。

" [baɪ] ['wɔːltə] ['rɑːli] .
" By Walter Raleigh .
" 经过 沃尔特 罗利 .

作者：沃尔特·雷利。

['lʌndən] , - . - .
London , 1897 . 21 .
伦敦 , - . - .

伦敦，1897.21。

" [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [staɪl] .
" The 这 Logic 逻辑 of 的 Style 风格 .

风格的逻辑。

" [baɪ]['dʌbljuː] . ['rɛntən] .
" By 经过 W W . Renton 伦顿 .

作者：W. Renton。

['lʌndən] , - . - .
London 伦敦 , 1874 - . 22 - .

伦敦，1874.22。

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The 这 Philosophy 哲学 of 的 Fiction 小说 .

《小说哲学》

" [baɪ][diː] . [dʒiː] . ['tɔmpsn] .
" By 经过 D D . G G . Thompson 汤普森 .

作者：DG Thompson。

[njuː] [jɔːk] , - . - .
New 新的 York 约克 , 1890 - . 23 - .

纽约，1890.23。

" [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'mɒnstrəns] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['gɒsɪp] [ɒn] [rəʊ'mæns] " ([ɪn] " ['meməriz]
" A 一个 Humble 谦逊的 Remonstrance 抗议 , " and 和 " A 一个 Gossip 闲话 on 在 Romance 浪漫 " (in 在 " Memories 回忆
[ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ") .
and 和 Portraits 肖像 ") .

《谦卑的抗议》和《关于浪漫的闲聊》（收录于《回忆与肖像》）。

[baɪ][ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən] . - .
By 经过 R 拉 . L L . Stevenson 史蒂文森 . 24 - .

作者：RL Stevenson。24.

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] " ([ɪn] " [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['eseɪz; e'seɪz] ") .
" The 这 Present 展示 State 状态 of 的 the 这 English 英语 Novel 小说 " (in 在 " Miscellaneous 各种各样的 Essays 散文 ") .

《英国小说的现状》（载于《杂文集》）。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['seintsbəri] .
By 经过 George 乔治 Saintsbury 圣斯伯里 .

作者：乔治·圣斯伯里。

['lʌndən] , - . - .
London 伦敦 , 1892 - . 25 - .

伦敦，1892.25。

" [nəʊts] [ɒn] [staɪl] " ([ɪn] " ['eseɪz; e'seɪz] : ['spekjələtɪv] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ") .
" Notes 笔记 on 在 Style 风格 " (in 在 " Essays 散文 : Speculative 推测性的 and 和 Suggestive 暗示性的 ") .

《风格笔记》（收录于《随笔：思辨与启发》）。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['saimən dz, 'simən dz] .
By J . A . Symonds .
经过 J . 一个 . 西蒙兹 .

作者：JA Symonds。

['lʌndən] , - . - .
London , 1890 . 26 .
伦敦 , - . - .

伦敦，1890.26。

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [staɪl] .
" The Philosophy of Style .
" 这 哲学 的 风格 .

“风格的哲学。”

" [baɪ] ['hɜːbət] ['spensə(r)] .
" By Herbert Spencer .
" 经过 赫伯特 斯宾塞 .

作者：赫伯特·斯宾塞。

['lʌndən] , - . - .
London , 1872 . 27 .
伦敦 , - . - .

伦敦，1872.27。

" [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Introduction to the Study of English Fiction .
" 介绍 到 这 学习 的 英语 小说 .

“英国小说研究导论。”

" [baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['sɪməndz] .
" By W . E . Simonds .
" 经过 W . E . 西蒙兹 .

作者：WE Simonds。

['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , - . - .
Boston , U . S . A . , 1894 . 28 .
波士顿 , U . S . 一个 . , - . - .

美国波士顿，1894.28。

" [ˌel'iː]['rəʊmən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .
" Le Roman Experimental .
" 乐 罗马 实验 .

“Le Roman Experimental。

" ['pærɪs] , - . - .
" Paris , 1881 . 29 .
" 巴黎 , - . - .

“巴黎，1881.29。

" [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['fɪkʃ(ə)n] .
" How to Write Fiction .
" 如何 到 写 小说 .

如何写小说。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['red.weɪ] . [-] - .
" Published by George Redway . [204] 30 .
" 已发布 经过 乔治 红路 . [-] - .

由乔治·雷德韦出版。[204]30.

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Art of Writing Fiction .
" 这 艺术 的 写作 小说 .

《小说写作的艺术》

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] [welz] ['gɑːdnə(r)] . - .
" **Published** **by** **Wells** **Gardner** **.** **31** **.**
" 已发布 经过 威尔斯 加德纳 . - .

由威尔斯·加德纳出版。31.

" [ɒn] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **On** **Novels** **and** **the** **Art** **of** **Writing** **Them** **.**
" 在 小说 和 这 艺术 的 写作 他们 .

“论小说及其写作艺术。”

" [baɪ] ['æntəni] ['trɑːləp] .
" **By** **Anthony** **Trollope** **.**
" 经过 安东尼 特罗洛普 .

安东尼·特罗洛普著。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] , " [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [-]
In **his** **"** **Autobiography** **,** **"** **vol** **.** **ii** **.** **[** **205** **]**
在 他的 " 自传 , " 卷 . 二、 . [-]

在他的《自传》第二卷[205]

[ə'pendɪks] [θriː]
APPENDIX **III**
附录 三、

附录三

[ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n]
MAGAZINE **ARTICLES** **ON** **WRITING** **FICTION**
杂志 文章 在 写作 小说

杂志上关于小说写作的文章

" [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
" **One** **Way** **to** **Write** **a** **Novel** **.**
" 一 方式 到 写 一个 小说 .

“一种写小说的方法。”

" [baɪ]['dʒuːliən] ['hɔːˌθɔːrn] .
" **By** **Julian** **Hawthorne** **.**
" 经过 朱利安 霍桑 .

作者：朱利安·霍桑。

[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] , [vɒl] .
Cosmopolitan **,** **vol** **.**
国际化 , 卷 .

《时尚》杂志，第 1 卷

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

[piː] . - .
p **.** **96** **.**
p . - .

第96页。

" [nems] [ɪn]['nɒv(ə)lz] .
" **Names** **in** **Novels** **.**
" 姓名 在 小说 .

小说中的名字。

" ['blækwʊd] , [vɒl] [ˌsiː 'el] .
" **Blackwood** **,** **vol** **cl** **.**
" 黑木 , 卷 cl .

“布莱克伍德，卷 cl。

[piː] . - .
p . 230 .
p . - .

第230页。

" ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] .
" Naming of Novels .
" 命名 的 小说 .

小说命名。

" [mək'mɪlən] , [vɒl] . [ˌɛl'ɛks'aɪ] .
" Macmillan , vol . lxi .
" 麦克米伦 , 卷 . lxi .

“麦克米伦，第 61 卷。

[piː] . - .
p . 372 .
p . - .

第372页。

" ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fɔːm] .
" Fiction as a Literary Form .
" 小说 作为 一个 文学 形式 .

“小说作为一种文学形式。”

" [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['meɪbi] .
" By H . W . Mabie .
" 经过 H . W . 玛比 .

作者：HW Mabie。

['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .
Scribner's Magazine , vol .
斯克里布纳出版社 杂志 , 卷 .

Scribner's Magazine，第 1 卷

[viː] . [piː] . - .
v . p . 620 .
v . p . - .

vp 620。

" ['kændə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Candour in English Fiction .
" 坦率 在 英语 小说 .

“英语小说中的坦诚。”

" [baɪ]['dʌbljuː] . ['bezənt] , ['mɪsɪz] [lɪn] ['lɪntən] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['hɑːdi] .
" By W . Besant , Mrs Lynn Linton , and Thomas Hardy .
" 经过 W . 贝赞特 , 太太 林恩 林顿 , 和 托马斯 哈迪 .

“作者：W·贝桑特、林恩·林顿夫人和托马斯·哈代。”

[njuː] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
New Review , vol .
新的 审查 , 卷 .

新评论，第 1 卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . [sɪks] .
p . 6 .
p . 6 .

第6页。

" [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Future of Fiction .
" 这 未来 的 小说 .

“小说的未来。”

" [baɪ][dʒeɪmz] ['sʌli] .
" By James Sully .
" 经过 詹姆斯 玷污 .

作者：詹姆斯·苏利。

['fɔːrəm] , [vɒl] .
Forum , vol .
论坛 , 卷 .

论坛，第 1 卷

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[piː] . - .
p . 644 .
p . - .

第644页。

" [nems] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Names in Fiction .
" 姓名 在 小说 .

小说中的名字。

" [baɪ][dʒiː] . ['seintsbəri] .
" By G . Saintsbury .
" 经过 G . 圣斯伯里 .

作者：G. Saintsbury。

[məkˈmɪlən] , [vɒl] .
Macmillan , vol .
麦克米伦 , 卷 .

麦克米伦，卷。

[lɪks] .
lix .
利克斯 .

lix。

[piː] . - .
p . 115 .
p . - .

第115页。

" ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Real People in Fiction .
" 真实的 人们 在 小说 .

“虚构作品中的真实人物。”

" [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . [wɔːlʃ] .
" By W . S . Walsh .
" 经过 W . S . 沃尔什 .

作者：WS Walsh。

['lɪpɪnkɑːt] , [vɒl] .
Lippincott , vol .
利平科特 , 卷 .

Lippincott，卷。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
xlviii **.**
xlviii .

48.

[piː] . - . [-]
p **.** **309** **.** **[** **206** **]**
p . - . [-]

第 309 页。[206]

" [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə] [truːθ] .
" **The** **Relation** **of** **Art** **to** **Truth** **.**
" 这 关系 的 艺术 到 真相 .

艺术与真理的关系。

" [baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈmæˌlɑːk] .
" **By** **W** **.** **H** **.** **Mallock** **.**
" 经过 W . H . 马洛克 .

作者：WH Mallock。

[ˈfɔːrəm] , [vɒl] .
Forum **,** **vol** **.**
论坛 , 卷 .

论坛，第 1 卷

[ɪks][piː] . - .
ix **p** **.** **36** **.**
九 p . - .

ix 第 36 页。

" [səkˈses] [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
" **Success** **in** **Fiction** **.**
" 成功 在 小说 .

“小说创作的成功之道。”

" [baɪ][em] . [əʊ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɒlɪfənt] .
" **By** **M** **.** **O** **.** **W** **.** **Oliphant** **.**
" 经过 M . 哦 . W . 奥利芬特 .

作者：MOW Oliphant。

[ˈfɔːrəm] , [vɒl] [sevn] .
Forum **,** **vol** **vii** **.**
论坛 , 卷 七 .

论坛，第 7 卷。

[piː] . - .
p **.** **314** **.**
p . - .

第314页。

" [greɪt] [ˈraɪtər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːt] .
" **Great** **Writers** **and** **their** **Art** **.**
" 伟大的 作家 和 他们的 艺术 .

伟大的作家和他们的艺术。

" [ˈtʃeɪmbərzɪz] [ˈdʒɜːn(ə)l] , [vɒl] . [ˌɛlˈɛksˈviː] .
" **Chambers's** **Journal** **,** **vol** **.** **lxv** **.**
" 钱伯斯 杂志 , 卷 . 六十五 .

“钱伯斯日记，第 65 卷。

[piː] . - .
p **.** **465** **.**
p . - .

第465页。

" [ðə; ði][dʒuːz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **The Jews in English Fiction .**
" 这 犹太人 在 英语 小说 .

“英国小说中的犹太人。”

" ['lʌndən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
" **London Quarterly Review , vol .**
" 伦敦 季刊 审查 , 卷 .

《伦敦季刊》第 1 卷

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
xxviii . 1897 .
二十八 . - .

28. 1897年。

" ['herəʊɪnz] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **Heroines in Modern Fiction .**
" 女英雄们 在 现代的 小说 .

“现代小说中的女英雄。”

" ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
" **National Review , vol .**
" 国家的 审查 , 卷 .

《国家评论》第 1 卷

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . - .
xxix . 1897 .
二十九 . - .

1897年29月

" [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **A Claim for the Art of Fiction .**
" 一个 宣称 为了 这 艺术 的 小说 .

“小说艺术的主张。”

" [baɪ][iː] . [dʒiː] . ['wiːlraɪt] .
" **By E . G . Wheelwright .**
" 经过 E . G . 车轮匠 .

作者：EG Wheelwright。

['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
Westminster Review , vol .
威斯敏斯特 审查 , 卷 .

《威斯敏斯特评论》第1卷

[sːkslvai] . - .
cxlvi . 1896 .
146 . - .

cxlvi.1896。

" [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
" **The Speculations of a Story - Teller .**
" 这 猜测 的 一个 故事 - 出纳员 .

一个讲故事的人的推测。

" [baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] .
" **By G . W . Cable .**
" 经过 G . W . 电缆 .

由 GW 电缆公司提供。

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [vɒl] .
Atlantic Monthly , vol .
大西洋 月度 , 卷 .

《大西洋月刊》第 1 卷

[lksviːiːi] . - .
lxxviii . 1896 .
第七十八章 . - .

lxxviii.1896.

" [ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] [v'juːz] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
" A Novelist's Views of Novel Writing .
" 一个 小说家的 浏览 的 小说 写作 .

“小说家对小说写作的看法。”

" [baɪ][iː] . [es] . [felps] .
" By E . S . Phelps .
" 经过 E . S . 菲尔普斯 .

作者：ES Phelps。

- [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .
M'Clure's Magazine , vol .
- 杂志 , 卷 .

麦克卢尔杂志，第 1 卷

[eɪtθ] . - .
viii . 1896 .
八 . - .

八、1896 年。

" [hɪnts] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Hints to Young Authors of Fiction .
" 提示 到 年轻的 作者 的 小说 .

给年轻小说作家的建议。

" [baɪ][grɑːnt] ['ælən] .
" By Grant Allen .
" 经过 授予 艾伦 .

作者：格兰特·艾伦。

[greɪt] [θɔːts] , [vɒl] .
Great Thoughts , vol .
伟大的 想法 , 卷 .

伟大的思想，第1卷

[sevn] . - .
vii . 1896 .
七 . - .

1896 年 7 月

" ['nɒv(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
" Novels Without a Purpose .
" 小说 没有 一个 目的 .

“没有目的的小说。”

" [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
" North American Review , vol .
" 北 美国人 审查 , 卷 .

《北美评论》第 1 卷

[klksiːiːi] . - .
clxiii . 1896 .
CLXIII . - .

clxiii.1896。

" [ðə; ðɪ] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .
" The Fiction of the Future .
" 这 小说 的 这 未来 .

“未来的虚构。”

" [sɪm'pəʊziəm] .
" **Symposium** .
" 座谈会 .

“座谈会。

['lʌdˌgeɪt] ['mʌnθli] , [vɒl] .
Ludgate **Monthly** **,** **vol** **.**
卢德盖特 月度 , 卷 .

Ludgate 月刊，第 1 卷

[ˌaɪ 'aɪ] . - . [-]
ii **.** **1896** **.** **[** **207** **]**
二、 . - . [-]

ii. 1896.[207]

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **The** **Place** **of** **Realism** **in** **Fiction** **.**
" 这 地方 的 现实主义 在 小说 .

“现实主义在小说中的地位。”

" [hjuːˌmænɪ'teərɪən] , [vɒl] .
" **Humanitarian** **,** **vol** **.**
" 人道主义 , 卷 .

“人道主义，第 1 卷

[sevn] . - .
vii **.** **1895** **.**
七 . - .

1895 年 7 月

[baɪ]['dɑːktər; draɪv]['dʌbljuː] . ['beri] , [ə; eɪ] . [doʊ'deɪ] , [mɪs] [iː] . ['dɪksən] , [sɜː(r)][dʒiː] . ['dʌgləs] , [dʒiː] .
By **Dr** **W** **.** **Barry** **,** **A** **.** **Daudet** **,** **Miss** **E** **.** **Dixon** **,** **Sir** **G** **.** **Douglas** **,** **G** **.**
经过 博士 W . 巴里 , 一个 . 都德 , 错过 E . 迪克森 , 先生 G . 道格拉斯 , G .
['gisiŋ] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mæˌlɑːk] ,
Gissing **,** **W** **.** **H** **.** **Mallock** **,**
吉辛 , W . H . 马洛克 ,

作者：W. Barry 博士、A. Daudet、E. Dixon 小姐、G. Douglas 爵士、G. Gissing、WH Mallock

['rɪtʃəd] [praɪs] , [mɪs] [ə; eɪ] . ['sɑːdʒənt] , [ef] . ['wɛdˌmɔːr] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪlkɪnz] .
Richard **Pryce** **,** **Miss** **A** **.** **Sergeant** **,** **F** **.** **Wedmore** **,** **and** **W** **.** **H** **.** **Wilkins** **.**
理查德 普莱斯 , 错过 一个 . 军士 , F . 韦德莫尔 , 和 W . H . 威尔金斯 .

理查德·普赖斯、A·萨金特小姐、F·韦德莫尔和W·H·威尔金斯。

" [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][aɪ'diːəlɪzəm][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **The** **Influence** **of** **Idealism** **in** **Fiction** **.**
" 这 影响 的 唯心主义 在 小说 .

“理想主义对小说的影响。”

" [baɪ] - ['hɑːrtɪŋ] .
" **By** **Ingrad** **Harting** **.**
" 经过 - 哈廷 .

作者：英格拉德·哈廷。

[hjuːˌmænɪ'teərɪən] , [vɒl] .
Humanitarian **,** **vol** **.**
人道主义 , 卷 .

人道主义，第 1 卷

['sɪksθ] . - .
vi **.** **1895** **.**
六 . - .

1895年6月

" ['nɑːvəlɪsts] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːks] .
" **Novelists on their Works .**
" 小说家 在 他们的 作品 .

小说家谈他们的作品。

" ['lʌdˌgeɪt] ['mʌnθli] , [vɒl] .
" **Ludgate Monthly , vol .**
" 卢德盖特 月度 , 卷 .

《卢德盖特月刊》第 1 卷

[ai] . - .
i . 1895 .
我 . - .

一、1895年。

" ['nɒv(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] ['riːdɪŋ] .
" **Novel Writing and Novel Reading .**
" 小说 写作 和 小说 阅读 .

小说写作和小说阅读。

" ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['beərɪŋ] [guːld] .
" **Interview with Baring Gould .**
" 面试 和 霸凌 古尔德 .

对巴林·古尔德的采访。

['kæsəlz] ['fæməli] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .
Cassell's Family Magazine , vol .
卡塞尔 家庭 杂志 , 卷 .

卡塞尔家庭杂志，第 1 卷

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .
xxii . 1894 .
二十二 . - .

1894年22月

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **The Women Characters of Fiction .**
" 这 女性 人物 的 小说 .

“小说中的女性角色。”

" [baɪ][eɪtʃ] . [ʃʊts] ['wɪlsn] .
" **By H . Schutz Wilson .**
" 经过 H . 舒茨 威尔逊 .

作者：H. Schutz Wilson。

['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .
Gentleman's Magazine , vol .
绅士的 杂志 , 卷 .

绅士杂志，第 1 卷

- . - .
cclxxvii . 1894 .
- . - .

cclxxvii.1894.

" [skuːl] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ['sɪəriːz] .
" **School of Fiction Series .**
" 学校 的 小说 系列 .

“小说学院系列。”

" [ɪn][ˌætə'læntə] , [vɒl] .
" **In Atalanta , vol .**
" 在 亚特兰大 , 卷 .

“在阿塔兰塔，卷。

[sevn] . - : [wʌn] .
vii . **1894** : **1** .
七 . - : 1 .

vii. 1894:1。

" [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['nɒv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ɑː(r)] . [diː] . ['blækˌmɔː] .
" **The** **Picturesque** **Novel** , **as** **represented** **by** **R** . **D** . **Blackmore** .
" 这 如画 小说 , 作为 代表 经过 拉 . D . 布莱克摩尔 .

“如画小说，以RD Blackmore为代表。”

" [baɪ][keɪ] . [məkwɔɪd] . [ˌtuː'tuː] .
" **By** **K** . **Macquoid** . **2** .
" 经过 K . 麦奎德 . 2 .

“作者：K. Macquoid.2.

" [ðə; ði] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][siː] . ['bɹɒn.ti] .
" **The** **Autobiographical** **Novel** , **as** **represented** **by** **C** . **Brontë** .
" 这 自传体 小说 , 作为 代表 经过 C . 勃朗特 .

“以C.勃朗特为代表的自传体小说。

" [baɪ]['dɑːktər; draɪv][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [dʒæp] . [θriː] .
" **By** **Dr** **A** . **H** . **Japp** . **3** .
" 经过 博士 一个 . H . japp . 3 .

“作者：AH Japp博士。3.

" [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
" **The** **Historical** **Novel** , **as** **represented** **by** **Sir** **Walter** **Scott** .
" 这 历史 小说 , 作为 代表 经过 先生 沃尔特 斯科特 .

“以沃尔特·斯科特爵士为代表的历史小说。”

" [baɪ][iː] . [el] . ['ɑːnəld] . [-] [fɔːr] .
" **By** **E** . **L** . **Arnold** . **[** **208** **]** **4** .
" 经过 E . L . 阿诺德 . [-] 4 .

“作者：EL Arnold。[208]4.

" [ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['eliət] .
" **The** **Ethical** **Novel** , **as** **represented** **by** **George** **Eliot** .
" 这 伦理道德 小说 , 作为 代表 经过 乔治 艾略特 .

“以乔治·艾略特为代表的伦理小说。”

" [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['nəʊb(ə)l] . [faɪv] .
" **By** **J** . **A** . **Noble** . **5** .
" 经过 J . 一个 . 高贵 . 5 .

“作者：JA Noble.5.

" [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['nɒv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri] .
" **The** **Satirical** **Novel** , **as** **represented** **by** **W** . **M** . **Thackeray** .
" 这 讽刺 小说 , 作为 代表 经过 W . M . 萨克雷 .

“以 WM Thackeray 为代表的讽刺小说。”

" [baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] . [sɪks] .
" **By** **H** . **A** . **Page** . **6** .
" 经过 H . 一个 . 页 . 6 .

“作者：HA 第 6 页。

" [ðə; ði]['hjuːmən]['nɒv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] ['gæskəl] .
" **The** **Human** **Novel** , **as** **represented** **by** **Mrs** **Gaskell** .
" 这 人类 小说 , 作为 代表 经过 太太 加斯克尔 .

“盖斯凯尔夫人所代表的人类小说。”

" [baɪ]['mækswel] [greɪ] . ['sɛvən] .
" **By** **Maxwell** **Gray** . **7** .
" 经过 麦克斯韦 灰色的 . 7 .

“作者：麦克斯韦·格雷。7.

" [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nɒv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] ['henri] [wʊd] .
" The Sensational Novel , as represented by Mrs Henry Wood .
" 这 轰动一时 小说 , 作为 代表 经过 太太 亨利 木头 .

“以亨利·伍德夫人为代表的轰动小说。”

" [baɪ][iː] . [siː] . [greɪ] . [eit] .
" By E . C . Grey . 8 .
" 经过 E . C . 灰色的 . 8 .

“作者：EC Grey.8。

" [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['nɒv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] .
" The Humorous Novel , as represented by Oliver Goldsmith .
" 这 幽默 小说 , 作为 代表 经过 奥利弗 金匠 .

“以奥利弗·戈德史密斯为代表的幽默小说。”

" [baɪ]['dɑːktər; draɪv][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [dʒæp] .
" By Dr A . H . Japp .
" 经过 博士 一个 . H . japp .

作者：AH Japp 博士。

" [ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" The Shudder in Literature .
" 这 不寒而栗 在 文学 .

“文学中的颤栗。”

" [baɪ][dʒuːlz] - .
" By Jules Claretie .
" 经过 朱尔斯 - .

作者：朱尔斯·克拉雷蒂。

[nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
North American Review , vol .
北 美国人 审查 , 卷 .

北美评论，第 1 卷

[ˌsiː el 'viː] . - .
clv . 1892 .
clv . - .

clv. 1892。

" [ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Profitable Reading of Fiction .
" 这 有利可图 阅读 的 小说 .

《阅读小说的益处》

" [baɪ] ['tɒməs] ['hɑːdi] .
" By Thomas Hardy .
" 经过 托马斯 哈迪 .

作者：托马斯·哈代。

['fɔːrəm] , [vɒl] .
Forum , vol .
论坛 , 卷 .

论坛，第 1 卷

[viː] . [piː] . - .
v . p . 57 .
v . p . - .

vp 57。

" [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn]['nɒv(ə)lz] .
" The Picturesque in Novels .
" 这 如画 在 小说 .

小说中的风景。

" ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l] , [vɒl] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] . - .
" **Chambers's** **Journal** **,** **vol** **.** **lxii** **.** **1892** **.**
" 钱伯斯 杂志 , 卷 . lxii . - .

“钱伯斯杂志，第 lxii.1892 年。

" ['riːəlɪzəm][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **Realism** **in** **Fiction** **.**
" 现实主义 在 小说 .

“小说中的现实主义。”

" [baɪ][iː] . [ef] . ['bensən] .
" **By** **E** **.** **F** **.** **Benson** **.**
" 经过 E . F . 本森 .

作者：EF Benson。

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [vɒl] .
Nineteenth **Century** **,** **vol** **.**
第十九 世纪 , 卷 .

十九世纪，第1卷

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] . - .
xxxiv **.** **1893** **.**
34 . - .

1893年3月34日

" [greɪt] ['kærəktəz] [ɪn]['nɒv(ə)lz] .
" **Great** **Characters** **in** **Novels** **.**
" 伟大的 人物 在 小说 .

小说中的伟大人物。

" [spek'teɪtə(r)] , [vɒl] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] . - .
" **Spectator** **,** **vol** **.** **lxxi** **.** **1893** **.**
" 旁观者 , 卷 . 六十一 . - .

《旁观者》杂志，第 71 卷，1893 年。

" [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)l] .
" **The** **Modern** **Novel** **.**
" 这 现代的 小说 .

现代小说。

" [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [bɑːr] .
" **By** **A** **.** **E** **.** **Barr** **.**
" 经过 一个 . E . 巴尔 .

作者：AE Barr。

[nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
North **American** **Review** **,** **vol** **.**
北 美国人 审查 , 卷 .

北美评论，第 1 卷

[klɪks] . - .
clix **.** **1894** **.**
克利克斯 . - .

clix. 1894年。

" [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['mænəz] .
" **The** **Novels** **of** **Adventure** **and** **Manners** **.**
" 这 小说 的 冒险 和 礼仪 .

《冒险与礼仪小说》

" ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
" **Quarterly** **Review** **,** **vol** **.**
" 季刊 审查 , 卷 .

《季刊评论》第 1 卷

[klksɪks] . - . [-]
clxxix . 1894 . [209]
179年 . - . [-]

1894年第179章[209]

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Women of Fiction .
" 这 女性 的 小说 .

“小说中的女性。”

" [baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['wɪlsn] .
" By H . S . Wilson .
" 经过 H . S . 威尔逊 .

作者：HS Wilson。

['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , [njuː] ['sɪəriːz] , [vɒl] .
Gentleman's Magazine , new series , vol .
绅士的 杂志 , 新的 系列 , 卷 .

绅士杂志，新系列，第1卷

[liː] . - .
liii . 1894 .
liii . - .

1894年5月

" [waɪ] [duː; də] ['sɜːt(ə)n] [wɜːks] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [sək'siːd] ?
" Why do Certain Works of Fiction Succeed ?
" 为什么 做 肯定 作品 的 小说 成功 ?

为什么某些虚构作品会获得成功?

" [baɪ][em] . ['wilkɔks] .
" By M . Wilcox .
" 经过 M . 威尔科克斯 .

作者：M. Wilcox。

[njuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
New Scientific Review , vol .
新的 科学 审查 , 卷 .

新科学评论，第 1 卷

[ai] . - .
i . 1894 .
我 . - .

一、1894年。

" [ˌmægə'ziːn] ['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Magazine Fiction , and How not to Write It .
" 杂志 小说 , 和 如何 不是 到 写 它 .

“杂志小说，以及如何避免写错。”

" [baɪ][ef] . [em] . [bɜːd] .
" By F . M . Bird .
" 经过 F . M . 鸟 .

“由 FM Bird 制作。

['lɪpɪnkɑːts] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .
Lippincott's Magazine , vol .
利平科特 杂志 , 卷 .

Lippincott's 杂志，第 1 卷

[lɪv] . - .
liv . 1894 .
生活 . - .

liv. 1894。

" [ðə; ði] [ˌpɪkə'resk] ['nɒv(ə)l] .
" The Picaresque Novel .
" 这 流浪汉小说 小说 .

《流浪汉小说》。

" [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . ['kelɪ] .
" By J . F . Kelly .
" 经过 J . F . 凯莉 .

作者：JF Kelly。

[nju:] [rɪ'vju:] , [vɒl] .
New Review , vol .
新的 审查 , 卷 .

新评论，第 1 卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[pi:] . - .
p . 59 .
p . - .

第59页。

" [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['nɒvəlɪst] .
" The Irresponsible Novelist .
" 这 不负责任 小说家 .

《不负责任的小说家》

" [mək'mɪlənz] [ˌmægə'zi:n] , [vɒl] .
" Macmillan's Magazine , vol .
" 麦克米伦的 杂志 , 卷 .

《麦克米伦杂志》第 1 卷

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
lxxii .
七十二 .

七十二。

[pi:] . - .
p . 73 .
p . - .

第73页。

" [greɪt] ['riəlist, 'ri:-][ænd; ənd] ['empti] ['stɔ:ri] ['telə] .
" Great Realists and Empty Story Tellers .
" 伟大的 现实主义者 和 空的 故事 柜员 .

“伟大的现实主义者和空洞的故事讲述者。”

" [baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bɔɪɪsən] .
" By H . H . Boyesen .
" 经过 H . H . 博伊森 .

作者：HH Boyesen。

['fɔ:rəm] , [vɒl] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
Forum , vol . xviii .
论坛 , 卷 . 十八 .

论坛，第十八卷。

[pi:] . - .
p . 724 .
p . - .

第724页。

" ['məʊʃn] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **Motion** **and** **Emotion** **in** **Fiction** **.**
" 运动 和 情感 在 小说 .

“小说中的运动与情感。”

" [baɪ][ɑː(r)] . [em] . ['dɔːgɪt] .
" **By** **R** **.** **M** **.** **Doggett** **.**
" 经过 拉 . M . 多格特 .

作者：RM Doggett。

['əʊvəlænd] ['mʌnθli] , [njuː] ['sɪəriːz] , [vɒl] .
Overland **Monthly** **,** **new** **series** **,** **vol** **.**
陆路 月度 , 新的 系列 , 卷 .

Overland Monthly，新系列，第 1 卷

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
xxvi **.**
26 .

26.

[piː] . - .
p **.** **614** **.**
p . - .

第614页。

" - ['tendənsiz] - [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **'** **Tendencies** **'** **in** **Fiction** **.**
" - 倾向 - 在 小说 .

“小说中的‘倾向’。”

" [baɪ][ə; eɪ] . [læŋ] .
" **By** **A** **.** **Lang** **.**
" 经过 一个 . 朗 .

作者：A. Lang

[nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
North **American** **Review** **,** **vol** **.**
北 美国人 审查 , 卷 .

北美评论，第 1 卷

- .
clxi **.**
- .

clxi。

[piː] . - .
p **.** **153** **.**
p . - .

第153页。

" [ðə; ði] [tuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [taɪps] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **The** **Two** **Eternal** **Types** **in** **Fiction** **.**
" 这 二 永恒 类型 在 小说 .

“小说中的两种永恒类型。”

" [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['meɪbi] .
" **By** **H** **.** **W** **.** **Mabie** **.**
" 经过 H . W . 玛比 .

作者：HW Mabie。

['fɔːrəm] , [vɒl] .
Forum **,** **vol** **.**
论坛 , 卷 .

论坛，第 1 卷

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
xix **.**
十九 .

十九。

[piː] . - .
p **.** **41** **.**
p . - .

第41页。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .
" **The** **Problem** **of** **the** **Novel** **.**
" 这 问题 的 这 小说 .

小说的问题。

" [baɪ][ə; eɪ] . [en] . ['maɪə(r)] . [ə'riːnə] , [vɒl][ˌɛksˌviː'aɪaɪ] . - . [-]
" **By** **A** **.** **N** **.** **Meyer** **.** **Arena** **,** **vol** **xvii** **.** **1897** **.** **[** **210** **]**
" 经过 一个 . N . 迈耶 . 竞技场 , 卷 十七 . - . [-]

“作者：A.N. Meyer。《竞技场》，第十七卷，1897 年。[210]

" [maɪ] ['feɪvərɪt] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['nɒvəlɪst] .
" **My** **Favourite** **Novel** **and** **Novelist** **.**
" 我的 最喜欢的 小说 和 小说家 .

我最喜欢的小说和小说家。

" [ðə; ði] ['mʌnsi] [ˌmægə'ziːn] , [vɑːlz] .
" **The** **Munsey** **Magazine** **,** **vols** **.**
" 这 芒西 杂志 , 卷 .

《芒西杂志》第 1 卷

[ˌɛksˌviː'aɪaɪ] . - [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] . - .
xvii **.** **-** **xviii** **.** **1897** **.**
十七 . - 十八 . - .

1897 年第十七至十八届

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , [biː] . ['mæθjuːz] , [ef] . [biː] . ['stɒktən] , ['mɪsɪz][biː] . ['hærɪs(ə)n] , [es] . [ɑː(r)] .
By **W** **.** **D** **.** **Howells** **,** **B** **.** **Matthews** **,** **F** **.** **B** **.** **Stockton** **,** **Mrs** **B** **.** **Harrison** **,** **S** **.** **R** **.**
经过 W . D . 豪厄尔斯 , B . 马修斯 , F . B . 斯托克顿 , 太太 B . 哈里森 , S . 拉 .
['krɑːkɪt] ,
Crockett **,**
克罗克特 ,

作者：WD Howells、B. Matthews、FB Stockton、B. Harrison 夫人、SR Crockett

[piː] . [bʊr'ʒeɪ] , ['dʌbljuː] . [siː] . ['rʌsəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [həʊp] ['hɔːkɪnz] .
P **.** **Bourget** **,** **W** **.** **C** **.** **Russell** **,** **and** **A** **.** **Hope** **Hawkins** **.**
P . 布尔热 , W . C . 罗素 , 和 一个 . 希望 霍金斯 .

P. Bourget、WC Russell 和 A. Hope Hawkins。

" [hɑːd] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] .
" **Hard** **Times** **among** **the** **Heroines** **of** **Novels** **.**
" 难的 《时代周刊》 之中 这 女英雄们 的 小说 .

小说女主角们的艰难岁月。

" [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['mædn] .
" **By** **E** **.** **A** **.** **Madden** **.**
" 经过 E . 一个 . 麦登 .

由 EA Madden 出品。

['lɪpɪnkɑːts] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] . [ˌɛl'ɛks'aɪˈɛks] . - .
Lippincott's **Magazine** **,** **vol** **.** **lxix** **.** **1897** **.**
利平科特 杂志 , 卷 . 六十九 . - .

Lippincott's Magazine，第 69 卷，1897 年。

" [ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] .
" On the Theory and Practice of Local Colour .
" 在 这 理论 和 实践 的 当地的 颜色 .

“论地方色彩的理论与实践。”

" [baɪ] ['dʌbljuː] . [piː] . [dʒeɪmz] .
" By W . P . James .
" 经过 W . P . 詹姆斯 .

作者：WP James。

[mək'mɪlənz] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .
Macmillan's Magazine , vol .
麦克米伦的 杂志 , 卷 .

麦克米伦杂志，第 1 卷

[lksks'viː] . - .
lxxvi . 1897 .
七十六 . - .

lxxvi.1897.

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Writing of Fiction .
" 这 写作 的 小说 .

《小说写作》。

" [baɪ] [ef] . [em] . [bɜːd] .
" By F . M . Bird .
" 经过 F . M . 鸟 .

“由 FM Bird 制作。

['lɪpɪnkɑːts] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .
Lippincott's Magazine , vol .
利平科特 杂志 , 卷 .

Lippincott's 杂志，第 1 卷

[ˌɛl'ɛks] . - .
lx . 1897 .
勒克斯 . - .

1897 年 6 月。

" ['nɑːvəlɪsts] - ['estɪmeɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] .
" Novelists ' Estimates of their own Work .
" 小说家 - 估算 的 他们的 自己的 工作 .

小说家对自己作品的评价。

" ['næʃ(ə)nəl] [ˌmægə'ziːn] (['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .) , [vɒl] .
" National Magazine (Boston , U . S . A .) , vol .
" 国家的 杂志 (波士顿 , U . S . 一个 .) , 卷 .

《国家杂志》（美国波士顿），第 1 卷。

[eks] . - .
x . 1897 .
x . - .

1897 年 x。

" [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Fundamentals of Fiction .
" 基本面 的 小说 .

《小说创作基础》

" [baɪ] [biː] . ['bɜːtn] .
" By B . Burton .
" 经过 B . 伯顿 .

作者：B. Burton。

['fɔːrəm] , [vɒl] .
Forum , vol .
论坛 , 卷 .

论坛，第 1 卷

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
xxviii . 1899 .
二十八 . - .

28. 1899年。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
" On the Future of Novel Writing .
" 在 这 未来 的 小说 写作 .

“论小说写作的未来。”

" [baɪ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['bezənt] .
" By Sir Walter Besant .
" 经过 先生 沃尔特 贝赞特 .

“沃尔特·贝桑特爵士著。”

[ðə; ði] ['aɪdlə(r)] , [vɒl] .
The Idler , vol .
这 惰轮 , 卷 .

闲散者，第 1 卷

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
xiii . 1898 .
十三 . - .

1898 年 13 月

" [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] .
" The Short Story .
" 这 短的 故事 .

短篇小说。

" [baɪ] [ef] . ['wɛdˌmɔːr] .
" By F . Wedmore .
" 经过 F . 韦德莫尔 .

作者：F. Wedmore。

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [vɒl] .
Nineteenth Century , vol .
第十九 世纪 , 卷 .

十九世纪，第1卷

[ˌɛksˌɛl'aɪˈaɪˈaɪ] . - . [-]
xliii . 1898 . [211]
四十三 . - . [-]

43. 1898.[211]

" [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['nɒvəlɪst] .
" The Complete Novelist .
" 这 完全的 小说家 .

《完整的小说家》。

" [baɪ] [dʒeɪmz] [peɪn] .
" By James Payn .
" 经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

[strænd] , [vɒl] .
Strand , vol .
斯特兰德 , 卷 .

斯特兰德，卷。

[ˌɛksˌaɪˈviː] . - .
xiv . 1897 .
十四 . - .

1897 年十四月

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ?
" What is a Realist ?
" 什么 是 一个 现实主义者 ?

什么是现实主义者?

" [baɪ][ə; eɪ] . ['mɒrɪs(ə)n] .
" By A . Morrison .
" 经过 一个 . 莫里森 .

作者：A. Morrison。

[njuː] [rɪˈvjuː] , [vɒl] .
New Review , vol .
新的 审查 , 卷 .

新评论，第 1 卷

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . - .
xvi . 1897 .
十六 . - .

1897 年 16 月

" [ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] .
" The Historical Novel .
" 这 历史 小说 .

历史小说。

" [baɪ][biː] . ['mæθjuːz] .
" By B . Matthews .
" 经过 B . 马修斯 .

作者：B. Matthews。

['fɔːrəm] , [vɒl] .
Forum , vol .
论坛 , 卷 .

论坛，第 1 卷

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - .
xxiv . 1897 .
二十四 . - .

1897年第24章

" [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Limits of Realism in Fiction .
" 这 限制 的 现实主义 在 小说 .

“小说中现实主义的局限性。”

" [baɪ] [pɔːl] [bʊrˈʒeɪ] .
" By Paul Bourget .
" 经过 保罗 布尔热 .

作者：保罗·布尔热。

[njuː] [rɪˈvjuː] , [vɒl] .
New Review , vol .
新的 审查 , 卷 .

新评论，第 1 卷

[eɪtθ] .
viii .
八 .

八、

[piː] . - .
p . 201 .
p . - .

第201页。

" [njuː] [ˈwɔtʃwəːd, ˈwɔː-][ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
" New Watchwords in Fiction .
" 新的 口令 在 小说 .

“小说中的新关键词。”

" [baɪ] [hɔːl] [keɪn] .
" By Hall Caine .
" 经过 大厅 凯恩 .

作者：霍尔·凯恩。

[kənˈtemp(ə)rəri] [rɪˈvjuː] , [vɒl] .
Contemporary Review , vol .
当代的 审查 , 卷 .

当代评论，第 1 卷

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
lvii .
lvii .

lvii.

[piː] . - .
p . 479 .
p . - .

第479页。

" [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
" The Science of Fiction .
" 这 科学 的 小说 .

《科幻小说的科学》

" [baɪ] [pɔːl] [bʊrˈʒeɪ] , [ˈwɔːltə] [ˈbezənt] , [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈhɑːdi] .
" By Paul Bourget , Walter Besant , and Thomas Hardy .
" 经过 保罗 布尔热 , 沃尔特 贝赞特 , 和 托马斯 哈迪 .

“保罗·布尔热、沃尔特·贝桑特和托马斯·哈代著。”

[nju:] [rɪˈvjuː] , [vɒl] .
New Review , vol .
新的 审查 , 卷 .

新评论，第 1 卷

[ˌaɪ ˈviː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 304 .
p . - .

第304页。

" [ðə; ði] [ˈdeindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌænəˈlɪtɪk] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
" The Dangers of the Analytic Spirit in Fiction .
" 这 危险 的 这 分析 精神 在 小说 .

“小说中分析精神的危险。”

" [baɪ] [pɔːl] [bʊrˈʒeɪ] .
" By Paul Bourget .
" 经过 保罗 布尔热 .

作者：保罗·布尔热。

[njuː] [rɪˈvjuː] , [vɒl] .
New Review , vol .
新的 审查 , 卷 .

新评论，第 1 卷

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . 48 .
p . - .

第48页。

" [sɜːˈvæntiːz] , ['zəulə] , ['kɪplɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔɪ] .
" Cervantes , Zola , Kipling , and Coy .
" 塞万提斯 , 佐拉 , 吉卜林 , 和 腼腆 .

塞万提斯、左拉、吉卜林和科伊。

" [baɪ]['brændə(r)] ['mæθjuːz] .
" By Brander Matthews .
" 经过 布兰德 马修斯 .

作者：布兰德·马修斯。

[ˌkɒzməˈpɒlɪtən] , [vɒl] .
Cosmopolitan , vol .
国际化 , 卷 .

《时尚》杂志，第 1 卷

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
xiv .
十四 .

十四。

[piː] . - .
p . 609 .
p . - .

第609页。

" [pn] [staɪl] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" On Style in Literature .
" 在 风格 在 文学 .

论文学风格。

" [baɪ][ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən] .
" By R . L . Stevenson .
" 经过 拉 . L . 史蒂文森 .

作者：RL Stevenson。

[kənˈtemp(ə)rəri] [rɪˈvjuː] , [vɒl] .
Contemporary Review , vol .
当代的 审查 , 卷 .

当代评论，第 1 卷

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
xlvii .
xlvii .

xlvii。

[piː] . - .
p . 458 .
p . - .

第458页。

" [ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .
" The Apotheosis of the Novel .
" 这 神化 的 这 小说 .

小说的升华。

" [baɪ] ['hɜːbət] [pɔːl] .
" By Herbert Paul .
" 经过 赫伯特 保罗 .

作者：赫伯特·保罗。

[kən'temp(ə)rəri] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
Contemporary Review , vol .
当代的 审查 , 卷 .

当代评论，第 1 卷

['ɛks'ɛl'aɪ] . - . [-]
xli . 1897 . [212]
xli . - . [-]

xli. 1897.[212]

" ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" Vacant Places in Literature .
" 空缺 地点 在 文学 .

文学中的空白地带。

" [baɪ]['dʌbljuː] . ['rɒbətsən] ['nɪkəl] .
" By W . Robertson Nicoll .
" 经过 W . 罗伯逊 尼科尔 .

作者：W·罗伯逊·尼科尔。

['brɪtɪʃ] ['wiːkli] , [mɑːtʃ] - , - .
British Weekly , March 20 , 1895 .
英国 每周 , 行进 - , - .

英国周刊，1895年3月20日。

" [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [sək'sesf(ə)l] ?
" What Makes a Novel Successful ?
" 什么 制作 一个 小说 成功的 ?

什么因素使一部小说获得成功?

" [baɪ]['dʌbljuː] . ['rɒbətsən] ['nɪkəl] .
" By W . Robertson Nicoll .
" 经过 W . 罗伯逊 尼科尔 .

作者：W·罗伯逊·尼科尔。

['brɪtɪʃ] ['wiːkli] , [dʒuːn] - , - .
British Weekly , June 16 , 1896 .
英国 每周 , 六月 - , - .

英国周刊，1896年6月16日。

" [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]['daɪəlekt][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Use of Dialect in Fiction .
" 这 使用 的 方言 在 小说 .

“小说中方言的运用。”

" [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . [frentʃ] .
" By F . H . French .
" 经过 F . H . 法语 .

作者：FH French。

[ˌætə'læntə] , [vɒl] .
Atalanta , vol .
亚特兰大 , 卷 .

阿塔兰塔，卷。

[eɪtθ] .
viii **.**
八 .

八、

[piː] . - .
p **.** **125** **.**
p . - .

第125页。

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə]
THE **RIVERSIDE** **PRESS** **LIMITED** **,** **EDINBURGH**
这 河边 按 有限的 , 爱丁堡

爱丁堡河畔出版社有限公司

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'viː] , ['sɪksθ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - , - , [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][blæŋk][ɪn][ðə; ði][ɔːr'dʒɪnəl] .
Pages **iv** **,** **vi** **,** **xii** **,** **172** **,** **174** **,** **and** **200** **are** **blank** **in** **the** **orginal** **.**
页 四 , 六 , 十二 , - , - , 和 - 是 空白的 在 这 原版 .

原件第 iv、vi、xii、172、174 和 200 页为空白页。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The **following** **corrections** **have** **been** **made** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下更正:

[peɪdʒ] - : [sez] ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [em] . [hʌnt] . [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] ['kɒmə]]
Page **77** **:** **says** **Mr** **W** **.** **M** **.** **Hunt** **.** **[** **original** **has** **comma** **]**
页 - : 说道 先生 W . M . 打猎 . [原来的 有 逗号]

第 77 页：WM Hunt 先生说道。[原文有逗号]

[peɪdʒ] - : [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] -]
Page **87** **:** **If** **you** **know** **your** **characters** **[** **original** **has** **chararacters** **]**
页 - : 如果 你 知道 你的 人物 [原来的 有 -]

第 87 页：如果你了解你的角色[原文有角色]

[peɪdʒ] - : [ænd; ənd] " [rɪsk] " [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'kjuːtnəs] , [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] ['kjuːtnəs]]
Page **101** **:** **and** **"** **risk** **"** **the** **reader's** **acuteness** **,** **[** **original** **has** **cuteness** **]**
页 - : 和 " 风险 " 这 读者的 急性 , [原来的 有 可爱]

第 101 页：并“冒着”考验读者敏锐度的风险，[原文有可爱之处]

[peɪdʒ] - : [ɪn][ə; eɪ] [wei] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [[ɪ'ledʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]] ['evribɒdi] [els]
Page **113** **:** **in** **a** **way** **quite** **different** **to** **[** **illegible** **in** **the** **original** **]** **everybody** **else**
页 - : 在 一个 方式 相当 不同的 到 [无法辨认 在 这 原来的] 大家 别的

第113页：以一种与[原文无法辨认]其他人截然不同的方式

[peɪdʒ] - : [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [spɒt] [[ɪ'ledʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [kən'fɜːmd] [ɪn]
Page **126** **:** **for** **which** **,** **indeed** **,** **the** **spot** **[** **illegible** **in** **the** **original** **—** **confirmed** **in**
页 - : 为了 哪个 , 的确 , 这 点 [无法辨认 在 这 原来的 — 确认的 在
['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz]] [ɪz][məʊst][fɪt]
other **sources** **]** **is** **most** **fit**
其他 来源] 是 最多 合身

第126页：的确，这个地点[原文无法辨认——其他资料证实]最适合

[peɪdʒ] - : [naɪn] .
Page **202** **:** **9** **.**
页 - : 9 .

第 202 页：9.

" ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Criticism and Fiction .
" 批评 和 小说 .

“批评与小说。

" [[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]]
" [quotation mark missing in original]
" [引述 标记 丢失的 在 原来的]

（原文缺少引号）

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] .
By W . D . Howells .
经过 W . D . 豪厄尔斯 .

作者：WD Howells。

[- : [ə; eɪ]] ['ɛrɪksən] : " ['meθədz] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] . [['pɪəriəd] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]] "
[120 : A] Erichsen : " Methods of Authors . [period missing in original] "
[- : 一个] 埃里克森 : " 方法 的 作者 . [时期 丢失的 在 原来的] "

[120: A] 埃里克森：“作者的方法。[原文缺少句号]”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神